叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000001

2. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000002

3. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000003

4. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000004

5. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000005

6. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000006

7. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000007

8. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国作家故事集，第6卷(Stories by American Authors, Volume 6)

['stɔːriz] [baɪ] [əˈmerɪkən] ['ɔːθəz] ['vaɪ, 'viː] .
Stories by American Authors VI .
故事 经过 美国人 作者 六年级 .

美国作家故事集第六卷

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kənˈvɪkt] .
THE VILLAGE CONVICT .
这 村庄 定罪 .

村里的囚犯。

[ðə; ði] ['denvər] [ɪkˈspres] .
THE DENVER EXPRESS .
这 丹佛 表达 .

丹佛快报。

[ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][broʊ] - ['tɔməs] ['(h)wiːtli] .
THE MISFORTUNES OF BRO ' THOMAS WHEATLEY .
这 不幸 的 兄弟 - 托马斯 惠特利 .

托马斯·惠特利兄弟的不幸遭遇。

[ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] ['kæmioʊ] .
THE HEARTBREAK CAMEO .
这 心碎 客串 .

令人心碎的客串。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [glʌv] .
MISS EUNICE'S GLOVE .
错过 尤妮斯的 手套 .

尤妮斯小姐的手套。

['brʌðər] [səˈbæstʃənz] ['frendʃɪp] .
BROTHER SEBASTIAN'S FRIENDSHIP .
兄弟 塞巴斯蒂安的 友谊 .

塞巴斯蒂安兄弟的友谊。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1891
CHARLES SCRIBNER'S SONS1891
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1891

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1891年

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kənˈvɪkt] .
THE VILLAGE CONVICT .
这 村庄 定罪 .

村里的囚犯。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [waɪt] .
BY C . H . WHITE .
经过 C . H . 白色的 .

作者：CH WHITE。

" ['wʌndər] - [ef]
" Wonder ' f
" 想知道 - f

“Wonder 'f

- [gɑːt] [bæk] ; [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [rʌn] [aʊt] - .
Eph's got back ; they say his sentence run out yisterday .
- 得到 后退 ; 他们 说 他的 句子 跑步 出去 - .

埃弗回来了；据说他的刑期昨天就结束了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [dʒɑːn] ['doʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] ['fɪʃərmən] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
" The speaker , John Doane , was a sunburnt fisherman , one of a circle of
" 这 扬声器 , 约翰 多恩 , 曾是 一个 晒伤 渔夫 , 一 的 一个 圆圈 的
[wel] - ['sɔːltɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [sæt] ,
well - salted individuals who sat ,
出色地 - 咸的 个人 WHO 卫星 ,

“演讲者约翰·多恩是一位皮肤晒得黝黑的渔夫，他是坐在一起的一群饱经风霜的人之一，

[sʌm; səm][ɑːn] [tʃerz] , [sʌm; səm][ɑːn][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
some on chairs , some on boxes and barrels , around the stove in a country
一些 在 椅子 , 一些 在 盒子 和 桶 , 大约 这 火炉 在 一个 国家
[stɔːr] .
store .
店铺 .

有的放在椅子上，有的放在箱子和木桶上，有的放在乡村商店的炉子周围。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] [seɪt] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['iəriŋz] ; " [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn]
" Yes , " said Captain Seth , a middle - aged little man with earrings ; " he come on
" 是的 , " 说 队长 塞思 , 一个 中间 - 老年人 小的 男人 和 耳环 ; " 他 来 在
[ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] - [nuːn] .
the stage to - noon .
这 阶段 到 - 中午 .

“是的，”戴着耳环的中年矮个子塞思船长说，“他中午就上台了。”

['wʊdnt] ['hɑːrdli] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['dʒɪm] [sez] .
Wouldn't hardly speak a word , Jim says .
不会 几乎 说话 一个 单词 , 吉姆 说道 .

吉姆说，他几乎一句话也不说。

[lʊkt] [kaɪnd][oʊ] - [sɔːt][ænd; ənd]['soʊbər] . "
Looked kind o ' sot and sober . "
看起来 种类 o - 酒 和 清醒 . "

看起来既有点醉醺醺的，又有点清醒的。

" [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,
" Wall , " said the first speaker ,
" 墙 , " 说 这 第一的 扬声器 ,

“墙，”第一个发言者说道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə]['bɜːrnɪn] - [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
" I only hope he won't go to burnin ' us out of house and home ,
" 我 仅有的 希望 他 惯于 去 到 燃烧 - 我们 出去 的 房子 和 家 ,

我只希望他不会把我们的房子和家园都烧毁。

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bɜːrnt] [ʌp] - [bɑːrn] .
same as he burnt up Eliphalet's barn .
相同的 作为 他 烧焦的 向上 - 谷仓 .

就像他烧毁了伊利法莱特的谷仓一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ruːθɝ] [ɪn] [hoʊps] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ɔːf] [west] .
I was ruther in hopes he'd ' a ' made off West .
我 曾是 拉瑟 在 希望 他会 - 一个 - 制成 离开 西方 .

我当时很希望他已经逃出了西部。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɛvɪn] - [ben][ɪn] ['steɪts] - ['prɪzn] . "

Seems to me I should , in his place , hevin ' ben in State's - prison . "

似乎 到 我 我 应该 , 在 他的 地方 , 赫文 - 本 在 州的 - 监狱 . "

我觉得，如果换作是我，我应该已经在州立监狱里待着了。

" [naʊ] , [aɪ] ['ɔlɚz] [bed] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][oʊ] - ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ɛf] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

" Now , I allers bed quite a parcel o ' sympathy for Eph , " said a short ,

" 现在 , 我 过敏 床 相当 一个 包裹 o - 同情 为了 以弗 , " 说 一个 短的 ,

“现在，我确实对以弗深表同情，”一个简短的人说道。

[θɪk'set] ['koʊstɪŋ] ['kæptɪn] , [huː] [sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] ['leɪzɪli] .

thickset coasting captain , who sat tilted back in a three - legged chair , smoking lazily .

粗壮 滑行 队长 , WHO 卫星 斜 后退 在 一个 三 - 腿 椅子 , 吸烟 懒洋洋 .

身材魁梧的沿海船长，懒洋洋地斜倚在三脚椅上，抽着烟。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [-] [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [ðen] ,

" You see , he wa'n't but about twenty - one or two then ,

" 你 看 , 他 想 但 关于 二十 - 一 或者 二 然后 ,

“你看，他当时才二十一两岁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æləs][ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] - [strʌŋ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪfəlɪt] [dɪd][ækt]

and he was allus a mighty high - strung boy ; and then Eliphalet did act

和 他 曾是 艾洛斯 一个 强大的 高的 - 串 男生 ; 和 然后 埃利法莱特 做过 行为

['pʌti] - ,

putty ha'sh ,

油灰 - ,

他本来就是个神经非常敏感的孩子；然后埃利法莱特就表现得像个傻瓜一样。

- - [ɑːn] - ['mʌðər] , [ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [hɜːr; hər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][fɑːrm] , [ɪn] ['wɪntər] ,

foreclosin ' on Eph's mother , and turnin ' her out o ' the farm , in winter ,

- - 在 - 母亲 , 和 转弯 - 她 出去 o - 这 农场 , 在 冬天 ,

冬天，他们取消了埃弗母亲的抵押权，把她赶出了农场。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - [pʊld] [θruː] [baɪ] [weɪtɪn] - .

when everybody knew she could ha ' pulled through by waitin ' .

什么时候 大家 知道 她 可以 哈 - 拉 通过 经过 等待 - .

大家都知道她只要等待就能挺过去。

[ɛf] [sɔːt] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

Eph sot great store by the old lady ,

以弗 酒 伟大的 店铺 经过 这 老的 女士 ,

Eph sot 大商店就在老太太旁边，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌti] [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪfəlɪt] [ðæt] [naɪt] . "

and I expect he was putty mad with Eliphalet that night . "

和 我 预计 他 曾是 油灰 疯狂的 和 埃利法莱特 那 夜晚 . "

我估计那天晚上他跟埃利法莱特气得火冒三丈。

" [aɪ] ['ɔlɚz] , " [sed] ['doʊn] , " [ə'pruːvd] [oʊ] - [hɪz; ɪz][plæn][oʊ] - ['lɛdɪn] - [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪte] ,

" I allers , " said Doane , " approved o ' his plan o ' leadin ' out all the critters ,

" 我 过敏 , " 说 多恩 , " 得到正式认可的 o - 他的 计划 o - 引言 - 出去 全部 这 小动物 ,

“我同意，”多恩说，“他打算把所有的小动物都赶出去。”

- [fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrn] .

' fore he touched off the barn .

- 前 他 感动 离开 这 谷仓 .

在他启动谷仓之前。

- [teɪnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [tiː] [wʊd] [hɛv] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

' Taint everybody ' t would hev taken pains to do that .

- 污点 大家 - t 会 赫夫 已采取 疼痛 到 做 那 .

不是每个人都会费心去做这件事。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [tel] - [aɪ] [fiːl] [kaɪnd] [oʊ] - ['skɪtɪʃ] , [naɪts] ,

But	all	the	same	,	I	tell	Sarai't	I	feel	kind	o	'	skittish	,	nights	,
但	全部	这	相同的	,	我	告诉	-	我	感觉	种类	o	-	胆怯的	,	夜晚	,

但即便如此，我还是告诉萨莱特，我晚上感觉有点胆怯。

[tuː; tə] [hɛv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] , ['fiːlɪn] - - [tiː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

to	hev	to	turn	in	,	feelin	'	'	t	there's	a	convict	in	the	place	.	"
到	赫夫	到	转动	在	,	感觉	-	-	t	有	一个	定罪	在	这	地方	.	"

不得不进去，感觉里面好像有个罪犯。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [noʊ] [bɑːrn] [tuː; tə] [bɜːrn] , " [sed] ['kæptɪn] [seɪt] ;

"	I	hain't	got	no	barn	to	burn	,	"	said	Captain	Seth	;
"	我	没有	得到	不	谷仓	到	烧伤	,	"	说	队长	塞思	;

“我又没有谷仓可以烧，”塞思船长说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'lɔts] [maɪ] ['hen͵haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [liːd] [aʊt] [ðə; ði] [henz] ,

"	but	if	he	allots	my	henhouse	to	the	flames	,	I	hope	he'll	lead	out	the	hens	,
"	但	如果	他	分配	我的	鸡窝	到	这	火焰	,	我	希望	地狱	带领	出去	这	母鸡	,

“但如果他要把我的鸡舍付之一炬，我希望他能把母鸡们都带出来。”

[ænd; ənd] [hɪtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] , ['seɪmz] [hiː; hi] [dɪd] - ['krɪte] .

and	hitch	'	em	to	the	apple	trees	,	same's	he	did	Eliphalet's	critters	.
和	拴住	-	呃	到	这	苹果	树木	,	一样的	他	做过	-	小动物	.

并把它们拴在苹果树上，就像他拴埃利法莱特的牲畜一样。

[θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] - [baɪ] [ɔːl] .

Think	he	ought	to	deal	ekally	by	all	.
思考	他	应该	到	交易	-	经过	全部	.

我认为他应该平等对待所有人。

" [ə; eɪ] [maɪld] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃʌk(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] , [tʃɪrd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] ['ædɪd] :

"	A	mild	general	chuckle	greeted	this	sally	,	cheered	by	which	the	speaker	added	:
"	一个	温和的	一般的	轻笑	问候	这	莎莉	,	欢呼	经过	哪个	这	扬声器	额外	:

这番话引来一阵轻笑，演讲者随即补充道：

" [θɔːt] [sʌm; səm] [oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [oʊ] - [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [maɪ] ['kɑːkərəl] . "

"	Thought	some	o	'	takin	'	out	a	policy	o	'	insurance	on	my	cockerel	.	"
"	想法	一些	o	-	拿	-	出去	一个	政策	o	-	保险	在	我的	公鸡	.	"

“我在考虑要不要给我的公鸡买份保险。”

" ['treɪdz] ['lʊkɪn] - [ʌp] , ['wɪljəm] , " [sed] ['kæptɪn] [seɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

"	Trade's	lookin	'	up	,	William	,	"	said	Captain	Seth	to	the	storekeeper	,
"	贸易的	在看	-	向上	,	威廉	,	"	说	队长	塞思	到	这	店主	,

“生意不错，威廉，”塞思船长对店主说。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

as	some	one	was	heard	to	kick	the	snow	off	his	boots	on	the	door	-	step	.
作为	一些	一	曾是	听到	到	踢	这	雪	离开	他的	靴子	在	这	门	-	步	.

有人听到有人在门口踢掉靴子上的雪。

" ['sʌm͵baːdiːz] [faʊnd] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] - [fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .

"	Somebody's	found	he's	got	to	hev	a	shoestring	'	fore	mornin	'	.
"	某人的	成立	他是	得到	到	赫夫	一个	鞋带	-	前	早晨	-	.

“有人发现他早上起来之前得先弄点钱。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] [meɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [ɔːr]

"	The	door	opened	,	and	closed	behind	a	strongly	made	fellow	of	twenty	-	six	or
"	这	门	打开	,	和	关闭	在后面	一个	强烈	制成	同伴	的	二十	-	六	或者

['sev(ə)n] , [ʌv; əv] ['hoʊmli] [fitʃər] ,

seven	,	of	homely	features	,
七	,	的	家常的	特征	,

门开了，关上了，里面走出来一个身材魁梧、大约二十六七岁、相貌平平的男子。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] .

with	black	hair	,	in	clothes	which	he	had	outgrown	.
和	黑色的	头发	,	在	衣服	哪个	他	有	长大了就不合适了	.

他留着黑发，穿着早已穿不下的衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ˈdʒækɪt] .

It	was	a	bitter	night	,	but	he	had	no	coat	over	his	flannel	jacket	.
它	曾是	一个	苦的	夜晚	,	但	他	有	不	外套	超过	他的	绒布	夹克	.

那是一个寒冷的夜晚，但他法兰绒夹克外面没有穿外套。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [ˈkauntəz] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	walked	straight	down	the	store	,	between	the	dry	-	goods	counters	,	to	the
他	步行	直的	向下	这	店铺	,	之间	这	干燥	-	商品	计数器	,	到	这

[snʌg] [ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

snug	corner	at	the	rear	,
舒适	角落	在	这	后部	,

他径直穿过商店，从干货柜台之间走到后面的舒适角落。

[wer] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkəz] [sæt] ; [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

where	the	knot	of	talkers	sat	;	nodded	,	without	a	smile	,	to	each	of
在哪里	这	结	的	谈话者	卫星	;	点头	,	没有	一个	微笑	,	到	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那群说话的人围坐在一起，面无表情地向他们每个人点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	asked	the	storekeeper	for	some	simple	articles	of	food	,	which	he
和	然后	问	这	店主	为了	一些	简单的	文章	的	食物	,	哪个	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [bai] .

wished	to	buy	.
希望	到	买	.

然后他向店主要了一些他想买的简单食品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɛf] .

It	was	Eph	.
它	曾是	以弗	.

是Eph。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ʌp] , [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] [priˈveild] ,

While	the	purchases	were	being	put	up	,	an	awkward	silence	prevailed	,
尽管	这	购买	是	存在	放	向上	,	一个	尴尬的	沉默	最终获胜	,

在摆放购买物品的过程中，一片尴尬的沉默笼罩着一切。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl] - [ˈsuːts] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈbrɔːdli] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

which	the	oil	-	suits	hanging	on	the	walls	,	broadly	displaying	their	arms	and	legs	,
哪个	这	油	-	西装	绞刑	在	这	墙壁	,	总体而言	显示	他们的	武器	和	腿	,

[siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] ,

seemed	to	mock	,
似乎	到	嘲笑	,

墙上挂着的那些油服，大张着胳膊和腿，似乎在嘲讽它们。

[ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] .

in	dumb	show	.
在	哑的	展示	.

愚蠢的表演。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] - [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] .

Nothing	was	changed	,	to	Eph's	eyes	,	as	he	looked	about	.
没有什么	曾是	已更改	,	到	-	眼睛	,	作为	他	看起来	关于	.

埃弗环顾四周，在他看来，一切都没有改变。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['hændbɪl][ʌv; əv][fə'mɪliər]['pætərn]:

Even	the	handbill	of	familiar	pattern	:
甚至	这	传单	的	熟悉的	图案	:

就连传单的样式也似曾相识:

"['stændɪŋ][wʊd][fɔ:r; fər][seɪl].

"	STANDING	WOOD	FOR	SALE	.
"	常设	木头	为了	销售	.

出售立木。

[ə'plai][tu:; tə][dʒeɪ].['kɑ:rtər], - ,

APPLY	TO	J	.	CARTER	,	ADMIN'R	,
申请	到	J	.	卡特	,	-	,

请联系管理员 J. Carter，

"[si:md][tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][bɪn][ðer; ðər].

"	seemed	to	have	always	been	there	.
"	似乎	到	有	总是	到过	那里	.

“似乎一直都在那里。”

[ðə; ði]['vɪlɪdʒ]['pɑ:rləmənt][rɪ'meɪnd]['spelbaʊnd].

The	village	parliament	remained	spellbound	.
这	村庄	议会	剩余	着迷	.

村议会成员们都被深深吸引住了。

['mɪstər].['ædəmz][taɪd][ʌp][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ænd; ənd]['maɪldli][in'kwaiəd]:

Mr	.	Adams	tied	up	the	purchases	and	mildly	inquired	:
先生	.	亚当斯	系	向上	这	购买	和	轻微地	询问	:

亚当斯先生结清了采购款项，然后温和地问道:

"[ʃæl; ʃəl][aɪ][tʃɑ:rdʒ][ðɪs]?

"	Shall	I	charge	this	?
"	将	我	收费	这	?

“我应该收取这笔费用吗？”

"[nɑ:t][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋkʃəs][tu:; tə]['oʊpən][æn; ən][ə'kaʊnt],

"	Not	that	he	was	anxious	to	open	an	account	,
"	不是	那	他	曾是	焦虑的	到	打开	一个	帐户	,

“倒不是说他急着开户，

[bʌt; bət][ðæt][hi:; hi][wʊd]['prɑ:bəbli][hæv; həv][gɔ:n][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['selɪŋ][ɛf][ə; eɪ]

but	that	he	would	probably	have	gone	to	the	length	of	selling	Eph	a
但	那	他	会	大概	有	已消失	到	这	长度	的	销售	以弗	一个

['bærəl][ʌv; əv][mə'læsɪz]"[ɑ:n][tɪk]"['ræðər][ðæn; ðən][rʌn]['eni][rɪsk][ʌv; əv][ə'fendɪŋ][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

barrel	of	molasses	"	on	tick	"	rather	than	run	any	risk	of	offending	so	formidable
桶	的	糖蜜	"	在	打钩	"	相当	比	跑步	任何	风险	的	犯罪	所以	强大

[ə; eɪ]['kærəktər].

a	character	.
一个	特点	.

但他很可能会赊账卖给以弗一桶糖蜜，也不愿冒任何冒犯如此强大人物的风险。

"[noʊ],"[sed][ɛf];"[aɪ][wɪl][peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɪŋz].

"	No	,	"	said	Eph	;	"	I	will	pay	for	the	things	.
"	不	,	"	说	以弗	;	"	我	将要	支付	为了	这	事物	.

“不，”以弗说，“我会付钱的。”

"[ænd; ənd]['hævɪŋ][pʊt][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]['kænvəs][bæg],

"	And	having	put	the	packages	into	a	canvas	bag	,
"	和	拥有	放	这	包裹	进入	一个	帆布	包	,

“然后把包裹放进帆布袋里，

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] , [wer]

and	selected	some	fish	-	hooks	and	lines	from	the	show	-	case	,	where
和	已选	一些	鱼	-	钩子	和	线条	从	这	展示	-	案件	,	在哪里

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn'vaɪərənd] [baɪ] ['dʒæk.naɪf] ,

they	lay	environed	by	jackknives	,
他们	躺	环境	经过	折叠刀	,

然后从展示柜里挑选了一些鱼钩和鱼线，它们周围摆放着一些折叠刀。

, [ænd; ənd] [gʌm] - [drɑ:ps] — [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [hi:; hi] [peɪd]

jewsharps	,	and	gum	-	drops	—	dear	to	the	eyes	of	his	childhood	—	he	paid
朱斯珀普斯	,	和	胶	-	滴	—	亲爱的	到	这	眼睛	的	他的	童年	—	他	有薪酬的

[wʌt] [wʌz; wəz] [du:] , [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,

what	was	due	,	said	"	Good	-	night	,
什么	曾是	到期的	,	说	"	好的	-	夜晚	,

他付清了钱，买了些他童年时最爱的糖果——口香糖和软糖，然后说："晚安。"

['wɪljəm] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

William	,	"	to	the	storekeeper	,	and	walked	steadily	out	into	the	night	.
威廉	,	"	到	这	店主	,	和	步行	稳步	出去	进入	这	夜晚	.

威廉对店主说："然后径直走进了夜色中。"

" [wɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] !

"	Wall	,	"	said	the	skipper	,	"	I	am	surprised	!
"	墙	,	"	说	这	船长	,	"	我	是	惊讶	!

"墙，"船长说，"我很惊讶！"

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

I	strove	to	think	o	'	suthin	'	to	say	,	all	the	time	he	was	here	,
我	努力	到	思考	o	-	苏辛	-	到	说	,	全部	这	时间	他	曾是	这里	,

在他待在这里的这段时间里，我一直努力想说点什么，

[bʌt; bət][aɪ] [swaʊ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['nɑ:θɪn] - .

but	I	swow	I	couldn't	think	o	'	nothin	'	.
但	我	哇哦	我	不能	思考	o	-	什么也没有	-	.

但我发誓我当时什么都想不起来。

[aɪ] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][gɪt] [hoʊm] ,

I	couldn't	ask	him	if	it	seemed	good	to	git	home	,
我	不能	问	他	如果	它	似乎	好的	到	git	家	,

我没法问他是否觉得回家是个好主意。

[nɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [hæd; həd] ['verid] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['hi:d]

nor	how	the	thermometer	had	varied	in	different	parts	o	'	the	town	where	he'd
也不	如何	这	温度计	有	多种多样	在	不同的	部分	o	-	这	镇	在哪里	他会

[bɪn] .

been	.
到过	.

他也不知道在他去过的城镇不同地方，温度计上的读数有何变化。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [fetʃ] [raɪt] [ʌp] ['stændɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪts] - ['prɪzn] . "

Everything	seemed	to	fetch	right	up	standin	'	to	the	State's	-	prison	.	"
一切	似乎	到	拿来	正确的	向上	替身	-	到	这	州的	-	监狱	.	"

一切似乎都朝着州立监狱的方向发展了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , - ['haʊd] [ji:; ji] [li:v] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ? - " [sed] ['doʊn] ;

"	I	was	just	goin	'	to	say	,	'	How'd	ye	leave	everybody	?	'	"	said	Doane	;
"	我	曾是	只是	去	-	到	说	,	-	怎么做到的	是的	离开	大家	?	-	"	说	多恩	;

"我正想问，'你们是怎么离开大家的？'"多恩说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðem; ðəm] ['hi:d] [left] .

"	but	that	kind	o	'	seemed	to	bring	up	them	he'd	left	.
"	但	那	种类	o	-	似乎	到	带来	向上	他们	他会	左边	.

但那种感觉似乎让他想起了那些他离开的人。

[aɪ] [felt] ['riːəl] [bæd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [hɛv] [ðə; ði] ['felər] [goʊ] [ɔːf] - [θaʊt]

I	felt	real	bad	,	though	,	to	hev	the	feller	go	off	-	thout
我	毛毡	真实的	坏的	,	尽管	,	到	赫夫	这	伙计	去	离开	-	空

不过，看到那家伙就这样走了，我感觉真的很糟糕。

[nʌn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

none	on	us	speakin	-	to	him	.
没有任何	在	我们	说话	-	到	他	.

我们谁也没跟他说话。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] ['fɝːɝ] [tuː; tə] [plaʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] [hɪm; ɪm] ,

He's	got	a	hard	furrer	to	plough	;	and	yet	I	don't	s'pose	there's	much	harm	in	him	,
他是	得到	一个	难的	更毛茸茸的	到	犁	;	和	然而	我	不	假设	有	很多	伤害	在	他	,

他面临着艰巨的挑战；然而，我认为他并没有什么大碍。

- [ef] [ɪ'lɪfəlɪt] ['oʊnli] [kiːps] ['kwaɪət] . "

'	f	Eliphalet	only	keeps	quiet	.	"
-	f	埃利法莱特	仅有的	保持	安静的	.	"

“如果埃利法莱特保持沉默的话。”

" [ɪ'lɪfəlɪt] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , [kən'temptʃuəsli] .

"	Eliphalet	!	"	said	a	young	sailor	,	contemptuously	.
"	埃利法莱特	!	"	说	一个	年轻的	水手	,	轻蔑地	.

“埃利法莱特！”一个年轻的水手轻蔑地说。

" [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !

"	No	fear	o	-	him	!
"	不	害怕	o	-	他	!

“我一点也不怕他！”

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [soʊ] - [ʌv; əv] [ɛf] [hiː; hi] [heɪnt] ['hɑːrdli] ['swɑːloʊd] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

They	say	he's	so	sca't	of	Eph	he	hain't	hardly	swallowed	nothin	-	for	a	week	.	"
他们	说	他是	所以	-	的	以弗	他	没有	几乎	吞咽	什么也没有	-	为了	一个	星期	.	"

他们说他非常害怕以弗，一个星期几乎什么都没吃。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	But	where	will	he	live	?
"	但	在哪里	将要	他	居住	?

但他将住在哪里呢?

" [æskt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ɛf] [hæd; həd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

"	asked	a	short	,	curly	-	haired	young	man	,	whom	Eph	had	seemed	not	to	recognize	.
"	问	一个	短的	,	卷曲	-	头发	年轻的	男人	,	谁	以弗	有	似乎	不是	到	认出	.

“一个身材矮小、头发卷曲的年轻人问道，埃弗似乎并不认识他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] , [huː] ,

It	was	the	new	doctor	,	who	,
它	曾是	这	新的	医生	,	WHO	,

是那位新来的医生，他

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [hæd; həd] ,

after	having	made	his	way	through	college	and	"	the	great	medical	school	in	Boston	,	"	had	,
后	拥有	制成	他的	方式	通过	大学	和	"	这	伟大的	医疗的	学校	在	波士顿	,	"	有	,

在顺利完成大学学业和“波士顿著名医学院”的学习之后，他.....

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

two	years	before	,	settled	in	this	village	.
二	年	前	,	定居	在	这	村庄	.

两年前定居在这个村庄。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstər] . ['ædəmz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['dʒɔʃwə]

"	I	believe	,	"	said	Mr	.	Adams	,	rubbing	his	hands	,	"	that	he	wrote	to	Joshua
"	我	相信	,	"	说	先生	.	亚当斯	,	擦	他的	双手	,	"	那	他	写道	到	约书亚

['kɑːr] [læst] ['wɪntər] ,

Carr	last	winter	,
卡尔	最后的	冬天	,

“我相信，”亚当斯先生搓着手说，“他去年冬天给约书亚·卡尔写过信。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [left] , [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] [heɪ] [roʊd] ,

when	his	mother	died	,	not	to	let	the	little	place	she	left	,	on	the	Salt	Hay	Road	,
什么时候	他的	母亲	死亡	,	不是	到	让	这	小的	地方	她	左边	,	在	这	盐	干草	路	,

母亲去世后，他不想让母亲在盐草路留下的那间小房子.....

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər] .

and	I	understand	that	he	is	going	to	make	his	home	there	.
和	我	理解	那	他	是	去	到	制作	他的	家	那里	.

据我了解，他将在那里定居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðər] -

It	is	an	old	house	,	you	know	,	and	not	worth	much	,	but	it	is	weather	-
它	是	一个	老的	房子	,	你	知道	,	和	不是	值得	很多	,	但	它	是	天气	-

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

你知道，这是一栋老房子，不值多少钱，但它能防风雨。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

I	should	say	.	"
我	应该	说	.	"

我应该这么说。

" ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - [tuː; tə]['dʒɔʃwə] , " [sed] ['doʊn] ,

"	Speakin	'	of	his	writin	'	to	Joshua	,	"	said	Doane	,
"	说话	-	的	他的	写作	-	到	约书亚	,	"	说	多恩	,

“说到他写给约书亚的信，”多恩说道，

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp][tuː; tə]['dʒɔʃuːəz] ['suːzn]

"	I	have	heard	such	a	sound	as	that	he	used	to	shine	up	to	Joshua's	Susan
"	我	有	听到	这样的	一个	声音	作为	那	他	用过的	到	闪耀	向上	到	约书亚的	苏珊

,

,

,

“我曾听过这样的声音，就像他过去常常对着约书亚的苏珊打招呼一样。”

['jɪrz] [bæk] .

years	back	.
年	后退	.

几年前。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['endɪd] [naʊ] .

But	that's	all	ended	now	.
但	那就是	全部	结束	现在	.

但现在这一切都结束了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] ['suːzn] ['mæriɪn] - [noʊ]['dʒeɪlˌbɜːdz] . "

You	won't	catch	Susan	marryin	'	no	jailbirds	.	"
你	惯于	抓住	苏珊	结婚	-	不	囚犯	.	"

你绝对不会看到苏珊嫁给任何一个罪犯。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	But	how	will	he	live	?	"	said	the	doctor	.
"	但	如何	将要	他	居住	?	"	说	这	医生	.

“可是他以后怎么活下去呢？”医生说。

" [wɪl] ['enibɑːdi] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk] ? "

"	Will	anybody	give	him	work	?	"
"	将要	任何人	给	他	工作	?	"

会有人给他工作吗?

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər]['lɪvɪn] - , " [sed] ['doʊn] .

"	Let	him	alone	for	livin	'	,	"	said	Doane	.
"	让	他	独自的	为了	生活	-	,	"	说	多恩	.

“让他活着吧，”多恩说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ketʃ] [mɔːr] [fɪʃ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — ['ɔlɚz] [siːmd]

"	He	can	ketch	more	fish	than	any	other	two	men	in	the	place	—	allers	seemed
"	他	能	双体帆船	更多的	鱼	比	任何	其他	二	男人	在	这	地方	—	过敏	似乎

[tuː; tə][kaɪnd][oʊ] - [hɛv][ə; eɪ] [næk] [oʊ] - ['wɪslɪn] - - [ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

to	kind	o	'	hev	a	knack	o	'	whistlin	'	'	em	right	into	the	boat	.
到	种类	o	-	赫夫	一个	诀窍	o	-	口哨	-	-	呃	正确的	进入	这	船	.

“他捕到的鱼比这里其他两个人都多——他似乎有一种本事，能把鱼直接吹进船里。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nelsn] ['brɪgz] , [ðæt] ['setld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪ'steɪt] ,

And	then	Nelson	Briggs	,	that	settled	up	his	mother's	estate	,
和	然后	纳尔逊	布里格斯	,	那	定居	向上	他的	母亲的	财产	,

然后是纳尔逊·布里格斯，他处理了他母亲的遗产。

[ə'laʊz] ['hiːz][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

allows	he's	got	over	a	hundred	and	ten	dollars	for	him	,
允许	他是	得到	超过	一个	百	和	十	美元	为了	他	,

他声称自己有一百一十多美元可以给他，

['æftər]['peɪɪn] - ['dɛts] [ænd; ənd][ɔːl]['proʊbeɪt] [ɪk'spensɪz] ,

after	payin	'	debts	and	all	probate	expenses	,
后	支付	-	债务	和	全部	遗嘱认证	开支	,

支付完债务和所有遗嘱认证费用后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] . "

and	that	and	the	place	is	all	he	needs	to	start	on	.	"
和	那	和	这	地方	是	全部	他	需求	到	开始	在	.	"

他只需要这些以及这个地方就可以开始了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	will	go	to	see	him	,	"	said	the	doctor	to	himself	,
"	我	将要	去	到	看	他	,	"	说	这	医生	到	他自己	,

“我去看看他，”医生自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɪpɪt] ,

as	he	went	out	upon	the	requisition	of	a	grave	man	in	a	red	tippet	,
作为	他	去	出去	之上	这	征用	的	一个	严重	男人	在	一个	红色的	披肩	,

他应一位身披红色披肩、神情严肃的男子的请求外出办事。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	had	just	come	for	him	.
WHO	有	只是	来	为了	他	.

刚刚来找他的人。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [teimd] .

"	He	doesn't	look	so	very	dangerous	,	and	I	think	he	can	be	tamed	.
"	他	不	看	所以	非常	危险的	,	和	我	思考	他	能	是	驯服	.

“他看起来并不那么危险，我认为他可以被驯服。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	remember	that	his	mother	told	me	about	him	.
我	记住	那	他的	母亲	讲述	我	关于	他	.

我记得他母亲跟我讲过他。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [maɪlz] - [draɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	Late	that	night	,	returning	from	his	seven	miles	'	drive	,	as	he	left	the
"	晚的	那	夜晚	,	返回	从	他的	七	英里	-	驾驶	,	作为	他	左边	这

['kɔːzweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

“那天深夜，他驱车行驶了七英里后返回，当他离开堤道时，

[bɪlt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] - [mɑːrʃ] , [krɔːst] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [plæŋk] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

built	across	a	wide	stretch	of	salt	-	marsh	,	crossed	the	rattling	plank	bridge	and
建造	穿过	一个	宽的	拉紧	的	盐	-	沼泽	,	交叉	这	嘎嘎作响	板	桥	和

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

ascended	the	hill	,
上升	这	爬坡道	,

建在广阔的盐沼上，穿过嘎吱作响的木板桥，爬上山坡，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [ə'tend]

he	saw	a	light	in	the	cottage	window	,	where	he	had	often	been	to	attend
他	锯	一个	光	在	这	小屋	窗户	,	在哪里	他	有	经常	到过	到	出席

[ænt] ['ləuis] .

Aunt	Lois	.
阿姨	路易丝	.

他看到小屋的窗户里亮着灯，他以前经常去那里探望洛伊斯姨妈。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːp] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	stop	now	,	"	said	he	.
"	我	将要	停止	现在	,	"	说	他	.

“我就此打住，”他说。

[ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fens] , [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

And	,	tying	his	horse	to	the	front	fence	,	he	went	toward	the	kitchen	door	.
和	,	捆绑	他的	马	到	这	正面	栅栏	,	他	去	朝向	这	厨房	门	.

然后，他把马拴在前面的栅栏上，朝厨房门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] .

As	he	passed	the	window	,	he	glanced	in	.
作为	他	通过了	这	窗户	,	他	瞥了一眼	在	.

他经过窗边时，往里瞥了一眼。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	lamp	was	burning	on	the	table	.
一个	灯	曾是	燃烧	在	这	桌子	.

桌上有一盏灯亮着。

[ɑːn][ə; eɪ]['set(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'niːθ]

On	a	settle	,	lying	upon	his	face	,	was	stretched	the	convict	,	his	arms	beneath
在	一个	定居	,	说谎	之上	他的	脸	,	曾是	拉伸	这	定罪	,	他的	武器	下面

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

罪犯面朝下躺在长凳上，双臂枕在头下。

[ðə; ði]['kænvəs][bæg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	canvas	bag	lay	on	the	floor	beside	him	.
这	帆布	包	躺	在	这	地面	旁	他	.

帆布包放在他身旁的地板上。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	will	not	disturb	him	now	,	"	said	the	doctor	.
"	我	将要	不是	打扰	他	现在	,	"	说	这	医生	.

“我现在不会去打扰他，”医生说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːt][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɔːŋ]

A	few	days	later	Dr	.	Burt	was	driving	in	his	sleigh	with	his	wife	along
一个	很少	天	之后	博士	.	伯特	曾是	驾驶	在	他的	雪橇	和	他的	妻子	沿着

[ðə; ði][sɔːlt] [heɪ] [roʊd] .

the	Salt	Hay	Road	.
这	盐	干草	路	.

几天后，伯特医生和妻子乘坐雪橇沿着盐草路行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [krɪsp] ['wɪntər] ['fɔːrnuːn] .

It	was	a	clear	,	crisp	winter	forenoon	.
它	曾是	一个	清除	,	脆	冬天	午前	.

这是一个晴朗清爽的冬日上午。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] - [haʊs] , [hiː; hi] [sed] :

As	they	neared	Eph's	house	,	he	said	:
作为	他们	接近	-	房子	,	他	说	:

当他们快到以弗家时，他说：

" ['meri] , [sə'poʊz] [aɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Mary	,	suppose	I	lay	siege	to	the	fort	this	morning	.
"	玛丽	,	认为	我	躺	围城	到	这	堡	这	早晨	.

“玛丽，假设我今天早上围攻这座堡垒。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

I	see	a	curl	of	smoke	rising	from	the	little	shop	in	the	barn	.
我	看	一个	卷曲	的	抽烟	上升	从	这	小的	店铺	在	这	谷仓	.

我看到谷仓里的小商店冒出一缕炊烟。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk] - ['læntərn][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

He	must	be	making	himself	a	jimmy	or	a	dark	-	lantern	to	break	into
他	必须	是	制作	他自己	一个	吉米	或者	一个	黑暗的	-	灯笼	到	休息	进入

['aʊər; ɑːr]['vedʒtəb(ə)l] ['selər] [wɪð; wɪθ] . "

our	vegetable	cellar	with	.	"
我们的	蔬菜	地窖	和	.	"

他一定是在给自己做撬棍或者暗灯，准备用它们撬开我们的菜窖。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Well	,	"	said	she	,	"	I	think	it	would	be	a	good	plan	;	only	,	you	know	,
"	出色地	,	"	说	她	,	"	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	;	仅有的	,	你	知道	,

“嗯，”她说，“我觉得这会是个好计划；只是，你知道，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hɪnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [weɪ] , [æt; ət]

you	must	be	very	,	very	careful	not	to	hint	,	even	in	the	faintest	way	,	at
你	必须	是	非常	,	非常	小心	不是	到	暗示	,	甚至	在	这	最微弱	方式	,	在

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

his	imprisonment	.
他的	监禁	.

你必须非常非常小心，甚至不能以最隐晦的方式暗示他被监禁的事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

You	mustn't	so	much	as	suspect	that	he	has	ever	been	away	from	the	place
你	不得	所以	很多	作为	怀疑	那	他	有	曾经	到过	离开	从	这	地方

.

.
.

你绝对不能怀疑他曾经离开过这里。

['piːp(ə)l] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

People	hardly	dare	to	speak	to	him	,
人们	几乎	敢	到	说话	到	他	,

人们几乎不敢和他说话，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [get]

for	fear	he	will	see	some	reference	to	his	having	been	in	prison	,	and	get
为了	害怕	他	将要	看	一些	参考	到	他的	拥有	到过	在	监狱	,	和	得到

['æŋgri] . "

angry	.	"
生气的	.	"

我担心他会看到一些关于他坐过牢的记载，然后生气。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][slaɪ][tækt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['læfɪŋ] .

"	You	shall	see	my	sly	tact	,	"	said	her	husband	,	laughing	.
"	你	将	看	我的	狡猾	策略	,	"	说	她	丈夫	,	笑	.

“你很快就会见识到我的狡猾手段了，”她丈夫笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

"	I	will	be	as	innocent	as	a	lamb	.
"	我	将要	是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	.

我会像羔羊一样纯洁无辜。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] . "

I	will	ask	him	why	I	have	not	seen	him	at	the	Sabbath	-	school	this	winter	.	"
我	将要	问	他	为什么	我	有	不是	已见	他	在	这	安息日	-	学校	这	冬天	.	"

我会问问他，为什么这个冬天我都没在主日学见到他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [fʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	You	may	make	fun	,	"	said	she	,	"	but	you	will	end	by	taking	my	advice	,
"	你	可能	制作	乐趣	,	"	说	她	,	"	但	你	将要	结尾	经过	采取	我的	建议	,

“你或许会嘲笑我，”她说，“但最终你会听从我的建议。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[naʊ] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

Now	,	do	be	careful	what	you	say	.	"
现在	,	做	是	小心	什么	你	说	.	"

现在，说话要小心。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	,	"	he	replied	.
"	我	将要	,	"	他	回复	.

“我会的，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kəm'poʊz] [maɪ] [ri'maːks] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd]

"	I	will	compose	my	remarks	carefully	upon	the	back	of	an	envelope	and	read
"	我	将要	撰写	我的	评论	小心	之上	这	后退	的	一个	信封	和	读

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

“我会把我的讲话稿仔细地写在信封背面，然后读给他听。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] .

so	as	to	be	absolutely	sure	.
所以	作为	到	是	绝对地	当然	.

为了确保万无一失。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,

I	will	leave	on	his	mind	an	impression	that	I	have	been	in	prison	,
我	将要	离开	在	他的	头脑	一个	印象	那	我	有	到过	在	监狱	,

我会让他觉得我坐过牢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [traɪd] [ˌem 'iː] .

and	that	he	was	the	judge	that	tried	me	.
和	那	他	曾是	这	法官	那	尝试	我	.

他就是审判我的法官。

" [hiː; hi] [droʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [geɪt] ,

"	He	drove	in	at	the	open	gate	,
"	他	驾驶	在	在	这	打开	门	,

他开车从敞开的大门驶入，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

hitched	his	horse	in	a	warm	corner	by	the	kitchen	door	,
搭便车	他的	马	在	一个	温暖的	角落	经过	这	厨房	门	,

他把马拴在厨房门口温暖的角落里。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [vjuː] .

and	then	stopped	for	a	moment	to	enjoy	the	view	.
和	然后	停止	为了	一个	片刻	到	享受	这	看法	.

然后停下来欣赏了一会儿风景。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	situation	of	the	little	house	,	half	a	mile	from	any	other	,	was	beautiful
这	情况	的	这	小的	房子	,	一半	一个	英里	从	任何	其他	,	曾是	美丽的

[ɪn] ['sʌmər] ,

in	summer	,
在	夏天	,

这栋小房子位置绝佳，距离其他任何房子都有半英里远，夏天的时候景色非常优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːk] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wɪntər] .

but	it	was	bleak	enough	in	winter	.
但	它	曾是	苍凉	足够的	在	冬天	.

但冬天的天气已经够萧瑟了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [frʌnt] ['dɔːrjɑːrd] [stʊd] [θriː] ['lɔːfti] , [wɪnd] - [bloʊn] ['pɑːplər] , [ɔːl] ['hedɪŋ] [ə'weɪ]

In	the	small	front	dooryard	stood	three	lofty	,	wind	-	blown	poplars	,	all	heading	away
在	这	小的	正面	前院	站立	三	高远	,	风	-	吹	白杨树	,	全部	标题	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

在小小的前院里，矗立着三棵高大挺拔、被风吹拂的白杨树，它们都朝着远离大海的方向生长。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sɔːlt] - [mɑːʃɪz] ,

and	between	them	you	could	look	down	the	bay	or	across	the	salt	-	marshes	,
和	之间	他们	你	可以	看	向下	这	湾	或者	穿过	这	盐	-	沼泽	,

在它们之间，你可以俯瞰海湾或眺望盐沼。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

while	in	the	opposite	direction	were	to	be	seen	the	roofs	and	the
尽管	在	这	对面的	方向	是	到	是	已见	这	屋顶	和	这

['glɪtərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

glittering	spires	of	the	village	.
闪闪发光	尖塔	的	这	村庄	.

而反方向则可以看到村庄的屋顶和闪闪发光的尖顶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['soʊʃ(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

"	It	is	social	for	him	here	,	to	say	the	least	,	"	said	the	doctor	,
"	它	是	社会的	为了	他	这里	,	到	说	这	至少	,	"	说	这	医生	,

“至少可以说，他在这里有社交活动，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	he	turned	and	walked	alone	to	the	shop	.
作为	他	转向	和	步行	独自的	到	这	店铺	.

他转身独自走向商店。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	opened	the	door	and	went	in	.
他	打开	这	门	和	去	在	.

他打开门走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [liːn] - [tuː; tə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑːrmɚz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər] [dəˈmestɪk]

It	was	a	long	,	low	lean	-	to	,	such	as	farmers	often	furnish	for	domestic
它	曾是	一个	长的	,	低的	倾斜	-	到	,	这样的	作为	农民	经常	提供	为了	国内的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

那是一个又长又低的简易棚子，就像农民经常用来做家务的那种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɚz] [bentʃ] , [ə; eɪ][greɪnd] - [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [tuːlz] .

with	a	carpenter's	bench	,	a	grind	-	stone	,	and	a	few	simple	tools	.
和	一个	木匠的	长椅	,	一个	研磨	-	石头	,	和	一个	很少	简单的	工具	.

只需一张木工工作台、一块磨石和一些简单的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [θriː] [skwer] [ˈwɪndoʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bentʃ] .

It	was	lighted	by	three	square	windows	above	the	bench	.
它	曾是	照明	经过	三	正方形	视窗	多于	这	长椅	.

长椅上方有三扇方形窗户，采光很好。

[æn; ən] [er] - [taɪt] [stoʊv] , [prəˈdʒektɪŋ] [ɪts] [ˈfʌn(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] ,

An	air	-	tight	stove	,	projecting	its	funnel	through	a	hole	in	one	of	the	panes	,
一个	空气	-	紧的	火炉	,	投影	它是	漏斗	通过	一个	洞	在	一	的	这	窗格	,

一个密封的炉子，它的烟囱从其中一块玻璃板上的小孔伸出来。

[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkræklɪŋ] .

gave	out	a	cheerful	crackling	.
给予	出去	一个	快乐	噼啪作响	.

发出悦耳的噼啪声。

[ɛf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk]

Eph	,	in	his	shirt	-	sleeves	,	his	hands	in	his	pockets	,	was	standing	,	his	back
以弗	,	在	他的	衬衫	-	袖子	,	他的	双手	在	他的	口袋	,	曾是	常设	,	他的	后退

[əˈgenst] [ðə; ði] [bentʃ] ,

against	the	bench	,
反对	这	长椅	,

埃弗穿着衬衫，双手插在口袋里，背靠着长椅站着。

[sərˈveɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈkænɪks] [aɪ] ,

surveying	,	with	something	of	a	mechanic's	eye	,
测量	,	和	某物	的	一个	机械师	眼睛	,

以类似机械师的眼光进行测量，

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	frame	of	a	boat	which	was	set	up	on	the	floor	.
这	框架	的	一个	船	哪个	曾是	放	向上	在	这	地面	.

摆放在地板上的船架。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈslaɪtli] .

He	looked	up	and	colored	slightly	.
他	看起来	向上	和	有色	轻微地	.

他抬起头，脸色微微泛红。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

The	doctor	took	out	a	cigarette	,	lit	it	,	sat	down	on	the	bench	,	and	smoked	,
这	医生	采取	出去	一个	卷烟	,	点燃	它	,	卫星	向下	在	这	长椅	,	和	熏制	,

医生掏出一支香烟，点燃，坐在长椅上，开始抽烟。

[klɑːspɪŋ] [wʌn] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

clasping	one	knee	in	his	hands	and	eying	the	boat	.
紧握	一	膝盖	在	他的	双手	和	注视	这	船	.

他双手抱膝，目光紧盯着那艘船。

" ['sentər] - [bɔːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Centre	-	board	?	"	he	asked	,	at	length	.
"	中心	-	木板	?	"	他	问	,	在	长度	.

“中板？”他最终问道。

" [jes] , " [sed] [ɛf] .

"	Yes	,	"	said	Eph	.
"	是的	,	"	说	以弗	.

“是的，”以弗说道。

" [kæt] - [rɪg] ? "

"	Cat	-	rig	?	"
"	猫	-	钻井平台	?	"

“猫式钻机？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? "

"	Going	fishing	?	"
"	去	钓鱼	?	"

“去钓鱼吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	was	brought	up	to	sail	a	boat	,	"	said	the	doctor	,
"	我	曾是	带来	向上	到	帆	一个	船	,	"	说	这	医生	,

“我从小就被培养成一名航海家，”医生说。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	and	I	often	go	fishing	in	summer	,	when	I	get	a	chance	.
"	和	我	经常	去	钓鱼	在	夏天	,	什么时候	我	得到	一个	机会	.

“夏天有机会的时候，我经常去钓鱼。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər][boʊt][sʌm; səm][taɪm] .

I	shall	want	to	try	your	boat	some	time	.
我	将	想	到	尝试	你的	船	一些	时间	.

我以后有机会一定要试试你的船。

" [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

“无回复。

" [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːznd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" The timbers are not seasoned , are they ?
" 这 木材 是 不是 经验丰富的 , 是 他们 ?

这些木材没有经过干燥处理，是吗?

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [pɪtʃ] - [paɪn] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
They look like pitch - pine , just out of the woods .
他们 看 喜欢 沥青 - 松树 , 只是 出去 的 这 树林 .

它们看起来像刚从树林里长出来的火炬松。

[wəʊnt] [ðeɪ] [wɔːrp] ? "
Won't they warp ? "
惯于 他们 经 ? "

它们不会变形吗?

" [noʊ] . [pɪtʃ] - [paɪn] [goʊz] [raɪt] [ɪn] , [griːn] .
" No . Pitch - pine goes right in , green .
" 不 . 沥青 - 松树 去 正确的 在 , 绿色的 .

不。火炬松可以直接种进去，保持绿色。

[aɪ] [spoʊ̯z] [ðə; ði] [pɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "
I s'pose the pitch keeps it , if it's out of the sun . "
我 假设 这 沥青 保持 它 , 如果 它是 出去 的 这 太阳 . "

我想，如果遮挡住阳光，沥青应该能把它挡住。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did you cut it ?
" 在哪里 做过 你 切 它 ?

“你从哪里切的？”

" [ɛf] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Eph colored a little .
" 以弗 有色 一个 小的 .

“Eph 的脸色稍微变红了。”

" [ɪn][maɪ] [bæk] [lɑːt] .
" In my back lot .
" 在 我的 后退 很多 .

在我家后院。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [smoʊkt] [ɑːn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [boʊt] .
" The doctor smoked on calmly , and studied the boat .
" 这 医生 熏制 在 平静地 , 和 研究 这 船 .

医生平静地抽着烟，仔细地打量着那艘船。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ɛf] , [rɪˈlæksɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I don't know you , " said Eph , relaxing a little .
" 我 不 知道 你 , " 说 以弗 , 放松 一个 小的 .

“我不认识你，”埃弗放松下来说道。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Good reason , " said the doctor .
" 好的 原因 , " 说 这 医生 .

“理由充分，”医生说。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] ; " [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" I've only been here two years ; " and after a moment's pause , he added :
" 我已经 仅有的 到过 这里 二 年 ; " 和 后 一个 瞬间 暂停 , 他 额外 :

“我才来这里两年；”他停顿了一下，又补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] , [naʊ] .

"	I	am	the	doctor	here	,	now	.
"	我	是	这	医生	这里	,	现在	.

“我现在就是这里的医生。”

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɝːt] , [ʌv; əv] [brɔːd] ['rɪvər] ?

You've	heard	of	my	father	,	Dr	.	Burt	,	of	Broad	River	?
你已经	听到	的	我的	父亲	,	博士	.	伯特	,	的	广阔	河	?

你听说过我父亲伯特医生吗？他住在布罗德河镇。

" [ɛf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; — [ə; eɪ]

"	Eph	nodded	assent	;	everybody	knew	him	,	all	through	the	country	;	—	a
"	以弗	点头	同意	;	大家	知道	他	,	全部	通过	这	国家	;	—	一个

['fɑːðərli] [oʊld][mæn] ,

fatherly	old	man	,
父爱	老的	男人	,

埃弗点头表示同意；全国上下人人都认识他——一位慈祥的老人，

[huː] [roʊd][ɑːn] [lɔːŋ] [journeys] [æt; ət] ['evriːˌbɑːdiːz] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪlz] .

who	rode	on	long	journeys	at	everybody's	call	,	and	never	sent	in	his	bills	.
WHO	骑	在	长的	旅程	在	每个人的	称呼	,	和	绝不	发送	在	他的	账单	.

他随叫随到，长途跋涉，却从不寄账单。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛf] [æt; ət][wʌns] .

The	visitor	had	a	standing	with	Eph	at	once	.
这	游客	有	一个	常设	和	以弗	在	一次	.

来访者立刻就赢得了以弗的尊重。

" ['dɑːktɝz] ['nevər] [pɪk] [æt; ət][foʊks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt][oʊld]

"	Doctors	never	pick	at	folks	,	"	he	said	to	himself	—	"	at	any	rate	,	not	old
"	医生	绝不	挑选	在	各位	,	"	他	说	到	他自己	—	"	在	任何	速度	,	不是	老的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɜːrts] [sʌn] . "

Dr	.	Burt's	son	.	"
博士	.	伯特的	儿子	.	"

“医生从不挑剔病人，”他自言自语道，“至少老伯特医生的儿子不会。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	I	used	to	come	here	to	see	your	mother	,	"	said	the	doctor	,	"	when	she	was
"	我	用过的	到	来	这里	到	看	你的	母亲	,	"	说	这	医生	,	"	什么时候	她	曾是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

“我以前常来这里看望你母亲，”医生说，“在她生病的时候。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

She	used	to	talk	a	great	deal	about	you	,
她	用过的	到	讲话	一个	伟大的	交易	关于	你	,

她以前经常提起你。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [wʌz; wəz]

and	said	she	wanted	me	to	get	acquainted	with	you	,	when	your	time	was
和	说	她	通缉	我	到	得到	熟人	和	你	,	什么时候	你的	时间	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

她说，等你时间到了，她想让我认识你。

" [ɛf] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Eph	started	,	but	said	nothing	.
"	以弗	开始	,	但	说	没有什么	.

“Eph 开口了，但什么也没说。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænt] ['ləuis] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	She	was	a	good	woman	,	Aunt	Lois	,	"	added	the	doctor	;
"	她	曾是	一个	好的	女士	,	阿姨	路易丝	,	"	额外	这	医生	;

“她是个好女人，洛伊斯阿姨，”医生补充道；

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [sɔː] . "

"	one	of	the	best	women	I	ever	saw	.	"
"	一	的	这	最好的	女性	我	曾经	锯	.	"

“我见过的最优秀的女性之一。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm'self] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ɛf] .

"	I	don't	want	anybody	to	bother	himself	on	my	account	,	"	said	Eph	.
"	我	不	想	任何人	到	打扰	他自己	在	我的	帐户	,	"	说	以弗	.

“我不想让任何人因为我的事而烦恼，”埃弗说。

" [aɪ][æsk][noʊ]['feɪvərz] . "

"	I	ask	no	favors	.	"
"	我	问	不	恩惠	.	"

“我不求任何好处。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['feɪvərz] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]

"	You	will	have	to	take	favors	,	though	,	"	said	the	doctor	,	"	before	the	winter	is
"	你	将要	有	到	拿	恩惠	,	尽管	,	"	说	这	医生	,	"	前	这	冬天	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“不过，在冬天结束之前，你得接受别人的帮助，”医生说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerləs] [ænd; ənd][get] [sɪk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

You	will	be	careless	and	get	sick	;	you	have	been	living	for	a	long	time
你	将要	是	粗心	和	得到	生病的	;	你	有	到过	活的	为了	一个	长的	时间

[ɪn'taɪərli] [ɪn] - [dɔːz] ,

entirely	in	-	doors	,
完全	在	-	门	,

你会变得粗心大意，容易生病；你长期生活在室内。

[wɪð; wɪθ]['regjələr] ['aʊərz] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [fuːd] .

with	regular	hours	and	work	and	food	.
和	常规的	小时	和	工作	和	食物	.

有规律的工作时间、工作和饮食。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [oʊn] [miːlz] ,

Now	you	are	going	to	live	out	-	of	-	doors	,	and	get	your	own	meals	,
现在	你	是	去	到	居住	出去	-	的	-	门	,	和	得到	你的	自己的	餐	,

[ɪ'regjələrli] .

irregularly	.
不规则地	.

现在你要过户外生活，自己解决吃饭问题，而且吃饭时间也不规律。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr]

You	didn't	have	on	a	thick	coat	the	other	night	,	when	I	saw	you	at	the	store
你	没有	有	在	一个	厚的	外套	这	其他	夜晚	,	什么时候	我	锯	你	在	这	店铺

. "

:	"
.	"

那天晚上我在商店看到你的时候，你没穿厚外套。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [ðæts] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ɛf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hɑːrʃli] ,

"	I	haven't	got	any	that's	large	enough	for	me	,	"	said	Eph	,	a	little	less	harshly	,
"	我	还没有	得到	任何	那就是	大的	足够的	为了	我	,	"	说	以弗	,	一个	小的	较少的	严厉地	,

“我没有足够大的尺寸，”埃弗语气缓和了一些，说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

"	and	I've	got	to	keep	my	money	for	other	things	.	"
"	和	我已经	得到	到	保持	我的	钱	为了	其他	事物	.	"

“我得把钱留着做其他事。”

" [ðen] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [wer] ['flænl] ['ʃɝːts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Then	look	out	and	wear	flannel	shirts	enough	,	"	said	the	doctor	,
"	然后	看	出去	和	穿	绒布	衬衫	足够的	,	"	说	这	医生	,

“那就多穿法兰绒衬衫吧，”医生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

"	if	you	want	to	be	independent	.
"	如果	你	想	到	是	独立的	.

“如果你想独立自主。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

But	before	I	go	,	I	want	to	go	into	the	house	.
但	前	我	去	,	我	想	到	去	进入	这	房子	.

但在我走之前，我想进屋看看。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][waɪf][tuː; tə] [siː] [ænt] [lɔɪzɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ]

I	want	my	wife	to	see	Aunt	Lois's	room	,	and	the	view	from	the	west	window
我	想	我的	妻子	到	看	阿姨	洛伊斯的	房间	,	和	这	看法	从	这	西方	窗户

;

;
;

我想让我的妻子看看洛伊斯阿姨的房间，以及从西窗看到的景色；

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] .

"	and	he	led	the	way	to	the	sleigh	.
"	和	他	引领	这	方式	到	这	雪橇	.

他带头走向雪橇。

[ɛf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Eph	hesitated	a	moment	,	and	then	followed	him	.
以弗	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	随后	他	.

以弗犹豫了一下，然后跟了上去。

" ['meri] , [ðɪs] [ɪz] ['iːfreiim] [mɔːrs] .

"	Mary	,	this	is	Ephraim	Morse	.
"	玛丽	,	这	是	以法莲	莫尔斯	.

“玛丽，这位是埃弗雷姆·莫尔斯。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [taɪlz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .

We	are	going	in	to	see	the	Dutch	tiles	I	have	told	you	of	.
我们	是	去	在	到	看	这	荷兰语	瓷砖	我	有	讲述	你	的	.

我们要去看看我跟你说过的荷兰瓷砖。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['mɪtənd] [hænd][tuː; tə] [ɛf] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli]

"	She	smiled	as	she	held	out	her	mittened	hand	to	Eph	,	who	took	it	awkwardly
"	她	微笑	作为	她	握住	出去	她	连指手套	手	到	以弗	,	WHO	采取	它	尴尬地

.

:
.

她笑着伸出戴着手套的手给埃弗，埃弗笨拙地握住了她的手。

[ðə; ði] [skwer] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpɪŋ] - [ruːm]

The	square	front	room	,	which	had	been	originally	intended	for	a	keeping	-	room
这	正方形	正面	房间	,	哪个	有	到过	起初	故意的	为了	一个	保持	-	房间

,

,
,

方形的前厅，最初设计为起居室，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ænt] [lɔɪzɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [tu:] ['wɪndoʊz] [ə'pɑ:n]

but	had	been	Aunt	Lois's	bedroom	,	looked	out	from	two	windows	upon
但	有	到过	阿姨	洛伊斯的	卧室	,	看起来	出去	从	二	视窗	之上

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

但那曾是洛伊斯姨妈的卧室，从两扇窗户可以望向马路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [si:] [bɪ'jɑ:nd] .

and	from	two	upon	the	rolling	,	tumbling	bay	,	and	the	shining	sea	beyond	.
和	从	二	之上	这	滚动	,	翻滚	湾	,	和	这	灼灼	海	超过	.

从两处俯瞰波涛汹涌的海湾，以及远处波光粼粼的大海。

[ə; eɪ][tɔ:l] [klɑ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪs] , [tikt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

A	tall	clock	,	with	a	rocking	ship	above	the	face	,	ticked	in	the	corner	.
一个	高的	钟	,	和	一个	摇滚	船	多于	这	脸	,	勾选	在	这	角落	.

角落里，一座高大的钟在滴答作响，钟面上方有一艘摇摆的船。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ræg] - [mæts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lækər] [wɜ:rk] -

The	painted	floor	with	bright	rag	-	mats	,	the	little	table	with	a	lacquer	work	-
这	绘	地面	和	明亮的	抹布	-	垫子	,	这	小的	桌子	和	一个	漆	工作	-

[bɑ:ks] , [ðə; ði] [stɪf] [tʃerz] ,

box	,	the	stiff	chairs	,
盒子	,	这	僵硬的	椅子	,

涂漆的地板上铺着色彩鲜艳的碎布垫，小桌子上放着一个漆器工作箱，还有几把硬邦邦的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bedsted] , [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,

and	the	old	-	fashioned	bedstead	,	the	china	ornaments	upon	the	mantel	-	piece	,
和	这	老的	-	造型	床架	,	这	中国	装饰品	之上	这	壁炉架	-	片	,

还有那张老式的床架，壁炉架上的瓷器摆件，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['emili:n] [dʒi:] . [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑ:n] ,

the	picture	of	"	The	Emeline	G	.	in	the	Harbor	of	Canton	,
这	图片	的	"	这	艾米琳	G	.	在	这	港口	的	广州	,

“坎顿港的埃米琳·G号”照片

" [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] ,

"	were	just	as	they	had	been	when	the	patient	invalid	had	lain	there	,
"	是	只是	作为	他们	有	到过	什么时候	这	病人	无效的	有	莱恩	那里	,

“和病人躺在那里时一模一样。”

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

looking	from	her	pillow	out	to	sea	.
寻找	从	她	枕头	出去	到	海	.

她从枕头上望向大海。

[ɪn] [twelv] [ru:d] [taɪlz] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

In	twelve	rude	tiles	set	around	the	open	fireplace	,
在	十二	粗鲁的	瓷砖	放	大约	这	打开	壁炉	,

在围绕开放式壁炉铺设的十二块粗糙的瓷砖中，

[ðə; ði] ['hi:bru:z] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] [twelv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] .

the	Hebrews	were	seen	in	twelve	stages	of	their	escape	from	Egypt	.
这	希伯来书	是	已见	在	十二	阶段	的	他们的	逃脱	从	埃及	.

希伯来人逃离埃及的过程分为十二个阶段。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [ðer; ðər]

It	would	appear	from	this	representation	that	they	had	not	restricted	their
它	会	出现	从	这	表示	那	他们	有	不是	受限制的	他们的

['bɒrəʊɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] ,

borrowings	to	the	jewels	of	their	oppressors	,
借款	到	这	珠宝	的	他们的	压迫者	,

从这种描述来看，他们似乎并没有将借贷范围局限于压迫者的珠宝。

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['sɜːrt(ə)n] [dʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	had	taken	for	the	journey	certain	Dutch	clothing	of	the	fashion	of
但	有	已采取	为了	这	旅行	肯定	荷兰语	衣服	的	这	时尚	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	seventeenth	century	.
这	第十七	世纪	.

但他旅途中却带上了几件十七世纪荷兰的流行服饰。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['laidən] .

The	scenery	,	too	,	was	much	like	that	about	Leyden	.
这	风景	,	也	,	曾是	很多	喜欢	那	关于	莱顿	.

那里的景色也和莱顿那边很像。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] ,

"	I	think	,	"	said	the	doctor's	wife	,
"	我	思考	,	"	说	这	医生的	妻子	,

“我想，”医生的妻子说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪr] -

"	that	the	painter	was	just	a	little	absent	-	minded	when	he	put	in	that	beer	-
"	那	这	画家	曾是	只是	一个	小的	缺席的	-	有思想	什么时候	他	放	在	那	啤酒	-

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

“画家当时只是有点心不在焉，就把那个啤酒桶放进去了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrf] , [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] ! "

And	a	wharf	,	by	the	Red	Sea	!	"
和	一个	码头	,	经过	这	红色的	海	!	"

还有红海边的码头！

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [rɪg] [jʊr; jər] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [seɪl] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	wish	you	would	conclude	to	rig	your	boat	with	a	new	sail	,	"	said	the
"	我	希望	你	会	结束	到	钻井平台	你的	船	和	一个	新的	帆	,	"	说	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“我希望你能尽快给你的船换上新帆，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

as	he	took	up	the	reins	,	at	parting	.
作为	他	采取	向上	这	缰绳	,	在	离别	.

临别之际，他接过缰绳。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [boʊt] [hɪr] [ðæts] [kept] [kliːn] ,

"	There	isn't	a	boat	here	that's	kept	clean	,
"	那里	不是	一个	船	这里	那就是	保留	干净的	,

“这里没有一艘船是干净的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['haɪər] [jɔːrz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	I	should	like	to	hire	yours	once	or	twice	a	week	in	summer	,
和	我	应该	喜欢	到	聘请	你的	一次	或者	两次	一个	星期	在	夏天	,

我希望在夏季每周雇用你们的员工一到两次。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz] [niːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [haʊs] .

if	you	keep	her	as	neat	as	you	do	your	house	.
如果	你	保持	她	作为	整洁的	作为	你	做	你的	房子	.

如果你像保持家里整洁一样保持她的整洁。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Come	in	and	see	me	some	evening	,	and	we'll	talk	it	over	.
来	在	和	看	我	一些	晚上	,	和	出色地	讲话	它	超过	.

晚上过来找我，我们好好谈谈。

" [ɛf] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

"	Eph	built	his	boat	,	and	,	in	spite	of	his	evident	dislike	of	visitors	,
"	以弗	建造	他的	船	,	和	,	在	尽管如此	的	他的	明显	不喜欢	的	访客	,

“以弗造好了他的船，尽管他明显不喜欢访客，

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəs]

the	inside	finish	and	the	arrangements	of	the	little	cabin	were	so	ingenious
这	里面	结束	和	这	安排	的	这	小的	舱	是	所以	巧妙

[ænd; ənd] [soʊ] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	so	novel	that	everybody	had	to	pay	him	a	visit	.
和	所以	小说	那	大家	有	到	支付	他	一个	访问	.

小木屋的内部装修和布局非常巧妙新颖，以至于每个人都想去参观一下。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

True	to	his	plan	of	being	independent	,	he	built	in	the	side	of	the	hill	,
真的	到	他的	计划	的	存在	独立的	,	他	建造	在	这	边	的	这	爬坡道	,

为了贯彻他独立自主的计划，他在山坡上建造了房屋。

[nɪr] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grævəli] [pɑːnd] , [æn; ən] [aɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

near	his	barn	,	by	a	little	gravelly	pond	,	an	ice	-	house	,	and	,	with	the
靠近	他的	谷仓	,	经过	一个	小的	砾石	池塘	,	一个	冰	-	房子	,	和	,	和	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['leɪbər] ,

hardest	labor	,
最难	劳动	,

在他谷仓附近，一个铺满砾石的小池塘边，一个冰窖旁，经过最艰苦的劳动，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

filled	it	,	all	by	himself	.
已填	它	,	全部	经过	他自己	.

他一个人把它填满了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'plaɪ] ,

With	this	supply	,
和	这	供应	,

有了这些供应，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːrf] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sel]

he	would	not	have	to	go	to	the	general	wharf	at	Sandy	Point	to	sell
他	会	不是	有	到	去	到	这	一般的	码头	在	沙	观点	到	卖

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

his	fish	,
他的	鱼	,

他不必去桑迪角的公共码头卖鱼了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [pæk] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

with	the	other	men	,	but	could	pack	and	ship	them	himself	.
和	这	其他	男人	,	但	可以	盒	和	船	他们	他自己	.

和其他男人一起，但他可以自己打包和运送。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

And	he	could	do	better	,	in	this	way	,	he	thought	,
和	他	可以	做	更好的	,	在	这	方式	,	他	想法	,

他心想，在这方面他可以做得更好。

['iːv(ə)n] ['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['tiːmɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrz] .

even	after	paying	for	teaming	them	to	the	cars	.
甚至	后	付费	为了	团队合作	他们	到	这	汽车	.

即使支付了将它们与车辆连接的费用。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [noʊ] [əd'vaɪs] ,

The	knowing	ones	laughed	to	see	that	,	from	asking	no	advice	,
这	会心	一个	笑了	到	看	那	,	从	问	不	建议	,

那些知情者看到这种情况，不禁笑了起来，因为他们没有征求任何意见。

[hiː; hi][hæd; həd][mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd][leɪd][ɪn] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

he	had	miscalculated	and	laid	in	three	times	as	much	as	he	could	use	.
他	有	误算	和	铺设	在	三	时代	作为	很多	作为	他	可以	使用	.

他算错了，投入的量是实际所需量的三倍。

" [ges] [ɛf] - [ter] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] - ['nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ]

"	Guess	Eph	cal'lates	ter	fish	with	two	lines	in	each	hand	and	'	nother	in	his	teeth
"	猜测	以弗	-	特尔	鱼	和	二	线条	在	每个	手	和	-	另一个	在	他的	牙齿

,

,

,

“猜猜埃弗用两只手各拿两条鱼线，嘴里还叼着一条鱼线来钓鱼，

" [sed] ['mɪstər] . [wɪŋ] .

"	said	Mr	.	Wing	.
"	说	先生	.	翼	.

“温先生说道。”

" ['hiːz] ['plænɪn] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [leɪ] [oʊ] - [fɪʃ] .

"	He's	plannin	'	out	for	a	great	lay	o	'	fish	.
"	他是	计划	-	出去	为了	一个	伟大的	躺	o	-	鱼	.

他正计划进行一次大鱼捕捞。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['sloʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]

"	The	spring	came	slowly	on	,	and	the	first	boat	that	went	out	that	season	was
"	这	春天	来了	缓慢地	在	,	和	这	第一的	船	那	去	出去	那	季节	曾是

- .

Eph's	.
-	.

“春天来得慢，那年春天第一艘出海的船是埃弗的船。”

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	day	was	one	of	unmixed	delight	to	him	.
那	天	曾是	一	的	未混合的	喜	到	他	.

那天对他来说无比快乐。

[wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['friːdəm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp]

What	a	sense	of	absolute	freedom	,	when	he	was	fairly	out	beyond	the	lightship
什么	一个	感觉	的	绝对	自由	,	什么时候	他	曾是	相当	出去	超过	这	灯船

,

,

,

当他游到离灯船相当远的地方时，那种绝对的自由感是多么强烈啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

with	the	fresh	swiftness	of	the	wind	in	his	face	!
和	这	新鲜的	速度	的	这	风	在	他的	脸	!

迎面吹来一阵清爽迅疾的风！

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][boʊt] [went]

What	an	exquisite	consciousness	of	power	and	control	,	as	his	boat	went
什么	一个	精美的	意识	的	力量	和	控制	,	作为	他的	船	去

['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] !

beating	through	the	long	waves	!
殴打	通过	这	长的	波浪	!

当他的小船在波涛汹涌中颠簸前行时，他展现出了多么精妙的权力意识和掌控力！

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['vɪlɪdʒ] [seɪld] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪk] .

Two	or	three	men	from	another	village	sailed	across	his	wake	.
二	或者	三	男人	从	其他	村庄	航行	穿过	他的	唤醒	.

两三个来自另一个村庄的人乘船从他留下的航迹上驶过。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [leɪ] ['oʊvər] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːl] , [naʊ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

His	**boat**	**lay**	**over**	**,**	**almost**	**showing**	**her**	**keel**	**,**	**now**	**high**	**out**	**of**	**water**	**,**
他的	船	躺	超过	,	几乎	显示	她	龙骨	,	现在	高的	出去	的	水	,

他的船翻了过来，几乎露出了龙骨，现在龙骨高高地露出了水面。

[naʊ] ['setlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [waɪl] [ɛf] [stʊd] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] -

now	**settling**	**between**	**the**	**waves**	**,**	**while**	**Eph**	**stood**	**easily**	**in**	**the**	**stern**	**in**	**his**	**shirt**	**-**
现在	安顿	之间	这	波浪	,	尽管	以弗	站立	容易地	在	这	船尾	在	他的	衬衫	-

[sliːvz] ,

sleeves	**,**
袖子	,

现在，船身在波浪间缓缓移动，而埃弗则穿着衬衫，轻松地站在船尾。

['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niː] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ə'stɜːrn]

steering	**with**	**his**	**knee**	**,**	**smoking**	**a**	**pipe**	**,**	**heaving**	**and**	**hauling**	**his**	**line**	**astern**
转向	和	他的	膝盖	,	吸烟	一个	管道	,	起伏	和	运输	他的	线	倒车

[fɔːr; fər] ['bluːfɪʃ] .

for	**bluefish**	**.**
为了	鲢	.

他用膝盖控制方向，嘴里叼着烟斗，用力地向船尾拉线钓蓝鱼。

" [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [-] , [dəunt] [hiː; hi] ? [stændz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [loʊfɪn] - [ɑːn]

"	**Takes**	**it**	**nat'ral**	**ag'in**	**,**	**don't**	**he**	**?**	**Stands**	**as**	**easy**	**as**	**ef**	**he**	**was**	**loafin**	**'**	**on**
"	需要	它	天然的	再次	,	不	他	?	站立	作为	简单的	作为	ef	他	曾是	洛芬	-	在

[ə; eɪ] [wɔːrf] ,

a	**wharf**	**,**
一个	码头	,

“他又表现得那么自然，不是吗？站得就像闲坐在码头上一样轻松自在。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**observers**	**.**
"	说	一	的	这	观察员	.

“一位观察员说道。”

" [ɪk'spekt] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

"	**Expect**	**it's**	**quite**	**a**	**treat**	**to**	**be**	**out**	**.**
"	预计	它是	相当	一个	对待	到	是	出去	.

“预计外出游玩会是一次非常棒的体验。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] ['hiːz] ['gɪtɪn] - ['evriˌbɑːdiːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

But	**they**	**do**	**say**	**he's**	**gittin**	**'**	**everybody's**	**good**	**opinion**	**.**
但	他们	做	说	他是	吉廷	-	每个人的	好的	观点	.

但他们说他赢得了所有人的好评。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['regjələr] ['rʌfiən] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] — ['kʌtɪn] - [nets] , ['kɪlɪn] - [kæts] ,

They	**looked**	**for**	**a**	**regular**	**ruffian**	**when**	**he**	**come**	**home**	**—**	**cuttin**	**'**	**nets**	**,**	**killin**	**'**	**cats**	**,**
他们	看起来	为了	一个	常规的	痞子	什么时候	他	来	家	—	切丁	-	网	,	杀戮	-	猫	,

['tʃæsɪn] - [henz] , ['gɪtɪn] - [drʌŋk] .

chasin	**'**	**hens**	**,**	**gittin**	**'**	**drunk**	**.**
追逐	-	母鸡	,	吉廷	-	醉	.

他们寻找的是那个经常胡作非为的恶棍回家时的样子——割网、杀猫、追赶母鸡、酗酒。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪ'lɪfəlɪt] [wʊd] ['dɪdnt] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] [goʊ] [oʊ] - [dɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

They	**say**	**Eliphalet**	**Wood**	**didn't**	**hardly**	**dare**	**to**	**go**	**ou**	**'**	**doors**	**for**	**a**	**month**	**,**
他们	说	埃利法莱特	木头	没有	几乎	敢	到	去	你的	-	门	为了	一个	月	,

据说埃利法莱特·伍德一个月几乎不敢出门。

- [θaʊt] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [ə'lɔːŋ] .

'	**thout**	**havin**	**'**	**his**	**hired**	**man**	**along**	**.**
-	空	拥有	-	他的	雇用	男人	沿着	.

但他没有带上他的雇工。

[bʌt; bət] ['hiːz] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] .

But	he's	turned	out	as	peaceful	as	a	little	gal	.
但	他是	转向	出去	作为	和平	作为	一个	小的	女孩	.

但他现在却像个小女孩一样安静。

" [wʌn] [dʒuːn] [deɪ] ,

"	One	June	day	,
"	一	六月	天	,

六月的某一天，

[æz; əz] [ɛf] [wʌz; wəz] ['slɪtɪŋ] ['bluːfɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði]

as	Eph	was	slitting	bluefish	at	the	little	pier	which	he	had	built	on	the
作为	以弗	曾是	切缝	鲶	在	这	小的	码头	哪个	他	有	建造	在	这

[beɪ] - [ʃɔːr] ,

bay	-	shore	,
湾	-	支撑	,

当埃弗在他建在海湾岸边的小码头上剖蓝鱼时，

[nɪr] [hɪz; ɪz] [ruːd] [aɪs] - [haʊs] , [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] .

near	his	rude	ice	-	house	,	two	men	came	up	.
靠近	他的	粗鲁的	冰	-	房子	,	二	男人	来了	向上	.

在他简陋的冰屋附近，来了两个人。

" [hə'ləu] , [ɛf] ! "

"	Hallo	,	Eph	!	"
"	你好	,	以弗	!	"

“你好，Eph！”

" [hə'ləu] . "

"	Hallo	.	"
"	你好	.	"

“你好。”

" [wiːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [sɪk] , ['treɪdɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪt] [noʊ] [fer] [ʃoʊ] .

"	We've	got	about	sick	,	tradin	'	down	to	the	wharf	;	we	can't	git	no	fair	show	.
"	我们已经	得到	关于	生病的	,	交易	-	向下	到	这	码头	;	我们	不能	git	不	公平的	展示	.

“我们到码头做生意都累坏了；我们得不到公平的待遇。”

[ə'baʊt] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [θriː] , [ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] ,

About	one	time	in	three	,	they	tell	us	they	don't	want	our	fish	,
关于	一	时间	在	三	,	他们	告诉	我们	他们	不	想	我们的	鱼	,

大约每三次中就有一次，他们会告诉我们他们不想要我们的鱼。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [teɪk] - [ɪm] [ən'les] [wiːl] [hiːv] - [ɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [nekst] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - ,

and	won't	take	'	em	unless	we'll	heave	'	em	in	for	next	to	nothin	'	,
和	惯于	拿	-	呃	除非	出色地	举	-	呃	在	为了	下一个	到	什么也没有	-	,

除非我们几乎白送他们，否则他们不会收留他们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	know	there	ain't	no	sense	in	it	.
和	我们	知道	那里	不是	不	感觉	在	它	.

我们知道这样做毫无意义。

[soʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [θɔːt] [wiːd] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] - [ɪm] ,

So	we	just	thought	we'd	slip	down	and	see	ef	you	wouldn't	take	'	em	,
所以	我们	只是	想法	我们会	滑	向下	和	看	ef	你	不会	拿	-	呃	,

所以我们就想偷偷溜下去看看你是不是不肯收下它们。

[siːɪnz] [juːv] [gɑːt] [aɪs] , [ænd; ənd] [send] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

seein's	you've	got	ice	,	and	send	'	em	up	with	yourn	.
看到	你已经	得到	冰	,	和	发送	-	呃	向上	和	你的	.

既然你有冰，就把它们和你的一起送上去。

" [ɛf] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːl] [ə'bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Eph	was	taken	all	aback	with	this	mark	of	confidence	.
"	以弗	曾是	已采取	全部	背	和	这	标记	的	信心	.

“埃弗对这种自信的举动感到非常惊讶。”

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] , [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪr] ['pæsɪŋ]

He	would	decline	the	offer	,	sure	that	it	sprang	from	some	mere	passing
他	会	衰退	这	提供	,	当然	那	它	弹簧	从	一些	仅仅	通过

[vek'seɪʃn] .

vexation	.
烦恼	.

他会拒绝这个提议，因为他确信这只是出于一时的恼怒。

" [aɪ] [kɑːnt] [baɪ] [fɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	can't	buy	fish	,	"	said	he	.
"	我	不能	买	鱼	,	"	说	他	.

“我买不起鱼，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [skeɪlz] [tuː; tə] [weɪ] - [ɪm] . "

"	I	have	no	scales	to	weigh	'	em	.	"
"	我	有	不	秤	到	称重	-	呃	.	"

“我没有秤来称量它们。”

" [ðen] [send] ['auən][ɪn] ['seprət] ['bærəlz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Then	send	ourn	in	separate	barrels	,	"	said	one	of	them	.
"	然后	发送	我们的	在	分离	桶	,	"	说	一	的	他们	.

“那就把它们分别装在不同的桶里送过来，”其中一人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	haven't	any	money	to	pay	you	,	"	he	said	.
"	但	我	还没有	任何	钱	到	支付	你	,	"	他	说	.

“但我没钱付给你，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [get] [maɪ] [peɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	I	only	get	my	pay	once	a	month	.	"
"	我	仅有的	得到	我的	支付	一次	一个	月	.	"

“我一个月只能领一次工资。”

" [wiːl] [gɪt] [tɪk] [æt; ət] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] - [tiː 'eɪtʃ][juː 'es] [wen] [juː; jʊ][gɪt]

"	We'll	git	tick	at	William's	,	and	you	can	settle	'	th	us	when	you	git
"	出色地	git	打钩	在	威廉的	,	和	你	能	定居	-	th	我们	什么时候	你	git

[jʊr; jər] [peɪ] . "

your	pay	.	"
你的	支付	.	"

“我们会在威廉那里结账，等你拿到工资后再付给我们。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , " [aɪl] [teɪk] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	Well	,	"	said	he	,	unable	to	refuse	,	"	I'll	take	'	em	,	if	you	say	so	.
"	出色地	,	"	说	他	,	无法	到	拒绝	,	"	患病的	拿	-	呃	,	如果	你	说	所以	.

“好吧，”他说道，无法拒绝，“既然你这么说，我就收下它们。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] ,

"	Before	the	season	was	over	,	he	had	still	another	customer	,
"	前	这	季节	曾是	超过	,	他	有	仍然	其他	顾客	,

“赛季结束前，他又迎来了一位新客户。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪs] [ɪ'nʌf] .

and	could	have	had	three	or	four	more	,	if	he	had	had	ice	enough	.
和	可以	有	有	三	或者	四	更多的	,	如果	他	有	有	冰	足够的	.

如果冰块够多，他还能再吃三四个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][aɪs] - [haʊs] ,

He	was	strongly	inclined	that	fall	to	build	a	larger	ice	-	house	,
他	曾是	强烈	倾斜	那	落下	到	建造	一个	更大的	冰	-	房子	,

那年秋天，他强烈地想要建造一个更大的冰窖。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs]

and	although	he	was	a	little	afraid	of	bringing	ridicule	upon	himself	in	case
和	虽然	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	带来	嘲笑	之上	他自己	在	案件

[noʊ] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ,

no	fish	should	be	brought	to	him	the	next	summer	,
不	鱼	应该	是	带来	到	他	这	下一个	夏天	,

尽管他有点担心，万一第二年夏天没人给他送来鱼，会让他颜面扫地，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

he	decided	to	do	so	,
他	决定	到	做	所以	,

他决定这样做。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

on	the	assurance	of	three	or	four	men	that	they	would	deal	with	him	.
在	这	保证	的	三	或者	四	男人	那	他们	会	交易	和	他	.

在三四个人的保证下，他们承诺会处理他。

['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ə; eɪ][pɑːnd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Nobody	else	had	such	a	chance	,	he	thought	—	a	pond	right	by	the	shore	.
无人	别的	有	这样的	一个	机会	,	他	想法	—	一个	池塘	正确的	经过	这	支撑	.

他心想，其他人都没有这样的机会——岸边就有池塘。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪfəlɪt] [wʊd] ,

One	evening	there	was	a	knock	at	the	door	of	Eliphalet	Wood	,
一	晚上	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	埃利法莱特	木头	,

一天晚上，有人敲响了埃利法莱特伍德的家门。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [bɑːrn] .

the	owner	of	the	burned	barn	.
这	所有者	的	这	烧伤	谷仓	.

被烧毁谷仓的主人。

[ɪ'lɪfəlɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɛf] [ðer; ðər] .

Eliphalet	went	to	the	door	,	but	turned	pale	at	seeing	Eph	there	.
埃利法莱特	去	到	这	门	,	但	转向	苍白	在	看到	以弗	那里	.

以利法列走到门口，却看到以弗站在那里，脸色顿时变得苍白。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

"	Oh	,	come	in	,	come	in	!
"	哦	,	来	在	,	来	在	!

“哦，进来，进来！”

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	see	you	.
"	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[wɔːk] [ɪn] .

Walk	in	.
走	在	.

进去。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .
Have **a** **chair** **.**
有 一个 椅子 .

请坐。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Take **a** **seat** **.**
拿 一个 座位 .

请坐。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **But** **he** **thought** **his** **hour** **had** **come** **:** **he** **was** **alone** **in** **the** **house** **,**
" 但 他 想法 他的 小时 有 来 : 他 曾是 独自的 在 这 房子 ,

但他觉得死期将至：他独自一人待在房子里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪbər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
and **there** **was** **no** **neighbor** **within** **call** **.**
和 那里 曾是 不 邻居 之内 称呼 .

通话范围内没有邻居。

[ɛf] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] , ['kaʊntɪd] [aʊt] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]
Eph **took** **out** **a** **roll** **of** **bills** **,** **counted** **out** **eighty** **dollars** **,** **laid** **the** **money** **on** **the**
以弗 采取 出去 一个 卷 的 账单 , 计数 出去 八十 美元 , 铺设 这 钱 在 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

以弗拿出一卷钞票，数出八十美元，把钱放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] :
and **said** **,** **quietly** **:**
和 说 , 悄悄 :

他轻声说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .
" **Give** **me** **a** **receipt** **on** **account** **.**
" 给 我 一个 收据 在 帐户 .

请给我一张账户收据。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['stjuːpifaid] .
" **When** **it** **was** **written** **he** **walked** **out** **,** **leaving** **Eliphalet** **stupefied** **.**
" 什么时候 它 曾是 书面 他 步行 出去 , 离开 埃利法莱特 目瞪口呆 .

“当这封信写完后，他便走了出去，留下埃利法莱特目瞪口呆。”

['dʒɔʃwə]['kɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [wʌn][dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] , [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Joshua **Carr** **was** **at** **work** **,** **one** **June** **afternoon** **,** **by** **the** **road** **-** **side** **,** **in** **front** **of**
约书亚 卡尔 曾是 在 工作 , 一 六月 下午 , 经过 这 路 - 边 , 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] ,
his **low** **cottage** **,**
他的 低的 小屋 ,

六月的一个下午，约书亚·卡尔正在路边他那间低矮的小屋前干活。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [paɪl][ʌv; əv][poʊlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]['bærəl] - [huːps]
by **an** **enormous** **pile** **of** **poles** **,** **which** **he** **was** **shaving** **down** **for** **barrel** **-** **hoops**
经过 一个 巨大的 桩 的 杆子 , 哪个 他 曾是 剃须 向下 为了 桶 - 篮球
, [wen] [ɛf] [ə'pɪrd] .
, **when** **Eph** **appeared** **.**
, 什么时候 以弗 出现 .

当他正在削削木杆做桶箍时，以弗出现了。

" [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒɔʃwə] !
" Hard at it , Joshua !
" 难的 在 它 , 约书亚 !

“努力吧，约书亚！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [jes] ! " [sed] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [boʊd] [ˈspektəklz] .
" Yes , yes ! " said Joshua , looking up through his steel - bowed spectacles .
" 是的 , 是的 ! " 说 约书亚 , 寻找 向上 通过 他的 钢 - 鞠躬 眼镜 .

“是的，是的！”约书亚透过他的钢框眼镜抬起头说道。

" [hɛv] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl]
" Hev to work hard to make a livin ' — though I don't know's I ought to call
" 赫夫 到 工作 难的 到 制作 一个 生活 - — 尽管 我 不 知道的 我 应该 到 称呼
[ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] ,
it hard ,
它 难的 ,

“他必须努力工作谋生——虽然我不知道我是否应该称之为努力，

[ˈniːðər] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn] [ˈtʌðər] [hænd] ,
neither ; and yet it is rather hard , too ; but then , on t'other hand ,
两者都不 ; 和 然而 它 是 相当 难的 , 也 ; 但 然后 , 在 另一个 手 ,

两者都不是；然而，这也相当困难；但另一方面，

- [teɪnt] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
' taint so hard as a good many other things — though there is a good many
- 污点 所以 难的 作为 一个 好的 许多 其他 事物 — 尽管 那里 是 一个 好的 许多
[dʒɑːbz] [ðæts] [ˈiziə] .
jobs that's easier .
工作 那就是 更轻松 .

'taint 和其他许多事情一样难——尽管有很多工作比它容易。

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

" - [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [kɛriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]
" ' Must we be kerried to the skies
" - 必须 我们 是 克里德 到 这 天空

“我们是否必须被推向天空？”

[ɑːn] [ˈfeðəri] [bedz] [ʌv; əv] [iːz] ? -
On feathery beds of ease ? '
在 羽毛状的 床 的 舒适 ? -

在柔软舒适的床上？

[ðoʊ] [aɪ] [dɑːn] - [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [kwoʊt] [ə; eɪ] [hɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ;
Though I don ' know's I oughter quote a hymn on such a matter ;
尽管 我 大学教师 - 知道的 我 应该 引用 一个 圣歌 在 这样的 一个 事情 ;

虽然我不知道我是否应该引用一首赞美诗来表达这种想法；

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] [dɑːn] - [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːrm] [ɪnt] , ['niːðər] .
but then — I don ' know's there's any partic'lar harm in't , neither .
但 然后 — 我 大学教师 - 知道的 有 任何 特别的 伤害 不 , 两者都不 .

但是——我也不知道这样做会不会有什么特别的危害。

" [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ə; eɪ]['slɪvər] ;
" Eph sat down on a pile of shavings and chewed a sliver ;
" 以弗 卫星 向下 在 一个 桩 的 刨花 和 咀嚼 一个 银片 ;

“以弗坐在一堆刨花上，嚼了一片刨花；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and the old man kept on at his work .
和 这 老的 男人 保留 在 在 他的 工作 .

老人继续工作着。

" [huːp] - [poʊlz] ['gɔɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [huːps] ['gɔɪn] - [daʊn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Hoop - poles goin ' up and hoops goin ' down , " he continued .
" 箍 - 杆子 去 - 向上 和 篮球 去 - 向下 , " 他 持续 .

“立柱升起，篮筐落下，”他继续说道。

" - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Cur'us , ain't it ?
" - , 不是 它 ?

“真是奇怪，不是吗？”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [æz; əz] - [tɪz] ; [wʊdz] [ɔːl] ['biːn] - [kʌt] [ɔːf] — [poʊlz] ['gɪtɪn] - - ;
But then , I don ' know as ' tis ; woods all bein ' cut off — poles gittin ' scurcer ;
但 然后 , 我 大学教师 - 知道 作为 - 的 ; 树林 全部 是 - 切 离开 — 杆子 吉廷 - - ;

但是，我不知道现在的情况；树林都被砍伐了——电线杆越来越稀疏；

[huːps] ['biːn] - [ʃʌvd] [ɪn][frʌm; frəm] [daʊn] [iːst] .
hoops bein ' shoved in from Down East .
篮球 是 - 推搡 在 从 向下 东方 .

篮球架从东部沿海地区运进来。

[ðæt] [dɑːn] - [siːm] [dʒʌst] [raɪt] , [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðen] , ['ʌðər] [foʊks][mʌst; məst] [meɪk]
That don ' seem just right , now , does it — but then , other folks must make
那 大学教师 - 似乎 只是 正确的 , 现在 , 做 它 — 但 然后 , 其他 各位 必须 制作
[ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [tuː] .
a livin ' , too .
一个 生活 - , 也 .

现在看来，这似乎不太合适，对吧？但是，其他人也需要谋生啊。

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ʌp] ['sʌθɪn] - [els] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Still , I should think they might take up suthin ' else ; and yet ,
仍然 , 我 应该 思考 他们 可能 拿 向上 苏辛 - 别的 ; 和 然而 ,

不过，我想他们或许会去做点别的事；然而，

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
they might say that about me .
他们 可能 说 那 关于 我 .

他们可能会那样评价我。

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [dɑːn] - [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː] [seɪ] [soʊ] ;
Understand , I don ' mean to say that they actually do say so ;
理解 , 我 大学教师 - 意思是 到 说 那 他们 实际上 做 说 所以 ;

请理解，我并不是说他们真的这么说了；

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['eni] [mæn] [ən'les] [aɪ] [noʊ] — "
I don ' want to run down any man unless I know — "
我 大学教师 - 想 到 跑步 向下 任何 男人 除非 我 知道 — "

除非我知道——，否则我不想追捕任何人。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] , " [sed] [ɛf] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" I can't stand this , " said Eph to himself ;
" 我 不能 站立 这 , " 说 以弗 到 他自己 ;

“我受不了了，”以弗自言自语道；

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] ['dʒɔʃwə] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɔ:rt] ,
" I don't wonder that they always used to put Joshua off at the first port ,
" 我 不 想知道 那 他们 总是 用过的 到 放 约书亚 离开 在 这 第一的 港口 ,

“难怪他们总是把约书亚挡在第一个港口之外。”

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['koʊstɪŋ] .
when he tried to go coasting .
什么时候 他 尝试 到 去 滑行 .

当他试图滑行时。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
They said he talked them crazy with nothing .
他们 说 他 谈话 他们 疯狂的 和 没有什么 .

他们说他什么都没说，就把他们说疯了。

" [aɪl] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ænt] [lɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] .
" I'll go into the house and see Aunt Lyddy , " he said , aloud .
" 患病的 去 进入 这 房子 和 看 阿姨 莉迪 , " 他 说 , 大声 .

“我要进屋去看望莉迪阿姨，”他大声说道。

" [aɪm] ['loʊfɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
" I'm loafing this afternoon . "
" 我是 游手好闲 这 下午 . "

“我今天下午打算闲着。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] ['dʒɔʃwə] .
all right ! " said Joshua .
全部 正确的 ! " 说 约书亚 .

“好的！”约书亚说道。

" - [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:]
" Lyddy'll be glad to see ye — that is , as glad as she would be to see
" - 是 高兴的 到 看 是的 — 那 是 , 作为 高兴的 作为 她 会 是 到 看
['enibɑ:di] ,
anybody ,
任何人 ,

“莉迪会很高兴见到你——也就是说，她见到任何人都会很高兴。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [poʊl] .
" he added , reaching out for a pole .
" 他 额外 , 到达 出去 为了 一个 极 .

“他一边说着，一边伸手去拿一根杆子。”

" [naʊ] , [aɪ] [dɑ:n] - [spoʊz] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
" Now , I don ' s'pose that sounds very well ; but still ,
" 现在 , 我 大学教师 - 假设 那 声音 非常 出色地 ; 但 仍然 ,

“现在，我承认这听起来不错；但是，

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] — [ʃi:; ʃi] ['æləs] [laɪks] [tu:; tə] [hɛv] [foʊks] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
you know how she is — she allus likes to hev folks to talk ,
你 知道 如何 她 是 — 她 艾洛斯 点赞 到 赫夫 各位 到 讲话 ,

你知道她那性格——她总是喜欢和人聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] ['æləs] ['seɪɪn] - ['tɑːkən] - [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

and	then	she's	allus	sayin	'	talkin	'	wears	on	her	;
和	然后	她是	艾洛斯	说	-	谈话	-	穿着	在	她	;

然后她总是说说话让她很疲惫；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['æləs] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] —

but	I	ought	not	to	say	that	to	you	,	because	she	allus	likes	to	see	you	—
但	我	应该	不是	到	说	那	到	你	,	因为	她	艾洛斯	点赞	到	看	你	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但我不该那样告诉你，因为她总是喜欢见到你——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — "

as	much	as	she	likes	to	see	anybody	—	in	fact	,	I	think	,	on	the	whole	—	"
作为	很多	作为	她	点赞	到	看	任何人	—	在	事实	,	我	思考	,	在	这	所有的	—	"

尽管她很喜欢见任何人——事实上，我认为她总体上都很喜欢——”

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , " [sed] [ɛf] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt]

"	Well	,	I'll	take	my	chances	,	"	said	Eph	,	laughing	,	and	he	opened	the	gate
"	出色地	,	患病的	拿	我的	机会	,	"	说	以弗	,	笑	,	和	他	打开	这	门

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

“好吧，我愿意冒险一试，”埃弗笑着说，然后打开大门走了进去。

['dʒɔʃuːəz] [waɪf] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ænt] [lɪdi] , [wʌz; wəz] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] -

Joshua's	wife	,	whom	everybody	called	Aunt	Lyddy	,	was	oscillating	in	a	rocking	-
约书亚的	妻子	,	谁	大家	称为	阿姨	莉迪	,	曾是	振荡	在	一个	摇滚	-

[tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] .

chair	in	the	kitchen	,	and	knitting	.
椅子	在	这	厨房	,	和	针织	.

约书亚的妻子，大家都叫她莉迪阿姨，正坐在厨房的摇椅上摇来摇去，一边织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['dʒɔʃuːəz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['endləsli] [riː'træktɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	currently	reported	that	Joshua's	habit	of	endlessly	retracting	and
它	曾是	现在	据报道	那	约书亚的	习惯	的	不休	缩回	和

['kwɑːləˌfaɪɪŋ] ['evri] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vænst] ,

qualifying	every	idea	and	modification	of	an	idea	which	he	advanced	,
资格赛	每一个	主意	和	修改	的	一个	主意	哪个	他	先进的	,

据目前报道，约书亚有个习惯，就是不断地收回和限定他提出的每一个想法和修改意见。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ænt] - ['kerf(ə)l]

so	as	to	commit	himself	to	nothing	,	was	the	effect	of	Aunt	Lyddy's	careful
所以	作为	到	犯罪	他自己	到	没有什么	,	曾是	这	影响	的	阿姨	-	小心

[rɪ'vɪʒ(ə)n] .

revision	.
修订	.

莉迪姨妈的精心修改使他最终什么也不承诺。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [twʌz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːrtɪn] - ,

"	I	s'pose	she	thought	'	twas	fun	to	be	talked	deef	when	they	was	courtin	'	,
"	我	假设	她	想法	-	那是	乐趣	到	是	谈话	定义	什么时候	他们	曾是	考廷	-	,

“我猜她觉得在他们恋爱的时候被人说聋子很有趣吧。”

" ['kæptɪn] [seɪt] [hæd; həd] [wʌns] ['seɪdʒli] [ri'mɑːkt] .

"	Captain	Seth	had	once	sagely	remarked	.
"	队长	塞思	有	一次	睿智地	评论	.

塞思船长曾睿智地评论道。

" ['prɑːbli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌti] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜ-ɑː'fiːni] ;

"	Prob'ly	it	sounded	then	like	a	putty	piece	on	a	seraphine	;
"	大概	它	听起来	然后	喜欢	一个	油灰	片	在	一个	塞拉芬	;

“当时听起来可能就像塞拉芬身上的腻子块一样；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔlɜ-z] - [ʃiːd] [gɪt][hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

but	I	allers	cal'lated	she'd	git	her	fill	of	it	,	sooner	or	later	.
但	我	过敏	-	棚	git	她	充满	的	它	,	很快	或者	之后	.

但我估计她迟早会受够的。

[juː; jʊ][moʊst] - [gɪt][jʊr; jər] [fɪl] [oʊ] - [wʌn] [tuːn] . "

You	most	gin'lly	git	your	fill	o	'	one	tune	.	"
你	最多	-	git	你的	充满	o	-	一	调	.	"

你肯定能听够一首歌。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] [lɪdi] ? " [æskt] [ɛf] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,

"	How	are	you	this	afternoon	,	Aunt	Lyddy	?	"	asked	Eph	,	walking	in	without	knocking	,
"	如何	是	你	这	下午	,	阿姨	莉迪	?	"	问	以弗	,	步行	在	没有	敲门	,

“莉迪阿姨，您今天下午好吗？”埃弗没有敲门就走了进来，问道。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	sitting	down	near	her	.
和	坐着	向下	靠近	她	.

然后坐在她旁边。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	So	as	to	be	able	to	keep	about	,	"	she	replied	.
"	所以	作为	到	是	有能力的	到	保持	关于	,	"	她	回复	.

“这样才能继续四处走动，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [aɪ] [eint] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] , [laɪk] -

"	It	is	a	great	mercy	I	ain't	afflicted	with	falling	out	of	my	chair	,	like	Hepsy
"	它	是	一个	伟大的	怜悯	我	不是	受苦的	和	坠落	出去	的	我的	椅子	,	喜欢	-

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

“我真是万幸，不像赫普西·琼斯那样会从椅子上摔下来。”

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

ain't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗？

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ɔɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	brought	you	some	oysters	,	"	he	said	.
"	我已经	带来	你	一些	牡蛎	,	"	他	说	.

“我给你带了些牡蛎，”他说。

" [aɪ] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

"	I	set	the	basket	down	on	the	door	-	step	.
"	我	放	这	篮子	向下	在	这	门	-	步	.

我把篮子放在门阶上。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][aɪ][pla:ntid][tuː; tə][ðə; ði]

I	just	took	them	out	of	the	water	myself	from	the	bed	I	planted	to	the
我	只是	采取	他们	出去	的	这	水	我	从	这	床	我	已种植	到	这

[west] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [fens] . "

west	of	the	water	-	fence	.	"
西方	的	这	水	-	栅栏	.	"

我刚把它们从水边围栏西侧我种的苗床上捞出来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] , " [sed] [ænt] [lɪdi] ,
" I always heard you was a great fisherman , " said Aunt Lyddy ,
" 我 总是 听到 你 曾是 一个 伟大的 渔夫 , " 说 阿姨 莉迪 ,

“我一直听说你是个很棒的渔夫，”莉迪阿姨说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
" but I had no idea you would ever come here and boast of being able
" 但 我 有 不 主意 你 会 曾经 来 这里 和 夸 的 存在 有能力的
[tuː; tə] [kætʃ] ['ɔɪstər] .
to catch oysters .
到 抓住 牡蛎 .

“但我没想到你会来这里，还吹嘘自己会捕牡蛎。”

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] ?
How could they have got away ?
如何 可以 他们 有 得到 离开 ?

他们是怎么逃脱的?

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ?
But why don't you bring them in ?
但 为什么 不 你 带来 他们 在 ?

但你为什么不把他们带进来呢?

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [ðeɪ] ?
They won't be afraid of me , will they ?
他们 惯于 是 害怕的 的 我 , 将要 他们 ?

他们不会怕我吧?

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pek] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [blæk] ,
" He stepped to the door and brought in a peck basket full of large , black ,
" 他 步 到 这 门 和 带来 在 一个 啄 篮子 满的 的 大的 , 黑色的 ,

他走到门口，提进来一个装满大黑瓢虫的篮子，

['twɪstɪd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klæsp] - [naɪf] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][wʌn] , [ænd; ənd]
twisted shells , and with a heavy clasp - knife proceeded to open one , and
扭曲 贝壳 , 和 和 一个 重的 搭扣 - 刀 继续 到 打开 一 , 和
[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔɪstər] ,
took out a great oyster ,
采取 出去 一个 伟大的 牡蛎 ,

他掰开扭曲的贝壳，用一把沉重的折叠刀撬开一个，取出了一只大牡蛎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
which he held up on the point of the blade .
哪个 他 握住 向上 在 这 观点 的 这 刀刃 .

他用刀尖举起了它。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænt] [lɪdi] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Try it , " he said ; and then Aunt Lyddy , after she had swallowed it ,
" 尝试 它 , " 他 说 ; 和 然后 阿姨 莉迪 , 后 她 有 吞咽 它 ,

“试试吧，”他说；然后莉迪阿姨吞下它之后，

[læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
laughed to think what a tableau they had made — a man who had been in
笑了 到 思考 什么 一个 画面 他们 有 制成 — 一个 男人 WHO 有 到过 在
[ðə; ði] [steɪt] - ['prɪzn] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] !
the State - prison standing over her with a great knife !
这 状态 - 监狱 常设 超过 她 和 一个 伟大的 刀 !

想到他们摆出的这副模样，我不禁笑了起来——一个曾经在州立监狱服刑的男人，拿着一把大刀站在她面前!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .

And	then	she	laughed	again	.
和	然后	她	笑了	再次	.

然后她又笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	are	you	laughing	at	?	"	he	said	.
"	什么	是	你	笑	在	?	"	他	说	.

“你在笑什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

"	It	popped	into	my	head	,
"	它	爆裂	进入	我的	头	,

“它突然出现在我的脑海里，”

[sə'poʊzɪŋ] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə]['ɪntuː]

supposing	Susan	should	have	looked	in	at	the	south	window	and	Joshua	into
假如	苏珊	应该	有	看起来	在	在	这	南	窗户	和	约书亚	进入

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

假设苏珊应该从南窗往里看，而约书亚应该从门口往里看，

[wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ɔɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] !

when	you	was	feeding	out	that	oyster	to	me	,	what	they	would	have	thought	!
什么时候	你	曾是	喂养	出去	那	牡蛎	到	我	,	什么	他们	会	有	想法	!

当你喂我吃牡蛎的时候，他们会怎么想呢！

" [ɛf] [læft] , [tuː] , [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [staʊt] , [laɪt] - ['herd] ,

"	Eph	laughed	,	too	,	and	,	surely	enough	,	just	then	a	stout	,	light	-	haired	,
"	以弗	笑了	,	也	,	和	,	一定	足够的	,	只是	然后	一个	肥硕	,	光	-	头发	,

“埃弗也笑了，果然，就在这时，一个身材矮壮、金发碧眼的男子……”

['ræðər] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɪn] .

rather	plain	-	looking	young	woman	came	up	to	the	south	window	and	leaned	in	.
相当	清楚的	-	寻找	年轻的	女士	来了	向上	到	这	南	窗户	和	倾斜	在	.

一位相貌平平的年轻女子走到南窗前，探身向里望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [si'kjuəiŋ]

She	had	on	a	sun	-	bonnet	,	which	had	not	prevented	her	from	securing
她	有	在	一个	太阳	-	引擎盖	,	哪个	有	不是	阻止	她	从	确保

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['freklz] .

a	few	choice	freckles	.
一个	很少	选择	雀斑	.

她戴着遮阳帽，但这并没有阻止她脸上露出几颗漂亮的雀斑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

She	had	been	working	with	a	trowel	in	her	flower	-	garden	.
她	有	到过	在职的	和	一个	镘	在	她	花	-	花园	.

她一直在用园艺铲在花园里干活。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə] [ɛf] .

"	What's	the	matter	?	"	she	said	,	nodding	easily	to	Eph	.
"	是什么	这	事情	?	"	她	说	,	点头	容易地	到	以弗	.

“怎么了？”她一边说着，一边轻松地向埃弗点了点头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] ? "

"	What	do	you	two	always	find	to	laugh	about	?	"
"	什么	做	你	二	总是	寻找	到	笑	关于	?	"

你们俩总能找到什么笑点呢?

" ['i:freiim] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [spu:n] - [mi:t] , " [sed] [ænt] [lɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
" Ephraim was feeding me with spoon - meat , " said Aunt Lyddy , pointing to
" 以法莲 曾是 喂养 我 和 勺子 - 肉 , " 说 阿姨 莉迪 , 指向 到
[ðə; ði] ['bæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,

“以法莲用勺子喂我吃肉，”莉迪姨妈指着篮子说。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [koʊl] .
which looked like a basket of anthracite coal .
哪个 看起来 喜欢 一个 篮子 的 无烟煤 煤炭 .

看起来像一篮无烟煤。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [spu:n] - [mi:t] , " [sed] ['su:zn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [tu:] .
" It looks like spoon - meat , " said Susan , and then she laughed too .
" 它 看起来 喜欢 勺子 - 肉 , " 说 苏珊 , 和 然后 她 笑了 也 .

“它看起来像勺子肉，”苏珊说，然后她也笑了。

" [aɪl] [roʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ] [nu:] [wei] [ðæt] [aɪ]
" I'll roast some of them for supper , " she added , " a new way that I
" 患病的 烤 一些 的 他们 为了 晚餐 , " 她 额外 , " 一个 新的 方式 那 我
[noʊ] .
know .
知道 .

“我打算烤一些当晚餐，”她补充道，“这是我新学的一种方法。”

" [ɛf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] :
" Eph was not invited to stay to supper , but he stayed , none the less :
" 以弗 曾是 不是 受邀 到 停留 到 晚餐 , 但 他 入住 , 没有任何 这 较少的 :

“以弗没有被邀请留下来吃晚饭，但他还是留了下来：

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] .
that was always understood .
那 曾是 总是 理解 .

这一点一直以来都是不言而喻的。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] ! " [sed] ['dʒɔʃwə] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Well ! " said Joshua , coming to the door - step , and washing his hands and
出色地 ! " 说 约书亚 , 未来 到 这 门 - 步 , 和 洗涤 他的 双手 和
[ɑ:rmz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,
arms just outside ,
武器 只是 外部 ,

“好了！”约书亚说着，走到门前，在外面洗了洗手和胳膊。

[ɪn][ə; eɪ][tɪn]['beɪs(ə)n] .
in a tin basin .
在 一个 锡 盆地 .

放在锡盆里。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [set] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['ɔɪstər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	I	thought	I	see	you	set	down	a	parcel	of	oysters	—	but	there	was
"	我	想法	我	看	你	放	向下	一个	包裹	的	牡蛎	—	但	那里	曾是

['siːwiːd] ['oʊvər] - [ɪm] ,

seaweed	over	'	em	,
海藻	超过	-	呃	,

“我以为我看到你放了一包牡蛎——但是上面盖着海藻。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɑːn] - [noʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hɛv] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔɪstər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

and	I	don	'	know's	I	could	hev	said	they	was	oysters	;	but	then	,
和	我	大学教师	-	知道的	我	可以	赫夫	说	他们	曾是	牡蛎	;	但	然后	,

我不知道，我本来可以说它们是牡蛎；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [skwer] ['kwestʃən] [hɛd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['mɪstər] . ['kɑːr] , [biː; bi][ðem; ðəm] ['ɔɪstər] [ɔːr]

if	the	square	question	hed	been	put	to	me	,	'	Mr	.	Carr	,	be	them	oysters	or
如果	这	正方形	问题	头	到过	放	到	我	,	-	先生	.	卡尔	,	是	他们	牡蛎	或者

[nɑːt] ? -

not	?	'
不是	?	-

如果有人问我那个直截了当的问题：“卡尔先生，它们到底是不是牡蛎？”

[aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɛv] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ; [stɪl] , [ɪf] [ðeid] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [nuː] — "

I	s'pose	I	should	hev	said	they	was	;	still	,	if	they'd	asked	me	how	I	knew	—	"
我	假设	我	应该	赫夫	说	他们	曾是	;	仍然	,	如果	他们会	问	我	如何	我	知道	—	"

我想我应该说他们是；不过，如果他们问我怎么知道的——”

" [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːðər] ! " [sed] [ænt] [lɪdi] , " [duː] [gɪv] [pʊr] ['iːfreiim] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] .

"	Come	,	come	,	father	!	"	said	Aunt	Lyddy	,	"	do	give	poor	Ephraim	a	little	peace	.
"	来	,	来	,	父亲	!	"	说	阿姨	莉迪	,	"	做	给	贫穷的	以法莲	一个	小的	和平	.

“来吧，来吧，父亲！”莉迪姨妈说，“就让可怜的以法莲安静一会儿吧。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	don't	you	just	say	you	thought	they	were	oysters	,	and	done	with	it	?	"
为什么	不	你	只是	说	你	想法	他们	是	牡蛎	,	和	完毕	和	它	?	"

你为什么不直接说你以为它们是牡蛎，然后就此作罢呢?

" [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , ['ɪnəsntli] .

"	Say	I	thought	they	was	?	"	he	replied	,	innocently	.
"	说	我	想法	他们	曾是	?	"	他	回复	,	天真地	.

“你说我以为他们是？”他无辜地回答道。

" [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ɪz] — [nuː] ?

"	I	knew	well	enough	they	was	—	that	is	—	knew	?
"	我	知道	出色地	足够的	他们	曾是	—	那	是	—	知道	?

“我很清楚他们——也就是说——知道？”

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] —

No	,	I	didn't	know	,	but	—
不	,	我	没有	知道	,	但	—

不，我不知道，但是——

" [ænt] [lɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɑːk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ʌp] , [waɪl] ['dʒɔʃwə] [en'devəd]

"	Aunt	Lyddy	,	with	an	air	of	mock	resignation	,	gave	up	,	while	Joshua	endeavored
"	阿姨	莉迪	,	和	一个	空气	的	嘲笑	辞职	,	给予	向上	,	尽管	约书亚	努力

[tuː; tə] [fɪks] ,

to	fix	,
到	使固定	,

莉迪阿姨装出一副无奈的样子，放弃了，而约书亚则努力想办法修理。

[tuː; tə][ə; eɪ] [her] , [ðə; ði][ɪg'zækt][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

to	a	hair	,	the	exact	extent	of	his	knowledge	.
到	一个	头发	,	这	精确的	程度	的	他的	知识	.

他对此事的了解精确到毫厘。

[ɛf] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['pɑːrd(ə)n] , [ə; eɪ]

Eph	smiled	;	but	he	remembered	what	would	have	made	him	pardon	,	a
以弗	微笑	;	但	他	记得	什么	会	有	制成	他	赦免	,	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] ,

thousand	times	over	,
千	时代	超过	,

以弗笑了；但他记得，如果当初那样做，他早就被赦免一千次了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['gærələsnəs] .

the	old	man's	garrulousness	.
这	老的	男人的	喋喋不休	.

老人的喋喋不休。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [huː] [əˈloʊn][hæd; həd]['nevər] [feɪld] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

He	remembered	who	alone	had	never	failed	,	once	a	year	,	to	visit	a	certain
他	记得	WHO	独自的	有	绝不	失败的	,	一次	一个	年	,	到	访问	一个	肯定

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他记得，每年唯一一个从未间断地探望过某个囚犯的人是怎样的。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] ,

at	the	cost	of	a	long	and	tiresome	journey	,
在	这	成本	的	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	,

代价是漫长而疲惫的旅程，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['hoʊmsɪk] ['prɪz(ə)nər][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['letərz] ,

and	who	had	written	to	that	homesick	prisoner	kind	and	cheering	letters	,
和	WHO	有	书面	到	那	想家	囚犯	种类	和	欢呼	信件	,

谁曾给那位思乡的囚犯写过温暖鼓励的信件?

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['bæskəts] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['deɪntiz] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] .

and	had	sent	him	baskets	of	simple	dainties	for	holidays	.
和	有	发送	他	篮子	的	简单的	精致小点心	为了	假期	.

并且还曾送给他装满简单美味点心的节日礼篮。

['suːzn] ['bʌsld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [stɪks] ,

Susan	bustled	about	,	and	made	a	fire	of	crackling	sticks	,
苏珊	熙熙攘攘	关于	,	和	制成	一个	火	的	噼啪作响	棍子	,

苏珊忙前忙后，用噼啪作响的树枝生起了一堆火。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊst][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['seɪvəri] [smel] .

and	began	to	roast	the	oysters	in	a	way	that	made	a	most	savory	smell	.
和	开始	到	烤	这	牡蛎	在	一个	方式	那	制成	一个	最多	美味的	闻	.

然后开始烤牡蛎，烤出来的牡蛎散发出极其诱人的香味。

[ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [məˈloʊdiən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

She	set	the	table	,	and	then	sat	down	at	the	melodeon	,	while	she	was	waiting
她	放	这	桌子	,	和	然后	卫星	向下	在	这	手风琴	,	尽管	她	曾是	等待

,

,
,

她摆好桌子，然后坐在手风琴前等候。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn]

and	sang	a	hymn	—	for	she	was	of	a	musical	turn	,	and	was	one
和	唱	一个	圣歌	—	为了	她	曾是	的	一个	音乐	转动	,	和	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

of	the	choir	.
的	这	唱诗班	.

她唱了一首赞美诗——因为她很有音乐天赋，是合唱团的一员。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] .

Then	she	jumped	up	,	and	took	out	the	steaming	oysters	,	and	they	all	sat	down	.
然后	她	跳了起来	向上	,	和	采取	出去	这	蒸煮	牡蛎	,	和	他们	全部	卫星	向下	.

然后她跳起来，拿出热气腾腾的牡蛎，大家都坐了下来。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [ðiːz] [biː; bi] [gʊd] !

"	Well	,	well	,	well	!	"	said	her	father	;	"	these	be	good	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	她	父亲	;	"	这些	是	好的	!

“嗯，嗯，嗯！”她父亲说；“这些很好！”

[aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['veri] [gʊd] ['ɔɪstər] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] , ['iːfreiim] .

I	didn't	s'pose	you	had	any	very	good	oysters	in	your	bed	,	Ephraim	.
我	没有	假设	你	有	任何	非常	好的	牡蛎	在	你的	床	,	以法莲	.

以法莲，我猜你床上应该没有什么上好的牡蛎吧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [naʊ] — [aɪ] [dɑːn] - [spoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [pə'laɪt] ;

But	there	,	now	—	I	don	'	s'pose	I	ought	to	have	said	that	;	that	wasn't	very	polite	;
但	那里	,	现在	—	我	大学教师	-	假设	我	应该	到	有	说	那	;	那	不是	非常	有礼貌的	;

但是，现在——我想我应该那样说；那样做不太礼貌；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] — [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [gʊd] — [ðoʊ] [aɪ] [dɑːn] -

but	what	I	meant	was	—	I	didn't	s'pose	you	had	any	that	was	real	good	—	though	I	don	'
但	什么	我	意思是	曾是	—	我	没有	假设	你	有	任何	那	曾是	真实的	好的	—	尽管	我	大学教师	-

但我的意思是——我猜你那里应该没有特别好吃的——虽然我没有。

[noʊ]

know
知道

知道

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [naʊ] .

but	that	I've	said	about	the	same	thing	,	now	.
但	那	我已经	说	关于	这	相同的	事物	,	现在	.

但我现在也说过同样的话了。

[wel] , ['eniweɪ] , [ðiːz] [biː; bi] ['splendɪd] ; [ðeə(r)] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] ['koʊhɔːgz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʌðər] [naɪt] . "

Well	,	anyway	,	these	be	splendid	;	they're	full	as	good	as	those	cohogs	we	had	t'other	night	.	"
出色地	,	反正	,	这些	是	灿烂	;	它们是	满的	作为	好的	作为	那些	猪	我们	有	另一个	夜晚	.	"

总之，这些猪很棒；它们和我们前几天晚上吃的那些猪一样好吃。

" ['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! " [sed] ['suːzn] .

"	Quahaugs	!	"	said	Susan	.
"	quahaugs	!	"	说	苏珊	.

“夸豪格斯！”苏珊说道。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðiːz] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ] ['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! "

"	The	idea	of	comparing	these	oysters	with	quahaugs	!	"
"	这	主意	的	比较	这些	牡蛎	和	quahaugs	!	"

“把这些牡蛎和蛤蜊相提并论，真是个绝妙的主意！”

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðæts] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
that's so ! " said the father .
那就是 所以 ! " 说 这 父亲 .

“正是如此！”父亲说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [raɪt] , [dɪd][aɪ] , [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ?
" I didn't say right , did I , when I said that ?
" 我 没有 说 正确的 , 做过 我 , 什么时候 我 说 那 ?

“我说这话的时候，并没有说对吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [eint] [noʊ] [kəm'pærɪsn] — [ðæt] [ɪz] — [noʊ] [kəm'pærɪsn] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course , they ain't no comparison — that is — no comparison — why , of course ,
的 课程 , 他们 不是 不 比较 — 那 是 — 不 比较 — 为什么 , 的 课程 ,
[ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['evriθɪŋ] ,
they is a comparison between everything ,
他们 是 一个 比较 之间 一切 ,

当然，它们之间根本没有可比性——也就是说——根本没有可比性——为什么，当然，任何事物之间都有可比性。

[bʌt; bət] [ðen] , ['koʊhɔːgz] [dɑːn] - ['riːəli] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] !
but then , cohogs don ' really compare with oysters !
但 然后 , 猪 大学教师 - 真的 比较 和 牡蛎 !

但是，猪跟牡蛎根本没法比！

[ðæts] [truː] !
That's true !
那就是 真的 !

这是真的！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] .
" And then he paused to eat a few .
" 和 然后 他 暂停 到 吃 一个 很少 .

然后他停下来吃了几个。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
He was silent so long at this occupation that they all laughed .
他 曾是 沉默的 所以 长的 在 这 职业 那 他们 全部 笑了 .

他对此沉默了很久，以至于大家都笑了。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] ;
" Well , well ! " said he , laying down his fork , and smiling innocently ;
" 出色地 , 出色地 ! " 说 他 , 躺下 向下 他的 叉 , 和 微笑 天真地 ;

“哦，哦！”他放下叉子，无辜地笑着说；

" [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ][ɔːl] ['læfɪn] - [æt; ət] ?
" what be you all laughin ' at ?
" 什么 是 你 全部 笑 - 在 ?

你们都在笑什么?

[nɑːt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['ɔɚz] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [foʊks] [læf] —
but what I allers like to hev folks laugh —
但 什么 我 过敏 喜欢 到 赫夫 各位 笑 —

但我最喜欢看到的是大家的笑声——

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
but then — I didn't see nothin ' to laugh at .
但 然后 — 我 没有 看 什么也没有 - 到 笑 在 .

但是——我却没看到任何值得笑的东西。

[stɪl] [pər'hæps] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ;
Still perhaps , they was suthin ' to laugh at that I didn't see ;
仍然 也许 , 他们 曾是 苏辛 - 到 笑 在 那 我 没有 看 ;

或许，他们之间有什么值得嘲笑的事情是我没看到的；

['sʌmtaɪmz] [wʌn] - [biː; bi] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ɔːl] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪtəlz]
sometimes one man'll be lookin ' down into his plate , all taken up with his vittles
有时 一 - 是 在看 - 向下 进入 他的 盘子 , 全部 已采取 向上 和 他的 食物
,
,
,

有时候，一个人会低头看着自己的盘子，全神贯注地看着食物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæts] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] - - , [ɔːr]
and others that's lookin ' around the room , may see the kittens frolickin ' , or
和 其他的 那就是 在看 - 大约 这 房间 , 可能 看 这 小猫 - - , 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
some such thing .
一些 这样的 事物 .

而其他环顾房间的人，可能会看到小猫在嬉戏玩耍，或者诸如此类的景象。

- [teɪnt] [ðə; ðɪ] ['fʌst] [taɪm] [aɪv] [noʊn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [læf] [ɔːl] [tuː; tə] ,
' Tain't the fust time I've known all hands to laugh all to onct ,
- 污点 这 fust 时间 我已经 已知 全部 双手 到 笑 全部 到 仅限 ,

这并非我第一次看到大家一起大笑。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - .
when I didn't see nothin ' .
什么时候 我 没有 看 什么也没有 - .

我当时什么也没看见。

" ['suːzn] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [briːf] ['respɪt] .
" Susan helped him again , and secured another brief respite .
" 苏珊 帮助 他 再次 , 和 安全 其他 简短的 喘息 .

苏珊再次帮助了他，让他又一次获得了短暂的喘息机会。

" ['iːfreiim] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ə'waɪl] , " [juː; jʊ] [eint] [skɪld] [tuː; tə] [kʊk] ['ɔɪstər] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ]
" Ephraim , " said he , after awhile , " you ain't skilled to cook oysters like this , I
" 以法莲 , " 说 他 , 后 一会儿 , " 你 不是 熟练 到 厨师 牡蛎 喜欢 这 , 我
[dɑːn] - [bɪ'liːv] .
don ' believe .
大学教师 - 相信 .

“以法莲，”过了一会儿，他说，“我认为你没有能力这样烹饪牡蛎。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['mærid] !
You ought to get married !
你 应该 到 得到 已婚 !

你应该结婚了！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] ['suːzn] ['tʌðər] [deɪ] — [wel] , [naʊ] , ['mʌðər] , [hæv; həv] [aɪ] [sed] -
I was sayin ' to Susan t'other day — well , now , mother , have I said an'thing
我 曾是 说 - 到 苏珊 另一个 天 — 出色地 , 现在 , 母亲 , 有 我 说 -
[aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [wei] ?
out o ' the way ?
出去 o - 这 方式 ?

前几天我对苏珊说——妈，我有没有把话说清楚?

— [wel] , [aɪ] [dɑːn] - [spoʊz] - [twʌz] [dʒʌst][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɛv] [sed] - [əˈbaʊt] ['gɪtɪn] - ['mærid] ,

—	well	,	I	don	'	s'pose	'	twas	just	my	place	to	hev	said	an'thing	about	gittin	'	married	,
—	出色地	,	我	大学教师	-	假设	-	那是	只是	我的	地方	到	赫夫	说	-	关于	吉廷	-	已婚	,

——嗯，我想我不应该对结婚这件事指手画脚。

[tuː; tə] ['iːfreiim] , [siːɪnz] — "

to	Ephraim	,	seein's	—	"
到	以法莲	,	看到	—	"

对以法莲来说，看到——"

" [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːðər] , " [sed] [ænt] [lɪdi] , " ['ðætəl] [duː] , [naʊ] .

"	Come	,	come	,	father	,	"	said	Aunt	Lyddy	,	"	that'll	do	,	now	.
"	来	,	来	,	父亲	,	"	说	阿姨	莉迪	,	"	那将	做	,	现在	.

"来吧，来吧，爸爸，"莉迪姨妈说，"这样就行了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][let] ['iːfreiim] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒoʊk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	must	let	Ephraim	alone	,	and	not	joke	him	about	such	things	.
你	必须	让	以法莲	独自的	,	和	不是	开玩笑	他	关于	这样的	事物	.

你必须让以法莲一个人待着，不要拿这些事跟他开玩笑。

" ['miːnwaɪl] ['suːzn] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] ,

"	Meanwhile	Susan	had	hastily	gone	into	the	pantry	to	look	for	a	pie	,
"	同时	苏珊	有	草草	已消失	进入	这	食品储藏室	到	看	为了	一个	馅饼	,

与此同时，苏珊匆匆走进食品储藏室，想找个馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd] .

which	she	seemed	unable	at	once	to	find	.
哪个	她	似乎	无法	在	一次	到	寻找	.

她似乎一时半会儿找不到。

" [paɪ][gɑːt][əˈdrɪft] ? " [kɔːld] [aʊt] ['dʒɔʃwə] .

"	Pie	got	adrift	?	"	called	out	Joshua	.
"	馅饼	得到	漂流	?	"	称为	出去	约书亚	.

"派漂走了？"约书亚喊道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [dɑːn] - [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [kwɪk] .

"	Seems	to	me	you	don	'	hook	on	to	it	very	quick	.
"	似乎	到	我	你	大学教师	-	钩	在	到	它	非常	快的	.

"我觉得你好像没很快适应。"

[naʊ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

Now	that	looks	good	,	"	he	added	,	when	she	came	out	.
现在	那	看起来	好的	,	"	他	额外	,	什么时候	她	来了	出去	.

"现在看起来不错，"她出来后，他补充道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['kʊkɪn] - !

"	That	looks	like	cookin	'	!
"	那	看起来	喜欢	烹饪	-	!

"看起来像是在做饭！"

[ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,

All	I	meant	was	,
全部	我	意思是	曾是	,

我的意思是，

- [tiː] ['iːfreiim] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪn] - — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

'	t	Ephraim	ought	not	to	be	doin	'	his	own	cookin	'	—	that	is	—	if	you	can
-	t	以法莲	应该	不是	到	是	做	-	他的	自己的	烹饪	-	—	那	是	—	如果	你	能

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

call	it
称呼	它

以法莲不应该自己做饭——也就是说，如果这也能算做饭的话。

['kʊkɪn] - — [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [tɪz] ['kʊkɪn] - — [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - ['kʊkɪn] - .

cookin	'	—	but	then	,	of	course	,	'	tis	cookin	'	—	there's	all	kinds	o	'	cookin	'	.
烹饪	-	—	但	然后	,	的	课程	,	-	的	烹饪	-	—	有	全部	种类	o	-	烹饪	-	.

烹饪——当然，烹饪有很多种。

[aɪ] [went] [kʊk] [maɪ'self] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	went	cook	myself	,	when	I	was	a	boy	.
我	去	厨师	我	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候就自己做饭。

" ['æftər] ['sʌpər] , [ænt] [lɪdi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [nɪt] ,

"	After	supper	,	Aunt	Lyddy	sat	down	to	knit	,
"	后	晚餐	,	阿姨	莉迪	卫星	向下	到	针织	,

晚饭后，莉迪阿姨坐下来织毛衣。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	Joshua	drew	his	chair	up	to	an	open	window	,	to	smoke	his	pipe	.
和	约书亚	画	他的	椅子	向上	到	一个	打开	窗户	,	到	抽烟	他的	管道	.

约书亚把椅子拉到敞开的窗边，抽起了烟斗。

[ɪn] [ðɪs] [vaɪs] [ænt] [lɪdi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

In	this	vice	Aunt	Lyddy	encouraged	him	.
在	这	副	阿姨	莉迪	鼓励	他	.

莉迪姨妈鼓励他养成这种恶习。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər][ɪn][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] .

The	odor	of	Virginia	tobacco	was	a	sweet	savor	in	her	nostrils	.
这	气味	的	弗吉尼亚州	烟草	曾是	一个	甜的	品尝	在	她	鼻孔	.

弗吉尼亚烟草的香气在她鼻腔里显得格外甜美。

[noʊ] ['briːzɪz] [frʌm; frəm]['ærəbi] ['evər] [ə'woʊk] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['freɪgrəns]

No	breezes	from	Araby	ever	awoke	more	grateful	feelings	than	did	the	fragrance
不	微风	从	阿拉比	曾经	醒来	更多的	感激的	情怀	比	做过	这	香味

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔʃuːəz] [paɪp] .

of	Uncle	Joshua's	pipe	.
的	叔叔	约书亚的	管道	.

来自阿拉比的微风，也从未像约书亚叔叔的烟斗的香味那样，唤起人们更感激的情感。

[tuː; tə] [ænt] [lɪdi] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] .

To	Aunt	Lyddy	it	meant	quiet	and	peace	.
到	阿姨	莉迪	它	意思是	安静的	和	和平	.

对莉迪阿姨来说，这意味着宁静与祥和。

['suːzn] [ænd; ənd] [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [flæg] [dɔːr] - [stoʊn] ,

Susan	and	Eph	sat	down	on	the	broad	flag	door	-	stone	,
苏珊	和	以弗	卫星	向下	在	这	广阔	旗帜	门	-	石头	,

苏珊和埃弗坐在宽阔的石板门板上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	talked	quietly	of	the	simple	news	of	the	neighborhood	,
和	谈话	悄悄	的	这	简单的	消息	的	这	邻里	,

他们轻声谈论着邻里间的一些琐事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ,

and	of	the	days	when	they	used	to	go	to	school	,	and	come	home	,
和	的	这	天	什么时候	他们	用过的	到	去	到	学校	,	和	来	家	,

['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

always	together	.
总是	一起	.

还有他们以前一起上学、一起回家的日子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [ɛf] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [brɪŋ] [ʌp] [wer] [aɪ][hæv; həv] ,

"	I	didn't	much	think	,	then	,	"	said	Eph	,	"	that	I	should	ever	bring	up	where	I	have	,
"	我	没有	很多	思考	,	然后	,	"	说	以弗	,	"	那	我	应该	曾经	带来	向上	在哪里	我	有	,

“当时我并没有想太多，”埃弗说，“我会提起我曾经去过的地方。”

[ænd; ənd] [get] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ! "

and	get	ashore	before	I	was	fairly	out	to	sea	!	"
和	得到	岸上	前	我	曾是	相当	出去	到	海	!	"

趁我还没出海多远就上岸了！

" - ['skuːnər] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['suːzn] ,

"	Jehiel's	schooner	got	ashore	on	the	bar	,	years	ago	,	"	said	Susan	,
"	-	大篷车	得到	岸上	在	这	酒吧	,	年	前	,	"	说	苏珊	,

“多年前，杰希尔的帆船在沙洲上搁浅了，”苏珊说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [toʊd] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ]

"	and	yet	they	towed	her	off	,	and	I	saw	her	this	morning	,	from	my
"	和	然而	他们	被拖走	她	离开	,	和	我	锯	她	这	早晨	,	从	我的

['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

chamber	window	,
房间	窗户	,

“然而他们还是把她拖走了，今天早上我从房间的窗户看到了她。”

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ɔːl][seɪl][set] , ['goʊɪŋ][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] . "

before	sunrise	,	all	sail	set	,	going	by	to	the	eastward	.	"
前	日出	,	全部	帆	放	,	去	经过	到	这	向东	.	"

天亮之前，所有船只扬帆起航，向东航行。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ɛf] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	said	Eph	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	说	以弗	.

“我明白你的意思，”以弗说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] — [aɪ][gɑːt][mæd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,

"	But	here	—	I	got	mad	once	,	and	I	almost	had	a	right	to	,
"	但	这里	—	我	得到	疯狂的	一次	,	和	我	几乎	有	一个	正确的	到	,

“但是在这里——我曾经生气过一次，而且我几乎有理由生气，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ; [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

and	I	can't	get	started	again	;	I	never	shall	.
和	我	不能	得到	开始	再次	;	我	绝不	将	.

我无法重新开始；我永远也无法重新开始。

[aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

I	can	get	a	livin	'	-	,	of	course	;	but	I	shall	always	be	pointed	out	as	a
我	能	得到	一个	生活	-	-	,	的	课程	;	但	我	将	总是	是	尖	出去	作为	一个

[dʒeɪl] - [bɜːrd] ,

jail	-	bird	,
监狱	-	鸟	,

我当然能谋生；但我永远都会被人看作是个囚犯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [get] ['eni] - - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['dʒɪm] .

and	could	no	more	get	any	footin	'	in	the	world	than	Portuguese	Jim	.
和	可以	不	更多的	得到	任何	-	-	在	这	世界	比	葡萄牙语	吉姆	.

他跟葡萄牙吉姆一样，在这个世界上毫无立足之地。

" [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [wiːk] , [gʊd]
" **Portuguese** **Jim** **was** **the** **sole** **professional** **criminal** **of** **the** **town** **,** **a** **weak** **,** **good**
" 葡萄牙语 吉姆 曾是 这 唯一 专业的 刑事 的 这 镇 , 一个 虚弱的 , 好的
- [ˈneɪtʃərd] , [nɑːk] - [niːd] [ˈvægəbɑːnd] ,
- **natured** **,** **knock** **-** **kneed** **vagabond** **,**
- 自然 , 敲 - 膝盖 流浪汉 ,

“葡萄牙吉姆是镇上唯一的职业罪犯，他是一个体弱多病、心地善良、罗圈腿的流浪汉。”

[huː] [stoʊl] [henz] ,
who **stole** **hens** **,**
WHO 偷窃 母鸡 ,

谁偷了母鸡?

[ænd; ənd] [spent] [ˈevri] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] [æz; əz][æn; ən] " [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd]
and **spent** **every** **winter** **in** **the** **House** **of** **Correction** **as** **an** **"** **idle** **and**
和 花费 每一个 冬天 在 这 房子 的 更正 作为 一个 " 闲置的 和
[dɪsˈɔːrdərli] [ˈpɜːrs(ə)n] .
disorderly **person** **.**
乱 人 .

每个冬天，他都会被关进教养院，因为他是一个“游手好闲、行为不检的人”。

" [ˈsuːzn] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" **Susan** **laughed** **outright** **at** **the** **picture** **.**
" 苏珊 笑了 直接 在 这 图片 .

苏珊看到照片后哈哈大笑。

[ɛf] [smaɪld] , [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
Eph **smiled** **,** **too** **,** **but** **a** **little** **bitterly** **.**
以弗 微笑 , 也 , 但 一个 小的 苦涩地 .

埃弗也笑了，但笑容中带着一丝苦涩。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈʌglinəs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **suppose** **it** **was** **more** **ugliness** **than** **anything** **else** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 认为 它 曾是 更多的 丑陋 比 任何事物 别的 , " 他 说 ,

“我想，丑陋才是最重要的，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国作家故事集，第6卷(Stories by American Authors, Volume 6)

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" that made me come back here to live ,
" 那 制成 我 来 后退 这里 到 居住 ,

“那件事让我决定回到这里生活。”

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪv] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz] [daʊn] [ɑːn][ˌem ˈiː] . "
where everybody knows I've been in jail and is down on me . "
在哪里 大家 知道 我已经 到过 在 监狱 和 是 向下 在 我 . "

大家都知道我坐过牢，都瞧不起我。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['suːzn] .
" They are not down on you , " said Susan .
" 他们 是 不是 向下 在 你 , " 说 苏珊 .

“他们并没有瞧不起你，”苏珊说。

" ['noʊbɑːdi][ɪz] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] .
" Nobody is down on you .
" 无人 是 向下 在 你 .

没有人看不起你。

[its] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It's all your own imagination .
它是 全部 你的 自己的 想像力 .

这一切都是你自己的想象。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['eniwer] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
And if you had gone anywhere that you was a stranger ,
和 如果 你 有 已消失 任何地方 那 你 曾是 一个 陌生人 ,

如果你去过一个陌生的地方，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl]
you know that the first thing that you would have done would have been to call
你 知道 那 这 第一的 事物 那 你 会 有 完毕 会 有 到过 到 称呼
[ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ]['mænz][bɑːrn] ,
a meetin ' - and tell all the people that you had burned down a man's barn ,
一个 会议 - 和 告诉 全部 这 人们 那 你 有 烧伤 向下 一个 男人的 谷仓 ,

你知道你做的第一件事肯定是召集大家开会，告诉所有人你烧毁了一个人的谷仓。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪts] - ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [noʊ]
and been in the State's - prison , and that you wanted them all to know
和 到过 在 这 州的 - 监狱 , 和 那 你 通缉 他们 全部 到 知道
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ;
it at the start ;
它 在 这 开始 ;

你曾被关进州立监狱，而且你想让他们一开始就知道这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ]
and you wouldn't have told them why you did it , and how young you
和 你 不会 有 讲述 他们 为什么 你 做过 它 , 和 如何 年轻的 你
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

你不会告诉他们你为什么这么做，也不会告诉他们你当时有多年轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['triːtɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	how	Eliphalet	treated	your	mother	,
和	如何	埃利法莱特	治疗	你的	母亲	,

还有埃利法莱特是如何对待你母亲的，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [lɔːst] .

and	how	you	was	going	to	pay	him	for	all	he	lost	.
和	如何	你	曾是	去	到	支付	他	为了	全部	他	丢失的	.

以及你打算如何赔偿他所有的损失。

[hɪr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	everybody	knows	that	side	of	it	.
这里	,	大家	知道	那	边	的	它	.

在这里，每个人都知道这件事的这一面。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

In	fact	,	"	she	added	,	with	a	little	twinkle	in	her	eye	,
在	事实	,	"	她	额外	,	和	一个	小的	闪烁	在	她	眼睛	,

“事实上，”她补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒，“

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ɪz][tuː; tə]

"	I	have	sometimes	had	an	idea	that	the	main	thing	they	don't	like	is	to
"	我	有	有时	有	一个	主意	那	这	主要的	事物	他们	不	喜欢	是	到

[siː] [juː; jʊ]['sævɪn] - ['evri] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ɪ'lɪfəlɪt] . "

see	you	savin	'	every	cent	to	pay	to	Eliphalet	.	"
看	你	萨文	-	每一个	中心	到	支付	到	埃利法莱特	.	"

“我有时觉得，他们最不喜欢的就是看到你省吃俭用，把每一分钱都用来支付给 Eliphalet。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [plæn] , " [sed] [ɛf] .

"	And	yet	it	was	on	your	say	that	I	took	up	that	plan	,	"	said	Eph	.
"	和	然而	它	曾是	在	你的	说	那	我	采取	向上	那	计划	,	"	说	以弗	.

“然而，正是因为你的建议，我才接受了这个计划，”以弗说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	I	never	thought	of	it	till	you	asked	me	when	I	was	goin	'	to	begin	to
"	我	绝不	想法	的	它	直到	你	问	我	什么时候	我	曾是	去	-	到	开始	到

[peɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

pay	him	up	.	"
支付	他	向上	.	"

“直到你问我什么时候开始还他钱，我才想到这个问题。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] ['suːzn] .

"	And	you	ought	to	,	"	said	Susan	.
"	和	你	应该	到	,	"	说	苏珊	.

“你应该这么做，”苏珊说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

"	He	has	a	right	to	the	money	—	and	then	you	don't	want	to	be
"	他	有	一个	正确的	到	这	钱	—	和	然后	你	不	想	到	是

['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

under	obligations	to	that	man	all	your	life	.
在下面	义务	到	那	男人	全部	你的	生活	.

“他有权得到这笔钱——但你也不想一辈子都受制于这个人。”

[naʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [foʊks] .

Now	,	what	you	want	to	do	is	to	cheer	up	and	go	around	among	folks	.
现在	,	什么	你	想	到	做	是	到	欢呼	向上	和	去	大约	之中	各位	.

现在，你要做的就是振作起来，到人群中走走。

[waɪ] , [naʊ] ,

Why	,	now	,
为什么	,	现在	,

为什么是现在？

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [fɪʃ] - ['baɪər] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dəunt] [wɑːtʃ] [wen] ['hiːz] ['weɪˌɪn] -
you're **the** **only** **fish** **-** **buyer** **there** **is** **that** **the** **men** **don't** **watch** **when** **he's** **weighin** **'**
你是 这 仅有的 鱼 - 买方 那里 是 那 这 男人 不 手表 什么时候 他是 称重 -
[ðer; ðər] [fɪʃ] .
their **fish** **.**
他们的 鱼 .

你是那里唯一的鱼贩，但男人们在他称鱼的时候都不看他。

[juːl] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "
You'll **own** **up** **to** **that** **,** **for** **one** **thing** **,** **won't** **you** **?** **"**
你会 自己的 向上 到 那 , 为了 一 事物 , 惯于 你 ? "

你会承认这一点，对吧?

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɛloʊz] [ðæt] [brɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **they** **are** **good** **fellows** **that** **bring** **fish** **to** **me** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 , 他们 是 好的 伙伴们 那 带来 鱼 到 我 , " 他 说 .

“嗯，他们都是好人，会给我送鱼，”他说。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [gʊd] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] ['treɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːrf] , " [sed] ['suːzn] .
" **They** **weren't** **good** **fellows** **when** **they** **traded** **at** **the** **great** **wharf** **,** **"** **said** **Susan** **.**
" 他们 不是 好的 伙伴们 什么时候 他们 交易 在 这 伟大的 码头 , " 说 苏珊 .

“他们在码头做生意的时候可不是什么好人，”苏珊说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , - . "
" **They** **had** **a** **quarrel** **down** **there** **once** **a** **week** **,** **reg'larly** **.** **"**
" 他们 有 一个 争吵 向下 那里 一次 一个 星期 , - . "

“他们每周都会在那里吵架，很常见。”

" [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ɛf] .
" **Well** **,** **suppose** **they** **do** **trust** **me** **in** **that** **,** **"** **said** **Eph** **.**
" 出色地 , 认为 他们 做 相信 我 在 那 , " 说 以弗 .

“好吧，假设他们真的相信我，”以弗说道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rʌb] [aʊt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['steɪts] - ['prɪzn] . "
" **I** **can** **never** **rub** **out** **that** **I've** **been** **in** **State's** **-** **prison** **.** **"**
" 我 能 绝不 擦 出去 那 我已经 到过 在 州的 - 监狱 . "

“我永远无法抹去我曾在州立监狱服刑的那段经历。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **You** **don't** **want** **to** **rub** **it** **out** **.**
" 你 不 想 到 擦 它 出去 .

你不想把它擦掉。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌb] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðæts] ['evər] [bɪn] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [rʌb]
You **can't** **rub** **anything** **out** **that's** **ever** **been** **;** **but** **you** **can** **do** **better** **than** **rub**
你 不能 擦 任何事物 出去 那就是 曾经 到过 ; 但 你 能 做 更好的 比 擦
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
it **out** **.** **"**
它 出去 . "

你无法抹去已经存在过的一切；但你可以做得比抹去更好。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [teɪk] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['suːzn] , " [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi]
" **Take** **things** **just** **the** **way** **they** **are** **,** **"** **said** **Susan** **,** **"** **and** **show** **what** **can** **be**
" 拿 事物 只是 这 方式 他们 是 , " 说 苏珊 , " 和 展示 什么 能 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

“接受事物本来的样子，”苏珊说，“然后展现出可以做到什么。”

[pər'hæps] [juːl] [steɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] ,
Perhaps **you'll** **stake** **a** **new** **channel** **out** **,**
也许 你会 赌注 一个 新的 渠道 出去 ,

或许你会开辟一条新的渠道，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðæt] ['hævnt] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
for **others** **to** **follow** **in** **that** **haven't** **half** **so** **much** **chance** **as** **you** **have** **.**
为了 其他的 到 跟随 在 那 还没有 一半 所以 很多 机会 作为 你 有 .

让那些机会远不如你的人也能步其后尘。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
And **that's** **what** **you** **will** **do** **,** **too** **,** **"** **she** **added** **.**
和 那就是 什么 你 将要 做 , 也 , " 她 额外 .

“你也会这么做的，”她补充道。

" ['suːzn] !
" **Susan** **!**
" 苏珊 !

苏珊！

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [duː] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ,
" **he** **said** **,** **"** **if** **there's** **anything** **I** **can** **ever** **do** **,** **in** **this** **world** **or** **the** **next** **,**
" 他 说 , " 如果 有 任何事物 我 能 曾经 做 , 在 这 世界 或者 这 下一个 ,

他说：“如果我这辈子能做任何事，无论是在这个世界还是在来世，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [foʊks] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
for **you** **or** **your** **folks** **,** **that's** **all** **I** **ask** **for** **,** **the** **chance** **to** **do** **it** **.**
为了 你 或者 你的 各位 , 那就是 全部 我 问 为了 , 这 机会 到 做 它 .

对于你或你的家人来说，我只求一个机会。

[jʊr; jər] [foʊks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] .
Your **folks** **and** **you** **shall** **never** **want** **for** **anything** **while** **I'm** **alive** **.**
你的 各位 和 你 将 绝不 想 为了 任何事物 尽管 我是 活 .

只要我活着，你和你的家人就永远不会缺任何东西。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] .
" **There's** **one** **thing** **sure** **,** **"** **he** **added** **,** **rising** **.**
" 有 一 事物 当然 , " 他 额外 , 上升 .

“有一件事是肯定的，”他站起身来补充道。

" [aɪl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
" **I'll** **live** **by** **myself** **and** **be** **independent** **of** **everybody** **,**
" 患病的 居住 经过 我 和 是 独立的 的 大家 ,

“我会独自生活，独立于所有人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
and **make** **my** **way** **all** **alone** **in** **the** **world** **;**
和 制作 我的 方式 全部 独自的 在 这 世界 ;

我独自一人在这个世界上闯荡；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ɔːl] ['faɪnəli] [oʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] -
and **if** **I** **can** **make** **'** **em** **all** **finally** **own** **up** **and** **admit** **that** **I'm** **honest** **with** **'**
和 如果 我 能 制作 - 呃 全部 最后 自己的 向上 和 承认 那 我是 诚实的 和 -
[ɪm] ,
em **,**
呃 ,

如果我能让他们最终都承认我对他们诚实，

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] .
I'm **satisfied** **.**
我是 使满意 .

我很满意。

[ðæts] [ɔːl] [aɪl] ['evər] [æsk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .
That's all I'll ever ask of anybody .
那就是 全部患病的 曾经 问 的 任何人 .

这就是我对任何人唯一的要求。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] — [ðæt] [ɪz] , ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
But there's one thing that worries me sometimes — that is , whether I ought to
但 有 一 事物 那 担忧 我 有时 — 那 是 , 无论 我 应该 到
[kʌm] [hɪr] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .
come here so often .
来 这里 所以 经常 .

但有时有一件事让我担忧——那就是，我是否应该如此频繁地来到这里。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['itl] ['hɪndər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [wɜːrk] ,
I'm afraid , sometimes , that it'll hinder your father from gettin ' work ,
我是 害怕的 , 有时 , 那 它将 阻碍 你的 父亲 从 获得 - 工作 ,

我有时担心，这会影响你父亲找到工作。

[ɔːr] — ['sʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [foʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
or — something — for you folks to be friends with me . "
或者 — 某物 — 为了 你 各位 到 是 朋友们 和 我 . "

或者——别的什么——只要你们能和我做朋友就行了。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] ['suːzn] , ['kwaɪətli] .
" I think such things take care of themselves , " said Susan , quietly .
" 我 思考 这样的 事物 拿 关心 的 他们自己 , " 说 苏珊 , 悄悄 .

“我觉得这种事自然会解决，”苏珊平静地说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪp] [wəʊnt] [floʊt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] . "
" If a chip won't float , let it sink . "
" 如果 一个 芯片 惯于 漂浮 , 让 它 下沉 . "

“如果薯片不会浮起来，那就让它沉下去吧。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ɛf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Good - night , " said Eph , and he walked off , and went home to his
" 好的 - 夜晚 , " 说 以弗 , 和 他 步行 离开 , 和 去 家 到 他的
['ekəuiŋ] [haʊs] .
echoing house .
回声 房子 .

“晚安，”埃弗说完，便转身离开，回到了他那回声阵阵的房子里。

['æftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['dʒɔʃuːəz] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .
After that , his visits to Joshua's became less frequent .
后 那 , 他的 访问 到 约书亚的 成为 较少的 频繁 .

此后，他去约书亚家的次数就减少了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'diːm] [ðə; ðɪ]
It was a bright day in March — one of those which almost redeem the
它 曾是 一个 明亮的 天 在 行进 — 一 的 那些 哪个 几乎 赎回 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
reputation of that desperado of a month .
名声 的 那 亡命之徒 的 一个 月 .

三月里一个阳光明媚的日子——这样的好天气几乎能挽回三月这个糟糕月份的名声。

[ɛf] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fens] ,
Eph was leaning on his fence ,
以弗 曾是 倾斜 在 他的 栅栏 ,

以弗倚靠在栅栏上，

['lʊkɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

looking	now	down	the	bay	and	now	to	where	the	sun	was	sinking	in	the
寻找	现在	向下	这	湾	和	现在	到	在哪里	这	太阳	曾是	下沉	在	这

[mɑ:ʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

现在看向海湾，再看向夕阳西下、落入沼泽地的方向。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] - ['mi:tɪŋ] ,

He	knew	that	all	the	other	men	had	gone	to	the	town	-	meeting	,
他	知道	那	全部	这	其他	男人	有	已消失	到	这	镇	-	会议	,

他知道其他男人都去参加镇民大会了。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [hɪm'self] — [ðæt] [fri:] [ˌdemə'krætɪk]

where	he	had	had	no	heart	to	intrude	himself	—	that	free	democratic
在哪里	他	有	有	不	心	到	侵入	他自己	—	那	自由的	民主

['pɑ:rləmənt] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ;

parliament	where	he	had	often	gone	with	his	father	in	childhood	;
议会	在哪里	他	有	经常	已消失	和	他的	父亲	在	童年	;

他实在不忍心亲自去插手——那是他小时候经常和父亲一起去的自由民主议会；

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [hæd; həd] [pleɪd] [bɔ:l]

where	the	boys	,	rejoicing	in	a	general	assembly	of	their	own	,	had	played	ball
在哪里	这	男孩们	,	欢欣鼓舞	在	一个	一般的	集会	的	他们的	自己的	,	有	玩	球

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

男孩们在外面玩球，他们举行了自己的集体集会，欢欣雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [di'beitid] ['greɪvli] [wɪ'ðɪn] .

while	the	men	debated	gravely	within	.
尽管	这	男人	辩论	严重地	之内	.

男人们在屋内激烈地争论着。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [soʊ] ['praʊdli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [voʊt]

He	recalled	the	time	when	he	himself	had	so	proudly	given	his	first	vote
他	召回	这	时间	什么时候	他	他自己	有	所以	自豪地	给定	他的	第一的	投票

[fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] ,

for	President	,
为了	总统	,

他回忆起自己第一次自豪地投出总统选票的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [ðen] [tu:; tə] [frendz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt]

and	how	his	father	had	introduced	him	then	to	friends	from	distant
和	如何	他的	父亲	有	介绍	他	然后	到	朋友们	从	遥远

[pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

parts	of	the	town	.
部分	的	这	镇	.

以及他父亲当时是如何把他介绍给镇上远方的朋友们的。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ðer; ðər] ,

He	remembered	how	he	had	heard	his	father	speak	there	,
他	记得	如何	他	有	听到	他的	父亲	说话	那里	,

他想起了在那里听到父亲讲话的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'spektfəli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	how	respectfully	everybody	had	listened	to	him	.
和	如何	尊敬	大家	有	听着	到	他	.

每个人都非常尊敬地听他讲话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɑːrm] .

That	was	in	the	long	ago	,	when	they	had	lived	at	the	great	farm	.
那	曾是	在	这	长的	前	,	什么时候	他们	有	居住地	在	这	伟大的	农场	.

那是很久以前，他们还住在那个大农场的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - [fɔːrˈkloʊʒər] , [ænd; ənd] —

And	then	came	the	thought	of	the	mortgage	,	and	of	Eliphalet's	foreclosure	,	and	—
和	然后	来了	这	想法	的	这	抵押	,	和	的	-	止赎	,	和	—

然后，她想到了抵押贷款，想到了埃利法莱特的房屋止赎，然后——

" [həˈləu] , [ɛf] !

"	Hallo	,	Eph	!
"	你好	,	以弗	!

“你好，Eph！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɪʃ] — [ə; eɪ][pleɪn] - ['spoʊkən] , [sɪn'sɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] .

"	It	was	one	of	the	men	from	whom	he	took	fish	—	a	plain	-	spoken	,	sincere	little	man	.
"	它	曾是	一	的	这	男人	从	谁	他	采取	鱼	—	一个	清楚的	-	说	,	真诚	小的	男人	.

“他是从那些人那里买鱼的——一个说话直率、为人真诚的小个子男人。”

" [waɪ] [-] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] - - - ? "

"	Why	wa'n't	you	down	to	town	-	meet'n	'	?	"
"	为什么	想	你	向下	到	镇	-	-	-	?	"

“你为什么不来镇上参加集会？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] , " [sed] [ɛf] .

"	I	was	busy	,	"	said	Eph	.
"	我	曾是	忙碌的	,	"	说	以弗	.

“我很忙，”埃弗说。

" ['haʊd] [jiː; jɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nuːz] ? "

"	How'd	ye	like	the	news	?	"
"	怎么做到的	是的	喜欢	这	消息	?	"

你觉得这个消息怎么样?

" [wʌt] [nuːz] ?

"	What	news	?
"	什么	消息	?

什么消息?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	There	was	never	any	good	news	for	him	now	.
"	那里	曾是	绝不	任何	好的	消息	为了	他	现在	.

对他来说，现在从来没有任何好消息。

" [heɪnt] [hɜːrd] [huːz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [taʊn] - [klɜːrk] ? "

"	Hain't	heard	who's	selected	town	-	clerk	?	"
"	没有	听到	谁是	已选	镇	-	职员	?	"

“还没听说谁选了镇书记员吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ɪ'lɪfəlɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['setld] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Had they elected Eliphalet , and so expressed their settled distrust of him ,
" 有 他们 当选 埃利法莱特 , 和 所以 表达 他们的 定居 怀疑 的 他 ,

"如果他们选举了埃利法莱特，从而表达了他们对他根深蒂固的不信任，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd] ?
and sympathy for the man whom he had injured ?
和 同情 为了 这 男人 谁 他 有 受伤 ?

他对被他伤害的那个人有同情心吗?

" [huːz] [ɪ'lektɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hɑːrʃli] .
" Who's elected ? " he asked , harshly .
" 谁是 当选 ? " 他 问 , 严厉地 .

"谁当选了？"他厉声问道。

" [juː; jʊ][biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [went] [ɪn]['flaɪɪn] - , [ɔːl][hændz] ['klæpɪn] - [ænd; ənd]['stɑːmpɪn] -
" You be ! " said the man ; " went in flyin ' , all hands clappin ' and stompin '
" 你 是 ! " 说 这 男人 ; " 去 在 飞行 - , 全部 双手 拍手 - 和 跺脚 -
[ðer; ðər] [fiːt] !
their feet !
他们的 脚 !

"你们来了！"那人说；"飞奔而去，大家拍手跺脚！"

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv] [ʌp] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" An hour later the doctor drove up , stopped , and walked toward the kitchen
" 一个 小时 之后 这 医生 驾驶 向上 , 停止 , 和 步行 朝向 这 厨房
[dɔːr] .
door .
门 .

一小时后，医生开车过来，停下车，走向厨房门口。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
As he passed the window , he looked in .
作为 他 通过了 这 窗户 , 他 看起来 在 .

他路过窗户时，往里看了一眼。

[ɛf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm]
Eph was lying on his face , upon the settle , as he had first seen him
以弗 曾是 说谎 在 他的 脸 , 之上 这 定居 , 作为 他 有 第一的 已见 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

以弗面朝下趴在长凳上，就像他第一次见到他时那样。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
his arms beneath his head .
他的 武器 下面 他的 头 .

他双臂枕在头下。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I will not disturb him now , " said the doctor .
" 我 将要 不是 打扰 他 现在 , " 说 这 医生 .

"我现在不会去打扰他，"医生说。

[wʌn] ['briːzi] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] , ['kæptɪn] [seɪt] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['evri] -
One breezy afternoon , in the following summer , Captain Seth laid aside his easy every -
一 微风 下午 , 在 这 下列的 夏天 , 队长 塞思 铺设 旁边 他的 简单的 每一个 -
[deɪ] [kloʊðz] ,
day clothes ,
天 衣服 ,

第二年夏天的一个微风习习的下午，塞思船长脱下了他平时穿的休闲服装。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] ['brɔ:dˌklɔ:θ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪlk] [hæt]

and	transformed	himself	into	a	stiff	broadcloth	image	,	with	a	small	silk	hat
和	转变	他自己	进入	一个	僵硬的	府绸	图像	,	和	一个	小的	丝绸	帽子

[ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [bu:ts] .

and	creaking	boots	.
和	嘎吱作响	靴子	.

他把自己变成了一个一本正经的形象，戴着一顶小丝绸帽子，穿着吱吱作响的靴子。

[soʊ] [ə'taɪərd] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['oʊpən] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [blæk] ,

So	attired	,	he	set	out	in	a	high	open	buggy	,	with	his	wife	,	also	in	black	,
所以	穿着	,	他	放	出去	在	一个	高的	打开	有缺陷的	,	和	他的	妻子	,	还	在	黑色的	,

他身着这身装束，和同样身穿黑衣的妻子一起，乘坐一辆敞篷马车出发了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['spektəklz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] .

but	with	gold	spectacles	,	to	the	funeral	of	an	aunt	.
但	和	金子	眼镜	,	到	这	葬礼	的	一个	阿姨	.

但他戴着金眼镜，去参加姑妈的葬礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'su:d] [ðer; ðər] [dʒɑ:g] - [trɑ:t] ['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sɔ:lt] [heɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm]

As	they	pursued	their	jog	-	trot	journey	along	the	Salt	Hay	Road	,	and	came
作为	他们	追击	他们的	慢跑	-	小跑	旅行	沿着	这	盐	干草	路	,	和	来了

[tu:; tə] ['i:freiim] ['mɔ:rsɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

to	Ephraim	Morse's	cottage	,
到	以法莲	莫尔斯电码	小屋	,

他们沿着盐草路慢跑着，来到了以法莲·莫尔斯的农舍。

[ðeɪ] [sɔ:] ['su:zn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , ['ʃelɪŋ] ['pi:z] ,

they	saw	Susan	sitting	in	a	shady	little	porch	,	at	the	front	door	,	shelling	peas	,
他们	锯	苏珊	坐着	在	一个	阴凉	小的	门廊	,	在	这	正面	门	,	炮击	豌豆	,

他们看到苏珊坐在前门阴凉的小门廊里，正在剥豌豆。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

and	looking	down	the	bay	.
和	寻找	向下	这	湾	.

俯瞰海湾。

" [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['su:zn] ? " [kɔ:ld] [aʊt] ['kæptɪn] [seɪt] ; " - [baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɛf] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	How	is	everything	,	Susan	?	"	called	out	Captain	Seth	;	"	'	bout	time	for	Eph	to	be
"	如何	是	一切	,	苏珊	?	"	称为	出去	队长	塞思	;	"	-	回合	时间	为了	以弗	到	是

- - [ɪn] ? "

gitt'n	'	in	?	"
-	-	在	?	"

“苏珊，一切都好吗？”塞思上尉喊道，“埃弗该到了吧？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:] - [pɑ:d] ;

"	Yes	,	"	she	answered	,	nodding	and	smiling	,	and	pointing	with	a	pea	-	pod	;
"	是的	,	"	她	回答	,	点头	和	微笑	,	和	指向	和	一个	豌豆	-	荚	;

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,

"	that's	our	boat	,
"	那就是	我们的	船	,

“是的，”她回答道，一边点头微笑，一边用豌豆荚指着说，“那是我们的船。”

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pi:k] [daʊn] .

just	coming	up	to	the	wharf	,	with	her	peak	down	.
只是	未来	向上	到	这	码头	,	和	她	顶峰	向下	.

她正驶向码头，船头朝下。

" [ðə; ði] ['denvər] [ɪk'spres] .

"	THE	DENVER	EXPRESS	.
"	这	丹佛	表达	.

《丹佛快报》

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [heɪz] .

BY	A	.	A	.	HAYES	.
经过	一个	.	一个	.	海耶斯	.

作者：AA HAYES。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [æn; ən] ['aʊtwərd] - [baʊnd] ['klɪpər] [ʃɪp] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd]

Any	one	who	has	seen	an	outward	-	bound	clipper	ship	getting	under	way	and
任何	一	WHO	有	已见	一个	向外	-	边界	快艇	船	获得	在下面	方式	和

[hɜːrd] [ðə; ði] " ['ʃænti] - ['sɔŋz] " [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [æt; ət]['kæpstən][ænd; ənd]

heard	the	"	shanty	-	songs	"	sung	by	the	sailors	as	they	toiled	at	capstan	and
听到	这	"	棚屋	-	歌曲	"	唱	经过	这	水手们	作为	他们	辛勤劳作	在	绞盘	和

['hæljərd] ,

halliards	,
哈拉德	,

凡是见过出海的帆船起航，听过水手们在绞盘和帆索旁辛勤劳作时唱的“船歌”的人，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ðæt] ['raimlis] [bʌt; bət] [mə'loʊdiəs] [rɪ'freɪn] —

will	probably	remember	that	rhymeless	but	melodious	refrain	—
将要	大概	记住	那	无韵	但	悦耳动听	避免	—

大概会记得那句不押韵但旋律优美的副歌——

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtərz]

"	I'm	bound	to	see	its	muddy	waters
"	我是	边界	到	看	它是	浑	水

我一定会看到它的浑浊水域。

[jəu] [hoʊ] !

Yeo	ho	!
叶奥	何	!

耶嚯！

[ðæt] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ;

that	rolling	river	;
那	滚动	河	;

那条奔流不息的河流；

[baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtərz]

Bound	to	see	its	muddy	waters
边界	到	看	它是	浑	水

肯定会看到它浑浊的水面

[jəu] [hoʊ] !

Yeo	ho	!
叶奥	何	!

耶嚯！

[ðə; ði][waɪld] [mɪ'zʊri] .

the	wild	Missouri	.
这	荒野	密苏里州	.

狂野的密苏里州。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'peld] [dʒæk][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [waɪld]

"	Only	a	happy	inspiration	could	have	impelled	Jack	to	apply	the	adjective	"	wild
"	仅有的	一个	快乐的	灵感	可以	有	被迫	杰克	到	申请	这	形容词	"	荒野

" [tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['rɪvər] ,

"	to	that	ill	-	behaved	and	disreputable	river	,
"	到	那	患病的	-	表现	和	声名狼藉的	河	,

只有灵感迸发才会让杰克用“狂野”这个词来形容那条桀骜不驯、声名狼藉的河流。

[wɪtʃ] , ['tɪpsɪli] ['berɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] [nɔːrθ] - [west] ,
which , tipsily bearing its enormous burden of mud from the far North - west ,
哪个 , 微醺地 轴承 它是 巨大的 负担 的 泥 从 这 远的 北 - 西方 ,
['tɔtəz] , [riːlz] ,
totters , reels ,
蹒跚学步 , 卷轴 ,

它摇摇晃晃，背负着从遥远的西北方向运来的巨大泥浆，踉跄着，摇摇晃晃。

[rʌnz] [ɪts] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
runs its tortuous course for hundreds on hundreds of miles ; and which ,
跑步 它是 曲折 课程 为了 数百 在 数百 的 英里 ; 和 哪个 ,

它蜿蜒曲折地运行数百英里；而且，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɔːrdli] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] ['ɔːltən] ,
encountering the lordly and thus far well - behaved Mississippi at Alton ,
遭遇 这 尊贵的 和 因此 远的 出色地 - 表现 密西西比州 在 奥尔顿 ,

在奥尔顿遭遇了高贵而迄今为止一直温顺的密西西比河，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['splendɪd] ['rɪvər] ([æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['feloʊ]
and forcing its company upon this splendid river (as if some drunken fellow
和 强制 它是 公司 之上 这 灿烂 河 (作为 如果 一些 醉 同伴
[ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'destriən]) ,
should lock arms with a dignified pedestrian) ,
应该 锁 武器 和 一个 凝重 行人) ,

并强迫其同伴进入这条壮丽的河流（就好像某个醉汉应该与一位举止优雅的行人勾肩搭背一样），

[kən'tæmineɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
contaminates it all the way to the Gulf of Mexico .
污染物 它 全部 这 方式 到 这 海湾 的 墨西哥 .

污染一直蔓延到墨西哥湾。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
At a certain point on the banks of this river ,
在 一个 肯定 观点 在 这 银行 的 这 河 ,

在这条河岸的某个地方，

[ɔːr] ['ræðər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [sed] [bæŋks]
or rather — as it has the habit of abandoning and destroying said banks
或者 相当 — 作为 它 有 这 习惯 的 放弃 和 摧毁 说 银行
— [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ˌðer'frʌm] ,
— at a safe distance therefrom ,
— 在 一个 安全的 距离 由此 ,

或者更确切地说——因为它有在远离这些银行的安全距离外抛弃和摧毁这些银行的习惯——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [teɪks] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp]
there is a town from which a railroad takes its departure for its long climb up
那里 是 一个 镇 从 哪个 一个 铁路 需要 它是 离开 为了 它是 长的 爬 向上
[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪnz] ,
the natural incline of the Great Plains ,
这 自然的 倾斜 的 这 伟大的 平原 ,

有一个小镇，铁路从那里出发，沿着大平原的天然坡度漫长而陡峭地向上攀升。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ;
to the base of the mountains ;
到 这 根据 的 这 山脉 ;

到山脚下；

[hens] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋ]

hence	the	importance	to	this	town	of	the	large	but	somewhat	shabby	building
因此	这	重要性	到	这	镇	的	这	大的	但	有些	破旧	建筑

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz]['tɜ:rmɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

serving	as	terminal	station	.
服务	作为	终端	车站	.

因此，这座规模庞大但略显破旧的建筑作为终点站，对这座城镇来说意义重大。

[ɪn] [ɪts] ['smoʊki] [ɪn'tɪriər] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

In	its	smoky	interior	,	late	in	the	evening	and	not	very	long	ago	,
在	它是	烟	内部的	,	晚的	在	这	晚上	和	不是	非常	长的	前	,

就在不久前的某个傍晚，烟雾缭绕的室内，

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .

a	train	was	nearly	ready	to	start	.
一个	火车	曾是	几乎	准备好	到	开始	.

火车即将启动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	a	train	possessing	a	certain	consideration	.
它	曾是	一个	火车	拥有	一个	肯定	考虑	.

这是一列颇具特色的火车。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['i:zəli] [gʌld] [ænd; ənd] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [græn'dɪləkwənt]

For	the	benefit	of	a	public	easily	gulled	and	enamored	of	grandiloquent
为了	这	益处	的	一个	民众	容易地	受骗	和	爱慕	的	夸夸其谈

[tɜ:rmz] ,

terms	,
条款	,

为了迎合那些容易被愚弄、迷恋华丽辞藻的公众，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] " ['denvər] [fæst] [ɪk'spres] ; " ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

it	was	advertised	as	the	"	Denver	Fast	Express	;	"	sometimes	,	with	strange
它	曾是	广告	作为	这	"	丹佛	快速地	表达	;	"	有时	,	和	奇怪的

[ʌn'fɪtnəs] , [æz; əz][ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] " ;

unfitness	,	as	the	"	Lightning	Express	"	;
不健康	,	作为	这	"	闪电	表达	"	;

它曾被宣传为“丹佛快速特快列车”；有时，又被奇怪地、不恰当地称为“闪电特快列车”；

" ['elɪgənt] " [ænd; ənd] " [pə'leɪʃ(ə)l] " [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ˌðer'ɪn] ;

"	elegant	"	and	"	palatial	"	cars	were	declared	to	be	included	therein	;
"	优雅的	"	和	"	宫殿	"	汽车	是	声明	到	是	包括	其中	;

据称，其中就包括“优雅”和“豪华”的汽车；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

and	its	departure	was	one	of	the	great	events	of	the	twenty	-	four	hours	,
和	它是	离开	曾是	一	的	这	伟大的	活动	的	这	二十	-	四	小时	,

它的离去是过去二十四小时内最重大的事件之一。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

in	the	country	round	about	.
在	这	国家	圆形的	关于	.

在乡村周围。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['poʊət] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] " [lɪv; laɪv] " ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	local	poet	described	it	in	the	"	live	"	paper	of	the	town	,
一个	当地的	诗人	描述	它	在	这	"	居住	"	纸	的	这	镇	,

当地一位诗人曾在镇上的“生活性”报纸上描述过这件事。

['krɪbɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['i:stərn] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɔ:f] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]
cribbing **from** **an** **old** **Eastern** **magazine** **and** **passing** **off** **as** **original** **,** **the**
抄袭 从 一个 老的 东 杂志 和 通过 离开 作为 原来的 , 这
[laɪnz] —
lines **—**
线条 —

这些文字抄袭自一本旧的东方杂志，却冒充原创——

" [ə'gen] [wi:; wi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
" **Again** **we** **stepped** **into** **the** **street** **,**
" 再次 我们 步 进入 这 街道 ,

我们再次走上街头，

[ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [baɪ] ,
A **train** **came** **thundering** **by** **,**
一个 火车 来了 雷鸣 经过 ,

一列火车隆隆驶过，

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] ['aɪərn] [sti:d]
Drawn **by** **the** **snorting** **iron** **steed**
绘制 经过 这 吸鼻 铁 骏马

被嘶鸣的铁马牵引

['swɪftər] [ðæn; ðən] ['i:gəlz] [flai] .
Swifter **than** **eagles** **fly** **.**
更迅捷 比 老鹰 飞 .

比鹰飞得还快。

['rʌmbld] [ðə; ði] [wi:lz] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃri:kt] ,
Rumbled **the** **wheels** **,** **the** **whistle** **shrieked** **,**
隆隆声 这 车轮 , 这 哨 尖叫 ,

车轮隆隆作响，汽笛尖啸，

[fɑ:r] [roʊld] [ðə; ði]['smoʊki] [klaʊd] ,
Far **rolled** **the** **smoky** **cloud** **,**
远的 滚动 这 烟 云 ,

烟雾滚滚向远方，

['ekəud] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['væliz] [ʃʊk] ,
Echoed **the** **hills** **,** **the** **valleys** **shook** **,**
回声 这 丘陵 , 这 山谷 摇晃 ,

山峦回荡着巨响，山谷震动起来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔrists] [boʊd] .
The **flying** **forests** **bowed** **.**
这 飞行 森林 鞠躬 .

飞翔的森林低下了头。

" [ðə; ði]['treinmən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ju:st] [noʊ] [faɪn] [freɪzɪz] .
" **The** **trainmen** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **used** **no** **fine** **phrases** **.**
" 这 列车员 , 在 这 其他 手 , 用过的 不 美好的 短语 .

“而列车员们则没有使用任何华丽的辞藻。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] " ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'ti:n] " ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] , [sed] [ˌaɪ 'ti:]
They **called** **it** **simply** **"** **Number** **Seventeen** **"** **;** **and** **,** **when** **it** **started** **,** **said** **it**
他们 称为 它 简单地 " 数字 十七 " ; 和 , 什么时候 它 开始 , 说 它
[hæd; həd] " [pʊld] [aʊt] .
had **"** **pulled** **out** **.**
有 " 拉 出去 .

他们简单地称它为“十七号”；而且，当它开始时，它说它“退出了”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['nɪrli] ['redi] .

"	On	the	evening	in	question	,	there	it	stood	,	nearly	ready	.
"	在	这	晚上	在	问题	,	那里	它	站立	,	几乎	准备好	.

“事发当晚，它就摆在那里，几乎已经准备就绪。”

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [hɪsɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpærə'bɑːlɪk] ['hedlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [koʊl] -

Just	behind	the	great	hissing	locomotive	,	with	its	parabolic	headlight	and	its	coal	-
只是	在后面	这	伟大的	嘶嘶声	机车	,	和	它是	抛物线	前大灯	和	它是	煤炭	-

['leɪdn] ['tendər] , [keɪm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

laden	tender	,	came	the	baggage	,
满载	投标	,	来了	这	行李	,

紧随其后的是发出嘶嘶声的大型机车，它有着抛物线形的前灯和装满煤炭的煤水车。

[meɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːrz] ; [ðen] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['koʊtʃɪz] ,

mail	,	and	express	cars	;	then	the	passenger	coaches	,
邮件	,	和	表达	汽车	;	然后	这	乘客	教练	,

邮件和快递车；然后是客运车厢，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ]

in	which	the	social	condition	of	the	occupants	seemed	to	be	in	inverse	ratio
在	哪个	这	社会的	状况	的	这	居住者	似乎	到	是	在	逆	比率

[tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

to	their	distance	from	the	engine	.
到	他们的	距离	从	这	引擎	.

其中，乘员的社会地位似乎与他们与发动机的距离成反比。

[fɜːrst] [keɪm] ['ɛməgrənts] , " ['ɑːnɪst] ['maɪnərz] , "

First	came	emigrants	,	"	honest	miners	,	"
第一的	来了	移民	,	"	诚实的	矿工	,	"

最先到来的是移民，“诚实的矿工”，

" [kaʊ] - [bɔɪz] , " [ænd; ənd] ['læbɔːərz] ; ['aɪrɪʃmən] , ['dʒɜːmənz] , ['welʃmən] , ['menənaɪt] [frʌm; frəm]

"	cow	-	boys	,	"	and	laborers	;	Irishmen	,	Germans	,	Welshmen	,	Mennonites	from
"	奶牛	-	男孩们	,	"	和	劳工	;	爱尔兰人	,	德国人	,	威尔士人	,	门诺派	从

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

“牛仔”和劳工；爱尔兰人、德国人、威尔士人、来自俄罗斯的门诺教徒，

[kweɪnt] [ʌv; əv][gɑːrb][ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['tʃainəmən] .

quaint	of	garb	and	speech	,	and	Chinamen	.
古雅	的	外衣	和	演讲	,	和	中国人	.

奇特的服饰和言谈，以及中国人。

[ðen] [keɪm] [lɔːŋ] [kɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['betər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] [greɪt] ['pʊlmən]

Then	came	long	cars	full	of	people	of	better	station	,	and	last	the	great	Pullman
然后	来了	长的	汽车	满的	的	人们	的	更好的	车站	,	和	最后的	这	伟大的	普尔曼

" ['sliːpɜ-z] ,

"	sleepers	,
"	卧铺	,

然后是满载地位较高人士的长车厢，最后是宏伟的普尔曼卧铺车厢。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [blæk] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːθs] [fɔːr; fər] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

"	in	which	the	busy	black	porters	were	making	up	the	berths	for	well	-	to	-	do
"	在	哪个	这	忙碌的	黑色的	搬运工	是	制作	向上	这	泊位	为了	出色地	-	到	-	做

['trævələz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

travellers	of	diverse	nationalities	and	occupations	.
旅行者	的	各种各样的	国籍	和	职业	.

“其中，忙碌的黑人搬运工为来自不同国家和职业的富裕旅客铺设卧铺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,

It	was	a	curious	study	for	a	thoughtful	observer	,
它	曾是	一个	好奇的	学习	为了	一个	周到	观察员	,

对于一位善于思考的观察者来说，这是一项有趣的调查。

[ðɪs] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [reɪs] , [kriːd] ,

this	motley	crowd	of	human	beings	sinking	all	differences	of	race	,	creed	,
这	杂乱无章	人群	的	人类	生物	下沉	全部	差异	的	种族	,	信条	,

这群形形色色的人摒弃了种族、信仰等一切差异，

[ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [muːv] ['westwərd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	habits	in	the	common	purpose	to	move	Westward	—	to	the	mountain
和	习惯	在	这	常见的	目的	到	移动	向西	—	到	这	山

['fæstnəs] , [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [dɪ'zɜːrts] ,

fastnesses	,	the	sage	-	brush	deserts	,
坚固性	,	这	圣人	-	刷子	沙漠	,

以及向西迁徙——前往山区要塞、鼠尾草沙漠——的共同习惯，

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

the	Golden	Gate	.
这	金的	门	.

金门大桥。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl]

The	warning	bell	had	sounded	,	and	the	fireman	leaned	far	out	for	the	signal
这	警告	钟	有	听起来	,	和	这	消防队员	倾斜	远的	出去	为了	这	信号

.

:
.

警铃响了，消防员探出身子去接收信号。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [strʌk] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] , " [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

The	gong	struck	sharply	,	the	conductor	shouted	,	"	All	aboard	,	"	and	raised	his
这	锣	击	尖锐地	,	这	导体	喊叫	,	"	全部	船上	,	"	和	提高	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

锣声清脆响起，指挥喊道："全体上船！"并举起了手；

[ðə; ði]['taɪərd] ['tɪkɪt] - ['selər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	tired	ticket	-	seller	shut	his	window	,	and	the	train	moved	out	of	the
这	疲劳的	票	-	卖方	关闭	他的	窗户	,	和	这	火车	已搬	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

疲惫的售票员关上了窗户，火车驶出了车站。

['gæðərd] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

gathered	way	as	it	cleared	the	outskirts	of	the	town	,	rounded	a	curve	,
聚集	方式	作为	它	已清除	这	郊区	的	这	镇	,	圆润	一个	曲线	,

车辆驶出城镇郊区，绕过一个弯道，一路向前，

['entərd] [ɑːn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

entered	on	an	absolutely	straight	line	,	and	,	with	one	long	whistle	from	the
进入	在	一个	绝对地	直的	线	,	和	,	和	一	长的	哨	从	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

列车沿直线驶入，引擎发出了一声长长的汽笛声，

['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [wɜːrk] .

settled	down	to	its	work	.
定居	向下	到	它是	工作	.

它开始安静地工作。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ɑːn] , [pæst] ['loʊnli] [rænʧ] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] ['steɪʃənz] ,

Through	the	night	hours	it	sped	on	,	past	lonely	ranches	and	infrequent	stations	,
通过	这	夜晚	小时	它	加速	在	,	过去的	孤独	牧场	和	不频繁	车站	,

夜幕降临，它疾驰而过，经过偏僻的牧场和零星的车站。

[baɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['ʃæloʊ] [striːmz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtnwʊd] [triːz] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] -

by	and	across	shallow	streams	fringed	with	cottonwood	trees	,	over	the	greenish	-
经过	和	穿过	浅的	溪流	流苏	和	棉白杨	树木	,	超过	这	绿绿色	-

['jeloʊ] ['bʌfəloʊ] [græs] ;

yellow	buffalo	grass	;
黄色的	水牛	草	;

沿着两岸长满白杨树的浅溪，越过黄绿色的野牛草；

[nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl] [wer] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['emɪgrənt] , ['meni] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌn'tɪrzmən] , ['meni]

near	the	old	trail	where	many	a	poor	emigrant	,	many	a	bold	frontiersman	,	many
靠近	这	老的	踪迹	在哪里	许多	一个	贫穷的	移民	,	许多	一个	大胆的	拓荒者	,	许多

[ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

a	brave	soldier	,
一个	勇敢的	士兵	,

在古老的道路附近，曾有许多贫穷的移民、许多勇敢的拓荒者和许多英勇的士兵。

[hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

had	laid	his	bones	but	a	short	time	before	.
有	铺设	他的	骨头	但	一个	短的	时间	前	.

不久前他刚刚长眠于此。

[fə'mɪliər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt]

Familiar	as	they	may	be	,	there	is	something	strangely	impressive	about	all	night
熟悉的	作为	他们	可能	是	,	那里	是	某物	奇怪的	感人的	关于	全部	夜晚

['dʒəːniz] [baɪ] [reɪl] ;

journeys	by	rail	;
旅程	经过	轨	;

尽管夜间火车旅行很常见，但它仍然有一种令人印象深刻的奇特魅力；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔːmiŋ] [paːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [trɪp] [ɑːr; ər]

and	those	forming	part	of	an	American	transcontinental	trip	are
和	那些	成型	部分	的	一个	美国人	跨大陆	旅行	是

['ɔːlmoʊst] [wɪrd] .

almost	weird	.
几乎	诡异的	.

而那些组成美国横贯大陆之旅的人则显得有些怪异。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - [ɪk'spres] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɔːr] [ðə; ði] ['oʊldər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

From	the	windows	of	a	night	-	express	in	Europe	,	or	the	older	portions	of
从	这	视窗	的	一个	夜晚	-	表达	在	欧洲	,	或者	这	老	部分	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

从欧洲夜间特快列车的车窗，或者美国老城区的窗户望出去，

[wʌn] [lʊks] [ɑːn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [laɪts] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , [fensiz] , [ænd; ənd] [hedʒz] ; [ænd; ənd] ,

one	looks	on	houses	and	lights	,	cultivated	fields	,	fences	,	and	hedges	;	and	,
一	看起来	在	房屋	和	灯	,	栽培	字段	,	栅栏	,	和	对冲	;	和	,

人们看着房屋和灯光、耕地、篱笆和树篱；然后，

[həːld] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

hurled	as	he	may	be	through	the	darkness	,	he	has	a	sense	of
投掷	作为	他	可能	是	通过	这	黑暗	,	他	有	一个	感觉	的

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['semi] - [sɪ'kjʊrəti] .

companionship	and	semi	-	security	.
友谊	和	半	-	安全	.

尽管他可能在黑暗中颠簸，但他仍然感受到一种陪伴感和一定的安全感。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [tuː] [reɪlz] [wɪtʃ] ,

Far	different	is	it	when	the	long	train	is	running	over	those	two	rails	which	,
远的	不同的	是	它	什么时候	这	长的	火车	是	跑步	超过	那些	二	铁轨	哪个	,

但当长长的列车驶过这两条铁轨时，情况就截然不同了。

[siːn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [set] [ɪn] , [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

seen	before	night	set	in	,	seemed	to	meet	on	the	horizon	.
已见	前	夜晚	放	在	,	似乎	到	见面	在	这	地平线	.

夜幕降临前看到的，似乎在地平线上相遇。

[wɪ'ðɪn] , [ɔːl][ɪz][æz; əz] [ɪf] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] ; [ðə; ði] ['niːtli] [drest] ['piːp(ə)l] ,

Within	,	all	is	as	if	between	two	great	seaboard	cities	;	the	neatly	dressed	people	,
之内	,	全部	是	作为	如果	之间	二	伟大的	海岸	城市	;	这	整齐地	穿着	人们	,

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	uniformed	officials	,
这	制服	官员	,

里面，一切都仿佛介于两座大型海滨城市之间；衣着整洁的人们，身着制服的官员，

[ðə; ði] ['hænsəm] ['fɪtɪŋz] , [ðə; ði] ['veriəs] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

the	handsome	fittings	,	the	various	appliances	for	comfort	.
这	英俊的	配件	,	这	各种各样的	电器	为了	舒适	.

精美的装饰，各种舒适的电器。

[wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər] [naʊ] [lɔːŋ] , ['drɪri] ['levlz] , [naʊ] [diːp] [ænd; ənd][waɪld] ,

Without	are	now	long	,	dreary	levels	,	now	deep	and	wild	cañons	,
没有	是	现在	长的	,	凄凉	级别	,	现在	深的	和	荒野	峡谷	,

没有它，现在是漫长而荒凉的平原，现在是深邃而狂野的峡谷。

[naʊ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [rɑːk] - [fɔr'meɪʃənz] , ['kɑːslz] ,

now	an	environment	of	strange	and	grotesque	rock	-	formations	,	castles	,
现在	一个	环境	的	奇怪的	和	怪诞	岩石	-	阵型	,	城堡	,

['bætlmənts] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['stætʃuːz] .

battlements	,	churches	,	statues	.
城垛	,	教堂	,	雕像	.

如今这里遍布奇形怪状的岩层、城堡、城垛、教堂和雕像。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] ['fliːtli] [rʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [skʌlks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ,

The	antelope	fleetly	runs	,	and	the	coyote	skulks	away	from	the	track	,
这	羚羊	迅速地	跑步	,	和	这	郊狼	潜伏者	离开	从	这	追踪	,

羚羊飞奔而去，郊狼则悄悄地从路上溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [haulz] [ə'fɑːr] [ɔːf] .

and	the	gray	wolf	howls	afar	off	.
和	这	灰色的	狼	嚎叫	远方	离开	.

远处传来灰狼的嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [wʌnz] ['fænsi] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

It	is	for	all	the	world	,	to	one's	fancy	,	as	if	a	bit	of	civilization	,
它	是	为了	全部	这	世界	,	到	一个人的	想要	,	作为	如果	一个	少量	的	文明	,

在世人眼中，这就像文明的一小部分，令人遐想。

[ə; eɪ]['fæməli][ɔːr] [kə'mjuːnəti] , [ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [kəm'pliːt] , [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

a	family	or	community	,	its	belongings	and	surroundings	complete	,	were	flying
一个	家庭	或者	社区	,	它是	财物	和	周围环境	完全的	,	是	飞行

[θruː] ['riːdʒənz] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

through	regions	barbarous	and	inhospitable	.
通过	地区	野蛮	和	不宜居住的	.

一个家庭或一个社区，带着全部家当和周围环境，飞越了野蛮荒凉的地区。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ʌv; əv]['endʒɪn][noʊ] . - , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['denvər] [ɪk'spres] [sɔː] ,

From	the	cab	of	Engine	No	.	32	,	the	driver	of	the	Denver	Express	saw	,
从	这	出租车	的	引擎	不	.	-	,	这	司机	的	这	丹佛	表达	锯	,

从32号机车的驾驶室里，丹佛特快列车的司机看到了：

['ʃoʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ten]

showing	faintly	in	the	early	morning	,	the	buildings	grouped	about	the	little	station	ten
显示	淡淡的	在	这	早期的	早晨	,	这	建筑物	分组	关于	这	小的	车站	十

[maɪlz] [ə'hed] ,

miles	ahead	,
英里	前方	,

清晨时分，远处十英里外的小车站周围的建筑群隐约可见。

[wer] ['brekfəst] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

where	breakfast	awaited	his	passengers	.
在哪里	早餐	等待中	他的	乘客	.

早餐已为他的乘客们准备好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

He	looked	at	his	watch	;	he	had	just	twenty	minutes	in	which	to	run	the
他	看起来	在	他的	手表	;	他	有	只是	二十	分钟	在	哪个	到	跑步	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他看了看手表；他只有二十分钟的时间跑完这段距离。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	run	it	often	before	.
作为	他	有	跑步	它	经常	前	.

他以前经常跑这条路。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

Something	,	however	,	travelled	faster	than	he	.
某物	,	然而	,	旅行	快点	比	他	.

然而，有什么东西比他移动得更快。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['smoʊki]['steɪʃ(ə)n][aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

From	the	smoky	station	out	of	which	the	train	passed	the	night	before	,
从	这	烟	车站	出去	的	哪个	这	火车	通过了	这	夜晚	前	,

从昨晚火车驶出的烟雾弥漫的车站，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slendər] ['waɪər] [stretʃt] [ɑːn] [rʌf] [poʊlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

along	the	slender	wire	stretched	on	rough	poles	at	the	side	of	the	track	,
沿着	这	苗条	金属丝	拉伸	在	粗糙的	杆子	在	这	边	的	这	追踪	,

沿着轨道旁粗糙杆子上拉起的细铁丝，

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪˌlek'trɪsəti] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði]

a	spark	of	that	mysterious	something	which	we	call	electricity	flashed	at	the
一个	火花	的	那	神秘	某物	哪个	我们	称呼	电	闪光灯	在	这

['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

moment	he	returned	the	watch	to	his	pocket	;
片刻	他	返回	这	手表	到	他的	口袋	;

当他把手表放回口袋的那一刻，一道我们称之为电的神秘火花闪过；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	in	five	minutes	'	time	,	the	station	-	master	came	out	on	the	platform	,
和	在	五	分钟	-	时间	,	这	车站	-	掌握	来了	出去	在	这	平台	,

五分钟后，站长来到了站台上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːstwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk]

a	little	more	thoughtful	than	his	wont	,	and	looked	eastward	for	the	smoke
一个	小的	更多的	周到	比	他的	惯于	,	和	看起来	向东	为了	这	抽烟

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

of	the	train	.
的	这	火车	.

他比平时更加深思熟虑，向东望去，寻找火车的烟雾。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðæt] [treɪn] [hæz; həz] [ðɪs] [teɪl] ['speʃəli] [tuː; tə][duː] ,

With	but	three	of	the	passengers	in	that	train	has	this	tale	specially	to	do	,
和	但	三	的	这	乘客	在	那	火车	有	这	故事	特别	到	做	,

火车上只有三名乘客与这个故事特别相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pʊlmən] " ['sɪti] [ʌv; əv]

and	they	were	all	in	the	new	and	comfortable	Pullman	"	City	of
和	他们	是	全部	在	这	新的	和	舒服的	普尔曼	"	城市	的

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

Cheyenne	.
夏延	.

他们都乘坐了崭新舒适的普尔曼"夏延城"号列车。

" [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [meɪd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] — [blɑːnd] , [bluː] - [aɪd] , ['bɪrdɪd]

"	One	was	a	tall	,	well	-	made	man	of	about	thirty	—	blond	,	blue	-	eyed	,	bearded
"	一	曾是	一个	高的	,	出色地	-	制成	男人	的	关于	三十	—	金发	,	蓝色的	-	眼睛	,	留着胡子的

, [streɪt] , ['sɪnjuːi] , [ə'lɜːrt] .

,	straight	,	sinewy	,	alert	.
,	直的	,	筋骨	,	警报	.

"其中一人身材高大健壮，大约三十岁——金发碧眼，留着胡须，身姿挺拔，肌肉结实，机敏过人。

[ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][treɪn][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [æt; ət][hoʊm] ,

Of	all	in	the	train	he	seemed	the	most	thoroughly	at	home	,
的	全部	在	这	火车	他	似乎	这	最多	彻底	在	家	,

火车上的所有人中，他似乎最自在放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kɑːr]

and	the	respectful	greeting	of	the	conductor	,	as	he	passed	through	the	car
和	这	尊重	问候	的	这	导体	,	作为	他	通过了	通过	这	车

,

,
,

列车员穿过车厢时，向乘客们致以了恭敬的问候。

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

marked	him	as	an	officer	of	the	road	.
标记	他	作为	一个	官	的	这	路	.

把他标记为公路巡警。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] — ['henri] [sin'klɛə] , [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [kwaɪt] [feɪmd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [haɪ] [ɪn]

Such	was	he	—	Henry	Sinclair	,	assistant	engineer	,	quite	famed	on	the	line	,	high	in
这样的	曾是	他	—	亨利	辛克莱	,	助手	工程师	,	相当	著名的	在	这	线	,	高的	在

['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ,

favor	with	the	directors	,
偏爱	和	这	导演	,

他就是这样一个人——亨利·辛克莱，助理工程师，在生产线上颇有名气，深受董事们的器重。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn][ɪn][ɔːl] [weɪz] .

and	a	rising	man	in	all	ways	.
和	一个	上升	男人	在	全部	方式	.

各方面都在不断进步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['denvər] ,

It	was	known	on	the	road	that	he	was	expected	in	Denver	,
它	曾是	已知	在	这	路	那	他	曾是	预期的	在	丹佛	,

路上的人都知道他预计会到丹佛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	there	were	rumors	that	he	was	to	organize	the	parties	for	the
和	那里	是	谣言	那	他	曾是	到	组织	这	各方	为了	这

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] " [ɪk'stenʃ(ə)n] .

survey	of	an	important	"	extension	.
民意调查	的	一个	重要的	"	扩大	.

有传言说，他将组织各方力量来调查一项重要的“扩展”。

" [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] .

"	Beside	him	sat	his	pretty	young	wife	.
"	旁	他	卫星	他的	漂亮的	年轻的	妻子	.

“他身旁坐着他年轻漂亮的妻子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['jɔːkə] — [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feðər]

She	was	a	New	Yorker	—	one	could	tell	at	first	glance	—	from	the	feather
她	曾是	一个	新的	约克人	—	一	可以	告诉	在	第一的	瞥一眼	—	从	这	羽毛

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] ,

of	her	little	bonnet	,
的	她	小的	引擎盖	,

她是个纽约人——一眼就能看出来——从她小帽子上的羽毛就能看出来。

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['trævəlɪŋ] [dres] , [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] [buːts] ; [ænd; ənd][wʌn]

matching	the	gray	travelling	dress	,	to	the	tips	of	her	dainty	boots	;	and	one
匹配	这	灰色的	旅行	裙子	,	到	这	尖端	的	她	纤巧	靴子	;	和	一

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

灰色旅行连衣裙与她精致的靴子尖端颜色相配；还有一件，

[æt; ət] [huːm] [oʊld] [fɪfθ] ['ævənuː] [ˌprɒmə'neɪdərz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .

at	whom	old	Fifth	Avenue	promenaders	would	have	turned	to	look	.
在	谁	老的	第五	大街	漫步者	会	有	转向	到	看	.

老第五大道上的漫步者们会转头看向他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] , [braʊn] [her] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]

She	had	a	charming	figure	,	brown	hair	,	hazel	eyes	,	and	an	expression	at
她	有	一个	迷人	数字	,	棕色的	头发	,	榛	眼睛	,	和	一个	表达	在

[wʌns][kaɪnd] ,

once	kind	,
一次	种类	,

她身材姣好，棕色头发，淡褐色眼睛，表情既和蔼又温柔。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

intelligent	,	and	spirited	.
聪明的	,	和	精神抖擞	.

聪明且充满活力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [left][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒə'niːrz] ['fɔːtʃənz] ;

She	had	cheerfully	left	a	luxurious	home	to	follow	the	young	engineer's	fortunes	;
她	有	愉快地	左边	一个	豪华	家	到	跟随	这	年轻的	工程师的	财富	;

她欣然离开豪华的家，追随这位年轻工程师的命运；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [baɪ]

and	it	was	well	known	that	those	fortunes	had	been	materially	advanced	by
和	它	曾是	出色地	已知	那	那些	财富	有	到过	重大	先进的	经过

[hɜːr; hər][tækt][ænd; ənd] ['klevərnəs] .

her	tact	and	cleverness	.
她	策略	和	聪明才智	.

众所周知，她的财富很大程度上得益于她的机智和聪明才智。

[ðə; ðiː][θɜːrd] ['pæsɪndʒər] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sin'klɛə] ,

The	third	passenger	in	question	had	just	been	in	conversation	with	Sinclair	,
这	第三	乘客	在	问题	有	只是	到过	在	对话	和	辛克莱	,

第三名涉事乘客此前刚刚与辛克莱交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lætər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['miːtɪŋ] .

and	the	latter	was	telling	his	wife	of	their	curious	meeting	.
和	这	后者	曾是	讲述	他的	妻子	的	他们的	好奇的	会议	.

后者正在向妻子讲述他们这段奇特的相遇。

['entərɪŋ] [ðə; ðiː] ['tɔɪlət] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kɑːr] , [hiː; hi] [sed] ,

Entering	the	toilet	-	room	at	the	rear	of	the	car	,	he	said	,
进入	这	洗手间	-	房间	在	这	后部	的	这	车	,	他	说	,

他走进车后部的洗手间，说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

he	had	begun	his	ablutions	by	the	side	of	another	man	,
他	有	开始	他的	洗礼	经过	这	边	的	其他	男人	,

他开始在另一个男人旁边进行沐浴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sluːsɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	it	was	as	they	were	sluicing	their	faces	with	water	that	he	heard
和	它	曾是	作为	他们	是	泄水	他们的	面孔	和	水	那	他	听到

[ðə; ðiː][kraɪ] :

the	cry	:
这	哭	:

就在他们用水冲洗脸部的时候，他听到了喊声：

" [waɪ] , ['meɪdʒər] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Major	,	is	that	you	?
"	为什么	,	主要的	,	是	那	你	?

“少校，是你吗？”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] !

Just	to	think	of	meeting	you	here	!
只是	到	思考	的	会议	你	这里	!

想到能在这里遇见你，真是太棒了！

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [slaɪt] , ['mʌskjələr] , ['waɪəri] ,

"	A	man	of	about	twenty	-	eight	years	of	age	,	slight	,	muscular	,	wiry	,
"	一个	男人	的	关于	二十	-	八	年	的	年龄	,	轻微	,	肌肉发达的	,	细长的	,

“一名大约二十八岁的男子，身材瘦削，肌肉结实，体格精瘦，

[hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wet] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	seized	his	wet	hand	and	was	wringing	it	.
有	查获	他的	湿的	手	和	曾是	拧干	它	.

他抓住自己湿漉漉的手，用力拧着。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] , [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] , ['swɔːrði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blæk] [her] [ænd; ənd]

He	had	black	eyes	,	keen	and	bright	,	swarthy	complexion	,	black	hair	and
他	有	黑色的	眼睛	,	敏锐的	和	明亮的	,	黝黑的	肤色	,	黑色的	头发	和

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他有一双黑色的眼睛，目光锐利明亮，肤色黝黑，头发和胡须都是黑色的。

[ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʒ\\ːˈnes]

A	keen	observer	might	have	seen	about	him	some	signs	of	a	jeunesse
一个	敏锐的	观察员	可能	有	已见	关于	他	一些	标志	的	一个	婕斯

[ɔrədʒus] ,

orageuse	,
奥拉格斯	,

敏锐的观察者或许能从他身上看出一些年轻气盛的迹象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .

but	his	manner	was	frank	and	pleasing	.
但	他的	方式	曾是	坦率	和	令人愉悦	.

但他态度坦诚，令人愉快。

[sinˈklɛə] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Sinclair	looked	him	in	the	face	,	puzzled	for	a	moment	.
辛克莱	看起来	他	在	这	脸	,	困惑	为了	一个	片刻	.

辛克莱尔看着他的脸，一时有些困惑。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈfɑːstər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Don't	you	remember	Foster	?	"	asked	the	man	.
"	不	你	记住	促进	?	"	问	这	男人	.

“你不记得福斯特了吗？”那人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [sinˈklɛə] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	Sinclair	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	辛克莱	.

“当然，”辛克莱回答道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [juː; jʊ] .

"	For	a	moment	I	could	not	place	you	.
"	为了	一个	片刻	我	可以	不是	地方	你	.

“我一时想不起你是谁。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? "

Where	have	you	been	and	what	have	you	been	doing	?	"
在哪里	有	你	到过	和	什么	有	你	到过	正在做	?	"

你去了哪里？做了些什么？

" [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːstər] , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪv] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

"	Oh	,	"	replied	Foster	,	laughing	,	"	I've	braced	up	and	turned	over	a	new	leaf	.
"	哦	,	"	回复	促进	,	笑	,	"	我已经	支撑	向上	和	转向	超过	一个	新的	叶子	.

“哦，”福斯特笑着回答说，“我已经振作起来，重新开始了。”

[aɪm][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] ,

I'm	a	respectable	member	of	society	,	have	a	place	in	the	express	company	,
我是	一个	可敬	成员	的	社会	,	有	一个	地方	在	这	表达	公司	,

我是一个受人尊敬的社会成员，在快递公司有份工作。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdenvər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] . "

and	am	going	to	Denver	to	take	charge	.	"
和	是	去	到	丹佛	到	拿	收费	.	"

我要去丹佛接管这项工作。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	am	very	glad	to	hear	it	,
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈstɔːri] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] .

and	you	must	tell	me	your	story	when	we	have	had	our	breakfast	.
和	你	必须	告诉	我	你的	故事	什么时候	我们	有	有	我们的	早餐	.

等我们吃完早餐，你一定要把你的故事讲给我听。

" [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk] [hu:] ['fɑ:stər] [wʌz; wəz] ,

"	The	pretty	young	woman	was	just	about	to	ask	who	Foster	was	,
"	这	漂亮的	年轻的	女士	曾是	只是	关于	到	问	WHO	促进	曾是	,

“那位漂亮的年轻女子正要问福斯特是谁，

[wen] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] ,

when	the	speed	of	the	train	slackened	,
什么时候	这	速度	的	这	火车	松弛	,

当列车速度减慢时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sten'tɔ:riən]

and	the	brakeman	opened	the	door	of	the	car	and	cried	out	in	stentorian
和	这	制动员	打开	这	门	的	这	车	和	哭	出去	在	洪亮的

[toʊnz] :

tones	:
音调	:

于是，列车员打开车门，用洪亮的声音喊道：

" [pɔ:'ni:] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] !

"	Pawnee	Junction	;	twenty	minutes	for	refreshments	!
"	波尼	交汇处	;	二十	分钟	为了	茶点	!

“波尼枢纽站；二十分钟即可享用茶点！”

" [i:] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [goʊld] [ɪk'saɪtmənt] [broʊk] [aʊt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti]

When	the	celebrated	Rocky	Mountain	gold	excitement	broke	out	,	more	than	twenty
什么时候	这	著名	洛基	山	金子	激动	打破	出去	,	更多的	比	二十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

二十多年前，著名的落基山脉淘金热爆发时，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['peɪntɪd] " [paɪks] [pi:k] [ɔ:r] [bʌst] " [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wægənz]

and	people	painted	"	PIKE'S	PEAK	OR	BUST	"	on	the	canvas	covers	of	their	wagons
和	人们	绘	"	梭鱼	顶峰	或者	摔碎	"	在	这	帆布	封面	的	他们的	马车

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

and	started	for	the	diggings	,
和	开始	为了	这	挖掘	,

人们在马车帆布篷上写着“要么征服派克峰，要么一无所有”，然后出发前往矿区。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] " [treɪl] " [ɔ:r] " [treɪs] " ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

they	established	a	"	trail	"	or	"	trace	"	leading	in	a	south	-	westerly	direction
他们	已确立的	一个	"	踪迹	"	或者	"	痕迹	"	领导	在	一个	南	-	西风	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wʌn][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .

from	the	old	one	to	California	.
从	这	老的	一	到	加利福尼亚州	.

他们建立了一条从旧路向西南方向通往加利福尼亚的“小径”或“踪迹”。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪl] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [neɪmd] ['bɑ:rkər] [bɪlt] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [rænʧ]

At	a	certain	point	on	this	trail	a	frontiersman	named	Barker	built	a	forlorn	ranch
在	一个	肯定	观点	在	这	踪迹	一个	拓荒者	命名	巴克	建造	一个	绝望	牧场

- [haʊs] [ænd; ənd] [kə'ræl] ,

-	house	and	corral	,
-	房子	和	围栏	,

在这条小路上的某个地方，一位名叫巴克的拓荒者建造了一座简陋的牧场房屋和畜栏。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wʌt] [ɪz] [kən'venʃənəli] [kɔːld] " [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

and	offered	what	is	conventionally	called	"	entertainment	for	man	and	beast	.
和	提供	什么	是	传统上	称为	"	娱乐	为了	男人	和	兽	.

并提供通常所说的“人与动物的娱乐”。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

"	For	years	he	lived	there	,
"	为了	年	他	居住地	那里	,

“他在那里生活了很多年，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɛməgrənts]

dividing	his	time	between	fighting	the	Indians	and	feeding	the	passing	emigrants
分割	他的	时间	之间	斗争	这	印度人	和	喂养	这	通过	移民

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːk] .

and	their	stock	.
和	他们的	库存	.

他将时间分配在与印第安人作战和救济过往的移民及其牲畜上。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['denvər] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	the	first	railroad	to	Denver	was	built	,	taking	another	route	from	the
然后	这	第一的	铁路	到	丹佛	曾是	建造	,	采取	其他	路线	从	这

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

随后，第一条通往丹佛的铁路建成，它采用了另一条从密苏里河出发的路线。

[ænd; ənd] ['bɑrkərz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	Barker's	occupation	was	gone	.
和	巴克的	职业	曾是	已消失	.

巴克的职业就此消失了。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][geɪnz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] .

He	retired	with	his	gains	to	St	.	Louis	and	lived	in	comfort	.
他	退休	和	他的	收益	到	英石	.	路易斯	和	居住地	在	舒适	.

他带着赚来的钱退休到圣路易斯，过上了舒适的生活。

['jɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪk'stenʃ(ə)n] " ['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [wʌz; wəz]

Years	passed	on	,	and	the	"	extension	"	over	which	our	train	is	to	pass	was
年	通过了	在	,	和	这	"	扩大	"	超过	哪个	我们的	火车	是	到	经过	曾是

[plænd] .

planned	.
计划	.

岁月流逝，我们列车将要经过的“延伸段”的规划也随之出炉。

[ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	old	pioneers	were	excellent	natural	engineers	,
这	老的	先驱者	是	出色的	自然的	工程师	,

老一辈的拓荒者都是优秀的天然工程师，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['betər] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

and	their	successors	could	find	no	better	route	than	they	had	chosen	.
和	他们的	继承人	可以	寻找	不	更好的	路线	比	他们	有	选定	.

他们的继任者也找不到比他们选择的道路更好的道路。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] " ['bɑrkərz] " [bɪ'keɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] , [æn; ən]

Thus	it	was	that	"	Barker's	"	became	,	during	the	construction	period	,	an
因此	它	曾是	那	"	巴克的	"	成为	,	期间	这	建造	时期	,	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

important	point	,
重要的	观点	,

因此，“巴克尔”在建设期间成为一个重要的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frəntɪrzmənz] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [taɪm] - [teiblz] .

and	the	frontiersman's	name	came	to	figure	on	time	-	tables	.
和	这	拓荒者的	姓名	来了	到	数字	在	时间	-	表格	.

这位拓荒者的名字开始出现在列车时刻表上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

Meanwhile	the	place	passed	through	a	process	of	evolution	which	would	have
同时	这	地方	通过了	通过	一个	过程	的	进化	哪个	会	有

[dɪ'laɪtɪd] ['dɑːrwɪn] .

delighted	Darwin	.
高兴极了	达尔文	.

与此同时，这个地方经历了一个演变过程，这会让达尔文感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [kæmpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sin'klɛə] ,

In	the	party	of	engineers	which	first	camped	there	was	Sinclair	,
在	这	派对	的	工程师	哪个	第一的	露营	那里	曾是	辛克莱	,

辛克莱尔是第一批在那里扎营的工程师之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	it	was	by	his	advice	that	the	contractors	selected	it	for
和	它	曾是	经过	他的	建议	那	这	承包商	已选	它	为了

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] .

division	headquarters	.
分配	总部	.

正是根据他的建议，承包商才选择这里作为师部总部所在地。

[ðen] [keɪm] ['drɪŋkɪŋ] " [sə'luːn] , " [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] — [ə'laɪk][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Then	came	drinking	"	saloons	,	"	and	gambling	-	houses	—	alike	the	inevitable
然后	来了	喝	"	酒吧	,	"	和	赌博	-	房屋	—	同样	这	不可避免的

[kən'kɑːmɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['westərn] ['setlmənts] ;

concomitant	and	the	bane	of	Western	settlements	;
伴随物	和	这	祸根	的	西	定居点	;

随后出现了饮酒的"酒吧"和赌场——既是西部定居点不可避免的伴随物，也是其祸害；

[ðen] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæbi] [soʊ] - [kɔːld] [hoʊ'tel] ,

then	scattered	houses	and	shops	,	and	a	shabby	so	-	called	hotel	,
然后	疏散	房屋	和	商店	,	和	一个	破旧	所以	-	称为	酒店	,

然后是零星散落的房屋和商店，以及一家破旧的所谓旅馆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] ([dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['kænvəs]

in	which	the	letting	of	miserable	rooms	(	divided	from	each	other	by	canvas
在	哪个	这	出租	的	悲惨的	房间	(	分割	从	每个	其他	经过	帆布

[paː'tiʃənz]) [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

partitions	)	was	wholly	subordinated	to	the	business	of	the	bar	.
分区	)	曾是	完全	从属的	到	这	商业	的	这	酒吧	.

其中出租条件恶劣的房间（用帆布隔开）完全是为了服务酒吧的生意。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['bɑrkərz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['ʌðər] [taʊnz]

Before	long	,	Barker's	had	acquired	a	worse	reputation	than	even	other	towns
前	长的	,	巴克的	有	获得	一个	更糟	名声	比	甚至	其他	城镇

[ʌv; əv][ɪts] [taɪp] ,

of	its	type	,
的	它是	类型	,

不久之后，巴克镇的名声甚至比其他同类型的城镇还要差。

[ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]['skwɑːlər][ænd; ənd][vaɪs] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]

the	abnormal	and	uncanny	aggregations	of	squalor	and	vice	which	dotted	the
这	异常	和	不可思议	聚合	的	肮脏不堪	和	副	哪个	虚线	这

[pleɪnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

plains	in	those	days	;
平原	在	那些	天	;

当时平原上到处都是异常而诡异的肮脏和罪恶聚集地；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] [wen] [sinˈklɛə] [rɪˈtɜːrnd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	it	was	at	its	worst	when	Sinclair	returned	thither	and	took	up	his
和	它	曾是	在	它是	最差	什么时候	辛克莱	返回	那里	和	采取	向上	他的

[ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][ˈɛndʒəˈnɪrz] - [ˈbɪldɪŋ] .

quarters	in	the	engineers	'	building	.
四分之一	在	这	工程师	-	建筑	.

当辛克莱尔回到那里，住进工程师大楼时，情况变得最为糟糕。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgæmblɪŋ] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ,

The	passion	for	gambling	was	raging	,
这	热情	为了	赌博	曾是	愤怒	,

赌博的热情高涨，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈpændər] [ˌðerˈtuː] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌdespəˈrɑːdəuz] [æz; əz]

and	to	pander	thereto	were	collected	as	choice	a	lot	of	desperadoes	as
和	到	讨好者	到	是	集	作为	选择	一个	很多	的	亡命之徒	作为

[ˈevər] " [ˈstɑːkt] " [kɑːrdz][ɔːr] [ˈloʊdɪd] [daɪs] .

ever	"	stocked	"	cards	or	loaded	dice	.
曾经	"	库存充足	"	牌	或者	已加载	骰子	.

为了迎合这种目的，许多亡命之徒被聚集起来，就像以往一样，他们“囤积”了扑克牌或作弊骰子。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] "

It	came	to	be	noticed	that	they	were	on	excellent	terms	with	a	man	called	"
它	来了	到	是	注意到	那	他们	是	在	出色的	条款	和	一个	男人	称为	"

[dʒef] " [ˈdʒɑːnsən] ,

Jeff	"	Johnson	,
杰夫	"	约翰逊	,

人们注意到他们与一个名叫“杰夫”·约翰逊的人关系非常好。

[huː] [wʌz; wəz] [leˈsiː] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [sed] [ˈdʒɑːnsən] , [ɪn]

who	was	lessee	of	the	hotel	;	and	to	be	suspected	that	said	Johnson	,	in
WHO	曾是	承租人	的	这	酒店	;	和	到	是	怀疑	那	说	约翰逊	,	在

[ˈloʊk(ə)l] [ˈpɑːrləns] ,

local	parlance	,
当地的	语言	,

他是酒店的承租人；而且据当地俗语说，有人怀疑约翰逊就是那个人。

" [stʊd] [ɪn][wɪð; wɪθ] " [ðem; ðəm] .

"	stood	in	with	"	them	.
"	站立	在	和	"	他们	.

“代替他们”参与其中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɑrkərz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈserə] , [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]

With	this	man	had	come	to	Barker's	his	daughter	Sarah	,	commonly	known	as
和	这	男人	有	来	到	巴克的	他的	女儿	莎拉	,	通常	已知	作为

" [ˈsæli] ,

"	Sally	,
"	莎莉	,

与这个人一起来到巴克家的还有他的女儿莎拉，通常被称为“莎莉”。

" [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] , [laɪd] [ˈfɪgjər] , [faɪn] [fitʃər] , [ˈredɪʃ] [ˈɔːbərn] [her] ,

"	a	handsome	girl	with	a	straight	,	lithe	figure	,	fine	features	,	reddish	auburn	hair	,
"	一个	英俊的	女孩	和	一个	直的	,	轻盈	数字	,	美好的	特征	,	微红	奥本	头发	,

“一位容貌姣好的女孩，身材笔直苗条，五官精致，有着红褐色的头发。”

[ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [aɪz] .

and	dark	blue	eyes	.
和	黑暗的	蓝色的	眼睛	.

还有深蓝色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] " [tʌfs] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['bɑrkərz] [ʃoʊ]

It	is	but	fair	to	say	that	even	the	"	toughs	"	of	a	place	like	Barker's	show
它	是	但	公平的	到	说	那	甚至	这	"	强硬	"	的	一个	地方	喜欢	巴克的	展示

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

some	respect	for	the	other	sex	,
一些	尊重	为了	这	其他	性别	,

公平地说，即使是像巴克酒吧这样地方的“硬汉”，也会对异性表现出一定的尊重。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sæliːz] [keɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	Miss	Sally's	case	was	no	exception	to	the	rule	.
和	错过	莎莉的	案件	曾是	不	例外	到	这	规则	.

萨莉小姐的情况也不例外。

[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] " [pʊt][ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] [staɪl] " ;

The	male	population	admired	her	;	they	said	she	"	put	on	heaps	of	style	"	;
这	男性	人口	钦佩	她	;	他们	说	她	"	放	在	堆积如山	的	风格	"	;

男性群体很欣赏她；他们说她“很有型”。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz]

but	none	of	them	had	seemed	to	make	any	progress	in	her	good	graces
但	没有任何	的	他们	有	似乎	到	制作	任何	进步	在	她	好的	恩典

.

:

.

但他们似乎都没有博得她的好感。

[ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][sʌm; səm] [maɪlz] [west]

On	a	pleasant	afternoon	,	just	after	the	track	had	been	laid	some	miles	west
在	一个	令人愉快的	下午	,	只是	后	这	追踪	有	到过	铺设	一些	英里	西方

[ʌv; əv] ['bɑrkərz] ,

of	Barker's	,
的	巴克的	,

在一个阳光明媚的下午，就在巴克镇以西几英里处，铁轨刚刚铺设完毕之后，

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌregju'lærəti][tuː; tə][ænd; ənd]

and	construction	trains	were	running	with	some	regularity	to	and
和	建造	火车	是	跑步	和	一些	规律性	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] ,

from	the	end	thereof	,
从	这	结尾	其中	,

施工列车定期往返于工程终点站之间。

[sin'klɛə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['kwɔːrtərz] ,

Sinclair	sat	on	the	rude	veranda	of	the	engineers	'	quarters	,
辛克莱	卫星	在	这	粗鲁的	阳台	的	这	工程师	-	四分之一	,

辛克莱尔坐在工程师宿舍简陋的阳台上。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['kʌlərd] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

smoking	his	well	-	colored	meerschaum	and	looking	at	the	sunset	.
吸烟	他的	出色地	-	有色	海泡石	和	寻找	在	这	日落	.

他一边抽着颜色鲜艳的海泡石烟，一边欣赏着日落。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [klɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [glimpsiz] [wɜːr; wər][hæd; həd]

The	atmosphere	had	been	so	clear	during	the	day	that	glimpses	were	had
这	气氛	有	到过	所以	清除	期间	这	天	那	惊鸿一瞥	是	有

[ʌv; əv] ['lɔŋz] [ænd; ənd] [paɪks] [piːks] ,

of	Long's	and	Pike's	peaks	,
的	朗的	和	梭鱼	高峰	,

白天空气非常清澈，甚至可以看到朗峰和派克峰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [klaʊd] - [dɪ'spleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	the	young	engineer	gazed	at	the	gorgeous	cloud	-	display	he	was
和	作为	这	年轻的	工程师	凝视	在	这	华丽的	云	-	展示	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] - [kweɪnt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ded] " [goʊ]['oʊvər][ðə; ði]

thinking	of	the	miners	'	quaint	and	pathetic	idea	that	the	dead	"	go	over	the
思维	的	这	矿工	-	古雅	和	可怜的	主意	那	这	死的	"	去	超过	这

[reɪndʒ] . "

Range	.	"
范围	.	"

年轻的工程师凝视着绚丽的云彩，想起了矿工们古怪而又可悲的想法，那就是死者会"飞过山脉"。

" [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

"	Nice	-	looking	,	ain't	it	,	Major	?	"	asked	a	voice	at	his	elbow	,
"	好的	-	寻找	,	不是	它	,	主要的	?	"	问	一个	嗓音	在	他的	弯头	,

"长得不错吧，少校？"他身旁传来一个声音问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr]

and	he	turned	to	see	one	of	the	contractors	'	officials	taking	a	seat	near
和	他	转向	到	看	一	的	这	承包商	-	官员	采取	一个	座位	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他转过身，看到一名承包商的官员在他旁边坐了下来。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [sæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	More	than	nice	-	looking	,	to	my	mind	,	Sam	,	"	he	replied	.
"	更多的	比	好的	-	寻找	,	到	我的	头脑	,	山姆	,	"	他	回复	.

"在我看来，他可不仅仅是长得好看，萨姆，"他回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	What	is	the	news	to	-	day	?	"
"	什么	是	这	消息	到	-	天	?	"

今天有什么新闻?

" ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] .

"	Nothin	'	much	.
"	什么也没有	-	很多	.

没什么特别的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['feroʊ][æn; ən] - ['kiːnoʊ] [ʃɑːps] .

There's	a	sight	of	talk	about	the	doin's	of	them	faro	an	'	keno	sharps	.
有	一个	视线	的	讲话	关于	这	行动	的	他们	法罗	一个	-	基诺	尖锐	.

有人在谈论那些法罗牌和基诺牌高手的所作所为。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [raɪld] ,

The	boys	is	gittin	'	kind	o	'	riled	,
这	男孩们	是	吉廷	-	种类	o	-	激怒	,

这小子有点生气了。

[fɜːr] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [geɪm] [eɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wʊθ] [ə; eɪ] [sent] .

fur	they	allow	the	game	ain't	on	the	square	wuth	a	cent	.
毛皮	他们	允许	这	游戏	不是	在	这	正方形	wuth	一个	中心	.

因为他们允许游戏进行，所以一分钱都不公平。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ] - [kæmp] [wəz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns]

Some	of	'	em	down	to	the	tie	-	camp	wuz	a	-	talkin	'	about	a	vigilance
一些	的	-	呃	向下	到	这	领带	-	营	伍兹	一个	-	谈话	-	关于	一个	警觉

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

他们当中有些人，甚至包括领带营地的人，都在谈论成立一个治安委员会。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] .

an	'	I	wouldn't	be	surprised	ef	they	meant	business	.
一个	-	我	不会	是	惊讶	ef	他们	意思是	商业	.

如果他们真的有诚意，我一点也不会感到惊讶。

[hɛv] [jər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][frʌm; frəm] ['lærəmi] [æn; ən]

Hev	yer	heard	about	the	young	feller	that	come	in	a	week	ago	from	Laramie	an
赫夫	你的	听到	关于	这	年轻的	伙计	那	来	在	一个	星期	前	从	拉勒米	一个

- [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['feroʊ] - [bæŋk] ? "

'	set	up	a	new	faro	-	bank	?	"
-	放	向上	一个	新的	法罗	-	银行	?	"

你听说过那个一周前从拉勒米来的年轻人吗？他开了一家新的法罗银行。

" [noʊ] . [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	No	.	What	about	him	?	"
"	不	.	什么	关于	他	?	"

“不，他怎么了？”

" - , [jər] [siː] ['hiːz] [ə; eɪ] ['felər] - [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd][æn; ən] - [eint] [ə'fiəd] [ʌv; əv]

"	Wa'al	,	yer	see	he's	a	feller	thet's	got	a	lot	of	sand	an	'	ain't	afeared	of
"	-	,	你的	看	他是	一个	伙计	-	得到	一个	很多	的	沙	一个	-	不是	恐惧	的

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

“你看，他是个很有胆量、谁也不怕的家伙。”

[æn; ən] - ['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɛv] [ðə; ði] [diːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] ['evri] [taɪm] .

an	'	he's	allowed	to	hev	the	deal	to	his	place	on	the	square	every	time	.
一个	-	他是	允许	到	赫夫	这	交易	到	他的	地方	在	这	正方形	每一个	时间	.

而且他每次都可以把交易带到他在广场上的位置。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [maɪ] ['iː'deɪ] , - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌst] ['rækɪt] [ə; eɪ] ['felər] [kɪn] [wɜːrk] ,

Accordin	'	to	my	idee	,	gamblin's	about	the	wust	racket	a	feller	kin	work	,
根据	-	到	我的	想法	,	-	关于	这	wust	球拍	一个	伙计	亲属	工作	,

依我看来，赌博大概是人能做的最糟糕的勾当了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

but	it	takes	all	sorts	of	men	to	make	a	world	,
但	它	需要	全部	排序	的	男人	到	制作	一个	世界	,

但世界需要各种各样的人来创造。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [geɪm] ,

an	'	ef	the	boys	is	bound	to	hev	a	game	,
一个	-	ef	这	男孩们	是	边界	到	赫夫	一个	游戏	,

如果男孩们注定要玩游戏，

[aɪ] - [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .

I	calkilate	they'd	like	to	patronize	his	bank	.
我	-	他们会	喜欢	到	惠顾	他的	银行	.

我认为他们想光顾他的银行。

- [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [kraʊd] ['maɪti] [mæd] ,

Thet's	made	the	old	crowd	mighty	mad	,
-	制成	这	老的	人群	强大的	疯狂的	,

这让老一辈人非常生气。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪn] - [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] -

an	'	they're	a	-	talkin	'	about	puttin	'	up	a	job	of	cheatin	'	on	him	an	'
一个	-	它们是	一个	-	谈话	-	关于	普丁	-	向上	一个	工作	的	作弊	-	在	他	一个	-

[ðen] - - [hɪm; ɪm] [ʌp] .

then	stringin	'	him	up	.
然后	-	-	他	向上	.

他们正在商量如何欺骗他，然后把他吊死。

[biː; bi] [saɪdz] , [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʌsɪd] ['dʒeləsi] [ɑːn] [ə'nʌðər] [leɪ] [æz; əz] [kʌmz]

Be	sides	,	I	kind	o	'	think	there's	some	cussed	jealousy	on	another	lay	as	comes
是	侧面	,	我	种类	o	-	思考	有	一些	咒骂	妒忌	在	其他	躺	作为	来

[ɪn] .

in	.
在	.

话说回来，我觉得另一边可能有点嫉妒对方的恶意。

[jər] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] — ['saiərəs] ['fɑːstɚz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪz] [swiːt] [ɑːn] [θɛt] [gæl][ʌv; əv][dʒef]

Yer	see	the	young	feller	—	Cyrus	Foster's	his	name	—	is	sweet	on	thet	gal	of	Jeff
你的	看	这	年轻的	伙计	—	赛勒斯	福斯特	他的	姓名	—	是	甜的	在	那个	女孩	的	杰夫

['dʒɑːnsənz] .

Johnson's	.
强生	.

你看，这个小伙子——他叫赛勒斯·福斯特——喜欢上了杰夫·约翰逊的女朋友。

[dʒef] [wəz] [tuː; tə] ['lærəmi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] , [æn; ən] - ['fɑːstər] ['noʊd] ['sæli] [ʌp]

Jeff	wuz	to	Laramie	before	he	come	here	,	an	'	Foster	knowed	Sally	up
杰夫	伍兹	到	拉勒米	前	他	来	这里	,	一个	-	促进	已知	莎莉	向上

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

杰夫来这里之前去过拉勒米，福斯特在那里认识莎莉。

[aɪ] [ə'laʊ] [hiː; hi] [muːvd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	allow	he	moved	here	to	see	her	.
我	允许	他	已搬	这里	到	看	她	.

我允许他搬到这里来见她。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] .

Ef	thar	they	ain't	a	-	comin	'	now	.
ef	那里	他们	不是	一个	-	即将到来	-	现在	.

如果他们现在不来了。

" [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [pæst][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [wel]

"	Down	a	path	leading	from	the	town	,	past	the	railroad	buildings	,	and	well
"	向下	一个	小路	领导	从	这	镇	,	过去的	这	铁路	建筑物	,	和	出色地

[ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

on	the	prairie	,
在	这	草原	,

“沿着一条从镇上延伸出来的小路，经过铁路建筑，一直走到草原上，

[sin'klɛə] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [jʌŋ] ['felər] .

Sinclair	saw	the	girl	walking	with	the	"	young	feller	.
辛克莱	锯	这	女孩	步行	和	这	"	年轻的	伙计	.

辛克莱尔看到那个女孩和一个“年轻小伙子”一起走。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] .

"	He	was	talking	earnestly	to	her	,	and	her	eyes	were	cast	down	.
"	他	曾是	说	切实	到	她	,	和	她	眼睛	是	投掷	向下	.

“他正认真地和她说话，而她却低着头。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['greɪsf(ə)l] ;

She	looked	pretty	and	,	in	a	way	,	graceful	;
她	看起来	漂亮的	和	,	在	一个	方式	,	优美	;

她看起来很漂亮，而且某种程度上来说，很有气质；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['niːtnəs] ,

and	there	was	in	her	attire	a	noticeable	attempt	at	neatness	,
和	那里	曾是	在	她	服装	一个	显	试图	在	整洁	,

她的衣着打扮明显力求整洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['fæʃənz] .

and	a	faint	reminiscence	of	by	-	gone	fashions	.
和	一个	头晕的	怀旧	的	经过	-	已消失	时尚	.

以及对昔日时尚的淡淡回忆。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [sɪn'klɛrz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [fɪfθ]

A	smile	came	to	Sinclair's	lips	as	he	thought	of	a	couple	walking	up	Fifth
一个	微笑	来了	到	辛克莱的	嘴唇	作为	他	想法	的	一个	夫妻	步行	向上	第五

['ævənuː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Avenue	during	his	leave	of	absence	not	many	months	before	,
大街	期间	他的	离开	的	缺席	不是	许多	几个月	前	,

辛克莱尔想起几个月前他休假期间，一对情侣在第五大道上散步的情景，嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , ['meni] [taɪmz] [riːd] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] -

and	of	a	letter	,	many	times	read	,	lying	at	that	moment	in	his	breast	-
和	的	一个	信	,	许多	时代	读	,	说谎	在	那	片刻	在	他的	胸部	-

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

还有一封他读过很多遍的信，此刻就放在他胸前的口袋里。

" ['pɑːˌpɑːz][bɑːrk][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] , " [ræn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sentənsɪz] .

"	Papa's	bark	is	worse	than	his	bite	,	"	ran	one	of	its	sentences	.
"	爸爸的	吠	是	更糟	比	他的	咬	,	"	跑	一	的	它是	句子	.

其中一句话写道："爸爸的叫声比他的咬伤更可怕。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

"	Of	course	he	does	not	like	the	idea	of	my	leaving	him	and	going	away
"	的	课程	他	做	不是	喜欢	这	主意	的	我的	离开	他	和	去	离开

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['denvər] [ænd; ənd] ['oməhɔ] ,

to	such	dreadful	and	remote	places	as	Denver	and	Omaha	,
到	这样的	可怕	和	偏僻的	地方	作为	丹佛	和	奥马哈	,

"他当然不喜欢我离开他，去丹佛和奥马哈那样偏僻可怕的地方。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] ,

and	I	don't	know	what	else	;	but	he	will	not	oppose	me	in	the	end	,
和	我	不	知道	什么	别的	;	但	他	将要	不是	反对	我	在	这	结尾	,

我不知道还有什么；但他最终不会反对我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] — "

and	when	you	come	on	again	—	"
和	什么时候	你	来	在	再次	—	"

当你再次上线时——"

" [baɪ] ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] ; " [ˌiː'ɛf][taː(r); taːr), təː(r)] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌsɪd] [ʃɑːps]

"	By	thunder	!	"	exclaimed	Sam	;	"	ef	thar	ain't	one	of	them	cussed	sharps
"	经过	雷	!	"	惊呼	山姆	;	"	ef	那里	不是	一	的	他们	咒骂	尖锐

[ə; eɪ] ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm] .

a	watchin	'	'	em	.
一个	观看	-	-	呃	.

"我的天哪！"萨姆惊呼道；"要不是那些该死的夏普斯在看着他们。"

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Sure	enough	,	a	rough	-	looking	fellow	,	his	hat	pulled	over	his	eyes	,
"	当然	足够的	,	一个	粗糙的	-	寻找	同伴	,	他的	帽子	拉	超过	他的	眼睛	,

果然，一个看起来很粗犷的家伙，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[hæf] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] , [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði]
half concealed behind a pile of lumber , was casting a sinister glance toward the
一半 暗 在后面 一个 桩 的 木材 , 曾是 铸件 一个 险恶 瞥一眼 朝向 这
[per] .
pair .
一对 .

他半躲在一堆木材后面，阴险地瞥了两人一眼。

" [ðə; ði]['gælz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnju:d] [sæm] ;
" The gal's well enough , " continued Sam ;
" 这 女孩们 出色地 足够的 , " 持续 山姆 ;

“那姑娘身体还不错，”萨姆继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [sɛnts] [wʊθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ɪn] [θɛt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [hə:n] .
" but I don't take a cent's wuth of stock in thet thar father of her'n .
" 但 我 不 拿 一个 分 wuth 的 库存 在 那个 那里 父亲 的 她 .

但我对她父亲的股份一分钱都没有。

['hi:z] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃɑ:ps] , [ʃʊr] [pɑ:p] ,
He's in with them sharps , sure pop ,
他是 在 和 他们 尖锐 , 当然 流行音乐 ,

他跟那些投机分子混在一起，肯定很火。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][dəunt][su:t][hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə] [hɛv] ['fɑ:stər] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] .
an ' it don't suit his book to hev Foster hangin ' round .
一个 - 它 不 套装 他的 书 到 赫夫 促进 悬挂 - 圆形的 .

而且，让福斯特在身边晃悠也不符合他的书的风格。

[its] [ten][tu:; tə][wʌn][hi:; hi][sent] [ðæt] [kʌs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] - [ɪm] .
It's ten to one he sent that cuss to watch ' em .
它是 十 到 一 他 发送 那 坏话 到 手表 - 呃 .

我敢肯定，十有八九是他派那个混蛋去监视他们的。

- , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] , [æn; ən] - [aɪm] [ə'fiəd] [θɑ:rz] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ə'mʌŋ] -
Wa'al , they're a queer lot , an ' I'm afeared thar's plenty of trouble ahead among '
- , 它们是 一个 酷儿 很多 , 一个 - 我是 恐惧 那里 很多 的 麻烦 前方 之中 -
[ɪm] .
em .
呃 .

哇，他们是一群怪人，恐怕他们之间会有很多麻烦事发生。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
Good luck to you , Major , " and he pushed back his chair and walked
好的 运气 到 你 , 主要的 , " 和 他 推动 后退 他的 椅子 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“祝你好运，少校。”说完，他向后推了推椅子，走开了。

['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [sin'klɛə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
After breakfast next morning , when Sinclair was sitting at the table in his office ,
后 早餐 下一个 早晨 , 什么时候 辛克莱 曾是 坐着 在 这 桌子 在 他的 办公室 ,

第二天早上吃过早饭后，辛克莱尔坐在办公室的桌旁，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd][plænz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['fɑ:stər] ,
busy with maps and plans , the door was thrown open , and Foster ,
忙碌的 和 地图 和 计划 , 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 促进 ,
['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ræn][ɪn] .
panting for breath , ran in .
喘息 为了 气息 , 跑 在 .

福斯特正忙着地图和计划，这时门被猛地推开，他气喘吁吁地跑了进去。

" ['meɪdʒər][sin'klɛə] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , " [aɪv] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

"	Major	Sinclair	,	"	he	said	,	speaking	with	difficulty	,	"	I've	no	claim	on	you	,
"	主要的	辛克莱	,	"	他	说	,	请讲	和	困难	,	"	我已经	不	宣称	在	你	,

“辛克莱少校，”他艰难地说道，“我对你没有任何要求。”

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

but	I	ask	you	to	protect	me	.
但	我	问	你	到	保护	我	.

但我请求你保护我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæmbəlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

The	other	gamblers	are	going	to	hang	me	.
这	其他	赌徒	是	去	到	悬挂	我	.

其他赌徒会把我吊死的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn] .

They	are	more	than	ten	to	one	.
他们	是	更多的	比	十	到	一	.

他们的比例超过十比一。

[ðeɪ] [wɪl] [træk] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]['hɑːrbər][ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

They	will	track	me	here	,	and	unless	you	harbor	me	,	I'm	a	dead	man	.
他们	将要	追踪	我	这里	,	和	除非	你	港口	我	,	我是	一个	死的	男人	.

他们会追踪我到这里，除非你收留我，否则我就死定了。

" [sin'klɛə] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Sinclair	rose	from	his	chair	in	a	second	and	walked	to	the	window	.
"	辛克莱	玫瑰	从	他的	椅子	在	一个	第二	和	步行	到	这	窗户	.

辛克莱尔立刻从椅子上站起来，走到窗边。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	party	of	men	were	approaching	the	building	.
一个	派对	的	男人	是	接近	这	建筑	.

一群男人正走向那栋建筑物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fɑːstər] :

He	turned	to	Foster	:
他	转向	到	促进	:

他转向福斯特：

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] [treɪd] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	do	not	like	your	trade	,	"	said	he	;
"	我	做	不是	喜欢	你的	贸易	,	"	说	他	;

“我不喜欢你的行业，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['məːdəd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	will	not	see	you	murdered	if	I	can	help	it	.
"	但	我	将要	不是	看	你	被谋杀	如果	我	能	帮助	它	.

“但只要我能阻止，我绝不会眼睁睁地看着你被谋杀。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] .

You	are	welcome	here	.
你	是	欢迎	这里	.

欢迎您来到这里。

" ['fɑːstər] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]

"	Foster	said	"	Thank	you	,	"	stood	still	a	moment	,	and	then	began	to	pace	the
"	促进	说	"	感谢	你	,	"	站立	仍然	一个	片刻	,	和	然后	开始	到	步伐	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

福斯特说了声“谢谢”，停顿了一会儿，然后开始在房间里踱步。

['ræpɪdli] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] — "

rapidly	clinching	his	hands	,	his	whole	frame	quivering	,	his	eyes	flashing	fire	—	"
快速	锁定胜局	他的	双手	,	他的	所有的	框架	颤抖	,	他的	眼睛	闪烁	火	—	"

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	all	the	world	,
为了	全部	这	世界	,

他迅速攥紧双手，全身颤抖，双眼闪着火光——“为了全世界，

" [sin'klɛə] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ['æftərwərd] , " [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] [keɪdʒd]['taɪgər] . "

"	Sinclair	said	,	in	telling	the	story	afterward	,	"	like	a	fierce	caged	tiger	.	"
"	辛克莱	说	,	在	讲述	这	故事	之后	,	"	喜欢	一个	凶猛的	笼中	老虎	.	"

辛克莱在事后讲述这个故事时说：“就像一只凶猛的笼中老虎。”

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn'tensəti] , " [tuː; tə][biː; bi] [træpt] , [træpt] [laɪk] [ðɪs] !

"	he	muttered	,	with	concentrated	intensity	,	"	to	be	trapped	,	TRAPPED	like	this	!
"	他	低声说道	,	和	集中	强度	,	"	到	是	被困	,	被困	喜欢	这	!

他喃喃自语，语气专注而坚定：“就这样被困住了，就这样被困住了！”

" [sin'klɛə] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

"	Sinclair	stepped	quickly	to	the	door	of	his	bedroom	,	and	motioned
"	辛克莱	步	迅速地	到	这	门	的	他的	卧室	,	和	示意

['fɑːstər][tuː; tə]['entər] .

Foster	to	enter	.
促进	到	进入	.

辛克莱尔迅速走到卧室门口，示意福斯特进来。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

Then	there	came	a	knock	at	the	outer	door	,
然后	那里	来了	一个	敲	在	这	外	门	,

这时，外面的门传来敲门声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

and	he	opened	it	and	stood	on	the	threshold	,	erect	and	firm	.
和	他	打开	它	和	站立	在	这	临界点	,	直立	和	公司	.

他打开门，挺直身子站在门槛上。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " [tʌfs] " [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Half	a	dozen	"	toughs	"	faced	him	.
一半	一个	打	"	强硬	"	面对	他	.

他面对着六个“狠角色”。

" ['meɪdʒər] , " [sed] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] , " [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [mæn] . "

"	Major	,	"	said	their	spokesman	,	"	we	want	that	man	.	"
"	主要的	,	"	说	他们的	发言人	,	"	我们	想	那	男人	.	"

“少校，”他们的发言人说，“我们要那个人。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] . "

"	You	cannot	have	him	,	boys	.	"
"	你	不能	有	他	,	男孩们	.	"

“你们不能把他带走，孩子们。”

" ['meɪdʒər] , [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "

"	Major	,	we're	a	-	goin	'	to	take	him	.	"
"	主要的	,	是	一个	-	去	-	到	拿	他	.	"

“少校，我们要把他带走。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ] , " [sed] [sin'klɛə] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [self] -

"	You	had	better	not	try	,	"	said	Sinclair	,	with	perfect	ease	and	self	-
"	你	有	更好的	不是	尝试	,	"	说	辛克莱	,	和	完美的	舒适	和	自己	-

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

“你最好别试，”辛克莱尔镇定自若地说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

and	in	a	pleasant	voice	.
和	在	一个	令人愉快的	嗓音	.

而且声音悦耳动听。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] [ded]

"	I	have	given	him	shelter	,	and	you	can	only	get	him	over	my	dead
"	我	有	给定	他	庇护所	,	和	你	能	仅有的	得到	他	超过	我的	死的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

“我收留了他，除非我死了，否则你休想把他弄走。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

Of	course	you	can	kill	me	,
的	课程	你	能	杀	我	,

你当然可以杀了我，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] ;

but	you	won't	do	even	that	without	one	or	two	of	you	going	down	;
但	你	惯于	做	甚至	那	没有	一	或者	二	的	你	去	向下	;

但即使这样，你们中也不会有一两个人倒下；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

and	then	you	know	perfectly	well	,	boys	,	what	will	happen	.
和	然后	你	知道	完美	出色地	,	男孩们	,	什么	将要	发生	.

然后你们心里都清楚，孩子们，接下来会发生什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	know	that	if	you	lay	your	finger	on	a	railroad	man	it's	all	up	with	you	.
你	知道	那	如果	你	躺	你的	手指	在	一个	铁路	男人	它是	全部	向上	和	你	.

你知道，如果你碰了铁路工人一根手指头，那就全怪你自己了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði][taɪ] - [kæmp] , [nɑːt][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

There	are	five	hundred	men	in	the	tie	-	camp	,	not	five	miles	away	,
那里	是	五	百	男人	在	这	领带	-	营	,	不是	五	英里	离开	,

营地里有五百人，距离这里不到五英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊər]['æftər] [ðeɪ] [get] [wɜːrd]

and	you	don't	need	to	be	told	that	in	less	than	one	hour	after	they	get	word
和	你	不	需要	到	是	讲述	那	在	较少的	比	一	小时	后	他们	得到	单词

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] .

there	won't	be	a	piece	of	one	of	you	big	enough	to	bury	.
那里	惯于	是	一个	片	的	一	的	你	大的	足够的	到	埋葬	.

你不需要别人告诉你，在他们接到消息不到一个小时后，你们中的任何一人都找不到一块足够大的尸体来埋葬。

" [ðə; ði] [men] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	men	made	no	reply	.
"	这	男人	制成	不	回复	.

这些人没有回答。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

They	looked	him	straight	in	the	eyes	for	a	moment	.
他们	看起来	他	直的	在	这	眼睛	为了	一个	片刻	.

他们直视着他的眼睛，愣了一会儿。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət]

Had	they	seen	a	sign	of	flinching	they	might	have	risked	the	issue	,	but
有	他们	已见	一个	符号	的	畏缩	他们	可能	有	冒险	这	问题	,	但

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

如果他们看到对方有任何退缩的迹象，他们或许会冒险一试，但对方并没有退缩。

[wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [kɜːrs] , [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

With	muttered	curses	,	they	slunk	away	.
和	低声说道	诅咒	,	他们	斯伦克	离开	.

他们低声咒骂着，灰溜溜地走了。

[sin'klɛə] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Sinclair	shut	and	bolted	the	door	,	then	opened	the	one	leading	to	the
辛克莱	关闭	和	螺栓连接	这	门	,	然后	打开	这	一	领导	到	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

辛克莱尔关上门并闩上，然后打开了通往卧室的门。

" ['fɑːstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [pæs] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	Foster	,	"	he	said	,	"	the	train	will	pass	here	in	half	an	hour	.
"	促进	,	"	他	说	,	"	这	火车	将要	经过	这里	在	一半	一个	小时	.

“福斯特，”他说，“火车半小时后就会经过这里。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? "

Have	you	money	enough	?	"
有	你	钱	足够的	?	"

你钱够吗?

" ['plenti] , ['meɪdʒər] . "

"	Plenty	,	Major	.	"
"	很多	,	主要的	.	"

“很多，少校。”

" ['veri] [wel] ; [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɔːf] .

"	Very	well	;	keep	perfectly	quiet	,	and	I	will	try	to	get	you	safely	off	.
"	非常	出色地	;	保持	完美	安静的	,	和	我	将要	尝试	到	得到	你	安全	离开	.

“好的；保持绝对安静，我会尽力让你安全离开。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [sæm] , [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktɚz] [mæn] .

"	He	went	to	an	adjoining	room	and	called	Sam	,	the	contractor's	man	.
"	他	去	到	一个	相邻的	房间	和	称为	山姆	,	这	承包商	男人	.

他走到隔壁房间，叫来了承包商的人山姆。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

He	took	in	the	situation	at	a	glance	.
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了形势。

" - , ['fɑːstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [kaɪnd] [oʊ] - - [kloʊz] [kɔːl] - [fɔːr; fər] [jər] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wa'al	,	Foster	,	"	said	he	,	"	kind	o	'	'	close	call	'	for	yer	,	warn't	it	?
"	-	,	促进	,	"	说	他	,	"	种类	o	-	-	关闭	称呼	-	为了	你的	,	警告	它	?

“瓦尔，福斯特，”他说，“你这算是死里逃生吧？”

[ges] - ['betər] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ʌp] [æn; ən] - ['gɪtɪn] - ['prɪti] ['laɪvli] .

Guess	yer'd	better	be	gittin	'	up	an	'	gittin	'	pretty	lively	.
猜测	-	更好的	是	吉廷	-	向上	一个	-	吉廷	-	漂亮的	热闹	.

看来你最好赶紧起床，而且要行动起来。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [jər] [θruː] , [æn; ən] - [jər] [kɪn] [kʌm] [bæk] [wen] [ðɪs] ['rækɪts] [wɜːrkt]

The	train	boys	will	take	yer	through	,	an	-	yer	kin	come	back	when	this	racket's	worked
这	火车	男孩们	将要	拿	你的	通过	,	一个	-	你的	亲属	来	后退	什么时候	这	球拍的	工作

[aʊt] .

out	.
出去	.

火车上的小伙子们会带你过去，等这桩事办完了你就可以回来了。

" [sin'klɛə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Sinclair	glanced	at	his	watch	,	then	he	walked	to	the	window	and	looked
"	辛克莱	瞥了一眼	在	他的	手表	,	然后	他	步行	到	这	窗户	和	看起来

[aʊt] .

out	.
出去	.

辛克莱尔看了看手表，然后走到窗边向外望去。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪsə] , [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] - [plæ'toʊ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [peθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

On	a	small	mesa	,	or	elevated	-	plateau	,	commanding	the	path	to	the	railroad	,
在	一个	小的	台面	,	或者	升高	-	高原	,	指挥	这	小路	到	这	铁路	,

在俯瞰铁路小路的一座小台地或高地上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

he	saw	a	number	of	men	with	rifles	.
他	锯	一个	数字	的	男人	和	步枪	.

他看到一些男人拿着步枪。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Just	as	I	expected	,	"	said	he	.
"	只是	作为	我	预期的	,	"	说	他	.

“正如我所料，”他说。

" [sæm] , [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [treɪn]

"	Sam	,	ask	one	of	the	boys	to	go	down	to	the	track	and	,	when	the	train
"	山姆	,	问	一	的	这	男孩们	到	去	向下	到	这	追踪	和	,	什么时候	这	火车

[ə'raivz] ,

arrives	,
到达	,

“萨姆，让其中一个男孩到铁轨那边去，等火车来了，

[tel] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

tell	the	conductor	to	come	here	.
告诉	这	导体	到	来	这里	.

请列车员过来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['entərd] [ðə; ði]

"	In	a	few	minutes	the	whistle	was	heard	,	and	the	conductor	entered	the
"	在	一个	很少	分钟	这	哨	曾是	听到	,	和	这	导体	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

几分钟后，汽笛声响起，列车员进入了建筑物。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['endʒɪn] , ['tendər] ,

Receiving	his	instructions	,	he	returned	,	and	immediately	on	engine	,	tender	,
接收	他的	指示	,	他	返回	,	和	立即地	在	引擎	,	投标	,

[ænd; ənd]['plætfɔːrm] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['treɪnmən] ,

and	platform	appeared	the	trainmen	,
和	平台	出现	这	列车员	,

他接到指示后返回，列车员们立刻出现在机车、煤水车和站台上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] .

with	their	rifles	covering	the	group	on	the	bluff	.
和	他们的	步枪	覆盖	这	团体	在	这	虚张声势	.

他们用步枪掩护着悬崖上的那群人。

[sin'klɛə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

Sinclair	put	on	his	hat	.
辛克莱	放	在	他的	帽子	.

辛克莱尔戴上了帽子。

" [naʊ] , ['fɑːstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Now	,	Foster	,	"	said	he	,	"	we	have	no	time	to	lose	.
"	现在	,	促进	,	"	说	他	,	"	我们	有	不	时间	到	失去	.

“现在，福斯特，”他说，“我们没有时间可以浪费了。”

[teɪk] ['sæmz][ɑːrm][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Take	Sam's	arm	and	mine	,	and	walk	between	us	.
拿	山姆的	手臂	和	矿	,	和	走	之间	我们	.

挽住萨姆的胳膊和我的胳膊，从我们中间走过去。

" [ðə; ði]['triːoʊ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

"	The	trio	left	the	building	and	walked	deliberately	to	the	railroad	.
"	这	三人组	左边	这	建筑	和	步行	故意地	到	这	铁路	.

三人离开大楼，径直走向铁轨。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [men] [ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [tuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

Besides	the	men	in	sight	on	the	train	,	two	behind	the	window	-	blinds	of	the	one
除了	这	男人	在	视线	在	这	火车	,	二	在后面	这	窗户	-	百叶窗	的	这	一

['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] ,

passenger	coach	,
乘客	教练	,

除了火车上看得见的男人们之外，还有两个人躲在唯一一节客车车厢的窗帘后面。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [kept] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːrbaɪn] .

and	unseen	,	kept	their	fingers	on	the	triggers	of	their	repeating	carbines	.
和	看不见	,	保留	他们的	手指	在	这	触发器	的	他们的	重复	卡宾枪	.

他们悄无声息地将手指放在连发卡宾枪的扳机上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['kaʊntɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʌn'tɪl] ['fɑːstər][wʌz; wəz] [seɪf]

It	seemed	a	long	time	,	counted	by	anxious	seconds	,	until	Foster	was	safe
它	似乎	一个	长的	时间	,	计数	经过	焦虑的	秒	,	直到	促进	曾是	安全的

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

in	the	coach	.
在	这	教练	.

感觉时间过得很慢，焦急地以秒计算着，直到福斯特安全坐进大巴。

" [ɔːl] ['redi] , [kən'dʌktər] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	All	ready	,	conductor	,	"	said	Sinclair	.
"	全部	准备好	,	导体	,	"	说	辛克莱	.

“一切就绪，指挥，”辛克莱尔说道。

" [naʊ] , ['fɑːstər] , [gʊd] - [baɪ] .

"	Now	,	Foster	,	good	-	by	.
"	现在	,	促进	,	好的	-	经过	.

“现在，福斯特，再见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['lektʃərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

I	am	not	good	at	lecturing	,	but	if	I	were	you	,
我	是	不是	好的	在	讲课	,	但	如果	我	是	你	,

我不擅长讲课，但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	would	make	this	the	turning	-	point	in	my	life	.
我	会	制作	这	这	转弯	-	观点	在	我的	生活	.

我会把这件事作为我人生的转折点。

" ['fɑːstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] .

"	Foster	was	much	moved	.
"	促进	曾是	很多	已搬	.

福斯特深受感动。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	will	do	it	,	Major	,	"	said	he	;
"	我	将要	做	它	,	主要的	,	"	说	他	;

“我会做到的，少校，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	and	I	shall	never	forget	what	you	have	done	for	me	to	-	day	.
"	和	我	将	绝不	忘记	什么	你	有	完毕	为了	我	到	-	天	.

“我永远不会忘记你今天为我所做的一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

I	am	sure	we	shall	meet	again	.
我	是	当然	我们	将	见面	再次	.

我相信我们一定会再次相遇。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

"	With	another	shriek	from	the	whistle	the	train	started	.
"	和	其他	尖叫	从	这	哨	这	火车	开始	.

随着一声尖锐的汽笛声，火车启动了。

[sin'klɛə][ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ðə; ði][men] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['fai,aːrmz][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz]

Sinclair	and	Sam	saw	the	men	quietly	returning	the	firearms	to	their	places	as
辛克莱	和	山姆	锯	这	男人	悄悄	返回	这	枪支	到	他们的	地方	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [wei] .

it	gathered	way	.
它	聚集	方式	.

辛克莱和萨姆看到，随着火势蔓延，男人们悄悄地把枪支放回原处。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

Then	they	walked	back	to	their	quarters	.
然后	他们	步行	后退	到	他们的	四分之一	.

然后他们走回了自己的房间。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] , ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

The	men	on	the	mesa	,	balked	of	their	purpose	,	had	withdrawn	.
这	男人	在	这	台面	,	犹豫不决	的	他们的	目的	,	有	撤回	.

台地上的人们，因为目标落空而撤退了。

[sæm] [ə'kʌmpənid] [sin'klɛə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [sen'tenʃəsli] [ri'mɑːkt] : " ['meɪdʒər]

Sam	accompanied	Sinclair	to	his	door	,	and	then	sententiously	remarked	:	"	Major
山姆	伴随	辛克莱	到	他的	门	,	和	然后	义正言辞地	评论	:	"	主要的

,

,

,

山姆陪着辛克莱尔走到门口，然后意味深长地说道：“少校，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

I	think	I'll	light	out	and	find	some	of	the	boys	.
我	思考	患病的	光	出去	和	寻找	一些	的	这	男孩们	.

我想我应该出去找找那几个男孩。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	ain't	got	no	call	to	know	anything	about	it	,
你	不是	得到	不	称呼	到	知道	任何事物	关于	它	,

你没资格知道这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'laʊ] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðem; ðəm] [kʌsiz] [wʌz; wəz] [baʊnst] .

but	I	allow	it's	about	time	them	cusses	was	bounced	.
但	我	允许	它是	关于	时间	他们	咒骂	曾是	弹跳	.

但我认为，是时候让那些脏话消失吧。

" [θriː] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌvidʒi'læntiz] , [stɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ,

"	Three	nights	after	this	,	a	powerful	party	of	Vigilantes	,	stern	and	inexorable	,
"	三	夜晚	后	这	,	一个	强大的	派对	的	治安维持者	,	船尾	和	无情的	,

“三天后的晚上，一支强大的治安维持会队伍，严厉而冷酷，

[meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [denz] , [broʊk] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,

made	a	raid	on	all	the	gambling	dens	,	broke	the	tables	and	apparatus	,
制成	一个	袭击	在	全部	这	赌博	巢穴	,	打破	这	表格	和	设备	,

他们突袭了所有赌场，砸碎了赌桌和赌具。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	conducted	the	men	to	a	distance	from	the	town	,
和	实施	这	男人	到	一个	距离	从	这	镇	,

然后带领这些人远离城镇，

[wer] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	they	left	them	with	an	emphatic	and	concise	warning	as	to	the
在哪里	他们	左边	他们	和	一个	强调	和	简洁的	警告	作为	到	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

consequences	of	any	attempt	to	return	.
结果	的	任何	试图	到	返回	.

他们临走前，郑重而简洁地警告他们，任何试图返回的后果都将不堪设想。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [dʒef] ['dʒɑːnsənz] [keɪs] — [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

An	exception	was	made	in	Jeff	Johnson's	case	—	but	only	for	the	sake	of
一个	例外	曾是	制成	在	杰夫	强生	案件	—	但	仅有的	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [geɪm] " [hæd; həd] [bɪn]

his	daughter	—	for	it	was	found	that	many	a	"	little	game	"	had	been
他的	女儿	—	为了	它	曾是	成立	那	许多	一个	"	小的	游戏	"	有	到过

['kærid] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

carried	on	in	his	house	.
携带	在	在	他的	房子	.

杰夫·约翰逊的案件是个例外——但这只是为了他的女儿——因为人们发现他家进行过许多“小游戏”。

[eə'lɔŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn]

Erelong	he	found	it	convenient	to	sell	his	business	and	retire	to	a	town
埃雷隆	他	成立	它	方便的	到	卖	他的	商业	和	退休	到	一个	镇

[sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] ,

some	miles	to	the	eastward	,
一些	英里	到	这	向东	,

不久之后，他觉得卖掉自己的生意，退休到几英里外的东边小镇居住比较方便。

[wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [æt; ət] ['bɑrkərz] .

where	the	railroad	influence	was	not	as	strong	as	at	Barker's	.
在哪里	这	铁路	影响	曾是	不是	作为	强的	作为	在	巴克的	.

铁路的影响在那里不如巴克尔的那么强。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [sin'klɛə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

At	about	this	time	,	Sinclair	made	his	arrangements	to	go	to	New	York	,
在	关于	这	时间	,	辛克莱	制成	他的	安排	到	去	到	新的	约克	,

大约就在这个时候，辛克莱尔安排了去纽约的事宜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [fɪfθ] ['ævənu:] .

with	the	pleasant	prospect	of	marrying	the	young	lady	in	Fifth	Avenue	.
和	这	令人愉快的	前景	的	结婚	这	年轻的	女士	在	第五	大街	.

怀着美好的憧憬，即将迎娶第五大道上的那位年轻女士。

[ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɑrkərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd]

In	due	time	he	arrived	at	Barker's	with	his	young	and	charming	wife	and
在	到期的	时间	他	到达的	在	巴克的	和	他的	年轻的	和	迷人	妻子	和

[rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

remained	for	some	days	.
剩余	为了	一些	天	.

不久后，他带着年轻迷人的妻子来到了巴克家，并在那里住了几天。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪŋ] .

The	changes	were	astounding	.
这	变化	是	惊人	.

这些变化令人震惊。

['kɑ:mən] - [pleɪs] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [æb'nɔ:rm(ə)l] ['lɔ:ləsnəs] .

Common	-	place	respectability	had	replaced	abnormal	lawlessness	.
常见的	-	地方	体面	有	替换	异常	无法无天	.

寻常的体面取代了异常的无法无天。

[ə; eɪ] [ni:t] ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['kɑ:nˌtræktɝz] ['bɪldɪŋz] .

A	neat	station	stood	where	had	been	the	rough	contractor's	buildings	.
一个	整洁的	车站	站立	在哪里	有	到过	这	粗糙的	承包商	建筑物	.

原先简陋的承包商建筑群如今已变成一座整洁的车站。

[æt; ət][ə; eɪ] [nu:] " ['wɪnzər] " ([ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] " ['brʌnzwɪk] " ?)

At	a	new	"	Windsor	"	(	or	was	it	"	Brunswick	"	?	)
在	一个	新的	"	温莎	"	(	或者	曾是	它	"	布伦瑞克	"	?	)

在新“温莎”(或者叫“布伦瑞克”？)

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɔntræstɪd] ['sædlɪ] ([ə'læs] !

the	performance	of	the	kitchen	contrasted	sadly	(	alas	!
这	表现	的	这	厨房	对比	令人遗憾的是	(	唉	!

厨房的表现却令人失望（唉！）

[haʊ] ['kɑ:mən] [ɪz] [sʌtʃ] ['kɑ:ntræst][ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['menju:] .

how	common	is	such	contrast	in	these	regions	)	with	the	promise	of	the	menu	.
如何	常见的	是	这样的	对比	在	这些	地区	)	和	这	承诺	的	这	菜单	.

这种对比在这些地区有多常见？菜单上的承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:dri] ['θi:ətər] [ɪ'klept] " [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

There	was	a	tawdry	theatre	yclept	"	Academy	of	Music	,
那里	曾是	一个	庸俗的	剧院	yclept	"	学院	的	音乐	,

有一家名为“音乐学院”的低俗剧院，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʌglɪnəs] [bɪ'twi:n] [tu:] "

"	and	there	was	not	much	to	choose	in	the	way	of	ugliness	between	two	"
"	和	那里	曾是	不是	很多	到	选择	在	这	方式	的	丑陋	之间	二	"

['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] . "

meeting	-	houses	.	"
会议	-	房屋	.	"

“而且，这两个‘聚会场所’在丑陋程度上也相差无几。”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [sin'klɛə][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Upon my word , my dear , " said Sinclair to his wife ,
" 之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 , " 说 辛克莱 到 他的 妻子 ,

“我发誓，亲爱的，”辛克莱对妻子说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] ['bɑrkərz] [ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl] .
" I ought to be ashamed to say it , but I prefer Barker's au naturel .
" 我 应该 到 是 羞愧 到 说 它 , 但 我 更喜欢 巴克的 au 自然 .

“我应该感到羞愧，但我更喜欢巴克尔的自然风。”

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
" One evening , just before the young people left the town ,
" 一 晚上 , 只是 前 这 年轻的 人们 左边 这 镇 ,

“一天晚上，就在年轻人离开小镇之前，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [sin'klɛə][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ðə; ði] ['fraʊzi] ['weɪtrəs] [ə'naʊnst] "
and as Mrs . Sinclair sat alone in her room , the frowsy waitress announced "
和 作为 太太 . 辛克莱 卫星 独自的 在 她 房间 , 这 邋遢 女服务员 宣布 "
[ə; eɪ]['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

当辛克莱太太独自坐在房间里时，衣衫褴褛的女服务员宣布“一位女士，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər]['entər] .
" and was requested to bid her enter .
" 和 曾是 请求 到 出价 她 进入 .

并被要求示意她进入。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [miːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [daʊn] , [æz; əz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]
A woman came with timid mien into the room , sat down , as invited , and
一个 女士 来了 和 胆小 面容 进入 这 房间 , 卫星 向下 , 作为 受邀 , 和
[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][veɪl] .
removed her veil .
已移除 她 面纱 .

一位女子怯生生地走进房间，应邀坐下，并摘下了面纱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['sæli]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['waɪləm] [bel] [ʌv; əv]
Of course the young bride had never known Sally Johnson , the whilom belle of
的 课程 这 年轻的 新娘 有 绝不 已知 莎莉 约翰逊 , 这 何时 美女 的
['bɑrkərz] ,
Barker's ,
巴克的 ,

当然，这位年轻的新娘从未认识过巴克尔家的昔日美人莎莉·约翰逊。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but her husband would have noticed at a glance how greatly she was
但 她 丈夫 会 有 注意到 在 一个 瞥一眼 如何 非常 她 曾是
[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['fɑːstər][pæst][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - ['kwɔːrtərz] .
changed from the girl who walked with Foster past the engineers ' quarters .
已更改 从 这 女孩 WHO 步行 和 促进 过去的 这 工程师 - 四分之一 .

但她的丈夫一眼就能看出，她和当年与福斯特一起走过工程师宿舍的那个女孩相比，变化有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
It would be hard to find a more striking contrast than was presented by
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 引人注目 对比 比 曾是 呈现 经过
[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] :
the two women as they sat facing each other :
这 二 女性 作为 他们 卫星 面向 每个 其他 :

很难找到比这两位面对面坐着的女士所展现的对比更鲜明的了：

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [kɑ:m] , [swi:t] , [self] - [pə'zest] ;

the	one	in	the	flush	of	health	and	beauty	,	calm	,	sweet	,	self	-	possessed	;
这	一	在	这	冲洗	的	健康	和	美丽	,	冷静的	,	甜的	,	自己	-	拥有	;

容光焕发、健康美丽、沉着冷静、温柔甜美、自信从容的那位；

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['faɪnəri][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] [peɪl]

the	other	still	retaining	some	of	the	shabby	finery	of	old	days	,	but	pale
这	其他	仍然	保留	一些	的	这	破旧	服饰	的	老的	天	,	但	苍白

[ænd; ənd] ['hægərd] ,

and	haggard	,
和	枯槁	,

另一件虽然仍保留着昔日破旧的华丽服饰，但面色苍白，憔悴不堪。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [er] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

with	black	rings	under	her	eyes	,	and	a	pathetic	air	of	humiliation	.
和	黑色的	戒指	在下面	她	眼睛	,	和	一个	可怜的	空气	的	屈辱	.

她眼下有黑眼圈，一副可怜兮兮、羞愧难当的样子。

" ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , " [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [bɪ'gæn] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] , [nɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Sinclair	,	"	she	hurriedly	began	,	"	you	do	not	know	me	,	nor	the	like	of
"	太太	.	辛克莱	,	"	她	匆匆	开始	,	"	你	做	不是	知道	我	,	也不	这	喜欢	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“辛克莱夫人，”她急忙开口道，“您不认识我，也不认识像我这样的人。”

[aɪv] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	got	no	right	to	speak	to	you	,	but	I	couldn't	help	it	.
我已经	得到	不	正确的	到	说话	到	你	,	但	我	不能	帮助	它	.

我没资格跟你说话，但我忍不住。

[oʊ] ! [pli:z] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ri:əl] ['daʊnraɪt] [bæd] .

Oh	!	please	believe	me	,	I	am	not	real	downright	bad	.
哦	!	请	相信	我	,	我	是	不是	真实的	彻头彻尾	坏的	.

哦！请相信我，我并不是真的那么坏。

[aɪm] ['sæli] ['dʒɑ:nsən] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I'm	Sally	Johnson	,	daughter	of	a	man	whom	they	drove	out	of	the	town	.
我是	莎莉	约翰逊	,	女儿	的	一个	男人	谁	他们	驾驶	出去	的	这	镇	.

我是莎莉·约翰逊，我父亲当年被赶出了镇子。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] ;

My	mother	died	when	I	was	little	,	and	I	never	had	a	show	;
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	小的	,	和	我	绝不	有	一个	展示	;

我母亲在我很小的时候就去世了，我从来没有过演出机会；

[ænd; ənd][foʊks] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

and	folks	think	because	I	live	with	my	father	,
和	各位	思考	因为	我	居住	和	我的	父亲	,

人们认为是因为我和我父亲住在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

and	he	makes	me	know	the	crowd	he	travels	with	,	that	I	must	be	in
和	他	制作	我	知道	这	人群	他	旅行	和	,	那	我	必须	是	在

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他让我知道他出行的伙伴是谁，我必须和他们混在一起。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:rt] .

and	be	of	their	sort	.
和	是	的	他们的	种类	.

并且与他们同类。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [spiːk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	never	had	a	woman	speak	a	kind	word	to	me	,
我	绝不	有	一个	女士	说话	一个	种类	单词	到	我	,

我从未听过女人对我说一句好话。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪm] [dʒʌst] [droʊv] [waɪld] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl]

and	I've	had	so	much	trouble	that	I'm	just	drove	wild	,	and	like	to	kill
和	我已经	有	所以	很多	麻烦	那	我是	只是	驾驶	荒野	,	和	喜欢	到	杀

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我遇到了太多麻烦，简直要疯了，甚至想自杀；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

and	then	I	was	at	the	station	when	you	came	in	,
和	然后	我	曾是	在	这	车站	什么时候	你	来了	在	,

然后你就进来的时候，我正在车站。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,

and	I	saw	your	sweet	face	and	the	kind	look	in	your	eyes	,
和	我	锯	你的	甜的	脸	和	这	种类	看	在	你的	眼睛	,

我看到了你甜美的脸庞和你温柔的眼神，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ'd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	came	in	my	heart	that	I'd	speak	to	you	if	I	died	for	it	.
和	它	来了	在	我的	心	那	ID	说话	到	你	如果	我	死亡	为了	它	.

我心中萌生了一个念头：即使为此付出生命，我也要与你交谈。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [hændz] ['nɜːrvəsli] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer]

"	She	leaned	eagerly	forward	,	her	hands	nervously	closing	on	the	back	of	a	chair
"	她	倾斜	急切地	向前	,	她	双手	紧张地	结束	在	这	后退	的	一个	椅子

.

:
.

她急切地向前倾身，双手紧张地抓住椅背。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ˌem 'iː]

"	I	suppose	your	husband	never	told	you	of	me	;	like	enough	he	never	knew	me
"	我	认为	你的	丈夫	绝不	讲述	你	的	我	;	喜欢	足够的	他	绝不	知道	我

;

;
;

“我想你丈夫从来没跟你提起过我；很可能他根本就不认识我；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

but	I'll	never	forget	him	as	long	as	I	live	.
但	患病的	绝不	忘记	他	作为	长的	作为	我	居住	.

但只要我活着，我就永远不会忘记他。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

When	he	was	here	before	,
什么时候	他	曾是	这里	前	,

他之前来这里的时候，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] " — [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːn] [tʃiːks] — " [huː]

there	was	a	young	man	"	—	here	a	faint	color	came	in	the	wan	cheeks	—	"	who
那里	曾是	一个	年轻的	男人	"	—	这里	一个	头晕的	颜色	来了	在	这	万	脸颊	—	"	WHO

[wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

was	fond	of	me	,
曾是	喜爱	的	我	,

有一个年轻人——说到这里，她苍白的脸颊上泛起了一丝红晕——“他很喜欢我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	I	thought	the	world	of	him	,	and	my	father	was	down	on	him	,
和	我	想法	这	世界	的	他	,	和	我的	父亲	曾是	向下	在	他	,

我非常敬重他，但我父亲却很瞧不起他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ðæt] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

and	the	men	that	father	was	in	with	wanted	to	kill	him	;
和	这	男人	那	父亲	曾是	在	和	通缉	到	杀	他	;

父亲的同伙想要杀了他；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [sɪn'klɛə] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Mr	.	Sinclair	saved	his	life	.
和	先生	.	辛克莱	已保存	他的	生活	.

辛克莱先生救了他的命。

['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

He's	gone	away	,
他是	已消失	离开	,

他走了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl]

and	I've	waited	and	waited	for	him	to	come	back	—	and	perhaps	I'll
和	我已经	等待	和	等待	为了	他	到	来	后退	—	和	也许	患病的

['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

never	see	him	again	.
绝不	看	他	再次	.

我一直等着他回来——也许我再也见不到他了。

[bʌt; bət][oʊ] ! [dɪr] ['leɪdi] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd] .

But	oh	!	dear	lady	,	I'll	never	forget	what	your	husband	did	.
但	哦	!	亲爱的	女士	,	患病的	绝不	忘记	什么	你的	丈夫	做过	.

但是，哦！亲爱的女士，我永远不会忘记你丈夫所做的事。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ]

He's	a	good	man	,	and	he	deserves	the	love	of	a	dear	good	woman	like	you
他是	一个	好的	男人	,	和	他	值得	这	爱	的	一个	亲爱的	好的	女士	喜欢	你

,

,

,

他是个好人，他值得像你这样善良亲爱的女人的爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [derd] , [aɪ'd] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	if	I	dared	,	I'd	pray	for	you	both	,	night	and	day	.
和	如果	我	敢于	,	ID	祈祷	为了	你	两个都	,	夜晚	和	天	.

如果我敢的话，我会日夜为你们俩祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [peɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	She	stopped	suddenly	and	sank	back	in	her	seat	,	pale	as	before	,
"	她	停止	突然	和	沉没	后退	在	她	座位	,	苍白	作为	前	,

她突然停了下来，颓然地靠回座位上，脸色像之前一样苍白。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	as	if	frightened	by	her	own	emotion	.
和	作为	如果	害怕	经过	她	自己的	情感	.

仿佛被自己的情绪吓到了。

['mɪsɪz] . [sɪn'klɛə][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

Mrs	.	Sinclair	had	listened	with	sympathy	and	increasing	interest	.
太太	.	辛克莱	有	听着	和	同情	和	增加	兴趣	.

辛克莱夫人听着，既同情又越来越感兴趣。

" [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['tendərli] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

"	My	poor	girl	,	"	she	said	,	speaking	tenderly	(	she	had	a	lovely	,
"	我的	贫穷的	女孩	,	"	她	说	,	请讲	温柔地	(	她	有	一个	迷人的	,

“我可怜的女孩，”她温柔地说（她有一个可爱的，

[sɔːft] [vɔɪs]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]

soft	voice	)	and	with	slightly	heightened	color	,	"	I	am	delighted	that	you	came
柔软的	嗓音	)	和	和	轻微地	增强	颜色	,	"	我	是	高兴极了	那	你	来了

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

（声音轻柔）并略带激动地说：“我很高兴你来看我，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	that	my	husband	was	able	to	help	you	.
和	那	我的	丈夫	曾是	有能力的	到	帮助	你	.

而且我丈夫也帮到了你。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Tell	me	,	can	we	not	do	more	for	you	?
告诉	我	,	能	我们	不是	做	更多的	为了	你	?

告诉我，我们还能为您做更多吗?

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt]

I	do	not	for	one	moment	believe	you	can	be	happy	with	your	present
我	做	不是	为了	一	片刻	相信	你	能	是	快乐的	和	你的	展示

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我丝毫不相信你会对现在的环境感到满意。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ?

Can	we	not	assist	you	to	leave	them	?
能	我们	不是	协助	你	到	离开	他们	?

我们能否协助您离开他们?

" [ðə; ðiː][gɜːrl][roʊz] , ['sædli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	girl	rose	,	sadly	shaking	her	head	.
"	这	女孩	玫瑰	,	令人遗憾的是	摇晃	她	头	.

女孩站起身，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thank	you	for	your	words	,	"	she	said	.
"	我	感谢	你	为了	你的	字	,	"	她	说	.

“谢谢你的话，”她说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪl] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

"	I	don't	suppose	I'll	ever	see	you	again	,	but	I'll	say	,	God	bless	you	!
"	我	不	认为	患病的	曾经	看	你	再次	,	但	患病的	说	,	上帝	保佑	你	!

“我想我以后再也见不到你了，但我还是要说，上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	She	caught	Mrs	.	Sinclair's	hand	,	pressed	it	to	her	lips	,	and	was	gone	.
"	她	捕捉	太太	.	辛克莱的	手	,	按下	它	到	她	嘴唇	,	和	曾是	已消失	.

她抓住辛克莱太太的手，把它按在嘴唇上，然后就消失了。

[sin'klɛə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

Sinclair	found	his	wife	very	thoughtful	when	he	came	home	,
辛克莱	成立	他的	妻子	非常	周到	什么时候	他	来了	家	,

辛克莱回家时发现妻子非常体贴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] .

and	he	listened	with	much	interest	to	her	story	.
和	他	听着	和	很多	兴趣	到	她	故事	.

他饶有兴致地听她讲述了自己的故事。

" [pʊr] [gɜːrl] ! " [sed] [hiː; hi] ; " ['fɑːstər][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

"	Poor	girl	!	"	said	he	;	"	Foster	is	the	man	to	help	her	.
"	贫穷的	女孩	!	"	说	他	;	"	促进	是	这	男人	到	帮助	她	.

“可怜的女孩！”他说；“福斯特是能帮助她的人。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

I	wonder	where	he	is	?
我	想知道	在哪里	他	是	?

我想知道他在哪里?

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	must	inquire	about	him	.
我	必须	查询	关于	他	.

我必须打听一下他的情况。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

"	The	next	day	they	proceeded	on	their	way	to	San	Francisco	,
"	这	下一个	天	他们	继续	在	他们的	方式	到	圣	弗朗西斯科	,

第二天，他们继续前往旧金山。

[ænd; ənd] ['mætərz] ['drɪftɪd] [ɑːn][æt; ət] ['bɑrkərz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	matters	drifted	on	at	Barker's	much	as	before	.
和	事情	漂移	在	在	巴克的	很多	作为	前	.

巴克家的事情和以前一样，继续向前发展。

['dʒɑːnsən][hæd; həd] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lɪvd]

Johnson	had	,	after	an	absence	of	some	months	,	come	back	and	lived
约翰逊	有	,	后	一个	缺席	的	一些	几个月	,	来	后退	和	居住地

[wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

without	molestation	,
没有	性骚扰	,

约翰逊离开几个月后回来，没有再受到骚扰。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

amid	the	shifting	population	.
之中	这	转变	人口	.

在人口结构变化的背景下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['rezɪdənts] ['fænsɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] , ['ʌndər]

Now	and	then	,	too	,	some	of	the	older	residents	fancied	they	recognized	,	under
现在	和	然后	,	也	,	一些	的	这	老	居民	幻想	他们	认可	,	在下面

[slaʊtʃt] [sɔm'brɛərəuz] ,

slouched	sombreros	,
懒散地	墨西哥帽	,

有时，一些年纪较大的居民还会觉得，他们认出了那些戴着歪斜墨西哥帽的人。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] " [kraʊd] " [ə'baʊt][ðə; ði] " - [hoʊm] ,

the	faces	of	some	of	his	former	"	crowd	"	about	the	"	Ranchman's	Home	,
这	面孔	的	一些	的	他的	以前的	"	人群	"	关于	这	"	-	家	,

他的一些前“圈子”成员对“牧场主之家”的表情

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	as	his	gaudy	saloon	was	called	.
"	作为	他的	艳丽的	酒吧	曾是	称为	.

“正如他那间华丽的酒吧所被称为的那样。”

[leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

Late	on	the	very	evening	on	which	this	story	opens	,
晚的	在	这	非常	晚上	在	哪个	这	故事	打开	,

故事开始的当晚深夜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] ['denvər] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] - [haʊs] [ɑːn]

and	they	had	been	"	making	up	"	the	Denver	Express	in	the	train	-	house	on
和	他们	有	到过	"	制作	向上	"	这	丹佛	表达	在	这	火车	-	房子	在

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

the	Missouri	,
这	密苏里州	,

他们一直在密苏里铁路的火车站里"编造"丹佛特快列车，

" ['dʒɪm] " ['wɔtkinz] , ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['telɪgræfər] [æt; ət] ['bɑrkərz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	Jim	"	Watkins	,	agent	and	telegrapher	at	Barker's	,	was	sitting	in	his	little
"	吉姆	"	沃特金斯	,	代理人	和	电报员	在	巴克的	,	曾是	坐着	在	他的	小的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

巴克公司的代理人兼电报员"吉姆"沃特金斯正坐在他的小办公室里。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ruːmz; rʊmz][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .

communicating	with	the	station	rooms	by	the	ticket	window	.
沟通	和	这	车站	房间	经过	这	票	窗户	.

通过售票窗口与车站房间进行沟通。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['saɪlənt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] ,

Jim	was	a	cool	,	silent	,	efficient	man	,
吉姆	曾是	一个	凉爽的	,	沉默的	,	高效的	男人	,

吉姆是个冷静、沉默寡言、做事高效的人。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][æz; əz][ðə; ði] "

and	not	much	given	to	talk	about	such	episodes	in	his	past	life	as	the	"
和	不是	很多	给定	到	讲话	关于	这样的	剧集	在	他的	过去的	生活	作为	这	"

['waɪpɪŋ] [aʊt] " [baɪ]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

wiping	out	"	by	Indians	of	the	construction	party	to	which	he	belonged	,
擦拭	出去	"	经过	印度人	的	这	建造	派对	到	哪个	他	属于	,

他不太愿意谈及自己过去生活中诸如他所属的建筑队被印度人"歼灭"之类的事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] .

and	his	own	rescue	by	the	scouts	.
和	他的	自己的	救援	经过	这	侦察兵	.

以及他被侦察兵救出的过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [paɪp] ,

He	was	smoking	an	old	and	favorite	pipe	,
他	曾是	吸烟	一个	老的	和	最喜欢的	管道	,

他抽着他最喜欢的那支老烟斗。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [huːz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

and	talking	with	one	of	"	the	boys	"	whose	head	appeared	at	the	wicket	.
和	说	和	一	的	"	这	男孩们	"	谁	头	出现	在	这	便门	.

并与其中一个出现在球门前的"男孩"交谈。

[ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [veɪl] ,

On	a	seat	in	the	station	sat	a	woman	in	a	black	dress	and	veil	,
在	一个	座位	在	这	车站	卫星	一个	女士	在	一个	黑色的	裙子	和	面纱	,

车站的座位上坐着一位身穿黑色连衣裙、戴着面纱的女子。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] .

apparently	waiting	for	a	train	.
显然	等待	为了	一个	火车	.

显然是在等火车。

" [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ðer; ðər] , [eint] [jɪr] , ['dʒɪm] ?
" Got a heap of letters and telegrams there , ain't year , Jim ?
" 得到 一个 堆 的 信件 和 电报 那里 , 不是 年 , 吉姆 ?

“吉姆，你那儿堆了一大堆信件和电报，不是吗？”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" remarked the man at the window .
" 评论 这 男人 在 这 窗户 .

“窗边的男人说道。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪm] ; " [ðeə(r)] [fɔːr; fər] [ˌendʒɪ'nɪr] [sin'klɛə] ,
" Yes , " replied Jim ; " they're for Engineer Sinclair ,
" 是的 , " 回复 吉姆 ; " 它们是 为了 工程师 辛克莱 ,

“是的，”吉姆回答说，“它们是给辛克莱工程师的。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['paːsiz] [θruː] [hɪr] .
to be delivered to him when he passes through here .
到 是 发表 到 他 什么时候 他 通过 通过 这里 .

当他途经此地时，将这份礼物交给他。

[hiː; hi] [left] [ɑːn][noʊ] . - , [tuː; tə] - [naɪt] .
He left on No . 17 , to - night .
他 左边 在 不 . - , 到 - 夜晚 .

他今晚乘坐17号航班离开。

" [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" The inquirer did not notice the sharp start of the woman near him .
" 这 询问者 做过 不是 注意 这 锋利的 开始 的 这 女士 靠近 他 .

询问者没有注意到他旁边那位女士突然起身。

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [waɪf] [ʌv; əv] [hɪzn] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" Is that good - lookin ' wife of his'n a comin ' with him ? " asked he .
" 是 那 好的 - 在看 - 妻子 的 他的 一个 即将到来 - 和 他 ? " 问 他 .

“他那漂亮老婆会跟他一起来吗？”他问道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] . "
" Yes , there's letters for her , too . "
" 是的 , 有 信件 为了 她 , 也 . "

“是的，也有给她的信。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['dʒɪm] .
" Well , good - night , Jim .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 吉姆 .

“好了，晚安，吉姆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[siː] [jər] ['leɪtər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

See	yer	later	,	"	and	he	went	out	.
看	你的	之后	,	"	和	他	去	出去	.

“再见。”说完，他就出去了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	woman	suddenly	rose	and	ran	to	the	window	.
这	女士	突然	玫瑰	和	跑	到	这	窗户	.

女人突然起身，跑到窗边。

" ['mɪstər] . ['wɔtkinz] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Mr	.	Watkins	,	"	cried	she	,	"	can	I	see	you	for	a	few	moments	,
"	先生	.	沃特金斯	,	"	哭	她	,	"	能	我	看	你	为了	一个	很少	时刻	,

“沃特金斯先生，”她喊道，“我可以见您一会儿吗？”

[wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] ?

where	no	one	can	interrupt	us	?
在哪里	不	一	能	打断	我们	?

哪里没人能打扰我们?

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

It's	a	matter	of	life	and	death	.
它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .

"	She	clutched	the	sill	with	her	thin	hands	,	and	her	voice	trembled	.
"	她	紧握	这	窗台	和	她	薄的	双手	,	和	她	嗓音	颤抖	.

她用纤细的手紧紧抓住窗台，声音颤抖。

['wɔtkinz] ['rekəgnaɪzd] ['sæli] ['dʒɑːnsən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Watkins	recognized	Sally	Johnson	in	a	moment	.
沃特金斯	认可	莎莉	约翰逊	在	一个	片刻	.

沃特金斯一眼就认出了萨莉·约翰逊。

[hiː; hi] [ʌn'boʊltɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] , [kloʊzd] [ænd; ənd] [ə'gen] ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	unbolted	a	door	,	motioned	her	to	enter	,	closed	and	again	bolted	it	,
他	已拆卸	一个	门	,	示意	她	到	进入	,	关闭	和	再次	螺栓连接	它	,

他打开一扇门，示意她进去，然后关上门，再次闩上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] .

and	also	closed	the	ticket	window	.
和	还	关闭	这	票	窗户	.

同时关闭了售票窗口。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] ['iːgərli]

Then	he	pointed	to	a	chair	,	and	the	girl	sat	down	and	leaned	eagerly
然后	他	尖	到	一个	椅子	,	和	这	女孩	卫星	向下	和	倾斜	急切地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

然后他指着一把椅子，女孩坐了下来，急切地向前倾身。

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

"	If	they	knew	I	was	here	,	"	she	said	in	a	hoarse	whisper	,
"	如果	他们	知道	我	曾是	这里	,	"	她	说	在	一个	嘶哑	耳语	,

“如果他们知道我在这里，”她用沙哑的低语说道。

" [maɪ][laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	my	life	wouldn't	be	safe	five	minutes	.
"	我的	生活	不会	是	安全的	五	分钟	.

“五分钟之内，我的生命就不安全了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] ,

I	was	waiting	to	tell	you	a	terrible	story	,
我	曾是	等待	到	告诉	你	一个	糟糕的	故事	,

我正想跟你讲个可怕的故事呢，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [duː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

and	then	I	heard	who	was	on	the	train	due	here	to	-	morrow	night	.
和	然后	我	听到	WHO	曾是	在	这	火车	到期的	这里	到	-	明天	夜晚	.

然后我听说了明天晚上要来这里的火车上都有哪些人。

['mɪstər] . ['wɔtkinz] , [dəunt] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,

Mr	.	Watkins	,	don't	,	for	God's	sake	,	ask	me	how	I	found	out	,
先生	.	沃特金斯	,	不	,	为了	神的	清酒	,	问	我	如何	我	成立	出去	,

沃特金斯先生，看在上帝的份上，千万别问我是怎么知道的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ] [eint] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] !

but	I	hope	to	die	if	I	ain't	telling	you	the	living	truth	!
但	我	希望	到	死	如果	我	不是	讲述	你	这	活的	真相	!

但如果我没告诉你真相，我宁愿死也不愿再说下去！

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [ðæt] [treɪn] — [noʊ] . - — [æt; ət] [ded] ['mænz] ['krɔːsɪŋ] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

They're	going	to	wreck	that	train	—	No	.	17	—	at	Dead	Man's	Crossing	,	fifteen	miles
它们是	去	到	破坏	那	火车	—	不	.	-	—	在	死的	男人的	十字路口	,	十五	英里

[iːst] ,

east	,
东方	,

他们打算在东边十五英里的死人路口撞毁那列火车——17号列车。

[ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

and	rob	the	passengers	and	the	express	car	.
和	抢	这	乘客	和	这	表达	车	.

抢劫乘客和快车。

[its] [ðə; ði][wɜːrst] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɛriːz] .

It's	the	worst	gang	in	the	country	,	Perry's	.
它是	这	最差	帮派	在	这	国家	,	佩里的	.

佩里帮是全国最恶劣的帮派。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][treɪn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɪl] [biː; bi] [meɪmd]

They're	going	to	throw	the	train	off	the	track	the	passengers	will	be	maimed
它们是	去	到	扔	这	火车	离开	这	追踪	这	乘客	将要	是	残废

[ænd; ənd] [kɪld] ,

and	killed	,
和	被杀	,

他们要把火车扔出轨道，乘客们会伤亡惨重。

— [ænd; ənd]['mɪstər] . [sin'klɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] !

—	and	Mr	.	Sinclair	and	his	wife	on	the	cars	!
—	和	先生	.	辛克莱	和	他的	妻子	在	这	汽车	!

——还有辛克莱先生和他的妻子在车上！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

['mɪstər] . ['wɔtkinz] , [send][ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] !
Mr **.** **Watkins** **,** **send** **them** **warning** **!**
先生 . 沃特金斯 , 发送 他们 警告 !

沃特金斯先生，给他们发个警告!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['dedli] [peɪl] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] .
" **She** **stood** **upright** **,** **her** **face** **deadly** **pale** **,** **her** **hands** **clasped** **.**
" 她 站立 直立 , 她 脸 致命 苍白 , 她 双手 紧握 .

她直立着，脸色惨白，双手紧握。

['wɔtkinz] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
Watkins **walked** **deliberately** **to** **the** **railroad** **map** **which** **hung** **on** **the** **wall** **and**
沃特金斯 步行 故意地 到 这 铁路 地图 哪个 悬挂 在 这 墙 和
[skænd] [ˌaɪ 'tiː] .
scanned **it** **.**
扫描 它 .

沃特金斯径直走到挂在墙上的铁路地图前，仔细查看起来。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ,
Then **he** **resumed** **his** **seat** **,** **laid** **his** **pipe** **down** **,** **fixed** **his** **eyes** **on** **the** **girl's** **face** **,**
然后 他 恢复 他的 座位 , 铺设 他的 管道 向下 , 固定的 他的 眼睛 在 这 女孩们 脸 ,

然后他重新坐下，放下烟斗，目光锁定在女孩的脸上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
and **began** **to** **question** **her** **.**
和 开始 到 问题 她 .

然后开始质问她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][paɪp] ,
At **the** **same** **time** **his** **right** **hand** **,** **with** **which** **he** **had** **held** **the** **pipe** **,**
在 这 相同的 时间 他的 正确的 手 , 和 哪个 他 有 握住 这 管道 ,

与此同时，他握着烟斗的右手，

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [kiː] .
found **its** **way** **to** **the** **telegraph** **key** **.**
成立 它是 方式 到 这 电报 钥匙 .

它找到了电报键。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːrt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv]
None **but** **an** **expert** **could** **have** **distinguished** **any** **change** **in** **the** **clicking** **of**
没有任何 但 一个 专家 可以 有 杰出的 任何 改变 在 这 点击 的
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
the **instrument** **,**
这 乐器 ,

只有专家才能分辨出仪器咔哒声的任何变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['wɔtkinz] [hæd; həd] " [kɔːld] " [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs]
which **had** **been** **almost** **incessant** **;** **but** **Watkins** **had** **"** **called** **"** **the** **head** **office**
哪个 有 到过 几乎 不停歇 ; 但 沃特金斯 有 " 称为 " 这 头 办公室
[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
on **the** **Missouri** **.**
在 这 密苏里州 .

这种情况几乎从未间断过；但沃特金斯已经“致电”了密苏里河畔的总部。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " ['saʊndər] " ['rætld] [aʊt] " [ɔːl] [raɪt] !
In **two** **minutes** **the** **"** **sounder** **"** **rattled** **out** **"** **All** **right** **!**
在 二 分钟 这 " 探鱼器 " 摇晃 出去 " 全部 正确的 !

两分钟后，“探测器”发出“好的！”的声音。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" ['wɔtkinz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] [feɪs] ,

"	Watkins	went	on	with	his	questions	,	his	eyes	still	fixed	on	the	poor	girl's	face	,
"	沃特金斯	去	在	和	他的	问题	,	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	贫穷的	女孩们	脸	,

沃特金斯继续提问，目光始终停留在那个可怜女孩的脸上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] .

and	all	the	time	his	fingers	,	as	it	were	,	playing	with	the	key	.
和	全部	这	时间	他的	手指	,	作为	它	是	,	玩耍	和	这	钥匙	.

他的手指仿佛一直在摆弄着琴键。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] ,

If	he	were	imperturbable	,
如果	他	是	沉着冷静	,

如果他能保持镇定，

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

so	was	not	a	man	sitting	at	a	receiving	instrument	nearly	five	hundred	miles
所以	曾是	不是	一个	男人	坐着	在	一个	接收	乐器	几乎	五	百	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

所以，坐在近五百英里外的接收仪器前的人并不是那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] " ['teɪkən] " [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

He	had	"	taken	"	but	a	few	words	when	he	jumped	from	his	chair
他	有	"	已采取	"	但	一个	很少	字	什么时候	他	跳了起来	从	他的	椅子

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

他刚说了几句话，就从椅子上跳起来哭了起来:

" [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

"	Shut	that	door	,	and	call	the	superintendent	and	be	quick	!
"	关闭	那	门	,	和	称呼	这	校长	和	是	快的	!

“把门关上，快点给主管打电话！”

['tʃɑːrli] , [breɪs] [ʌp] — ['laɪvli] — [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [aʊt] !

Charley	,	brace	up	—	lively	—	and	come	and	write	this	out	!
查理	,	支撑	向上	—	热闹	—	和	来	和	写	这	出去	!

查理，振作起来——精神抖擞地——过来把这个写下来!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [pen] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

"	With	his	wonderful	electric	pen	,	the	handle	several	hundred	of	miles	long	,
"	和	他的	精彩的	电的	笔	,	这	处理	一些	百	的	英里	长的	,

['wɔtkinz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

Watkins	,	unknown	to	his	interlocutor	,
沃特金斯	,	未知	到	他的	对话者	,

“沃特金斯用他那支神奇的电动笔，笔柄长达数百英里，而他的对话者却毫不知情，

[wʌz; wəz] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrs] ['ælfəbet] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] :

was	printing	in	the	Morse	alphabet	this	startling	message	:
曾是	印刷	在	这	莫尔斯	字母	这	令人震惊	信息	:

用摩尔斯电码打印出这条令人震惊的信息:

" - [rɛkt] .

"	Inform'n	rec'd	.
"	-	已收到	.

“已收到通知。”

['peri] [gæŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [noʊ] . - [ɔːf]
Perry gang going to throw No . 17 off
佩里 帮派 去 到 扔 不 . - 离开

佩里帮要把17号球员赶走

[træk] [nɪr] — [ɛksθ] [maɪl] - [poʊst] , [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'baʊt] [naɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
track near — xth mile - post , this division , about nine to - morrow
追踪 靠近 — 第 x 个 英里 - 邮政 , 这 分配 , 关于 九 到 - 明天

明天大约九点，在靠近第x英里路标的路段，本路段

(['θɜːrzdeɪ]) [naɪt] , [kɪl] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] [rɑːb] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [meɪl] .
(Thursday) night , kill passengers , and rob express and mail .
(周四) 夜晚 , 杀 乘客 , 和 抢 表达 和 邮件 .

（星期四）晚上，杀害乘客，抢劫快递和邮件。

[ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [hɪr] .
Am alone here .
是 独自的 这里 .

我一个人在这里。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
No chance to verify story , but believe it to be
不 机会 到 核实 故事 , 但 相信 它 到 是

没有机会核实这个故事，但我相信它是真的。

[ɑːn] [skwer] .
on square .
在 正方形 .

在广场上。

['betər] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [end] [tuː; tə] [blɑːk]
Better make arrangements from your end to block
更好的 制作 安排 从 你的 结尾 到 堵塞

你最好提前做好安排来阻止这种情况发生。

[geɪm] .
game .
游戏 .

游戏。

[noʊ] ['ʃerɪf] [hɪr] [naʊ] .
No Sheriff here now .
不 警长 这里 现在 .

现在这里没有警长。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪsti] ['sʌmənz] ,
" The superintendent , responding to the hasty summons ,
" 这 校长 , 回应 到 这 仓促 传票 ,

“警长接到仓促的传唤后，立即赶往现场。”

[hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
heard the message before the clerk had time to write it out .
听到 这 信息 前 这 职员 有 时间 到 写 它 出去 .

在办事员来得及写下留言之前，我就听到了留言。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kəm'prest] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]

His	lips	were	closely	compressed	as	he	put	his	own	hand	on	the	key	and
他的	嘴唇	是	密切	压缩	作为	他	放	他的	自己的	手	在	这	钥匙	和

[sent] [ðiːz] [lə'kɑːnɪk] ['sentənsɪz] :

sent	these	laconic	sentences	:
发送	这些	简洁	句子	:

他抿紧嘴唇，将自己的手放在钥匙上，发送了以下简洁的句子：

" [oʊ] . [keɪ] . [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] .

"	O	.	K	.	Keep	perfectly	dark	.
"	哦	.	K	.	保持	完美	黑暗的	.

好的，保持完全黑暗。

[wɪl] ['mænɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .

Will	manage	from	this	end	.
将要	管理	从	这	结尾	.

我会从这边处理。

" ['wɔtkinz] , [æt; ət] ['bɑrkərz] , [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

"	Watkins	,	at	Barker's	,	rose	from	his	seat	,	opened	the	door	a	little	way	,
"	沃特金斯	,	在	巴克的	,	玫瑰	从	他的	座位	,	打开	这	门	一个	小的	方式	,

“沃特金斯在巴克家起身，把门打开了一条缝，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['brʌskli] , [bʌt; bət]

saw	that	the	station	was	empty	,	and	then	said	to	the	girl	,	brusquely	,	but
锯	那	这	车站	曾是	空的	,	和	然后	说	到	这	女孩	,	粗暴地	,	但

['kaɪndli] :

kindly	:
亲切地	:

他见车站空无一人，便语气生硬但又和蔼地对女孩说：

" ['sæli] , [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðæt] [treɪn] .

"	Sally	,	you've	done	the	square	thing	,	and	saved	that	train	.
"	莎莉	,	你已经	完毕	这	正方形	事物	,	和	已保存	那	火车	.

“莎莉，你做了件好事，救了那列火车。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [wel] [peɪd] .

I'll	take	care	that	you	don't	suffer	and	that	you	get	well	paid	.
患病的	拿	关心	那	你	不	遭受	和	那	你	得到	出色地	有薪酬的	.

我会确保你不会受苦，并且会给你丰厚的报酬。

[naʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

Now	come	home	with	me	,	and	my	wife	will	look	out	for	you	.	"
现在	来	家	和	我	,	和	我的	妻子	将要	看	出去	为了	你	.	"

现在跟我回家吧，我妻子会照顾你的。

" [oʊ] ! [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , " [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Oh	!	no	,	"	cried	the	girl	,	shrinking	back	,	"	I	must	run	away	.
"	哦	!	不	,	"	哭	这	女孩	,	收缩	后退	,	"	我	必须	跑步	离开	.

“哦！不，”女孩叫道，往后缩了缩，“我必须逃走。”

[jʊə(r)] ['maɪti] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

You're	mighty	kind	,	but	I	daren't	go	with	you	.
你是	强大的	种类	,	但	我	不敢	去	和	你	.

你真是太好了，但我不敢跟你一起去。

" [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [dəunt] [biː; bi] [ə'fiəd] ;

"	Detecting	a	shade	of	doubt	in	his	eye	,	she	added	:	"	Don't	be	afeared	;
"	检测	一个	阴影	的	怀疑	在	他的	眼睛	,	她	额外	:	"	不	是	恐惧	;

她察觉到他眼中一丝疑虑，又补充道：“不要害怕；

[aɪl] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪl] [noʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I'll	die	before	they'll	know	I've	given	them	away	to	you	!
患病的	死	前	他们会	知道	我已经	给定	他们	离开	到	你	!

我死也不会让他们知道我已经把他们送给你了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	and	she	disappeared	in	the	darkness	.
"	和	她	消失	在	这	黑暗	.

然后她消失在了黑暗中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

At	the	other	end	of	the	wire	,
在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

电线的另一端，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd]['kwaɪətli] [ɪm'prest] ['siːkrəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd][klɜːrk]

the	superintendent	had	quietly	impressed	secrecy	on	his	operator	and	clerk
这	校长	有	悄悄	印象深刻	保密	在	他的	操作员	和	职员

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][fæst] [mer] ['hɑːnist] ,

ordered	his	fast	mare	harnessed	,
订购	他的	快速地	母马	已掌握	,

主管悄悄地叮嘱他的操作员保密，而办事员则命令给他的快马套上挽具。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

and	gone	to	his	private	office	.
和	已消失	到	他的	私人的	办公室	.

然后去了他的私人办公室。

" [riːd] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

"	Read	that	!	"	said	he	to	his	secretary	,
"	读	那	!	"	说	他	到	他的	秘书	,

“读一下！”他对秘书说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	it	was	about	time	for	some	trouble	of	this	kind	,
"	它	曾是	关于	时间	为了	一些	麻烦	的	这	种类	,

“这种麻烦事儿早就该发生了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['ʌŋk(ə)l][sæm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪlz] .

and	now	I'm	going	to	let	Uncle	Sam	take	care	of	his	mails	.
和	现在	我是	去	到	让	叔叔	山姆	拿	关心	的	他的	邮件	.

现在我要让山姆大叔来处理他的邮件了。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tɜːrnd] [ɪn] ,

If	I	don't	get	to	the	reservation	before	the	General's	turned	in	,
如果	我	不	得到	到	这	预订	前	这	将军的	转向	在	,

如果我在将军交班前没能赶到保留地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	shall	have	to	wake	him	up	.
我	将	有	到	唤醒	他	向上	.

我得把他叫醒。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] .

Wait	for	me	,	please	.
等待	为了	我	,	请	.

请等我一下。

" [ðeɪ] [greɪ] [mer] [meɪd] [ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən]

"	They	gray	mare	made	the	six	miles	to	the	military	reservation	in	just	half	an
"	他们	灰色的	母马	制成	这	六	英里	到	这	军队	预订	在	只是	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“那匹灰色的母马只用了半个小时就走完了六英里到达军事保留地的路程。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

The	General	was	smoking	his	last	cigar	,	and	was	alert	in	an	instant	;
这	一般的	曾是	吸烟	他的	最后的	雪茄	,	和	曾是	警报	在	一个	立即的	;

将军正抽着最后一支雪茄，瞬间警觉起来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒoʊrəm; 'dʒɔːrəm][ʌv; əv] " [hɑːt]

and	before	the	superintendent	had	finished	the	jorum	of	"	hot
和	前	这	校长	有	完成的	这	约鲁姆	的	"	热的

[skɑːtʃ] " ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['tendəd] ,

Scotch	"	hospitably	tendered	,
苏格兰威士忌	"	热情好客	已提交	,

就在主管还没喝完那杯热情奉上的“热苏格兰威士忌”之前，

[ðə; ði]['ɔːrdərz][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt] - - - - , [sʌm; səm]

the	orders	had	gone	by	wire	to	the	commanding	officer	at	Fort	-	-	-	-	,	some
这	订单	有	已消失	经过	金属丝	到	这	指挥	官	在	堡	-	-	-	-	,	一些

['dɪstəns] [iːst] [ʌv; əv] ['bɑrkərz] ,

distance	east	of	Barker's	,
距离	东方	的	巴克的	,

命令已通过电报送达位于巴克堡以东不远处的堡垒——的指挥官。

[ænd; ənd] [bɪn] ['duːli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

and	been	duly	acknowledged	.
和	到过	正式地	已确认	.

并已得到正式认可。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sekrəteri] :

Returning	to	the	station	,	the	superintendent	remarked	to	the	waiting	secretary	:
返回	到	这	车站	,	这	校长	评论	到	这	等待	秘书	:

回到车站后，警长对等候的秘书说道：

" [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][ɔːl] [raɪt] .

"	The	General's	all	right	.
"	这	将军的	全部	正确的	.

将军没事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sel] ;

Of	course	we	can't	tell	that	this	is	not	a	sell	;
的	课程	我们	不能	告诉	那	这	是	不是	一个	卖	;

当然，我们不能断定这不是卖出；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['peri] [haʊndz] [miːn] ['bɪznəs] [ðeɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [wɑːnt] ;

but	if	those	Perry	hounds	mean	business	they'll	get	all	the	fight	they	want	;
但	如果	那些	佩里	猎犬	意思是	商业	他们会	得到	全部	这	斗争	他们	想	;

但如果佩里猎犬们是认真的，它们就会得到它们想要的所有战斗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] ['eni] [soʊlz] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] — [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn]

and	if	they've	got	any	souls	—	which	I	doubt	—	may	the	Lord	have	mercy	on
和	如果	他们有	得到	任何	灵魂	—	哪个	我	怀疑	—	可能	这	主	有	怜悯	在

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

如果他们还有一丝良知——虽然我对此表示怀疑——愿上帝怜悯他们！

" [hiː; hi] [prɪ'perd] ['sevrəl] [dɪ'spætʃ] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	He	prepared	several	despatches	,	two	of	which	were	as	follows	:
"	他	准备	一些	电报	,	二	的	哪个	是	作为	跟随	:

他准备了几份公文，其中两份如下：

" ['mɪstər] . ['henri] [sin'klɛə] :

"	MR	.	HENRY	SINCLAIR	:
"	先生	.	亨利	辛克莱	:

亨利·辛克莱先生：

" [ɑːn][noʊ] . - , [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] :

"	On	No	.	17	,	Pawnee	Junction	:
"	在	不	.	-	,	波尼	交汇处	:

“在波尼枢纽站17号：

[ðɪs] ['telɪgræm] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ]

This	telegram	your	authority	to	take	charge	of	train	on	which
这	电报	你的	权威	到	拿	收费	的	火车	在	哪个

这份电报授权你接管这列火车。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['treinmən][ɑːn]

you	are	,	and	demand	obedience	of	all	officials	and	trainmen	on
你	是	,	和	要求	服从	的	全部	官员	和	列车员	在

你们就是这样的人，并要求所有官员和列车员服从你们的命令。

[roʊd] .

road	.
路	.

路。

[pliːz] [duː][soʊ] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Please	do	so	,	and	act	in	accordance	with	information
请	做	所以	,	和	行为	在	根据	和	信息

请照办，并根据信息采取行动。

['waɪərd]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][æt; ət] [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

wired	station	agent	at	Pawnee	Junction	.
有线	车站	代理人	在	波尼	交汇处	.

波尼枢纽站的有线电台代理。

" [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] :

"	To	the	Station	Agent	:
"	到	这	车站	代理人	:

致车站工作人员：

" [rɪ'pɔːrtɪd] ['peri] [gæŋ] [wɪl] [traɪ] [rek] [ænd; ənd][rɑːb][noʊ] . - [nɪr] — [ɛksθ]

"	Reported	Perry	gang	will	try	wreck	and	rob	No	.	17	near	—	xth
"	据报道	佩里	帮派	将要	尝试	破坏	和	抢	不	.	-	靠近	—	第 x 个

据报道，佩里团伙将试图破坏并抢劫17号公路附近的.....

[maɪl] - [poʊst] .

mile	-	post	.
英里	-	邮政	.

里程碑。

['denvər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'baʊt] [naɪn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt]

Denver	Division	,	about	nine	Thursday	night
丹佛	分配	,	关于	九	周四	夜晚

丹佛分部，大约周四晚上九点

[truːps] [wɪl] [ə'weɪt] [treɪn] [æt; ət] [fɔːrt] - - - - .

Troops	will	await	train	at	Fort	-	-	-	-	.
军队	将要	等待	火车	在	堡	-	-	-	-	.

部队将在堡垒----等待火车。

[kɑːr] ['ɔːrdərd] ['redi] [fɔːr; fər]

Car	ordered	ready	for
车	订购	准备好	为了

车辆已订购，准备就绪。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[kiːp] ['evriθɪŋ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

Keep	everything	secret	,	and	act	in	accordance	with
保持	一切	秘密	,	和	行为	在	根据	和

保守秘密，并按规定行事。

['ɔːrdərz][ʌv; əv]['mɪstər] . [sin'klɛə] . "

orders	of	Mr	.	Sinclair	.	"
订单	的	先生	.	辛克莱	.	"

奉辛克莱先生之命。”

" [its] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sen'tenʃəsli] [ri'mɑːkt] [hiː; hi] , " [ðæt]

"	It's	worth	about	ten	thousand	dollars	,	"	sententiously	remarked	he	,	"	that
"	它是	值得	关于	十	千	美元	,	"	义正言辞地	评论	他	,	"	那

[sɪn'klɛrz] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] .

Sinclair's	on	that	train	.
辛克莱的	在	那	火车	.

“辛克莱在那列火车上，这价值大约一万美元，”他意味深长地说道。

['hiːz] [gɑːt][bəuθ][sænd][ænd; ənd] [breɪnz] .

He's	got	both	sand	and	brains	.
他是	得到	两个都	沙	和	大脑	.

他既有沙子又有脑子。

[gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

Good	-	night	,	"	and	he	went	to	bed	and	slept	the	sleep	of	the	just	.
好的	-	夜晚	,	"	和	他	去	到	床	和	睡着了	这	睡觉	的	这	只是	.

“晚安。”然后他就上床睡觉了，睡得像个义人一样。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]

The	sun	never	shone	more	brightly	and	the	air	was	never	more	clear	and
这	太阳	绝不	闪耀	更多的	明亮地	和	这	空气	曾是	绝不	更多的	清除	和

['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [sin'klɛə] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

bracing	than	when	Sinclair	helped	his	wife	off	the	train	at	Pawnee	Junction	.
支撑	比	什么时候	辛克莱	帮助	他的	妻子	离开	这	火车	在	波尼	交汇处	.

辛克莱尔在波尼枢纽站扶妻子下火车时，阳光从未如此灿烂，空气也从未如此清新怡人。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] [feɪs] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ,

The	station	-	master's	face	fell	as	he	saw	the	lady	,
这	车站	-	硕士学位	脸	跌倒	作为	他	锯	这	女士	,

站长看到那位女士，脸色顿时沉了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['iːzi] [æn; ən] [er] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] ,

but	he	saluted	the	engineer	with	as	easy	an	air	as	he	could	assume	,
但	他	敬礼	这	工程师	和	作为	简单的	一个	空气	作为	他	可以	认为	,

但他还是尽可能轻松地向工程师敬了个礼。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

and	watched	for	an	opportunity	to	speak	to	him	alone	.
和	观看	为了	一个	机会	到	说话	到	他	独自的	.

并伺机单独和他谈话。

[sinˈklɛə] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈmuːvd] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]

Sinclair	read	the	despatches	with	an	unmoved	countenance	,	and	after	a	few
辛克莱	读	这	电报	和	一个	不动	面容	,	和	后	一个	很少

['mɪnɪts] - [rɪˈflekʃ(ə)n] ['sɪmpli] [sed] :

minutes	'	reflection	simply	said	:
分钟	-	反射	简单地	说	:

辛克莱面无表情地读着这些电报，沉思片刻后，只是淡淡地说：

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

Be	sure	to	keep	the	matter	perfectly	quiet	.
是	当然	到	保持	这	事情	完美	安静的	.

务必对此事保密。

" [æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'streɪ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

"	At	breakfast	he	was	distrait	—	so	much	so	that	his	wife	asked	him	what
"	在	早餐	他	曾是	注意力不集中	—	所以	很多	所以	那	他的	妻子	问	他	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

“吃早餐时，他心不在焉——以至于他的妻子问他怎么了。”

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['telɪgræm] .

Taking	her	aside	,	he	at	once	showed	her	the	telegrams	.
采取	她	旁边	,	他	在	一次	显示	她	这	电报	.

他把她拉到一边，立刻给她看了电报。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['duːti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	my	duty	,	"	he	said	.
"	你	看	我的	责任	,	"	他	说	.

“你明白我的职责，”他说。

" [maɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	My	only	thought	is	about	you	,	my	dear	child	.
"	我的	仅有的	想法	是	关于	你	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我满脑子想的都是你，我亲爱的孩子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ?

Will	you	stay	here	?
将要	你	停留	这里	?

你会留在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] :

"	She	simply	replied	,	looking	into	his	face	without	a	tremor	:
"	她	简单地	回复	,	寻找	进入	他的	脸	没有	一个	震颤	:

她只是平静地回答，目光坚定地看着他的脸：

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	My	place	is	with	you	.
"	我的	地方	是	和	你	.

我的归宿就在你身边。

" [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] .

"	Then	the	conductor	called	"	All	aboard	,	"	and	the	train	once	more	started	.
"	然后	这	导体	称为	"	全部	船上	,	"	和	这	火车	一次	更多的	开始	.

然后列车员喊道："全体乘客上车！"火车再次启动。

[sin'klɛə] [æskt] ['fɑːstər] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

Sinclair	asked	Foster	to	join	him	in	the	smoking	-	compartment	and	tell	him
辛克莱	问	促进	到	加入	他	在	这	吸烟	-	隔间	和	告诉	他

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['stɔːri] ,

the	promised	story	,
这	承诺	故事	,

辛克莱尔请福斯特到吸烟室和他一起去，并把答应给他的故事讲给他听。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪd] .

which	the	latter	did	.
哪个	这	后者	做过	.

后者确实这么做了。

[hɪz; ɪz] ['reskjuː] [æt; ət] ['bɑrkərz] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

His	rescue	at	Barker's	,	he	frankly	and	gratefully	said	,	had	been	the
他的	救援	在	巴克的	,	他	坦率地说	和	感激不尽	说	,	有	到过	这

['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

turning	point	in	his	life	.
转弯	观点	在	他的	生活	.

他坦诚而感激地表示，在巴克家获救是他人生的转折点。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][hæd; həd] " [swɔːrn] - [ɔːf] " [frʌm; frəm] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [faʊnd]

In	brief	,	he	had	"	sworn	-	off	"	from	gambling	and	drinking	,	had	found
在	简短的	,	他	有	"	宣誓	-	离开	"	从	赌博	和	喝	,	有	成立

['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

honest	employment	,	and	was	doing	well	.
诚实的	就业	,	和	曾是	正在做	出色地	.

简而言之，他已经"戒掉了"赌博和酗酒，找到了正当的工作，并且过得很好。

" [aɪv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [naʊ] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [maɪ]

"	I've	two	things	to	do	now	,	Major	,	"	he	added	;	"	first	,	I	must	show	my
"	我已经	二	事物	到	做	现在	,	主要的	,	"	他	额外	;	"	第一的	,	我	必须	展示	我的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

"我现在有两件事要做，少校，"他补充道；"首先，我必须表达我的感激之情，

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

给你；

[ænd; ənd][nekst] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl]

and	next	—	"	he	hesitated	a	little	—	"	I	want	to	find	that	poor	girl
和	下一个	—	"	他	犹豫了一下	一个	小的	—	"	我	想	到	寻找	那	贫穷的	女孩

[ðæt] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['bɑrkərz] .

that	I	left	behind	at	Barker's	.
那	我	左边	在后面	在	巴克的	.

接下来——"他犹豫了一下——"我想找到我留在巴克家的那个可怜的女孩。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	engaged	to	marry	me	,	and	when	I	came	to	think	of	it	,
她	曾是	已订婚的	到	结婚	我	,	和	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	,

她曾和我订婚，当我回想起这件事时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːd] ,

and	what	a	life	I'd	have	made	her	lead	,
和	什么	一个	生活	ID	有	制成	她	带领	,

我本可以让她过上怎样的生活啊!

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] ,

I	hadn't	the	heart	till	now	to	look	for	her	;	but	,	seeing	I'm	on	the	right	track	,
我	之前没有	这	心	直到	现在	到	看	为了	她	;	但	,	看到	我是	在	这	正确的	追踪	,

直到现在我才狠下心去找她；但是，既然我找到了正确的方向，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	find	her	,	and	get	her	to	come	with	me	.
我是	去	到	寻找	她	,	和	得到	她	到	来	和	我	.

我要找到她，让她跟我走。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə; eɪ] — [oʊld] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

Her	father's	a	—	old	scoundrel	,	but	that	ain't	her	fault	,	and	I	ain't	going	to	marry	him	.	"
她	父亲的	一个	—	老的	恶棍	,	但	那	不是	她	过错	,	和	我	不是	去	到	结婚	他	.	"

她父亲是个老无赖，但这并非她的错，我也不会嫁给他。

" ['fɑːstər] , " ['kwaɪətli] [æskt] [sin'klɛə] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['peri] [gæŋ] ?

"	Foster	,	"	quietly	asked	Sinclair	,	"	do	you	know	the	Perry	gang	?
"	促进	,	"	悄悄	问	辛克莱	,	"	做	你	知道	这	佩里	帮派	?

“福斯特，”辛克莱尔平静地问道，“你认识佩里帮吗？”

" [ðə; ðɪ]['mænz] [braʊ] ['daːkənd] .

"	The	man's	brow	darkened	.
"	这	男人的	眉头	变暗	.

男人的眉头皱了起来。

" [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Know	them	?	"	said	he	.
"	知道	他们	?	"	说	他	.

“你认识他们吗？”他问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] [wel] .

"	I	know	them	much	too	well	.
"	我	知道	他们	很多	也	出色地	.

我太了解他们了。

['peri] [ɪz][æz; əz] [ʌn'gɑːdli] [ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] [æz; əz]['evər] [kɪld] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

Perry	is	as	ungodly	a	cutthroat	as	ever	killed	an	emigrant	in	cold	blood	,
佩里	是	作为	不敬神的	一个	割喉	作为	曾经	被杀	一个	移民	在	寒冷的	血	,

佩里是个丧尽天良的冷血杀手，他曾冷血地杀害了一名移民。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðoʊz] [haʊndz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

and	he's	got	in	his	gang	nearly	all	those	hounds	that	tried	to	hang	me	.
和	他是	得到	在	他的	帮派	几乎	全部	那些	猎犬	那	尝试	到	悬挂	我	.

而且，他手下几乎都是那些想绞死我的恶棍。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , ['meɪdʒər] ?

Why	do	you	ask	,	Major	?
为什么	做	你	问	,	主要的	?

少校，你为什么这么问?

" [sin'klɛə] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

"	Sinclair	handed	him	the	despatches	.
"	辛克莱	递交	他	这	电报	.

辛克莱尔把文件递给了他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	You	are	the	only	man	on	the	train	to	whom	I	have	shown	them	,	"	said
"	你	是	这	仅有的	男人	在	这	火车	到	谁	我	有	所示	他们	,	"	说

[hi:; hi] .

he	.
他	.

“你是火车上唯一一个我给别人看过这些东西的人，”他说。

['fɑ:stər] [ri:d] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

Foster	read	them	slowly	,	his	eyes	lighting	up	as	he	did	so	.
促进	读	他们	缓慢地	,	他的	眼睛	灯光	向上	作为	他	做过	所以	.

福斯特慢慢地读着，读着读着，他的眼睛亮了起来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Looks	as	if	it	was	true	,	"	said	he	.
"	看起来	作为	如果	它	曾是	真的	,	"	说	他	.

“看来是真的，”他说。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] !

"	Let	me	see	!
"	让	我	看	!

让我看看！

[fɔ:rt] - - - - .

Fort	-	-	-	-	.
堡	-	-	-	-	.

堡 - - 。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] ['ɪnfəntri] .

Yes	,	that's	the	—	th	infantry	.
是的	,	那就是	这	—	th	步兵	.

是的，那是第——步兵团。

[tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [æt; ət]['saidni] [læst] ['sʌmər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Two	of	their	boys	were	killed	at	Sidney	last	summer	by	some	of	the	same
二	的	他们的	男孩们	是	被杀	在	西德尼	最后的	夏天	经过	一些	的	这	相同的

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

去年夏天，他们的两个儿子在悉尼被同一团伙的人杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛdʒəmənts] [swɔ:rn] ['vendʒəns] .

and	the	regiment's	sworn	vengeance	.
和	这	该团的	宣誓	复仇	.

以及该团发誓要复仇。

['meɪdʒər] , [ɪf] [ðɪs] ['stɔri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [ðæt] ['kraʊdz] [gu:s] [ɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ]

Major	,	if	this	story's	on	the	square	,	that	crowd's	goose	is	cooked	,	and	don't	you
主要的	,	如果	这	故事的	在	这	正方形	,	那	人群	鹅	是	煮熟	,	和	不	你

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

forget	it	!
忘记	它	!

少校，如果这件事闹得人尽皆知，那群人就完蛋了，你可别忘了这一点！

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd][ɪn] . "

I	say	,	you	must	give	me	a	hand	in	.	"
我	说	,	你	必须	给	我	一个	手	在	.	"

我说，你一定要帮帮我。

" ['fɑːstər] , " [sed] [sin'klɛə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

"	Foster	,	"	said	Sinclair	,	"	I	am	going	to	put	responsibility	on	your	shoulders	.
"	促进	,	"	说	辛克莱	,	"	我	是	去	到	放	责任	在	你的	肩膀	.

辛克莱尔说："福斯特，我要把责任托付给你。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ə'tækt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	no	doubt	that	,	if	we	be	attacked	,	the	soldiers	will	dispose	of	the
我	有	不	怀疑	那	,	如果	我们	是	遭到攻击	,	这	士兵	将要	处置	的	这

[gæŋ] ;

gang	;
帮派	;

我毫不怀疑，如果我们遭到攻击，士兵们一定会消灭这伙匪徒；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

but	I	must	take	all	possible	precautions	for	the	safety	of	the	passengers	.
但	我	必须	拿	全部	可能的	防范措施	为了	这	安全	的	这	乘客	.

但我必须采取一切可能的预防措施，以确保乘客的安全。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] .

We	must	not	alarm	them	.
我们	必须	不是	警报	他们	.

我们不要惊扰他们。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] ,

They	can	be	made	to	think	that	the	troops	are	going	on	a	scout	,
他们	能	是	制成	到	思考	那	这	军队	是	去	在	一个	侦察	,

可以让他们误以为部队要去侦察。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [men] [niːd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt]

and	only	a	certain	number	of	resolute	men	need	be	told	of	what	we	expect
和	仅有的	一个	肯定	数字	的	坚决	男人	需要	是	讲述	的	什么	我们	预计

.

:
.

只需要告诉少数意志坚定的人我们的期望即可。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [goʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

Can	you	,	late	this	afternoon	,	go	through	the	cars	,	and	pick	them	out	?
能	你	,	晚的	这	下午	,	去	通过	这	汽车	,	和	挑选	他们	出去	?

今天下午晚些时候，你能去看看这些车，把它们挑出来吗?

[aɪ] [wɪl] [ðen] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz] ,

I	will	then	put	you	in	charge	of	the	passenger	cars	,
我	将要	然后	放	你	在	收费	的	这	乘客	汽车	,

然后我会安排你负责客车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][poʊst][jʊr; jər][men][ɑːn][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] [tuː; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

and	you	can	post	your	men	on	the	platforms	to	act	in	case	of	need	.
和	你	能	邮政	你的	男人	在	这	平台	到	行为	在	案件	的	需要	.

你也可以在平台上发布人员信息，以便在需要时采取行动。

[maɪ] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'hed] . "

My	place	will	be	ahead	.	"
我的	地方	将要	是	前方	.	"

我的位置在前面。

" ['meɪdʒər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] ['fɑːstə˞z] [rɪ'plaɪ] .

"	Major	,	you	can	depend	on	me	,	"	was	Foster's	reply	.
"	主要的	,	你	能	依赖	在	我	,	"	曾是	福斯特	回复	.

"少校，您可以信赖我。"福斯特回答道。

" [aɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt]
" I'll go through the train and have my eye on some boys of the right sort
" 患病的 去 通过 这 火车 和 有 我的 眼睛 在 一些 男孩们 的 这 正确的 种类
,
,
,
"我会在火车上四处转转，留意一些合适的男孩子。"

[ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪərnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and that's got their shooting - irons with them .
和 那就是 得到 他们的 射击 - 熨斗 和 他们 .
他们带着他们的射击武器。

" [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [roʊld] [ðə; ði] [treɪn] , [tɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [krɪsp] ['bʌfəloʊ] [græs]
" Through the hours of that day on rolled the train , till over the crisp buffalo grass
" 通过 这 小时 的 那 天 在 滚动 这 火车 , 直到 超过 这 脆 水牛 草
,
,
,
"那天几个小时里，火车一直隆隆驶过，直到越过清脆的野牛草，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] ['bʌfəloʊ] [treɪlz] , [pæst] [ðə; ði] ['preri] - [dɔːg] ['vɪlɪdʒəz] .
across the well - worn buffalo trails , past the prairie - dog villages .
穿过 这 出色地 - 磨损 水牛 小径 , 过去的 这 草原 - 狗 村庄 .
穿过野牛走过的熟悉小径，经过土拨鼠村落。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tʃæt] , [dəuzd] , [pleɪd] [kɑːrdz] , [riːd] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The passengers chatted , dozed , played cards , read , all unconscious , with the
这 乘客 聊天 , 打盹 , 玩 牌 , 读 , 全部 无意识 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] ,
exception of three ,
例外 的 三 ,
除了三人之外，乘客们聊天、打盹、玩牌、看书，所有人都处于昏睡状态。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɔːrsɪz] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər]
of the coming conflict between the good and the evil forces bearing on their
的 这 未来 冲突 之间 这 好的 和 这 邪恶的 力量 轴承 在 他们的
[feɪt] ;
fate ;
命运 ;
即将到来的善恶势力之间的冲突将影响他们的命运；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fel] [ˌprepə'reɪʃnz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'zæstər] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [ˌprepə'reɪʃnz]
of the fell preparations making for their disaster ; of the grim preparations
的 这 跌倒 准备工作 制作 为了 他们的 灾难 ; 的 这 严峻 准备工作
['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ;
making to avert such disaster ;
制作 到 避免 这样的 灾难 ;
为这场灾难所做的可怕准备；为避免这场灾难所做的严峻准备；

[ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [bæk]
of all of which the little wires alongside of them had been talking back
的 全部 的 哪个 这 小的 电线 旁边 的 他们 有 到过 说 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and forth .
和 前进 .
其中，它们旁边的细小电线一直在相互交流。

['wɔtkinz] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ]

Watkins	**had**	**telegraphed**	**that**	**he**	**still**	**saw**	**no**	**reason**	**to**	**doubt**	**the**	**good**	**faith**
沃特金斯	有	电报	那	他	仍然	锯	不	原因	到	怀疑	这	好的	信仰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

of	**his**	**warning**	**,**
的	他的	警告	,

沃特金斯曾发电报表示，他仍然认为没有理由怀疑他警告的诚意。

[ænd; ənd][sin'klɛə][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns]

and	**Sinclair**	**had**	**reported**	**his**	**receipt**	**of**	**authority**	**and**	**his**	**acceptance**
和	辛克莱	有	据报道	他的	收据	的	权威	和	他的	验收

[ˌðer'ʌv] .

thereof	**.**
其中	.

辛克莱尔报告说他已收到授权并接受了授权。

['mi:nwaɪl] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Meanwhile	**,**	**also**	**,**
同时	,	还	,

与此同时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [ɪz][soʊ]

there	**had**	**been**	**set**	**in**	**motion**	**a**	**measure**	**of**	**that**	**power**	**to**	**which**	**appeal**	**is**	**so**
那里	有	到过	放	在	运动	一个	措施	的	那	力量	到	哪个	上诉	是	所以

[rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .

reluctantly	**made**	**in**	**time**	**of**	**peace**	**.**
勉强	制成	在	时间	的	和平	.

和平时期人们往往极不情愿诉诸的那种权力，如今却已开始动用。

[æt; ət] [fɔ:rt] - - - - , [ə; eɪ] ['loʊnli] [poʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

At	**Fort**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**a**	**lonely**	**post**	**on**	**the**	**plains**	**,**
在	堡	-	-	-	-	,	一个	孤独	邮政	在	这	平原	,

在平原上一个孤零零的哨所——堡垒

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪn] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] ['twenti] [men] ['ʌndər] [lu:'tenənt] ['hælsi]

the	**orders**	**had**	**that**	**morning**	**been**	**issued**	**for**	**twenty**	**men**	**under**	**Lieutenant**	**Halsey**
这	订单	有	那	早晨	到过	发布	为了	二十	男人	在下面	中尉	霍尔西

[tu:; tə] [pə'reɪd] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . ,

to	**parade**	**at**	**4**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
到	游行	在	4	P	.	M	.	,

当天上午已下达命令，要求哈尔西中尉率领的二十名士兵于下午四点集合。

[wɪð; wɪθ] ['oʊvərkoʊt] , [tu:] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [bɔ:l] ['kɑ:trɪdʒɪz] ;

with	**overcoats**	**,**	**two**	**days**	**'**	**rations**	**,**	**and**	**ball**	**cartridges**	**;**
和	大衣	,	二	天	-	口粮	,	和	球	墨盒	;

带上大衣、两天的口粮和弹丸；

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] ['kɛsləɚ, 'kɛslɚ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]['du:ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti] .

also	**for**	**Assistant**	**Surgeon**	**Kesler**	**to**	**report**	**for**	**duty**	**with**	**the**	**party**	**.**
还	为了	助手	外科医生	凯斯勒	到	报告	为了	责任	和	这	派对	.

同时，助理外科医生凯斯勒也需到岗随队报到。

['ɔ:rdərz] [æz; əz][tu:; tə] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [kə'mju:nikeitid] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] [frʌm; frəm]

Orders	**as**	**to**	**destination**	**were**	**communicated**	**direct**	**to**	**the**	**lieutenant**	**from**
订单	作为	到	目的地	是	沟通	直接的	到	这	中尉	从

[ðə; ði][poʊst] [kə'mændər] ,

the	**post**	**commander**	**,**
这	邮政	指挥官	,

目的地命令由驻地指挥官直接传达给中尉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [muːvd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	on	the	minute	the	little	column	moved	,	taking	the	road	to	the	station	.
和	在	这	分钟	这	小的	柱子	已搬	,	采取	这	路	到	这	车站	.

就在这时，小队伍动了，沿着通往车站的道路前进。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns]

The	regiment	from	which	it	came	had	been	in	active	service	among	the	Indians
这	团	从	哪个	它	来了	有	到过	在	积极的	服务	之中	这	印度人

[ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

on	the	frontier	for	a	long	time	,
在	这	边境	为了	一个	长的	时间	,

它所属的团已经在边境地区的印第安人中服役很长时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][traɪd][ænd; ənd] ['siːznd] ['faɪtərz] .

and	the	officers	and	men	were	tried	and	seasoned	fighters	.
和	这	警官	和	男人	是	尝试	和	经验丰富的	战士	.

这些军官和士兵都是身经百战、经验丰富的战士。

[luːˈtenənt] ['hælsi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [bɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] " ['liːdər]

Lieutenant	Halsey	had	been	well	known	at	the	West	Point	balls	as	the	"	leader
中尉	霍尔西	有	到过	出色地	已知	在	这	西方	观点	球	作为	这	"	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

of	the	german	.
的	这	德语	.

哈尔西中尉在西点军校的舞会上以"德国人的领袖"而闻名。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

"	From	the	last	of	these	balls	he	had	gone	straight	to	the	field	and
"	从	这	最后的	的	这些	球	他	有	已消失	直的	到	这	场地	和

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sæŋ] [frɔɪd] [ænd; ənd]

three	years	had	given	him	an	enviable	reputation	for	sang	froid	and
三	年	有	给定	他	一个	令人羡慕	名声	为了	唱	冷	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['breɪvəri] .

determined	bravery	.
决定	勇敢	.

"从最后一个球开始，他就直接冲向球场，三年的时间让他赢得了冷静沉着和勇敢无畏的美誉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

He	looked	every	inch	the	soldier	as	he	walked	along	the	trail	,
他	看起来	每一个	英寸	这	士兵	作为	他	步行	沿着	这	踪迹	,

他沿着小路走着，看起来完全像个军人。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	cloak	thrown	back	and	his	sword	tucked	under	his	arm	.
他的	披风	抛掷	后退	和	他的	剑	塞进去	在下面	他的	手臂	.

他披着斗篷，剑夹在腋下。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['mɒdɒk] ['bʊlɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnək'sesəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skaːd]

The	doctor	,	who	carried	a	Modoc	bullet	in	some	inaccessible	part	of	his	scarred
这	医生	,	WHO	携带	一个	莫多克	子弹	在	一些	无法进入	部分	的	他的	疤痕

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

那位医生身上某个难以触及的部位藏着一颗莫多克子弹，他身上满是伤疤。

[grauld] [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dli] [æt; ət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ɪn'veləpt] [ɪn]

growled	good	-	naturedly	at	the	need	of	walking	,	and	the	men	,	enveloped	in
咆哮	好的	-	自然地	在	这	需要	的	步行	,	和	这	男人	,	被包裹	在

[ðer; ðər]['ɑːrmi] - [bluː] ['oʊvərkoʊt] ,

their	army	-	blue	overcoats	,
他们的	军队	-	蓝色的	大衣	,

他们好心地咕哝了几声，似乎在抱怨需要步行，而男人们则裹在军蓝色的大衣里。

['mɑːtʃt] ['iːzəli] [baɪ] [fɔːz] .
marched easily by fours .
行军 容易地 经过 四 .

四人一组，轻松行进。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Reaching the station , the lieutenant called the agent aside and with him
到达 这 车站 , 这 中尉 称为 这 代理人 旁边 和 和 他
[ɪn'spektɪd] , [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] ,
inspected , on a siding ,
检查 , 在 一个 壁板 ,

到达车站后，中尉把代理人叫到一边，和他一起在一条侧线上进行了检查。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [bentʃiz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .
a long platform on which benches had been placed and secured .
一个 长的 平台 在 哪个 长椅 有 到过 放置 和 安全 .

一个长长的平台上摆放着并固定着长凳。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['twɪstɪŋ]
Then he took his seat in the station and quietly waited , occasionally twisting
然后 他 采取 他的 座位 在 这 车站 和 悄悄 等待 , 偶尔 扭曲
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
his long blond mustache .
他的 长的 金发 胡子 .

然后他在车站里找了个座位坐下，静静地等待着，偶尔捻捻他那长长的金色胡须。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
The doctor took a cigar with the agent ,
这 医生 采取 一个 雪茄 和 这 代理人 ,

医生和特工一起抽了一支雪茄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and the men walked about or sat on the edge of the platform .
和 这 男人 步行 关于 或者 卫星 在 这 边缘 的 这 平台 .

男人们有的在站台上走动，有的则坐在站台边缘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kə'mændər] ,
One of them , who obtained a surreptitious glance at his silent commander ,
一 的 他们 , WHO 获得 一个 偷偷摸摸的 瞥一眼 在 他的 沉默的 指挥官 ,

其中一人偷偷瞥了一眼沉默的指挥官，

[toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
told his companions that there was trouble ahead for somebody .
讲述 他的 同伴 那 那里 曾是 麻烦 前方 为了 某人 .

他告诉同伴们，有人要倒霉了。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] [lʊkt] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That's just the way the leftenant looked , boys , " said he ,
" 那就是 只是 这 方式 这 左翼 看起来 , 男孩们 , " 说 他 ,

“中尉就是长这个样子，孩子们，”他说。

" [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'pætʃiːz] [ðæt] ['reɪdɪd] ['dʒoʊnzɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd]
" when we was laying for them Apaches that raided Jones's Ranch and
" 什么时候 我们 曾是 躺下 为了 他们 阿帕奇 那 突袭 琼斯 牧场 和
[kɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
killed the women and little children .
被杀 这 女性 和 小的 孩子们 .

“当我们埋伏在琼斯牧场，准备迎接袭击那里的阿帕奇人，他们杀害了妇女和儿童。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [men] ,
" In a short time the officer looked at his watch , formed his men ,
" 在 一个 短的 时间 这 官 看起来 在 他的 手表 , 形成 他的 男人 ,

“很快，军官看了看手表，整顿了部下，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	directed	them	to	take	their	places	on	the	seats	of	the	car	.
和	指导	他们	到	拿	他们的	地方	在	这	座位	的	这	车	.

并指示他们到车上的座位上就座。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn][wʌz; wəz]

They	had	hardly	done	so	,	when	the	whistle	of	the	approaching	train	was
他们	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	这	哨	的	这	接近	火车	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他们刚一停稳，就听到了驶近的火车的汽笛声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][sin'klɛə] ,

When	it	came	up	,	the	conductor	,	who	had	his	instructions	from	Sinclair	,
什么时候	它	来了	向上	,	这	导体	,	WHO	有	他的	指示	从	辛克莱	,

事情发生时，指挥家（他事先已收到辛克莱的指示）

[hæd; həd][ðə; ði]['endʒɪn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [bækt] [ɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [wɪtʃ]

had	the	engine	detached	and	backed	on	the	siding	for	the	soldiers	'	which
有	这	引擎	分离的	和	支持的	在	这	壁板	为了	这	士兵	-	哪个

[ðʌs] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] ,

thus	came	between	it	and	the	foremost	baggage	-	car	,
因此	来了	之间	它	和	这	首先	行李	-	车	,

机车被拆卸下来，倒退到士兵专用的侧线上，这样就挡在了它和最前面的行李车之间。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [ʌp] .

when	the	train	was	again	made	up	.
什么时候	这	火车	曾是	再次	制成	向上	.

火车再次编组完毕。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,

As	arranged	,
作为	安排	,

按计划进行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns]

it	was	announced	that	the	troops	were	to	be	taken	a	certain	distance
它	曾是	宣布	那	这	军队	是	到	是	已采取	一个	肯定	距离

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] ,

to	join	a	scouting	party	,
到	加入	一个	侦察	派对	,

据宣布，部队将被带到一段距离外与侦察队会合。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	the	curiosity	of	the	passengers	was	but	slightly	excited	.
和	这	好奇心	的	这	乘客	曾是	但	轻微地	兴奋的	.

乘客们的好奇心只是略微被激发了一下。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ðer; ðər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz][held] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

The	soldiers	sat	quietly	in	their	seats	,	their	repeating	rifles	held	between	their
这	士兵	卫星	悄悄	在	他们的	座位	,	他们的	重复	步枪	握住	之间	他们的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

士兵们静静地坐在座位上，双膝间夹着连发步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [frʌnt] .

and	the	officer	in	front	.
和	这	官	在	正面	.

还有前面的那位警官。

[sin'klɛə] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]

Sinclair	**joined**	**the**	**latter**	**,**	**and**	**had**	**a**	**few**	**words**	**with**	**him**	**as**	**the**	**train**
辛克莱	加入	这	后者	,	和	有	一个	很少	字	和	他	作为	这	火车

[muːvd] [ɑːn] .

moved	**on**	**.**
已搬	在	.

辛克莱尔加入了后者的行列，在火车继续行驶的过程中与他交谈了几句。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] , [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

A	**little**	**later**	**,**	**when**	**the**	**stars**	**were**	**shining**	**brightly**	**overhead**	**,**	**they**	**passed**	**into**	**the**
一个	小的	之后	,	什么时候	这	明星	是	灼灼	明亮地	开销	,	他们	通过了	进入	这

[ɪk'spres] - [kɑːr] ,

express	**-**	**car**	**,**
表达	-	车	,

不久之后，当繁星闪烁在头顶时，他们上了快车。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪnmən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɑːstər] .

and	**sent**	**for**	**the**	**conductor**	**and**	**other**	**trainmen**	**,**	**and**	**for**	**Foster**	**.**
和	发送	为了	这	导体	和	其他	列车员	,	和	为了	促进	.

于是派人去叫列车长和其他列车员，还有福斯特。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sin'klɛə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

In	**a**	**few**	**words**	**Sinclair**	**explained**	**the**	**position**	**of**	**affairs**	**.**
在	一个	很少	字	辛克莱	解释	这	位置	的	事务	.

辛克莱用寥寥数语解释了事情的来龙去脉。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['oʊnli] [æskt]

His	**statement**	**was**	**received**	**with**	**perfect**	**coolness**	**,**	**and**	**the**	**men**	**only**	**asked**
他的	陈述	曾是	已收到	和	完美的	凉爽	,	和	这	男人	仅有的	问

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] .

what	**they**	**were**	**to**	**do**	**.**
什么	他们	是	到	做	.

他的声明并未引起任何人的反响，那些人只是问他们该怎么办。

" [aɪ] [hoʊp] , [bɔɪz] , " [sed] [sin'klɛə] ,

"	**I**	**hope**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Sinclair**	**,**
"	我	希望	,	男孩们	,	"	说	辛克莱	,

“我希望如此，孩子们，”辛克莱尔说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [gæŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔːr]

"	**that**	**we**	**are**	**going**	**to**	**put**	**this**	**gang**	**to**	**-**	**night**	**where**	**they**	**will**	**make**	**no**	**more**
"	那	我们	是	去	到	放	这	帮派	到	-	夜晚	在哪里	他们	将要	制作	不	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

“我们今晚就要把这伙人关起来，让他们再也惹不了麻烦。”

[luː'tenənt] ['hælsi] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

Lieutenant	**Halsey**	**will**	**bear**	**the**	**brunt**	**of**	**the**	**fight**	**,**
中尉	霍尔西	将要	熊	这	冲击	的	这	斗争	,

哈尔西中尉将首当其冲，承受战斗的冲击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər]

and	**it**	**only**	**remains**	**for**	**you**	**to**	**stand**	**by**	**the**	**interests**	**committed**	**to**	**your**
和	它	仅有的	遗迹	为了	你	到	站立	经过	这	兴趣	坚定的	到	你的

[ker] .

care	**.**
关心	.

你唯一要做的就是坚守那些致力于照顾你的人的利益。

['mɪstər] . [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [wʌt] [help] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

Mr	**.**	**Express**	**Agent**	**,**	**what**	**help**	**do**	**you**	**want**	**?**
先生	.	表达	代理人	,	什么	帮助	做	你	想	?

快递员先生，您需要什么帮助?

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒaɪənt] , ['gɜ:rdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] ,

"	**The**	**person**	**addressed**	**,**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**giant**	**,**	**girded**	**with**	**a**	**cartridge**	**belt**	**,**
"	这	人	已解决	,	一个	好的	-	自然	巨大的	,	加固	和	一个	墨盒	腰带	,

[smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

smiled	**as**	**he**	**replied**	**:**
微笑	作为	他	回复	:

“被问到的人是个和蔼可亲的巨人，腰间系着弹药带，他笑着回答道：

" [wel] , [sɜ:r] ,

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**
"	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[aɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][dʒeɪmz] [gæŋ]

I'm	**wearing**	**a**	**watch**	**which**	**the**	**company**	**gave**	**me**	**for**	**standing**	**off**	**the**	**James**	**gang**
我是	穿着	一个	手表	哪个	这	公司	给予	我	为了	常设	离开	这	詹姆斯	帮派

[ɪn] [mɪ'zʊri] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

in	**Missouri**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
在	密苏里州	为了	一半	一个	小时	,

我戴着一块手表，是公司为了奖励我在密苏里州抵挡詹姆斯帮半个小时而送我的。

[wen] [wi:; wi]['hædnt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ə'baʊt] .

when	**we**	**hadn't**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**soldier**	**about**	**.**
什么时候	我们	之前没有	这	鬼	的	一个	士兵	关于	.

当我们身边连个士兵的鬼魂都没有的时候。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [fɔ:rt][ə'loʊn] . "

I'll	**take**	**the**	**contract**	**,**	**and**	**welcome**	**,**	**to**	**hold**	**this**	**fort**	**alone**	**.**	**"**
患病的	拿	这	合同	,	和	欢迎	,	到	抓住	这	堡	独自的	.	"

我接受这份合同，并且非常乐意独自守住这座堡垒。

" ['veri] [wel] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Sinclair**	**.**
"	非常	出色地	,	"	说	辛克莱	.

“很好，”辛克莱尔说。

" ['fɑ:stər] , ['prɑ:gres] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ? "

"	**Foster**	**,**	**progress**	**have**	**you**	**made**	**?**	**"**
"	促进	,	进步	有	你	制成	?	"

福斯特，你那边进展如何?

" ['meɪdʒər] , [aɪv] [gɑ:t][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [æz; əz] [gʊd] [men][æz; əz]['evər] [dru:] [ə; eɪ] [bi:d] ,

"	**Major**	**,**	**I've**	**got**	**ten**	**or**	**fifteen**	**as**	**good**	**men**	**as**	**ever**	**drew**	**a**	**bead**	**,**
"	主要的	,	我已经	得到	十	或者	十五	作为	好的	男人	作为	曾经	画	一个	珠子	,

“少校，我手下有十来个和以往一样优秀的士兵，他们个个都精锐过人。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [red] - [hɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] . "

and	**just**	**red**	**-**	**hot**	**for**	**a**	**fight**	**.**	**"**
和	只是	红色的	-	热的	为了	一个	斗争	.	"

简直是怒火中烧，一心想打架。

" [ðæt] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] .

"	**That**	**will**	**do**	**very**	**well**	**.**
"	那	将要	做	非常	出色地	.

“那将会非常成功。”

[kən'dʌktər] , [gɪv] [ðə; ði]['treinmən][ðə; ði]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑ:r][ænd; ənd][let]
Conductor , give the trainmen the rifles from the baggage - car and let
导体 , 给 这 列车员 这 步枪 从 这 行李 - 车 和 让
[ðem; ðəm][ækt] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['fɑ:stər] .
them act under Mr . Foster .
他们 行为 在下面 先生 . 促进 .

列车长，把行李车上的步枪交给列车员，让他们听从福斯特先生的指挥。

[naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][jʊr; jər]['du:ti] .
Now , boys , I am sure you will do your duty .
现在 , 男孩们 , 我 是 当然 你 将要 做 你的 责任 .

孩子们，我相信你们会尽到自己的职责。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][sin'klɛə] ['tɛlə,græft] " [ɔ:l] ['redi] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
" From the next station Sinclair telegraphed " All ready " to the superintendent ,
" 从 这 下一个 车站 辛克莱 电报 " 全部 准备好 " 到 这 校长 ,

“辛克莱从下一站向站长发了电报‘一切就绪’，

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [sə'spens] .
who was pacing his office in much suspense .
WHO 曾是 踱步 他的 办公室 在 很多 悬念 .

他焦急地在办公室里踱来踱去。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [waɪf] ,
Then he said a few words to his brave but anxious wife ,
然后 他 说 一个 很少 字 到 他的 勇敢的 但 焦虑的 妻子 ,

然后，他对勇敢但焦虑的妻子说了几句话。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm] .
and walked to the rear platform .
和 步行 到 这 后部 平台 .

然后走到后站台。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ɑ:rmd] [men] , [hu:] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,
On it were several armed men , who bade him good - evening ,
在 它 是 一些 武装 男人 , WHO 巴德 他 好的 - 晚上 ,

上面有几个武装人员，他们向他道了晚上好。

[ænd; ənd] [æskt] " [wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
and asked " when the fun was going to begin .
和 问 " 什么时候 这 乐趣 曾是 去 到 开始 .

然后问道：“什么时候开始好玩呢？”

" ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [i:tʃ] ['plætfɔ:rm] ['sɪmələrli] ['ɑ:kjupaɪd] ,
" Walking through the train , he found each platform similarly occupied ,
" 步行 通过 这 火车 , 他 成立 每个 平台 相似地 占领 ,

“他走过车厢，发现每个站台上的乘客都差不多。”

[ænd; ənd]['fɑ:stər] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Foster going from one to the other .
和 促进 去 从 一 到 这 其他 .

福斯特则在两者之间来回奔波。

[ðə; ði] ['lætər] ['wɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] :
The latter whispered as he passed him :
这 后者 低声说道 作为 他 通过了 他 :

后者经过他身边时低声说道：

" ['meɪdʒər] , [aɪ] [faʊnd] [ˌærɪ'zoʊnə][dʒoʊ] , [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪn] - - [kɑːr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɑːn]
" Major , I found Arizona Joe , the scout , in the smokin ' - car , and he's on
" 主要的 , 我 成立 亚利桑那 乔 , 这 侦察 , 在 这 吸烟 - - 车 , 和 他是 在
[ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] .
the front platform .
这 正面 平台 .

“少校，我在那辆冒烟的车里找到了侦察兵亚利桑那乔，他现在在前平台上。”

[ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
That lets me out ,
那 让我们 我 出去 ,

这让我可以脱身了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ðæt]
and although I know as well as you that there ain't any danger about that
和 虽然 我 知道 作为 出色地 作为 你 那 那里 不是 任何 危险 关于 那
[rɪr] ['sliːpər] [wer] [ðə; ði]['mædəm][ɪz] ,
rear sleeper where the madam is ,
后部 轨枕 在哪里 这 女士 是 ,

虽然我和你一样清楚，那位夫人睡的后卧铺没有任何危险，

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I ain't a - going to be far off from her .
我 不是 一个 - 去 到 是 远的 离开 从 她 .

我不会离她太远。

" [sin'klɛə] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Sinclair shook him by the hand ; then he looked at his watch .
" 辛克莱 摇晃 他 经过 这 手 ; 然后 他 看起来 在 他的 手表 .

辛克莱尔和他握了握手；然后他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] .
It was half - past eight .
它 曾是 一半 - 过去的 八 .

当时是八点半。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːrz] ,
He passed through the baggage and express cars ,
他 通过了 通过 这 行李 和 表达 汽车 ,

他穿过了行李车厢和快递车厢，

['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [lɑːrdʒ]
finding in the latter the agent sitting behind his safe , on which lay two large
寻找 在 这 后者 这 代理人 坐着 在后面 他的 安全的 , 在 哪个 躺 二 大的
[rɪ'vɔlvəz] .
revolvers .
左轮手枪 .

在后者的房间里，他发现特工坐在保险箱后面，保险箱上放着两把大左轮手枪。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] - [kɑːr][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændər] , ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt]
On the platform - car he found the soldiers and their commander , sitting silent
在 这 平台 - 车 他 成立 这 士兵 和 他们的 指挥官 , 坐着 沉默的
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and unconcerned as before .
和 漠不关心 作为 前 .

他在站台车厢里发现了士兵和他们的指挥官，他们像以前一样沉默不语，漠不关心。

[wen] [sin'klɛə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [men]

When	Sinclair	reached	the	latter	and	nodded	,	he	rose	and	faced	the	men
什么时候	辛克莱	达到	这	后者	和	点头	,	他	玫瑰	和	面对	这	男人

,

,

,

辛克莱尔走到后者跟前点了点头，然后站起身来面对众人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	his	fine	voice	was	clearly	heard	above	the	rattle	of	the	train	.
和	他的	美好的	嗓音	曾是	清楚地	听到	多于	这	嘎嘎作响	的	这	火车	.

他那悦耳的声音在火车的轰鸣声中依然清晰可闻。

" ['kʌmpəni] , - ['tɛnʃən] !

"	Company	,	'	tention	!
"	公司	,	-	紧张	!

公司，注意！

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['streɪtnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	The	soldiers	straightened	themselves	in	a	second	.
"	这	士兵	拉直	他们自己	在	一个	第二	.

士兵们立刻挺直了身子。

" [wɪð; wɪθ] [bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [loʊd] !

"	With	ball	cartridge	,	load	!
"	和	球	墨盒	,	加载	!

“用弹丸装填！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

"	It	was	done	with	the	precision	of	a	machine	.
"	它	曾是	完毕	和	这	精确	的	一个	机器	.

“它完成得像机器一样精准。”

[ðen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [spoʊk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪr] ,

Then	the	lieutenant	spoke	,	in	the	same	clear	,
然后	这	中尉	辐	,	在	这	相同的	清除	,

然后，中尉用同样清晰的声音说道：

[krɪsp] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fɪrs] ['bæt(ə)l] .

crisp	tones	that	the	troops	had	heard	in	more	than	one	fierce	battle	.
脆	音调	那	这	军队	有	听到	在	更多的	比	一	凶猛的	战斗	.

这是士兵们在不止一场激烈战斗中都曾听到过的清脆音调。

" [men] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['peri] [gæŋ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

"	Men	,	"	said	he	,	"	in	a	few	minutes	the	Perry	gang	,	which	you	will	remember	,
"	男人	,	"	说	他	,	"	在	一个	很少	分钟	这	佩里	帮派	,	哪个	你	将要	记住	,

“伙计们，”他说，“几分钟后，你们应该还记得佩里帮。”

[ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ðɪs] [treɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] , [wu:nd] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]

are	going	to	try	to	run	this	train	off	the	track	,	wound	and	kill	the
是	去	到	尝试	到	跑步	这	火车	离开	这	追踪	,	伤口	和	杀	这

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

他们企图使这列火车脱轨，造成乘客伤亡。

[ænd; ənd][rɑ:b][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] .

and	rob	the	cars	and	the	United	States	mail	.
和	抢	这	汽车	和	这	团结的	各州	邮件	.

抢劫汽车和美国邮政邮件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

It	is	our	business	to	prevent	them	.
它	是	我们的	商业	到	防止	他们	.

防止此类事件发生是我们的职责。

['sɑːrdʒənt] ['wɪlsn] " ([ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtid]

Sergeant	Wilson	"	(	a	gray	-	bearded	non	-	commissioned	officer	stood	up	and	saluted
军士	威尔逊	"	(	一个	灰色的	-	留着胡子的	非	-	委托	官	站立	向上	和	敬礼

) , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

)	,	"	I	am	going	on	the	engine	.
)	,	"	我	是	去	在	这	引擎	.

“威尔逊中士”(一位满脸灰白胡须的士官站起来敬了个礼)，“我要上引擎了。”

[siː] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] .

See	that	my	orders	are	repeated	.
看	那	我的	订单	是	重复	.

请确保我的命令得到重复执行。

[naʊ] , [men] , [eɪm] [loʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['eni] [ʃɑːts] .

Now	,	men	,	aim	low	,	and	don't	waste	any	shots	.
现在	,	男人	,	目的	低的	,	和	不	浪费	任何	镜头	.

伙计们，瞄准低一点，不要浪费任何一枪。

" [hiː; hi][ænd; ənd][sin'klɛə] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] .

"	He	and	Sinclair	climbed	over	the	tender	and	spoke	to	the	engine	-	driver	.
"	他	和	辛克莱	攀登	超过	这	投标	和	辐	到	这	引擎	-	司机	.

“他和辛克莱尔爬过煤水车，和火车司机交谈。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [er] - [breɪks] ['wɜːrkɪŋ] ? " [æskt] [sin'klɛə] .

"	How	are	the	air	-	brakes	working	?	"	asked	Sinclair	.
"	如何	是	这	空气	-	刹车	在职的	?	"	问	辛克莱	.

辛克莱问道：“气刹工作情况如何？”

" [fɜːrst] - [reɪt] . "

"	First	-	rate	.	"
"	第一的	-	速度	.	"

“第一流。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [sloʊ] [daʊn] [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Then	,	if	you	slow	down	now	,	you	could	stop	the	train	in	a	third	of	her
"	然后	,	如果	你	慢的	向下	现在	,	你	可以	停止	这	火车	在	一个	第三	的	她

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“那么，如果你现在减速，你就能在列车三分之一的长度内停下来。”

['kudnt] [juː; jʊ] ? "

couldn't	you	?	"
不能	你	?	"

难道你不能吗?

" ['iːzi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] . "

"	Easy	,	if	you	don't	mind	being	shaken	up	a	bit	.	"
"	简单的	,	如果	你	不	头脑	存在	摇晃	向上	一个	少量	.	"

“很简单，只要你不介意稍微颠簸一下。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	That	is	good	.
"	那	是	好的	.

“那很好。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ɛksθ] [maɪl] - [poʊst] ? "

How	**is**	**the**	**country**	**about**	**the**	**—**	**xth**	**mile**	**-**	**post**	**?**	**"**
如何	是	这	国家	关于	这	—	第 x 个	英里	-	邮政	?	"

这个国家到了第x英里路标处情况如何?

" [ded] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [smuːð] . "

"	**Dead**	**level**	**,**	**and**	**smooth**	**.**	**"**
"	死的	等级	,	和	光滑的	.	"

“完全水平，而且很平滑。”

" [gʊd] [ə'gen] .

"	**Good**	**again**	**.**
"	好的	再次	.

“又好了。”

[naʊ] , [luː'tenənt] ['hælsi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [hed] - [laɪt] ,

Now	**,**	**Lieutenant**	**Halsey**	**,**	**this**	**is**	**a**	**splendid**	**head**	**-**	**light**	**,**
现在	,	中尉	霍尔西	,	这	是	一个	灿烂	头	-	光	,

哈尔西中尉，这盏前灯真漂亮!

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪt] [glæs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] — "

and	**we**	**can**	**see**	**a**	**long**	**way**	**with**	**my**	**night**	**glass**	**,**	**I**	**will**	**have**	**a**	**—**	**"**
和	我们	能	看	一个	长的	方式	和	我的	夜晚	玻璃	,	我	将要	有	一个	—	"

用我的夜视镜可以看到很远的地方，我会——”

" — 2d [maɪl] - [poʊst][dʒʌst] [pæst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] .

"	**—**	**2d**	**mile**	**-**	**post**	**just**	**passed**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**engine**	**-**	**driver**	**.**
"	—	2d	英里	-	邮政	只是	通过了	,	"	中断	这	引擎	-	司机	.

“——刚刚过了2英里路标，”火车司机打断道。

" ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪs] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

"	**Only**	**one**	**more**	**to**	**pass**	**,**	**then**	**,**	**before**	**we**	**ought**	**to**	**strike**	**them**	**.**
"	仅有的	一	更多的	到	经过	,	然后	,	前	我们	应该	到	罢工	他们	.

“那么，在我们打击他们之前，只剩最后一个敌人了。”

[naʊ] , [luː'tenənt] , [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Now	**,**	**lieutenant**	**,**	**I**	**undertake**	**to**	**stop**	**the**	**train**	**within**	**a**	**very**	**short**	**distance**	**of**
现在	,	中尉	,	我	承担	到	停止	这	火车	之内	一个	非常	短的	距离	的

[ðə; ði] [gæŋ] .

the	**gang**	**.**
这	帮派	.

现在，中尉，我保证让火车在距离匪帮很近的地方停下来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ]

They	**will**	**be**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**track**	**no**	**doubt**	**;**	**and**	**the**	**ground**	**,**	**as**	**you**
他们	将要	是	在	两个都	侧面	的	这	追踪	不	怀疑	;	和	这	地面	,	作为	你

[hɪr] ,

hear	**,**
听到	,

毫无疑问，他们会在赛道两侧；而且正如你所听到的，地面上.....

[ɪz] [kwaɪt] ['lev(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [best] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

is	**quite**	**level**	**You**	**will**	**best**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
是	相当	等级	你	将要	最好的	知道	什么	到	做	.

情况相当平坦。你最清楚该怎么做。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stept] [bæk] .

"	**The**	**officer**	**stepped**	**back**	**.**
"	这	官	步	后退	.

警官后退了一步。

" ['sɑːrdʒənt] , " [kɔːld] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] ? "

"	**Sergeant**	,	"	**called**	**he**	,	"	**do**	**you**	**hear**	**me**	**plainly**	**?**	"
"	军士	,	"	称为	他	,	"	做	你	听到	我	显然	?	"

“警官，”他喊道，“你听清楚了吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	,	**sir**	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [hæv; həv][ðə; ði][men] [fɪks] ['beɪənɪts] .

"	**Have**	**the**	**men**	**fix**	**bayonets**	.
"	有	这	男人	使固定	刺刀	.

“让士兵们装上刺刀。”

[wen] [ðə; ði][treɪn]['stɑːps] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪv] [maɪ] [sɔːrd] , [let] [hæf][dʒʌmp][ɔːf] [iːtʃ] [saɪd] ,

When	**the**	**train**	**stops**	,	**and**	**I**	**wave**	**my**	**sword**	,	**let**	**half**	**jump**	**off**	**each**	**side**	,
什么时候	这	火车	停止	,	和	我	海浪	我的	剑	,	让	一半	跳	离开	每个	边	,

火车停下时，我挥舞着剑，让一半人从两边跳下去。

[rʌn] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][fɔːrm] [laɪn] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] — [nɑːt] [ə'hed] . "

run	**up**	**quickly**	,	**and**	**form**	**line**	**abreast**	**of**	**the**	**engine**	**—**	**not**	**ahead**	**.**	**"**
跑步	向上	迅速地	,	和	形式	线	并排	的	这	引擎	—	不是	前方	.	"

快速跑上去，与引擎并排成一列——不要跑在前面。

" [dʒæk] , " [sed] [sin'klɛə][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] , " [ɪz][jʊr; jər][hænd] ['stedi] ?

"	**Jack**	,	"	**said**	**Sinclair**	**to**	**the**	**engine**	**-**	**driver**	,	"	**is**	**your**	**hand**	**steady**	**?**
"	杰克	,	"	说	辛克莱	到	这	引擎	-	司机	,	"	是	你的	手	稳定的	?

“杰克，”辛克莱尔对火车司机说，“你的手稳吗？”

" [ðə; ði][mæn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**The**	**man**	**held**	**it**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	这	男人	握住	它	向上	和	一个	微笑	.

“那人笑着举起了它。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[naʊ] , [stænd][baɪ][jʊr; jər] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [er] - [breɪk] .

Now	,	**stand**	**by**	**your**	**throttle**	**and**	**your**	**air**	**-**	**brake**	**.**
现在	,	站立	经过	你的	风门	和	你的	空气	-	制动	.

现在，请握好油门和气刹。

[luː'tenənt] , ['betər] [wɔːrn][ðə; ði][men][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] ,

Lieutenant	,	**better**	**warn**	**the**	**men**	**to**	**hold**	**on**	**tight**	,
中尉	,	更好的	警告	这	男人	到	抓住	在	紧的	,

中尉，最好提醒士兵们抓紧了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ,

and	**tell**	**the**	**sergeant**	**to**	**pass**	**the**	**word**	**to**	**the**	**boys**	**on**	**the**	**platforms**	**,**
和	告诉	这	军士	到	经过	这	单词	到	这	男孩们	在	这	平台	,

告诉中士把消息传达给站台上的男孩们。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɑːkt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

or	**they**	**will**	**be**	**knocked**	**off**	**by**	**the**	**sudden**	**stop**	**.**
或者	他们	将要	是	敲门	离开	经过	这	突然	停止	.

否则他们会被突然停止的冲击力撞下来。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] !

Now	**for**	**a**	**look**	**ahead**	**!**
现在	为了	一个	看	前方	!

现在让我们展望未来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bɪˈnɑːkjələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	and	he	brought	the	binocular	to	his	eyes	.
"	和	他	带来	这	双筒望远镜	到	他的	眼睛	.

他把望远镜举到眼前。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpærəˈbɑːlɪk] [hed] - [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] [ædˈvæns] ,

The	great	parabolic	head	-	light	illuminated	the	track	a	long	way	in	advance	,
这	伟大的	抛物线	头	-	光	照明	这	追踪	一个	长的	方式	在	进步	,

巨大的抛物线形前灯很早就照亮了赛道。

[ɔːl][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

all	behind	it	being	of	course	in	darkness	.
全部	在后面	它	存在	的	课程	在	黑暗	.

这一切的背后，当然是一片黑暗。

['sʌd(ə)nli] [sin'klɛə] [kraɪd] [aʊt] :

Suddenly	Sinclair	cried	out	:
突然	辛克莱	哭	出去	:

突然，辛克莱尔喊了起来:

" [ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;

"	The	fools	have	a	light	there	,	as	I	am	a	living	man	;
"	这	傻瓜	有	一个	光	那里	,	作为	我	是	一个	活的	男人	;

“傻瓜们在那里有光，而我是一个活生生的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [wʌn] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

and	there	is	a	little	red	one	near	us	.
和	那里	是	一个	小的	红色的	一	靠近	我们	.

我们附近还有一棵红色的小树。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

What	can	that	be	?
什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[ɔːl] ['redi] .

All	ready	.
全部	准备好	.

一切就绪。

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克!

[baɪ] ['hevəns] !

By	heavens	!
经过	天	!

我的天哪!

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [tuː] [reɪlz] .

they	have	taken	up	two	rails	.
他们	有	已采取	向上	二	铁轨	.

他们占用了两条铁轨。

[naʊ] , [hoʊld][ɑːn] , [ɔːl] !

Now	,	hold	on	,	all	!
现在	,	抓住	在	,	全部	!

大家稍等一下!

[stɑːp] [hɜːr; hər] ! !

STOP	HER	!	!
停止	她	!	!

阻止她! !

" [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['θrɑ:tl] - [vælv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

"	The	engine	-	driver	shut	his	throttle	-	valve	with	a	jerk	.
"	这	引擎	-	司机	关闭	他的	风门	-	阀门	和	一个	混蛋	.

“火车司机猛地关上了油门。”

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [hɑ:rd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bræs] ['hænd(ə)l] .

Then	,	holding	hard	by	it	,	he	sharply	turned	a	brass	handle	.
然后	,	保持	难的	经过	它	,	他	尖锐地	转向	一个	黄铜	处理	.

然后，他紧紧抓住它，猛地转动了黄铜把手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒoʊlt] — [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnz] [weɪ] [wʌz; wəz] [tʃekt]

There	was	a	fearful	jolt	—	a	grating	—	and	the	train's	way	was	checked
那里	曾是	一个	可怕	颠簸	—	一个	格栅	—	和	这	火车的	方式	曾是	已检查

.

:

.

一阵可怕的震动——刺耳的摩擦声——火车停了下来。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['stændɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

The	lieutenant	,	standing	sidewise	,	had	drawn	his	sword	.
这	中尉	,	常设	横向	,	有	绘制	他的	剑	.

中尉侧身站立，拔出了剑。

[hi:; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɔ:f][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

He	waved	it	,	and	almost	before	he	could	get	off	the	engine	,
他	挥手	它	,	和	几乎	前	他	可以	得到	离开	这	引擎	,

他挥了挥手，几乎还没来得及从引擎上下来，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] , [stɪl] [ɪn] ['ʃædoʊ] ,

the	soldiers	were	up	and	forming	,	still	in	shadow	,
这	士兵	是	向上	和	成型	,	仍然	在	阴影	,

士兵们起身列队，仍然处于阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [ə'hed] .

while	the	bright	light	was	thrown	on	a	body	of	men	ahead	.
尽管	这	明亮的	光	曾是	抛掷	在	一个	身体	的	男人	前方	.

一道强光照射在前方的一群人身上。

" [sə'rendər] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [men] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	Surrender	,	or	you	are	dead	men	!	"	roared	the	officer	.
"	投降	,	或者	你	是	死的	男人	!	"	咆哮	这	官	.

“投降，否则你们都得死！”军官咆哮道。

[kɜ:rs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Curses	and	several	shots	were	the	reply	.
诅咒	和	一些	镜头	是	这	回复	.

回应他们的是咒骂和几声枪响。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] :

Then	came	the	orders	,	quick	and	sharp	:
然后	来了	这	订单	,	快的	和	锋利的	:

随后命令迅速而明确地下达了：

" ['fɔ:rwərd] !

"	Forward	!
"	向前	!

“向前！

[kloʊz] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] !

Close	rip	!
关闭	撕裂	!

撕开！

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] !
Double - quick !
双倍的 - 快的 !

快!

[hɔːlt] ! ['faɪər] !
Halt ! FIRE !
停止 ! 火 !

站住！着火了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['oʊvər] .
" It was speedily over .
" 它 曾是 迅速地 超过 .

一切很快就结束了。

[left] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt][hæd; həd][sed] :
Left on the car with the men , the old sergeant had said :
左边 在 这 车 和 这 男人 , 这 老的 军士 有 说 :

老警长和那些人一起留在车上时说道：

" [bɔɪz] , [juː; jʊ] [hɪr] .
" Boys , you hear .
" 男孩们 , 你 听到 .

“孩子们，你们听到了吗？”

[its] [ðæt] - - - -
It's that - - - -
它是 那 - - - -

就是那个——

['peri] [gæŋ] .
Perry gang .
佩里 帮派 .

佩里帮。

[naʊ] , [dəunt][fər'get] ['læri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðeɪ] ['məːdəd] [læst] [jɪr] ,
Now , don't forget Larry and Charley that they murdered last year ,
现在 , 不 忘记 拉里 和 查理 那 他们 被谋杀 最后的 年 ,

别忘了他们去年谋杀了拉里和查理。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪrs] , [səb'duːd] [graʊl]
" and there had come from the soldiers a sort of fierce , subdued growl
" 和 那里 有 来 从 这 士兵 一个 种类 的 凶猛的 , 低沉的 咆哮
.
.
.

士兵们发出了一种凶狠而低沉的咆哮声。

[ðə; ði] ['vɑːli] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] ,
The volley was followed by a bayonet charge ,
这 截击 曾是 随后 经过 一个 刺刀 收费 ,

齐射之后，紧接着就是刺刀冲锋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
and it required all the officer's authority to save the lives even of those
和 它 必需的 全部 这 警官们 权威 到 节省 这 生活 甚至 的 那些
[huː] " [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .
who " threw up their hands .
WHO " 扔 向上 他们的 双手 .

即使对于那些“举手投降”的人，也需要警官动用一切权力才能挽救他们的生命。

" [lɑːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] (['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [truːps]) , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd]

"	Large	as	the	gang	was	(	outnumbering	the	troops	)	,	well	armed	and
"	大的	作为	这	帮派	曾是	(	人数占优	这	军队	)	,	出色地	武装	和

['despərət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

desperate	as	they	were	,
绝望的	作为	他们	是	,

“尽管匪帮人数众多（超过军队），装备精良，而且走投无路，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] , ['wuːndɪd] ,

every	one	was	dead	,	wounded	,
每一个	一	曾是	死的	,	受伤	,

所有人都死了，或者受伤了，

[ɔːr][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wen] [ðə; ði][men] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][treɪn] [p'lætfɔːmz] [ræn][ʌp] .

or	a	prisoner	when	the	men	who	guarded	the	train	platforms	ran	up	.
或者	一个	囚犯	什么时候	这	男人	WHO	守卫	这	火车	平台	跑	向上	.

或者当守卫火车站台的人冲上来时，他可能是一名囚犯。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['kuːlnəs] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] , [hɪz; ɪz]

The	surgeon	,	with	professional	coolness	,	walked	up	to	the	robbers	,	his
这	外科医生	,	和	专业的	凉爽	,	步行	向上	到	这	强盗	,	他的

['ɪnstrəmənt] [keɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

instrument	case	under	his	arm	.
乐器	案件	在下面	他的	手臂	.

外科医生神态自若地走向劫匪，腋下夹着他的器械箱。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [hɪr] , [luː'tenənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	much	for	me	to	do	here	,	Lieutenant	,	"	said	he	.
"	不是	很多	为了	我	到	做	这里	,	中尉	,	"	说	他	.

“我在这里没什么事可做，中尉，”他说。

" [ðæt] ['præktɪs] [fɔːr; fər] ['kriːdˌmʊr] [ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

"	That	practice	for	Creedmoor	is	telling	on	the	shooting	.
"	那	实践	为了	克里德莫尔	是	讲述	在	这	射击	.

“克里德莫尔的训练方式对枪击事件有影响。”

[gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] , [tuː] .

Good	thing	for	the	gang	,	too	.
好的	事物	为了	这	帮派	,	也	.

对这帮人来说也是件好事。

['bulits] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [roʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['dʒʊri] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

Bullets	are	better	than	rope	,	and	a	Colorado	jury	will	give	them
子弹	是	更好的	比	绳索	,	和	一个	科罗拉多州	陪审团	将要	给	他们

['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .

plenty	of	that	.
很多	的	那	.

子弹比绳子好，科罗拉多州的陪审团会给他们很多这样的证据。

" [sin'klɛə][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Sinclair	had	sent	a	man	to	tell	his	wife	that	all	was	over	.
"	辛克莱	有	发送	一个	男人	到	告诉	他的	妻子	那	全部	曾是	超过	.

辛克莱尔派人去告诉他的妻子，一切都结束了。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz] ['riːleɪd] .

Then	he	ordered	a	fire	lighted	,	and	the	rails	relaid	.
然后	他	订购	一个	火	照明	,	和	这	铁轨	重新	.

然后他下令生火，重新铺设铁轨。

[ðə; ði] [fleɪmz] [lɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [flɑːkt] [ʌp] .

The	flames	lit	a	strange	scene	as	the	passengers	flocked	up	.
这	火焰	点燃	一个	奇怪的	场景	作为	这	乘客	成群结队的	向上	.

火焰照亮了一片诡异的景象，乘客们纷纷围拢过来。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈpoʊstɪd] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	lieutenant	posted	men	to	keep	them	back	.
这	中尉	发布	男人	到	保持	他们	后退	.

中尉派人阻挡他们。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈsteɪʃ(ə)n] [nɑːt] [fɑːr] [əˈhed] [sinˈklɛə] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Is	there	a	telegraph	station	not	far	ahead	Sinclair	?	"	asked	he	.
"	是	那里	一个	电报	车站	不是	远的	前方	辛克莱	?	"	问	他	.

“辛克莱，前面不远处有电报站吗？”他问道。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	drew	a	small	pad	from	his	pocket	,	and	wrote	a	despatch	to	the
"	他	画	一个	小的	软垫	从	他的	口袋	,	和	写道	一个	调度	到	这

[poʊst] [kəˈmændər] .

post	commander	.
邮政	指挥官	.

他从口袋里掏出一个小记事本，给驻地指挥官写了一封电报。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

"	Be	good	enough	to	send	that	for	me	,
"	是	好的	足够的	到	发送	那	为了	我	,

请帮我把这个寄出去。

" [sed] [hiː; hi] " [ænd; ənd] [liːv] [ˈɔːrdərz] [æt; ət] [ˈbɑrkərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪkˈspres] [ˈiːstwərd] [tuː; tə]

"	said	he	"	and	leave	orders	at	Barker's	for	the	night	express	eastward	to
"	说	他	"	和	离开	订单	在	巴克的	为了	这	夜晚	表达	向东	到

[stɑːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ,

stop	for	us	,
停止	为了	我们	,

他说：“并嘱咐巴克尔让夜间开往东方的特快列车停下来接我们。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈprizənəz] .

and	to	bring	a	posse	to	take	care	of	the	wounded	and	prisoners	.
和	到	带来	一个	民兵	到	拿	关心	的	这	受伤	和	囚犯	.

并带一支队伍来照顾伤员和俘虏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sinˈklɛə] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈpæsndʒəɹ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

And	now	,	my	dear	Sinclair	,	I	suggest	that	you	get	the	passengers	into	the	cars	,
和	现在	,	我的	亲爱的	辛克莱	,	我	建议	那	你	得到	这	乘客	进入	这	汽车	,

现在，我亲爱的辛克莱尔，我建议你让乘客们上车。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðoʊz] [reɪlz] [ɑːr; ər] [spaɪkt] .

and	go	on	as	soon	as	those	rails	are	spiked	.
和	去	在	作为	很快	作为	那些	铁轨	是	尖峰	.

一旦铁轨被钉好，就继续前进。

[wen] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [fiːl] [ˈpreʃəs] [ˈʌgli] ,

When	they	realize	the	situation	,	some	of	them	will	feel	precious	ugly	,
什么时候	他们	意识到	这	情况	,	一些	的	他们	将要	感觉	宝贵的	丑陋的	,

当他们意识到自己的处境时，有些人会觉得自己丑陋不堪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪntʃɪŋ] .

and	you	know	we	can't	have	any	lynching	.
和	你	知道	我们	不能	有	任何	私刑	.

你知道我们绝不能容忍任何私刑。

" [sin'klɛə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər]

"	Sinclair	glanced	at	the	rails	and	gave	the	word	at	once	to	the	conductor
"	辛克莱	瞥了一眼	在	这	铁轨	和	给予	这	单词	在	一次	到	这	导体

[ænd; ənd] ['breikmən] ,

and	brakemen	,
和	制动员	,

辛克莱尔瞥了一眼铁轨，立刻向列车长和制动员发出指令。

[huː] [bɪ'gæn] [və'sɪfəˌreɪtɪŋ] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

who	began	vociferating	,	"	All	aboard	!
WHO	开始	大声喊叫	,	"	全部	船上	!

他开始高声喊道："全体上车！"

" [dʒʌst] [ðen] ['fɑːstər] [ə'pɪrd] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [ɑːn]

"	Just	then	Foster	appeared	,	an	expression	of	intense	satisfaction	showing	clearly	on
"	只是	然后	促进	出现	,	一个	表达	的	激烈的	满意	显示	清楚地	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

his	face	,	in	the	firelight	.
他的	脸	,	在	这	火光	.

"就在这时，福斯特出现了，在火光中，他脸上明显露出了非常满意的表情。

" ['meɪdʒər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,

"	Major	,	"	said	he	,	"	I	didn't	use	to	take	much	stock	in	special	Providence	,
"	主要的	,	"	说	他	,	"	我	没有	使用	到	拿	很多	库存	在	特别的	普罗维登斯	,

"少校，"他说，"我以前不太相信什么天意。"

[ɔːr] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] ; [bʌt; bət][aɪm] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]

or	things	being	ordered	;	but	I'm	darned	if	I	don't	believe	in	them	from	this	day
或者	事物	存在	订购	;	但	我是	该死的	如果	我	不	相信	在	他们	从	这	天

.

:

.

或者说，事情是被安排好的；但我发誓，从今天起，我绝对相信它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

I	was	bound	to	stay	where	you	put	me	,	but	I	was	uneasy	,
我	曾是	边界	到	停留	在哪里	你	放	我	,	但	我	曾是	不安	,

我注定要待在你安排我的地方，但我感到不安。

[ænd; ənd][waɪld][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	wild	to	be	in	the	scrimmage	;	and	,	if	I	had	been	there	,
和	荒野	到	是	在	这	对抗赛	;	和	,	如果	我	有	到过	那里	,

真想参加这场混战；如果我当时在场的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [laɪt] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

I	wouldn't	have	taken	notice	of	a	little	red	light	that	wasn't	much	behind	the
我	不会	有	已采取	注意	的	一个	小的	红色的	光	那	不是	很多	在后面	这

[rɪr] ['plætfɔːrm] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] .

rear	platform	when	we	stopped	.
后部	平台	什么时候	我们	停止	.

我们停车时，我根本不会注意到后平台后面不远处的一个红色小灯。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ðer; ðər] , [aɪ][ræn] [bæk] ,

When	I	saw	there	was	no	danger	there	,	I	ran	back	,
什么时候	我	锯	那里	曾是	不	危险	那里	,	我	跑	后退	,

看到没有危险后，我就跑了回去。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?

and	what	do	you	think	I	found	?
和	什么	做	你	思考	我	成立	?

你猜我发现了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,

There	was	a	woman	,	in	a	dead	faint	,
那里	曾是	一个	女士	,	在	一个	死的	头晕的	,

有一个女人，昏迷不醒。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [skɑːrf] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

and	just	clutching	a	lantern	that	she	had	tied	up	in	a	red	scarf	,	poor	little	thing	!
和	只是	紧握	一个	灯笼	那	她	有	系	向上	在	一个	红色的	围巾	,	贫穷的	小的	事物	!

她手里紧紧攥着一个用红围巾绑起来的灯笼，可怜的小家伙!

[ænd; ənd] , ['meɪdʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæli] !

And	,	Major	,	it	was	Sally	!
和	,	主要的	,	它	曾是	莎莉	!

少校，是莎莉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] ['bɑrkərz] ,

It	was	the	little	girl	that	loved	me	out	at	Barker's	,
它	曾是	这	小的	女孩	那	喜爱	我	出去	在	巴克的	,

是巴克家那个喜欢我的小女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] !

and	has	loved	me	and	waited	for	me	ever	since	!
和	有	喜爱	我	和	等待	为了	我	曾经	自从	!

从那时起，他就一直爱着我，等着我!

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi] - [moʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

And	when	she	came	to	,	and	knew	me	,	she	was	so	glad	she	'	most	fainted	away	again	;
和	什么时候	她	来了	到	,	和	知道	我	,	她	曾是	所以	高兴的	她	-	最多	昏厥	离开	再次	;

当她醒来，认出我之后，她高兴得几乎又晕了过去;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ðæt] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

and	she	let	on	as	it	was	her	that	gave	away	the	job	.
和	她	让	在	作为	它	曾是	她	那	给予	离开	这	工作	.

她透露是她自己泄露了这份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sliːpər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædəm] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

And	I	took	her	into	the	sleeper	,	and	the	madam	,	God	bless	her	!
和	我	采取	她	进入	这	轨枕	,	和	这	女士	,	上帝	保佑	她	!

我把她带进了卧铺车厢，愿上帝保佑那位夫人!

- - [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sæli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

-	-	she	knew	Sally	before	and	was	good	to	her	—	she	took	care	of	her	,
-	-	她	知道	莎莉	前	和	曾是	好的	到	她	—	她	采取	关心	的	她	,

她之前就认识莎莉，对她很好——她照顾过莎莉。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	is	cheering	her	up	.
和	是	欢呼	她	向上	.

并安慰她。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['meɪdʒər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə] ['denvər] ,

And	now	,	Major	,	I'm	going	to	take	her	straight	to	Denver	,
和	现在	,	主要的	,	我是	去	到	拿	她	直的	到	丹佛	,

少校，现在我要直接带她去丹佛。

[ænd; ənd][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːl]

and	send	for	a	parson	and	get	her	married	to	me	,	and	she'll
和	发送	为了	一个	牧师	和	得到	她	已婚	到	我	,	和	壳

[breɪs] [ʌp] , [ʃʊr] [pɑːp] .

brace	up	,	sure	pop	.
支撑	向上	,	当然	流行音乐	.

派个牧师来，让她嫁给我，她肯定会振作起来的，老爸。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

"	The	whistle	sounded	,	and	the	train	started	.
"	这	哨	听起来	,	和	这	火车	开始	.

汽笛响起，火车启动了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sliːpər] " [sin'klɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ðer; ðər][læst]

From	the	window	of	the	"	sleeper	"	Sinclair	and	his	wife	took	their	last
从	这	窗户	的	这	"	轨枕	"	辛克莱	和	他的	妻子	采取	他们的	最后的

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪrd] [siːn] .

look	at	the	weird	scene	.
看	在	这	诡异的	场景	.

辛克莱和他的妻子从“卧铺车”的窗户里最后一次看到了这诡异的景象。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

The	lieutenant	,	standing	at	the	side	of	the	track	,	wrapped	in	his	cloak	,
这	中尉	,	常设	在	这	边	的	这	追踪	,	包装	在	他的	披风	,

中尉站在铁轨边，裹着斗篷。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

caught	a	glimpse	of	Mrs	.	Sinclair's	pretty	face	,	and	returned	her	bow	.
捕捉	一个	一瞥	的	太太	.	辛克莱的	漂亮的	脸	,	和	返回	她	弓	.

他瞥见了辛克莱夫人漂亮的脸蛋，便回礼鞠躬。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

Then	,	as	the	car	passed	out	of	sight	,	he	tugged	at	his	mustache	and
然后	,	作为	这	车	通过了	出去	的	视线	,	他	拉扯	在	他的	胡子	和

[hʌmd] :

hummed	:
哼唱	:

然后，当汽车消失在视线之外时，他拽了拽胡子，哼起了歌：

" [waɪ] , [bɔɪz] , [waɪ] ,

"	Why	,	boys	,	why	,
"	为什么	,	男孩们	,	为什么	,

“孩子们，为什么，为什么？”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ['melənkɑːli] , [bɔɪz] ,

Should	we	be	melancholy	,	boys	,
应该	我们	是	忧郁	,	男孩们	,

孩子们，我们该感到忧郁吗?

[huːz] ['bɪznəs] - [tɪz][tuː; tə][daɪ] ?

Whose	business	'	tis	to	die	?
谁	商业	-	的	到	死	?

死亡是谁的事?

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , ['telɪgræm] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪn] [sent] [ɪn][bəuθ]
" In less than an hour , telegrams having in the mean time been sent in both
" 在 较少的 比 一个 小时 , 电报 拥有 在 这 意思是 时间 到过 发送 在 两个都
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“不到一个小时，期间双方都已发出电报，

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æt; ət] ['bɑrkərz] ; [ænd; ənd] ; ['wɔtkinz] , [ɪnpɜ·tɜ·ːbəbəl]
the train ran alongside the platform at Barker's ; and ; Watkins , inperturbable
这 火车 跑 旁边 这 平台 在 巴克的 ; 和 ; 沃特金斯 , 不扰动的
[æz; əz]['juːʒuəl] , [met] [sin'klɛə] ,
as usual , met Sinclair ,
作为 通常 , 遇见 辛克莱 ,

火车沿着巴克车站的站台行驶；沃特金斯像往常一样镇定自若地遇到了辛克莱尔。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['letərz] .
and gave him his letters .
和 给予 他 他的 信件 .

并把信交给了他。

" ['peri] [gæŋ] [waɪpt] [aʊt] , [aɪ] [hɪr] , ['meɪdʒər] , " [sed] [hiː; hi] " [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Perry gang wiped out , I hear , Major , " said he " Good thing for the country .
" 佩里 帮派 擦拭 出去 , 我 听到 , 主要的 , " 说 他 " 好的 事物 为了 这 国家 .

“我听说佩里帮被消灭了，少校，”他说，“这对国家来说是件好事。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] - [tʌfs] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wəʊnt] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
That's a lesson the ' toughs ' in these parts won't forget for a long time .
那就是 一个 课 这 - 强硬 - 在 这些 部分 惯于 忘记 为了 一个 长的 时间 .

这是当地那些“硬汉”们很久都不会忘记的教训。

['plʌki] [gɜːrl] [ðæt] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] .
Plucky girl that give ' em away , wasn't she .
勇敢的 女孩 那 给 - 呃 离开 , 不是 她 .

她真是个勇敢的女孩，竟然把它们都送人了。

[hoʊp] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
Hope she's all right . "
希望 她是 全部 正确的 . "

希望她没事。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sin'klɛə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" She is all right , " said Sinclair , with a smile .
" 她 是 全部 正确的 , " 说 辛克莱 , 和 一个 微笑 .

“她没事，”辛克莱尔笑着说。

" [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" Glad of that .
" 高兴的 的 那 .

很高兴。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [həːn] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] [tuː; tə] - [naɪt] .
By - the - way , that father of her'n passed in his checks to - night .
经过 - 这 - 方式 , 那 父亲 的 她 通过了 在 他的 检查 到 - 夜晚 .

对了，她父亲今晚已经把支票交上来了。

['hiːd] [gɑːt][wʌn] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ,
He'd got one warning from the Vigilantes ,
他会 得到 一 警告 从 这 治安维持者 ,

他曾收到过治安维持会的一次警告。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

and	yesterday	they	found	out	he	was	in	with	this	gang	,	and	they	was
和	昨天	他们	成立	出去	他	曾是	在	和	这	帮派	,	和	他们	曾是

[ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

a	-	going	for	him	;
一个	-	去	为了	他	;

昨天他们发现他跟这个团伙有牵连，他们就要对他下手了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [kʌm] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪvd]

but	when	the	telegram	come	,	he	put	a	pistol	to	his	head	and	saved
但	什么时候	这	电报	来	,	他	放	一个	手枪	到	他的	头	和	已保存

[ðem; ðəm] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] .

them	all	trouble	.
他们	全部	麻烦	.

但当电报送达时，他用手枪抵住自己的脑袋，省去了所有人的麻烦。

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ] [seɪ] .

Good	riddance	to	everybody	,	I	say	.
好的	摆脱	到	大家	,	我	说	.

我说，他们都走了真是太好了。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [iːst] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

The	sheriff's	here	now	,	and	is	going	east	on	the	next	train	to	get	them
这	警长的	这里	现在	,	和	是	去	东方	在	这	下一个	火车	到	得到	他们

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

警长现在就在这里，他正搭乘下一班火车往东去抓那些家伙。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːsi] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə]

He's	got	a	big	posse	together	,	and	I	wouldn't	wonder	if	they	was	hard	to
他是	得到	一个	大的	民兵	一起	,	和	我	不会	想知道	如果	他们	曾是	难的	到

[hoʊld] [ɪn] ,

hold	in	,
抓住	在	,

他有一大帮人，难怪很难控制他们。

['æftər] [ðə; ði] - [bɔɪz] [ɪn] [bluː] - [ɪz] [gɔːn] .

after	the	'	boys	in	blue	'	is	gone	.
后	这	-	男孩们	在	蓝色的	-	是	已消失	.

在“蓝衣男孩”离开之后。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] — [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd]

"	In	a	few	minutes	the	train	was	off	,	with	its	living	freight	—	the	just	and
"	在	一个	很少	分钟	这	火车	曾是	离开	,	和	它是	活的	货运	—	这	只是	和

[ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,

the	unjust	,
这	不公正	,

几分钟后，火车出发了，车上载着活生生的人——正义的和不义的人们。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] , [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] .

the	reformed	and	the	rescued	,	the	happy	and	the	anxious	.
这	改革后的	和	这	获救	,	这	快乐的	和	这	焦虑的	.

改过自新者与获救者，快乐者与焦虑者。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɪŋ]

With	many	of	the	passengers	the	episode	of	the	night	was	already	a	thing
和	许多	的	这	乘客	这	插曲	的	这	夜晚	曾是	已经	一个	事物

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

对许多乘客来说，当晚发生的事情已经成为过去。

[sin'klɛə][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːz] [tʃiːks] [ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd][ɔːl] [kʌm]
Sinclair sat by the side of his wife , to whose cheeks the color had all come
辛克莱 卫星 经过 这 边 的 他的 妻子 , 到 谁 脸颊 这 颜色 有 全部 来
[bæk] ;
back ;
后退 ;

辛克莱尔坐在妻子身边，妻子的双颊已经恢复了红润的色泽；

[ænd; ənd] ['sæli] ['dʒɑːnsən] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [feɪnt] [stɪl] ,
and Sally Johnson lay in her berth , faint still ,
和 莎莉 约翰逊 躺 在 她 泊位 , 头晕的 仍然 ,

萨莉·约翰逊躺在她的铺位上，仍然昏迷不醒。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə]['fɑːstər] .
but able to give an occasional smile to Foster .
但 有能力的 到 给 一个 偶然 微笑 到 促进 .

但偶尔也能对福斯特露出微笑。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi]
In the station on the Missouri the reporters were gathered about the happy
在 这 车站 在 这 密苏里州 这 记者 是 聚集 关于 这 快乐的
[ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] ,
superintendent , smoking his cigars ,
校长 , 吸烟 他的 雪茄 ,

在密苏里河畔的车站里，记者们围着那位心情愉悦、正抽着雪茄的车站主管。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [noʊt] - [bʊks] [wɪð; wɪθ]['aɪtəmz] .
and filling their note - books with items .
和 填充 他们的 笔记 - 图书 和 项目 .

并将物品写满笔记本。

[ɪn] ['denvər] , [ðer; ðər] ['breðrən] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['wɔtkinz] [feɪld]
In Denver , their brethren would gladly have done the same , but Watkins failed
在 丹佛 , 他们的 弟兄们 会 乐意 有 完毕 这 相同的 , 但 沃特金斯 失败的
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .
to gratify them .
到 满足 他们 .

在丹佛，他们的同胞们也很乐意这样做，但沃特金斯未能让他们满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .
He was a man of few words .
他 曾是 一个 男人 的 很少 字 .

他是个寡言少语的人。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ri'mɑːkt] :
When the train had gone , and a friend remarked :
什么时候 这 火车 有 已消失 , 和 一个 朋友 评论 :

火车开走后，一位朋友说道：

" [hoʊp] [ðeɪl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] :
" Hope they'll get through all right , now , " he simply said :
" 希望 他们会 得到 通过 全部 正确的 , 现在 , " 他 简单地 说 :

“希望他们现在一切顺利，”他简单地说：

" [jes] , ['laɪkli] .
" Yes , likely .
" 是的 , 可能 .

“是的，很有可能。”

[tuː] [ʃɑːts] [dəunt] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] .
Two shots don't - most always go in the same hole .
二 镜头 不 - 最多 总是 去 在 这 相同的 洞 .

两杆球并不总是会进同一个洞。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] .

"	Then	he	went	to	the	telegraph	instrument	.
"	然后	他	去	到	这	电报	乐器	.

然后他走到电报机旁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [nɔːrs] ['sɑːgə] ,

In	a	few	minutes	he	could	have	told	a	story	as	wild	as	a	Norse	saga	,
在	一个	很少	分钟	他	可以	有	讲述	一个	故事	作为	荒野	作为	一个	北欧	传奇	,

短短几分钟，他就能讲出一个像北欧传奇一样精彩绝伦的故事。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wen] ['denvər] [hæd; həd] [ri'spɔndid] , [wʌz; wəz]['oʊnli] —

but	what	he	said	,	when	Denver	had	responded	,	was	only	—
但	什么	他	说	,	什么时候	丹佛	有	回应	,	曾是	仅有的	—

但当丹佛做出回应时，他说的只有——

" [noʊ] . - , ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

"	No	.	17	,	fifty	-	five	minutes	late	.
"	不	.	-	,	五十	-	五	分钟	晚的	.

“17号，晚点55分钟。”

" [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][broʊ] - ['tɔməs] ['(h)wiːtli] .

"	THE	MISFORTUNES	OF	BRO	'	THOMAS	WHEATLEY	.
"	这	不幸	的	兄弟	-	托马斯	惠特利	.

“托马斯·惠特利兄弟的不幸遭遇。”

[baɪ] ['liːnə] ['redwʊd] ['fɛəfæks] .

By	LINA	REDWOOD	FAIRFAX	.
经过	莉娜	红杉	费尔法克斯	.

作者：莉娜·雷德伍德·费尔法克斯。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] , [maɪ] ['siːniər] [telz] [ˌem 'iː] ,

He	is	our	office	-	boy	and	messenger	,	and	,	my	senior	tells	me	,
他	是	我们的	办公室	-	男生	和	信使	,	和	,	我的	高级的	讲述	我	,

他是我们办公室的勤杂工兼信使，我的上司告诉我，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

has	been	employed	by	the	firm	in	this	capacity	for	about	thirty	years	.
有	到过	受雇	经过	这	公司	在	这	容量	为了	关于	三十	年	.

他已在该公司担任此职务约三十年。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , ['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	is	a	negro	,	about	sixty	years	old	,	rather	short	and	stout	,	with	a
他	是	一个	黑人	,	关于	六十	年	老的	,	相当	短的	和	肥硕	,	和	一个

['mɪnsɪŋ] ,

mincing	,
绞碎	,

他是个黑人，大约六十岁，身材矮胖，说话扭捏作态。

['nɔɪzləs] [geɪt] , [brɔːd] ['æfrɪkən] [fitʃər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [raʊnd] , ['twɪŋklɪŋ]

noiseless	gait	,	broad	African	features	,	beautiful	teeth	,	and	small	,	round	,	twinkling
无声	步态	,	广阔	非洲	特征	,	美丽的	牙齿	,	和	小的	,	圆形的	,	闪烁

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

步履轻盈无声，五官宽阔，牙齿洁白漂亮，眼睛小巧圆润，闪闪发光。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] , [saɪdˌwaɪz] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	movements	of	which	are	accompanied	by	little	abrupt	,	sidewise	turns	of	the
这	移动	的	哪个	是	伴随	经过	小的	突然	,	横向	转弯	的	这

[hed] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

head	,	like	a	bird	.
头	,	喜欢	一个	鸟	.

它们的动作伴随着头部像鸟儿一样突然的、轻微的侧向转动。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

His	manner	is	a	curious	mixture	of	deference	and	self	-	importance	,	his	voice
他的	方式	是	一个	好奇的	混合物	的	尊重	和	自己	-	重要性	,	他的	嗓音

[ə; eɪ] [sɔːft] , ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] ,

a	soft	,	sibilant	whisper	,
一个	柔软的	,	咝音	耳语	,

他举止既恭敬又自负，声音轻柔而沙哑，像是耳语。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [vər'dʒɪniə] ,

and	as	he	was	born	and	bred	in	Alexandria	,	Virginia	,
和	作为	他	曾是	出生	和	繁殖	在	亚历山大	,	弗吉尼亚州	,

他出生并成长于弗吉尼亚州的亚历山大市，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] " [ɑːr] " [ɑːr; ər][nɑːt]

it	seems	almost	superfluous	to	add	that	he	and	the	letter	"	r	"	are	not
它	似乎	几乎	多余	到	添加	那	他	和	这	信	"	r	"	是	不是

[ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .

on	speaking	terms	.
在	请讲	条款	.

似乎无需赘述，他和字母“r”关系并不融洽。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

He	has	a	prominent	characteristic	,	which	always	attracts	attention	at	first	sight	.
他	有	一个	著名的	特征	,	哪个	总是	吸引	注意力	在	第一的	视线	.

他有一个显著的特点，总是能第一眼就吸引人们的注意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mensli] [lɑːrdʒ][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['veri] [bɔːld] ,

This	is	the	shape	of	his	head	,	which	is	immensely	large	in	proportion	,	very	bald	,
这	是	这	形状	的	他的	头	,	哪个	是	非常	大的	在	部分	,	非常	秃	,

这是他的头型，比例异常大，而且非常秃。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['veriəs] [kwɪr] , ['nɑːbi] [ɪk'skresns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

and	so	abundant	in	various	queer	,	knobby	excrescences	about	the	forehead	and
和	所以	丰富	在	各种各样的	酷儿	,	粗糙的	赘生物	关于	这	前额	和

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

额头和两侧长满了各种奇形怪状的疙瘩状赘生物，

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'nætʃrəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ɑːn][tɑːp] ,

and	so	unnaturally	long	and	level	on	top	,
和	所以	不自然地	长的	和	等级	在	顶部	,

顶部不自然地长而平直

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm]

that	for	some	time	after	I	made	his	acquaintance	I	could	never	see	him
那	为了	一些	时间	后	我	制成	他的	熟人	我	可以	绝不	看	他

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['fɔːmiŋ] [əb'sɜːrd] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kreɪniəm]

without	finding	myself	forming	absurd	conjectures	as	to	whether	his	cranium
没有	寻找	我	成型	荒诞	猜想	作为	到	无论	他的	颅骨

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪdrə'stætɪk] [pres] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɜːrli]

and	the	hydrostatic	press	could	ever	have	become	acquainted	at	some	early
和	这	水静水压	按	可以	曾经	有	变得	熟人	在	一些	早期的

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

period	of	his	life	;
时期	的	他的	生活	;

在与他相识后的一段时间里，我每次见到他都会忍不住胡思乱想，比如他的头骨和水压机是否在他生命的早期有过接触；

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

and	so	strong	is	this	association	of	ideas	that	,	even	now	,
和	所以	强的	是	这	协会	的	想法	那	,	甚至	现在	,

这种观念上的联系如此牢固，以至于即使在今天，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ɪnˈveriəbli] [səˈdʒests; səgˈdʒests][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] .

his	sudden	appearance	invariably	suggests	to	me	the	study	of	natural	philosophy	.
他的	突然	外貌	总是	建议	到	我	这	学习	的	自然的	哲学	.

他的突然出现总是让我联想到自然哲学的研究。

[pʊr] [ˈfeloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [ʃəˈgrɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .

his	chagrin	was	great	when	this	peculiar	conformation	of	his	skull	was	first	brought	to	his	notice	.
他的	懊恼	曾是	伟大的	什么时候	这	奇特	构象	的	他的	颅骨	曾是	第一的	带来	到	他的	注意	.

当他第一次注意到自己头骨的这种奇特构造时，他感到非常懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈsplendɪd] - " [hiː; hi] [hæd; həd][hæd; həd] " [tʊk] ,

He	had	been	telling	me	for	some	time	past	of	the	"	splendid	piccha	"	he	had	had	"	took	,
他	有	到过	讲述	我	为了	一些	时间	过去的	的	这	"	灿烂	-	"	他	有	有	"	采取	,

他之前一直跟我说他拍了一张“很棒的照片”，

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfɚz] .

"	and	I	had	been	promised	a	sight	of	it	just	as	soon	as	it	arrived	from	the	photographer's	.
"	和	我	有	到过	承诺	一个	视线	的	它	只是	作为	很快	作为	它	到达的	从	这	摄影师的	.

“而且有人向我承诺，照片一从摄影师那里送来，我就能立刻看到它。”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

I	confess	I	had	not	been	sanguine	as	to	the	result	,
我	承认	我	有	不是	到过	乐观	作为	到	这	结果	,

我承认我对结果并不乐观。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtər] .

although	I	knew	a	handsome	portrait	was	confidently	expected	by	the	sitter	.
虽然	我	知道	一个	英俊的	肖像	曾是	自信地	预期的	经过	这	保姆	.

尽管我知道模特很期待得到一幅漂亮的肖像画。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

One	morning	he	deposited	the	photograph	before	me	.
一	早晨	他	已存	这	照片	前	我	.

一天早上，他把照片放在我面前。

" [həˈloʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [aɪ] [kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ; " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hɪt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] . "
" I cried , taking it in my hand ; " here you are , hit off to the life . "
" 我 哭 , 采取 它 在 我的 手 ; " 这里 你 是 , 打 离开 到 这 生活 . "

我哭着把它拿在手里；“给你，开启你的人生之旅。”

" [duː] - [seɪ] [ðæt] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] , [duː] - [seɪ] [hɪt] , ['seh] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Do ' say that , Mist ' Dunkin , do ' say hit , seh , " he replied ,
" 做 - 说 那 , 薄雾 - 唐恩都乐 , 做 - 说 打 , seh , " 他 回复 ,

“那就这么说吧，邓肯先生，那就这么说吧，”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
in a tone of deep mortification .
在 一个 语气 的 深的 屈辱 .

语气中充满了深深的羞愧。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hɪz; ɪz]['aɪər] [broʊk] [fɔːrθ] :
Then , catching a glimpse of the picture , his ire broke forth :
然后 , 捕捉 一个 一瞥 的 这 图片 , 他的 愤怒 打破 前进 :

然后，当他瞥见那张照片时，怒火瞬间爆发：

" [neɪvɑː] [wəz] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][diː] - , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [kiː] ;
" Nevvah wuz like me in de wueld , " he cried , in an elevated key ;
" 内瓦 伍兹 喜欢 我 在 德 - , " 他 哭 , 在 一个 升高 钥匙 ;

“野外从来没有人像我这样，”他用高亢的嗓音喊道；

" [neɪvɑː] [wəz] [soʊ] ['ʌgli] [ɛz] [ðæt] .
" nevvah wuz ha'f so ugly ez that .
" 内瓦 伍兹 半 所以 丑陋的 易 那 .

“从来没有这么丑过。”

[aɪm] — [aɪm][ə; eɪ] ['bɛtə] - ['lʊkɪn] - [mæn] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] .
I'm — I'm a bettah - lookin ' man , Mist ' Dunkin .
我是 — 我是 一个 贝塔 - 在看 - 男人 , 薄雾 - 唐恩都乐 .

我——我看起来比以前帅多了，邓肯先生。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][diː] ['kʌlər] [ʌv; əv][diː] [θɪŋ] , " [kən'temptʃuəsli] .
Why , look at de color of de thing , " contemptuously .
为什么 , 看 在 德 颜色 的 德 事物 , " 轻蔑地 .

“瞧瞧这东西的颜色，”轻蔑地说。

" [keɪn] - [tel] [diː] [feɪs] - [diː] [koʊt] [aɪ] [neɪvɑː] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juːd] [kɔːl] - -
" Cain ' tell de face f'om de coat I nevvah set up to be what you'd call faih -
" 该隐 - 告诉 德 脸 - 德 外套 我 内瓦 放 向上 到 是 什么 你会 称呼 - -
- ,
cumplectid ,
- ,

“Cain' tell de face f'om de coat I nevvah set up to be what you'w call faih-cumplectid,

[bʌt; bət] ['dɪʃə] [θɪŋz] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [seɪm] [ɪz] [ðæt] - [ɪŋk] ; [dʒes][ˌaɪˌɛs'ɛs] [seɪm] .
but disha things iss same is that thaih ink ; jess iss same .
但是 迪莎 事物 问题 相同的 是 那 - 墨水 ; 杰西 问题 相同的 .

但是 disha 的事情是一样的，那就是 thaih ink；jess 也是一样的。

[maɪ] [heɪd] [duː] - [lʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] , [niːðə] .
My hade do ' look that a way , neitha .
我的 冥王 做 - 看 那 一个 方式 , 妮莎 .

我的脸看起来确实那样，妮莎。

[nɔː] , ['seh] , - [teɪnt] [es] - [bæd] - [es] [ðæt] . "
Naw , seh , ' taint s ' bad ' s that . "
不 , seh , - 污点 s - 坏的 - s 那 . "

不，我说，“taint s”很糟糕。

" [waɪ] , [ˈtɔməs] , " [sed] [aɪ] ,
" Why , Thomas , " said I ,
" 为什么 , 托马斯 , " 说 我 ,

“为什么，托马斯？”我问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈlaɪknəs] — [ðə; ðɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
" I think it a very good likeness — the complexion is a little dark to be sure
" 我 思考 它 一个 非常 好的 相似 — 这 肤色 是 一个 小的 黑暗的 到 是 当然
,
,
,

“我觉得画像很像——当然，肤色稍微深了一点。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [hed] .
but do you know I particularly admire the head .
但 做 你 知道 我 特别 钦佩 这 头 .

但你知道我特别欣赏头部吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfɔːrhed] ; [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] .
Look at that forehead ; any one can see that you are a man of intellect .
看 在 那 前额 ; 任何 一 能 看 那 你 是 一个 男人 的 智力 .

看看你的额头，谁都能看出你是个有学问的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] . "
I tell you it isn't every one who can boast of such a forehead . "
我 告诉 你 它 不是 每一个 一 WHO 能 夸 的 这样的 一个 前额 . "

我告诉你，不是每个人都能拥有这样的额头。

" [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] - [mɑːk] [juː; jʊ] [meɪk] - [baʊt] [ˌem ˈiː] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] - [ˌɛfˈoʊ] - ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
" The — the ' mahk you make ' bout me , has been made ' fo ' ; I may say ,
" 这 — 这 - mahk 你 制作 - 回合 我 , 有 到过 制成 - fo - ; 我 可能 说 ,

“你对我的‘mahk’(指舆论或舆论）已经造成了；我可以说，

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] [ˈfriːkwənt] — [kwaɪt] [ˈfriːkwənt] ; [oʊni] [læs] - - ,
has been made quite frequent — quite frequent ; on'y lass Tuesd'y fohtni't ,
有 到过 制成 相当 频繁 — 相当 频繁 ; 仅限 小姐 - - ,

已经变得相当频繁——相当频繁；on'y lass Tuesd'y fohtni't，

[ˈsɪstɑː] - [æn] [ˈdʒɪŋkɪnz] — [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [uː] [klæs] ([ðæt] [ɪz] , - [klæs] ,
Sistah Ma'y Ann Jinkins — a promnunt membeh of ouh class (that is , Asba'y class ,
姐妹 - 安 金金斯 — 一个 - - 的 哦 班级 (那 是 , - 班级 ,
[miːts] [ɑːn] [geɪ] [striːt]) ,
meets on Gay Street) ,
满足 在 同性恋 街道) ,

Sistah Ma'y Ann Jinkins——ouh class（即 Asba'y class，在 Gay Street 聚会）的杰出成员

[ˈsɪstɑː] - [æn] [ˈdʒɪŋkɪnz] , [ʃiː; ʃi] [ʌps] [æn; ən] - [ˈsez] , [bɪˈfoʊ] - [diː] [hoʊl] [klæs] , [dæt] [ʃiːd] - [diː]
Sistah Ma'y Ann Jinkins , she ups an ' sez , befo ' de whole class , dat she'd puppose de
姐妹 - 安 金金斯 , 她 UPS 一个 - sez , 之前 - 德 所有的 班级 , 数据 棚 - 德
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

玛伊·安·金金斯姐妹突然在全班同学面前说，她认为这个动议是.....

[dæt][broʊ] - [ˈtɔməs] [ˈ(h)wiːtli] [wəz] - - [ɛfjuːˈɛs] - - [ɪn][diː]['nɛks] - - [dʒʌg] - ['breik,in] -
dat Bro ' Thomas Wheatley wuz ' p'inted fus ' speakah in de nex' ' Jug - breakin '
数据 兄弟 - 托马斯 惠特利 伍兹 - - fus - - 在 德 下一个 - - 水壶 - 打破 -
[æn; ən] - - ['hɑːmə] ,
an ' Jaymiah's Hamma ,
一个 - - 哈马 ,

dat Bro' Thomas Wheatley wuz 'p'inted fus' speakah in de nex' 'Jug-breakin' an' Jaymiah's Hamma,

- [baɪ][diː][aɪ] - - [voʊt] [ʌv; əv][diː] [klæs] .
' by de i - nanemous vote of de class .
- 经过 德 我 - - 投票 的 德 班级 .

' 由阶级的一致投票决定。

[aɪm] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wəz] - ['stɔniʃ] ; [bʌt; bət] - [klæs] [wəz] - ,
I'm clah to say I wuz ' stonished ; but ahta class wuz ovvva ,
我是 - 到 说 我 伍兹 - 震惊 ; 但 - 班级 伍兹 - ,

我不敢说我当时“震惊”了；但是，这门课太棒了！

[broʊ] - [mɔːs] [toʊl] [ˌem 'iː][diː] - -
Bro ' Moss tole me de ' p'intment
兄弟 - 苔藓 托勒 我 德 - -

Bro' Moss 告诉我“p'intment”

[wəz] [meɪd] [dʒɛs] - - [diː] - - [ʌv; əv][maɪ] [heɪd] , - - [kɔːz] , - [hiː; hi]['sez] ,
wuz made jes ' f'on de ' peahunce of my hade , ' ' Cause , ' he sez ,
伍兹 制成 杰斯 - - 德 - - 的 我的 冥王 , - - 原因 , - 他 sez ,

wuz made jes' f'on de 'peahunce of my hade, ''Cause, ' he sez,

- [noʊ][mæn] [keɪnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - - [wɪð; wɪθ] [zɪç] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪntɛlɛk] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]
' no man cain't be a po ' speakah with sich a fine intellec ' which we see
- 不 男人 不能 是 一个 波 - - 和 sich 一个 美好的 智能 - 哪个 我们 看
[ɪk'sprest] [ɪn][diː] [heɪd] [ʌv; əv][broʊ] - ['tɔməs] ['(h)wiːtli] — [bʌt; bət] ,
expressed in de hade of Bro ' Thomas Wheatley — but ,
表达 在 德 冥王 的 兄弟 - 托马斯 惠特利 — 但 ,

“没有人能既贫穷又拥有如此卓越的才智”，这一点我们在托马斯·惠特利弟兄的言论中就看到了体现——但是，

[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

与此同时，

[aɪ] ['noʊd] [ɔːl] [taɪm] [diː][ɛfjuː'ɛs] - ['moʊʃ(ə)n] [kʌm] - ['sɪstɑː] - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] — [ʃiːz] [ə; eɪ] -
I knowed all time de fus ' motion come f'om Sistah Ma'y Ann Jinkins — she's a ve'y
我 已知 全部 时间 德 fus - 运动 来 - 姐妹 - 安 金金斯 — 她是 一个 -
[gʊd] [frend] [oʊ] - [maɪn] ,
good friend o ' mine ,
好的 朋友 o - 矿 ,

我知道这件事一直都是梅安·金金斯姐妹的主意——她是我非常好的朋友。

['sɪstɑː] - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] — [θɪŋks] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ˌem 'iː] ; [aɪ] - - [heɪ] [tuː; tə] [klæs] -
Sistah Ma'y Ann Jinkins — thinks a sight o ' me ; I ' scohts heh to class ev'y
姐妹 - 安 金金斯 — 思考 一个 视线 o - 我 ; 我 - - 呵呵 到 班级 -
- — - - ,
Tuesd'y — ev'y Tuesd'y ,
- — - - ,

玛伊·安·金金斯姐姐——对我印象深刻；我每周二都偷偷溜去上课——每周二，

[saɪn] [daɪ] . "
sine die . "
正弦 死 . "

无限期休市。

" [juː; jʊ][duː] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [waɪf] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What does your wife have to say to that ?
什么 做 你的 妻子 有 到 说 到 那 ?

你妻子对此有何看法?

" [aɪ] [æskt] , [mə'lɪʃəsli] .
" I asked , maliciously .
" 我 问 , 恶意地 .

我恶意地问道。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] :
He stared at me an instant , then replied :
他 凝视 在 我 一个 立即的 , 然后 回复 :

他盯着我看了一会儿，然后回答说：

" [maɪ] [waɪf] ! - - [oʊ] — [oʊ] , [lɔː] [bles] ['joʊ] [soʊl] , ['seh] , [ʃiː; ʃi][duː] - - .
" My wife ! - - oh — oh , Law bless yoh soul , seh , she do ' keeh .
" 我的 妻子 ! - - 哦 — 哦 , 法律 保佑 哟 灵魂 , seh , 她 做 - - .

“我的妻子！——哦——哦，愿上帝保佑你的灵魂，她说，她确实很厉害。

[broʊ] - - ['dɑːlfəs] [biːm] , [hiː; hi] [siːz] - [heɪ] : [juː; jʊ] [siː] , ['seh] , [ʃiːz] [aɪ] - [oʊ] - [en] - [dʒiː] [wei] -
Bro ' ' Dolphus Beam , he sees ahta heh : you see , seh , she's I - o - n - g way '
兄弟 - - 多尔弗斯 光束 , 他 看到 - 呵呵 : 你 看 , seh , 她是 我 - o - n - 克 方式 -
[muːvd] - - [klæs] ;
moved f'om Asba'y class ;
已搬 - - 班级 ;

Bro'' Dolphus Beam，他看到了ahta heh：你看，seh，她已经远远离开了Asba'y班级；

- [twɑʊnt][æd'mɪt] [nʌn] [bʌt; bət][ɛfjuː'ɛs] - - [klæs] - - - - [ɪn] - ,
' twont admit none but fus ' - class ' speience - givvahs in Asba'y ,
- 两 承认 没有任何 但 fus - - 班级 - - - - 在 - ,

'twont admit none but fus'-class 'speience-givvahs in Asba'y,

[æn; ən] - [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [-] [neɪvɑː] [noʊ][hæn] - [tuː; tə] [tɔːk] ;
an ' my wife she wa'n't nevvah no han ' to talk ;
一个 - 我的 妻子 她 想 内瓦 不 汉 - 到 讲话 ;

而我的妻子，她从来不想说话；

[heɪnt] [gɑːt][diː][gɪfˌdʒɪf] - [ʌv; əv][diː] [tʌŋ] [wɪtʃ] [sɔːl] , - [pɔːl] ,
haint got de gif ' of de tongue which Saul , suhname Paul ,
鬼魂 得到 德 gif - 的 德 舌头 哪个 扫罗 , - 保罗 ,

haint got de gif' of de tongue which Saul, suhname Paul,

[spiːks] [ʌv; əv][ɪn][diː] - — [dəunt] [pə'zes] [hɪt] , ['seh] . "
speaks of in de Scripcheh — don't possess hit , seh . "
说话 的 在 德 - — 不 具有 打 , seh . "

用斯克里普切语来说——不要拥有它，seh。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" She must be a very nice person to live with , " I remarked .
" 她 必须 是 一个 非常 好的 人 到 居住 和 , " 我 评论 .

“和她一起生活一定很愉快，”我说道。

" [wel] , [waɪ] - [iː] - [iːz] , ['seh] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔməs] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'waɪl] .
" Well , y - e - es , seh , " replied Thomas , after reflecting awhile .
" 出色地 , 是 - e - es , seh , " 回复 托马斯 , 后 反思 一会儿 .

“嗯，是的，”托马斯沉思片刻后回答道。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] - - - - - - ; [ʃiːz] [kwaɪt] , [æn; ən] - - , [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [æn; ən] -
" I hain't got nuth'n ' ' g'in ' Ailse ; she's quite , an ' ohdaly , a good cook , an '
" 我 没有 得到 - - - - - - ; 她是 相当 , 一个 - - , 一个 好的 厨师 , 一个 -
- ,
laundriss ,
- ,

“我没跟艾尔丝有任何瓜葛；她很安静，而且，哦，她是个好厨师，也是个好洗衣工。”

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , [[wʌn]] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,
an ' she's a lady , [1] an ' all that ,
一个 - 她是 一个 女士 , [1] 一个 - 全部 那 ,

她是一位女士，[1] 等等，

[bʌt; bət] [ʃ] - [eint] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] - - [oʊˈmɑːn] . "
but sh ' ain't not to say what you'd call a giftid ' oman . "
但 什 - 不是 不是 到 说 什么 你会 称呼 一个 - - 阿曼 . "

但她不会说你所谓的“天才女人”。

" [laɪk] ['sɪstər] ['meri] [æn] ['dʒɪŋkɪnz] , [eɪ] ? "
" Like Sister Mary Ann Jinkins , eh ? "
" 喜欢 姐姐 玛丽 安 金金斯 , 嗯 ? "

“像玛丽·安·金金斯修女那样，是吗？”

" [eg] - - , ['seh] .
" Egg - zac'ly , seh .
" 蛋 - - , seh .

“Egg-zac'ly，seh。”

[mɪst] - ['dʌŋkɪn] , [juː; jʊ] [pʊt] [hɪt] - - , ['seh] .
Mist ' Dunkin , you put hit kehrec ' , seh .
薄雾 - 唐恩都乐 , 你 放 打 - - , seh .

Mist' Dunkin，你放了 kehrec'，seh。

- [heɪnt] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [teɪləns] , [keɪnt] - , [nɔːt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Ailse hain't possessed with none of the high talence , cain't exhoht , naw sing with
- 没有 拥有 和 没有任何 的 这 高的 天赋 , 不能 - , 不 唱歌 和
- ,
fehveh ,
- ,

Ailse hain't owneded with none of the high talence, cain't exhoht, naw sing with fehveh,

[nɔːt] ['jɪt] [liːd] [ɪn] - ;
naw yit lead in praieh ;
不 yit 带领 在 - ;

naw yit lead in praieh;

[heɪ] [teɪləns] [ɪz] - [buːn] - [ʌp][ɪn]['næpkɪnz] — [æz; əz] - [seɪ] — - [buːn] - [ʌp][ɪn]
heh talence is mos'ly boun ' up in napkins — as Scripcheh say — mos'ly boun ' up in
呵呵 天赋 是 - 奖励 - 向上 在 餐巾纸 — 作为 - 说 — - 奖励 - 向上 在
['næpkɪnz] ;
napkins ;
餐巾纸 ;

天赋大多是在餐巾纸中积累起来的——正如斯克里普切所说——大部分是在餐巾纸中积累起来的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː] [aɪ][duː] - [dɪˈnaɪ][ʃiː; ʃi][kɪn][duː][ʌp][ɔːl] [kaɪn] [oʊ] - ['teɪbl] - ['lɪnɪn] , [ʃiː; ʃi][kɪn] [ɪn'diːd] .

foh	I	do	'	deny	she	kin	do	up	all	kines	o	'	table	-	linen	,	she	kin	indeed	.
foh	我	做	-	否定	她	亲属	做	向上	全部	动力	o	-	桌子	-	亚麻布	,	她	亲属	的确	.

哦，我否认她能织好所有的桌布，她当然能。

[nɔː] , ['seh] , [aɪ] [keɪnt] [seɪ] [aɪ][gɑːt] - - - - - - .

Naw	,	seh	,	I	cain't	say	I	got	nuth'n	'	'	g'in	'	Ailse	.
不	,	seh	,	我	不能	说	我	得到	-	-	-	-	-	-	.

不，我说，我不能说我什么都没有，艾尔斯。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][wɜːrst]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ðæt] [aɪ]

"	He	was	,	I	think	,	the	worst	manager	of	finances	that	I
"	他	曾是	,	我	思考	,	这	最差	经理	的	财政	那	我

[hæv; həv]['evər] [noʊn] .

have	ever	known	.
有	曾经	已知	.

我认为，他是我所认识的最糟糕的财务管理者。

[hiː; hi] [kliːnd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]

He	cleaned	all	the	offices	in	our	building	,	and	earned	,	as	near	as	I
他	已清洗	全部	这	办公室	在	我们的	建筑	,	和	获得	,	作为	靠近	作为	我

[kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

could	estimate	,
可以	估计	,

他打扫了我们大楼里的所有办公室，据我估计，他挣了多少钱?

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

about	thirty	-	five	dollars	a	month	.
关于	三十	-	五	美元	一个	月	.

每月大约35美元。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst]

Three	of	his	four	children	were	self	-	supporting	,	and	his	wife	was	honest
三	的	他的	四	孩子们	是	自己	-	支持	,	和	他的	妻子	曾是	诚实的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	industrious	,	taking	in	washing	,
和	勤劳	,	采取	在	洗涤	,

他的四个孩子中有三个能够自食其力，他的妻子诚实勤劳，靠给人洗衣服为生。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	getting	well	paid	for	her	work	.
和	获得	出色地有薪酬的		为了	她	工作	.

而且她的工作报酬丰厚。

[jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] .

Yet	,	he	was	perpetually	in	debt	,	and	his	wages	were	always	overdrawn	.
然而	,	他	曾是	永恒地	在	债务	,	和	他的	工资	是	总是	透支	.

然而，他却总是负债累累，工资也总是透支。

[wen'evər] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər][maɪ] [tuː] - [ə'klɔk, əu-] [lʌntʃ] ,

Whenever	I	came	into	the	office	after	my	two	-	o'clock	lunch	,
每当	我	来了	进入	这	办公室	后	我的	二	-	点钟	午餐	,

每当我午休两点后回到办公室，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	found	him	seated	on	his	wooden	chair	,	in	the	corner	,
和	成立	他	坐着	在	他的	木制的	椅子	,	在	这	角落	,

发现他正坐在角落里的木椅上，

[geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi] ['tʃimniz] ['ɑːpəzɪt] — [ə'pærəntli] [tuː] [æb'stræktɪd] [tuː; tə]

gazing	absently	out	at	the	dingy	chimneys	opposite	—	apparently	too	abstracted	to
凝视	心不在焉地	出去	在	这	昏暗的	烟囱	对面的	—	显然	也	摘要	到

[əb'zɜːrv] [maɪ] ['entrəns] ,

observe	my	entrance	,
观察	我的	入口	,

他心不在焉地望着对面昏暗的烟囱——显然太过专注，以至于没有注意到我进来。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [desk] [tuː; tə][faɪnd] ,

I	knew	I	had	only	to	go	to	my	desk	to	find	,
我	知道	我	有	仅有的	到	去	到	我的	桌子	到	寻找	,

我知道我只需要去我的办公桌那里就能找到，

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɑːn] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , ['dɜːrti][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

placed	in	a	conspicuous	position	thereon	,	a	very	small	,	dirty	bit	of	paper	,
放置	在	一个	显眼的	位置	其上	,	一个	非常	小的	,	肮脏的	少量	的	纸	,

在上面显眼的位置放着一小块脏兮兮的纸片，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [lə'bɔːriəsli] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

with	these	words	laboriously	inscribed	upon	it	:
和	这些	字	费力地	铭文	之上	它	:

上面刻着这些字：

" ['mɪstər] . ['dʌŋkɪn] [sɜːr][ˌsiːˌiː'ɛn][juː; jʊ] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] - [æn; ən]

"	Mr	.	Dunkin	Sir	cen	you	oblidge	me	with	the	sum	of	three	dolers	an
"	先生	.	唐恩都乐	先生	中心	你	-	我	和	这	和	的	三	-	一个

[ə; eɪ][hæf] [[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði][sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi]] [æn; ən] [dɛdʌk] [ðiː] [seɪm] [frʌm; frəm][miː] -

a	half	[	or	whatever	the	sum	might	be	]	an	deduc	thee	same	from	mi	salry
一个	一半	[	或者	任何	这	和	可能	是	]	一个	推导	你	相同的	从	米	-

邓肯先生，您能否给我三美元半（或其他数额）并从我的工资中扣除这笔款项？

[aɪ] [ɪm] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] [seɪm] [jɔːrz] [məuz] - ['tɔməs] ['(h)wiːtli] .

i	em	in	grate	kneed	of	thee	same	yours	mos	respecfull	thomas	wheatley	.
我	呃	在	格特	膝盖	的	你	相同的	你的	莫斯	-	托马斯	惠特利	.

我非常感激你，你最尊敬的托马斯·惠特利。

" [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	The	form	was	always	the	same	,
"	这	形式	曾是	总是	这	相同的	,

“形式始终如一，

[maɪ] [neɪm] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['letərz] [wɪtʃ]

my	name	in	imposing	capitals	and	the	remainder	in	the	very	smallest	letters	which
我的	姓名	在	气势磅礴	首都	和	这	余	在	这	非常	最小	信件	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][koʊks][hɪz; ɪz] [stɪf] [oʊld] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [meɪk] ,

he	could	coax	his	stiff	old	fingers	to	make	,
他	可以	哄	他的	僵硬的	老的	手指	到	制作	,

我的名字用醒目的大写字母写着，其余部分则用他那僵硬的老手指所能写出的最小的字母写着。

[ænd; ənd][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['taɪniːəst][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .

and	all	written	on	the	tiniest	scrap	of	writing	-	paper	.
和	全部	书面	在	这	最小的	废料	的	写作	-	纸	.

全部内容都写在一张极小的纸片上。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɑːsɪtɪ] ,

I	think	his	object	was	to	impress	me	with	his	humiliation	,	impecuniosity	,
我	思考	他的	目的	曾是	到	令人印象深刻	我	和	他的	屈辱	,	贫困	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	general	low	condition	,
和	一般的	低的	状况	,

我认为他的目的是想用他的屈辱、贫困和卑微的境遇来给我留下深刻印象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

because	as	soon	as	he	received	the	money	—	which	he	always	did	,
因为	作为	很快	作为	他	已收到	这	钱	—	哪个	他	总是	做过	,

因为他一收到钱——而他总是能收到——

[aɪ] ['vaʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [æd'væns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][læst] ,

I	vowing	to	myself	each	time	that	this	advance	should	be	the	last	,
我	发誓	到	我	每个	时间	那	这	进步	应该	是	这	最后的	,

我每次都向自己发誓，这次前进一定是最后一次。

[ænd; ənd][æz; əz] ['regjələrli] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [vaʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [tɪp] - [toʊ] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl]

and	as	regularly	breaking	my	vow	—	he	would	tip	-	toe	carefully	to	the	mantel
和	作为	经常	打破	我的	发誓	—	他	会	提示	-	脚趾	小心	到	这	壁炉架

- [piːs] ,

-	piece	,
-	片	,

而他却经常违背我的誓言——他会蹑手蹑脚地走到壁炉架前，

[get] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , ['bɔːroʊ] [maɪ][sænd] - ['bɑːt(ə)l] ,

get	down	his	pen	and	ink	,	borrow	my	sand	-	bottle	,
得到	向下	他的	笔	和	墨水	,	借	我的	沙	-	瓶子	,

把他的笔和墨水拿下来，借用我的沙瓶，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

and	proceed	to	indite	me	a	letter	of	acknowledgment	.
和	继续	到	书写	我	一个	信	的	致谢	.

然后给我写一封确认信。

[ðɪs] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər]

This	written	,	he	would	present	it	with	a	sweeping	bow	,	and	then	retire
这	书面	,	他	会	展示	它	和	一个	扫荡	弓	,	和	然后	退休

[prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

precipitately	to	his	corner	,
突然地	到	他的	角落	,

他将写好的文件呈上，深深鞠躬，然后匆匆退回自己的角落。

['tʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [prə'fjuːsli] .

chuckling	,	and	perspiring	profusely	.
轻笑	,	和	出汗	大量地	.

他一边轻笑，一边汗流浃背。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] ['fuːlskæp] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlz][wɜːr; wər]

He	usually	preferred	foolscap	for	these	documents	,	and	the	capitals	were
他	通常	首选	活页纸	为了	这些	文件	,	和	这	首都	是

['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .

numerous	and	imposing	.
很多的	和	气势磅礴	.

他通常喜欢用大写字母书写这些文件，而且大写字母数量众多，气势恢宏。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ðə; ði] [seɪm] ,

Like	the	others	,	however	,	they	were	invariably	word	for	word	the	same	,
喜欢	这	其他的	,	然而	,	他们	是	总是	单词	为了	单词	这	相同的	,

然而，与其他版本一样，它们的内容总是一字不差。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

and	were	couched	in	the	following	terms	:
和	是	卧倒	在	这	下列的	条款	:

其措辞如下:

" ['mɪstər] . ['dʌŋkɪn]

"	MR	.	DUNKIN
"	先生	.	唐恩都乐

邓肯先生

" [sɜːr][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðiː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] - [æn; ən][ə; eɪ][hæf]

"	SIR	I	have	Recieved	thee	Sum	of	Three	Dolers	an	a	half
"	先生	我	有	已收到	你	和	的	三	-	一个	一个	一半

先生，我已收到您三美元半的款项。

[frʌm; frəm][jʊr; jər][hænsˌæn; ənˌaɪ] [rɪ'siːv] [ðiː] [seɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪˌæn; ən] - .

from	Your	hans	an	I	Recieve	thee	same	with	Joy	an	Grattetude	.
从	你的	汉斯	一个	我	接收	你	相同的	和	喜悦	一个	-	.

我从你手中接过这份礼物，满怀喜悦和感激。

" [jɔːrz] -

"	Yours	respecfull
"	此致	-

此致敬礼

" ['tɔməs] ['(h)wiːtli] .

"	THOMAS	WHEATLEY	.
"	托马斯	惠特利	.

“托马斯·惠特利。

" [aɪ] [sed] [hɪz; ɪz][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['græntɪd] .

"	I	said	his	applications	for	money	were	always	granted	.
"	我	说	他的	应用程序	为了	钱	是	总是	的确	.

“我说过他申请的资金总是被批准的。”

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [wɪl] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [pruːv]

I	must	,	however	,	make	an	exception	,	which	,	after	all	,	will	only	go	to	prove
我	必须	,	然而	,	制作	一个	例外	,	哪个	,	后	全部	,	将要	仅有的	去	到	证明

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

但是，我必须破例，而这最终只会证明这条规则的正确性。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['biːmɪŋ] [æz; əz]

One	bright	morning	he	met	me	at	the	office	-	door	,	his	face	as	beaming	as
一	明亮的	早晨	他	遇见	我	在	这	办公室	-	门	,	他的	脸	作为	光芒四射	作为

[ðə; ði] ['weðər] .

the	weather	.
这	天气	.

在一个阳光明媚的早晨，他在办公室门口迎接我，脸上洋溢着灿烂的笑容，就像那天的天气一样。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɔːf] [maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] ,

He	hardly	waited	for	me	to	doff	my	overcoat	and	hat	,
他	几乎	等待	为了	我	到	脱	我的	大衣	和	帽子	,

他几乎没等我脱下外套和帽子就迫不及待地走了。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]['pɑːrlər]['ɔːrgən][ðə; ði]

when	he	announced	that	he	had	bought	a	second	-	hand	parlor	organ	the
什么时候	他	宣布	那	他	有	买	一个	第二	-	手	客厅	器官	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] ['kredɪt] ,

evening	before	,	on	credit	,
晚上	前	,	在	信用	,

当他宣布前一天晚上他赊购了一台二手客厅管风琴时

[fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

for	seventy	-	five	dollars	,	to	be	paid	in	instalments	of	twelve	dollars
为了	七十	-	五	美元	,	到	是	有薪酬的	在	分期付款	的	十二	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] .

and	a	half	each	.
和	一个	一半	每个	.

总价七十五美元，分期付款，每期十二美元半。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'bʌndənt]

He	had	been	very	hard	up	for	a	month	past	,	as	I	had	abundant
他	有	到过	非常	难的	向上	为了	一个	月	过去的	,	作为	我	有	丰富

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [noʊ] ,

occasion	to	know	,
场合	到	知道	,

过去一个月他一直很拮据，这一点我深有体会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [sər'praɪz] ,

and	it	was	therefore	with	a	feeling	rather	stronger	than	surprise	,
和	它	曾是	所以	和	一个	感觉	相当	更强	比	惊喜	,

因此，我当时的心情与其说是惊讶，不如说是更加强烈。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrtʃəs] .

that	I	received	the	announcement	of	this	purchase	.
那	我	已收到	这	公告	的	这	购买	.

我收到了此次购买的通知。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪfti] [sents] [tɔːrd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	haven't	fifty	cents	toward	paying	for	it	.
"	但	你	还没有	五十	分	朝向	付费	为了	它	.

“但你连五十分钱都拿不出来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrlər]['ɔːrgən] ?

And	what	on	earth	can	you	possibly	want	with	a	parlor	organ	?
和	什么	在	地球	能	你	可能	想	和	一个	客厅	器官	?

你究竟会对一台客厅管风琴有什么要求呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ? — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [pleɪ] ? "

Can	you	play	?	—	can	any	of	your	family	play	?	"
能	你	玩	?	—	能	任何	的	你的	家庭	玩	?	"

你会玩吗？——你的家人中有人会玩吗?

" [wel] , [nɔː] , ['seh] , " ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .

"	Well	,	naw	,	seh	,	"	scratching	his	head	reflectively	.
"	出色地	,	不	,	seh	,	"	抓挠	他的	头	反思地	.

“嗯，不，是吗？”他若有所思地挠了挠头。

" [aɪ] [keɪnt] - [ðeɪ] [kɪn][nɑːt][tuː; tə][seɪ] [pleɪ] " — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

"	I	cain't	s'ay	they	kin	not	to	say	play	"	—	as	if	they	were	all	taking	lessons	,
"	我	不能	-	他们	亲属	不是	到	说	玩	"	—	作为	如果	他们	是	全部	采取	课程	,

“我不能说他们不会玩”——就好像他们都在上课一样，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][sʌm; səm][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [deɪ] .

and	expected	to	become	proficient	at	some	not	far	distant	day	.
和	预期的	到	变得	精通	在	一些	不是	远的	遥远	天	.

并有望在不久的将来精通此技能。

" [ɪn]['fæk] - , ['seh] , [nʌn] [ɑːn][ʌm; əm] [noʊz] [ə; eɪ] - [oʊ] - ['mjuːzɪk] .

"	In	fac	'	,	seh	,	none	on	um	knows	a	wued	o	'	music	.
"	在	脸	-	,	seh	,	没有任何	在	嗯	知道	一个	-	o	-	音乐	.

“事实上，嗯，没有人懂得音乐。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] , ['seh] ,

I	didn't	mean	,	seh	,
我	没有	意思是	,	seh	,

我不是那个意思，呃，

[aɪ] ['dɪdnt] - [tend] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['fuː] - - - - — [aɪ] — [aɪ] - [tendid] [hɪt]

I	didn't	'	tend	the	—	the	instrument	fu	'	househol	'	puhpasses	—	I	—	I	'	tended	hit
我	没有	-	趋向	这	—	这	乐器	福	-	-	-	-	—	我	—	我	-	倾向于	打

[æz; əz][ə; eɪ] - - [tuː; tə] [uː] ['sæbəθ] - [skuːl] .

as	a	off'in	'	to	ouh	Sabbath	-	school	.
作为	一个	-	-	到	哦	安息日	-	学校	.

我没有“照料”——家用乐器——我——我倾向于把它当作去我们主日学校的借口。

[wiː; wi] — [wiː; wi][hæz; həz][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æn; ən] - —

We	—	we	has	no	instrument	at	present	,	an	'	—
我们	—	我们	有	不	乐器	在	展示	,	一个	-	—

我们——我们目前没有任何仪器，而且——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wɜːrd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

"	I	am	afraid	I	uttered	a	very	bad	word	at	this	juncture	.
"	我	是	害怕的	我	说出	一个	非常	坏的	单词	在	这	契机	.

“恐怕我在这个时候说了句非常不雅的话。”

['tɔməs] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

Thomas	started	,	and	retired	in	great	discomfiture	,
托马斯	开始	,	和	退休	在	伟大的	沮丧	,

托马斯开始了创业之路，但最终却非常沮丧地退出了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

and	I	thought	I	had	made	an	end	of	the	matter	,
和	我	想法	我	有	制成	一个	结尾	的	这	事情	,

我以为这件事已经结束了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][maɪ] [desk] — ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk]

but	that	afternoon	I	found	the	small	scrap	of	paper	on	my	desk	—	really	,	I	think
但	那	下午	我	成立	这	小的	废料	的	纸	在	我的	桌子	—	真的	,	我	思考

,

,

,

但那天下午，我在桌子上发现了那张小纸片——真的，我想是这样的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

with	a	little	practice	,
和	一个	小的	实践	,

稍加练习，

['tɔməs] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn]

Thomas	might	hope	to	rival	the	man	who	goes	about	writing	the	Lord's	Prayer	in
托马斯	可能	希望	到	竞争对手	这	男人	WHO	去	关于	写作	这	主场	祷告	在

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

the	space	of	half	a	dollar	.
这	空间	的	一半	一个	美元	.

托马斯或许希望能够与那位用半美元写完《主祷文》的人一较高下。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['lɑːrdʒər]['kæpɪtəlz] , [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['smɔːlər] ['letərz] , [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

My	name	was	in	larger	capitals	,	the	rest	in	smaller	letters	,	than	usual	,
我的	姓名	曾是	在	更大的	首都	,	这	休息	在	较小的	信件	,	比	通常	,

我的名字用比平时更大的大写字母书写，其余字母则用比平时更小的字体书写。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestid] " [tuː; tə] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [twelv] -

and	I	was	requested	"	to	oblidge	him	with	the	sum	of	twelve	dolers
和	我	曾是	请求	"	到	-	他	和	这	和	的	十二	-

[æn; ən] - [ə; eɪ][hæf] .

an	'	a	half	.
一个	-	一个	一半	.

有人要求我"向他支付十二美元半"。

" [aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrgən] - [ɪn'stɔːlmənt] [wʌz; wəz] [duː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	knew	then	that	the	first	organ	-	instalment	was	due	,	but	I	think	it
"	我	知道	然后	那	这	第一的	器官	-	分期付款	曾是	到期的	,	但	我	思考	它

['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

needless	to	add	,
不必要	到	添加	,

"我当时就知道第一笔管风琴款项该付了，但我想无需赘言，

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

his	application	was	refused	.
他的	应用	曾是	拒绝	.

他的申请被拒绝了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

About	a	week	afterward	,	I	learned	that	the	Sabbath	-	school	was	again	without	a
关于	一个	星期	之后	,	我	学习	那	这	安息日	-	学校	曾是	再次	没有	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

musical	instrument	,
音乐	乐器	,

大约一周后，我得知主日学校又没有乐器了。

[ðə; ði]['ɔːrgən] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɔːnd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

the	organ	having	been	pawned	for	twenty	dollars	,
这	器官	拥有	到过	典当	为了	二十	美元	,

那台管风琴被典当了，换了二十美元。

['tɔməs] ['peɪɪŋ] [ten] [pər] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] .

Thomas	paying	ten	per	cent	a	month	on	the	money	.
托马斯	付费	十	每	中心	一个	月	在	这	钱	.

托马斯每月支付百分之十的利息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

It	was	so	with	everything	he	undertook	.
它	曾是	所以	和	一切	他	承担	.

他做的每件事都是如此。

[wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'læbərət] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

Once	he	gave	me	elaborate	warning	that	I	must	furnish	myself	with	another
一次	他	给予	我	精心制作的	警告	那	我	必须	提供	我	和	其他

['mesɪndʒər] [æt; ət][wʌns] ,

messenger	at	once	,
信使	在	一次	,

他曾详细警告我必须立即安排另一名信使，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['pedlɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['æplz] .

as	he	was	going	to	make	a	fortune	peddling	oranges	and	apples	.
作为	他	曾是	去	到	制作	一个	财富	兜售	橙子	和	苹果	.

他打算靠卖橘子和苹果发大财。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] (！) [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] , [soʊld][hæf][æt; ət]

Accordingly	**,**	**he**	**bought**	**a**	**barrel**	**(**	**!**	**)**	**of**	**each**	**kind**	**of**	**fruit**	**,**	**sold**	**half**	**at**
因此	,	他	买	一个	桶	(	！	)	的	每个	种类	的	水果	,	卖	一半	在

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] ,

reasonable	**rates**	**,**
合理的	利率	,

因此，他每种水果都买了一桶（！），然后以合理的价格卖掉了一半。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	**then**	**,**	**the**	**remainder**	**beginning**	**to**	**decay**	**on**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**came**	**to**
和	然后	,	这	余	开始	到	衰变	在	他的	双手	,	他	来了	到

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

然后，他双手上剩下的东西开始腐烂，他来到我面前。

[ˈɔːfərɪŋ] [ˈriːəli] [faɪn] [həˈvænə] [ˈɔːrɪndʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [sent] [əˈpiːs] .

offering	**really**	**fine**	**Havana**	**oranges**	**at**	**a**	**cent**	**apiece**	**.**
提供	真的	美好的	哈瓦那	橙子	在	一个	中心	一块	.

出售品质上乘的哈瓦那橙子，每个仅售一美分。

" [aɪm] - - - [ɪm] [ɔːf] [et][kəus] — - - - [ɪm] [ɔːf] [et][kəus] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈspiːkɪŋ]

"	**I'm**	**driffin**	**'**	**'**	**em**	**off**	**et**	**coss**	**—**	**driffin**	**'**	**'**	**em**	**off**	**et**	**coss**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**speaking**
"	我是	-	-	-	呃	离开	等	成本	—	-	-	-	呃	离开	等	成本	,	"	他	低声说道	,	请讲

[ˈræpɪdli] ,

rapidly	**,**
快速	,

“我正在把它们从 et coss 上甩下来——正在把它们从 et coss 上甩下来，”他快速地低声说道。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbaʊt] , [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pɑːmz] [tɜːrnd] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd]

and	**waving**	**his**	**hands**	**about**	**,**	**oriental**	**fashion**	**,**	**the**	**palms**	**turned**	**outward**	**and**
和	挥手	他的	双手	关于	,	东方	时尚	,	这	棕榈树	转向	向外	和

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈtwəːliŋ] ;

the	**fingers**	**twirling**	**;**
这	手指	旋转	;

他挥舞着双手，像东方人那样，掌心朝外，手指旋转；

[ðɪs] [pɪˈkjuːliər] [ˈdʒestʃər] [siːmd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] .

this	**peculiar**	**gesture**	**seemed**	**intended**	**to**	**indicate**	**the**	**cheapness**	**of**	**his**	**wares**	**.**
这	奇特	手势	似乎	故意的	到	表明	这	廉价	的	他的	商品	.

这种奇特的举动似乎是为了表明他商品的廉价。

" [deɪ] [kəus][ˌem ˈiː] [-] [ðæt] ; [hiːp] [moʊ] - , [bʌt; bət][aɪm] - [tuː; tə] [luːz] [ʌm; əm][ɔːl] [naʊ] ,

"	**Dey**	**coss**	**me**	**mo'n**	**that**	**;**	**heap**	**mo**	**'**	**,**	**but**	**I'm**	**faih**	**to**	**lose**	**um**	**all**	**now**	**,**
"	戴伊	成本	我	莫恩	那	;	堆	莫	-	,	但	我是	-	到	失去	嗯	全部	现在	,

“他们让我更难过；真的很多，但我现在害怕失去他们所有人。”

[ɪn] [aɪm] - - - [ɪm] [ɔːf] , [saɪn] [daɪ] .

en	**I'm**	**driffin**	**'**	**'**	**em**	**off**	**,**	**sine**	**die**	**.**
英文	我是	-	-	-	呃	离开	,	正弦	死	.

然后我就把他们带走，死不了。

" [ˈæftər] [ðæt] ,

"	**After**	**that**	**,**
"	后	那	,

“在那之后，

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

some	dozen	or	more	of	the	large	wholesale	houses	engaged	him	to	furnish
一些	打	或者	更多的	的	这	大的	批发的	房屋	已订婚的	他	到	提供

[ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] ,

their	counting	-	rooms	with	lunch	,
他们的	计数	-	房间	和	午餐	,

十几家大型批发公司聘请他为他们的账房提供午餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] ['prɑːspekts] .

and	he	began	with	brilliant	prospects	.
和	他	开始	和	杰出的	前景	.

他一开始就拥有非常光明的前景。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

He	brought	his	basket	around	to	me	for	first	choice	.
他	带来	他的	篮子	大约	到	我	为了	第一的	选择	.

他把篮子拿到我面前，让我先挑选。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [ə; eɪ] [kliːn] [nuː] ['bæskɪt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

Everything	was	very	nice	;	a	clean	new	basket	,	covered	with	a	white	cloth	,
一切	曾是	非常	好的	;	一个	干净的	新的	篮子	,	涵盖	和	一个	白色的	布	,

一切都很好；一个干净的新篮子，上面盖着一块白布。

[wer'ɪn] [leɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['letər] - ['peɪpər] ,

wherein	lay	piles	of	neatly	arranged	packages	done	up	in	letter	-	paper	,
其中	躺	堆	的	整齐地	安排	包裹	完毕	向上	在	信	-	纸	,

其中堆放着一摞摞用信纸包装好的整齐排列的包裹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktər] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] .

with	a	strange	-	looking	character	inscribed	upon	each	.
和	一个	奇怪的	-	寻找	特点	铭文	之上	每个	.

每个上面都刻着一个形状奇特的字符。

" [wʌt] [duː] [ðiːz] ['letərz] [miːn] ?

"	What	do	these	letters	mean	?
"	什么	做	这些	信件	意思是	?

“这些字母是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

"	I	asked	,	taking	up	one	of	the	packages	,
"	我	问	,	采取	向上	一	的	这	包裹	,

我拿起其中一个包裹问道：

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	trying	in	vain	to	decipher	the	cabalistic	sign	upon	it	.
和	尝试	在	徒劳	到	解码	这	神秘主义	符号	之上	它	.

他徒劳地试图解读上面的神秘符号。

['tɔməs] ['tʃʌkld] .

Thomas	chuckled	.
托马斯	轻笑	.

托马斯轻笑了一声。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [diː] [kaɪn] [ʌv; əv] - [deɪ] [ɪz] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] .

"	Oh	,	that's	to	show	de	kine	of	san'wich	dey	is	,	Mist	'	Dunkin	.
"	哦	,	那就是	到	展示	德	牛	的	-	戴	是	,	薄雾	-	唐恩都乐	.

“哦，那是为了展示他们的三明治种类，邓肯先生。”

[juː; jʊ] [siː] , ['seh] , [aɪ][gɑːt] - [kaɪn] — [soʊ][aɪ] [pʊt] - [biː] - [ɑːn][diː] [biːf] , - [eɪtʃ] - [ɑːn][diː] ['hæm] ,

You	see	,	seh	,	I	got	th'ee	kines	—	so	I	put	'	B	'	on	de	beef	,	'	H	'	on	de	hahm	,
你	看	,	seh	,	我	得到	-	动力	—	所以	我	放	-	B	-	在	德	牛肉	,	-	H	-	在	德	哈姆	,

你看，seh，我有了这三根骨头——所以我在牛肉上放了“B”，在哈姆上放了“H”，

[æn; ən] - [aɪ] - [tuː; tə] [pʊt] - [eɪtʃ] - [ɑːn] [diː] - [tuː] , [bʌt; bət] [den] [aɪ] [faʊn] -

an	'	I	stahtid	to	put	'	H	'	on	de	hystehs	too	,	but	den	I	foun	'
一个	-	我	-	到	放	-	H	-	在	德	-	也	,	但	丹	我	发现	-

我也开始在字母上加上“H”，但后来我发现

[aɪ] ['kudnt] [tel] [diː] - - [diː] ['hæm] , [soʊ]

I	couldn't	tell	de	hystehs	f'om	de	hahm	,	so
我	不能	告诉	德	-	-	德	哈姆	,	所以

我无法分辨 de hystehs f'om de hahm，所以

[den] [aɪ] [pʊt] - [eɪtʃ] [aɪ] - [ɑːn] [diː] - . "

den	I	put	'	H	I	'	on	de	hystehs	.	"
丹	我	放	-	H	我	-	在	德	-	.	"

我在 de hystehs 上加上了‘H I’。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " - " ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	I	,	opening	one	of	the	"	hysteh	"	packages	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	我	,	开幕	一	的	这	"	-	"	包裹	.

“哦，我明白了，”我一边说着，一边打开了一个“hysteh”包装袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ; [æn; ən] ['eksələnt] [frentʃ] [roʊl] , [wel] [spred] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['bʌtər] ,

It	was	very	good	;	an	excellent	French	roll	,	well	spread	with	choice	butter	,
它	曾是	非常	好的	;	一个	出色的	法语	卷	,	出色地	传播	和	选择	黄油	,

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

and	two	large	,
和	二	大的	,

非常好；一个很棒的法式面包卷，涂满了上等黄油，还有两个大的，

['naɪsli] [fraɪd] ['ɔɪstər] [bɪ'twiːn] .

nicely	fried	oysters	between	.
很好	油煎	牡蛎	之间	.

中间夹着炸得恰到好处的牡蛎。

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] , [tʊk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [ðæt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [æskt] [ðə; ðɪ] [praɪs] .

I	ate	it	speedily	,	took	another	,	and	,	that	disposed	of	,	asked	the	price	.
我	吃	它	迅速地	,	采取	其他	,	和	,	那	处置	的	,	问	这	价格	.

我迅速吃完，又拿了一个，吃完后，问了价格。

" [ten] [sents] , ['seh] . "

"	Ten	cents	,	seh	.	"
"	十	分	,	seh	.	"

“十分钱，是吧。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ! "

"	For	two	!	"
"	为了	二	!	"

“两个人！”

" [jes] , ['seh] ; [faɪ] - [sents] - [piːs] . "

"	Yes	,	seh	;	fi	'	cents	'	piece	.	"
"	是的	,	seh	;	菲	-	分	-	片	.	"

“是的，没错；每件五分钱。”

" [waɪ] , ['tɔməs] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] [faɪv] [sents] [ə'piːs] ; [juːl]

"	Why	,	Thomas	,	"	I	exclaimed	,	"	you	mustn't	begin	by	asking	five	cents	apiece	;	you'll
"	为什么	,	托马斯	,	"	我	惊呼	,	"	你	不得	开始	经过	问	五	分	一块	;	你会

['ruːɪn] [jɔːr'self] .

ruin	yourself	.
废墟	你自己	.

“托马斯，”我惊呼道，“你不能一开始就要价五分钱一个；你会把自己搞垮的。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

These	things	are	worth	at	least	twice	as	much	money	.
这些	事物	是	值得	在	至少	两次	作为	很多	钱	.

这些东西的价值至少是原来的两倍。

[waɪ] , [aɪ] [peɪ] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æt; ət] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,

Why	,	I	pay	ten	cents	for	a	sandwich	at	an	eating	-	house	,
为什么	,	我	支付	十	分	为了	一个	三明治	在	一个	吃	-	房子	,

为什么呢？我在餐馆买个三明治才花十美分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jɔːrz] .

and	it	doesn't	begin	to	have	as	good	materials	in	it	as	yours	.
和	它	不	开始	到	有	作为	好的	材料	在	它	作为	你的	.

而且它的用料也远不如你的好。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [æsk] [mɔːr] . "

You	ought	to	ask	more	.	"
你	应该	到	问	更多的	.	"

你应该问得更多。

" [nɔː] , ['seh] ; [nɔː] , ['seh] ; [mɪst] - ['dʌŋkɪn] ; [æz; əz] - [les] , [æn; ən] - [sel] [moʊ] - — [ðæts] [maɪ]

"	Naw	,	seh	;	naw	,	seh	;	Mist	'	Dunkin	;	as	'	less	,	an	'	sell	mo	'	—	that's	my
"	不	,	seh	;	不	,	seh	;	薄雾	-	唐恩都乐	;	作为	-	较少的	,	一个	-	卖	莫	-	—	那就是	我的

-	.

motteh	.
-	.

“不，说；不，说；Mist' Dunkin；少卖，多卖——这就是我妈妈。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['dɛsi]

I	have	all	dese
我	有	全部	这些

我拥有所有这些

[jeə] [kliːn] [soʊl] [aʊt] - [ˌɛf'oʊ] - [tuː] - [klɑːk] — [kliːn] [soʊl] [aʊt] - [ˌɛf'oʊ] - [tuː] - [klɑːk] .

yeah	clean	sole	out	'	fo	'	two	'	clock	—	clean	sole	out	'	fo	'	two	'	clock	.
是的	干净的	唯一	出去	-	fo	-	二	-	钟	—	干净的	唯一	出去	-	fo	-	二	-	钟	.

是的，两点钟方向的鞋底干净了——两点钟方向的鞋底干净了。

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	I	interrupted	him	,	asking	the	cost	of	each	article	,
"	我	中断	他	,	问	这	成本	的	每个	文章	,

我打断了他，询问每件商品的价格。

[ænd; ənd] [ðen] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ['mʌni] [ɑːn] [iːtʃ] ['sænwɪtʃ]

and	then	proving	to	him	by	calculation	that	he	lost	money	on	each	sandwich
和	然后	证明	到	他	经过	计算	那	他	丢失的	钱	在	每个	三明治

[hiː; hi] [soʊld] [æt; ət] [faɪv] [sents] .

he	sold	at	five	cents	.
他	卖	在	五	分	.

然后通过计算向他证明，他每卖一个五美分的三明治都是赔钱的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [aɪ]

But	I	could	not	convince	him	—	he	received	the	twenty	-	five	cents	which	I
但	我	可以	不是	说服	他	—	他	已收到	这	二十	-	五	分	哪个	我

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

insisted	on	paying	him	with	many	expressions	of	gratitude	,
坚持	在	付费	他	和	许多	表达式	的	感激	,

但我没能说服他——我坚持要付给他25美分，并多次表达了感谢之情，他还是收下了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] " [kwɪk] ['seɪlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['prɑːfɪts] . "

but	he	left	me	reiterating	his	belief	in	"	quick	sales	and	small	profits	.	"
但	他	左边	我	重申	他的	信仰	在	"	快的	销售量	和	小的	利润	.	"

但他临走时仍然重申了他“快速销售，小利润”的理念。

" [biː; bi] [bæk]
" Be back
" 是 后退

稍后回来

[jeə] [kliːn] [soʊl] [aʊt] [baɪ] [tuː] - [klɑːk] , [saɪn] [daɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtli] , [æz; əz] [hiː; hi]
yeah clean sole out by two ' clock , sine die , " he exclaimed , brightly , as he
是的 干净的 唯一 出去 经过 二 - 钟 , 正弦 死 , " 他 惊呼 , 明亮地 , 作为 他
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

“是啊，两点钟之前把鞋底清理干净，无限期停工，”他兴高采烈地喊道，然后离开了。

[ðɪs] ['ventʃər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [det] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
This venture brought him six dollars in debt at the expiration of a
这 风险投资 带来 他 六 美元 在 债务 在 这 到期日 的 一个
['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ,
fortnight , and after that ,
两星期 , 和 后 那 ,

这次冒险让他两周后负债六美元，之后，

[baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [ə'bændənd] ['pedlɪŋ] , [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] " [loʊ] - [laɪf] [treɪd] ,
by my advice , he abandoned peddling , condemning it as a " low - life trade ,
经过 我的 建议 , 他 弃 兜售 , 谴责 它 作为 一个 " 低的 - 生活 贸易 ,

听从我的建议，他放弃了沿街叫卖，并谴责这是“下等人的营生”。

" [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" and agreeing to stick to legitimate business for the future .
" 和 同意 到 戳 到 合法的 商业 为了 这 未来 .

并同意今后坚持合法经营。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪk'spreʃənz] , [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [saɪn] [daɪ] ([wɪtʃ] ,
One of his famous expressions , the most formidable rival of sine die (which ,
一 的 他的 著名的 表达式 , 这 最多 强大 竞争对手 的 正弦 死 (哪个 ,

他的一句名言是：最强大的对手是无限期休会（即，

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪnənɪm]
as the reader has doubtless discovered , he intended as an elegant synonym
作为 这 读者 有 毫无疑问 发现 , 他 故意的 作为 一个 优雅的 代名词
[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [feɪl]) ,
for without fail) ,
为了 没有 失败) ,

读者无疑已经发现，他意在用一个优雅的同义词来表达“毫不例外”的意思）。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [wʌz; wəz] " ['græni] [tuː; tə] [mæʃ] " ([aɪ] [spel] [fə'netɪkli]) ,
was entirely original — this was " Granny to Mash " (I spell phonetically) ,
曾是 完全 原来的 — 这 曾是 " 奶奶 到 捣碎 " (我 拼写 语音学) ,
[juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
used as an exclamation ,
用过的 作为 一个 感叹 ,

完全是原创的——这是“Granny to Mash”（我按发音拼写），用作感叹词，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
and only employed when laboring under great mental excitement .
和 仅有的 受雇 什么时候 劳动 在下面 伟大的 精神的 激动 .

只有在精神高度紧张的情况下才会使用。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['hoʊmwərd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][spaɪd][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt]

As	I	was	proceeding	homeward	one	evening	,	I	spied	him	standing	on	a	street
作为	我	曾是	进行中	回家	一	晚上	,	我	间谍	他	常设	在	一个	街道

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

一天傍晚，我正往家走，突然看见他站在街角。

['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlər] ,

holding	forth	to	a	select	assemblage	of	his	own	color	,
保持	前进	到	一个	选择	装配	的	他的	自己的	颜色	,

向他同色的精选听众发表演讲，

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] [rɪ'spekt] .

who	were	listening	to	him	with	an	appearance	of	the	profoundest	respect	.
WHO	是	聆听	到	他	和	一个	外貌	的	这	最深邃	尊重	.

他们脸上带着无比崇敬的神情聆听着他。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt]

His	back	was	toward	me	,	and	I	stopped	and	caught	his	words	without
他的	后退	曾是	朝向	我	,	和	我	停止	和	捕捉	他的	字	没有

[ə'træktɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

attracting	observation	.
吸引	观察	.

他背对着我，我停下脚步，悄悄地听清了他的话语，没有引起任何人的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːmpəs] , ['hɔːrtəˌtɔːri] ['mænər] ,

He	had	assumed	a	very	pompous	,	hortatory	manner	,
他	有	假定	一个	非常	傲慢	,	劝诫性的	方式	,

他摆出一副非常傲慢、说教的姿态，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æzˌbɛri] [klæs] .

and	I	could	well	believe	he	held	a	prominent	position	in	Asbury	class	.
和	我	可以	出色地	相信	他	握住	一个	著名的	位置	在	阿斯伯里	班级	.

我完全相信他在阿斯伯里学院担任要职。

" [jes] , - ; [jes] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɛz] - [dʒəʊnz] - - ,

"	Yes	,	gentlemun	;	yes	,	"	he	was	saying	,	"	ez	Brotheh	Jones	'	mahks	,
"	是的	,	-	;	是的	,	"	他	曾是	说	,	"	易	-	琼斯	-	-	,

“是的，先生们；是的，”他说道，“ez Brotheh Jones 'mahks，

[aɪ][duː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] - [suː] - - [æt; ət] - [məuz] - - — [sə] - - [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

I	do	live	in	a	ve'y	su	-	peeiaw	at	-	mos	-	pheeh	—	suh	-	roundid	by	people	of
我	做	居住	在	一个	-	苏	-	-	在	-	莫斯	-	-	—	苏	-	-	经过	人们	的

- - , [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [penz] ,

leahnin	'	,	with	books	,	pens	,
-	-	,	和	图书	,	钢笔	,

我确实住在一个非常特别的氛围里——周围都是热爱学习的人，到处都是书、笔，

- , - - [pɛs] , [ɪn] [wʌt] [nɑːt] , [ɛz] ['kɑːmən] [ɛz] [ðiːz] [jeə] [brɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [bɪ'foʊ] -

blottehs	,	letteh	-	pess	,	en	what	not	,	ez	common	ez	these	yeah	bricks	which	I	see	befo	'
-	,	-	-	佩斯	,	英文	什么	不是	,	易	常见的	易	这些	是的	砖块	哪个	我	看	之前	-

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

blottehs，letteh-pess，还有什么，ez common ez 这些砖块，我看到了。

[bʌt; bət] - [heɪnt] [noʊ] - - [ðen] - ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] - , - ,

But	thaih	hain't	no	trueh	wued	then	ev'y	station	has	its	hawdships	,	gentlemun	,
但	-	没有	不	-	-	然后	-	车站	有	它是	-	,	-	,

但是，如果每个车站都有自己的船长，先生们，那就没有真正的武士了。

[ɪn] [maɪn] [ɑː][nɑːt][ɪgzɛmp] - , [maɪn] [ɑː][nɑːt][ɪgzɛmp] - .
en mine ah not exemp ' , mine ah not exemp ' .
英文 矿 啊 不是 豁免 - , 矿 啊 不是 豁免 - .

我的啊不是豁免'，我的啊不是豁免'。

" - , - [ðə; ði] - - .
" Fus'ly , thaih's the ' sponsebility .
" - , - 这 - - .

“Fus'ly，就是‘sponsebility。

- , [ðɪs] [jeə]
W'y , this yeah
- , 这 是的

为什么，是的

- [mɔnɪn] -
ve'y mawnin '
- 早晨 -

早上好

[aɪ] [bæŋkt] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊzən] - - ['fuː] - [diː] [jʌŋ] [bɔːs] .
I banked nigh on to a thousan ' dollehs fu ' de young boss .
我 银行 夜 在 到 一个 千 - - 福 - 德 年轻的 老板 .

我为这位年轻的老板攒了将近一千美元。

[ɪn] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [-] [tuː] ['hʌndrəd] [stæmps] [ɪz] [pæst] [maɪ] [maʊθ]
En w'en I tell you mo'n two hundred stamps is passed my mouth
恩 - 我 告诉 你 莫恩 二 百 邮票 是 通过了 我的 嘴

当我告诉你，两百张邮票已经从我嘴里流过时

[ðɪs]
this
这

这

[jeə] - ['iːvənɪn] - ,
yeah blessid evenin ' ,
是的 - 晚上 - ,

是的，晚上好。

- [tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [slaɪt] ['iː'deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [aɪ][hæz; həz]
' t will give you some slight idee of the magnitude of the duties I has
- t 将要 给 你 一些 轻微 想法 的 这 震级 的 这 职责 我 有
[tuː; tə] - .
to puffawn .
到 - .

这将让你对我所承担的职责的艰巨程度略知一二。

- , - , [aɪ][ɪz][dræŋk] - , [æn; ən] - [aɪ][ɪz][dræŋk] [biː] ,
W'y , gentlemun , I is drank wateh , an ' I is drank beeh ,
- , - , 我 是 喝 - , 一个 - 我 是 喝 哔 ,

W'y, gentlemun, I is drank wateh, and' I is drank beeh,

[bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [heɪnt] [gɑːt] [bæk] [hɪts] [raɪt] - ['jɪt] .
but my mouth hain't got back hits right moistuh yit .
但 我的 嘴 没有 得到 后退 点击量 正确的 - yit .

但是我的嘴巴没有恢复到原来的湿润状态。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

"	The	day	of	the	20th	of	July	,	1877	,	was	very	quiet	We	had	heard	,
"	这	天	的	这	20th	的	七月	,	-	,	曾是	非常	安静的	我们	有	听到	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

1877年7月20日这一天非常平静。我们当然听说过，

[ʌv; əv][ðə; ði] " [straɪks] " [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	"	strikes	"	all	over	the	country	,
的	这	"	罢工	"	全部	超过	这	国家	,

全国各地的“罢工”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r]

and	the	morning	papers	brought	tidings	of	the	trouble	with	the	Baltimore
和	这	早晨	文件	带来	消息	的	这	麻烦	和	这	巴尔的摩

[ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [æt; ət]['mɑ:rtɪnzˌbɜ:rg] ,

and	Ohio	railroad	employés	at	Martinsburg	,
和	俄亥俄州	铁路	员工	在	马丁斯堡	,

晨报报道了巴尔的摩和俄亥俄铁路公司员工在马丁斯堡发生冲突的消息。

[bʌt; bət][noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

but	no	serious	difficulty	was	apprehended	in	Baltimore	.
但	不	严肃的	困难	曾是	被捕	在	巴尔的摩	.

但巴尔的摩并未出现严重困难。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] ['veri] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

That	afternoon	I	was	detained	very	late	at	the	office	.
那	下午	我	曾是	被拘留	非常	晚的	在	这	办公室	.

那天下午我在办公室被耽搁到很晚。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] [wi:ks] - ['hɑ:lədeɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	intended	beginning	a	three	weeks	'	holiday	next	morning	,
我	故意的	开始	一个	三	周	-	假期	下一个	早晨	,

我原本打算从第二天早上开始为期三周的假期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] .

and	was	trying	to	get	beforehand	with	my	work	.
和	曾是	尝试	到	得到	预先	和	我的	工作	.

我当时正努力提前完成工作。

[maɪ] ['si:niər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

My	senior	was	out	of	town	,
我的	高级的	曾是	出去	的	镇	,

我的上司出差了，

[ænd; ənd] ['tɔməs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [sɪns] [θri:] [ə'klɔk, əu-] — [aɪ] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi]

and	Thomas	and	I	had	been	very	busy	since	three	o'clock	—	I	writing	,	he
和	托马斯	和	我	有	到过	非常	忙碌的	自从	三	点钟	—	我	写作	,	他

['kɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] .

copying	the	letters	.
复制	这	信件	.

从三点钟开始，我和托马斯就一直很忙——我写信，他抄信。

['æftər] [faɪv] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	five	,	we	had	the	building	pretty	much	to	ourselves	,	and	a	little
后	五	,	我们	有	这	建筑	漂亮的	很多	到	我们自己	,	和	一个	小的

['æftər][hæf][pæst][faɪv] ,

after	half	past	five	,
后	一半	过去的	五	,

五点过后，整栋楼几乎只有我们两个人，五点半刚过，

[ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] .

the	fire	alarm	sounded	.
这	火	警报	听起来	.

火警警报响了。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [bel] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,

The	City	Hall	bell	was	very	distinctly	heard	,
这	城市	大厅	钟	曾是	非常	明显地	听到	,

市政厅的钟声非常清晰地传了过来。

[ænd; ənd] ['tɔməs] — [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

and	Thomas	—	who	had	finished	his	work	and	was	waiting	to	take
和	托马斯	—	WHO	有	完成的	他的	工作	和	曾是	等待	到	拿

[sʌm; səm]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

some	papers	to	the	office	of	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	for	me
一些	文件	到	这	办公室	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	为了	我

— [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] ,

—	took	down	a	list	of	the	different	stations	,
—	采取	向下	一个	列表	的	这	不同的	车站	,

托马斯当时已经完成了他的工作，正等着帮我把一些文件送到巴尔的摩和俄亥俄铁路公司的办公室。他记下了各个车站的清单。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

to	ascertain	the	whereabouts	of	the	fire	.
到	探明	这	下落	的	这	火	.

查明火灾发生地点。

" [wʌn] — [faɪv] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [stroʊks] [fel] ; " [ðæt] [meɪks] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	1	—	5	,	"	he	counted	,	as	the	strokes	fell	;	"	that	makes	fifteen	,	and	that
"	1	—	5	,	"	他	计数	,	作为	这	笔画	跌倒	;	"	那	制作	十五	,	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

“1到5，”他一边数着，一边看着球落下；“一共是十五，也就是，

" ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrd] , " [ðæt] [ɪz] - [ˌpiː 'oʊ] - [laɪs]['steɪʃ(ə)n] , -

"	passing	his	finger	slowly	down	the	card	,	"	that	is	Eastun	Po	-	lice	station	,	cawneh
"	通过	他的	手指	缓慢地	向下	这	卡片	,	"	那	是	-	波	-	虱子	车站	,	-

— [nɔː] , [ɑːn][bæŋk] [striːt] .

—	naw	,	on	Bank	Street	.
—	不	,	在	银行	街道	.

“他慢慢地用手指划过卡片，‘那是东顿警察局，就在银行街上。’”

[ɑːn][bæŋk] [striːt] , ['seh] .

On	Bank	Street	,	seh	.
在	银行	街道	,	seh	.

在银行街上，嗯。

" [aɪ] ['lisnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	I	listened	an	instant	.
"	我	听着	一个	立即的	.

我立刻就听进去了。

" [wʌn] — [faɪv] — [wʌn] , " [aɪ] [sed] , " - ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌfɪf'tiːn] .

"	1	—	5	—	1	,	"	I	said	,	"	151	;	it	isn't	fifteen	.
"	1	—	5	—	1	,	"	我	说	,	"	-	;	它	不是	十五	.

“1—5—1，”我说，“151；不是15。”

" [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] " - " [aɪ] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	**Another**	**five**	**minutes**	**elapsed**	**,**	**while**	**he**	**searched**	**for**	**"**	**151**	**"**	**I**	**busily**	**writing**	**the**
"	其他	五	分钟	过去	,	尽管	他	搜索	为了	"	-	"	我	忙碌地	写作	这

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

又过了五分钟，当他搜索“151”的时候，我忙着写作。

" [hɪts] — - , [lɔːd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !

"	**Hit's**	**—**	**w'y**	**,**	**Lawd**	**-**	**a**	**-**	**massy**	**!**
"	热门歌曲	—	-	,	老天	-	一个	-	大	!

“Hit's—w'y，Lawd-a-massy!

[mɪst] - ['dʌŋkɪn] , [hɪts] ['fuː] - [diː] - . "

Mist	**'**	**Dunkin**	**,**	**hit's**	**fu**	**'**	**de**	**milinte'y**	**.**	**"**
薄雾	-	唐恩都乐	,	热门歌曲	福	-	德	-	.	"

邓金之雾，命中了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [aɪ] . " [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**"**	**Yes**	**,**	**so**	**it**	**is**	**;**
"	让	我	看	,	"	说	我	.	"	是的	,	所以	它	是	;

“让我看看，”我说。“是的，就是这样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kʌmbərlənd] .

but	**they**	**only**	**want**	**them**	**to**	**go**	**to**	**Cumberland**	**.**
但	他们	仅有的	想	他们	到	去	到	坎伯兰	.

但他们只想让他们去坎伯兰。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [straɪk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɚz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .

There's	**a**	**strike**	**there**	**,**	**and**	**the**	**strikers**	**are**	**getting**	**troublesome**	**.**
有	一个	罢工	那里	,	和	这	前锋	是	获得	麻烦的	.

那里正在罢工，罢工者越来越难对付。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['belz] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] [suːn] ['æftərwərd] , [aɪ]

"	**He**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**and**	**as**	**the**	**bells**	**ceased**	**ringing**	**soon**	**afterward**	**,**	**I**
"	他	制成	不	回复	,	和	作为	这	铃铛	停止	铃声	很快	之后	,	我

[riˈzjuːmd] [maɪ][wɜːrk] ,

resumed	**my**	**work**	**,**
恢复	我的	工作	,

他没有回答，不久之后钟声停止了，我便继续工作。

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

which	**kept**	**me**	**busy**	**until**	**seven**	**o'clock**	**.**
哪个	保留	我	忙碌的	直到	七	点钟	.

这让我一直忙到七点钟。

[aɪ] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letərz] .

I	**then**	**placed**	**the**	**papers**	**in**	**an**	**envelope**	**,**	**and**	**took**	**up**	**the**	**letters**	**.**
我	然后	放置	这	文件	在	一个	信封	,	和	采取	向上	这	信件	.

然后我把纸张放进信封里，拿起信件。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [hɪm'self] , ['tɔməs] , " [aɪ] [sed] .

"	**Be**	**sure**	**you**	**see**	**the**	**Vice**	**-**	**President**	**himself**	**,**	**Thomas**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是	当然	你	看	这	副	-	总统	他自己	,	托马斯	,	"	我	说	.

“托马斯，你一定要亲自去见副总统。”我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**know**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	知道	他	,	不	你	?

你认识他，对吧?

" [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] ,
" **Receiving** **no** **reply** **,** **and** **turning** **to** **ascertain** **the** **cause** **of** **his** **silence** **,**
" 接收 不 回复 , 和 转弯 到 探明 这 原因 的 他的 沉默 ,

“得不到任何回应，于是转身想弄清楚他为何沉默不语，

[aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ['nɔ:rθwərd]
I **saw** **he** **was** **leaning** **out** **at** **the** **open** **window** **,** **gazing** **earnestly** **northward**
我 锯 他 曾是 倾斜 出去 在 这 打开 窗户 , 凝视 切实 向北
[tɔ:rd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [stri:t] .
toward **Baltimore** **Street** **.**
朝向 巴尔的摩 街道 .

我看到他倚在敞开的窗户边，专注地向北凝视着巴尔的摩街。

" ['tɔməs] ! ['tɔməs] !
" **Thomas** **!** **Thomas** **!**
" 托马斯 ! 托马斯 !

“托马斯！托马斯！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He **heard** **me** **at** **last** **,** **and** **withdrawing** **his** **head** **,** **apologized** **for** **his**
他 听到 我 在 最后的 , 和 撤退 他的 头 , 道歉 为了 他的
[ˌɪnə'tenʃn] .
inattention **.**
注意力不集中 .

他终于听到了我的声音，缩回了头，为自己的注意力不集中而道歉。

" [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] - - - [laɪk] [ə; eɪ] - - [kaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] , [æn; ən] - —
" **I** **thought** **—** **I** **heehed** **sup'n** **nutha** **like** **a** **hollehin** **'** **kine** **of** **a** **noise** **,** **an** **'** **—**
" 我 想法 — 我 - - - 喜欢 一个 - - 牛 的 一个 噪音 , 一个 - —
[sʌm; səm] ['gʌnz] , [ɔ:] - ,
some **guns** **,** **aw** **sup'n** **,**
一些 枪支 , 啊 - ,

“我当时想——我发出像霍利因一样的咕哝声，然后——一些枪声，哦，咕哝，

[æn; ən] - [aɪ] [wəz] [lʊkn] - [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] - [dəunt] - - [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθin] - ['gɔɪn] - [ɑ:n] .
an **'** **I** **wuz** **look'n** **'** **to** **see** **,** **but** **thaih** **don't** **'** **peah** **to** **be** **nuthin** **'** **goin** **'** **on** **.**
一个 - 我 伍兹 看起来 - 到 看 , 但 - 不 - - 到 是 什么也没有 - 去 - 在 .
"
"
"

我四处张望，但看起来好像什么事都没发生。

" [ðeə(r)] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɑ:n] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [stri:t] , " [aɪ] [sed] .
" **They're** **mending** **the** **railroad** **on** **Baltimore** **Street** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它们是 修补 这 铁路 在 巴尔的摩 街道 , " 我 说 .

“他们正在巴尔的摩街修缮铁路，”我说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] .
" **I** **suppose** **that** **is** **what** **you** **heard** **.**
" 我 认为 那 是 什么 你 听到 .

我想你听到的就是这些。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] : " [ɪf] [ðə; ði]

"	And	I	gave	the	papers	into	his	hand	repeating	my	directions	:	"	If	the
"	和	我	给予	这	文件	进入	他的	手	重复	我的	方向	:	"	如果	这

['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ,

gentleman	is	not	there	,
绅士	是	不是	那里	,

我把文件递到他手里，重复了我的指示："如果那位先生不在，

[dəunt] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

don't	leave	them	on	any	account	.
不	离开	他们	在	任何	帐户	.

无论如何都不要离开他们。

[aɪl] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] — [bʌt; bət][goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪl]

I'll	wait	here	until	you	get	back	—	but	go	first	to	the	post	-	office	and	mail
患病的	等待	这里	直到	你	得到	后退	—	但	去	第一的	到	这	邮政	-	办公室	和	邮件

[ðiːz] .

these	.
这些	.

我会在这里等你回来——但你先去邮局把这些东西寄出去。

" [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['pepərz] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] -

"	He	wrapped	the	papers	carefully	in	his	handkerchief	,	placed	them	in	his	vest	-
"	他	包装	这	文件	小心	在	他的	手帕	,	放置	他们	在	他的	背心	-

['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

pocket	,	and	started	off	.
口袋	,	和	开始	离开	.

他小心翼翼地用手帕包好文件，放进背心口袋里，然后出发了。

['æftər][hiː; hi][left] , [aɪ] [liːnd] [maɪ] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [laʊndʒd] [ðer; ðər]

After	he	left	,	I	leaned	my	elbow	on	the	dusty	window	-	sill	and	lounged	there
后	他	左边	,	我	倾斜	我的	弯头	在	这	尘土飞扬	窗户	-	窗台	和	休闲	那里

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

他走后，我把胳膊肘靠在布满灰尘的窗台上，懒洋洋地待了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] ['bɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ; [ðen] , ['raʊzɪŋ] [maɪ'self]

watching	him	as	he	trotted	busily	down	the	deserted	street	;	then	,	rousing	myself
观看	他	作为	他	小跑	忙碌地	向下	这	荒凉的	街道	;	然后	,	振奋人心的	我

,

,
,

看着他匆匆小跑着穿过空荡荡的街道；然后，我振作起来，

[aɪ] [stretʃt] [maɪ] ['wɪri] [lɪmz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [maɪ] [desk] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ,

I	stretched	my	weary	limbs	and	set	about	arranging	my	desk	,	closing	the	safe	,
我	拉伸	我的	厌倦	四肢	和	放	关于	安排	我的	桌子	,	结束	这	安全的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我伸展了一下疲惫的四肢，开始整理办公桌，关上保险箱等等。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,

At	last	everything	was	put	in	order	,	and	I	seated	myself	in	an	arm	-	chair	,
在	最后的	一切	曾是	放	在	命令	,	和	我	坐着	我	在	一个	手臂	-	椅子	,

最后一切都安排妥当了，我便在扶手椅里坐了下来。

['rʌbɪŋ] [maɪ] [kræmpt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [rɪst] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

rubbing	my	cramped	fingers	and	wrist	,	and	afterward	consulting	my	watch	,
擦	我的	狭窄	手指	和	手腕	,	和	之后	咨询	我的	手表	,

我揉了揉酸痛的手指和手腕，然后看了看手表。

[mɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] ,

more	for	something	to	do	than	to	ascertain	the	time	,
更多的	为了	某物	到	做	比	到	探明	这	时间	,

与其说是为了确定时间，不如说是为了找点事做。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

which	the	clock	on	the	mantel	-	piece	would	have	told	me	.
哪个	这	钟	在	这	壁炉架	-	片	会	有	讲述	我	.

壁炉架上的钟本可以告诉我答案。

['oʊnli] ['kwɔːrtər] [pæst] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [diˈteind] [ʌn'tɪl] , [hæf] - [pæst] [eɪt] .

Only	quarter	past	seven	,	and	he	might	be	detained	until	,	half	-	past	eight	.
仅有的	四分之一	过去的	七	,	和	他	可能	是	被拘留	直到	,	一半	-	过去的	八	.

现在才七点一刻，他可能要被拘留到八点半。

[aɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	leaned	back	and	closed	my	eyes	.
我	倾斜	后退	和	关闭	我的	眼睛	.

我向后靠去，闭上了眼睛。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd][hɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	still	and	hot	it	was	!
如何	仍然	和	热的	它	曾是	!

天气多么静谧炎热啊！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [lɔːŋ] [blɑːk] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]

I	believe	I	was	the	only	human	being	in	that	whole	long	block	of	big	buildings	on
我	相信	我	曾是	这	仅有的	人类	存在	在	那	所有的	长的	堵塞	的	大的	建筑物	在

[ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] .

that	July	evening	.
那	七月	晚上	.

我相信在七月的那个夜晚，在那一长排高楼大厦里，只有我一个人。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

Everything	was	as	quiet	as	the	typical	country	churchyard	.
一切	曾是	作为	安静的	作为	这	典型的	国家	墓地	.

一切都像典型的乡村教堂墓地一样安静。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lə'θɑːrdʒɪk] [sens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] -

I	had	a	lethargic	sense	now	and	then	of	the	far	-	off	tinkle	of	a	car	-
我	有	一个	昏昏欲睡的	感觉	现在	和	然后	的	这	远的	-	离开	小便	的	一个	车	-

[bel] .

bell	.
钟	.

我时不时会隐隐约约地听到远处汽车铃铛的叮当声。

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ]

I	could	catch	a	distant	rumble	from	a	passing	vehicle	a	block	or	two	away
我	可以	抓住	一个	遥远	隆隆	从	一个	通过	车辆	一个	堵塞	或者	二	离开

.

:
.

我能听到一两个街区外有车辆驶过时传来的隆隆声。

[ænd; ənd] , [jes] , [aɪ][dɪd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [kən'tɪnjuəs] [droʊn] ,

And	,	yes	,	I	did	observe	the	presence	of	a	dull	,	continuous	drone	,
和	,	是的	,	我	做过	观察	这	在场	的	一个	乏味的	,	连续的	无人机	,

是的，我确实听到了一种单调、持续的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [stri:t] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ]

which	proceeded	from	the	direction	of	Baltimore	Street	,	but	just	as	I
哪个	继续	从	这	方向	的	巴尔的摩	街道	,	但	只是	作为	我

[sæt][ʌp][tu:; tə] ['hɑ:rkən] ,

sat	up	to	hearken	,
卫星	向上	到	倾听	,

声音是从巴尔的摩街方向传来的，但我刚坐起来准备听，

[sʌm; səm][wʌn] ['pæsɪŋ] ['hwisld] , " ['sɪlvər] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] ,

some	one	passing	whistled	,	"	Silver	Threads	among	the	Gold	,
一些	一	通过	吹口哨	,	"	银	线程	之中	这	金子	,

路人吹着口哨说：“金丝中的银线”，

" [ðə; ði] ['meləɾi] ['treɪsɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [laɪk] [fɑ:s'fɔ:rɪk] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .

"	the	melody	tracing	itself	upon	the	stillness	like	phosphoric	letters	in	a	dark	room	.
"	这	旋律	追踪	本身	之上	这	寂静	喜欢	磷酸	信件	在	一个	黑暗的	房间	.

旋律在寂静中描绘，如同黑暗房间里的磷光字母。

[aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:n] ['prez(ə)ntli] [gru:] ['feɪntər] , ['feɪdɪd] ,

I	listened	with	vivid	interest	,	but	the	tune	presently	grew	fainter	,	faded	,
我	听着	和	生动	兴趣	,	但	这	调	目前	生长	较暗	,	褪色	,

我全神贯注地听着，但旋律渐渐变弱，最终消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['loʊnliər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

and	was	dissolved	into	the	dusk	,	leaving	me	lonelier	than	before	,
和	曾是	溶解	进入	这	黄昏	,	离开	我	更孤独	比	前	,

然后便消失在暮色中，留下我比之前更加孤独。

[ænd; ənd] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [hʌm] ,

and	too	sleepy	to	give	my	attention	to	the	strange	hum	,
和	也	困	到	给	我的	注意力	到	这	奇怪的	哼	,

我太困了，根本没注意到那奇怪的嗡嗡声。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['dʌlli] ['kɑ:nʃəs] .

of	which	I	again	became	dully	conscious	.
的	哪个	我	再次	成为	沉闷地	有意识的	.

于是我又渐渐恢复了意识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['taɪərsəm] [wɜ:rk] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [wʌz; wəz][maɪ][læst] ['draʊzi]

It	is	tiresome	work	waiting	here	with	nothing	to	do	,	was	my	last	drowsy
它	是	令人厌烦	工作	等待	这里	和	没有什么	到	做	,	曾是	我的	最后的	昏昏欲睡

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

昏昏欲睡的最后一个念头是：在这里无所事事地等待真是令人厌倦。

[æz; əz][aɪ]['foʊldɪd][maɪ][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] ['restɪd] [maɪ] [hed] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

as	I	folded	my	arms	on	the	desk	,	and	rested	my	head	upon	them	,
作为	我	折叠	我的	武器	在	这	桌子	,	和	休息	我的	头	之上	他们	,

我双臂交叉放在桌子上，头枕在上面，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .

to	be	aroused	by	a	knocking	at	my	door	.
到	是	被唤醒	经过	一个	敲门	在	我的	门	.

被敲门声惊醒。

" [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [kɔ:ld] .

"	Come	in	,	"	I	called	.
"	来	在	,	"	我	称为	.

“进来吧，”我喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['entərd] .

The	door	creaked	on	its	hinges	,	and	somebody	entered	.
这	门	嘎吱作响	在	它是	铰链	,	和	某人	进入	.

门轴吱呀一声开了，有人走了进来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wen] [æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [pər'sweɪʒ(ə)n] [æskt] :

I	waited	an	instant	,	when	an	adolescent	voice	of	the	colored	persuasion	asked	:
我	等待	一个	立即的	,	什么时候	一个	青少年	嗓音	的	这	有色	劝说	问	:

我稍等片刻，便听到一个略带稚气的有色人种少年问道：

" [duː] ['sʌmbɑːdi] [neɪm] [mɪst] - ['dʌŋkɪn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	Do	somebody	name	Mist	'	Dunkin	live	here	?	"
"	做	某人	姓名	薄雾	-	唐恩都乐	居住	这里	?	"

“这里有人叫米斯特·邓肯吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪm] [hɪr] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

I'm	here	;	what	do	you	want	?	"
我是	这里	;	什么	做	你	想	?	"

我在这儿，你想要什么？

" [deɪ] [wɑːnz] [juː; jʊ] [daʊn] - [waɪ] [striːt] .

"	Dey	wan's	you	down	-	y	street	.
"	戴伊	万的	你	向下	-	是	街道	.

“他们想去你那条破旧的街道。”

" [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] , [riːtʃt] [mə'kænɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] ,

"	I	stretched	myself	,	reached	mechanically	for	a	match	,	and	lighted	the	gas	,
"	我	拉伸	我	,	达到	机械地	为了	一个	匹配	,	和	照明	这	气体	,

我伸了个懒腰，机械地摸到一根火柴，点燃了煤气。

[wɪtʃ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

which	disclosed	a	small	yellow	boy	,	standing	in	the	doorway	,
哪个	披露	一个	小的	黄色的	男生	,	常设	在	这	门口	,

画面中出现了一个站在门口的黄皮肤小男孩，

[sʌm; səm] [fraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .

some	fright	and	a	good	deal	of	excitement	in	his	aspect	.
一些	惊吓	和	一个	好的	交易	的	激动	在	他的	方面	.

他脸上既有惊恐，又有兴奋。

[aɪ] [ðen] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] ,

I	then	detected	that	he	had	something	important	to	tell	,
我	然后	检测到	那	他	有	某物	重要的	到	告诉	,

我随即察觉到他有重要的事情要说。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	his	errand	was	a	source	of	gratification	to	him	.
和	那	他的	差事	曾是	一个	来源	的	满足感	到	他	.

而且，他的这次差事让他感到很有成就感。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那到底是什么？”

" [aɪ] [æskt] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	I	asked	,	after	we	had	stared	at	one	another	.
"	我	问	,	后	我们	有	凝视	在	一	其他	.

“我们互相凝视了一会儿后，我问道。”

" [eint] [jər] [jɪə; jɜ:] - - [tɔ:l] ? " [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" **Ain't yer yeared nuth'n ' ' tall ? " a shade of contempt in his tone .**
" 不是 你的 一年 - - - 高的 ? " 一个 阴影 的 鄙视 在 他的 语气 .

“你这小子是不是没个子啊？”他的语气中带着一丝轻蔑。

" [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] ?
" **No , what is there to hear ?**
" 不 , 什么 是 那里 到 听到 ?

“不，还有什么可听的呢？”

" [aɪ] [æskt] , ['ræðər] [i´ræsibli] .
" **I asked , rather irascibly .**
" 我 问 , 相当 易怒地 .

我有些恼火地问道。

" [deɪz] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [daʊn] - [taʊn] ; [di:][foʊks] [deɪ] [dʌn] [tɔ:r] [di:][sɪks] - - [ɔ:l] [ter] ['pi:sɪz]
" **Dey's a big fight down - town ; de folks dey done tore de Six Reggimen ' all ter pieces**
" 他们的 一个 大的 斗争 向下 - 镇 ; 德 各位 戴 完毕 撕裂 德 六 - - 全部 特尔 件
,
,
,

“市中心爆发了一场大战；那些人把六号军团打得落花流水。”

[æn; ən] - [deɪz] - - [lɔ:ŋ] [ɑ:n][di:]['fɪf] [naʊ] . "
an ' dey's wuk'n ' long on de Fif now . "
一个 - 他们的 - - 长的 在 德 十五 现在 . "

他们现在很喜欢 de Fif。”

" ['werəbaʊts] ?
" **Whereabouts ?**
" 下落 ?

“下落?

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][maɪ][hæt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **I started up , and got on my hat in an instant .**
" 我 开始 向上 , 和 得到 在 我的 帽子 在 一个 立即的 .

“我立刻起身，马上戴上了帽子。”

" [deɪz] [et][kæmd] - [stri:t] ['di:poʊ] , [naʊ] .
" **Dey's et Camd ' Street depot , now .**
" 他们的 等 卡姆德 - 街道 仓库 , 现在 .

“现在是 Dey's et Camd' 街车站。

[oʊl] ['kʌlərd] - ['hi:z] [bɪn] - , [æn; ən] - [sent] [ˌem 'i:] ['ætə] [ju:; jʊ] .
Ole colored gentlemun he's been hurtid , an ' sent me atter you .
奥莱 有色 - 他是 到过 - , 一个 - 发送 我 更 你 .

老绅士他受伤了，把我送到你那里。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] [daʊn] -
" **It did not take half a minute to lock the door and we proceeded down -**
" 它 做过 不是 拿 一半 一个 分钟 到 锁 这 门 和 我们 继续 向下 -
[sterz] [tə'geðər] .
stairs together .
楼梯 一起 .

“不到半分钟我们就锁上了门，然后一起下了楼。”

" ['hi:z] [daʊn] [jɪər] [ɑ:n] ['ju:tɔ:] [stri:t] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] .
" **He's down yere on Eutaw Street , " continued my informant .**
" 他是 向下 年份 在 尤托 街道 , " 持续 我的 线人 .

“他就在尤托街那边，”我的线人继续说道。

" [deɪz] ['faɪtɪn] - [ɔːl] - [lɔːŋ] [dɪr] — [aɪ] [kʌm] [naɪ] ['gɪtɪn] - [hɪt] [maɪ'self] — [hiː; hi] ['gɪmi] [ten] [sents]
" Dey's fightin ' all ' long dere — I come nigh gittin ' hit myself — he gimme ten cents
" 他们的 战斗 - 全部 - 长的 德雷 — 我 来 夜 吉廷 - 打 我 — 他 给我 十 分
[tuː; tə] [kʌm] [tel] [jər] — ['meɪbi] ['hiːz] [dʌn] ['deɪd] [naʊ] ,
to come tell yer — maybe he's done dade now ,
到 来 告诉 你的 — 或许 他是 完毕 戴德 现在 ,

“他们在那儿打了很久——我走近时自己也挨打——他给了我十美分让我来告诉你——也许他现在已经死了，爸爸。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] .
" he added , cheerfully , as we gained the street , and began to walk .
" 他 额外 , 愉快地 , 作为 我们 获得 这 街道 , 和 开始 到 走 .

“他兴高采烈地补充道，我们走到了街上，开始往前走。”

" [deɪ] [ˌefˌiː'tiː][ɔːl] - [lɔːŋ] [jɪər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['breθləs] [rɪ'mɑːrk] , [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm]
" Dey fet all ' long yere , " was his next breathless remark , made some time
" 戴伊 胎儿 全部 - 长的 年份 , " 曾是 他的 下一个 喘不过气 评论 , 制成 一些 时间
['leɪtər] .
later .
之后 .

“他们一年到头都在吃东西，”过了一会儿，他气喘吁吁地说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] ['bɔːltɪmɔːr] [striːt] , [æz; əz] ['ræpɪdli] , [æt; ət] [liːst] ,
We were now proceeding rapidly up Baltimore Street , as rapidly , at least ,
我们 是 现在 进行中 快速 向上 巴尔的摩 街道 , 作为 快速 , 在 至少 ,

我们现在正沿着巴尔的摩街快速前进，至少速度很快。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [huː] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd][hjuː'mænəti]
as people can who are pushing against a steady stream of agitated humanity
作为 人们 能 WHO 是 推动 反对 一个 稳定的 溪流 的 激动 人类
.
:
.

就像那些对抗着一股持续涌动的躁动人心的人群的人们一样。

" [deɪ] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kliːn] [θruː] [diː] [sʌn] - ['peɪpər] [ruːm] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Dey fawr'd a bullet clean through de Sun - paper room , " pursued the boy ,
" 戴伊 - 一个 子弹 干净的 通过 德 太阳 - 纸 房间 , " 追击 这 男生 ,

“他们朝那间放着太阳报的房间开了一枪，”男孩追问道。

" [æn; ən] - [deɪ] [bʌst] [ʌp] [dem] [dɪr] ['waɪndər] - - —
" an ' dey bust up dem dere winder - glassis —
" 一个 - 戴 摔碎 向上 民主 德雷 卷线器 - - —

“他们把上链玻璃打碎了——

" ['pɔːzɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [lʊk] , [aɪ] [kɔːt] [streɪ] [skræps][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Pausing involuntarily to look , I caught stray scraps of additional information .
" 暂停 不由自主 到 看 , 我 捕捉 流浪 碎屑 的 额外的 信息 .

“我不由自主地停下来看，瞥见了一些零星的额外信息。

" ['twenti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] [kɪld] . "
" Twenty - five people killed . "
" 二十 - 五 人们 被杀 . "

“25人死亡。”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] ? "
" As many as that ? "
" 作为 许多 作为 那 ? "

“有那么多吗？”

" [oʊ] , [jes] ; ['fʊli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Oh , yes ; fully , I should say .
" 哦 , 是的 ; 完全 , 我 应该 说 .

“哦，是的；应该说完全是。”

[ðə; ði] [sɪksθ] ['faɪərd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [geɪ] [tu:; tə] ['ju:tɔ:] [stri:t] . "

The	Sixth	fired	right	into	the	crowd	,	all	along	from	Gay	to	Eutaw	Street	.	"
这	第六	被解雇	正确的	进入	这	人群	,	全部	沿着	从	同性恋	到	尤托	街道	.	"

第六团从盖伊街到尤托街一带，直接向人群开火。

" [wel] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [kli:nd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Well	,	I	hear	the	Sixth	are	pretty	well	cleaned	out	by	this	time	,
"	出色地	,	我	听到	这	第六	是	漂亮的	出色地	已清洗	出去	经过	这	时间	,

“嗯，我听说第六区现在基本已经被清理干净了。”

[soʊ] [ɪts] [tɪt] [fɔ:r; fər] [tæt] .

so	it's	tit	for	tat	.
所以	它是	山雀	为了	塔特	.

所以这是以牙还牙。

" [ðen] —

"	Then	—
"	然后	—

“然后-

" [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] [naʊ] — "

"	The	Fifth	must	be	there	now	—	"
"	这	第五	必须	是	那里	现在	—	"

“第五修正案现在肯定在那里——”

" [ðə; ði] [fɪfθ] ? — [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] — [tu:] ['hʌndrəd] [men] [ə'genst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ? — [lɔ:rd]

"	The	Fifth	?	—	what	are	they	—	two	hundred	men	against	two	thousand	?	—	Lord
"	这	第五	?	—	什么	是	他们	—	二	百	男人	反对	二	千	?	—	主

[noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end] .

knows	how	it	will	end	.
知道	如何	它	将要	结尾	.

“第五人？——他们是什么人？两百人对抗两千人？——天知道结局会如何。”

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] [wəʊnt] [bi:; bi] [bɜ:rnt] , [ðæts] [ɔ:l] .

I	hope	this	old	town	won't	be	burnt	,	that's	all	.
我	希望	这	老的	镇	惯于	是	烧焦的	,	那就是	全部	.

我只希望这座古城不会被烧毁。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɪsnɪŋ] , [tɜ:rnd] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ['ɪntu:] [maɪn] .

"	The	boy	,	listening	,	turned	fearfully	around	,	looking	with	distended	eyes	into	mine	.
"	这	男生	,	聆听	,	转向	恐惧地	大约	,	寻找	和	膨胀	眼睛	进入	矿	.

男孩听着，恐惧地转过身，睁大眼睛看着我。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [aɪ] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['lɪbərti]

"	Come	on	,	"	I	responded	,	and	we	spoke	no	more	until	we	reached	Liberty
"	来	在	,	"	我	回应	,	和	我们	辐	不	更多的	直到	我们	达到	自由

[stri:t] .

Street	.
街道	.

“走吧，”我回答道，然后我们一路没说话，直到到达自由街。

[ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] ['nɔɪzɪz] — [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['fju:dʒətɪv] ['vi:ək(ə)lz] ,

Then	,	all	at	once	,	above	the	street	noises	—	the	rumbling	of	fugitive	vehicles	,
然后	,	全部	在	一次	,	多于	这	街道	噪音	—	这	隆隆声	的	逃犯	车辆	,

[ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [stri:t] - [kɑ:rz] ,

the	jingle	of	street	-	cars	,
这	铃铛	的	街道	-	汽车	,

然后，突然间，在街头的各种噪音之上——逃逸车辆的隆隆声、有轨电车的叮当声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] — [roʊz] [ə; eɪ] [di:p] , ['hɑ:loʊ] [rɔ:r] ;

and	the	hum	of	excited	voices	—	rose	a	deep	,	hollow	roar	;
和	这	哼	的	兴奋的	声音	—	玫瑰	一个	深的	,	空洞的	吼	;

兴奋的说话声嗡嗡作响，然后变成了一声低沉空洞的轰鸣；

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['menəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['iːv(ə)n][æt; ət]

a	horrible	sound	of	human	menace	in	it	,	which	was	distinguishable	even	at
一个	可怕	声音	的	人类	威胁	在	它	,	哪个	曾是	可区分的	甚至	在

[ðæt] ['dɪstəns] .

that	distance	.
那	距离	.

里面传来一阵可怕的、充满人性威胁的声音，即使在那么远的距离也能分辨出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [prest] ['kloʊzər] , ['klʌtʃɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][maɪ][hænd] .

The	boy	pressed	closer	,	clutching	timidly	at	my	hand	.
这	男生	按下	更近	,	紧握	胆怯地	在	我的	手	.

男孩凑得更近了，怯生生地抓住我的手。

" [ɪz] [jər] — [ɪz] [jər] [^wain] [ter] [kiːp] [ɑːn] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Is	yer	—	is	yer	gwine	ter	keep	on	?	"	he	faltered	.
"	是	你的	—	是	你的	格温	特尔	保持	在	?	"	他	犹豫不决	.

“你……你还能继续吗？”他结结巴巴地说。

" [diː] [oʊl] - , [hiː; hi] - [loʊd] - [juː; jʊ] [-] [tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [rɛsk] - [kaʊnt] [oʊ] -

"	De	ole	gentlemun	,	he	'	lowed	puticler	you	wa'n't	to	run	no	resk	'	count	o	'
"	德	奥莱	-	,	他	-	低	-	你	想	到	跑步	不	雷斯克	-	数数	o	-

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“老绅士，他允许你不要去追究他的责任。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	In	the	thick	of	it	?	"
"	在	这	厚的	的	它	?	"

“身处风暴中心？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['hiːz] - - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æli] — [kliːn] [ɔːf][diː] - [striːt] . "

"	No	,	sir	;	he's	lay'n	'	down	in	a	little	alley	—	clean	off	d	'	street	.	"
"	不	,	先生	;	他是	-	-	向下	在	一个	小的	胡同	—	干净的	离开	d	-	街道	.	"

“不，先生；他躺在一条小巷里——就在街边。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Come	on	,	then	;	you'll	have	to	show	me	where	it	is	.
"	来	在	,	然后	;	你会	有	到	展示	我	在哪里	它	是	.

“来吧，你得带我去看看它在哪里。”

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][get][hɜːrt] .

I	won't	let	you	get	hurt	.
我	惯于	让	你	得到	伤害	.

我不会让你受伤的。

" [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [wiːld] ['ɪntuː] [saʊθ] ['juːtɔː] [striːt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]

"	When	we	first	wheeled	into	South	Eutaw	Street	,	I	was	conscious	of	an
"	什么时候	我们	第一的	带轮子的	进入	南	尤托	街道	,	我	曾是	有意识的	的	一个

['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] ['stɪlnəs] ,

almost	painful	stillness	,
几乎	痛苦	寂静	,

“当我们第一次驶入南尤托街时，我感觉到一种近乎令人窒息的寂静。”

[mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

more	noticeable	after	the	tumult	of	confused	sounds	from	which	we	had	just
更多的	显	后	这	骚乱	的	使困惑	声音	从	哪个	我们	有	只是

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

在我们刚刚摆脱的嘈杂混乱的声音之后，这一点更加明显。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][fæst] [kloʊzd] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	houses	either	side	were	fast	closed	,	doors	and	windows	Some	of	them
这	房屋	任何一个	边	是	快速地	关闭	,	门	和	视窗	一些	的	他们

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ʌn'laɪtɪd] ,

were	even	unlighted	,
是	甚至	未点亮	,

两旁的房屋门窗都紧闭着，有些甚至连灯都没开。

[ænd; ənd][nɑːt]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

and	not	vehicle	was	in	sight	.
和	不是	车辆	曾是	在	视线	.

附近没有车辆。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ˌʌn'peɪvd] , [wer] [nuː] [gæs] - [paɪps][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

The	street	was	partially	unpaved	,	where	new	gas	-	pipes	had	been	laid	,
这	街道	曾是	部分	未铺设路面	,	在哪里	新的	气体	-	管道	有	到过	铺设	,

街道部分路段未铺设路面，那里铺设了新的煤气管道。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	piles	of	paving	-	stones	were	heaped	on	the	edge	of	the	sidewalks	.
和	堆	的	铺路	-	石头	是	堆积如山	在	这	边缘	的	这	人行道	.

人行道边缘堆放着成堆的铺路石。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	seemed	deserted	.
这	地方	似乎	荒凉的	.

这里似乎空无一人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] , [aɪ] [pər'siːvd]

But	presently	,	far	down	in	the	immediate	vicinity	of	the	depot	,	I	perceived
但	目前	,	远的	向下	在	这	即时	附近	的	这	仓库	,	我	感知

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [dens] ,

accumulated	a	dense	,
积累	一个	稠密	,

但此刻，就在仓库附近很远的地方，我看到积聚了一层浓密的.....

[dɑːrk] [mæs] , [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [siːmd]

dark	mass	,	like	a	low	-	hanging	cloud	,	from	which	a	low	hoarse	murmur	seemed
黑暗的	大量的	,	喜欢	一个	低的	-	绞刑	云	,	从	哪个	一个	低的	嘶哑	低语	似乎

[tuː; tə] [proʊ'siːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

一团黑影，像一团低垂的云，似乎从中传出低沉沙哑的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	swayed	slightly	from	side	to	side	,	with	the	inevitable	motion	of	a	large
它	摇摆	轻微地	从	边	到	边	,	和	这	不可避免的	运动	的	一个	大的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

随着人群的涌动，它微微左右摇晃。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [wel] [wɪˈðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [baʊndz] .

while	at	the	same	time	it	kept	well	within	certain	bounds	.
尽管	在	这	相同的	时间	它	保留	出色地	之内	肯定	界限	.

与此同时，它也始终保持在一定的范围内。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] , [blɑːk] ['æftər] [blɑːk] , [wɪˈðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .

We	walked	quickly	along	,	block	after	block	,	without	encountering	a	single	soul	.
我们	步行	迅速地	沿着	,	堵塞	后	堵塞	,	没有	遭遇	一个	单身的	灵魂	.

我们快速地走过一排又一排街区，没有遇到一个人影。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] , ['mʌtərɪŋ] [pʌl'seɪʃn] [ɪn] [frʌnt] ,

I	had	been	so	engrossed	with	the	dark	,	muttering	pulsation	in	front	,
我	有	到过	所以	全神贯注	和	这	黑暗的	,	喃喃自语	脉动	在	正面	,

我当时完全沉浸在前方黑暗中低语般的脉动之中，

[ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒəːkiŋ][maɪ] [hænd] ,

that	I	failed	to	attend	to	the	sounds	from	behind	,	until	the	boy	,	jerking	my	hand	,
那	我	失败的	到	出席	到	这	声音	从	在后面	,	直到	这	男生	,	抽搐	我的	手	,

我竟然没注意到身后的声音，直到那男孩猛地拽住我的手。

[beɪd] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] .

bade	me	listen	to	the	drum	.
巴德	我	听	到	这	鼓	.

他让我听鼓声。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['pleɪnli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

I	heard	it	then	plainly	,	as	soon	as	he	spoke	,
我	听到	它	然后	显然	,	作为	很快	作为	他	辐	,

他一开口，我就听得很清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [træmp][ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [fiːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

and	the	approaching	tramp	of	disciplined	feet	was	soon	after	distinctly	audible	.
和	这	接近	流浪汉	的	纪律严明的	脚	曾是	很快	后	明显地	可听见的	.

随后，清晰可闻地传来整齐的脚步声。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

I	turned	and	looked	.
我	转向	和	看起来	.

我转过身去看。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['juːtɔː] [striːt] ,

The	Fifth	Regiment	was	marching	down	the	middle	of	North	Eutaw	Street	,
这	第五	团	曾是	行军	向下	这	中间	的	北	尤托	街道	,

第五团正沿着北尤托街中央行进，

['hævɪŋ] [nɑːt] [jet] [krɔːst] ['bɔːltɪmɔːr] [striːt] , [ðə; ði] [drʌm] [kɔːr] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['kʌlɝz] ['flaɪɪŋ] ,

having	not	yet	crossed	Baltimore	Street	,	the	drum	corps	in	front	,	the	colors	flying	,
拥有	不是	然而	交叉	巴尔的摩	街道	,	这	鼓	兵团	在	正面	,	这	颜色	飞行	,

尚未穿过巴尔的摩街，鼓乐队走在最前面，旗帜飘扬，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [væn][ænd; ənd] ['bɑːdigɑːrd]

and	crowding	the	sidewalks	on	either	hand	was	a	motley	van	and	bodyguard
和	拥挤	这	人行道	在	任何一个	手	曾是	一个	杂乱无章	货车	和	保镖

,

,

,

人行道两旁挤满了衣衫褴褛的货车和保镖。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [striːt] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]

consisting	of	street	loafers	and	half	-	grown	boys	,	who	had	come	along	to	see
由	的	街道	乐福鞋	和	一半	-	生长	男孩们	,	WHO	有	来	沿着	到	看

[ðə; ði] " [fʌn] ,

the	"	fun	,
这	"	乐趣	,

由街头游手好闲之徒和半大男孩组成，他们前来看热闹，

" [ænd; ənd] [huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪətər] .

"	and	whose	sympathies	were	plainly	with	the	rioters	.
"	和	谁	同情	是	显然	和	这	暴徒	.

“而且他的同情心显然站在暴徒一边。”

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

The	foremost	of	these	soon	reached	the	spot	where	I	stood	,
这	首先	的	这些	很快	达到	这	点	在哪里	我	站立	,

其中最先到达我站立的地方，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [druː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gæmɪn] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	as	I	drew	aside	to	let	them	pass	,	I	heard	a	gamin	say	to	his
和	作为	我	画	旁边	到	让	他们	经过	,	我	听到	一个	游戏	说	到	他的

['neɪbər] :

neighbor	:
邻居	:

我侧身让他们过去的时候，听到一个流浪儿对他的邻座说：

" [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [ðiːz] [jɪər] ['pʌti] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒər] - [bɔɪz] ['hædnt] ['betər] [meɪk] [θər] [læs] - [wɪl]

"	I	say	,	Bill	,	these	yere	putty	little	soldier	-	boys	hadn't	better	make	ther	las	'	will
"	我	说	,	账单	,	这些	年份	油灰	小的	士兵	-	男孩们	之前没有	更好的	制作	那里	最后	-	将要

[æn; ən] - - — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? - "

an	'	testyment	—	ain't	it	?	'	"
一个	-	-	—	不是	它	?	-	"

“我说，比尔，这些软弱无能的小兵最好别立下遗嘱——是不是？”

" [aɪ] [də'noʊ] - [baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [huː] [wʌz; wəz]

"	I	dunno	'	bout	that	,	"	replied	the	other	,	a	veteran	of	fourteen	,	who	was
"	我	不知道	-	回合	那	,	"	回复	这	其他	,	一个	老将	的	十四	,	WHO	曾是

['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] ,

chewing	tobacco	,
咀嚼	烟草	,

“我不知道，”另一个人回答道，他有十四年的经验，正在嚼烟草。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wʌn] - [aɪd] ['nuːzˌbɔɪ] .

and	whom	I	recognized	as	a	certain	one	-	eyed	newsboy	.
和	谁	我	认可	作为	一个	肯定	一	-	眼睛	报童	.

我认出他就是那个独眼报童。

" [ðiːz] [jɪər] [men] [hɛz] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [jər] [siː] , ['plenti] [ʌv; əv] - [ʌm; əm] ,

"	These	yere	men	hez	fought	in	the	late	war	,	yer	see	,	plenty	of	'	um	,
"	这些	年份	男人	赫兹	战斗	在	这	晚的	战争	,	你的	看	,	很多	的	-	嗯	,

“这些人参加过最近的战争，你看，他们很多。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] [dəunt] ['kæri] [noʊ] - [ɑːn] [θər] - .

an	'	you	bet	they	don't	carry	no	bokays	on	ther	bayonits	.
一个	-	你	赌注	他们	不	携带	不	-	在	那里	-	.

你肯定猜不到，他们的刺刀上不会带任何子弹。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːləm] [əd'vænst] , [aɪ] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [siː] [daʊn] ['jɑːndər] .

"	As	the	column	advanced	,	I	glanced	anxiously	toward	the	human	sea	down	yonder	.
"	作为	这	柱子	先进的	,	我	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	人类	海	向下	远处	.

“随着队伍向前推进，我焦急地望向远处的人群。”

[æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [drʌmz]

At	first	,	no	additional	movement	could	be	detected	,	then	,	as	the	drums
在	第一的	,	不	额外的	移动	可以	是	检测到	,	然后	,	作为	这	鼓

[ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [ə; eɪ] [kwɪk] [stɜːr] ,

approached	nearer	,	a	quick	stir	,
接近	更近	,	一个	快的	搅拌	,

起初，没有察觉到任何额外的动静，然后，随着鼓声越来越近，一阵快速的搅动响起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] , [strʌk] [ɪts] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ; [ðə; ði] [hɔːrs] ,

like	a	sudden	gust	,	struck	its	troubled	waters	;	the	hoarse	,
喜欢	一个	突然	阵风	,	击	它是	麻烦	水	;	这	嘶哑	,

如同一阵突如其来的狂风，冲击着它波涛汹涌的水面；嘶哑的，

['hɔːrəb(ə)l][kraɪ] [tɔːr] ['rægɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

horrible	cry	tore	raggedly	through	the	summer	air	.
可怕	哭	撕裂	破烂地	通过	这	夏天	空气	.

一声凄厉的哭喊撕裂了夏日的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	then	I	hastily	drew	the	terrified	child	with	me	into	the	shade	of	a
和	然后	我	草草	画	这	恐惧	孩子	和	我	进入	这	阴影	的	一个

[riˈsiːdɪŋ] ['dɔːrweɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæd] [flʌd] [keɪm] ['reɪvɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [baʊndz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

receding	doorway	—	for	the	mad	flood	came	raving	over	its	bounds	toward	us	.
消退	门口	—	为了	这	疯狂的	洪水	来了	狂言	超过	它是	界限	朝向	我们	.

然后我赶紧把吓坏了的孩子拉到一扇越来越远的门廊的阴凉处——因为疯狂的洪水正咆哮着冲过边界，向我们袭来。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz]['moʊstli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] - [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [ber]

The	mob	was	mostly	composed	of	men	in	their	working	-	clothes	,	with	bare
这	暴民	曾是	大多	由	的	男人	在	他们的	在职的	-	衣服	,	和	裸

[ɑːrmz][ænd; ənd] [gɔːnt] , ['hægərd] ['feɪsɪz] .

arms	and	gaunt	,	haggard	faces	.
武器	和	瘦削	,	枯槁	面孔	.

暴徒大多是穿着工作服、赤裸着手臂、面容憔悴的男人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['retʃɪd] , [hæf] - [stɑːrvd] ['kriːtʃərz] —

There	were	some	women	among	them	—	wretched	,	half	-	starved	creatures	—
那里	是	一些	女性	之中	他们	—	可怜	,	一半	-	饥饿	生物	—

[huː] [kept] [ʃriːk] [laɪk] ['fjʊriz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

who	kept	shrieking	like	furies	all	the	time	.
WHO	保留	尖叫	喜欢	复仇女神全部	这	时间	.	

她们当中有些女人——可怜的、半饿着肚子的生物——不停地像疯了一样尖叫。

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [stɪl] ['muːvɪŋ] ['rezəluːtli] ['ɑːnwərd] , [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv]

As	the	regiment	,	still	moving	resolutely	onward	,	approached	within	a	few	yards	of
作为	这	团	,	仍然	移动	坚决地	向前	,	接近	之内	一个	很少	码	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当这支部队依然坚定地向前推进，逼近到距离他们几码远的地方时，

[ðer; ðər] [fel] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [huːts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv]

there	fell	the	first	volley	of	stones	,	accompanied	with	hoots	and	jeers	of
那里	跌倒	这	第一的	截击	的	石头	,	伴随	和	呼啸声	和	嘲笑	的

[dɪ'rɪʒn] .

derision	.
嘲笑	.

第一波石块落下，伴随着嘲笑和讥讽的笑声。

" - ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ʌm; əm] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

"	Thuz	only	two	hundred	of	'	um	,	boys	,	"	shouted	a	rough	voice	.
"	-	仅有的	二	百	的	-	嗯	,	男孩们	,	"	喊叫	一个	粗糙的	嗓音	.

“就两百个，伙计们，”一个粗犷的声音喊道。

" [ðeɪl] [rʌn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ʌm; əm] [gʊd] ,

"	They'll	run	quick	enough	if	you	give	it	to	-	um	good	,
"	他们会	跑步	快的	足够的	如果	你	给	它	到	-	嗯	好的	,

“如果你好好训练它们，它们跑得会很快。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋks] ,

"	and	a	second	shower	of	missiles	fell	into	the	ranks	,
"	和	一个	第二	淋浴	的	导弹	跌倒	进入	这	排名	,

“第二波导弹落入了队伍中。”

[ðə; ðɪ][mɑːb] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [æt; ət][hænd] .

the	mob	arming	themselves	with	the	paving	-	stones	at	hand	.
这	暴民	武装	他们自己	和	这	铺路	-	石头	在	手	.

暴民们用手边的铺路石武装自己。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt][wʌns] ['fɔːltər] ,

But	the	little	band	of	soldiers	did	not	once	falter	,
但	这	小的	乐队	的	士兵	做过	不是	一次	犹豫不决	,

但这支小队士兵却从未动摇过。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][ræŋks][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ]

although	here	and	there	in	their	ranks	you	could	discover	a	man	leaning
虽然	这里	和	那里	在	他们的	排名	你	可以	发现	一个	男人	倾斜

[ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,

against	a	comrade	,
反对	一个	同志	,

虽然偶尔也能在他们的队伍中发现有人靠在同伴身上，

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sə'pɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tə'geðər] .

who	gave	him	support	as	they	moved	on	together	.
WHO	给予	他	支持	作为	他们	已搬	在	一起	.

他们一起向前迈进，并给予了他支持。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] .

The	crowd	seemed	a	little	dashed	.
这	人群	似乎	一个	小的	虚线	.

人群似乎有些失望。

[ðə; ðɪ] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] , [ænd; ənd]

The	dispersion	of	the	Sixth	Regiment	had	been	such	a	mere	bagatelle	,	and
这	分散	的	这	第六	团	有	到过	这样的	一个	仅仅	小品	,	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [hæd; həd] ,

their	own	number	had	,
他们的	自己的	数字	有	,

第六团的溃散不过是小事一桩，而且他们自身的人数也……

[sɪns] [ðen] , [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrst] [baɪ][hæf][ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raʊdiːz] [ɪn] [taʊn] .

since	then	,	been	re	-	enforced	by	half	the	professional	rowdies	in	town	.
自从	然后	,	到过	关于	-	强制执行	经过	一半	这	专业的	流氓	在	镇	.

此后，镇上一半的职业流氓都加入了他们的行列。

[ðeɪ] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər][kraɪz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][dʒɪrz] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ʃaʊts] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

They	redoubled	their	cries	,	which	,	from	jeers	,	now	became	shouts	of	rage	and
他们	加倍	他们的	哭泣	,	哪个	,	从	嘲笑	,	现在	成为	喊叫	的	愤怒	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

他们的叫喊声更加响亮，从嘲笑变成了愤怒和羞辱的呐喊。

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] - [baʊt] ?

"	Wot	are	you	'	bout	?
"	什么	是	你	-	回合	?

你在干什么?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ʌm; əm] [gʊd] , [aɪ] [tel] [jər] .

Give	it	to	'	um	good	,	I	tell	yer	.
给	它	到	-	嗯	好的	,	我	告诉	你的	.

好好教训他们一顿，我跟你说。

[ðeɪ] ['faɪər] , " [hauld] [ðə; ði] [seɪm] ['brɔːni] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] .

They	daresn't	fire	,	"	howled	the	same	brawny	giant	who	had	spoken	before	.
他们	不敢	火	,	"	嚎叫	这	相同的	强壮的	巨大的	WHO	有	说	前	.

“他们不敢开火！”之前说话的那个魁梧的巨人咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

As	they	continued	the	attack	,	a	pistol	-	shot	could	be	heard	now	and	then	from	the	crowd	.
作为	他们	持续	这	攻击	,	一个	手枪	-	射击	可以	是	听到	现在	和	然后	从	这	人群	.

在他们继续攻击的过程中，人群中不时传来枪声。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mɑːb] [prest] ['kloʊzər] ,

The	regiment	did	not	return	the	fire	,	but	as	the	mob	pressed	closer	,
这	团	做过	不是	返回	这	火	,	但	作为	这	暴民	按下	更近	,

该团没有还击，但随着暴徒步步逼近，

[æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

an	order	from	the	front	was	passed	along	the	line	.
一个	命令	从	这	正面	曾是	通过了	沿着	这	线	.

前线的命令沿队伍传递。

" [fɪks] ['beɪənɪts] .

"	Fix	bayonets	.
"	使固定	刺刀	.

装上刺刀。

" [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,

"	The	opposing	parties	were	now	only	a	few	feet	apart	,
"	这	反对	各方	是	现在	仅有的	一个	很少	脚	除	,

“对立双方现在仅相距几英尺，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][æz; əz][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [er] ,

and	a	rain	of	stones	was	falling	so	thick	and	fast	as	to	darken	the	air	,
和	一个	雨	的	石头	曾是	坠落	所以	厚的	和	快速地	作为	到	变暗	这	空气	,

石子如雨般落下，又密又急，遮蔽了天空。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [sɔːrd] [flæʃ] [aʊt] ,

when	all	at	once	I	saw	the	colonel's	sword	flash	out	,
什么时候	全部	在	一次	我	锯	这	上校的	剑	闪光	出去	,

突然间，我看到上校的剑闪了出来。

[ðə; ði] [blʌnt] [edʒ] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪətər] [huː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	blunt	edge	striking	one	of	the	rioters	who	was	pressing	on	him	.
这	钝	边缘	引人注目	一	的	这	暴徒	WHO	曾是	紧迫	在	他	.

钝器击中了一名正向他逼近的暴徒。

" [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər] !

"	Clear	the	way	,	there	!
"	清除	这	方式	,	那里	!

“让开！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðen] , ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːgl]
Then , wheeling and facing his command , his voice rang out , clear as a bugle
然后 , 惠灵 和 面向 他的 命令 , 他的 嗓音 响铃 出去 , 清除 作为 一个 号角
;
;
;

然后，他转身面向他的命令，声音洪亮如号角般清晰；

" [ə; eɪ] — [ɑːr] — [em] — [es] , - [pɔːrt] !
" A — r — m — s , ' port !
" 一个 — r — 米 — s , - 港口 !

“A—r—m—s，'port！

['dʌb(ə)l] - [taɪm] , [mɑːrtʃ] !
Double - time , march !
双倍的 - 时间 , 行进 !

双倍速前进！

[tʃeɪtʃ] — [ˌeɪ 'ɑːr] — [ʒei] , ['beɪənɪts] !
Ch — ar — ge , bayonets !
ch — ar — ge , 刺刀 !

冲啊，刺刀！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [jel] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
Give ' em a yell , boys , and you can do it , " added the colonel .
给 - 呃 一个 叫喊 , 男孩们 , 和 你 能 做 它 , " 额外 这 上校 .

“伙计们，大声喊出来，你们就能做到！”上校补充道。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] , ['ɔːrgənaɪzd] [wuːp] ;
I cannot describe the shout which followed — a clear , ringing , organized whoop ;
我 不能 描述 这 喊 哪个 随后 — 一个 清除 , 铃声 , 组织 哇哦 ;
[freʃ] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] ;
fresh and vibrant ;
新鲜的 和 充满活力 ;

我无法形容随后响起的那声呐喊——清晰、响亮、有条理的欢呼；清新而充满活力；

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] ['kwɑːləti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb]
of a perfectly distinct quality from the hoarse , undisciplined howl of the mob
的 一个 完美 清楚的 质量 从 这 嘶哑 , 散漫 嗥 的 这 暴民
— ['saʊndɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,
— sounding cool and terrible ,
— 听起来 凉爽的 和 糟糕的 ,

与暴民沙哑、杂乱的嚎叫声截然不同——听起来既酷又可怕。

[laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] .
like the cry of an avenging angel .
喜欢 这 哭 的 一个 复仇 天使 .

如同复仇天使的呐喊。

[ðə; ði] [mɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [ə'pɔːld] ,
The mob turned and fled , appalled ,
这 暴民 转向 和 逃亡 , 震惊 ,

暴民们惊恐万分，转身逃窜。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [wæks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənɪts] ,

melting	away	like	wax	before	the	blue	flame	of	the	glittering	bayonets	,
融化	离开	喜欢	蜡	前	这	蓝色的	火焰	的	这	闪闪发光	刺刀	,

像蜡一样在闪亮刺刀的蓝色火焰下融化，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['entərd] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .

and	the	regiment	entered	the	depot	.
和	这	团	进入	这	仓库	.

该团进入了仓库。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['tɔməs] .

Then	I	took	time	to	breathe	,	and	remembered	Thomas	.
然后	我	采取	时间	到	呼吸	,	和	记得	托马斯	.

然后我深吸一口气，想起了托马斯。

" [hiː; hi] [eɪnt] [fɜːr] - [jɪər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	ain't	fur	f'om	yere	,	"	said	the	boy	.
"	他	不是	毛皮	-	年份	,	"	说	这	男生	.

“他不是从小就认识的，”男孩说。

" [raɪt] - [raʊn] - [diː] - ['kɔːrnər] .

"	Right	'	roun	'	d	'	corner	.
"	正确的	-	圆	-	d	-	角落	.

右“圆”角。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɜːrti]

"	And	we	passed	out	of	the	shelter	of	the	doorway	to	a	small	,	dirty
"	和	我们	通过了	出去	的	这	庇护所	的	这	门口	到	一个	小的	,	肮脏的

['æli] ,

alley	,
胡同	,

我们走出门口的遮蔽处，来到一条又小又脏的巷子里。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] ['dɪstənt] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [læmp] -

about	twenty	-	five	yards	distant	,	where	I	found	the	old	man	resting	against	a	lamp	-
关于	二十	-	五	码	遥远	,	在哪里	我	成立	这	老的	男人	休息	反对	一个	灯	-

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

大约二十五码远的地方，我发现那位老人正靠在路灯柱上休息。

[ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

the	blood	streaming	down	his	face	from	a	ghastly	wound	in	the	head	,	and
这	血	流媒体	向下	他的	脸	从	一个	阴森	伤口	在	这	头	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

his	eyes	closed	.
他的	眼睛	关闭	.

鲜血从他头部骇人的伤口处顺着脸颊流淌下来，他双眼紧闭。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

I	made	the	boy	get	some	water	,	and	after	bathing	his	face	for	a	few
我	制成	这	男生	得到	一些	水	,	和	后	洗澡	他的	脸	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

我让男孩去拿些水，给他洗了一会儿脸后，

[aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	succeeded	in	rousing	him	.
我	成功了	在	振奋人心的	他	.

我成功地唤醒了他。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] ?
" Is that you , Mist ' Dunkin ?
" 是 那 你 , 薄雾 - 唐恩都乐 ?

“是你吗，邓肯先生？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['feɪntli] .
" he asked , faintly .
" 他 问 , 淡淡的 .

他轻声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['tɔməs] ? "
How do you feel , Thomas ? "
如何 做 你 感觉 , 托马斯 ? "

托马斯，你感觉怎么样?

" [deɪz] - [taɪmz] [daʊn] - [striːt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Dey's tuhibul times down - street , " he gasped .
" 他们的 - 时代 向下 - 街道 , " 他 倒吸一口气 .

“Dey’s tuhibul times down-street，”他喘着气说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][gɑːt] [kɪlt] .
" I like to got kilt .
" 我 喜欢 到 得到 苏格兰短裙 .

我喜欢穿苏格兰裙。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [deɪ] - [loʊd] [deɪ] ['wɑːntɪd] [dem] [deɪ] - — [æn; ən] - — [deɪ] ['dɪdnt] [gɪt] - [ʌm; əm] — [æn; ən] -
" Dey ' lowed dey wanted dem daih papehs — an ' — dey didn't git ' um — an '
" 戴伊 - 低 戴 通缉 民主 戴 - — 一个 - — 戴 没有 git - 嗯 — 一个 -
— [den] — [den] [deɪ] [hɪt][ˌem ˈiː][saɪd][diː] [heɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪkbæt] — [æn; ən] - [aɪ] [kʌm] - [lɔːŋ]
— den — den dey hit me side de hade — with a brickbat — an ' I come ' long
— 丹 — 丹 戴 打 我 边 德 冥王 — 和 一个 碎砖 — 一个 - 我 来 - 长的
[tel] [aɪ][gɪt]
tell I git
告诉 我 git

“他们想要那些纸片——然后——他们没拿到——然后——然后他们用砖头打我的腰——然后我一路过来直到我拿到

[jeə] — [æn; ən] - [den] , ['dɪʃə] [bɔɪ] [hiː; hi] [kʌm] - [lɔːŋ] —
yeah — an ' den , disha boy he come ' long —
是的 — 一个 - 丹 , 迪莎 男生 他 来 - 长的 —

是的——还有丹，迪莎男孩他来了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['veri] [koʊld]
" His voice was very faint and his hands very cold
" 他的 嗓音 曾是 非常 头晕的 和 他的 双手 非常 寒冷的

他的声音很微弱，双手很冰冷

" [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , ['tʃeɪfɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [maɪn] ,
" Don't talk any more now , " I said , chafing them in mine ,
" 不 讲话 任何 更多的 现在 , " 我 说 , 摩擦 他们 在 矿 ,

“别再说话了，”我一边说着，一边用手轻抚着他们。

[waɪl] [aɪ] ['wʌndɚd] [pər'pleksɪdli] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
while I wondered perplexedly how I should get him home .
尽管 我 想知道 困惑地 如何 我 应该 得到 他 家 .

我当时很困惑，不知道该如何把他送回家。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] :
Presently he spoke again :
目前 他 辐 再次 :

他随即又开口说道：

" [bʌt; bət][diː] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['seh] .
" But de papehs is all right , seh .
" 但 德 - 是 全部 正确的 , seh .

“但是 de papehs 还不错，seh。”

[aɪ] [hɪlt] [ɑːn][tuː; tə] - [ʌm; əm] , [ʃoʊ] - .
I hilt on to ' um , sho ' .
我 剑柄 在 到 - 嗯 , 鞋子 - .

我继续说“嗯，sho”。

[deɪ] — [deɪ] ['kudnt] [gɪt] - [ʌm; əm]['noʊˌhaʊ] , [wɪd] [ɔːl] [diː] - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l]
Dey — dey couldn't git ' um nohow , wid all de smahtniss , " he said , with feeble
戴伊 — 戴 不能 git - 嗯 无论如何 , 宽 全部 德 - , " 他 说 , 和 微弱
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“他们——他们无论如何也抓不到他们，即使他们那么聪明，”他带着一丝微弱的胜利感说道。

" [deɪz] [raɪt] [jeə]
" Dey's right yeah
" 他们的 正确的 是的

“戴伊说得对，没错。”

[ɪn][maɪ] - ['pɑːkɪt] .
in my wescut pocket .
在 我的 - 口袋 .

在我的西裤口袋里。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] : " [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]
" Then he added , with a sudden change of tone : " But I'd like to go
" 然后 他 额外 , 和 一个 突然 改变 的 语气 : " 但 ID 喜欢 到 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后他突然改变了语气，补充道：“但我很想回家。”

[mɪst] - ['dʌŋkɪn] ; - [biː; bi] - - [baʊt] [ˌem 'iː] .
Mist ' Dunkin ; Ailse'll be oneasy ' bout me .
薄雾 - 唐恩都乐 ; - 是 - - 回合 我 .

迷雾邓肯；艾尔斯会对我感到不安。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd]
" I had to leave him with the boy while I went for a doctor and
" 我 有 到 离开 他 和 这 男生 尽管 我 去 为了 一个 医生 和
[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
a vehicle ,
一个 车辆 ,

“我不得不把他留给那个男孩，自己去找医生和车。”

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən]

neither	of	which	was	easy	to	be	had	,	but	finally	a	milk	-	wagon
两者都不	的	哪个	曾是	简单的	到	是	有	,	但	最后	一个	牛奶	-	车皮

[wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

was	pressed	into	service	,
曾是	按下	进入	服务	,

这两样东西都不容易弄到，但最终还是用上了送奶车。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][mɑːb][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ]

and	although	the	mob	had	gathered	together	again	,	and	were	besieging
和	虽然	这	暴民	有	聚集	一起	再次	,	和	是	围攻

[ðə; ðɪ]['diːpoʊ] , [jet] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

the	depot	,	yet	,	after	some	delay	,
这	仓库	,	然而	,	后	一些	延迟	,

虽然暴民再次聚集起来，围攻了仓库，但经过一段时间的耽搁，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'veiiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

we	succeeded	in	conveying	him	to	his	home	.
我们	成功了	在	传递	他	到	他的	家	.

我们成功将他送回家。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz][hɜːrt] [drest] ; [ðen] ,

I	saw	him	safe	in	bed	,	his	hurt	dressed	;	then	,
我	锯	他	安全的	在	床	,	他的	伤害	穿着	;	然后	,

我看到他安然躺在床上，伤口也包扎好了；然后，

['æftər] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

after	bestowing	a	reward	upon	the	colored	boy	,	who	had	rendered	me	such
后	授予	一个	报酬	之上	这	有色	男生	,	WHO	有	渲染	我	这样的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] ,

efficient	service	,
高效的	服务	,

在奖励了那位为我提供如此高效服务的黑人男孩之后，

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	left	him	in	charge	of	the	doctor	and	his	wife	.
我	左边	他	在	收费	的	这	医生	和	他的	妻子	.

我把医生和他的妻子交给他照看。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [plʌmp] ['jeloʊ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['dʒent(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

The	latter	was	a	small	,	plump	yellow	woman	,	with	large	,	gentle	black	eyes	,
这	后者	曾是	一个	小的	,	丰满	黄色的	女士	,	和	大的	,	温和的	黑色的	眼睛	,

后者是一位身材矮小、圆润的黄皮肤女子，有着一双温柔的大黑眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [vər'dʒɪniə] " [haʊs] " ['sɜːrvənt] .

and	the	soft	voice	so	often	found	among	Virginia	"	house	"	servants	.
和	这	柔软的	嗓音	所以	经常	成立	之中	弗吉尼亚州	"	房子	"	仆人	.

还有弗吉尼亚州“家仆”们经常听到的那种柔和的声音。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [dres] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

After	watching	her	as	she	assisted	the	surgeon	to	dress	the	wound	,
后	观看	她	作为	她	协助	这	外科医生	到	裙子	这	伤口	,

看着她协助外科医生包扎伤口，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tæləns] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] " [baʊnd] [ʌp] [ɪn]

I	came	to	the	conclusion	all	of	her	talents	were	by	no	means	"	bound	up	in
我	来了	到	这	结论	全部	的	她	天赋	是	经过	不	方法	"	边界	向上	在

['næpkɪnz] ,

napkins	,
餐巾纸	,

我得出的结论是，她的所有才能绝不是“仅仅体现在餐巾纸上”。

" [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [ə'ʃʊrd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['veri] ['keɪpəb(ə)l]

"	and	I	went	home	assured	my	faithful	old	messenger	was	left	in	very	capable
"	和	我	去	家	保证	我的	忠实	老的	信使	曾是	左边	在	非常	有能力的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我安心地回家了，确信我忠实的老信使得到了非常可靠的照顾。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [aɪ]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Next	morning	,	directly	after	breakfast	,	I	sallied	forth	to	inquire	concerning	his
下一个	早晨	,	直接地	后	早餐	,	我	突袭	前进	到	查询	有关	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

第二天早上，吃过早饭后，我立刻出发去了解他的情况。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd]

After	passing	along	the	crowded	thoroughfares	,	where	everybody	was	occupied
后	通过	沿着	这	挤	干道	,	在哪里	大家	曾是	占领

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪət] ,

with	the	riot	,
和	这	暴动	,

穿过人潮拥挤的街道，那里每个人都被骚乱所吸引，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] [striːt] [wer] [hiː; hi]

it	was	a	relief	to	find	myself	turning	into	the	obscure	little	street	where	he
它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	我	转弯	进入	这	朦胧	小的	街道	在哪里	他

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

转入他居住的那条偏僻小街时，我如释重负。

" [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , ['evriθɪŋ] [siːmz] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] , [ə'laʊd] , [æz; əz][aɪ]

"	Here	,	at	least	,	everything	seems	peaceful	enough	,	"	I	said	,	aloud	,	as	I
"	这里	,	在	至少	,	一切	似乎	和平	足够的	,	"	我	说	,	大声	,	作为	我

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

approached	the	house	.
接近	这	房子	.

“至少在这里，一切看起来都相当平静，”我一边走向房子，一边自言自语道。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [dɔːr] - [step] ,

I	was	just	in	the	act	of	placing	my	foot	on	the	one	door	-	step	,
我	曾是	只是	在	这	行为	的	放置	我的	脚	在	这	一	门	-	步	,

我当时正要把一只脚放在那扇门的台阶上，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['wʊmən] [baʊnst] [aʊt]

when	the	door	was	thrown	violently	open	,	and	a	tall	black	woman	bounced	out
什么时候	这	门	曾是	抛掷	暴力	打开	,	和	一个	高的	黑色的	女士	弹跳	出去

,

,

,

门被猛地推开，一个高个黑人女子蹦了出来。

[kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,

colliding	with	me	as	she	passed	,
碰撞	和	我	作为	她	通过了	,

她经过时撞到了我，

[hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [moʊˈmentəm] [ˈθrʌstɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈbækwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpeɪvmənt] [ˈɪntuː]

her	superior	momentum	thrusting	me	backward	across	the	narrow	pavement	into
她	优越的	势头	推进	我	落后	穿过	这	狭窄的	路面	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

她强大的冲力将我向后推过狭窄的人行道，摔进了马路上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

She	was	too	excited	to	heed	my	exclamation	of	astonishment	.
她	曾是	也	兴奋的	到	注意	我的	感叹	的	惊讶	.

她太过兴奋，根本没注意到我的惊叹。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] ,

I	don't	think	she	saw	me	,	even	,
我	不	思考	她	锯	我	,	甚至	,

我觉得她甚至都没看见我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [feɪst] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

for	she	turned	immediately	and	faced	some	one	standing	in	the	doorway	,
为了	她	转向	立即地	和	面对	一些	一	常设	在	这	门口	,

因为她立刻转身，面对着站在门口的人。

[huːm] [aɪ] [naʊ] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

whom	I	now	perceived	to	be	Ailse	,	looking	dreadfully	frightened	.
谁	我	现在	感知	到	是	-	,	寻找	极其糟糕	害怕	.

我这才意识到那是艾尔丝，她看起来非常害怕。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪn] - , [ˌem aɪ ˈes] - [ˈ(h)wiːtli] , " [sed] [ðə; ði][ˈæməzɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] ;

"	Good	-	mornin	'	,	Mis	'	Wheatley	,	"	said	the	Amazon	,	with	withering	sarcasm	;
"	好的	-	早晨	-	,	误	-	惠特利	,	"	说	这	亚马逊	,	和	枯萎	讽刺	;

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈmædəm] .

"	good	-	mornin	'	,	madam	.
"	好的	-	早晨	-	,	女士	.

“早上好，惠特利小姐，”亚马逊女战士带着尖刻的讽刺说道；“早上好，夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['nɛks] - [taɪm] [aɪ] ['dɑːkənz] [jʊr; jər] [dɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	think	you'll	know	it	the	nex	'	time	I	darkens	your	doors	,	I	think	you	will	.
我	思考	你会	知道	它	这	下一个	-	时间	我	变暗	你的	门	,	我	思考	你	将要	.

我想下次我再来你家时，你就会明白了，我想你会明白的。

[sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] , [ðoʊ] , - [aɪ] [dɪˈmiːnd] [maɪˈself][tuː; tə] [kʌm] ;

Served	me	right	,	though	,	we'en	I	demeaned	myself	to	come	;
服务	我	正确的	,	尽管	,	-	我	贬低	我	到	来	;

不过，这倒也是我咎由自取，我当初不惜自降身份前来；

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [wʌt] ['triːtmənt] [aɪ'd] - [ɪsiːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	might	'	a	'	knowed	what	treatment	I'd	'	eceive	from	you	.
我	可能	-	一个	-	已知	什么	治疗	ID	-	体验	从	你	.

我本该知道你会如何对待我。

[ˌiːˈɛf][aɪ]['hædnt] [ben] [buːn] - [baɪ] ['sɑːləm] [klæs] - [ruːlz] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] ['brʌðər]

Ef	I	hadn't	ben	boun	'	by	solemn	class	-	rules	to	pay	some	'	tention	to	Brother
ef	我	之前没有	本	奖励	-	经过	庄严	班级	-	规则	到	支付	一些	-	紧张	到	兄弟

['wiːtliz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] " — [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Wheatley's	immortal	soul	"	—	these	words	were	uttered	at	the	very	top	of	her
惠特利	不朽	灵魂	"	—	这些	字	是	说出	在	这	非常	顶部	的	她

[vɔɪs] — " [juː; jʊ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [kɔːt] [ˌem ˈiː]['kʌmɪn] - ;

voice	—	"	you	wouldn't	'	a	'	caught	me	comin	'	;
嗓音	—	"	你	不会	-	一个	-	捕捉	我	即将到来	-	;

“如果我不是受到庄严的阶级规则的约束，不得不关注惠特利兄弟的不朽灵魂——”她用尽全力说道，“你肯定不会发现我来了；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [-] , ['nevər] ; [soʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] , [ˌem aɪ 'es] - ['(h)wiːtli] .

but	I'll	never	come	ag'in	,	never	;	so	make	yourself	easy	,	Mis	'	Wheatley	.
但	患病的	绝不	来	再次	,	绝不	;	所以	制作	你自己	简单的	,	误	-	惠特利	.

但我再也不会来了，永远不会；所以惠特利小姐，您就轻松点吧。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pæst] ['oʊvər] - [fitʃər] [æz; əz] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

"	A	shade	of	relief	passed	over	Ailse's	features	as	this	assurance	was	repeated	,
"	一个	阴影	的	宽慰	通过了	超过	-	特征	作为	这	保证	曾是	重复	,

“听到这番保证，艾尔斯的脸上闪过一丝如释重负的神色。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	I	coming	forward	at	this	moment	,	the	representative	of	the	church
和	我	未来	向前	在	这	片刻	,	这	代表	的	这	教会

['mɪlɪtənt] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] ,

militant	betook	herself	off	,
好战分子	贝托克	她自己	离开	,

就在我走上前去的时候，那位激进教会的代表却退下了。

[waɪl] [aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] - , [huː] , ['ferli] [deɪzd] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

while	I	entered	and	spoke	to	Ailse	,	who	,	fairly	dazed	,	sank	into	a	chair	,
尽管	我	进入	和	辐	到	-	,	WHO	,	相当	茫然	,	沉没	进入	一个	椅子	,

我走进去和艾尔斯说话时，她神情恍惚地瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][stɛərd][ˌem 'iː] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	stared	me	helplessly	in	the	face	.
和	凝视	我	无助地	在	这	脸	.

他无助地盯着我的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

There	was	a	moment's	silence	,	when	she	suddenly	rose	and	offered	me	a
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	什么时候	她	突然	玫瑰	和	提供	我	一个

[siːt] , [ri'mɑːkɪŋ] ,

seat	,	remarking	,
座位	,	评论	,

一阵沉默后，她突然起身，让我坐下，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðæt] " - - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] - - [ɑːn][soʊ] " [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get]

as	she	did	so	,	that	"	Sisteh	Ma'y	Ann	Jinkins	ca'in	'	on	so	"	made	her	forget
作为	她	做过	所以	,	那	"	-	-	安	金金斯	-	-	在	所以	"	制成	她	忘记

[hɜːr; hər] ['mænərz] .

her	manners	.
她	礼仪	.

当她这样做的时候，“Sisteh Ma'y Ann Jinkins ca'in' on so”让她忘记了礼貌。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [aɪ] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	I	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	我	.

“出了什么事？”我问道。

" [aɪ] [də'noʊ] , ['seh] , - - - [ʃiːz] [mæd] - [kɔːz] - [wəʊnt] [liːv] [heɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

"	I	dunno	,	seh	,	'	cep'n	'	she's	mad	'	cause	docteh	won't	leave	heh	stay	and	talk	to
"	我	不知道	,	seh	,	-	-	-	她是	疯狂的	-	原因	-	惯于	离开	呵呵	停留	和	讲话	到

[mɪst] - ['(h)wiːtli] ;

Mist	'	Wheatley	;
薄雾	-	惠特利	;

“我不知道，seh，‘cep’n’她生气了，因为docteh不肯离开，留下来和Mist’ Wheatley谈谈；

[hiː; hi] [meɪd] [heɪ] [goʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [hɪt] - [pʊt] [heɪ] [aʊt] . "

he	made	heh	go	,	an	'	I	s'pose	hit	kindeh	put	heh	out	.	"
他	制成	呵呵	去	,	一个	-	我	假设	打	-	放	呵呵	出去	.	"

他让他走了，我想他大概是被打晕了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? "
" What was she doing ? "
" 什么 曾是 她 正在做 ? "

她当时在做什么?

" ['tɑːkən] - , ['seh] ; - ['tɑːkən] - [ænd; ənd] ['preɪɪn] - . "
" Talkin ' , seh ; jiss talkin ' and prayin ' . "
" 谈话 - , seh ; - 谈话 - 和 祈祷 - . "

“说说而已；说说而已，祈祷一下。”

" [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
" And exciting the man into a fever , " said the doctor , entering at that
" 和 激动人心 这 男人 进入 一个 发烧 , " 说 这 医生 , 进入 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“还使那人发烧了，”医生这时走了进来，说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I came here half an hour ago , " he continued , turning to me ,
" 我 来了 这里 一半 一个 小时 前 , " 他 持续 , 转弯 到 我 ,

“我半小时前到的这里，”他转过身对我说。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] ['wʊmən] — [huː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] — [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" and found this woman — who really is a good nurse — turned out of her
" 和 成立 这 女士 — WHO 真的 是 一个 好的 护士 — 转向 出去 的 她
['hʌzbəndz] [ruːm] [baɪ] [ðæt] ['tɜːrməgənt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] ,
husband's room by that termagant who has just gone ,
丈夫的 房间 经过 那 泼妇 WHO 有 只是 已消失 ,

“然后发现这个女人——她真的是个好护士——被那个刚刚离开的泼妇赶出了她丈夫的病房，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [deθ] ,
and whom I found in the act of preparing the man for death ,
和 谁 我 成立 在 这 行为 的 准备 这 男人 为了 死亡 ,

我发现他正在为那个人准备死刑，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ; [ɪn][fækt] ,
she having decided his hours on earth were numbered ; in fact ,
她 拥有 决定 他的 小时 在 地球 是 编号 ; 在 事实 ,

她认定他在世的时间屈指可数；事实上，

[aɪ] ['æktʃuəli] ['tʃænst] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kə'mendəˌtɔːri] [prer] , [wɪtʃ] ,
I actually chanced in upon a species of commendatory prayer , which ,
我 实际上 偶然 在 之上 一个 物种 的 值得称赞的 祷告 , 哪个 ,

我偶然间发现了一种赞美式的祈祷方式，那就是：

[ɪf] [kən'tɪnjuːd] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
if continued another half hour — and I have every reason to think it would
如果 持续 其他 一半 小时 — 和 我 有 每一个 原因 到 思考 它 会
[hæv; həv] [bɪn] — [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] . "
have been — would almost inevitably have ended the man's life . "
有 到过 — 会 几乎 不可避免地 有 结束 这 男人的 生活 . "

如果再持续半小时——我有充分的理由认为会是这样——几乎肯定会夺走这个人的生命。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , " [sed] [aɪ] .
" I suppose I had better not see him this morning , then , " said I .
" 我 认为 我 有 更好的 不是 看 他 这 早晨 , 然后 , " 说 我 .

“看来我今天上午最好不要见到他了，”我说。

" [oʊ] , [jes] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk]
" Oh , yes ; you can see him ; he's doing well now , and if he doesn't talk
" 哦 , 是的 ; 你 能 看 他 ; 他是 正在做 出色地 现在 , 和 如果 他 不 讲话
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

“哦，是的；你可以去看他；他现在很好，如果他不说太多话的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,
I think the sight of a cheerful face will do him good ,
我 思考 这 视线 的 一个 快乐 脸 将要 做 他 好的 ,

我认为看到一张笑脸对他有好处。

" [ænd; ənd][aɪ][left][hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] - ,
" and I left him giving some directions to Ailse ,
" 和 我 左边 他 给予 一些 方向 到 - ,

我离开时，他给艾尔斯交代了一些事情。

[waɪl] [aɪ] [prə'siːdid] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['tɔməs] [leɪ] .
while I proceeded up - stairs to the room where Thomas lay .
尽管 我 继续 向上 - 楼梯 到 这 房间 在哪里 托马斯 躺 .

我则上楼去了托马斯躺着的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi]
He was awake , so I walked up to his bedside , and asked him how he
他 曾是 醒 , 所以 我 步行 向上 到 他的 床头 , 和 问 他 如何 他
[felt] .
felt .
毛毡 .

他醒着，所以我走到他的床边，问他感觉如何。

" [aɪm] - , ['θæŋki] , ['seh] ; [diː] ['medɪs(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪnd][oʊ] - ['sliːpi] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm tollubul , thankee , seh ; de medicine makes me kind o ' sleepy , that's all .
" 我是 - , 谢谢 , seh ; 德 药品 制作 我 种类 o - 困 , 那就是 全部 .

“我有点困，谢谢，是药让我有点犯困，仅此而已。”

" [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðen]
" I seated myself beside him , there was a moment or two of silence , then
" 我 坐着 我 旁 他 , 那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 , 然后
[hiː; hi] [æskt] , ['fretfəli] :
he asked , fretfully :
他 问 , 忧心忡忡地 :

“我在他旁边坐下，沉默了一会儿，然后他焦急地问道：

" [waɪ] — - - ?
" Whai — whaih's Ailse ?
" 怀 — - - ?

“Whai—whaih 的 Ailse?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [oʊ'mɑːn] - [raʊn] - ; - [gɑːt][noʊ] [spɛʃəl] [greɪt] [gɪfˌdʒɪf] - ,
I like to see the ' oman ' roun ' ; s'haint got no speshul great gif ' ,
我 喜欢 到 看 这 - 阿曼 - 圆 - ; - 得到 不 特别的 伟大的 gif - ,

我喜欢看“oman roun”；s'haint got no speshul great gif'，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kaɪnd][oʊ] - ['hændi] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [sɪk] . "
but she's kind o ' handy wen a body's sick . "
但 她是 种类 o - 便利 温 一个 身体的 生病的 . "

但她照顾生病的人还挺有用的。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , ['tɔməs] ?
" You don't seem to care so much for gifted women in a sick - room , Thomas ?
" 你 不 似乎 到 关心 所以 很多 为了 天才 女性 在 一个 生病的 - 房间 , 托马斯 ?

“托马斯，你似乎不太关心病房里那些才华横溢的女性吧？”

" [aɪ] [riˈmɑːkt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstʃɪvəsli] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm]

"	I	remarked	,	somewhat	mischievously	,	after	I	had	summoned	his	wife	from
"	我	评论	,	有些	顽皮地	,	后	我	有	被召唤	他的	妻子	从

[daʊn] - [sterz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

“我把他的妻子从楼下叫下来后，带着几分顽皮地说道。”

" [wel] , [nɔː] , [ˈseh] , " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃeɪmˈfeɪstli; ʃeɪmˈfeɪsɪdli] .

"	Well	,	naw	,	seh	,	"	a	little	shamefacedly	.
"	出色地	,	不	,	seh	,	"	一个	小的	羞愧地	.

“嗯，不，是的，”他有些不好意思地说。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Not	so	much	.
"	不是	所以	很多	.

倒也未必。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈseh] , [deɪ] — [deɪz] [məuz] - [tuː] [mʌtʃ] [ˈfuː] - [ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [zɪç] [taɪmz] .

You	see	,	seh	,	dey	—	dey's	mos	'	too	much	fu	'	a	body	,	sich	times	.
你	看	,	seh	,	戴	—	他们的	莫斯	-	也	很多	福	-	一个	身体	,	sich	时代	.

你看，seh，dey——dey对一个人来说太多了，sich times。

[deɪ] [wɪl] [tɔːk] , [juːz] [deɪ] [wɪl] , [æn; ən] - - - - - ,

Dey	will	talk	,	you'se	dey	will	,	an	'	'	livah	'	scouhcis	,
戴伊	将要	讲话	,	你	戴	将要	,	一个	-	-	-	-	-	,

他们会说，你们也会说，而且“livah 'scouhcis”，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][hiː; hi] [heɪnt] [gɑːt][diː] [strɛnθ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈsʌpləˌkeɪt] [ɪn] [kaɪn] ,

an	'	a	sick	man	he	hain't	got	de	strenth	to	—	to	supplicate	in	kine	,
一个	-	一个	生病的	男人	他	没有	得到	德	力量	到	—	到	哀告	在	牛	,

而一个病人，他没有力气——向牛祈求，

[æn; ən] - [hɪt][kaɪnd][oʊ] - - [hɪm; ɪm] , [ˈseh] .

an	'	hit	kind	o	'	mawtifies	him	,	seh	.
一个	-	打	种类	o	-	-	他	,	seh	.

击中他让他有点兴奋，是吗?

" [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [wen] [aɪ] [æskt] :

"	Once	more	there	followed	a	silence	,	when	I	asked	:
"	一次	更多的	那里	随后	一个	沉默	,	什么时候	我	问	:

当我再次问道时，又是一阵沉默：

" [ˈtɔməs] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ˈpepərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːb] , [wen] [ðeɪ] [əˈtækt]

"	Thomas	,	why	didn't	you	give	up	those	papers	to	the	mob	,	when	they	attacked
"	托马斯	,	为什么	没有	你	给	向上	那些	文件	到	这	暴民	,	什么时候	他们	遭到攻击

[juː; jʊ] [læst] [naɪt] ?

you	last	night	?
你	最后的	夜晚	?

“托马斯，昨晚暴徒袭击你的时候，你为什么不把那些文件交给他们？”

[jʊr; jər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .

Your	retaining	them	might	have	cost	you	your	life	.
你的	保留	他们	可能	有	成本	你	你的	生活	.

你保留它们可能让你付出了生命的代价。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	didn't	mean	you	to	endanger	your	life	for	them	.
我	没有	意思是	你	到	危害	你的	生活	为了	他们	.

我不是要你为了他们而冒生命危险。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [met] [maɪn] .

"	He	smiled	slightly	,	as	his	glance	met	mine	.
"	他	微笑	轻微地	,	作为	他的	瞥一眼	遇见	矿	.

“他微微一笑，目光与我的目光相遇。”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , ['seh] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪˈflektɪv] [er] .

"	I	dunno	,	seh	,	"	he	replied	,	with	his	old	reflective	air	.
"	我	不知道	,	seh	,	"	他	回复	,	和	他的	老的	反光的	空气	.

“我不知道，”他用他惯有的沉思神情回答道。

" [juː; jʊ] [toʊl] [ˌem ˈiː][məuz] - - [tuː; tə] [hoʊl] [ɑːn][tuː; tə] - [ʌm; əm] ,

"	You	tole	me	mos	'	pehticaleh	to	hole	on	to	'	um	,
"	你	托勒	我	莫斯	-	-	到	洞	在	到	-	嗯	,

“你告诉我 mos' peticaleh 要继续下去，

[æn; ən] - - - [biː; bi]['dɔɪɪn] - [maɪ]['duːti] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [let] - [ʌm; əm][goʊ] - [es] [lɔːŋ] [ɛz][aɪ][kʊd; kəd]

an	'	'	twouldn't	be	doin	'	my	duty	faithful	to	let	'	um	go	'	s	long	ez	I	could
一个	-	-	-	是	做	-	我的	责任	忠实	到	让	-	嗯	去	-	s	长的	易	我	可以

[hoʊl] [ɑːn][tuː; tə] - [ʌm; əm] . "

hole	on	to	'	um	.	"
洞	在	到	-	嗯	.	"

“如果我能轻易抓住他们，放他们走就不是尽到我忠诚的职责了。”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] ? "

"	But	suppose	they	had	killed	you	?	"
"	但	认为	他们	有	被杀	你	?	"

“但如果他们杀了你呢？”

" [wel] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] , [ˌiː'ɛf] [deɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ'd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

"	Well	,	Mist	'	Dunkin	,	ef	dey	had	,	I	hope	I'd	been	ready	to	go	.
"	出色地	,	薄雾	-	唐恩都乐	,	ef	戴	有	,	我	希望	ID	到过	准备好	到	去	.

“嗯，邓肯先生，如果他们有的话，我希望我已经准备好了。”

[aɪ] [ben] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['gɑːdli] [æn; ən] - - [laɪf] , [ɛz] - ['sez] , ['fuː] - -

I	ben	tryin	'	to	lead	a	godly	an	'	Chris'chun	life	,	ez	Scripcheh	sez	,	fu	'	fawty
我	本	尝试	-	到	带领	一个	敬虔的	一个	-	-	生活	,	易	-	sez	,	福	-	-

[jɛz] ,

yeahs	,
是的	,

我一直努力过着虔诚的基督徒生活，ez Scripcheh 说，fu' fawty yeahs，

[naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [aɪ'd] [ə; eɪ] [faʊn] - ['daɪɪn] - [greɪs] [æt; ət] [diː] [læs] - .

now	,	an	'	I	hope	I'd	a	foun	'	dyin	'	grace	at	de	las	'	.
现在	,	一个	-	我	希望	ID	一个	发现	-	垂死	-	优雅	在	德	最后	-	.

现在，我希望我能在临终前得到恩典。

[juː; jʊ] [siː] , ['seh] ,

You	see	,	seh	,
你	看	,	seh	,

你看，是吧，

[θɪŋ] [hoʊpt] [ˌem ˈiː][məuz] - [wʌz; wəz][diː] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][teks] - [broʊ] - [mɔːs] [priːtʃt] [ɑːn][læs] -

thing	hoped	me	mos	'	was	de	thoughts	of	a	tex	'	Bro	'	Moss	preached	on	las	'
事物	希望	我	莫斯	-	曾是	德	想法	的	一个	德州	-	兄弟	-	苔藓	布道	在	最后	-

-

Sund'y	;
-	;

事情希望我 mos' 是 tex' Bro' Moss 上周日布道时的想法；

- [piːtʃt] [laɪk] [hɪt] [hep] - [ɑːn][dʒɪŋglɪn] - [ɪn][maɪ] [heɪd] [ɔːl] [taɪm] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒɔən] - [æn; ən] - ['faɪtɪn] -
' peached like hit hep ' on jinglin ' in my hade all time dey was jawin ' an ' fightin '
- 桃子 喜欢 打 肝 - 在 景林 - 在 我的 冥王 全部 时间 戴 曾是 贾文 - 一个 - 战斗 -
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

“就像热门歌曲一样，我的脑海里一直回荡着叮叮当当的声音，他们一直在跟我吵架打架。”

" [wʌt] [tekst][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What text was it ?
" 什么 文本 曾是 它 ?

“短信内容是什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [weɪk]
But he was almost asleep , and his wife signalled me not to wake
但 他 曾是 几乎 睡着了 , 和 他的 妻子 发出信号 我 不是 到 唤醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他几乎睡着了，他的妻子示意我不要吵醒他。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
So I was stealing away toward the door , when he opened his eyes and
所以 我 曾是 偷窃 离开 朝向 这 门 , 什么时候 他 打开 他的 眼睛 和
['mɜːmɜd] , ['draʊzɪli] :
murmured , drowsily :
低声说道 , 昏昏欲睡地 :

于是我蹑手蹑脚地朝门口走去，这时他睁开眼睛，睡眼惺忪地低声说道：

" [diː][teks] - , [oʊ] [jes] , ['seh] .
" De tex ' , oh yes , seh .
" 德 德州 - , 哦 是的 , seh .

“De tex”，哦，是的，seh。

[aɪ] - — - [twʌz] [ə; eɪ] - [teks] - — - [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] — -
I fo'got — ' twas a Scripcheh tex ' — ' Be thou faithful unto — '
我 - — - 那是 一个 - 德州 - — - 是 你 忠实 到 — -

我忘了——那是篇斯克里普切文——“你要忠于——”

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [ænd; ənd][ɪn]
" He then turned over , settling himself comfortably in his pillows , and in
" 他 然后 转向 超过 , 安顿 他自己 舒适地 在 他的 枕头 , 和 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] [drɑːpt] [ə'sliːp] .
a moment dropped asleep .
一个 片刻 掉落 睡着了 .

“然后他翻了个身，舒服地枕在枕头上，没过多久就睡着了。”

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,
In due course of time , he made his appearance in the office again ,
在 到期的 课程 的 时间 , 他 制成 他的 外貌 在 这 办公室 再次 ,

过了一段时间，他又出现在了办公室。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] , " [hiː; hi] [sed] .
being anxious to " resume his duties , " he said .
存在 焦虑的 到 " 恢复 他的 职责 , " 他 说 .

他说，他渴望“恢复工作”。

[bʌt; bət] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] ,

But	that	blow	on	the	head	has	proved	to	be	a	serious	affair	,
但	那	吹	在	这	头	有	已证实	到	是	一个	严肃的	事务	,

但事实证明，头部受到的那次打击非常严重。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['meməri] ['pɜːrmənəntli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [tuː; tə]

affecting	the	old	man's	memory	permanently	,	and	giving	a	violent	shock	to
影响	这	老的	男人的	记忆	永久的	,	和	给予	一个	暴力	震惊	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

his	system	,
他的	系统	,

对老人的记忆造成永久性影响，并给他的身体带来剧烈的冲击。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvər] .

from	which	it	will	never	entirely	recover	.
从	哪个	它	将要	绝不	完全	恢复	.

它永远无法完全恢复。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [klɪr] - ['hedɪd] ['mesɪndʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	is	no	longer	the	clear	-	headed	messenger	he	was	,
他	是	不	更长	这	清除	-	标题	信使	他	曾是	,

他不再是以前那个头脑清醒的信使了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] — [noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] ['iːðər] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [fetʃ]

when	he	was	wont	to	assert	—	no	idle	boast	either	—	that	he	could	"	fetch
什么时候	他	曾是	惯于	到	断言	—	不	闲置的	夸	任何一个	—	那	他	可以	"	拿来

[æn; ən] - ['kaɪ] - - [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

an	'	cai	'	eq'il	to	any	man	.
一个	-	蔡	-	-	到	任何	男人	.

他经常断言——这可不是吹牛——他能"为任何人带来公平和公平"。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] , [hiː; hi] [kən'fjuːziz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Now	and	then	,	in	these	latter	days	,	he	confuses	things	a	little	,
"	现在	和	然后	,	在	这些	后者	天	,	他	令人困惑	事物	一个	小的	,

"最近这些日子里，他偶尔会把事情搞得有点混乱。"

['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

always	suffering	the	keenest	mortification	when	he	discovers	his	mistakes	.
总是	痛苦	这	最热衷	屈辱	什么时候	他	发现	他的	错误	.

每当他发现自己犯错时，总是感到无比羞愧。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] ,

As	I	said	in	the	beginning	,	he	is	still	our	office	-	boy	and	messenger	,
作为	我	说	在	这	开始	,	他	是	仍然	我们的	办公室	-	男生	和	信使	,

正如我一开始所说，他仍然是我们的办公室助理和信使。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] [muˈlɑːtoʊ][ɪz][haɪrd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'taɪmz] , [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdi] ,

although	a	smart	young	mulatto	is	hired	to	come	betimes	,	make	things	tidy	,
虽然	一个	聪明的	年轻的	混血儿	是	雇用	到	来	早点	,	制作	事物	整齐的	,

虽然雇佣了一位聪明伶俐的年轻混血儿来准时上班，打扫卫生，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][gets] [daʊn] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [meɪnt] [biː; bi][hɜːrt] .

and	leave	before	the	old	man	gets	down	,	so	his	feelings	mayn't	be	hurt	.
和	离开	前	这	老的	男人	获得	向下	,	所以	他的	情怀	可能不会	是	伤害	.

在老人下车之前离开，以免伤了他的心。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ri'maːks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " - - - [ɪn][diː] - ,

He	sometimes	remarks	on	our	being	the	"	cleanis	'	gentlemun	in	de	wueld	,
他	有时	评论	在	我们的	存在	这	"	-	-	-	在	德	-	,

他有时会评论说我们是"世界上的清洁绅士"，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kən'traɪv] [ðæt] [noʊ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['evər] ['riːtʃɪz]

"	but	we	contrive	that	no	whisper	of	the	real	state	of	the	case	ever	reaches
"	但	我们	精心策划	那	不	耳语	的	这	真实的	状态	的	这	案件	曾经	到达

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

但我们设法让他对案件的真实情况一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	is	allowed	to	sweep	and	dust	a	little	to	satisfy	his	mind	.
和	他	是	允许	到	扫	和	灰尘	一个	小的	到	满足	他的	头脑	.

他可以稍微扫扫地、掸掸灰尘，以满足自己的欲望。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] .

[	1	]	A	virtuous	woman	.
[	1	]	一个	有德行的	女士	.

[1] 贤良淑德的女子。

[ðə; ði] ['hɑːrtbreɪk] ['kæmioʊ] .

THE	HEARTBREAK	CAMEO	.
这	心碎	客串	.

令人心碎的客串。

[baɪ] ['lɪzi] ['dʌbljuː] . ['tʃæmpni] .

By	LIZZIE	W	.	CHAMPNEY	.
经过	莉齐	W	.	香槟尼	.

作者：莉齐·W·查姆尼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæmioʊ][tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	It	is	a	cameo	to	break	one's	heart	!	"	said	Mrs	.	Dalliba	,
"	它	是	一个	客串	到	休息	一个人的	心	!	"	说	太太	.	-	,

“这真是令人心碎的一幕！”达利巴夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suː'pɜːrb]['dʒuːəl] .

as	she	toyed	with	the	superb	jewel	.
作为	她	玩弄	和	这	高超	宝石	.

她把玩着那件精美的珠宝。

" [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	cutting	is	unmistakably	Florentine	,	and	yet	you	have	placed	it
"	这	切割	是	毫无疑问	佛罗伦萨	,	和	然而	你	有	放置	它

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

among	your	Indian	curiosities	.
之中	你的	印度	奇闻异事	.

“这件剪报无疑是佛罗伦萨的，但你却把它放在了你的印度珍奇收藏中。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	understand	it	at	all	.
我	做	不是	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn]['dʒɛmz] ;

"	Mrs	.	Dalliba	was	a	connoisseur	in	gems	;
"	太太	.	-	曾是	一个	行家	在	宝石	;

“达利巴夫人是一位宝石鉴赏家；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

she	had	travelled	from	one	extremity	of	Europe	to	the	other	;
她	有	旅行	从	一	末端	的	欧洲	到	这	其他	;

她从欧洲的一端游到了另一端；

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] , ['hɔːntɪd]

had	studied	the	crown	jewels	of	nearly	every	civilized	nation	,	haunted
有	研究	这	王冠	珠宝	的	几乎	每一个	文明	国家	,	闹鬼的

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

museums	,
博物馆	,

曾研究过几乎所有文明国家的皇冠珠宝，也曾出入过闹鬼的博物馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒuːələz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

and	was	such	a	frequent	visitor	at	the	jewellers	'	of	the	Palais	Royal	,
和	曾是	这样的	一个	频繁	游客	在	这	珠宝商	-	的	这	宫殿	皇家	,

他经常光顾皇家宫殿的珠宝店。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

that	many	of	them	had	come	to	regard	her	as	an	individual	who
那	许多	的	他们	有	来	到	看待	她	作为	一个	个人	WHO

[maɪt] ['hɑːrbər] [bər'glerɪəs] [ɪn'tenʃən] .

might	harbor	burglarious	intentions	.
可能	港口	入室盗窃	意图	.

他们中的许多人开始认为她可能怀有盗窃意图。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] ['speʃəlɪst] , [haʊ'evər] , [huː] ,

She	was	a	very	harmless	specialist	,	however	,	who	,
她	曾是	一个	非常	无害	专家	,	然而	,	WHO	,

然而，她是一位非常无害的专家，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

though	she	loved	these	stars	of	the	underworld	better	than	any	human	being	,
尽管	她	喜爱	这些	明星	的	这	地狱	更好的	比	任何	人类	存在	,

虽然她爱这些冥界之星胜过爱任何人类，

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'ferli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

could	never	have	been	tempted	to	make	one	of	them	unfairly	her	own	,
可以	绝不	有	到过	受诱惑	到	制作	一	的	他们	不公平	她	自己的	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['pəːtʃəst] ,

and	she	seldom	purchased	,
和	她	很少	购买	,

她绝不会心甘情愿地将其中任何一个据为己有，而且她也很少购买。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kʌvətɪd] [wʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

for	she	never	coveted	one	unless	it	was	something	quite	extraordinary	,
为了	她	绝不	令人垂涎的	一	除非	它	曾是	某物	相当	非凡的	,

因为除非是极其非凡的东西，否则她从不渴望拥有任何东西。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

beyond	the	reach	of	even	her	considerable	fortune	.
超过	这	抵达	的	甚至	她	大量	财富	.

即使拥有她相当可观的财富，也无法做到。

['miːnwaɪl] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['dʒuːəlri] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] ['læpɪˌderiːz] [mɔːr]

Meanwhile	few	of	the	larger	jewelry	houses	had	in	their	employ	lapidaries	more
同时	很少	的	这	更大的	珠宝	房屋	有	在	他们的	采用	宝石匠	更多的

[skɪld] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - .

skilled	than	Mrs	.	Dalliba	.
熟练	比	太太	.	-	.

与此同时，当时规模较大的珠宝公司中，很少有宝石切割师的技艺能胜过达利巴夫人。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,

She	pursued	her	studies	for	the	mere	love	of	the	science	,
她	追击	她	研究	为了	这	仅仅	爱	的	这	科学	,

她攻读科学学位纯粹出于对科学的热爱。

[diˈvəutɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈɪtəli] [tuː; tə][moʊˈzeɪɪks] , [ˈkæmiːˌəʊz] , [ænd; ənd][ɪnˈtæljoʊ; ɪnˈtɑːljoʊ] .

devoting	a	year	in	Italy	to	mosaics	,	cameos	,	and	intaglios	.
奉献	一个	年	在	意大利	到	马赛克	,	客串	,	和	凹版印刷	.

在意大利用一年时间学习马赛克、浮雕和凹雕。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - [ˈkæmioʊ][hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈwaɪzər] [ˈhedz] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . - ,

And	yet	the	Crèvecoeur	cameo	had	puzzled	wiser	heads	than	Mrs	.	Dalliba's	,
和	然而	这	-	客串	有	困惑	更明智	头部	比	太太	.	-	,

[əˈdept] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

adept	though	she	was	.
熟练	尽管	她	曾是	.

然而，克雷夫科尔的客串演出却让比达利巴夫人更有智慧的人感到困惑，尽管达利巴夫人演技精湛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [dʒem] , [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ,

It	was	cut	from	a	solid	heart	-	shaped	gem	,	a	layer	of	pure	white	,
它	曾是	切	从	一个	坚硬的	心	-	形状	宝石	,	一个	层	的	纯的	白色的	,

它由一颗完整的心形宝石切割而成，表面呈纯白色。

[ˈʃeɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ɪkˈskwɪzɪt] [grəˈdeiʃənz] [ˈɪntuː] [diːp] [griːn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˌæfrəˈdaɪti]

shading	down	through	exquisite	gradations	into	deep	green	,	and	representing	Aphrodite
阴影	向下	通过	精美的	渐变	进入	深的	绿色的	,	和	代表	阿芙洛狄忒

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

rising	from	the	sea	;
上升	从	这	海	;

向下逐渐过渡到深绿色，呈现出精致的渐变效果，象征着阿芙洛狄忒从海中升起；

[ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [roʊz] [ˈgreɪsfəli] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] ,

the	white	foam	rose	gracefully	,	with	arms	extended	,
这	白色的	泡沫	玫瑰	优雅地	,	和	武器	扩展	,

白色泡沫优雅地升腾而起，仿佛伸出了双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国作家故事集，第6卷(Stories by American Authors, Volume 6)
第5/8页

['skætərɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪnd] - [bloʊn] [her] ;

scattering	the	drops	of	spray	from	her	hands	and	her	wind	-	blown	hair	;
散射	这	滴	的	喷	从	她	双手	和	她	风	-	吹	头发	;

她将喷洒的水滴从手中和被风吹乱的头发上抖落；

[ðə; ði] ['foʊmi] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'tens] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['snoʊi]

the	foamy	waves	were	beautifully	cut	with	their	intense	hollows	and	snowy
这	泡沫状	波浪	是	非常漂亮	切	和	他们的	激烈的	空心	和	下雪的

[krests] ;

crests	;
冠状物	;

泡沫翻涌的波浪被切割得十分美丽，呈现出深深的凹陷和雪白的浪峰；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːrtɪst] ;

it	was	evidently	the	work	of	a	cultivated	as	well	as	a	natural	artist	;
它	曾是	显然	这	工作	的	一个	栽培	作为	出色地	作为	一个	自然的	艺术家	;

这显然是一位既有艺术修养又有艺术天赋的艺术家的作品；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

it	was	not	surprising	that	Mrs	.	Dalliba	should	insist	that	it	could	not	have
它	曾是	不是	奇怪	那	太太	.	-	应该	坚持	那	它	可以	不是	有

[bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

been	executed	out	of	Italy	.
到过	执行	出去	的	意大利	.

达利巴夫人坚持认为这起案件不可能在意大利境外执行，这并不令人意外。

[bʌt; bət][prɑːf] . ['stoʊnhendʒ] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælsedənɪk]

But	Prof	.	Stonehenge	was	right	too	;	it	was	a	stone	of	the	chalcedonic
但	教授	.	巨石阵	曾是	正确的	也	;	它	曾是	一个	石头	的	这	玉髓

['fæməli] , [rɪ'zemblɪŋ] ['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] ,

family	,	resembling	sardonyx	,
家庭	,	类似	红缟玛瑙	,

但巨石阵教授的说法也没错；它是一种玉髓类石头，外形类似红缟玛瑙。

[ɪk'sept] [ɪn] ['kʌlər] ; ['ʌðər] , ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ænd; ənd] [rɔːt] ['ɪntuː]

except	in	color	;	others	,	similar	to	it	both	in	a	natural	state	and	wrought	into
除了	在	颜色	;	其他的	,	相似的	到	它	两个都	在	一个	自然的	状态	和	锻	进入

['æroʊ] - ['hedz] ,

arrow	-	heads	,
箭	-	头部	,

除了颜色之外；其他一些植物，无论是天然状态还是加工成箭头后，都与它相似。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] .

had	been	found	along	the	shores	of	Lake	Superior	.
有	到过	成立	沿着	这	海岸	的	湖	优越的	.

在苏必利尔湖岸边发现的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][baɪ][sʌm; səm]

This	seemed	to	have	been	brought	away	from	its	associates	by	some
这	似乎	到	有	到过	带来	离开	从	它是	同事	经过	一些

['wɑːndərɪŋ] [traɪb] ,

wandering	tribe	,
漫游	部落	,

这件物品似乎是被某个游牧部落从同伴身边带走的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˌɪləˈnɔɪ] .

for	it	had	been	discovered	in	Central	Illinois	.
为了	它	有	到过	发现	在	中央	伊利诺伊州	.

因为它是在伊利诺伊州中部发现的。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈrelɪks] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [bɪn]

The	nearest	point	at	which	other	relics	belonging	to	the	same	period	had	been
这	最近的	观点	在	哪个	其他	遗物	属于	到	这	相同的	时期	有	到过

[faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔːrt] - ,

found	was	the	site	of	Fort	Crèvecoeur	,
成立	曾是	这	地点	的	堡	-	,

此前发现过属于同一时期的其他文物的最近地点是克雷夫科尔堡遗址。

[nɪr] [stɑːrvd] [rɑːk] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

near	Starved	Rock	,	Illinois	.
靠近	饥饿	岩石	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州星岩附近。

[ˈæftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈoʊnli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] [ʌv; əv] [leɪk] [suːˈpɪriər] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

the	stone	only	differed	from	the	arrow	-	heads	of	Lake	Superior	in	its	beautiful
这	石头	仅有的	不同	从	这	箭	-	头部	的	湖	优越的	在	它是	美丽的

[ˈkɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdentɪd] [saɪz] — [ænd; ənd] ,

carving	and	unprecedented	size	—	and	,
雕刻	和	空前的	尺寸	—	和	,

这块石头与苏必利尔湖的箭头唯一的区别在于它精美的雕刻和空前的尺寸——而且，

[ɑː] , [jes] !

ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdɪfrəns] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈskʌvəri] .

there	was	another	difference	,	the	mystery	of	its	discovery	.
那里	曾是	其他	不同之处	,	这	神秘	的	它是	发现	.

还有另一个不同之处，那就是它的发现过程是个谜。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈskelɪt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈberid] [breɪvz] [ʌnˈəθid] [baɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] [æt; ət]

No	other	skeleton	among	all	the	buried	braves	unearthed	by	scientific	research	at
不	其他	骨骼	之中	全部	这	埋葬	勇士们	出土	经过	科学	研究	在

- [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [ˈglitəd]

Crèvecoeur	had	been	found	with	a	gem	for	a	heart	—	a	gem	that	glittered
-	有	到过	成立	和	一个	宝石	为了	一个	心	—	一个	宝石	那	闪闪发光

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [brest] ,

not	on	the	breast	,
不是	在	这	胸部	,

在克雷夫科尔遗址通过科学研究发掘出的所有英勇战士的骸骨中，没有其他一具骸骨的心脏是一颗宝石——而且这颗宝石并非镶嵌在胸前，而是在胸前闪耀。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [huːpt] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][boʊn] .

but	within	a	chest	hooped	with	human	bone	.
但	之内	一个	胸部	箍	和	人类	骨	.

但却被包裹在一个用人骨制成的胸腔里。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][dʒʌst] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

Mrs	.	Dalliba	had	just	remarked	that	she	had	never	felt	so	strong	a	desire
太太	.	-	有	只是	评论	那	她	有	绝不	毛毡	所以	强的	一个	欲望

[tu:; tə] [pə'zes] [ænd; ənd] [wer] ['eni] ['dʒu:əl][æz; əz] [naʊ] ;

to	possess	and	wear	any	jewel	as	now	;
到	具有	和	穿	任何	宝石	作为	现在	;

达利巴夫人刚才说过，她从未像现在这样强烈地渴望拥有和佩戴任何珠宝；

[bʌt; bət] [wen] [prɑ:f] . ['stoʊnhendʒ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] ['rætld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [rɪbz]

but	when	Prof	.	Stonehenge	told	how	the	uncanny	thing	rattled	within	the	white	ribs
但	什么时候	教授	.	巨石阵	讲述	如何	这	不可思议	事物	摇晃	之内	这	白色的	肋骨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

of	the	skeleton	in	which	it	was	found	,
的	这	骨骼	在	哪个	它	曾是	成立	,

但当斯通亨奇教授讲述这件怪事是如何在发现它的骨骼的白色肋骨内发出嘎嘎声时，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][dʒem][tu:; tə][slɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,

she	allowed	the	gem	to	slip	from	her	hand	,
她	允许	这	宝石	到	滑	从	她	手	,

她任由宝石从手中滑落。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [peɪl] [gri:n] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

while	something	of	its	own	pale	green	flickered	in	the	disgusted	expression	which
尽管	某物	的	它是	自己的	苍白	绿色的	闪烁	在	这	厌恶	表达	哪个

['kwivəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['moʊbəl] [maʊθ] .

quivered	about	the	corners	of	her	mobile	mouth	.
颤抖	关于	这	角落	的	她	移动的	嘴	.

而她嘴角微微颤动的厌恶表情中，闪烁着一丝淡绿色。

[ðə; ði]['kæmioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [dʒi'ɑ:lədʒɪst] , [ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd]

The	cameo	was	a	mystery	which	had	baffled	geologist	,	antiquarian	,	and
这	客串	曾是	一个	神秘	哪个	有	困惑	地质学家	,	古玩	,	和

['skʌlptər] [ə'laɪk] ,

sculptor	alike	,
雕塑家	同样	,

这尊浮雕的来历一直是个谜，令地质学家、古董商和雕塑家都百思不得其解。

[fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] ['frænsɪs] ['zævɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['si:krət]

for	Father	Francis	Xavier	had	gone	down	to	his	grave	with	his	secret
为了	父亲	弗朗西斯	泽维尔	有	已消失	向下	到	他的	严重	和	他的	秘密

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæmioʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	his	cameo	hidden	in	his	heart	.
和	他的	客串	隐	在	他的	心	.

因为方济·沙勿略神父带着他的秘密和藏在心中的浮雕进入了坟墓。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [bəuθ] [wel] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sentʃəriz] ,

He	had	kept	both	well	for	two	centuries	,
他	有	保留	两个都	出色地	为了	二	几个世纪	,

两个世纪以来，他一直把这两样东西都保存得很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['krʌmbld] [ɪn] [dʌst] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] ['si:krət] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	the	heart	crumbled	in	dust	it	took	its	secret	with	it	,
和	什么时候	这	心	崩溃了	在	灰尘	它	采取	它是	秘密	和	它	,

当那颗心化为尘埃时，它也带走了它的秘密。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['kæmioʊ][tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [kən'dʒektʃər] .

leaving	only	the	cameo	to	bewilder	conjecture	.
离开	仅有的	这	客串	到	困惑	推测	.

只留下客串角色引发了更多令人费解的猜测。

[ɪts] ['stɔːri] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

Its	story	was	,	after	all	,	a	simple	one	.
它是	故事	曾是	,	后	全部	,	一个	简单的	一	.

它的故事其实很简单。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - ,

On	the	southern	shore	of	Michillimackinac	,
在	这	南部	支撑	的	-	,

在米奇利麦基诺岛南岸，

[ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [baɪ][ðə; ði] -

in	the	romantic	days	of	the	first	exploration	of	the	great	lakes	by	the	Courreurs
在	这	浪漫的	天	的	这	第一的	勘探	的	这	伟大的	湖泊	经过	这	-

[diː][bwɑː][ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [priːsts] ,

de	Bois	and	pioneer	priests	,
德	布伊斯	和	先锋	神父	,

在森林探险家和先驱牧师们首次探索五大湖的浪漫年代，

[hæd; həd] ['setld] [gʊd] [pɛr] ['i^nɑːts] , [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃəneri] .

had	settled	good	Père	Ignace	,	a	devoted	Jesuit	missionary	.
有	定居	好的	父亲	伊格纳斯	,	一个	奉献	耶稣会	传教士	.

安顿好的伊格纳斯神父是一位虔诚的耶稣会传教士。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [dwelt] .

The	old	man	was	revered	and	loved	by	the	Indians	among	whom	he	dwelt	.
这	老的	男人	曾是	受人尊敬的	和	喜爱	经过	这	印度人	之中	谁	他	居住	.

这位老人深受他所居住的印第安人的尊敬和爱戴。

[hɪz; ɪz] ['leibəz] ['blɔsəmd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

His	labors	blossomed	in	a	little	village	,	called	from	his	patron	saint	the	mission
他的	劳动	盛开	在	一个	小的	村庄	,	称为	从	他的	赞助人	圣	这	使命

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] ,

of	St	.	Ignace	,
的	英石	.	伊格纳斯	,

他的辛勤努力在一个小村庄取得了成果，这个村庄以他的守护圣人的名字命名为圣伊格纳斯传教站。

[ðæt] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [hʌt] [ænd; ənd] ['wigwæmz] [laɪk] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	displayed	its	cluster	of	white	huts	and	wigwams	like	the	petals	of	a
那	显示	它是	簇	的	白色的	小屋	和	印第安圆锥形帐篷	喜欢	这	花瓣	的	一个

['wɔːtər] - ['lɪli] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

water	-	lily	on	the	margin	of	the	lake	.
水	-	百合	在	这	利润	的	这	湖	.

湖边，一簇簇白色小屋和圆锥形帐篷像睡莲的花瓣一样绽放开来。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [noʊl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɑːn]

Just	back	of	the	village	was	a	round	knoll	which	served	as	a	landmark	on
只是	后退	的	这	村庄	曾是	一个	圆形的	小丘	哪个	服务	作为	一个	地标	在

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

村子后面不远处有一个圆形的小山丘，它是湖上的一个地标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lev(ə)l] .

for	the	shore	near	St	.	Ignace	was	remarkably	level	.
为了	这	支撑	靠近	英石	.	伊格纳斯	曾是	非常	等级	.

圣伊格纳斯附近的海岸线非常平坦。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [riəd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [krɔːs] ,

On	the	summit	of	this	mound	the	good	father	had	reared	a	great	white	cross	,
在	这	首脑	的	这	冢	这	好的	父亲	有	饲养	一个	伟大的	白色的	叉	,

在这座小土丘的顶端，那位善良的父亲竖起了一座巨大的白色十字架。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['indiəns]['ɔːf(ə)n][leɪd] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['strɔːŋli]

and	at	its	foot	the	superstitious	Indians	often	laid	votive	offerings	of	strongly
和	在	它是	脚	这	迷信的	印度人	经常	铺设	奉献	供品	的	强烈

[ɪn'kɑːŋgruəs] ['kærəktər] .

incongruous	character	.
不协调	特点	.

而迷信的印第安人经常在山脚下放置一些性质极其不符的祭品。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Here	he	had	lived	and	taught	for	many	years	,
这里	他	有	居住地	和	教授	为了	许多	年	,

他曾在这里生活和教学多年。

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

succeeding	in	instructing	his	little	flock	in	the	French	tongue	,
成功	在	指导	他的	小的	群	在	这	法语	舌头	,

成功地教会了他的小羊群法语，

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊtwərd] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

and	in	at	least	an	outward	semblance	of	the	Catholic	religion	.
和	在	在	至少	一个	向外	外表	的	这	天主教	宗教	.

至少在表面上，它看起来像天主教。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [t'ræpəz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [rɪ'vɪəd] [hɪm; ɪm] ,

Even	the	rude	trappers	,	who	came	to	trade	at	regular	intervals	,	revered	him	,
甚至	这	粗鲁的	捕兽人	,	WHO	来了	到	贸易	在	常规的	间隔	,	受人尊敬的	他	,

就连那些定期前来交易的粗鲁的猎人也对他十分敬畏。

[ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] [gʊd] ['kristʃənz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	lived	like	good	Christians	while	at	the	mission	,
和	居住地	喜欢	好的	基督徒	尽管	在	这	使命	,

在传教期间，他们过着虔诚的基督徒生活。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔːləs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

so	as	not	to	counteract	his	teaching	by	their	lawless	example	.
所以	作为	不是	到	抵消	他的	教学	经过	他们的	无法无天	例子	.

以免他们的不法行为与他的教导背道而驰。

[hɪr] [pɛr] ['i^nɑːts] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

Here	Père	Ignace	was	growing	old	,
这里	父亲	伊格纳斯	曾是	生长	老的	,

伊格纳斯神父在这里渐渐老去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['græshɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and	even	this	grasshopper	of	a	spiritual	charge	was	becoming	a	burden	.
和	甚至	这	蚱蜢	的	一个	精神	收费	曾是	成为	一个	负担	.

就连这如同蚱蜢般轻盈的精神负担，也渐渐变成了一种负担。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

His	superior	,	at	Montreal	,	understood	this	,	and	sent	him	an	assistant	.
他的	优越的	,	在	蒙特利尔	,	理解	这	,	和	发送	他	一个	助手	.

他在蒙特利尔的上司明白这一点，于是派了一名助手给他。

['veri] [ˌʌn'laɪk] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] [wʌz; wəz] [pɛr] [fræn'swɑː] ['zævɪr] ,

Very	unlike	Father	Ignatius	was	Père	François	Xavier	,
非常	与此不同	父亲	伊格内修斯	曾是	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,

与伊格内修斯神父截然不同的是弗朗索瓦·沙勿略神父。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] — [dʒʌst][ðə; ði]

a	man	with	all	the	fire	and	enthusiasm	of	youth	in	his	blood	—	just	the
一个	男人	和	全部	这	火	和	热情	的	青年	在	他的	血	—	只是	这

[wʌn][fɔːr; fər] ['derɪŋ] ,

one	for	daring	,
一	为了	大胆	,

一个浑身充满年轻人特有的热情和活力的男人——正是个敢于冒险的人。

['hæzərdəs] ['entərˌpraɪz] ; [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ʌndər'goʊ][ɔːl][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tɔɪl][ʌv; əv]

hazardous	enterprises	;	just	the	one	to	undergo	all	the	privation	and	toil	of
危险	企业	;	只是	这	一	到	经历	全部	这	匮乏	和	辛劳	的

['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;

planting	a	mission	;
种植	一个	使命	;

危险的事业；只有那些能够承受建立传教团的所有艰辛和困苦的人；

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [plænz] [riˈkwaiərɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː]

to	undertake	plans	requiring	superhuman	efforts	,	and	to	carry	them	through
到	承担	计划	需要	超人类	努力	,	和	到	携带	他们	通过

[sək'sesfəli] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .

successfully	by	main	force	of	will	.
成功地	经过	主要的	力量	的	将要	.

承担需要超人努力才能完成的计划，并凭借强大的意志力成功地完成这些计划。

[ə; eɪ] ['betər] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

A	better	assistant	for	Father	Ignatius	could	not	have	been	found	.
一个	更好的	助手	为了	父亲	伊格内修斯	可以	不是	有	到过	成立	.

找不到比他更适合伊格内修斯神父的助手了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrs] , [wɪl] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['miːknəs] ;

It	was	force	,	will	,	and	intellect	in	the	service	of	love	and	meekness	;
它	曾是	力量	,	将要	,	和	智力	在	这	服务	的	爱	和	谦逊	;

这是运用力量、意志和智慧来服务于爱与谦逊；

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [maɪt] [nɑːt][juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	there	was	a	doubt	if	the	servant	might	not	usurp	the	place	of	the
仅有的	那里	曾是	一个	怀疑	如果	这	仆人	可能	不是	篡	这	地方	的	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

唯一令人担忧的是，仆人会不会篡夺主人的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [biː; bi][nɑːt] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [baɪ][ɪts] [nuː] ['ælaɪ] .

and	the	sway	of	love	be	not	materially	advanced	by	its	new	ally	.
和	这	摇摆	的	爱	是	不是	重大	先进的	经过	它是	新的	盟友	.

爱情的力量不会因为其新盟友而得到实质性的提升。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,

Indeed	,	if	the	truth	had	been	known	,
的确	,	如果	这	真相	有	到过	已知	,

事实上，如果真相为人所知，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl][hæd; həd][felt] [ðæt] ['fɑːðər] ['frænsɪs] ['zævɪr] [wʌz; wəz] [tuː]

even	the	Bishop	of	Montreal	had	felt	that	Father	Francis	Xavier	was	too
甚至	这	主教	的	蒙特利尔	有	毛毡	那	父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	也

[æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ['seɪfli] [ɪn] [tuː] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [hɪm'self] ;

ambitious	a	character	to	reside	safely	in	too	close	proximity	to	himself	;
雄心勃勃	一个	特点	到	居住	安全	在	也	关闭	邻近	到	他自己	;

就连蒙特利尔主教也觉得方济·沙勿略神父野心太大，不适合与他住得太近；

[ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	engrossing	employment	at	a	distance	for	him	,	rather	than	the
和	引人入胜	就业	在	一个	距离	为了	他	,	相当	比	这

[ɪk'sprest] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] ,

expressed	solicitude	for	Father	Ignatius	,
表达	关怀	为了	父亲	伊格内修斯	,

对他而言，远方的工作比对伊格内修斯神父的关心更令人着迷。

['prɑːmptɪd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] .

prompted	this	appointment	.
提示	这	预约	.

促成了这次任命。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə'pruːvd] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] .

The	results	of	the	following	year	approved	the	arrangement	.
这	结果	的	这	下列的	年	得到正式认可的	这	安排	.

次年的结果证实了这一安排。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ; [ɪts] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]

The	mission	received	a	new	accession	of	life	;	its	interests	were	pushed	forward
这	使命	已收到	一个	新的	加入	的	生活	;	它是	兴趣	是	推动	向前

[ˌenər'dʒetɪkli] .

energetically	.
精力充沛地	.

该使命获得了新的生命力；其各项事业得到了积极的推进。

['fɑːðər] ['frænsɪs] ['zævɪr] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɪndiən]

Father	Francis	Xavier	devoted	himself	to	an	acquisition	of	the	various	Indian
父亲	弗朗西斯	泽维尔	奉献	他自己	到	一个	获得	的	这	各种各样的	印度

['daɪəlekts] ,

dialects	,
方言	,

方济·沙勿略神父致力于学习各种印度方言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'kəːʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

and	to	excursions	among	the	neighboring	tribes	.
和	到	短途旅行	之中	这	邻接	部落	.

以及到邻近部落进行短途旅行。

[kən'vəːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['nʌmbərz] ,

Converts	were	made	in	astonishing	numbers	,
转换	是	制成	在	惊人	数字	,

皈依者人数惊人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['lɪbərəl] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]

and	they	brought	liberal	gifts	to	the	little	church	from	their	simple
和	他们	带来	自由主义	礼物	到	这	小的	教会	从	他们的	简单的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

他们从自己仅有的财产中慷慨地捐赠给这座小教堂。

['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [t'ræpəz] [ænd; ənd]['treɪdərz] ,

Father	Ignatius	had	never	thought	to	barter	with	the	trappers	and	traders	,
父亲	伊格内修斯	有	绝不	想法	到	物物交换	和	这	捕兽人	和	交易员	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [dɪd] ;

but	his	colleague	did	;
但	他的	同事	做过	;

伊格内修斯神父从未想过与猎人和商人进行物物交换，但他的同事却这么做了；

[lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] ['wɛəhausiz] [wɜːr; wər] [i'rektid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [suːn] [hæd; həd] ['revənjuːz]

large	church	warehouses	were	erected	,	and	the	mission	soon	had	revenues
大的	教会	仓库	是	竖立	,	和	这	使命	很快	有	收入

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

大型教会仓库拔地而起，教会很快就有了可观的收入。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['fɑːðər] ['zævɪr] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [maɪn] ;

Away	in	the	interior	Father	Xavier	had	discovered	there	was	a	silver	mine	;
离开	在	这	内部的	父亲	泽维尔	有	发现	那里	曾是	一个	银	矿	;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

but	this	discovery	,
但	这	发现	,

在内陆深处，泽维尔神父发现了一座银矿；但是这一发现，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] .

for	the	present	,	he	made	no	attempt	at	exploiting	.
为了	这	展示	,	他	制成	不	试图	在	利用	.

目前，他还没有试图利用这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ]['taɪt(ə)l] [diːd] [ænd; ənd] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	secured	it	to	the	church	by	title	deed	and	treaty	with	the
他	有	安全	它	到	这	教会	经过	标题	契据	和	条约	和	这

[tʃiːf] [huː] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ;

chief	who	claimed	it	;
首席	WHO	声称	它	;

他通过与声称拥有这块土地的酋长签订的地契和条约，将这块土地归还给了教会；

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['veri]

had	visited	it	and	assured	himself	that	it	would	some	day	be	very
有	到访	它	和	保证	他自己	那	它	会	一些	天	是	非常

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

他曾去那里参观过，并确信它将来会非常有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	he	contented	himself	with	this	for	the	present	,
和	他	满足	他自己	和	这	为了	这	展示	,

他暂时满足于此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fər'get] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrli] [rɪ'pɔːrt] [sent] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl]

and	even	managed	to	forget	its	acquisition	in	his	yearly	report	sent	to	Montreal
和	甚至	管理	到	忘记	它是	获得	在	他的	每年	报告	发送	到	蒙特利尔

.

:
.

甚至在他发给蒙特利尔的年度报告中，也忘记了收购这家公司这件事。

['fɑːðər] ['frænsɪs] ['zævɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Father	Francis	Xavier	was	something	of	a	geologist	;	his	father	was	a
父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	某物	的	一个	地质学家	;	他的	父亲	曾是	一个

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['dʒuːələr] ,

Florentine	jeweller	,
佛罗伦萨	珠宝商	,

弗朗西斯·泽维尔神父有点像地质学家；他的父亲是佛罗伦萨的一位珠宝商。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['stʌdid] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [nɑ:t]['hævɪŋ][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn]

and	the	son	had	studied	as	his	apprentice	,	not	having	at	first	been
和	这	儿子	有	研究	作为	他的	学徒	,	不是	拥有	在	第一的	到过

['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

destined	for	the	church	.
注定	为了	这	教会	.

儿子曾是他的学徒，起初并没有打算进入教会。

['i:v(ə)n]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['hoʊli]['ɔ:rdərz] , ['fɑ:ðər] ['frænsɪs] ['zævɪr] [hæd; həd] ['leɪbərd] ['oʊvər] ['preʃəs] [stoʊnz]

Even	after	taking	holy	orders	,	Father	Francis	Xavier	had	labored	over	precious	stones
甚至	后	采取	圣	订单	,	父亲	弗朗西斯	泽维尔	有	辛勤劳作	超过	宝贵的	石头

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌdekə'reɪʃn] .

designed	for	ecclesiastical	decoration	.
设计	为了	教会的	装饰	.

即使接受了圣职，方济·沙勿略神父仍然致力于研究用于教堂装饰的珍贵宝石。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒem] [ɪn'greɪvər] ,

His	specialty	had	been	that	of	a	gem	engraver	,
他的	专业	有	到过	那	的	一个	宝石	雕刻师	,

他的专长是宝石雕刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	his	long	white	fingers	were	remarkably	skilful	and	delicate	.
和	他的	长的	白色的	手指	是	非常	熟练	和	精美的	.

他修长的白皙手指非常灵巧纤细。

[ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['ri:dʒən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒu:əl]

This	northern	region	,	with	all	its	wealth	of	precious	stones	,	was	a	great	jewel
这	北方	地区	,	和	全部	它是	财富	的	宝贵的	石头	,	曾是	一个	伟大的	宝石

['kæskɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

casket	for	him	,
棺材	为了	他	,

这片北方地区盛产宝石，对他来说就像一个巨大的珠宝盒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [kə'lektər] .

and	he	became	at	once	an	enthusiastic	collector	.
和	他	成为	在	一次	一个	热情的	集电极	.

他立刻成为了一名热情的收藏家。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

Before	the	coming	of	his	assistant	,
前	这	未来	的	他的	助手	,

在他的助手到来之前，

['fɑ:ðər] [ɪg'neɪʃəs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts][moʊst]['hʌmb(ə)l]

Father	Ignatius	had	managed	his	own	simple	housekeeping	in	all	its	most	humble
父亲	伊格内修斯	有	管理	他的	自己的	简单的	家政	在	全部	它是	最多	谦逊的

['di:teɪlz] .

details	.
细节	.

伊格内修斯神父将自己简朴的家务安排得井井有条，连最琐碎的细节都一丝不苟。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] ,

Now	they	had	the	services	of	an	Indian	maid	of	all	work	,
现在	他们	有	这	服务	的	一个	印度	女佣	的	全部	工作	,

现在他们雇佣了一位印度女佣，她什么活都干。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ɪg'neɪʃəs] ,

who	had	been	brought	up	under	the	eyes	of	Father	Ignatius	,
WHO	有	到过	带来	向上	在下面	这	眼睛	的	父亲	伊格内修斯	,

他从小在伊格内修斯神父的教导下长大，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt]

and	whom	the	old	man	regarded	rather	as	a	daughter	than	as	a	servant
和	谁	这	老的	男人	认为	相当	作为	一个	女儿	比	作为	一个	仆人

.

:

.

老人视她如女儿而非仆人。

[hɜːr; hər] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [fel] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] [əˈbaʊt]

Her	moccasined	feet	fell	as	silently	as	those	of	spirits	as	she	glided	about
她	莫卡辛	脚	跌倒	作为	默默	作为	那些	的	烈酒	作为	她	滑翔	关于

[ðer; ðər] [lɑːdʒ] .

their	lodge	.
他们的	小屋	.

她穿着鹿皮鞋，脚步轻盈得如同精灵一般，在他们的小屋里翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sæŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [spoʊk] ,

She	never	sang	at	her	work	,	and	rarely	spoke	,
她	绝不	唱	在	她	工作	,	和	很少	辐	,

她工作时从不唱歌，也很少说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['sɪli] [ɪn]

but	she	smiled	often	with	a	smile	so	childlike	as	to	be	almost	silly	in
但	她	微笑	经常	和	一个	微笑	所以	孩子气	作为	到	是	几乎	愚蠢的	在

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但她经常露出笑容，笑容天真烂漫，甚至有些傻气。

[ˈfɑːðər] [ɪgˈneɪʃəs] [lʌvd] [ðə; ði]['saɪlənt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Father	Ignatius	loved	the	silent	smile	,	and	a	word	from	him	was	always
父亲	伊格内修斯	喜爱	这	沉默的	微笑	,	和	一个	单词	从	他	曾是	总是

[ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

sure	to	bring	it	;
当然	到	带来	它	;

伊格内修斯神父喜欢那种无声的微笑，他的一句话总能让人露出这种微笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['æŋgərd] ['fɑːðər] ['frænsɪs] ['zævɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [θɪŋ]

but	it	angered	Father	Francis	Xavier	more	than	many	a	more	repulsive	thing
但	它	愤怒	父亲	弗朗西斯	泽维尔	更多的	比	许多	一个	更多的	丑恶	事物

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

但这比许多更令人作呕的事情更激怒了方济·沙勿略神父。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] ['ɪmbəs(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	so	utterly	imbecile	and	babyish	to	him	,
它	似乎	所以	完全地	白痴	和	幼稚	到	他	,

在他看来，这简直愚蠢至极，幼稚得可笑。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [hɪmˈself]

he	had	got	so	far	away	from	innocence	and	smiles	and	childhood	himself
他	有	得到	所以	远的	离开	从	无辜	和	微笑	和	童年	他自己

,

,

,

他自己也早已远离了天真、笑容和童年。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

that	the	sight	of	them	irritated	him	.
那	这	视线	的	他们	受刺激	他	.

看到他们让他感到烦躁。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] .

The	young	Indian	girl	had	a	long	and	almost	unpronounceable	name	.
这	年轻的	印度	女孩	有	一个	长的	和	几乎	无法发音	姓名	.

这个印度小女孩的名字很长，几乎念不出来。

[pɛr] ['i^nɑːts] [hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜːr; hər] [mə'riː] ,

Père	Ignace	had	baptized	her	Marie	,
父亲	伊格纳斯	有	受洗	她	玛丽	,

伊格纳斯神父给她取名为玛丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

and	the	new	name	had	gradually	taken	the	place	of	the	old	.
和	这	新的	姓名	有	逐步地	已采取	这	地方	的	这	老的	.

新名称逐渐取代了旧名称。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪləntli][bʌt; bət] ['dekstrəsli] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʌpər]

One	day	,	as	she	was	silently	but	dexterously	putting	to	order	the	large	upper
一	天	,	作为	她	曾是	默默	但	灵巧地	推杆	到	命令	这	大的	上

[ruːm] ,

room	,
房间	,

有一天，当她默默而熟练地整理楼上的大房间时，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [pɛr] ['frænsɪs] ['zævɪr] [æz; əz] ['stʌdi] [ænd; ənd]['dɔːrmətɔːri] ,

which	served	Père	Francis	Xavier	as	study	and	dormitory	,
哪个	服务	父亲	弗朗西斯	泽维尔	作为	学习	和	宿舍	,

这里曾是方济各·沙勿略神父的学习和宿舍，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægət] [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ]

she	paused	before	his	collection	of	agates	and	minerals	,	and	stroking
她	暂停	前	他的	收藏	的	玛瑙	和	矿物	,	和	抚摸

[ðə; ði] [stoʊnz] ,

the	stones	,
这	石头	,

她在他收藏的玛瑙和矿物前驻足，抚摸着那些石头。

[sed] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pætwɑː] , " ['prɪti] , ['prɪti] .

said	in	her	soft	French	and	Indian	patois	,	"	Pretty	,	pretty	.
说	在	她	柔软的	法语	和	印度	方言	,	"	漂亮的	,	漂亮的	.

她用柔和的法语和印度方言说道："漂亮，漂亮。"

" ['fɑːðər] ['zævɪr] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

"	Father	Xavier	was	seated	at	the	great	open	window	,
"	父亲	泽维尔	曾是	坐着	在	这	伟大的	打开	窗户	,

"泽维尔神父坐在敞开的大窗户旁，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['briːzi] [leɪk] .

looking	over	the	top	of	his	book	away	across	the	breezy	lake	.
寻找	超过	这	顶部	的	他的	书	离开	穿过	这	微风	湖	.

他从书页上方望向远处微风拂过的湖面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

He	heard	the	words	,
他	听到	这	字	,

他听到了这些话。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

and	knew	that	she	was	looking	at	him	from	the	corner	of	her	eye	,
和	知道	那	她	曾是	寻找	在	他	从	这	角落	的	她	眼睛	,

他知道她正用眼角余光看着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns]

but	his	only	reply	was	a	deeper	scowl	and	a	lowering	of	his	glance
但	他的	仅有的	回复	曾是	一个	更深	皱眉头	和	一个	降低	的	他的	瞥一眼

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

to	the	printed	page	.
到	这	打印	页	.

但他只是皱起了眉头，低头看向印刷的页面。

[ðə; ði] ['sɪli] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

The	silly	smile	which	he	felt	sure	was	upon	her	face	faded	out	,
这	愚蠢的	微笑	哪个	他	毛毡	当然	曾是	之上	她	脸	褪色	出去	,

他确信她脸上那傻傻的笑容消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['rezəluːtli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt]

but	the	girl	spoke	again	,	and	this	time	more	resolutely	,	determined	to	attract
但	这	女孩	辐	再次	,	和	这	时间	更多的	坚决地	,	决定	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

但女孩再次开口说话，这次语气更加坚定，决心引起他的注意。

" ['prɪti] [stoʊnz] .

"	Pretty	stones	.
"	漂亮的	石头	.

“漂亮的石头。”

[mɜːrˈiːz] ['fɑːðər] ['meni] [mɔːr] , [mʌtʃ] ['prɪtiːɜːr] — [mʌtʃ] .

Marie's	father	many	more	,	much	prettier	—	much	.
玛丽的	父亲	许多	更多的	,	很多	更漂亮	—	很多	.

玛丽的父亲比她漂亮得多——漂亮得多。

" ['fɑːðər] ['zævɪr] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Father	Xavier	laid	down	his	book	.
"	父亲	泽维尔	铺设	向下	他的	书	.

“泽维尔神父放下了他的书。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	all	attention	.
他	曾是	全部	注意力	.

他吸引了所有人的目光。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [get][ðem; ðəm] ?

"	Where	did	your	father	get	them	?
"	在哪里	做过	你的	父亲	得到	他们	?

你父亲是从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [klaɪm] , [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [dɪg] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [daɪv] ,

"	In	the	mountains	climb	,	in	the	mines	dig	,	in	the	lake	dive	,
"	在	这	山脉	爬	,	在	这	矿井	挖	,	在	这	湖	潜水	,

“在山上攀登，在矿井里挖掘，在湖里潜水，

[hiː; hi] [siːk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sʌmər] . "

he	seek	them	all	the	time	summer	.	"
他	寻找	他们	全部	这	时间	夏天	.	"

他整个夏天都在寻找它们。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	What	does	he	do	with	them	?	"
"	什么	做	他	做	和	他们	?	"

他把它们怎么处理呢?

" [kʌts] [ðem; ðəm] [laɪk] [mɒn] [pɛr] ,

"	Cuts	them	like	mon	père	,
"	削减	他们	喜欢	星期一	父亲	,

“像我父亲一样把它们切开，

" [ænd; ənd] [mə'riː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] .

"	and	Marie	imitated	in	pantomime	the	use	of	the	hammer	and	chisel	.
"	和	玛丽	模仿	在	哑剧	这	使用	的	这	锤	和	凿	.

玛丽用哑剧模仿了使用锤子和凿子的动作。

" [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [taɪm] ['wɪntər] , ['veri] ['meni] . "

"	Cut	them	all	time	winter	,	very	many	.	"
"	切	他们	全部	时间	冬天	,	非常	许多	.	"

“整个冬天都要砍伐它们，很多。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] , [sər'praɪzd] .

"	What	does	he	do	that	for	?	"	asked	the	priest	,	surprised	.
"	什么	做	他	做	那	为了	?	"	问	这	牧师	,	惊讶	.

“他为什么要这样做？”牧师惊讶地问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] — " [meɪk] ['æroʊ] - ['hedz] . "

"	All	the	same	you	,	"	replied	the	girl	—	"	make	arrow	-	heads	.	"
"	全部	这	相同的	你	,	"	回复	这	女孩	—	"	制作	箭	-	头部	.	"

“不过，你，”女孩回答说，“还是会做箭头。”

" [oʊ] ! [hiː; hi] [meɪks] ['æroʊ] - ['hedz] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Oh	!	he	makes	arrow	-	heads	,	does	he	?
"	哦	!	他	制作	箭	-	头部	,	做	他	?

“哦！他会制作箭头吗？”

[maɪn] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æroʊ] - ['hedz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] .

Mine	are	not	arrow	-	heads	,	but	I	should	like	to	see	what	your	father	does	.
矿	是	不是	箭	-	头部	,	但	我	应该	喜欢	到	看	什么	你的	父亲	做	.

我的不是箭头，但我很想看看你父亲做的是什么。

[dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

Does	he	live	far	from	here	?	"
做	他	居住	远的	从	这里	?	"

他住的地方离这里很远吗?

" [mə'riː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [kə'nuː] . "

"	Marie	take	you	to	-	night	in	canoe	.	"
"	玛丽	拿	你	到	-	夜晚	在	独木舟	.	"

“玛丽今晚带你划独木舟。”

" ['veri] [wel] , ['æftər] ['sʌpər] .

"	Very	well	,	after	supper	.
"	非常	出色地	,	后	晚餐	.

“很好，晚饭后。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] ,

"	She	had	often	taken	him	out	upon	the	lake	before	,
"	她	有	经常	已采取	他	出去	之上	这	湖	前	,

她以前经常带他到湖上去，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

for	she	managed	their	birch	-	bark	canoe	with	more	skill	than	himself	,
为了	她	管理	他们的	桦木	-	吠	独木舟	和	更多的	技能	比	他自己	,

因为她比他更擅长操控他们的桦树皮独木舟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fiʃt]

and	it	was	convenient	to	have	some	one	to	paddle	while	he	fished
和	它	曾是	方便的	到	有	一些	一	到	桨	尽管	他	钓鱼

[ɔːr] [riːd] [ɔːr] [driːmd] .

or	read	or	dreamed	.
或者	读	或者	梦见	.

有人帮他划船，他就可以安心地钓鱼、看书或做梦了，非常方便。

[ʃiː; ʃi] [rəud] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , [ðen] , ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

She	rowed	him	swiftly	up	the	lake	for	several	miles	,	then	,	fastening	the	canoe	,
她	划船	他	迅速地	向上	这	湖	为了	一些	英里	,	然后	,	紧固	这	独木舟	,

她划着独木舟，载着他快速地沿湖航行了几英里，然后系好独木舟，

[led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

led	the	way	through	a	trail	in	the	forest	.
引领	这	方式	通过	一个	踪迹	在	这	森林	.

领着我们沿着森林中的小路前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

The	sun	was	setting	,
这	太阳	曾是	环境	,

太阳正在落山，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] [fɔːrmd]

and	"	the	whispering	pines	and	the	hemlocks	"	of	the	forest	primeval	formed
和	"	这	耳语	松树	和	这	铁杉	"	的	这	森林	原始	形成

[ə; eɪ] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [gluːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['wɪgwɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	tapestry	of	gloom	around	the	paternal	wigwam	as	they	reached	it	.
一个	挂毯	的	愁云	大约	这	父系	圆锥形帐篷	作为	他们	达到	它	.

当他们到达父亲的圆锥形帐篷时，原始森林中"低语的松树和铁杉"在帐篷周围形成了一幅阴郁的景象。

[blæk] ['biːvər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [rɪ'klaɪnd] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

Black	Beaver	,	her	father	,	reclined	lazily	in	the	door	,
黑色的	海狸	,	她	父亲	,	斜倚	懒洋洋	在	这	门	,

她的父亲黑海狸懒洋洋地斜倚在门口，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

watching	the	coals	of	the	little	fire	in	front	of	his	tent	.
观看	这	煤炭	的	这	小的	火	在	正面	的	他的	帐篷	.

他注视着帐篷前小火堆的余烬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪzi] .

He	was	always	lazy	.
他	曾是	总是	懒惰的	.

他一直都很懒惰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [klaɪmd] [ɔːr] [dʌg] [ɔːr] [daɪvd] [fɔːr; fər] ['ægət]

It	was	difficult	to	believe	that	he	ever	climbed	or	dug	or	dived	for	agates
它	曾是	难的	到	相信	那	他	曾经	攀登	或者	挖	或者	潜水	为了	玛瑙

[æz; əz] [mə'riː] [hæd; həd] [sed] ,

as	Marie	had	said	,
作为	玛丽	有	说	,

很难相信他真的像玛丽说的那样，爬山、挖山或潜水去寻找玛瑙。

[soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

so	complete	a	picture	he	seemed	of	inaction	.
所以	完全的	一个	图片	他	似乎	的	不作为	.

他似乎完全无所作为，这幅画面如此完整。

[ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	girl	spoke	a	few	words	to	him	in	their	native	dialect	,	and	he
这	女孩	辐	一个	很少	字	到	他	在	他们的	本国的	方言	,	和	他

['grʌmblɪŋli] [roʊz] ,

grumblingly	rose	,
咕哝着	玫瑰	,

女孩用他们的方言跟他说了几句话，他咕哝着站了起来。

['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['bæskəts] .

shuffled	into	the	interior	of	the	wigwam	,	and	brought	out	two	baskets	.
洗牌	进入	这	内部的	的	这	圆锥形帐篷	,	和	带来	出去	二	篮子	.

拖着脚步走进圆锥形帐篷内，拿出两个篮子。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['hedz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]

One	was	a	shallow	tray	filled	with	the	finished	heads	in	great	variety	of
一	曾是	一个	浅的	托盘	已填	和	这	完成的	头部	在	伟大的	种类	的

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

material	and	color	.
材料	和	颜色	.

其中一个浅托盘里装满了各种材质和颜色的成品头雕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [kɑːr'niːliən] , ['delɪkətli] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [red] , [blʌd] - [stoʊn] [diːp]

There	were	white	carnelian	,	delicately	striped	with	prophetic	red	,	blood	-	stone	deep
那里	是	白色的	玛瑙	,	轻柔地	有条纹的	和	预言	红色的	,	血	-	石头	深的

['kʌlərd] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz]['ruːbi] ,

colored	and	hard	as	ruby	,
有色	和	难的	作为	红宝石	,

还有白色玛瑙，上面点缀着预示性的红色条纹；血石颜色深沉，坚硬如红宝石。

['ægət] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] , ['flɪnti] ['dʒæspər] , ['emərəld] - ['bændɪd] ['mæləkaɪt] ,

agates	of	every	shade	and	marking	,	flinty	jasper	,	emerald	-	banded	malachite	,
玛瑙	的	每一个	阴影	和	标记	,	燧石	碧玉	,	翠	-	带状	孔雀石	,

['delɪkət] [roʊz] ['kʌlər] ,

delicate	rose	color	,
精美的	玫瑰	颜色	,

各种颜色和纹理的玛瑙，燧石碧玉，带祖母绿条纹的孔雀石，柔和的玫瑰色，

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][wʌn] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['krɪstl] [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪmz]

and	purple	one	made	from	shells	,	and	various	crystals	with	whose	names
和	紫色的	一	制成	从	贝壳	,	和	各种各样的	晶体	和	谁	姓名

['fɑːðər] ['frænsɪs] ['zævɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

Father	Francis	Xavier	was	unfamiliar	.
父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	陌生	.

还有一件用贝壳制成的紫色饰品，以及各种水晶，弗朗西斯·泽维尔神父对这些水晶的名字并不熟悉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʃeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][dɑːrk] [griːn] [θruː] [tuː; tə] [red] ,

There	was	one	shading	from	dark	green	through	to	red	,
那里	曾是	一	阴影	从	黑暗的	绿色的	通过	到	红色的	,

颜色从深绿色渐变到红色，只有一种色调。

['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [wer] [blʌd] [wʊd]

only	a	drop	of	the	latter	color	on	the	very	tip	of	the	arrow	where	blood	would
仅有的	一个	降低	的	这	后者	颜色	在	这	非常	提示	的	这	箭	在哪里	血	会

[fɜːrst] [kɪs] [blʌd] .

first	kiss	blood	.
第一的	吻	血	.

只有一滴后一种颜色的液体沾在箭尖上，那里是鲜血与鲜血初次交汇的地方。

['fɑːðər] ['zævɪr] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Father	Xavier	looked	at	it	in	wondering	admiration	,
父亲	泽维尔	看起来	在	它	在	好奇	钦佩	,

泽维尔神父带着惊奇和钦佩的目光看着它。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] [blæk] ['biːvər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	asked	Black	Beaver	what	he	called	it	.
和	在	最后的	问	黑色的	海狸	什么	他	称为	它	.

最后，他问黑海狸它叫什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [stoʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	It	is	a	devil	-	stone	,	"	replied	the	Indian	.
"	它	是	一个	魔鬼	-	石头	,	"	回复	这	印度	.

“这是一块魔鬼石，”印度人回答道。

" [mɔːr] [hɪr] ,

"	More	here	,
"	更多的	这里	,

更多内容请点击此处

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [diːpər] ['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'^raund] [ænd; ənd]

"	and	he	opened	the	deeper	basket	in	which	were	stored	the	unground	and
"	和	他	打开	这	更深	篮子	在	哪个	是	存储	这	未接地	和

[ˌʌn'kʌt] [stoʊnz] ,

uncut	stones	,
未剪辑版	石头	,

他打开了存放未研磨、未切割石料的深篮子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][dʒem][ɪn] ['fɑːðər] ['zeɪviərz] [hænd] .

and	placed	a	superb	gem	in	Father	Xavier's	hand	.
和	放置	一个	高超	宝石	在	父亲	泽维尔的	手	.

并将一颗精美的宝石放在了泽维尔神父的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['leər] , [waɪt]

He	had	ground	it	sufficiently	to	show	that	it	was	in	two	layers	,	white
他	有	地面	它	足够	到	展示	那	它	曾是	在	二	层	,	白色的

[ænd; ənd] [griːn] ;

and	green	;
和	绿色的	;

他将其研磨至足以显示其分为两层，白色和绿色；

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] ,

in	this	there	was	no	touch	of	red	,
在	这	那里	曾是	不	触碰	的	红色的	,

其中没有一丝红色。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [stoʊn] .

but	in	every	other	respect	it	was	the	handsomer	stone	.
但	在	每一个	其他	尊重	它	曾是	这	更英俊	石头	.

但在其他方面，它都是更漂亮的石头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [priːst] .

"	Will	you	sell	it	to	me	?	"	asked	the	priest	.
"	将要	你	卖	它	到	我	?	"	问	这	牧师	.

“你愿意卖给我吗？”牧师问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	How	much	?
"	如何	很多	?

“多少？

" [ðə; ði]['ɪndiən] [smaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	The	Indian	smiled	with	an	expression	strangely	like	that	of	his	daughter	,
"	这	印度	微笑	和	一个	表达	奇怪的	喜欢	那	的	他的	女儿	,

“印度人露出了一个奇怪的笑容，那笑容和他女儿的笑容惊人地相似。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˌem ˈiː] [noʊ] [sel] [bɪg] [ˈdev(ə)l] -

and	put	it	back	with	alacrity	in	his	basket	,	saying	,	"	Me	no	sell	big	devil	-
和	放	它	后退	和	敏捷	在	他的	篮子	,	说	,	"	我	不	卖	大的	魔鬼	-

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他迅速地把它放回篮子里，说："我不卖大魔鬼石。"

[noʊ] [ˈmʌni] [bai] . "

No	money	buy	.	"
不	钱	买	.	"

"禁止金钱交易。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈfɑːðər] [ˈzævɪr] .

"	What	do	you	mean	to	do	with	it	?	"	asked	Father	Xavier	.
"	什么	做	你	意思是	到	做	和	它	?	"	问	父亲	泽维尔	.

"你打算怎么处置它？"泽维尔神父问道。

" [meɪk] [ˈæroʊ] - [hed] — [ˈveri] [ˈhʌŋgri] — [noʊ] [blʌd] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəns]

"	Make	arrow	-	head	—	very	hungry	—	no	blood	;	"	and	he	indicated	the	absence
"	制作	箭	-	头	—	非常	饥饿的	—	不	血	;	"	和	他	表明的	这	缺席

[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [tɪnt] .

of	the	red	tint	.
的	这	红色的	着色	.

"把箭头做成非常饥饿的——没有血迹；"他指着箭头上没有红色的痕迹。

" [ˈveri] [ˈhʌŋgri] — [kɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ! "

"	Very	hungry	—	kill	very	much	—	never	have	enough	!	"
"	非常	饥饿的	—	杀	非常	很多	—	绝不	有	足够的	!	"

"非常饥饿——大量杀戮——永远都吃不够！"

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ? "

"	Then	you	mean	to	keep	it	and	use	it	yourself	?	"
"	然后	你	意思是	到	保持	它	和	使用	它	你自己	?	"

"那你是打算自己留着用吗？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	No	,	"	said	the	other	.
"	不	,	"	说	这	其他	.

"不，"另一个人说。

" [ˌem ˈiː] [noʊ] [hʌnt] [geɪm] — [hʌnt] [stoʊnz] . "

"	Me	no	hunt	game	—	hunt	stones	.	"
"	我	不	打猎	游戏	—	打猎	石头	.	"

"我不猎杀动物——我猎杀石头。"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [priːst] .

"	What	will	you	do	with	it	?	"	asked	the	puzzled	priest	.
"	什么	将要	你	做	和	它	?	"	问	这	困惑	牧师	.

"你打算怎么处置它？"困惑的牧师问道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [sed] [blæk] [ˈbiːvər] — " [gɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈgretɪst] — "

"	Give	it	away	,	"	said	Black	Beaver	—	"	give	away	to	greatest	—	"
"	给	它	离开	,	"	说	黑色的	海狸	—	"	给	离开	到	最	—	"

"把它送出去，"黑海狸说，"送给最伟大的——"

" [tʃiːf] ? " [æskt] [ˈfɑːðər] [ˈzævɪr] .

"	Chief	?	"	asked	Father	Xavier	.
"	首席	?	"	问	父亲	泽维尔	.

"酋长？"泽维尔神父问道。

[blæk] ['biːvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Black Beaver shook his head .
黑色的 海狸 摇晃 他的 头 .

黑海狸摇了摇头。

" [frend] [ðen] ? "
" Friend then ? "
" 朋友 然后 ? "

“朋友吗？”

" [noʊ] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] ['meɪkər] — " [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][bɪg] ['enəmi] ! "
" No , " grunted the arrow - head maker — " give away to big enemy ! "
" 不 , " 哼哼 这 箭 - 头 制造商 — " 给 离开 到 大的 敌人 ! "

“不行，”箭头制造者咕哝道，“要是送给大敌就糟了！”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" What did he mean by that ?
" 什么 做过 他 意思是 经过 那 ?

他这话是什么意思?

" ['fɑːðər] ['zævɪr] [æskt] [ʌv; əv] [mə'riː] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
" Father Xavier asked of Marie on their way back to the mission .
" 父亲 泽维尔 问 的 玛丽 在 他们的 方式 后退 到 这 使命 .

“在返回传教站的路上，泽维尔神父问玛丽……”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['indiəns][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] ['nevər]
And the girl explained the superstition that Indians of their own tribe never
和 这 女孩 解释 这 迷信 那 印度人 的 他们的 自己的 部落 绝不
[kɪld] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['wɛpənz] ,
killed an enemy with ordinary weapons ,
被杀 一个 敌人 和 普通的 武器 ,

女孩解释了他们部落里的一种迷信说法，即印第安人从不使用普通武器杀死敌人。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ;
for fear that his soul would wait for theirs in the Happy Hunting Grounds ;
为了 害怕 那 他的 灵魂 会 等待 为了 他们的 在 这 快乐的 打猎 理由 ;

因为他害怕自己的灵魂会在天堂的快乐狩猎场等待他们的灵魂；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['devɪ(ə)l] - [stoʊn] , [ðə; ði] [soʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][flai] ['ʌpwərd] ,
but if he was shot with a devil - stone , the soul could not fly upward ,
但 如果 他 曾是 射击 和 一个 魔鬼 - 石头 , 这 灵魂 可以 不是 飞 向上 ,

但如果他被魔石击中，灵魂就无法向上飞翔。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
but would sink through all eternity ,
但 会 下沉 通过 全部 永恒 ,

但会沉入永恒之中，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['diːpəst] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['ʌndər] [ðə; ði]['stoʊni] [geɪz] [ʌv; əv]
until it reached the deepest spot of all the great lakes under the stony gaze of
直到 它 达到 这 最深处 点 的 全部 这 伟大的 湖泊 在下面 这 石质的 目光 的
[ðə; ði] [duːm] ['wʊmən] .
the Doom Woman .
这 厄运 女士 .

直到它到达所有大湖的最深处，在末日女妖冰冷的注视下。

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['fɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] ['wʊmənz]

When	he	inquired	further	as	to	the	whereabouts	of	the	Doom	Woman's
什么时候	他	询问	更远	作为	到	这	下落	的	这	厄运	女性的

['rezɪdəns] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪf] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] ['piktʃəd]

residence	he	ascertained	that	she	was	only	a	sharp	cliff	among	"	the	pictured
住宅	他	已确定	那	她	曾是	仅有的	一个	锋利的	悬崖	之中	"	这	如图所示

['rɑːks] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] — [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [vjuːd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd]

rocks	of	sandstone	"	of	the	upper	lake	—	a	cliff	that	viewed	from	either	side
岩石	的	砂岩	"	的	这	上	湖	—	一个	悬崖	那	已查看	从	任何一个	边

[meɪn'teɪnd] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['proʊfaɪl] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər]

maintained	its	resemblance	to	a	female	profile	looking	sternly	down	at	the	water
维持	它是	相似	到	一个	女性	轮廓	寻找	严厉地	向下	在	这	水

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

当他进一步询问末日女妖的住所时，他发现她只是上湖“砂岩画岩”中的一处陡峭悬崖——从任何一侧看去，这处悬崖都像是一个女性的侧脸，严肃地俯视着下面的水面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fæðəməbl] .

which	was	here	believed	to	be	unfathomable	.
哪个	曾是	这里	相信	到	是	深不可测	.

这在当时被认为是不可思议的。

[ðə; ði] [duːm] ['wʊmən] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

The	Doom	Woman	still	exists	.
这	厄运	女士	仍然	存在	.

末日女侠依然存在。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['ʌndər] [ɪts] [ʃɑːrp] - [kʌt] [fitʃər] [ə; eɪ] ['stiːmər] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rekt]

Strange	to	say	,	under	its	sharp	-	cut	features	a	steamer	has	since	been	wrecked
奇怪的	到	说	,	在下面	它是	锋利的	-	切	特征	一个	汽船	有	自从	到过	损毁

[ænd; ənd] [sʌŋk] ,

and	sunk	,
和	沉没	,

奇怪的是，在其棱角分明的轮廓之下，一艘轮船后来却沉没了。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gluːmi] [feɪt] [ɪz] [naʊ] ['ɔːfli] [ə'proʊpriət] .

and	its	expression	of	gloomy	fate	is	now	awfully	appropriate	.
和	它是	表达	的	阴沉	命运	是	现在	非常	合适的	.

它对悲惨命运的表达，如今看来真是再贴切不过了。

[mə'riː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] " [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['wɔːtər] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Marie	had	visited	"	the	great	Sea	Water	"	with	her	father	.
玛丽	有	到访	"	这	伟大的	海	水	"	和	她	父亲	.

玛丽曾和父亲一起游览过“浩瀚的大海”。

['neɪtʃɚz] [taɪ'tænɪk][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [f'reskəʊɪŋ] [ænd; ənd]['kæmioʊ] - ['kʌtɪŋ] [hæd; həd] ['strɔːŋli]

Nature's	titanic	and	fanciful	frescoing	and	cameo	-	cutting	had	strongly
自然的	泰坦尼克号	和	奇幻的	壁画	和	客串	-	切割	有	强烈

[rɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪnd] ,

wrought	upon	her	impressionable	mind	,
锻	之上	她	易受影响的	头脑	,

大自然宏伟壮丽、奇幻瑰丽的壁画和浮雕深深地影响了她易受影响的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz]

and	the	old	legends	and	superstitions	of	paganism	had	been	by	no	means
和	这	老的	传说	和	迷信	的	异教	有	到过	经过	不	方法

[ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [və'nɪr] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]

effaced	by	the	very	slight	veneer	of	Christianity	which	she	had	received	at	the
抹去	经过	这	非常	轻微	单板	的	基督教	哪个	她	有	已收到	在	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

她在传教期间所接受的基督教的那层薄薄的外衣，丝毫没有抹去异教的古老传说和迷信。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['fɑ:ðər] ['zeɪviərz] ['mænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] .

From	this	evening	Father	Xavier's	manner	toward	her	changed	.
从	这	晚上	父亲	泽维尔的	方式	朝向	她	已更改	.

从今晚起，泽维尔神父对她的态度就变了。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:md] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

Her	smile	no	longer	seemed	to	irritate	him	,
她	微笑	不	更长	似乎	到	刺激	他	,

她的笑容似乎不再让他感到恼火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .

and	a	close	observer	might	have	noticed	that	she	smiled	less	than	formerly	.
和	一个	关闭	观察员	可能	有	注意到	那	她	微笑	较少的	比	以前	.

细心的观察者或许会注意到，她笑容比以前少了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] , [peɪd] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] ,

He	talked	with	her	more	,	paid	closer	attention	to	her	studies	,
他	谈话	和	她	更多的	, 有薪酬的		更近	注意力	到	她	研究	,

他多和她交谈，也更关注她的学习。

[meɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

made	her	little	presents	from	time	to	time	,
制成	她	小的	礼物	从	时间	到	时间	,

时不时地给她做一些小礼物，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɔ:rən]

and	spoke	to	her	always	with	studied	gentleness	that	was	quite	foreign
和	辐	到	她	总是	和	研究	温柔	那	曾是	相当	外国的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

to	his	nature	.
到	他的	自然	.

他总是用一种刻意营造的温柔语气和她说话，这与他原本的性格截然不同。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [stoʊnz] ,

And	Marie	watched	him	at	work	over	his	stones	,
和	玛丽	观看	他	在	工作	超过	他的	石头	,

玛丽看着他修缮石头，

[spent] [hɜ:r; hər] [sper] [taɪm] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hi:; hi]

spent	her	spare	time	in	rambling	in	search	of	those	which	she	had	learned	he
花费	她	空闲的	时间	在	漫无边际	在	搜索	的	那些	哪个	她	有	学习	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

她利用空闲时间四处游荡，寻找她得知他喜欢的那些东西。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] [iːtʃ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [kwɔːrts] , [ɔːr] ['krɪst(ə)l] ,

and	laid	upon	his	table	without	remark	each	new	discovery	of	quartz	,	or	crystal	,
和	铺设	之上	他的	桌子	没有	评论	每个	新的	发现	的	石英	,	或者	水晶	,

[ɔːr] ['peb(ə)l] .

or	pebble	.
或者	卵石	.

他默默地将新发现的石英、晶体或鹅卵石放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

She	had	been	in	the	habit	of	making	little	boxes	which	she	decorated	with	a
她	有	到过	在	这	习惯	的	制作	小的	盒子	哪个	她	装饰	和	一个

[ruːd] [moʊ'zeɪɪk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ʃɛlz] ,

rude	mosaic	of	small	shells	,
粗鲁的	马赛克	的	小的	贝壳	,

她一直习惯制作小盒子，并用粗糙的小贝壳拼贴成马赛克图案来装饰它们。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['zævɪr] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] [teɪst] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

and	Father	Xavier	noticed	that	these	gradually	acquired	more	taste	and	were
和	父亲	泽维尔	注意到	那	这些	逐步地	获得	更多的	品尝	和	是

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

arranged	with	some	eye	to	the	harmonies	of	color	,
安排	和	一些	眼睛	到	这	和声	的	颜色	,

泽维尔神父注意到，这些摆设逐渐变得更有品味，并且在色彩搭配上也更加注重和谐。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ækjərəsi] [frʌm; frəm] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði]

while	the	forms	were	copied	with	Chinese	accuracy	from	patterns	on	the
尽管	这	表格	是	复制	和	中国人	准确性	从	图案	在	这

['baɪndɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] .

bindings	of	his	books	or	the	borders	of	the	religious	pictures	.
绑定	的	他的	图书	或者	这	边界	的	这	宗教	图片	.

而这些形状则是根据他书籍装帧上的图案或宗教画作的边框上的图案，以中国式的精确度复制而来。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [maɪt]

Marie	was	developing	under	an	art	education	which	,	if	carried	far	enough	,	might
玛丽	曾是	发展	在下面	一个	艺术	教育	哪个	,	如果	携带	远的	足够的	,	可能

[ɪ'fekt] [greɪt] [θɪŋz] .

effect	great	things	.
影响	伟大的	事物	.

玛丽正在接受艺术教育，如果这种教育能够发展到足够高的水平，可能会产生巨大的影响。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['greɪvɪŋ] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

She	even	managed	his	graving	tools	with	a	good	deal	of	accuracy	,
她	甚至	管理	他的	雕刻	工具	和	一个	好的	交易	的	准确性	,

她甚至能相当精准地操作他的雕刻工具。

['kɑːpiɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] ,

copying	designs	which	he	set	her	,
复制	设计	哪个	他	放	她	,

她模仿他为她设计的图案，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [soʊ] [æpt] [æn; ən] [ə'prentɪs]

until	he	wondered	what	his	father	would	have	thought	of	so	apt	an	apprentice
直到	他	想知道	什么	他的	父亲	会	有	想法	的	所以	易于	一个	学徒

.

:

.

直到他开始思考，父亲会如何看待这样一位合适的学徒。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [mə'riː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] .

Suddenly	,	one	morning	in	midsummer	,	Marie	announced	that	she	should	leave	them	.
突然	,	一	早晨	在	盛夏	,	玛丽	宣布	那	她	应该	离开	他们	.

盛夏的一个早晨，玛丽突然宣布她要离开他们。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Her	father	was	going	on	a	long	expedition	for	stones	to	the	head	of
她	父亲	曾是	去	在	一个	长的	远征	为了	石头	到	这	头	的

[leɪk] [suː'pɪriər] ,

Lake	Superior	,
湖	优越的	,

她的父亲要去苏必利尔湖源头进行一次漫长的采石探险。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .

and	she	did	not	know	when	she	might	return	.
和	她	做过	不是	知道	什么时候	她	可能	返回	.

她不知道自己何时才能回来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['fɑːðər] ['zævɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

As	she	imparted	this	information	she	watched	Father	Xavier	from	the	corner	of
作为	她	传授	这	信息	她	观看	父亲	泽维尔	从	这	角落	的

[hɜːr; hər] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

她一边传达这些信息，一边用眼角余光观察着泽维尔神父。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] [ˌriːə'piəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

and	something	of	the	old	childish	smile	reappeared	as	he	showed	that	he
和	某物	的	这	老的	幼稚	微笑	再次出现	作为	他	显示	那	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'nɔɪd] .

was	really	annoyed	.
曾是	真的	恼怒	.

当他表现出真的生气时，脸上又浮现出孩子气的笑容。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] ['prɑːfɪtəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] ['biːvər] ,

The	summer	passed	profitably	for	the	Black	Beaver	,
这	夏天	通过了	盈利	为了	这	黑色的	海狸	,

黑海狸公司这个夏天过得很顺利，盈利颇丰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔːr]

and	he	began	to	think	of	returning	to	St	.	Ignace	with	his	small	store
和	他	开始	到	思考	的	返回	到	英石	.	伊格纳斯	和	他的	小的	店铺

[ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [geɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] .

of	valuable	stones	before	the	fall	gales	should	set	in	.
的	有价值的	石头	前	这	落下	狂风	应该	放	在	.

于是他开始考虑在秋季狂风来临之前，带着他那点珍贵的宝石返回圣伊格纳斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː] [leɪt] .

He	was	just	a	few	days	too	late	.
他	曾是	只是	一个	很少	天	也	晚的	.

他晚了几天。

[wen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'roʊz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

When	within	sight	of	Michillimackinac	a	storm	arose	driving	them	out	upon	the
什么时候	之内	视线	的	-	一个	风暴	出现	驾驶	他们	出去	之上	这

['oʊpən] [leɪk] ,

open	lake	,
打开	湖	,

当他们即将抵达米奇利麦基诺岛时，一场风暴袭来，将他们吹到了开阔的湖面上。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kə'nuː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] .

and	playing	with	their	canoe	as	though	it	were	a	cockle	-	shell	.
和	玩耍	和	他们的	独木舟	作为	尽管	它	是	一个	鸟蛤	-	壳	.

他们玩弄着独木舟，就像玩弄贝壳一样。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ; [noʊ] [lænd] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['eni]

When	the	storm	abated	a	cloudy	night	had	set	in	;	no	land	was	visible	in	any
什么时候	这	风暴	减弱	一个	多云	夜晚	有	放	在	;	不	土地	曾是	可见的	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

暴风雨过后，夜幕降临，阴云密布；四面八方都看不到陆地；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [pɔɪnt]

they	had	completely	lost	their	direction	,	and	knew	not	toward	which	point
他们	有	完全地	丢失的	他们的	方向	,	和	知道	不是	朝向	哪个	观点

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	seek	the	shore	.
到	寻找	这	支撑	.

他们完全迷失了方向，不知道该往哪个方向寻找海岸。

['pædlɪŋ] [æt; ət] ['hæzərd] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Paddling	at	hazard	might	take	them	further	out	into	the	centre	of	the	lake	,
划桨	在	冒险	可能	拿	他们	更远	出去	进入	这	中心	的	这	湖	,

冒险划桨可能会让他们更深入湖中心。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [duː] ['eni]

and	indeed	they	were	too	worn	with	battling	with	the	storm	to	do	any
和	的确	他们	是	也	磨损	和	战斗	和	这	风暴	到	做	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði] [tɔːst] [skɪf] [frʌm; frəm] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

more	than	keep	the	tossed	skiff	from	capsizing	.
更多的	比	保持	这	抛掷	小艇	从	倾覆	.

事实上，他们与风暴搏斗得太过疲惫，除了竭力防止被吹得东倒西歪的小船倾覆之外，什么也做不了。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wet] [ænd; ənd] [greɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə]

Morning	dawned	wet	and	gray	,	after	a	miserable	night	;	they	were	drenched	to
早晨	黎明	湿的	和	灰色的	,	后	一个	悲惨的	夜晚	;	他们	是	湿透了	到

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

经过一个糟糕的夜晚，清晨阴雨绵绵，一片灰蒙蒙；他们浑身湿透。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [spent] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

and	almost	spent	with	weariness	and	hunger	,
和	几乎	花费	和	疲劳	和	饥饿	,

几乎筋疲力尽，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːn] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['betər]

and	now	that	a	wan	and	ghostly	daylight	had	come	they	were	no	better
和	现在	那	一个	万	和	幽灵般的	日光	有	来	他们	是	不	更好的

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

而如今，当苍白而诡异的日光到来时，他们的情况并没有好转。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɑːg] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

for	an	impenetrable	fog	shut	them	in	on	every	side	.
为了	一个	坚不可摧	多雾路段	关闭	他们	在	在	每一个	边	.

浓雾弥漫，将他们四面困住。

[mə'riː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] .

Marie	and	her	mother	began	to	pray	.
玛丽	和	她	母亲	开始	到	祈祷	.

玛丽和她的母亲开始祈祷。

[ðə; ði] [blæk] ['biːvər] [sæt] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

The	Black	Beaver	sat	dogged	and	inert	,	with	upturned	face	,	regarding	the	sky	.
这	黑色的	海狸	卫星	顽强	和	惰性	,	和	翻转	脸	,	关于	这	天空	.

黑海狸呆立不动，仰着头，望着天空。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [baɪ] ['wɪrəli] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pædld] [streɪt] ['ɑːnwərd] , [wɪð; wɪθ]

The	day	wore	by	wearily	;	some	of	the	time	they	paddled	straight	onward	,	with
这	天	穿着	经过	疲劳	;	一些	的	这	时间	他们	划桨	直的	向前	,	和

['sɪŋkɪŋ] ['hɑːrts] ,

sinking	hearts	,
下沉	心	,

一天疲惫地过去了；有时他们只能无奈地划桨前行，心中却充满沮丧。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [tɔːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

knowing	not	toward	what	they	were	going	,	and	at	others	rested	with	the
会心	不是	朝向	什么	他们	是	去	,	和	在	其他的	休息	和	这

[ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

inaction	of	despair	.
不作为	的	绝望	.

有些人不知道自己要去往何方，有些人则因绝望而无所作为。

[wen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [spɑːt] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [sʌn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt]

When	the	position	of	the	bright	spot	which	meant	the	sun	told	that	it	lacked
什么时候	这	位置	的	这	明亮的	点	哪个	意思是	这	太阳	讲述	那	它	缺乏

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

but	an	hour	of	sunset	,
但	一个	小时	的	日落	,

当太阳亮斑的位置表明距离日落只剩一个小时时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkənɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [di'spəːsiŋ] ,

and	the	clouds	seemed	to	be	thickening	rather	than	dispersing	,
和	这	云	似乎	到	是	增稠	相当	比	分散	,

云层似乎越来越厚，而不是消散。

[ðə; ði] [blæk] ['biːvər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [haʊl] .

the	Black	Beaver	gave	a	long	and	hideous	howl	.
这	黑色的	海狸	给予	一个	长的	和	可怕	嗥	.

黑海狸发出了一声悠长而凄厉的嚎叫。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['ʃʌdəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wʊd] ['eni] [wʌn] ,

His	wife	and	daughter	shuddered	when	they	heard	it	,	as	would	any	one	,
他的	妻子	和	女儿	颤抖	什么时候	他们	听到	它	,	作为	会	任何	一	,

他的妻子和女儿听到这话都吓得浑身发抖，换作任何人听到都会如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌtəd] [baɪ][mæn][ɔːr] [biːst] ;

for	a	more	unearthly	and	discordant	cry	was	never	uttered	by	man	or	beast	;
为了	一个	更多的	超凡脱俗的	和	不和谐的	哭	曾是	绝不	说出	经过	男人	或者	兽	;

人畜从未发出过如此诡异刺耳的叫声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	they	had	double	reason	to	shudder	;	it	was	the	death	cry	of	their
但	他们	有	双倍的	原因	到	不寒而栗	;	它	曾是	这	死亡	哭	的	他们的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

但他们有双重理由感到不寒而栗；这是他们国家的垂死呐喊。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [lɪv; laɪv] [θruː] [ə'nʌðər] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	We	can	never	live	through	another	night	,	"	said	he	,
"	我们	能	绝不	居住	通过	其他	夜晚	,	"	说	他	,

“我们再也熬不过下一个夜晚了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	covered	his	face	with	his	arms	.
和	他	涵盖	他的	脸	和	他的	武器	.

他用双臂捂住了脸。

" ['fɑːðər] , " [sed] [mə'riː] , " [traɪ] [wʌt] ['paʊər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz][gɑːd] .

"	Father	,	"	said	Marie	,	"	try	what	power	there	is	in	the	white	man's	God	.
"	父亲	,	"	说	玛丽	,	"	尝试	什么	力量	那里	是	在	这	白色的	男人的	上帝	.

“父亲，”玛丽说，“试试看白人的上帝有多大力量吧。”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['dev(ə)l] - [stoʊn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

Say	that	you	will	give	Him	your	devil	-	stone	if	He	will	save	us	now	.	"
说	那	你	将要	给	他	你的	魔鬼	-	石头	如果	他	将要	节省	我们	现在	.	"

“你说，如果他现在救我们，你就把你的魔鬼石给他。”

" [ðə; ði] [priːst] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['biːvər] ,

"	The	priest	may	have	it	,	"	said	the	Black	Beaver	,
"	这	牧师	可能	有	它	,	"	说	这	黑色的	海狸	,

“牧师可能拥有它，”黑海狸说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][sæt][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	he	uncovered	his	face	and	sat	up	as	though	expecting	a	miracle	.
和	他	裸露	他的	脸	和	卫星	向上	作为	尽管	期待	一个	奇迹	.

他揭开遮住脸的面纱，坐了起来，仿佛在期待奇迹发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [keɪm] .

And	the	miracle	came	.
和	这	奇迹	来了	.

奇迹发生了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

The	sun	was	setting	behind	them	,	and	in	front	,	somewhat	above	the	horizon
这	太阳	曾是	环境	在后面	他们	,	和	在	正面	,	有些	多于	这	地平线

, [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd] ,

,	the	clouds	parted	,
,	这	云	分手了	,

太阳在他们身后缓缓落下，而在他们前方，地平线上方不远处，云层散开。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

forming	a	circle	about	a	white	cross	which	hung	suspended	in	the	air	.
成型	一个	圆圈	关于	一个	白色的	叉	哪个	悬挂	暂停	在	这	空气	.

围绕着悬挂在空中的白色十字架形成一个圆圈。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;

They	all	saw	it	distinctly	,	but	only	for	a	few	moments	;
他们	全部	锯	它	明显地	,	但	仅有的	为了	一个	很少	时刻	;

他们都看得很清楚，但只持续了很短的时间；

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] .

then	the	clouds	closed	and	the	vision	vanished	.
然后	这	云	关闭	和	这	想象	消失了	.

然后云层散去，幻象消失了。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [siːn]

With	new	hope	the	little	party	rowed	toward	the	spot	where	they	had	last	seen
和	新的	希望	这	小的	派对	划船	朝向	这	点	在哪里	他们	有	最后的	已见

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

怀着新的希望，小队人马划着小船向他们最后看到它的地方驶去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmlɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] —

and	through	the	fog	they	could	dimly	discern	the	outlines	of	the	coast	—
和	通过	这	多雾路段	他们	可以	依稀	辨别	这	概述	的	这	海岸	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [lænd] .

they	were	nearing	land	.
他们	是	临近	土地	.

透过浓雾，他们隐约看到了海岸线的轮廓——他们正在接近陆地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

A	little	further	on	,	and	a	village	was	visible	,
一个	小的	更远	在	,	和	一个	村庄	曾是	可见的	,

再往前走一点，就能看到一个村庄。

[wɪtʃ] [geɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['æspekt][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

which	gained	a	more	and	more	familiar	aspect	as	they	approached	.
哪个	获得	一个	更多的	和	更多的	熟悉的	方面	作为	他们	接近	.

随着他们越来越接近，它变得越来越熟悉。

[naɪt] ['setld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Night	settled	down	before	they	reached	it	,
夜晚	定居	向下	前	他们	达到	它	,

他们到达目的地时，夜幕已经降临。

[bʌt; bət] [er] [ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

but	ere	their	feet	touched	the	land	they	had	recognized	the	mission	of	St	.
但	埃雷	他们的	脚	感动	这	土地	他们	有	认可	这	使命	的	英石	.

['i^nɑːts] .

Ignace	.
伊格纳斯	.

但他们的双脚还没踏上这片土地，就已经认出了圣伊格纳斯的使命。

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

The	cross	was	not	a	vision	.
这	叉	曾是	不是	一个	想象	.

十字架并非异象。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lændmɑːrk][ænd; ənd][saɪn]

The	clouds	had	parted	to	show	them	the	great	white	landmark	and	sign
这	云	有	分手了	到	展示	他们	这	伟大的	白色的	地标	和	符号

[wɪtʃ] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊl] .

which	Father	Ignatius	had	raised	upon	the	little	knoll	.
哪个	父亲	伊格内修斯	有	提高	之上	这	小的	小丘	.

云层散开，露出了伊格内修斯神父在小山丘上竖立的巨大白色地标和标志。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] ['biːvər] [ʌn'əθid] [hɪz; ɪz]['dev(ə)l] - [stoʊn] , [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ]

The	next	day	the	Black	Beaver	unearthed	his	devil	-	stone	,	and	fastening	a
这	下一个	天	这	黑色的	海狸	出土	他的	魔鬼	-	石头	,	和	紧固	一个

['sɪlvər] [tʃeɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

silver	chain	to	it	,
银	链	到	它	,

第二天，黑海狸挖出了他的魔石，并在上面系了一条银链。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,

was	about	to	carry	it	away	and	attach	it	to	the	cross	,
曾是	关于	到	携带	它	离开	和	附	它	到	这	叉	,

正要把它带走并钉在十字架上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] ;

which	was	already	loaded	with	the	gifts	of	the	little	colony	;
哪个	曾是	已经	已加载	和	这	礼物	的	这	小的	殖民地	;

里面已经装满了小殖民地赠送的礼物；

[bʌt; bət] [mə'ri:] [tʊk] [ˌaɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

but	Marie	took	it	from	his	hand	.
但	玛丽	采取	它	从	他的	手	.

但玛丽从他手中接过了它。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	will	give	it	to	the	good	priest	myself	,	"	she	said	.
"	我	将要	给	它	到	这	好的	牧师	我	,	"	她	说	.

“我会亲自把它交给那位善良的神父，”她说。

" [hi:; hi] [meɪ] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

"	He	may	see	fit	to	place	it	on	the	image	of	the	Virgin	in	the	church	.
"	他	可能	看	合身	到	地方	它	在	这	图像	的	这	处女	在	这	教会	.

“他或许会认为应该把它放在教堂里的圣母像上。”

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [mə'ri:] [pleɪst] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [stoʊn] [ɪn] ['fɑ:ðər] ['zeɪviərz] [hænd] ;

"	A	few	days	later	Marie	placed	the	coveted	stone	in	Father	Xavier's	hand	;
"	一个	很少	天	之后	玛丽	放置	这	令人垂涎的	石头	在	父亲	泽维尔的	手	;

几天后，玛丽将这块珍贵的石头放在了泽维尔神父的手中；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɑ:rd] [ðə; ði]

but	what	was	his	bitter	disappointment	to	find	that	she	had	marred	the
但	什么	曾是	他的	苦的	失望	到	寻找	那	她	有	受损	这

[ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ru:d] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

exquisite	thing	by	a	rude	attempt	at	a	delineation	upon	it	of	the	vision	of
精美的	事物	经过	一个	粗鲁的	试图	在	一个	界定	之上	它	的	这	想象	的

[ðə; ði] [krɔ:s] .

the	cross	.
这	叉	.

但令他无比失望的是，他发现她粗暴地在精美的画作上描绘了十字架的景象，破坏了这幅画作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] ['tʃɪzld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪlki] [waɪt] ['leɪər] ,

She	had	carefully	chiselled	away	the	milky	white	layer	,
她	有	小心	凿刻的	离开	这	乳白色	白色的	层	,

她小心翼翼地凿去了那层乳白色的表层。

[ɪk'septɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['prɪmətɪv] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

excepting	on	the	crests	of	some	very	primitive	representations	of	waves	,
除外	在	这	冠状物	的	一些	非常	原始	表现形式	的	波浪	,

除了某些非常原始的波浪表现形式的波峰之外，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdli] [pleɪn] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] .

and	within	the	awkwardly	plain	cross	in	the	centre	of	the	gem	.
和	之内	这	尴尬地	清楚的	叉	在	这	中心	的	这	宝石	.

以及宝石中央那略显笨拙的十字架。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] ['dʒu:əl][wɜ:r; wər] [krʌʃt] ;

All	his	hopes	of	cutting	a	face	upon	this	lovely	jewel	were	crushed	;
全部	他的	希望	的	切割	一个	脸	之上	这	迷人的	宝石	是	碎	;

他所有想在这颗美丽的宝石上刻下人脸的希望都破灭了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌʌn'skilfjl] [wɜ:rk] .

it	was	ruined	by	her	unskilful	work	.
它	曾是	毁坏	经过	她	不熟练的	工作	.

她拙劣的工作毁了它。

['fɑ:ðər] ['zævɪr] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] .

Father	Xavier	was	completely	master	of	his	own	emotions	.
父亲	泽维尔	曾是	完全地	掌握	的	他的	自己的	情绪	.

泽维尔神父完全能够掌控自己的情绪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mə'riː] [ri'kwestid] ,

He	took	the	stone	without	remark	,	and	hung	it	,	as	Marie	requested	,
他	采取	这	石头	没有	评论	,	和	悬挂	它	,	作为	玛丽	请求	,

他默默地接过石头，按照玛丽的要求把它挂了起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] .

about	the	neck	of	the	Madonna	.
关于	这	脖子	的	这	麦当娜	.

关于圣母像的脖子。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [mæs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['dʒuːəl] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]

Each	day	as	he	said	mass	the	sight	of	the	mutilated	jewel	roused	within	him
每个	天	作为	他	说	大量的	这	视线	的	这	残缺	宝石	唤醒	之内	他

[rɪ'zentf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [pʊr] ,

resentful	feelings	against	poor	,
不满	情怀	反对	贫穷的	,

每天当他做弥撒时，看到那件残缺的珠宝都会激起他对穷人的怨恨之情。

[wel] - ['wɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

well	-	wishing	little	Marie	.
出色地	-	祝	小的	玛丽	.

祝愿小玛丽一切顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]

He	had	been	very	kind	to	her	since	he	had	first	seen	the	stone	in	the
他	有	到过	非常	种类	到	她	自从	他	有	第一的	已见	这	石头	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

possession	of	her	father	,
拥有	的	她	父亲	,

自从他第一次见到她父亲拥有的那块石头后，他就一直对她很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	now	it	was	worse	than	before	.
但	现在	它	曾是	更糟	比	前	.

但现在情况比以前更糟了。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪdli] ,

He	avoided	her	markedly	,
他	避免	她	明显地	,

他刻意回避她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

for	the	smile	which	so	annoyed	him	still	lighted	her	face	whenever	she	saw
为了	这	微笑	哪个	所以	恼怒	他	仍然	照明	她	脸	每当	她	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管那笑容令他十分恼火，但每当她看到他时，脸上依然会绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['sædnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	there	was	in	it	a	reproachful	sadness	which	was	even	more
和	那里	曾是	在	它	一个	责备的	悲伤	哪个	曾是	甚至	更多的

['ægrəveɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldɪʃnəs] [hæd; həd] [bɪn] .

aggravating	than	its	simple	childishness	had	been	.
加重	比	它是	简单的	童心	有	到过	.

其中还夹杂着一种责备的悲伤，这种悲伤甚至比它原本的幼稚更令人恼火。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːðər] ['zævɪr] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

One	day	Father	Xavier	,	in	turning	over	his	papers	,
一	天	父亲	泽维尔	,	在	转弯	超过	他的	文件	,

有一天，泽维尔神父在交出他的文件时，

[keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] ['viːnəs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

came	across	an	old	etching	of	Venus	rising	from	the	sea	.
来了	穿过	一个	老的	蚀刻	的	金星	上升	从	这	海	.

偶然发现一幅古老的蚀刻画，描绘的是维纳斯从海中升起的情景。

[ðə; ði] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	figure	,	with	its	outstretched	arms	,	suggested	a	possibility	to	him	.
这	数字	,	和	它是	伸展	武器	,	建议	一个	可能性	到	他	.

那个张开双臂的人影，让他联想到了一种可能性。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	made	a	careful	tracing	of	it	,	took	it	to	the	church	,
他	制成	一个	小心	追踪	的	它	,	采取	它	到	这	教会	,

他仔细地描摹了一遍，然后带到了教堂。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] .

and	laid	it	upon	the	stone	.
和	铺设	它	之上	这	石头	.

然后把它放在石头上。

[ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]

All	of	its	outlines	came	within	the	white	cross	;	there	was	still	hope	for	the
全部	的	它是	概述	来了	之内	这	白色的	叉	;	那里	曾是	仍然	希望	为了	这

['kæmioʊ] .

cameo	.
客串	.

它的所有轮廓都位于白色十字架内；浮雕仍然有希望出现。

[ɔːl] [ðæt] ['wɪntər] ['fɑːðər] ['zævɪr] ['tɔɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [skɪl] , [bʌt; bət] ['nevər]

All	that	winter	Father	Xavier	toiled	upon	it	,	exhausting	his	utmost	skill	,	but	never
全部	那	冬天	父亲	泽维尔	辛勤劳作	之上	它	,	精疲力竭	他的	极致	技能	,	但	绝不

[ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

exhausting	his	patience	.
精疲力竭	他的	耐心	.

整个冬天，泽维尔神父都在辛勤工作，竭尽全力，却从未耗尽耐心。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['traɪəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

His	chief	trial	was	in	the	extreme	hardness	of	the	stone	,
他的	首席	审判	曾是	在	这	极端	硬度	的	这	石头	,

他面临的主要考验是石头的极度坚硬。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [wɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['greɪvɪŋ] [tuːlz] .

which	rapidly	wore	out	his	graving	tools	.
哪个	快速	穿着	出去	他的	雕刻	工具	.

这很快就磨损了他的雕刻工具。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['zævɪr] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [ɔːl]

At	last	it	was	finished	,	and	Father	Xavier	confessed	to	himself	,	in	all
在	最后的	它	曾是	完成的	,	和	父亲	泽维尔	坦白	到	他自己	,	在	全部

[hjuː'mɪləti] ,

humility	,
谦逊	,

最后一切都完成了，泽维尔神父谦卑地向自己坦白道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['nevər]['eksɪkjuːtɪd][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

that	he	had	not	only	never	executed	so	delicate	a	piece	of	workmanship	,
那	他	有	不是	仅有的	绝不	执行	所以	精美的	一个	片	的	做工	,

他不仅从未完成过如此精细的作品，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] .

but	he	had	never	seen	its	equal	.
但	他	有	绝不	已见	它是	平等的	.

但他从未见过与之媲美的。

['evri] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] - [hjʊd] [weɪvz] [wʌz; wəz] ['stʌdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [ðæt]

Every	curve	of	the	exquisite	-	hued	waves	was	studied	from	the	swell	that
每一个	曲线	的	这	精美的	-	有色	波浪	曾是	研究	从	这	膨胀	那

['sʌmtaɪmz] [swept] ['grændli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ri:f] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]

sometimes	swept	grandly	in	from	the	lake	on	the	long	reef	of	rocks	a	few	miles
有时	扫荡	宏伟	在	从	这	湖	在	这	长的	礁	的	岩石	一个	很少	英里

[ə'bʌv] [ˌes 'ti:] . ['i^nɑ:ts] .

above	St	.	Ignace	.
多于	英石	.	伊格纳斯	.

从圣伊格纳斯上方几英里处长长的礁石上，有时会有巨浪从湖中壮观地涌入，人们仔细观察着色彩绚丽的波浪的每一道曲线。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wʌz; wəz] ['mɑ:dəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	form	of	the	goddess	was	modelled	from	his	remembrance	of	the
这	形式	的	这	女神	曾是	建模	从	他的	纪念	的	这

[gri:k] [æn'ti:k] .

Greek	antique	.
希腊语	古董	.

女神的形象是根据他对古希腊的记忆而塑造的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] .

It	was	a	gem	worthy	of	an	emperor	.
它	曾是	一个	宝石	值得	的	一个	皇帝	.

这是一颗配得上帝王的宝石。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

What	should	he	do	with	it	?
什么	应该	他	做	和	它	?

他应该怎么处理呢?

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['raɪpənd] ['ɪntu:] ['sʌmər] , [æm'bɪʃəs] [θɔ:ts] ['flaʊərd] [ɪn] [pɛr] ['frænsɪs]

As	the	spring	ripened	into	summer	,	ambitious	thoughts	flowered	in	Père	Francis
作为	这	春天	成熟的	进入	夏天	,	雄心勃勃	想法	开花的	在	父亲	弗朗西斯

['zeɪviərz] [soʊl] .

Xavier's	soul	.
泽维尔的	灵魂	.

随着春天渐渐过去，夏天来临，圣方济·沙勿略神父心中萌生了雄心壮志。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['bɪʃəprɪk] [ðɪs] [hoʊl] ['westərn] ['kʌntri] [wʊd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnɪk'splɔ:rd]

What	a	grand	bishopric	this	whole	western	country	would	make	with	its	unexplored
什么	一个	盛大	主教区	这	所有的	西	国家	会	制作	和	它是	未探索的

[welθ] [ʌv; əv] [maɪnz] ,

wealth	of	mines	,
财富	的	矿井	,

如果利用整个西部地区尚未开发的丰富矿藏，这里将会成为一个多么宏伟的主教区啊!

[ænd; ənd][fə:z] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] !

and	furs	,	and	forest	!
和	毛皮	,	和	森林	!

还有毛皮，还有森林!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Why	should	he	be	obliged	to	make	reports	of	the	revenue	which	his	own
为什么	应该	他	是	有义务	到	制作	报告	的	这	收入	哪个	他的	自己的

[ˌfɪnən'sɪr] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

financiering	had	secured	to	the	mission	,
融资	有	安全	到	这	使命	,

他为何有义务汇报他自己出资为使团筹集的收入?

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] ?

to	the	head	at	Montreal	?
到	这	头	在	蒙特利尔	?

去蒙特利尔总部?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði][lɔːrd] ['bɪʃəp] ['frænsɪs] ['zævɪr] [dwel] [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl]

Why	should	not	his	reverence	the	Lord	Bishop	Francis	Xavier	dwell	in	an	episcopal
为什么	应该	不是	他的	尊敬	这	主	主教	弗朗西斯	泽维尔	住	在	一个	主教

['pæləs] [bɪlt] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðiːz] [leɪks] ,

palace	built	somewhere	on	these	lakes	,
宫殿	建造	某处	在	这些	湖泊	,

为什么尊敬的弗朗西斯·沙勿略主教不能居住在建于这些湖泊某处的主教宫殿里呢?

[wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [sweɪ] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] ?

with	unlimited	spiritual	and	temporal	sway	over	all	this	country	?
和	无限	精神	和	颞	摇摆	超过	全部	这	国家	?

对整个国家拥有无限的精神和物质控制权?

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðə; ði]

To	effect	such	a	scheme	it	would	be	necessary	for	him	to	see	both	the
到	影响	这样的	一个	方案	它	会	是	必要的	为了	他	到	看	两个都	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] .

King	of	France	and	the	Pope	.
国王	的	法国	和	这	教皇	.

要实施这样的计划，他必须同时觐见法国国王和教皇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪ'miːdiətli] ,

He	was	not	sure	that	even	if	he	could	return	to	Europe	immediately	,
他	曾是	不是	当然	那	甚至	如果	他	可以	返回	到	欧洲	立即地	,

他并不确定即使他能立即返回欧洲，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['nesəseri] [ɪn] ['iːðər] ['kwɔːrtər] ,

he	had	the	influence	necessary	in	either	quarter	,
他	有	这	影响	必要的	在	任何一个	四分之一	,

他在这两个领域都拥有必要的影响力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæmioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	the	cameo	was	a	step	in	the	right	direction	.
但	这	客串	曾是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

但这次客串演出是朝着正确方向迈出的一步。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

Something	of	the	same	thought	occurred	at	the	same	time	to	the	Bishop	of
某物	的	这	相同的	想法	发生	在	这	相同的	时间	到	这	主教	的

[ˌmɑːntriˈɔːl] .

Montreal	.
蒙特利尔	.

与此同时，蒙特利尔主教也有了类似的想法。

['fɑːðər] ['zeɪviərz] [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Father	Xavier's	reports	showed	the	mission	to	be	in	a	flourishing	condition	.
父亲	泽维尔的	报告	显示	这	使命	到	是	在	一个	茕茕	状况	.

泽维尔神父的报告显示，传教站发展欣欣向荣。

[ðə; ði][fɜːrst] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

The	first	struggles	of	the	pioneer	were	over	.
这	第一的	斗争	的	这	先锋	是	超过	.

先驱者的最初奋斗已经结束。

['fɑːðər] ['zævɪr] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [ɪn] [tuː] [lʌg'ʒʊriəs] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Father	Xavier	must	not	be	left	in	too	luxurious	a	position	.
父亲	泽维尔	必须	不是	是	左边	在	也	豪华	一个	位置	.

不能让泽维尔神父过得太奢侈。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [lɑ:] [sæl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði]

The	Chevalier	La	Salle	was	now	fitting	out	his	little	band	designed	to	explore	the
这	骑士	拉	萨勒	曾是	现在	配件	出去	他的	小的	乐队	设计	到	探索	这

[leɪks] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] .

lakes	and	follow	the	Mississippi	from	its	source	to	the	Gulf	.
湖泊	和	跟随	这	密西西比州	从	它是	来源	到	这	海湾	.

拉萨尔骑士正在为他的小船队做准备，这支小船队计划探索湖泊，并沿着密西西比河从源头一直航行到墨西哥湾。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

A	most	important	expedition	;
一个	最多	重要的	远征	;

一次极其重要的探险；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑ:ðəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɔnəz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd]

it	would	be	well	that	the	Jesuit	fathers	should	share	in	the	honors	if	it	proved
它	会	是	出色地	那	这	耶稣会	父亲们	应该	分享	在	这	荣誉	如果	它	已证实

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

如果这项计划成功，耶稣会神父们理应分享荣誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti] ['perɪʃt] [ɪn][ɪts] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] [pɛr] ['frænsɪs] ['zævɪr] [kʊd; kəd]

and	if	the	little	party	perished	in	its	hazardous	enterprise	Père	Francis	Xavier	could
和	如果	这	小的	派对	遇难	在	它是	危险	企业	父亲	弗朗西斯	泽维尔	可以

[pər'hæps][bi:; bi] [sperd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['ɑ:rmi] .

perhaps	be	spared	as	easily	as	any	member	of	his	spiritual	army	.
也许	是	幸存	作为	容易地	作为	任何	成员	的	他的	精神	军队	.

如果这个小团体在危险的行动中灭亡，那么方济·沙勿略神父或许也能像他的精神军队中的任何成员一样轻易幸免。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][læk][di:'ju] ['doʊfæn] ,

And	so	,	in	the	summer	of	1679	,	the	Chevalier	sailed	up	the	Lac	du	Dauphin	,
和	所以	,	在	这	夏天	的	-	,	这	骑士	航行	向上	这	拉克	杜	多芬	,

于是，在1679年夏天，“骑士号”驶入了多芬湖。

[æz; əz] [leɪk] ['iəri] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , ['ɪntu:][ðə; ði][læk] [dɔrli:nz] , [ɔ:r]['hjuərən] ,

as	Lake	Erie	was	then	called	,	into	the	Lac	d'Orleans	,	or	Huron	,
作为	湖	伊利	曾是	然后	称为	,	进入	这	拉克	奥尔良	,	或者	休伦	,

当时的伊利湖被称为奥尔良湖，或休伦湖。

['kæriɪŋ] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [pɛr] ['frænsɪs] ['zævɪr] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]

carrying	letters	in	which	Père	Francis	Xavier	was	ordered	to	leave	his	charge	for
携带	信件	在	哪个	父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	订购	到	离开	他的	收费	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['rendər] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] .

a	time	in	order	to	render	all	the	assistance	in	his	power	to	the	explorers	.
一个	时间	在	命令	到	使成为	全部	这	协助	在	他的	力量	到	这	探险家	.

他携带的信件中命令方济·沙勿略神父暂时离开他的职责范围，以便尽其所能地帮助探险家们。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [gest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɑ:rtfelt] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

The	Bishop	of	Montreal	could	never	have	guessed	with	what	heartfelt	joy	his
这	主教	的	蒙特利尔	可以	绝不	有	猜对了	和	什么	衷心	喜悦	他的

[kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

command	was	obeyed	.
命令	曾是	服从	.

蒙特利尔主教做梦也想不到，他的命令竟被如此由衷地欣喜地执行了。

['fɑ:ðər] ['zævɪr] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [laɪf] , ['taɪərd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['endləs] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv]

Father	Xavier	was	tired	of	this	peaceful	life	,	tired	of	"	the	endless	wash	of
父亲	泽维尔	曾是	疲劳的	的	这	和平	生活	,	疲劳的	的	"	这	无尽的	洗	的

['melənkɑ:li] [weɪvz] ,

melancholy	waves	,
忧郁	波浪	,

泽维尔神父厌倦了这种平静的生活，厌倦了“无休止的忧郁浪潮”。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kuːl] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [blæŋk][ʌv; əv] ['wɪntər] ; ['taɪərd][ʌv; əv]

"	of	the	short	cool	summers	,	and	long	white	blank	of	winter	;	tired	of
"	的	这	短的	凉爽的	夏天	,	和	长的	白色的	空白的	的	冬天	;	疲劳的	的

[ɪn'ækʃn] ,

inaction	,
不作为	,

短暂凉爽的夏季，漫长白茫茫的冬季；厌倦了无所事事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs]

of	the	lack	of	stimulating	surroundings	,	of	the	gentleness	of	Father	Ignatius
的	这	缺少	的	刺激性的	周围环境	,	的	这	温柔	的	父亲	伊格内修斯

[ænd; ənd] [mɜ'iːz] ['hɔːntɪŋ] [smaɪl] .

and	Marie's	haunting	smile	.
和	玛丽的	令人难忘	微笑	.

缺乏刺激的环境，伊格内修斯神父的温柔，以及玛丽令人难忘的微笑。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [kreivd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['feɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

might	be	the	very	occasion	he	craved	of	making	himself	famous	and	deserving
可能	是	这	非常	场合	他	渴望	的	制作	他自己	著名的	和	值得

[ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] .

of	reward	as	an	explorer	.
的	报酬	作为	一个	探险家	.

这或许正是他梦寐以求的机会，让他能够扬名立万，并作为探险家获得嘉奖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ,

It	was	true	that	he	started	as	a	subordinate	,
它	曾是	真的	那	他	开始	作为	一个	下属	,

他的确是从下属做起的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] .

but	that	was	no	reason	that	he	should	return	in	the	same	capacity	.
但	那	曾是	不	原因	那	他	应该	返回	在	这	相同的	容量	.

但这并不意味着他应该以同样的身份回归。

[mə'riː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [gests] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ə'lækrəti] ,

Marie	had	served	the	noble	guests	with	pleasant	alacrity	,
玛丽	有	服务	这	高贵	客人	和	令人愉快的	敏捷	,

玛丽以令人愉悦的热情和周到的服务款待了贵宾们。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] [traʊt] [kɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

passing	the	rainbow	-	tinted	trout	caught	as	well	as	broiled	by	her	own	hand	,
通过	这	彩虹	-	有色	鳟鱼	捕捉	作为	出色地	作为	烤制	经过	她	自己的	手	,

她递过那条她亲手捕获并烤制的彩虹色鳟鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['hʌkəlˌberiz] [ɪn] ['teɪstfl] ['bæskəts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	luscious	huckleberries	in	tasteful	baskets	of	her	own	braiding	,	and
和	这	甜美	越橘	在	有品味的	篮子	的	她	自己的	编织	,	和

[tɑːnts] [meɪn] [diː]['fɜː, 'fɛr] ,

Tontz	Main	de	Fer	,
通茨	主要的	德	fer	,

还有她亲手编织的精美篮子里装着的鲜嫩多汁的越橘，以及 Tontz Main de Fer，

[ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][lɑ:] [sæl] , [wʌz; wəz] [mu:vd] [laɪk] [dʒə'reint] ,

the	chivalric	companion	and	friend	of	La	Salle	,	was	moved	like	Geraint	,
这	骑士精神	伴侣	和	朋友	的	拉	萨勒	,	曾是	已搬	喜欢	格伦特	,

[sɜ:rvd] [baɪ]['i:nɪd] ,

served	by	Enid	,
服务	经过	伊妮德	,

拉萨尔的骑士同伴和朋友，像格朗特一样被感动，由伊妮德服侍。

" [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['trentʃər] .

"	to	stoop	and	kiss	the	dainty	little	thumb	that	crossed	the	trencher	.
"	到	哈腰	和	吻	这	纤巧	小的	拇指	那	交叉	这	挖沟机	.

“弯下腰，亲吻那只伸过餐盘的纤细小拇指。

" [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dɪgnəti] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ri:] ;

"	The	salutation	was	received	with	unconscious	dignity	by	little	Marie	;
"	这	问候	曾是	已收到	和	无意识	尊严	经过	小的	玛丽	;

“小玛丽不自觉地以尊严接受了这份问候；

[wʌns] ['oʊnli][wʌz; wəz] [pɛr] [fræn'swɑ:] ['zævɪr] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

once	only	was	Père	François	Xavier	annoyed	by	the	absence	of	a	display	of
一次	仅有的	曾是	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	恼怒	经过	这	缺席	的	一个	展示	的

['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [ɪn][æn; ən]['evər] - ['redi] [smaɪl] .

childish	pleasure	in	an	ever	-	ready	smile	.
幼稚	乐趣	在	一个	曾经	-	准备好	微笑	.

弗朗索瓦·泽维尔神父只有一次因为孩子们脸上没有展现出孩童般的快乐和随时准备的微笑而感到恼火。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [haʊ] ['traɪəl][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['weɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd]

History	tells	how	trial	and	privation	of	every	kind	waited	on	this	little	band
历史	讲述	如何	审判	和	匮乏	的	每一个	种类	等待	在	这	小的	乐队

[ʌv; əv][hə'roʊɪk] [men] ;

of	heroic	men	;
的	英勇	男人	;

历史记载了这群英勇的小伙子们经历了怎样的磨难和困苦；

[haʊ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['fi:vər] ['dɔ:gɪd] [ðer; ðər] [steps] ; [haʊ] [ðə; ði]['indiəns] [pru:vd]

how	hunger	,	and	cold	,	and	fever	dogged	their	steps	;	how	the	Indians	proved
如何	饥饿	,	和	寒冷的	,	和	发烧	顽强	他们的	步骤	;	如何	这	印度人	已证实

['tretʃərəs] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] ;

treacherous	and	hostile	;
奸诈	和	敌对的	;

饥饿、寒冷和发烧如何如影随形地折磨着他们；印第安人如何表现得奸诈狡诈、充满敌意；

[haʊ] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] ['sentrəl] [ˌɪlə'nɔɪ] , ['æftər][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

how	,	having	reached	central	Illinois	,	after	incredible	exertion	,
如何	,	拥有	达到	中央	伊利诺伊州	,	后	极好的	用力	,

经过难以置信的努力，他们终于到达了伊利诺伊州中部。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] ,

they	found	themselves	in	the	dead	of	winter	unable	to	proceed	further	,
他们	成立	他们自己	在	这	死的	的	冬天	无法	到	继续	更远	,

他们发现自己身处严冬，无法继续前行。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [traɪbz] [in'saitid] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] .

and	surrounded	by	tribes	incited	against	them	by	some	unknown	enemy	.
和	包围	经过	部落	煽动	反对	他们	经过	一些	未知	敌人	.

他们被一群受不明敌人煽动起来反抗他们的部落包围着。

[ə; eɪ][feɪ'tæləti] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

A	fatality	seemed	to	hang	over	them	;
一个	死亡	似乎	到	悬挂	超过	他们	;

死亡的阴影似乎笼罩着他们；

[sə'spɪʃəs] [ə'kʌrənsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

suspicious	occurrences	indicated	that	they	had	a	traitor	among	their	number	,
可疑的	发生	表明的	那	他们	有	一个	叛徒	之中	他们的	数字	,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] .

but	he	was	never	discovered	.
但	他	曾是	绝不	发现	.

一些可疑事件表明他们当中有叛徒，但他始终没有被发现。

[lɑː] [sæl] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ɔːr][ə'bændən][ðə; ði] ['entərpraɪz] ;

La	Salle	did	not	despair	or	abandon	the	enterprise	;
拉	萨勒	做过	不是	绝望	或者	放弃	这	企业	;

拉萨尔并没有绝望或放弃这项事业；

[bʌt; bət] [wen] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [men] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [hiː; hi][lɔːst] [hoʊp] ,

but	when	six	of	his	most	trusted	men	mutinied	and	deserted	,	he	lost	hope	,
但	什么时候	六	的	他的	最多	可信	男人	叛变	和	荒凉的	,	他	丢失的	希望	,

但当他最信任的六名手下叛变逃跑后，他失去了希望。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

and	became	seized	with	a	presentiment	that	he	would	never	return	from
和	成为	查获	和	一个	预感	那	他	会	绝不	返回	从

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

his	expedition	.
他的	远征	.

他突然有种不祥的预感，认为自己再也回不来了。

['fɑːðər] ['zævɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'fesər] ,

Father	Xavier	was	his	confidant	as	well	as	confessor	,
父亲	泽维尔	曾是	他的	知己	作为	出色地	作为	忏悔者	,

泽维尔神父既是他的知己，也是他的告解神父。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['setld]

but	he	seems	not	to	have	been	able	to	disperse	the	gloom	which	settled
但	他	似乎	不是	到	有	到过	有能力的	到	分散	这	愁云	哪个	定居

['oʊvər][ðə; ði] ['liːdɚz] [maɪnd] .

over	the	leader's	mind	.
超过	这	领导人的	头脑	.

但他似乎未能驱散笼罩在领导人心头的阴霾。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Perhaps	he	did	not	endeavor	to	do	so	.
也许	他	做过	不是	努力	到	做	所以	.

或许他并没有努力这样做。

['hoʊpləs] [bʌt; bət] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Hopeless	but	still	true	to	his	trust	,
绝望	但	仍然	真的	到	他的	相信	,

虽然绝望，但他仍然忠于信任。

[lɑː] [sæl] [kən'strʌktɪd] [nɪr] [piˈɔːriə] [ə; eɪ][fɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] - ,

La	Salle	constructed	near	Peoria	a	fort	which	he	named	Crèvecoeur	,
拉	萨勒	建造	靠近	皮奥里亚	一个	堡	哪个	他	命名	-	,

拉萨尔在皮奥里亚附近修建了一座堡垒，并将其命名为克雷夫科尔堡。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	token	of	his	despondency	and	disappointment	.
在	令牌	的	他的	沮丧	和	失望	.

这是他沮丧和失望的象征。

['liːvɪŋ] [tɑːnts] [meɪn] [diː]['fɜː, 'fɛr][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Leaving	Tontz	Main	de	Fer	in	command	here	with	the	greater	part	of	his	men	,
离开	通茨	主要的	德	fer	在	命令	这里	和	这	更大的	部分	的	他的	男人	,

留下通茨·曼·德·费尔率领大部分部下在此指挥。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [fɔːr; fər] [ˌfrɑːntə'næk] , [ɑːn] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

he	set	out	with	five	for	Frontenac	,	on	the	2d	of	March	,	1680	,
他	放	出去	和	五	为了	弗龙特纳克	,	在	这	2d	的	行进	,	-	,

1680年3月2日，他带着五个人前往弗龙特纳克。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ə'gen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]

intending	to	return	with	supplies	to	take	command	again	of	his	party	,	and
意图	到	返回	和	补给品	到	拿	命令	再次	的	他的	派对	,	和

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ['saʊθwərd] .

to	proceed	southward	.
到	继续	向南	.

他打算带着补给品返回，重新指挥他的队伍，然后向南进发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['entərpraɪz]

It	was	at	this	point	that	the	most	inexplicable	event	of	the	entire	enterprise
它	曾是	在	这	观点	那	这	最多	无法解释的	事件	的	这	全部的	企业

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

就在这时，整个企业中最无法解释的事件发生了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪ'vaɪdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [lɑː] [sæl] .

Before	the	party	divided	some	one	attempted	to	poison	the	Chevalier	La	Salle	.
前	这	派对	分割	一些	一	尝试过	到	毒	这	骑士	拉	萨勒	.

在党内分裂之前，有人试图毒害拉萨尔骑士。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sloʊ] [wʌn] ,

The	poison	was	a	subtle	and	slow	one	,
这	毒	曾是	一个	微妙的	和	慢的	一	,

这种毒药毒性很弱，作用缓慢。

['sɪmələr] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːdʒiə] ['fæməli] ;

similar	in	its	effects	to	those	used	by	the	Borgia	family	;
相似的	在	它是	效果	到	那些	用过的	经过	这	博尔吉亚家族	家庭	;

其效果与博尔吉亚家族使用的武器类似；

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

the	secret	of	its	manufacture	was	thought	to	be	unknown	out	of	Italy	.
这	秘密	的	它是	生产	曾是	想法	到	是	未知	出去	的	意大利	.

人们认为它的制造秘密在意大利以外是未知的。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['ʌndər] [ɔːr] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fortunately	he	had	taken	an	under	or	overdose	of	it	,
幸运的是	他	有	已采取	一个	在下面	或者	过量	的	它	,

幸好他服用的剂量既不过量也不不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

and	the	effects	manifested	themselves	only	in	a	long	illness	.
和	这	效果	表现出来	他们自己	仅有的	在	一个	长的	疾病	.

而这些影响最终只表现为一场长期的疾病。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['hɑːrtbreɪk] [wen] ['strɪkən] [daʊn] [tuː; tə]

He	was	too	far	on	his	journey	from	Fort	Heartbreak	when	stricken	down	to
他	曾是	也	远的	在	他的	旅行	从	堡	心碎	什么时候	受打击的	向下	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

return	to	it	,
返回	到	它	,

他被击倒时，距离伤心堡已经太远，无法返回。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [nəːst] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ðə; ði] ['frendli]
and **was** **mercifully** **received** **and** **nursed** **back** **to** **health** **by** **the** **friendly**
和 曾是 仁慈地 已收到 和 护理 后退 到 健康 经过 这 友好的

- .

Pottawottamies **.**

- .

他受到了友善的波塔沃塔米人的仁慈收留和照顾，最终恢复了健康。

[waɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['naɪtli] [tɑːnts] ,
While **the** **leader** **was** **lying** **sick** **in** **an** **Indian** **lodge** **,** **the** **knightly** **Tontz** **,**
尽管 这 领导者 曾是 说谎 生病的 在 一个 印度 小屋 , 这 骑士精神 通茨 ,

当领袖病倒在印第安人小屋里时，骑士托恩茨

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
ignorant **of** **the** **fate** **of** **his** **friend** **,** **was** **having** **his** **troubles** **at** **the** **little**
无知 的 这 命运 的 他的 朋友 , 曾是 拥有 他的 麻烦 在 这 小的
[fɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪk] .
fort **of** **Heartbreak** **.**
堡 的 心碎 .

他对朋友的命运一无所知，独自一人在伤心堡里忙于自己的烦心事。

[pɛr] [fræn'swɑː] ['zævɪr] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Père **François** **Xavier** **had** **remained** **with** **him** **,** **and** **aided** **him** **with**
父亲 弗朗索瓦 泽维尔 有 剩余 和 他 , 和 协助 他 和
['kaunsəlz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ;
counsels **and** **personal** **exertions** **;**
律师 和 个人的 努力 ;

弗朗索瓦·泽维尔神父一直陪伴在他身边，并在建议和个人努力方面帮助他；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [luː'tenənt] ; [ɪf] ['eniθɪŋ]
he **had** **made** **himself** **so** **indispensable** **that** **he** **was** **now** **lieutenant** **;** **if** **anything**
他 有 制成 他自己 所以 必不可少 那 他 曾是 现在 中尉 ; 如果 任何事物
[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][tɑːnts] ,
should **happen** **to** **Tontz** **,**
应该 发生 到 通茨 ,

他已经让自己变得不可或缺，如今已是中尉；如果汤茨出了什么事，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kə'mændər] .
he **would** **be** **commander** **.**
他 会 是 指挥官 .

他将成为指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [druː] ['kerf(ə)l] [mæps] , [ænd; ənd] [meɪd] [və'luːmɪnəs]
He **was** **secretary** **of** **the** **expedition** **,** **drew** **careful** **maps** **,** **and** **made** **voluminous**
他 曾是 秘书 的 这 远征 , 画 小心 地图 , 和 制成 大量的
['deɪli] ['entriz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,
daily **entries** **in** **a** **journal** **,**
日常的 条目 在 一个 杂志 ,

他是探险队的秘书，绘制了细致的地图，并在日记中做了大量的日常记录。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][fækts]
which **was** **afterward** **found** **to** **be** **a** **marvel** **of** **painstaking** **both** **in** **the** **facts**
哪个 曾是 之后 成立 到 是 一个 奇迹 的 费尽心力 两个都 在 这 事实
[ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and **fictions** **which** **it** **contained** **.**
和 虚构 哪个 它 包含 .

后来人们发现，无论从事实还是虚构的内容来看，这都是一部精雕细琢的杰作。

['skænti] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][lɑː] [sæl] [ænd; ənd][tɑːnts] [meɪn] [diː]['fɜː, 'fɛr] ,
Scanty **mention** **was** **there** **of** **La** **Salle** **and** **Tontz** **Main** **de** **Fer** **,**
稀少 提到 曾是 那里 的 拉 萨勒 和 通茨 主要的 德 fer ,

其中对拉萨尔和通茨曼德费尔的提及寥寥无几。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pɛr] [fræn'swɑ:] ['zævɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɪk'splɪsɪt] ,

and	much	of	Père	François	Xavier	,	but	it	was	clear	,	explicit	,
和	很多	的	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,	但	它	曾是	清除	,	显式	,

还有弗朗索瓦·泽维尔神父的大部分作品，但那是清晰、明确的。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]

depicting	the	advantages	of	an	acquisition	of	this	territory	to	the	crown	of
描绘	这	优势	的	一个	获得	的	这	领土	到	这	王冠	的

[fræns] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] ,

France	in	glowing	terms	,
法国	在	发光	条款	,

用华丽的辞藻描绘了法国王室获得这片领土的种种好处，

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	strongly	advising	that	the	man	who	had	most	distinguished	himself	in	the
和	强烈	建议	那	这	男人	WHO	有	最多	杰出的	他自己	在	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['gʌvərnər] ,

difficulties	of	its	discovery	should	be	appointed	as	governor	,
困难	的	它是	发现	应该	是	任命	作为	州长	,

并强烈建议任命在发现该地过程中表现最为杰出的人担任总督。

[ɔ:r]['bærən] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] .

or	baron	,	under	the	royal	authority	.
或者	男爵	,	在下面	这	皇家	权威	.

或男爵，在王室权威下。

[waɪl] ['fɑ:ðər] ['zævɪr] [wʌz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] ,

While	Father	Xavier	was	compiling	this	remarkable	piece	of	authorship	,
尽管	父亲	泽维尔	曾是	编译	这	卓越	片	的	作者身份	,

在泽维尔神父创作这部杰出作品期间，

[ðə; ðɪ]['irəkwɔiz] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['wɔ:rlaɪk] [ə'reɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] ['frendli] [dɪ'spoʊzd] [ˌɪlə'nɔɪ]

the	Iroquois	descended	in	warlike	array	upon	the	somewhat	friendly	disposed	Illinois
这	易洛魁人	下降	在	好战	大批	之上	这	有些	友好的	处置	伊利诺伊州

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

易洛魁人列队迎战，而伊利诺伊印第安人则态度较为友好。

[ɪn] [hu:z] [mɪdst] [fɔ:rt] - [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

in	whose	midst	Fort	Crèvecoeur	had	been	built	.
在	谁	中间	堡	-	有	到过	建造	.

克雷夫科尔堡就建在它的中心地带。

[ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] ['ɪndiən] [maɪnd] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi]

The	suspicious	Indian	mind	immediately	connected	the	advent	of	their	enemies
这	可疑的	印度	头脑	立即地	连接	这	来临	的	他们的	敌人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:rt] ,

with	the	building	of	the	fort	,
和	这	建筑	的	这	堡	,

印度人多疑的性格立刻将敌人的到来与堡垒的修建联系起来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

and	regarded	the	little	garrison	with	distrust	.
和	认为	这	小的	驻军	和	怀疑	.

他们对这支小驻军抱有不信任感。

[tɑ:nts] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['zævɪr] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃi:f] ,

Tontz	,	at	the	instance	of	Father	Xavier	,	presented	himself	to	their	chief	,
通茨	,	在	这	实例	的	父亲	泽维尔	,	呈现	他自己	到	他们的	首席	,

在泽维尔神父的指示下，通茨向他们的首领自首了。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['frendli] [ɪn'tenʃən] .

and	offered	to	do	anything	in	his	power	to	prove	his	friendly	intentions	.
和	提供	到	做	任何事物	在	他的	力量	到	证明	他的	友好的	意图	.

他表示愿意尽一切努力证明自己的友好意图。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

The	chief	accepted	his	services	,
这	首席	公认	他的	服务	,

酋长接受了他的服务。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

and	sent	him	as	ambassador	to	inquire	into	the	cause	of	the	coming	of
和	发送	他	作为	大使	到	查询	进入	这	原因	的	这	未来	的

[ðə; ðɪ]['irəkwɔiz] .

the	Iroquois	.
这	易洛魁人	.

并派他作为使者去调查易洛魁人到来的原因。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] , [fɔːr; fər][tɑːnts][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][stæbz] ,

This	mission	had	nearly	been	his	last	,	for	Tontz	was	received	with	stabs	,
这	使命	有	几乎	到过	他的	最后的	,	为了	通茨	曾是	已收到	和	刺伤	,

这次任务几乎成了他的最后一次，因为托恩茨在执行任务时身中数刀。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

and	hardly	allowed	to	give	the	message	of	the	chief	.
和	几乎	允许	到	给	这	信息	的	这	首席	.

几乎不被允许传达首领的指示。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ðɪ]

His	ill	-	treatment	at	the	hands	of	their	enemies	did	not	reassure	the
他的	患病的	-	治疗	在	这	双手	的	他们的	敌人	做过	不是	保证	这

[sə'spɪʃəs] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

suspicious	Illinois	,
可疑的	伊利诺伊州	,

他遭受敌人虐待，这并没有消除伊利诺伊州的疑虑。

[huː] ['ɔːrdərd] [tɑːnts][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ðɪ][fɔːrt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz]

who	ordered	Tontz	to	immediately	evacuate	the	fort	and	return	with	his	forces
WHO	订购	通茨	到	立即地	撤离	这	堡	和	返回	和	他的	力量

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

to	the	country	whence	he	had	come	.
到	这	国家	何处	他	有	来	.

他命令通茨立即撤离要塞，并率领他的部队返回他来的国家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæzərdəs] ,

In	his	wounded	condition	such	a	journey	was	extremely	hazardous	,
在	他的	受伤	状况	这样的	一个	旅行	曾是	极其	危险	,

以他当时的伤势，这样的旅程极其危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	must	have	been	with	grave	doubts	as	to	his	surviving	it
和	它	必须	有	到过	和	严重	疑虑	作为	到	他的	幸存	它

[ðæt] ['fɑːðər] ['zævɪr] [tʊk] ['tempəreri] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

that	Father	Xavier	took	temporary	command	of	the	returning	expedition	.
那	父亲	泽维尔	采取	暂时的	命令	的	这	返回	远征	.

萨维尔神父一定对自己能否活下来抱有很大的疑虑，所以他才暂时指挥了返回的探险队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

It	was	in	the	spring	of	1681	.
它	曾是	在	这	春天	的	-	.

那是1681年春天。

['fɑːðər] ['zævɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

Father	Xavier	had	been	absent	nearly	two	years	.
父亲	泽维尔	有	到过	缺席的	几乎	二	年	.

泽维尔神父已经离开将近两年了。

['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['sædli] — [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['faɪər] [siːmd] [hæv; həv] [gɔːn]

Father	Ignatius	missed	him	sadly	—	all	the	life	and	fire	seemed	have	gone
父亲	伊格内修斯	错过	他	令人遗憾的是	—	全部	这	生活	和	火	似乎	有	已消失

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

out	of	the	mission	.
出去	的	这	使命	.

伊格内修斯神父非常想念他——传教站里的所有活力和热情似乎都消失了。

['iːv(ə)n] [mə'riː] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] , ['læŋgwɪd] [weɪ] ,

Even	Marie	moved	about	her	work	in	a	listless	,	languid	way	,
甚至	玛丽	已搬	关于	她	工作	在	一个	蔫	,	慵懒的	方式	,

就连玛丽在工作中也显得无精打采、懒散懈怠。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['mɑːrkɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʌns] [laɪð] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['muːvmənts] .

which	contrasted	markedly	with	her	once	lithe	and	rapid	movements	.
哪个	对比	明显地	和	她	一次	轻盈	和	迅速的	移动	.

这与她曾经轻盈敏捷的动作形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪg'neɪʃəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

They	had	not	once	heard	from	the	explorers	,	and	Father	Ignatius	shook	his
他们	有	不是	一次	听到	从	这	探险家	,	和	父亲	伊格内修斯	摇晃	他的

[hed] ['sædli] ,

head	sadly	,
头	令人遗憾的是	,

他们始终没有收到探险队的任何消息，伊格内修斯神父悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] ['kɑːliːg] [ə'gen] .

and	feared	that	he	would	never	see	his	energetic	colleague	again	.
和	害怕	那	他	会	绝不	看	他的	精力充沛	同事	再次	.

他担心自己再也见不到这位精力充沛的同事了。

[ðə; ði] [blæk] ['biːvər] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ,

The	Black	Beaver	had	slept	through	the	last	months	of	winter	,	and	,
这	黑色的	海狸	有	睡着了	通过	这	最后的	几个月	的	冬天	,	和	,

黑海狸睡过了冬天的最后几个月，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [berz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][denz] ,

as	with	the	general	awakening	of	spring	the	bears	came	out	of	their	dens	,
作为	和	这	一般的	唤醒	的	春天	这	熊	来了	出去	的	他们的	巢穴	,

随着春天的到来，万物复苏，熊也从洞穴里出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [sʌnd] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðer; ðər][hoʊlz] ,

and	the	snakes	sunned	themselves	near	their	holes	,
和	这	蛇	阳光照射	他们自己	靠近	他们的	孔	,

蛇们在洞穴附近晒太阳。

[hiː; hi] [tuː] [stretʃt] [hɪm'self] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

he	too	stretched	himself	lazily	and	awoke	to	a	consciousness	of	what	was
他	也	拉伸	他自己	懒洋洋	和	醒来	到	一个	意识	的	什么	曾是

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

passing	around	him	.
通过	大约	他	.

他也懒洋洋地伸了个懒腰，这才意识到周围发生的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] .

In	the	first	place	something	was	amiss	with	Marie	.
在	这	第一的	地方	某物	曾是	错误	和	玛丽	.

首先，玛丽的身体肯定出了问题。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tʃæt] ['merəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz]

When	she	came	to	the	wigwam	it	was	not	to	chat	merrily	of	the	affairs
什么时候	她	来了	到	这	圆锥形帐篷	它	曾是	不是	到	聊天	兴高采烈地	的	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

of	the	mission	.
的	这	使命	.

她来到帐篷里，并不是为了愉快地谈论传教团的事务。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][breɪd][æz; əz] ['meni] ['bæskəts][æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,

She	did	not	braid	as	many	baskets	as	formerly	,
她	做过	不是	编织	作为	许多	篮子	作为	以前	,

她编织的篮子不如以前多了。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [nu:] ['pætərn] [ɪn] [ʃel] [moʊ'zeɪɪk][ɑ:n][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	no	longer	showed	him	new	patterns	in	shell	mosaic	on	the	lids	of	little
和	不	更长	显示	他	新的	图案	在	壳	马赛克	在	这	盖子	的	小的

[bɑ:ksɪz] .

boxes	.
盒子	.

不再向他展示小盒子盖子上贝壳镶嵌的新图案。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [dru:] [hɜ:r; hər]['si:krət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

He	was	a	curious	old	man	,	and	he	soon	drew	her	secret	from	her
他	曾是	一个	好奇的	老的	男人	,	和	他	很快	画	她	秘密	从	她

.

:
.

他是个好奇的老人，很快就从她口中套出了她的秘密。

['mə'ri:] [lʌvd] [pɛr] [fræn'swɑ:] ['zævɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .

Marie	loved	Père	François	Xavier	,	and	he	had	gone	.
玛丽	喜爱	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,	和	他	有	已消失	.

玛丽深爱着弗朗索瓦·泽维尔神父，但他已经去世了。

[ðə; ði] [blæk] ['bi:vər] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k]

The	Black	Beaver	went	down	to	the	mission	one	evening	and	had	a	long	talk
这	黑色的	海狸	去	向下	到	这	使命	一	晚上	和	有	一个	长的	讲话

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ɪg'neɪʃəs] .

with	Father	Ignatius	.
和	父亲	伊格内修斯	.

一天晚上，黑海狸来到传教站，和伊格内修斯神父进行了长时间的谈话。

[hi:; hi] [æsə'teind] [fɜ:rst] [ðæt] [pɛr] [fræn'swɑ:] ['zævɪr] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ; [ðen] ,

He	ascertained	first	that	Père	François	Xavier	really	meant	to	return	;	then	,
他	已确定	第一的	那	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	真的	意思是	到	返回	;	然后	,

他首先确认了弗朗索瓦·泽维尔神父确实打算回来；然后，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fju:d(ə)l]['bærən] ,

with	all	the	dignity	of	an	old	feudal	baron	,
和	全部	这	尊严	的	一个	老的	封建	男爵	,

带着老封建男爵般的尊严，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [mə'ri:] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] .

he	offered	Marie	as	a	bride	for	his	spiritual	son	.
他	提供	玛丽	作为	一个	新娘	为了	他的	精神	儿子	.

他将玛丽许配给他的精神之子做新娘。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði] [gʊd] [pɛr] ['i^nɑ:ts] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['rəumiʃ] [pri:sts] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]

Very	gently	the	good	Père	Ignace	explained	that	Romish	priests	were	so	nearly	in	the
非常	轻轻地	这	好的	父亲	伊格纳斯	解释	那	罗马天主教	神父	是	所以	几乎	在	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

kingdom	of	heaven	that	the	question	of	marrying	and	giving	in	marriage	was
王国	的	天堂	那	这	问题	的	结婚	和	给予	在	婚姻	曾是

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'sɪdər] .

not	for	them	to	consider	.
不是	为了	他们	到	考虑	.

和蔼可亲的伊格纳斯神父非常温和地解释说，罗马天主教神父们离天国如此之近，以至于结婚和嫁妆的问题不是他们需要考虑的。

[ðə; ði] [blæk] ['bi:vər] [went] [hoʊm] , [toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

The	Black	Beaver	went	home	,	told	no	one	of	his	visit	,
这	黑色的	海狸	去	家	,	讲述	不	一	的	他的	访问	,

黑海狸回到家，没有告诉任何人他来过这里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['drʌŋkən] [spri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	for	several	days	indulged	in	the	worst	drunken	spree	of	which	he	was
和	为了	一些	天	沉溺其中	在	这	最差	醉	狂欢	的	哪个	他	曾是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

他连续几天沉溺于自己所能达到的最严重的酗酒狂欢中。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ðæt] [hi:; hi]

When	he	came	out	of	it	he	announced	to	his	wife	and	Marie	that	he
什么时候	他	来了	出去	的	它	他	宣布	到	他的	妻子	和	玛丽	那	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [trɪp] [fɔ:r; fər] ['stɔrz] ,

was	going	away	on	his	annual	trip	for	stores	,
曾是	去	离开	在	他的	年度的	旅行	为了	商店	,

他醒来后告诉妻子和玛丽，他要像往年一样去商店采购。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

but	that	they	need	not	accompany	him	.
但	那	他们	需要	不是	陪伴	他	.

但他们不必陪同他。

[mə'ri:] [nelt] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

Marie	knelt	as	usual	in	the	little	church	on	the	evening	of	the	day	on	which
玛丽	跪下	作为	通常	在	这	小的	教会	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .

her	father	had	gone	away	.
她	父亲	有	已消失	离开	.

父亲离开的那天晚上，玛丽像往常一样跪在小教堂里。

[pɛr] [fræn'swɑ:] ['zævɪr] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['kæmioʊ][ɑ:n][ðə; ði]['vɜ˞:dʒənz] [brest] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Père	François	Xavier	had	replaced	the	cameo	on	the	Virgin's	breast	before	he
父亲	弗朗索瓦	泽维尔	有	替换	这	客串	在	这	处女的	胸部	前	他

[went] ;

went	;
去	;

弗朗索瓦·泽维尔神父在去世前更换了圣母像胸前的浮雕宝石；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

it	was	a	safer	place	than	the	vault	of	a	bank	would	have	been	,
它	曾是	一个	更安全	地方	比	这	金库	的	一个	银行	会	有	到过	,

它比银行金库更安全。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

had	such	a	thing	existed	in	the	country	.
有	这样的	一个	事物	存在	在	这	国家	.

如果这种东西在该国存在的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

There	was	no	one	in	the	island	sacrilegious	enough	to	rob	the	church	.
那里	曾是	不	一	在	这	岛	亵渎神明	足够的	到	抢	这	教会	.

岛上没有人亵渎神灵到去抢劫教堂。

[mə'riː] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Marie	had	gazed	at	the	stone	each	time	that	she	repeated	the	prayer	which	he
玛丽	有	凝视	在	这	石头	每个	时间	那	她	重复	这	祷告	哪个	他

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

had	taught	her	.
有	教授	她	.

每次玛丽重复他教她的祷告词时，她都会凝视着那块石头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	looked	up	now	,	and	it	was	gone	.
她	看起来	向上	现在	,	和	它	曾是	已消失	.

她抬起头，发现它已经不见了。

[hæf] [wei] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['nɔːrθwərd] [ruːt] ,

Half	way	upon	their	northward	route	,
一半	方式	之上	他们的	向北	路线	,

在他们北上路线的中途，

- [bænd][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['wɪrəli] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['ɪndiən] ,

Tontz's	band	were	struggling	wearily	on	when	they	were	met	by	a	solitary	Indian	,
-	乐队	是	挣扎	疲劳	在	什么时候	他们	是	遇见	经过	一个	孤	印度	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

托恩茨一行人疲惫地继续前行，这时他们遇到了一位孤身一人的印第安人，他

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] , [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ʌn'frendli] ['æspekt] .

though	he	carried	a	long	bow	,	had	not	an	unfriendly	aspect	.
尽管	他	携带	一个	长的	弓	,	有	不是	一个	不友好	方面	.

虽然他背着长弓，但看起来并不凶恶。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'faɪl] , [ðen] [ræn]['æftər]

He	eyed	the	little	band	silently	as	they	passed	by	him	in	defile	,	then	ran	after
他	眼睛	这	小的	乐队	默默	作为	他们	通过了	经过	他	在	亵渎	,	然后	跑	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他默默地注视着那小队人马从他身边经过，然后追了上去。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [pɛr] [fræn'swɑː] ['zævɪr] , [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] , [wʌz; wəz][nɑːt]

and	inquired	if	the	Père	François	Xavier	,	of	Mission	St	.	Ignace	,	was	not
和	询问	如果	这	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,	的	使命	英石	.	伊格纳斯	,	曾是	不是

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

of	their	number	.
的	他们的	数字	.

并询问圣伊格纳斯传教站的方济各沙勿略神父是否也在其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

He	was	informed	that	the	reverend	father	had	remained	a	short	distance
他	曾是	知情的	那	这	牧师	父亲	有	剩余	一个	短的	距离

[bɪ'haɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

behind	to	write	in	his	journal	,
在后面	到	写	在	他的	杂志	,

他得知，那位神父留在不远处写日记。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ;

but	that	he	would	soon	overtake	them	;
但	那	他	会	很快	超过	他们	;

但他很快就会赶上他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [prest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	warmly	pressed	to	remain	with	them	if	he	had
和	他	曾是	热情地	按下	到	保持	和	他们	如果	他	有

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] ,

messages	for	the	priest	,
消息	为了	这	牧师	,

他们热情地劝他留下来，如果他有话要对神父说的话。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ;

and	give	them	to	him	when	he	arrived	;
和	给	他们	到	他	什么时候	他	到达的	;

他到达时，把这些东西交给他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

but	the	Indian	shook	his	head	and	passed	on	in	the	direction	in	which
但	这	印度	摇晃	他的	头	和	通过了	在	在	这	方向	在	哪个

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðər] ['zævɪr] .

they	told	him	he	would	be	likely	to	meet	Father	Xavier	.
他们	讲述	他	他	会	是	可能	到	见面	父亲	泽维尔	.

但那位印度人摇了摇头，朝着他们告诉他可能会遇到泽维尔神父的方向继续前行。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['aʊər]['æftər]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	party	halted	and	waited	hour	after	hour	for	the	priest	,	but	he	did	not
这	派对	停止	和	等待	小时	后	小时	为了	这	牧师	,	但	他	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

一行人停下来等了几个小时，牧师却始终没有出现。

['faɪnəli] [tuː] [went] [bæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] ,

Finally	two	went	back	in	search	,
最后	二	去	后退	在	搜索	,

最后两人又回去寻找。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɑːd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

and	found	him	lying	upon	the	sod	with	upturned	face	—	the	place	where	he
和	成立	他	说谎	之上	这	草皮	和	翻转	脸	—	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [læst][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] ,

had	written	last	in	his	journal	marked	by	a	few	drops	of	his	heart's	blood	,
有	书面	最后的	在	他的	杂志	标记	经过	一个	很少	滴	的	他的	心脏的	血	,

人们发现他仰面躺在草地上——他日记中最后写字的地方，被几滴心血标记着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃæft] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	long	shaft	of	an	arrow	protruding	from	his	breast	.
和	这	长的	轴	的	一个	箭	突出	从	他的	胸部	.

一根长长的箭杆从他的胸口伸出来。

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
They drew it out ,
他们 画 它 出去 ,

他们把事情拖延了很久，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æroʊ] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪndiən]
but the arrow - head had been attached as is the custom in some Indian
但 这 箭 - 头 有 到过 随附的 作为 是 这 风俗 在 一些 印度
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

但箭头是按照某些印第安部落的习俗安装的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] [wæks] , [wɪtʃ] [ɪz] [meltid] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
by means of a soft wax , which is melted by the warmth of the body ,
经过 方法 的 一个 柔软的 蜡 , 哪个 是 融化 经过 这 温暖 的 这 身体 ,

利用一种柔软的蜡，这种蜡会被体温融化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and it remained in the heart .
和 它 剩余 在 这 心 .

它一直留在我的心中。

['fɑːðər] ['zævɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['aʊərz] .
Father Xavier had been dead some hours .
父亲 泽维尔 有 到过 死的 一些 小时 .

泽维尔神父已经去世几个小时了。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
They buried him where they found him , and proceeded on their march .
他们 埋葬 他 在哪里 他们 成立 他 , 和 继续 在 他们的 行进 .

他们把他埋葬在发现他的地方，然后继续行军。

[tɑːnts] [rɪ'kʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
Tontz recovered on the way .
通茨 恢复 在 这 方式 .

汤茨在途中康复了。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [ɪn] ['seɪfti] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [baɪ] [lɑː] [sæl] ;
They reached Michillimackinac in safety , where they were joined two months later by La Salle ;
他们 达到 - 在 安全 , 在哪里 他们 是 加入 二 几个月 之后 经过 拉 萨勒 ;

他们安全抵达米奇利麦基诺岛，两个月后拉萨尔岛也抵达了那里与他们汇合；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and the world knows the result of his second expedition .
和 这 世界 知道 这 结果 的 他的 第二 远征 .

全世界都知道他第二次探险的结果。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] ['mærid] [ə'nʌðər] ['æroʊ] - [hed] ['meɪkər] ,
Little Marie learned by degrees to smile again , and in after years married another arrow - head maker ,
小的 玛丽 学习 经过 学位 到 微笑 再次 , 和 在 后 年 已婚 其他 箭 - 头 制造商 ,

小玛丽渐渐学会了再次微笑，多年后嫁给了另一位箭头制作者。

[æz; əz] ['swɔːrði] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃægi] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] ['biːvər] .
as swarthy and as shaggy as the Black Beaver .
作为 黝黑的 和 作为 毛茸茸 作为 这 黑色的 海狸 .

像黑海狸一样黝黑，毛发蓬乱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .

There	is	no	moral	to	my	story	except	that	of	poetic	justice	.
那里	是	不	道德	到	我的	故事	除了	那	的	诗意的	正义	.

我的故事并没有什么寓意，唯一的寓意就是正义的伸张。

[pɛr] [fræn'swɑː] ['zævɪr] [hæd; həd] [soʊn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][krɑːp][ʌv; əv] ['strætədʒəm] ,

Père	François	Xavier	had	sown	a	plentiful	crop	of	stratagems	,
父亲	弗朗索瓦	泽维尔	有	播种	一个	丰富	庄稼	的	策略	,

弗朗索瓦·沙勿略神父播下了丰富的谋略种子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] [ðæt] " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

and	he	learned	in	the	lonely	forest	that	"	Whatsoever	a	man	soweth	that	shall
和	他	学习	在	这	孤独	森林	那	"	任何	一个	男人	播种	那	将

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] .

he	also	reap	.
他	还	收割	.

他在寂静的森林里领悟到："人种的是什么，收的也是什么。"

" ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdɚz] , [ðə; ði] - ['kæmioʊ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]

"	Meanwhile	to	all	but	you	,	my	readers	,	the	Crèvecoeur	cameo	remains	as
"	同时	到	全部	但	你	,	我的	读者	,	这	-	客串	遗迹	作为

[greɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .

great	a	mystery	as	ever	.
伟大的	一个	神秘	作为	曾经	.

"与此同时，除了你们这些读者之外，克雷夫科尔的客串演出仍然是一个巨大的谜团。"

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [glʌv]

MISS	EUNICE'S	GLOVE
错过	尤妮斯的	手套

尤妮斯小姐的手套

[baɪ]['ælbərt] ['webstər] .

By	Albert	Webster	.
经过	阿尔伯特	韦伯斯特	.

作者：阿尔伯特·韦伯斯特。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [blaɪð] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [mɪs] ['juːnɪs] , [dɪ'mjʊr] , [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

For	a	long	time	blithe	and	fragile	Miss	Eunice	,	demure	,	correct	in	deportment	,
为了	一个	长的	时间	快乐的	和	脆弱的	错过	尤妮斯	,	端庄	,	正确的	在	仪态	,

长久以来，天真烂漫、柔弱娇弱的尤妮丝小姐，举止端庄，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

and	yet	not	wholly	without	enthusiasm	,
和	然而	不是	完全	没有	热情	,

然而，并非完全没有热情。

[θɔːt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'lʌkɪɪst] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz]

thought	that	day	the	unluckiest	in	her	life	on	which	she	first	took	into	her	hands
想法	那	天	这	最不幸的	在	她	生活	在	哪个	她	第一的	采取	进入	她	双手

[ðæt] [ʌnəb'truːsɪv] [jet] [drə'mætɪk] [bʊk] ,

that	unobtrusive	yet	dramatic	book	,
那	不引人注目	然而	戏剧性	书	,

她觉得那天是她一生中最倒霉的一天，那天她第一次拿起那本不起眼却又充满戏剧性的书。

" [mɪs] - ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] .

"	Miss	Crofutt's	Missionary	Labors	in	the	English	Prisons	.
"	错过	-	传教士	劳动	在	这	英语	监狱	.

"克罗夫特小姐在英国监狱的传教工作。"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊtɪs][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] , [nɑːt][baɪ]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɑːslaɪt] [frendz] ;

"	It	came	to	her	notice	by	mere	accident	,	not	by	favor	of	proselyting	friends	;
"	它	来了	到	她	注意	经过	仅仅	事故	,	不是	经过	偏爱	的	劝人皈依	朋友们	;

“她纯属偶然才注意到这件事，并非是朋友们劝她皈依所致；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['sɪŋgjələr] [mə'tɪrɪəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti]

and	such	was	its	singular	material	,	that	she	at	once	devoured	it	with	avidity
和	这样的	曾是	它是	单数	材料	,	那	她	在	一次	吞噬	它	和	热情

.

:

.

这本书的内容非常独特，她立刻如饥似渴地读了起来。

[æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

As	its	title	suggests	,
作为	它是	标题	建议	,

正如其标题所示，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]

it	was	the	history	of	the	ameliorating	endeavors	of	a	woman	in	criminal
它	曾是	这	历史	的	这	改善	努力	的	一个	女士	在	刑事

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

society	,	and	it	contained	,
社会	,	和	它	包含	,

这是一部关于一位女性在犯罪社会中努力改善自身处境的历史，其中包含：

[pər'fɔːrs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['trædʒɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] .

perforce	,	a	large	amount	of	tragic	and	pathetic	incident	.
强制	,	一个	大的	数量	的	悲惨	和	可怜的	事件	.

必然会发生大量悲惨和令人痛心的事件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][soʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mɪs] ['juːnɪs] [wʊd]

But	this	last	was	so	blended	and	involved	with	what	Miss	Eunice	would
但	这	最后的	曾是	所以	混合	和	涉及	和	什么	错过	尤妮斯	会

[hæv; həv] [skɪpt] [æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] ,

have	skipped	as	commonplace	,
有	跳过	作为	平凡	,

但最后这一点却与尤妮斯小姐会认为司空见惯的事情如此交织在一起，以至于她根本不会去理会。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] — [stə'tɪstɪks] , [fə'lɑːsəfi] , ['kɑːments] ,

that	she	was	led	to	digest	the	whole	volume	—	statistics	,	philosophy	,	comments	,
那	她	曾是	引领	到	消化	这	所有的	体积	—	统计数据	,	哲学	,	评论	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

结果她把整本书都消化吸收了——统计数据、哲学思想、评论等等。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sɛlz] , [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [weɪst]

She	studied	the	analysis	of	the	atmosphere	of	cells	,	the	properties	and	waste
她	研究	这	分析	的	这	气氛	的	细胞	,	这	特性	和	浪费

[ʌv; əv] ['hwitn] ['flaʊər] ,

of	wheaten	flour	,
的	小麦	面粉	,

她研究了细胞大气成分的分析、小麦粉的特性和损耗，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz]

the	cost	of	clothing	to	the	general	government	,	the	whys	and	wherefores
这	成本	的	衣服	到	这	一般的	政府	,	这	为什么	和	因此

[ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] ;

of	crime	and	evil	-	doing	;
的	犯罪	和	邪恶的	-	正在做	;

政府的服装开支，犯罪和作恶的原因和缘由；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenəreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ]

and	it	was	not	long	before	there	was	generated	within	her	bosom	a
和	它	曾是	不是	长的	前	那里	曾是	生成的	之内	她	怀	一个

[faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɑːrdər][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['pætərn] .

fine	and	healthy	ardor	to	emulate	this	practical	and	courageous	pattern	.
美好的	和	健康	热情	到	仿真	这	实际的	和	勇敢	图案	.

不久之后，她心中便萌生出一种美好的、健康的渴望，想要效仿这种务实而勇敢的榜样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['leibəz] ['prɑːpər] .

She	was	profoundly	moved	by	the	tales	of	missionary	labors	proper	.
她	曾是	深刻地	已搬	经过	这	故事	的	传教士	劳动	恰当的	.

她被传教士们的辛勤劳作的故事深深打动了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [mɪs] [kroːfət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lef'tenənts]

She	was	filled	with	joy	to	read	that	Miss	Crofutt	and	her	lieutenants
她	曾是	已填	和	喜悦	到	读	那	错过	克罗夫特	和	她	中尉

['sʌmtaɪmz] [krækt] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [hʌsks] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [dɪ'vaɪn]

sometimes	cracked	and	broke	away	the	formidable	husks	which	enveloped	divine
有时	裂纹	和	打破	离开	这	强大	谷壳	哪个	被包裹	神圣的

['kəːnəlz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] ,

kernels	in	the	hearts	of	some	of	the	wretches	,
内核	在	这	心	的	一些	的	这	可怜虫	,

她读到克罗夫特小姐和她的副手们有时会剥开一些可怜虫心中包裹着神圣内核的坚硬外壳时，感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [wept] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['viktəriz] [geɪnd] ['oʊvər] ['mɒnstəz] [huːz]

and	she	frequently	wept	at	the	stories	of	victories	gained	over	monsters	whose
和	她	频繁地	哭泣	在	这	故事	的	胜利	获得	超过	怪物	谁

[dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stə'lɪdəti] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['ruːɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sloʊ]

defences	of	silence	and	stolidity	had	suddenly	fallen	into	ruin	above	the	slow
防御	的	沉默	和	沉稳	有	突然	倒下	进入	废墟	多于	这	慢的

[bʌt; bət] [pər'sɪstənt] ['sæpɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['kaɪndnəs] .

but	persistent	sapping	of	constant	kindness	.
但	执着的	消耗	的	持续的	仁慈	.

她常常为那些战胜怪物的胜利故事而落泪，这些怪物原本依靠沉默和坚忍来防御，但在持续不断的善意的慢慢侵蚀下，突然崩溃了。

[ə'kjuːt] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [θrilz] [wʊd] [pər'veɪd] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd]

Acute	tinglings	and	chilling	thrills	would	pervade	her	entire	body	when	she	read
急性	刺痛感	和	令人不寒而栗	刺激	会	弥漫	她	全部的	身体	什么时候	她	读

[ðæt] [ɑːn] ['krɪsməs] ['evri] [retʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

that	on	Christmas	every	wretch	seemed	to	become	for	that	day	,
那	在	圣诞节	每一个	可怜虫	似乎	到	变得	为了	那	天	,

当她读到圣诞节那天，每个可怜虫似乎都会变成那样时，她全身都会感到一阵阵刺痛和寒意袭来。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [mæn] ; [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peni] ['teɪpərz] ,

at	least	,	a	gracious	man	;	that	the	sight	of	a	few	penny	tapers	,
在	至少	,	一个	亲切	男人	;	那	这	视线	的	一个	很少	一分钱	锥形	,

至少，他是一位和蔼可亲的人；看到几支便士的蜡烛，

[ɔːr][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [swiːt] [stʌf] , [ɔːr][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

or	the	possession	of	a	handful	of	sweet	stuff	,	or	a	spray	of	holly	,
或者	这	拥有	的	一个	少数	的	甜的	东西	,	或者	一个	喷	的	冬青	,

或者拥有一把甜食，或者一束冬青枝。

[ɔːr][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] [bluːm] , [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]

or	a	hot	-	house	bloom	,	would	appear	to	convert	the	worst	of	them	into
或者	一个	热的	-	房子	盛开	,	会	出现	到	转变	这	最差	的	他们	进入

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

或者说，温室里的花朵似乎能把其中最糟糕的变成孩子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [swel] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [pʊr] ['aʊər][ʌv; əv] ['jɪrli]

Her	heart	would	swell	to	learn	how	they	acted	during	the	one	poor	hour	of	yearly
她	心	会	膨胀	到	学习	如何	他们	行动	期间	这	一	贫穷的	小时	的	每年

['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [jaːdz] ;

freedom	in	the	prison	-	yards	;
自由	在	这	监狱	-	码	;

得知他们在监狱操场上那可怜的一小时自由时间里是如何表现的，她一定会感到无比欣慰；

[ðæt] [ðeɪ] [sweld] [ðer; ðər] [tʃests] ; [ðæt] [ðeɪ] [ræn] ; [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [straɪdz] ;

that	they	swelled	their	chests	;	that	they	ran	;	that	they	took	long	strides	;
那	他们	肿胀	他们的	箱子	;	那	他们	跑	;	那	他们	采取	长的	步幅	;

他们挺胸抬头；他们奔跑；他们迈着大步；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['æŋkʃəsli] [traɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [naʊ] [groʊn] ['hʌski] ;

that	the	singers	anxiously	tried	their	voices	,	now	grown	husky	;
那	这	歌手	焦虑地	尝试	他们的	声音	,	现在	生长	沙哑	;

歌手们焦急地试唱着，他们的声音如今已变得沙哑；

[ðæt] [ðə; ði] ['æθliːts] ['resld] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər][aːts] [fər'gɑːtn]

that	the	athletes	wrestled	only	to	find	their	limbs	stiff	and	their	arts	forgotten
那	这	运动员	摔跤	仅有的	到	寻找	他们的	四肢	僵硬的	和	他们的	艺术	被遗忘的

;

;

;

运动员们拼尽全力，却发现自己四肢僵硬，技艺早已遗忘；

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ][ænd; ənd] [spent]

that	the	gentlest	of	them	lifted	their	faces	to	the	broad	sky	and	spent
那	这	最温柔的	的	他们	抬起	他们的	面孔	到	这	广阔	天空	和	花费

[ðə; ði]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

the	sixty	minutes	in	a	dreadful	gazing	at	the	clouds	.
这	六十	分钟	在	一个	可怕	凝视	在	这	云	.

即使是最温和的云朵，也抬起头望向广阔的天空，在可怕的凝视中度过了六十分钟。

[ðə; ði] ['prɪti] ['stuːd(ə)nt] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] .

The	pretty	student	gradually	became	possessed	with	a	rage	.
这	漂亮的	学生	逐步地	成为	拥有	和	一个	愤怒	.

这位漂亮的女学生渐渐被愤怒冲昏了头脑。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [sʌm; səm] [wʌn] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] [ə'streɪ] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [sʌm; səm]

She	desired	to	convert	some	one	,	to	recover	some	estray	,	to	reform	some
她	想要的	到	转变	一些	一	,	到	恢复	一些	迷路	,	到	改革	一些

[retʃ] .

wretch	.
可怜虫	.

她渴望感化某人，挽回某个迷途者，改造某个罪人。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

She	regretted	that	she	lived	in	America	,	and	not	in	England	,
她	后悔	那	她	居住地	在	美国	,	和	不是	在	英格兰	,

她后悔自己生活在美国，而不是英国。

[wer] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ræskəlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]

where	the	most	perfect	rascals	were	to	be	found	;	she	was	sorry	that	the
在哪里	这	最多	完美的	无赖	是	到	是	成立	;	她	曾是	对不起	那	这

['gluːmi] ,

gloomy	,
阴沉	,

那里聚集着最完美的恶棍；她很遗憾，阴郁的，

[sɪn] - ['sætʃəreɪtɪd] ['prizənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [mɪs] - ['leibəz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

sin	-	saturated	prisons	which	were	the	scenes	of	Miss	Crofutt's	labors	must	always
罪	-	饱和	监狱	哪个	是	这	场景	的	错过	-	劳动	必须	总是

[biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ken] .

be	beyond	her	ken	.
是	超过	她	肯	.

克罗夫特小姐工作的地方，是罪恶充斥的监狱，这永远超出了她的理解范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

There	was	no	crime	in	the	family	or	the	neighborhood	against	which	she	might
那里	曾是	不	犯罪	在	这	家庭	或者	这	邻里	反对	哪个	她	可能

[straɪv] ;

strive	;
努力	;

家中或邻里之间没有任何犯罪行为是她需要与之对抗的；

[noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɔː'stɪr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [bruːt] ;

no	one	whom	she	knew	was	even	austere	;	she	had	never	met	a	brute	;
不	一	谁	她	知道	曾是	甚至	简朴	;	她	有	绝不	遇见	一个	蛮力	;

她认识的人当中，没有一个是冷峻的；她从未见过粗野的人；

[ɔːl][hɜːr; hər]['ræskəlz][wɜːr; wər] ['nuːzpeɪpər] ['ræskəlz] .

all	her	rascals	were	newspaper	rascals	.
全部	她	无赖	是	报纸	无赖	.

她手下那些小混混都是报社的流氓。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [fər'evər] , [wɪ'ðaʊt]

For	aught	she	knew	,	this	tranquillity	and	good	-	will	might	go	on	forever	,	without
为了	零	她	知道	,	这	宁静	和	好的	-	将要	可能	去	在	永远	,	没有

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

affording	her	an	opportunity	.
负担得起	她	一个	机会	.

她并不知道，这份宁静和善意可能会永远持续下去，而不会给她任何机会。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz]

She	must	be	denied	the	smallest	contact	with	these	frightful	faces	and	figures
她	必须	是	否认	这	最小	接触	和	这些	可怕	面孔	和	数据

, [ðiːz] [baːz][ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,

,	these	bars	and	cages	,
,	这些	酒吧	和	笼子	,

必须剥夺她与这些可怕的面孔和身影、这些铁栏杆和牢笼的任何接触。

[ðiːz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

these	deformities	of	the	mind	and	heart	,	these	curiosities	of	conscience	,
这些	畸形	的	这	头脑	和	心	,	这些	奇闻异事	的	良心	,

['ʃaɪnəs] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] ;

shyness	,	skill	,	and	daring	;
害羞	,	技能	,	和	大胆	;

这些心灵和情感上的缺陷，这些良知、羞怯、技巧和胆量方面的好奇心；

[ɔːl] [ðiːz] ['drɑːməz][ʌv; əv] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] ['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] , ['θæŋkfulnəs] ,

all	these	dramas	of	reclamation	,	all	these	scenes	of	fervent	gratitude	,	thankfulness	,
全部	这些	电视剧	的	开垦	,	全部	这些	场景	的	热切	感激	,	感恩	,

所有这些收复失地的戏剧，所有这些充满热切感激和感恩的场景，

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪbərti] — [ɔːl][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

and	intoxicating	liberty	—	all	or	any	of	these	things	must	never	come	to	be
和	醉人	自由	—	全部	或者	任何	的	这些	事物	必须	绝不	来	到	是

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;

the	lot	of	her	eyes	;
这	很多	的	她	眼睛	;

以及令人陶醉的自由——所有这些或其中任何一件都绝不能成为她所追求的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] .

and	she	gave	herself	up	to	the	most	poignant	regret	.
和	她	给予	她自己	向上	到	这	最多	令人心酸的	后悔	.

她陷入了最痛苦的悔恨之中。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [di'leits] [leɪ] [wɪ'ðɪn]

But	one	day	she	was	astonished	to	discover	that	all	of	these	delights	lay	within
但	一	天	她	曾是	惊讶	到	发现	那	全部	的	这些	美味	躺	之内

[hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ;

half	an	hour's	journey	of	her	home	;
一半	一个	小时	旅行	的	她	家	;

但有一天，她惊讶地发现，所有这些乐趣都在离家半小时车程的范围内；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

and	moreover	,
和	而且	,

而且，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	there	was	approaching	an	hour	which	was	annually	set	apart	for	the
那	那里	曾是	接近	一个	小时	哪个	曾是	每年	放	除	为了	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] ['kwestʃən] .

indulgence	of	the	inmates	of	the	prison	in	question	.
放纵	的	这	囚犯	的	这	监狱	在	问题	.

一年一度专门为该监狱的囚犯们预留的一个小时即将到来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ,

She	did	not	stop	to	ask	herself	,	as	she	might	well	have	done	,
她	做过	不是	停止	到	问	她自己	,	作为	她	可能	出色地	有	完毕	,

她没有停下来问自己这个问题，尽管她本可以这么做。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

how	it	was	that	she	had	so	completely	ignored	this	particular	institution	,
如何	它	曾是	那	她	有	所以	完全地	忽略	这	特别的	机构	,

她怎么会如此彻底地忽视这所机构呢?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	one	of	the	largest	and	best	conducted	in	the	country	,
哪个	曾是	一	的	这	最大	和	最好的	实施	在	这	国家	,

这是全国规模最大、组织最完善的一次研究之一。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] ;

especially	when	her	desire	to	visit	one	was	so	keen	;
尤其	什么时候	她	欲望	到	访问	一	曾是	所以	敏锐的	;

尤其是当她非常渴望去拜访某人时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

but	she	straightway	set	about	preparing	for	her	intended	visit	in	a	manner
但	她	立刻	放	关于	准备	为了	她	故意的	访问	在	一个	方式

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [mɪs] [kroːfət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] ,

which	she	fancied	Miss	Crofutt	would	have	approved	,
哪个	她	幻想	错过	克罗夫特	会	有	得到正式认可的	,

但她立即着手准备即将到来的访问，她认为克罗夫特小姐会赞同她的准备方式。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

had	she	been	present	.
有	她	到过	展示	.

如果她在场的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

She	resolved	,	in	the	most	radical	sense	of	the	word	,	to	be	alive	.
她	已解决	,	在	这	最多	激进的	感觉	的	这	单词	,	到	是	活	.

她下定决心，以最彻底的方式，活下去。

[ʃiː; ʃi][ˈdʒɔtid][ɑːn][sʌm; səm][ˈaɪvəri] [ˈtæblɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][ˈpens(ə)l] ,

She	jotted	on	some	ivory	tablets	,	with	a	gold	pencil	,
她	随手记下	在	一些	象牙	片剂	,	和	一个	金子	铅笔	,

她用一支金铅笔在象牙板上写着什么，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɪnts] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

a	number	of	hints	to	assist	her	in	her	observations	.
一个	数字	的	提示	到	协助	她	在	她	观察	.

一些提示可以帮助她进行观察。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] : " [ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] [dɪˈveləpmənt] ; [saɪz][ʌv; əv] [ˈsɛlz] ; [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd]

For	example	:	"	Phrenological	development	;	size	of	cells	;	ounces	of	solid	and
为了	例子	:	"	颅相学	发展	;	尺寸	的	细胞	;	盎司	的	坚硬的	和

[ˈlɪkwɪd] ; [ˈtɪʃuː] - [prəˈdjʊsɪŋ] [fuːd] ; [wɜːr; wər] [ˈmɪrɝz] [əˈlaʊd] ?

liquid	;	tissue	-	producing	food	;	were	mirrors	allowed	?
液体	;	组织	-	生产	食物	;	是	镜子	允许	?

例如：“颅相发育；细胞大小；固体和液体的盎司数；产生组织的食物；允许使用镜子吗？”

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] ?

if	so	,	what	was	the	effect	?
如果	所以	,	什么	曾是	这	影响	?

如果真是如此，效果如何?

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈskelɪt(ə)n] - [kiː] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv] ; [kəˈneri] [bɜːrdz] : [ˈkwɪri] ,

jimmy	and	skeleton	-	key	,	character	of	;	canary	birds	:	query	,
吉米	和	骨骼	-	钥匙	,	特点	的	;	金丝雀	鸟类	:	询问	,

吉米和骷髅钥匙，角色；金丝雀：查询，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʊd] [nɑːt][ðer; ðər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈevri] [sel] [ˈænɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈprizənəz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]
would **not** **their** **admission** **into** **every** **cell** **animate** **in** **the** **human** **prisoners** **a** **similar**
会 不是 他们的 入学 进入 每一个 细胞 动画 在 这 人类 囚犯 一个 相似的
[ˈbɔɪənsi] ?
buoyancy **?**
浮力 ?

如果将它们放入每个牢房，难道不会给囚犯们带来类似的活力吗?

[tuː; tə][ɜːrdʒ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtəːnkiz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [gəˈrɑːt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **urge** **upon** **the** **turnkeys** **the** **use** **of** **the** **Spanish** **garrote** **in** **place** **of** **the**
到 敦促 之上 这 交钥匙工程 这 使用 的 这 西班牙语 绞索 在 地方 的 这
[ˈprez(ə)nt] [dɪˈstresɪŋ] [ˈgæloʊz] ;
present **distressing** **gallows** **;**
展示 令人痛心 绞刑架 ;

敦促狱卒们使用西班牙绞刑架代替目前令人痛苦的绞刑架;

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːrθədɑːks][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈteriən] [ˈprizənəz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
to **find** **the** **proportion** **of** **Orthodox** **and** **Unitarian** **prisoners** **to** **those** **of**
到 寻找 这 部分 的 正统 和 一神论派 囚犯 到 那些 的
[ˈʌðər] [pəˈsweiʒənz] .
other **persuasions** **.**
其他 说服 .

找出东正教和一神论囚犯与其他宗教信仰囚犯的比例。

" [bʌt; bət] [bɪˈsaɪd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [ˌmeməˈrændə] ,
" **But** **beside** **these** **and** **fifty** **other** **similar** **memoranda** **,**
" 但 旁 这些 和 五十 其他 相似的 备忘录 ,

“但除了这些以及其他五十份类似的备忘录之外，

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæst] [kæst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l][tuː; tə][duː] .
the **enthusiast** **cast** **about** **her** **for** **something** **practical** **to** **do** **.**
这 爱好者 投掷 关于 她 为了 某物 实际的 到 做 .

这位热情洋溢的女士在她周围打量，想找点实际的事情做。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
She **hit** **upon** **the** **capital** **idea** **of** **flowers** **.**
她 打 之上 这 首都 主意 的 花朵 .

她想到了用鲜花来做装饰这个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈbukeiz] , [ɔːr] [ˈræðər]
She **at** **once** **ordered** **from** **a** **gardener** **of** **taste** **two** **hundred** **bouquets** **,** **or** **rather**
她 在 一次 订购 从 一个 园丁 的 品尝 二 百 花束 , 或者 相当
[ˈnoʊzgeɪ] ,
nosegays **,**
花束 ,

她立刻向一位有品位的园丁订购了两百束花，或者更确切地说是两束小花束。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['vɪzɪt] ,
which **she** **intended** **for** **distribution** **among** **the** **prisoners** **she** **was** **about** **to** **visit** **,**
哪个 她 故意的 为了 分配 之中 这 囚犯 她 曾是 关于 到 访问 ,

她打算把这些东西分发给她即将探望的囚犯们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and **she** **called** **upon** **her** **father** **for** **the** **money** **.**
和 她 称为 之上 她 父亲 为了 这 钱 .

于是她向父亲要钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

Then	she	began	to	prepare	her	mind	.
然后	她	开始	到	准备	她	头脑	.

然后她开始调整心态。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [plæn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

She	wished	to	define	the	plan	from	which	she	was	to	make	her
她	希望	到	定义	这	计划	从	哪个	她	曾是	到	制作	她

[ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

contemplations	.
沉思	.

她希望明确自己进行思考的计划。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

She	settled	that	she	would	be	grave	and	gentle	.
她	定居	那	她	会	是	严重	和	温和的	.

她决定要表现得庄重而温柔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'luːf] ,

She	would	be	exquisitely	careful	not	to	hold	herself	too	much	aloof	,
她	会	是	精美绝伦	小心	不是	到	抓住	她自己	也	很多	超然	,

她会格外小心，不让自己显得过于冷漠疏离。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd]

and	yet	not	to	step	beyond	the	bounds	of	that	sweet	reserve	that	she	conceived
和	然而	不是	到	步	超过	这	界限	的	那	甜的	预订	那	她	构思

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [mɪs] - [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] .

must	have	been	at	once	Miss	Crofutt's	sword	and	buckler	.
必须	有	到过	在	一次	错过	-	剑	和	盾牌	.

然而，不越过她所构想的那份甜蜜的矜持的界限，一定是克罗夫特小姐的利剑和盾牌。

[hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'bændənd] ['krɪmənəlz] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

Her	object	was	to	awaken	in	the	most	abandoned	criminals	a	realization	that
她	目的	曾是	到	觉醒	在	这	最多	弃	罪犯	一个	实现	那

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

她的目的是唤醒那些最被遗弃的罪犯，让他们意识到这个世界……

[ɪn] [ɪts] [moʊst] [bɪ'nɪgnənt] [feɪz] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [sə'saɪəti] ,

in	its	most	benignant	phase	,	was	still	open	to	them	;	that	society	,
在	它是	最多	仁慈的	阶段	,	曾是	仍然	打开	到	他们	;	那	社会	,

在它最温和的阶段，仍然对他们敞开大门；那个社会，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] ,

having	obtained	a	requital	for	their	wickedness	,
拥有	获得	一个	还礼	为了	他们的	邪恶	,

他们因自己的罪恶而得到了报应，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɑːn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'pentəns] .

was	ready	to	embrace	them	again	on	proof	of	their	repentance	.
曾是	准备好	到	拥抱	他们	再次	在	证明	的	他们的	悔改	.

只要他们能证明自己悔改，就准备再次接纳他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

She	determined	to	select	at	the	outset	two	or	three	of	the	most	remarkable
她	决定	到	选择	在	这	开端	二	或者	三	的	这	最多	卓越

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

她决定一开始就挑选两到三个最奇特的怪物。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [fʊl] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sweɪʒənz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	turn	the	full	head	of	her	persuasions	exclusively	upon	them	,
和	转动	这	满的	头	的	她	说服	只	之上	他们	,

并将全部精力都投入到对他们的劝说上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪs] .

instead	of	sprinkling	(	as	it	were	)	the	whole	community	with	her	grace	.
反而	的	洒	(	作为	它	是	)	这	所有的	社区	和	她	优雅	.

而不是像洒水一样，将她的恩典洒向整个社区。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raʊz] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

She	would	arouse	at	first	a	very	few	,	and	then	a	few	more	,	and	a	few
她	会	引起	在	第一的	一个	非常	很少	,	和	然后	一个	很少	更多的	,	和	一个	很少

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她起初只会唤起少数人的兴趣，然后是更多的人，再然后是更多的人。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

and	so	on	ad	infinitum	.
和	所以	在	广告	无穷大	.

如此往复，无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

It	was	on	a	hot	July	morning	that	she	journeyed	on	foot	over	the	bridge	which
它	曾是	在	一个	热的	七月	早晨	那	她	旅程	在	脚	超过	这	桥	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

led	to	the	prison	,
引领	到	这	监狱	,

那是一个炎热的七月清晨，她步行走过通往监狱的桥。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	there	walked	a	man	behind	her	carrying	the	flowers	.
和	那里	步行	一个	男人	在后面	她	携带	这	花朵	.

她身后跟着一个男人，手里拿着花。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	eyes	were	cast	down	,	this	being	the	position	most	significant	of	her
她	眼睛	是	投掷	向下	,	这	存在	这	位置	最多	重要的	的	她

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

她低垂着双眼，这是她精神状态中最具象征意义的姿态。

[hɜːr; hər] [peɪs] [wʌz; wəz]['iːkwəl] , [fɜːrm] , [ænd; ənd]['ræpɪd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	pace	was	equal	,	firm	,	and	rapid	:	she	made	herself	oblivious	of	the
她	步伐	曾是	平等的	,	公司	,	和	迅速的	:	她	制成	她自己	浑然不觉	的	这

['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

bustle	of	the	streets	,
忙碌	的	这	街道	,

她的步伐匀称、坚定而迅速，让她完全忽略了街上的喧嚣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'pentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['vænəti][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [waɪt]

and	she	repented	that	her	vanity	had	permitted	her	to	wear	white
和	她	悔改	那	她	虚荣	有	允许	她	到	穿	白色的

[ænd; ənd] ['lævəndər] [ðiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	lavender	these	making	a	combination	in	her	dress	which	she	had	been
和	薰衣草	这些	制作	一个	组合	在	她	裙子	哪个	她	有	到过

[toʊld] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [wel] .

told	became	her	well	.
讲述	成为	她	出色地	.

她后悔自己的虚荣心让她穿了白色和淡紫色的衣服，有人告诉她，这两种颜色搭配起来很适合她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɜːr'self] .

She	had	no	right	to	embellish	herself	.
她	有	不	正确的	到	润	她自己	.

她没有权利美化自己。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ɔːr][ə; eɪ] [mætʃ] , [ɔːr][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] ,

Was	she	going	to	the	races	or	a	match	,	or	a	kettle	-	drum	,
曾是	她	去	到	这	种族	或者	一个	匹配	,	或者	一个	壶	-	鼓	,

她要去赛马场、看比赛，还是去敲定音鼓?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['dændəˌfaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['kʌlər] ?

that	she	must	dandify	herself	with	particular	shades	of	color	?
那	她	必须	精致化	她自己	和	特别的	色调	的	颜色	?

她必须用特定颜色的服饰来打扮自己吗?

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['blʌʃɪŋ] .

She	stopped	short	,	blushing	.
她	停止	短的	,	脸红	.

她突然停住脚步，脸颊泛红。

[wʊd] [mɪs] ['kroʊ] - - - - .

Would	Miss	Cro	-	-	-	-	.
会	错过	cro	-	-	-	-	.

会想念克罗----。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	there	was	no	help	for	it	now	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	.

但现在已经无力回天了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

It	was	too	late	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

回头已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

She	proceeded	,	feeling	that	the	odds	were	against	her	.
她	继续	,	感觉	那	这	赔率	是	反对	她	.

她继续前进，尽管她觉得自己胜算渺茫。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

She	approached	her	destination	in	such	a	way	that	the	prison	came	into	view
她	接近	她	目的地	在	这样的	一个	方式	那	这	监狱	来了	进入	看法

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

她以一种特别的方式接近目的地，监狱突然出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] .

She	paused	,	with	a	feeling	of	terror	.
她	暂停	,	和	一个	感觉	的	恐怖	.

她顿了顿，心中涌起一股恐惧。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [roʊz][fɑːr] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [waɪt] [wɔːl][ʌv; əv][stoʊn] ,

The	enormous	gray	building	rose	far	above	a	lofty	white	wall	of	stone	,
这	巨大的	灰色的	建筑	玫瑰	远的	多于	一个	高远	白色的	墙	的	石头	,

那座巨大的灰色建筑高耸于高耸的白色石墙之上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [gluːm] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

and	a	sense	of	its	prodigious	strength	and	awful	gloom	overwhelmed	her	.
和	一个	感觉	的	它是	惊人	力量	和	可怕	愁云	不堪重负	她	.

她感到它蕴含着巨大的力量和可怕的阴郁。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , ['hoʊldɪŋ][baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,

On	the	top	of	the	wall	,	holding	by	an	iron	railing	,
在	这	顶部	的	这	墙	,	保持	经过	一个	铁	栏杆	,

在墙顶上，由铁栏杆支撑着，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

there	stood	a	man	with	a	rifle	trailing	behind	him	.
那里	站立	一个	男人	和	一个	步枪	尾随	在后面	他	.

那里站着一个男人，身后拖着一支步枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ˌɪn'saɪd] .

He	was	looking	down	into	the	yard	inside	.
他	曾是	寻找	向下	进入	这	院子	里面	.

他正向下望向院子里的景象。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] , [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs]

His	attitude	of	watchfulness	,	his	weapon	,	the	unseen	thing	that	was	being	thus
他的	态度	的	警惕	,	他的	武器	,	这	看不见	事物	那	曾是	存在	因此

['fɪrsli] ['gɑːrdɪd] ,

fiercely	guarded	,
激烈地	守卫	,

他警惕的态度，他的武器，那被他严密守护的无形之物，

[prə'vəukt] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

provoked	in	her	such	a	revulsion	that	she	came	to	a	standstill	.
挑衅	在	她	这样的	一个	厌恶	那	她	来了	到	一个	停顿	.

这激起了她强烈的厌恶感，以至于她愣住了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

What	in	the	name	of	mercy	had	she	come	here	for	?
什么	在	这	姓名	的	怜悯	有	她	来	这里	为了	?

她究竟是出于什么目的来到这里?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

She	began	to	tremble	.
她	开始	到	颤抖	.

她开始颤抖。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

The	man	with	the	flowers	came	up	to	her	and	halted	.
这	男人	和	这	花朵	来了	向上	到	她	和	停止	.

手捧鲜花的男人走到她面前，停了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

From	the	prison	there	came	at	this	instant	the	loud	clang	of	a	bell	,
从	这	监狱	那里	来了	在	这	立即的	这	大声	铛	的	一个	钟	,

就在这时，监狱里传来一声响亮的钟声。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['rezənənt] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

and	succeeding	this	a	prolonged	and	resonant	murmur	which	seemed	to
和	成功	这	一个	延长	和	共振	低语	哪个	似乎	到

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

随后传来一阵持续而响亮的杂音，而且似乎越来越大。

[mɪs] ['juːnɪs] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Miss	Eunice	looked	hastily	around	her	.
错过	尤妮斯	看起来	草草	大约	她	.

尤妮斯小姐匆匆环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt]

There	were	several	people	who	must	have	heard	the	same	sounds	that	reached
那里	是	一些	人们	WHO	必须	有	听到	这	相同的	声音	那	达到

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

肯定有好几个人都听到了和她一样的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

but	they	were	not	alarmed	.
但	他们	是	不是	惊慌	.

但他们并未感到惊慌。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [də'rekt] .

In	fact	,	one	or	two	of	them	seemed	to	be	going	to	the	prison	direct	.
在	事实	,	一	或者	二	的	他们	似乎	到	是	去	到	这	监狱	直接的	.

事实上，其中一两个人似乎要直接被送进监狱。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['ʌvər; ɑːr] [fɪ'lænθrəpɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

The	courage	of	our	philanthropist	began	to	revive	.
这	勇气	的	我们的	慈善家	开始	到	复活	.

我们这位慈善家的勇气开始复苏。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

A	woman	in	a	brick	house	opposite	suddenly	pulled	up	a	window	-	curtain	and
一个	女士	在	一个	砖	房子	对面的	突然	拉	向上	一个	窗户	-	窗帘	和

[fɪkst] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

fixed	an	amused	and	inquisitive	look	upon	her	.
固定的	一个	觉得好笑	和	好奇	看	之上	她	.

对面砖房里的一位妇女突然拉起窗帘，带着好笑和好奇的目光看着她。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [θraɪs] - ['hiːtɪd] ['fɜːrnɪs] .

This	would	have	sent	her	into	a	thrice	-	heated	furnace	.
这	会	有	发送	她	进入	一个	三次	-	加热	炉	.

这相当于把她送进了三重加热的火炉里。

" [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Come	,	if	you	please	,	"	she	commanded	the	man	,	and	she	marched	upon	the
"	来	,	如果	你	请	,	"	她	命令	这	男人	,	和	她	行军	之上	这

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

“请过来，”她命令道，然后向监狱走去。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [niːt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

She	entered	at	first	a	series	of	neat	offices	in	a	wing	of	the	structure	,
她	进入	在	第一的	一个	系列	的	整洁的	办公室	在	一个	翼	的	这	结构	,

她首先进入了这座建筑一侧的一系列整洁的办公室，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	then	she	came	to	a	small	door	made	of	black	bars	of	iron	.
和	然后	她	来了	到	一个	小的	门	制成	的	黑色的	酒吧	的	铁	.

然后她来到了一扇由黑色铁条制成的小门前。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [kiːz] .

A	man	stood	on	the	farther	side	of	this	,	with	a	bunch	of	large	keys	.
一个	男人	站立	在	这	更远	边	的	这	,	和	一个	束	的	大的	钥匙	.

一个男人站在这边，手里拿着一串大钥匙。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['juːnis] [hiː; hi] [ʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pæst]

When	he	saw	Miss	Eunice	he	unlocked	and	opened	the	door	,	and	she	passed
什么时候	他	锯	错过	尤妮斯	他	已解锁	和	打开	这	门	,	和	她	通过了

[θruː] .

through	.
通过	.

他看到尤妮丝小姐，便打开门锁，让她走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [væst] , [kuːl] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] [keɪdʒ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

She	found	that	she	had	entered	a	vast	,	cool	,	and	lofty	cage	,	one	hundred	feet
她	成立	那	她	有	进入	一个	广阔的	,	凉爽的	,	和	高远	笼	,	一	百	脚

[ɪn] [daɪ'æmɪtər] ;

in	diameter	;
在	直径	;

她发现自己进入了一个巨大的、凉爽的、高耸的笼子，直径一百英尺；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪərn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [hɪr]

it	had	an	iron	floor	,	and	there	were	several	people	strolling	about	here
它	有	一个	铁	地面	,	和	那里	是	一些	人们	漫步	关于	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

那里铺着铁地板，有几个人在附近闲逛。

[θruː] ['sevrəl] ['greɪtɪd] [æ'pətʃəz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪ'fekt] ,

Through	several	grated	apertures	the	sunlight	streamed	with	strong	effect	,
通过	一些	磨碎的	孔径	这	阳光	流媒体	和	强的	影响	,

阳光透过几个栅格状的孔洞强烈照射进来，效果极佳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kævərnəs] [ə'pɑːrtmənt] .

and	a	soft	breeze	swept	around	the	cavernous	apartment	.
和	一个	柔软的	微风	扫荡	大约	这	洞穴状的	公寓	.

一阵微风吹过这间宽敞的公寓。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] [wɪŋz] [ʌv; əv]

Without	the	cage	,	before	her	and	on	either	hand	,	were	three	more	wings	of
没有	这	笼	,	前	她	和	在	任何一个	手	,	是	三	更多的	翅膀	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

抛开笼子，在她面前和两侧，是这座建筑的另外三翼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prizənəz] - ['kɒrɪdɔːz] .

and	in	these	were	the	prisoners	'	corridors	.
和	在	这些	是	这	囚犯	-	走廊	.

这些就是囚犯的走廊。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sɛlz] ,

At	the	moment	she	entered	,	the	men	were	leaving	their	cells	,
在	这	片刻	她	进入	,	这	男人	是	离开	他们的	细胞	,

她进来的时候，男人们正从牢房里出来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] , [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]

and	mounting	the	stone	stairs	in	regular	order	,	on	their	way	to	the	chapel
和	安装	这	石头	楼梯	在	常规的	命令	,	在	他们的	方式	到	这	教堂

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他们按顺序登上石阶，前往上面的小教堂。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [faɪlz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

The	noisy	files	went	up	and	down	and	to	the	right	and	to	the	left	,
这	嘈杂	文件	去	向上	和	向下	和	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

嘈杂的文件上下左右地移动着，

['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] .

shuffling	and	scraping	and	making	a	great	tumult	.
洗牌	和	刮擦	和	制作	一个	伟大的	骚乱	.

翻滚、刮擦，一片混乱。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti]

The	men	were	dressed	in	blue	,	and	were	seen	indistinctly	through	the	lofty
这	男人	是	穿着	在	蓝色的	,	和	是	已见	模糊不清	通过	这	高远

[g'reɪtɪŋz] .

gratings	.
格栅	.

这些人身穿蓝色衣服，透过高高的格栅隐约可以看到他们的身影。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk]

From	above	and	below	and	all	around	her	there	came	the	metallic
从	多于	和	以下	和	全部	大约	她	那里	来了	这	金属

['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [boʊlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [baːz] ;

snapping	of	bolts	and	the	rattle	of	moving	bars	;
啪啪	的	螺栓	和	这	嘎嘎作响	的	移动	酒吧	;

她周围，从上方、下方和四面八方传来螺栓断裂的金属撞击声和铁条移动的嘎嘎声；

[ænd; ənd] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ]

and	so	significant	was	everything	of	savage	repression	and	impending
和	所以	重要的	曾是	一切	的	野蛮的	抑制	和	即将到来的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

因此，一切与残酷镇压和迫在眉睫的暴力有关的事情都意义重大。

[ðæt] [mɪs] ['juːnis] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɜːr'self] " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

that	Miss	Eunice	was	compelled	to	say	faintly	to	herself	"	I	am	afraid	it	will
那	错过	尤妮斯	曾是	被迫	到	说	淡淡的	到	她自己	"	我	是	害怕的	它	将要

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .

take	a	little	time	to	get	used	to	all	this	.
拿	一个	小的	时间	到	得到	用过的	到	全部	这	.

尤妮丝小姐不禁暗自说道：“恐怕我需要一些时间来适应这一切。”

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

"	She	rested	upon	one	of	the	seats	in	the	rotunda	while	the	chapel	services	were
"	她	休息	之上	一	的	这	座位	在	这	圆形大厅	尽管	这	教堂	服务	是

['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ,

being	conducted	,
存在	实施	,

“教堂举行礼拜仪式时，她就坐在圆形大厅的其中一个座位上休息。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst]

and	she	thus	had	an	opportunity	to	regain	a	portion	of	her	lost
和	她	因此	有	一个	机会	到	恢复	一个	部分	的	她	丢失的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

因此，她有机会找回一部分失去的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['wʌndərfəli] ['dwɔrft] [ænd; ənd] [bɪ'lɪtld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [soʊlz]

She	felt	wonderfully	dwarfed	and	belittled	,	and	her	plan	of	recovering	souls
她	毛毡	太棒了	矮小的	和	被轻视	,	和	她	计划	的	恢复中	灵魂

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她感到自己渺小而受辱，她拯救灵魂的计划也因此落空。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] .

in	some	way	or	other	,	lost	much	of	its	feasibility	.
在	一些	方式	或者	其他	,	丢失的	很多	的	它是	可行性	.

在某种程度上，它失去了大部分可行性。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [braɪt] ['flaʊərz] [ri'vaivd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

A	glance	at	her	bright	flowers	revived	her	a	little	,	as	did	also	a
一个	瞥一眼	在	她	明亮的	花朵	复活	她	一个	小的	,	作为	做过	还	一个

[sər'praɪzɪŋ] ,

surprising	,
奇怪	,

瞥了一眼她身边的鲜艳花朵，让她精神稍稍恢复了一些，一个意想不到的发现也让她如此。

[lɔːŋ] - [drɔːn] [rɔːr] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ə'merɪkə] .

long	-	drawn	roar	from	over	her	head	,	to	the	tune	of	"	America	.
长的	-	绘制	吼	从	超过	她	头	,	到	这	调	的	"	美国	.

她头顶上方传来一声悠长的咆哮，曲调是“美国”。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

"	The	prisoners	were	singing	.
"	这	囚犯	是	歌唱	.

囚犯们在唱歌。

[mɪs] ['juːnis] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər]

Miss	Eunice	was	not	alone	in	her	intended	work	,	for	there	were	several	other
错过	尤妮斯	曾是	不是	独自的	在	她	故意的	工作	,	为了	那里	是	一些	其他

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

尤妮斯小姐并非独自一人从事这项工作，因为还有其他几位女士也想这样做。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

also	with	supplies	of	flowers	,
还	和	补给品	的	花朵	,

还有鲜花供应，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'weitid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]

who	with	her	awaited	until	the	prisoners	should	descend	into	the	yard	and
WHO	和	她	等待中	直到	这	囚犯	应该	下降	进入	这	院子	和

[biː; bi][let] [luːs] [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

be	let	loose	before	presenting	them	with	what	they	had	brought	.
是	让	松动的	前	呈现	他们	和	什么	他们	有	带来	.

她和她一起等到囚犯们下到院子里被释放后，才把他们带来的东西交给他们。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] ,

Their	common	purpose	made	them	acquainted	,
他们的	常见的	目的	制成	他们	熟人	,

共同的目标使他们相识。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tʃæt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] ['fɔːtifaid] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	by	the	aid	of	chat	and	sympathy	they	fortified	each	other	.
和	经过	这	援助	的	聊天	和	同情	他们	强化	每个	其他	.

他们通过交谈和同情互相鼓励。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

Half	an	hour	later	the	five	hundred	men	descended	from	the	chapel	to	the
一半	一个	小时	之后	这	五	百	男人	下降	从	这	教堂	到	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

半小时后，五百名男子从教堂下到院子里。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ɪts] [ber] [brɔ:d] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

rushing	out	upon	its	bare	broad	surface	as	you	have	seen	a	burst	of	water
匆忙	出去	之上	它是	裸	广阔	表面	作为	你	有	已见	一个	爆裂	的	水

['sʌd(ə)nli] ['ɪrɪgeɪt] [ə; eɪ] [roʊd] - [bed] .

suddenly	irrigate	a	road	-	bed	.
突然	灌溉	一个	路	-	床	.

水流涌出，覆盖在裸露的宽阔表面上，就像你看到一股水流突然冲刷路基一样。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

A	hoarse	and	tremendous	shout	at	once	filled	the	air	,
一个	嘶哑	和	巨大的	喊	在	一次	已填	这	空气	,

一声嘶哑而响亮的喊叫瞬间响彻天空。

[ænd; ənd] ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [laɪk] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ] .

and	echoed	against	the	walls	like	the	threat	of	a	volcano	.
和	回声	反对	这	墙壁	喜欢	这	威胁	的	一个	火山	.

声音在墙壁间回荡，如同火山爆发的预兆。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃiz] [wɔ:ltst] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] ['dɜ:rvɪʃ] , [sʌm; səm] [θru:]

Some	of	the	wretches	waltzed	and	spun	around	like	dervishes	,	some	threw
一些	的	这	可怜虫	华尔兹	和	旋转	大约	喜欢	苦行僧	,	一些	扔

['sʌmərsɔ:lt] ,

somersaults	,
空翻	,

有些可怜的人像苦行僧一样翩翩起舞、旋转跳跃，有些则翻起了跟头。

[sʌm; səm] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [sʌm; səm] ['frætəˌnaɪzd]

some	folded	their	arms	gravely	and	marched	up	and	down	,	some	fraternized
一些	折叠	他们的	武器	严重地	和	行军	向上	和	向下	,	一些	结交朋友

, [sʌm; səm] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['pɔndərɪŋ] ,

,	some	walked	away	pondering	,
,	一些	步行	离开	沉思	,

有些人神情严肃地抱臂来回踱步，有些人互相攀谈，有些人则若有所思地走开了。

[sʌm; səm] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [tɔ:l] [kæps] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

some	took	off	their	tall	caps	and	sat	down	in	the	shade	,
一些	采取	离开	他们的	高的	帽子	和	卫星	向下	在	这	阴影	,

有些人摘下高顶帽，坐在树荫下。

[sʌm; səm] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:]

some	looked	toward	the	rotunda	with	expectation	,	and	there	were	those	who
一些	看起来	朝向	这	圆形大厅	和	期待	,	和	那里	是	那些	WHO

[lʊkt] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

looked	toward	it	with	contempt	.
看起来	朝向	它	和	鄙视	.

有些人满怀期待地望着圆形大厅，有些人则满怀鄙夷地望着它。

[ðer; ðər] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

There	led	from	the	rotunda	to	the	yard	a	flight	of	steps	.
那里	引领	从	这	圆形大厅	到	这	院子	一个	航班	的	步骤	.

从圆形大厅到院子有一段台阶。

[mɪs] ['juːnis] [dɪ'sendɪd] [ðiːz] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

Miss	Eunice	descended	these	steps	with	a	quaking	heart	,
错过	尤妮斯	下降	这些	步骤	和	一个	震动	心	,

尤妮斯小姐怀着颤抖的心走下了台阶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	a	turnkey	shouted	to	the	prisoners	over	her	head	that	she	and
和	一个	交钥匙工程	喊叫	到	这	囚犯	超过	她	头	那	她	和

['ʌðər] [hæd; həd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

others	had	flowers	for	them	.
其他的	有	花朵	为了	他们	.

一名狱卒越过她的头顶向囚犯们喊道，她和其他人带了鲜花送给他们。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [rʌʃt] [ʌp] [pel] - [mel] .

No	sooner	had	the	words	left	his	lips	,	than	the	men	rushed	up	pell	-	mell	.
不	很快	有	这	字	左边	他的	嘴唇	,	比	这	男人	匆忙	向上	佩尔	-	梅尔	.

话音刚落，众人便蜂拥而上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] .

This	was	a	crucial	moment	.
这	曾是	一个	至关重要的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[ðer; ðər] [θrɔŋd] [ə'pɑːn] [mɪs] ['juːnis] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]

There	thronged	upon	Miss	Eunice	an	army	of	men	who	were	being	punished	for
那里	熙熙攘攘	之上	错过	尤妮斯	一个	军队	的	男人	WHO	是	存在	受到惩罚	为了

[ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

all	the	crimes	in	the	calendar	.
全部	这	犯罪	在	这	日历	.

一群男人蜂拥而至，围着尤妮斯小姐，他们因犯下日历上记载的所有罪行而受到惩罚。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [keɪdʒd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,

Each	individual	here	had	been	caged	because	he	was	either	a	highwayman	,
每个	个人	这里	有	到过	笼中	因为	他	曾是	任何一个	一个	强盗	,

[ɔːr][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] ,

or	a	forger	,
或者	一个	锻工	,

这里的每个人都被关在笼子里，因为他要么是拦路强盗，要么是伪造者。

[ɔːr][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

or	a	burglar	,	or	a	ruffian	,	or	a	thief	,	or	a	murderer	.
或者	一个	窃贼	,	或者	一个	痞子	,	或者	一个	贼	,	或者	一个	凶手	.

或者窃贼，或者恶棍，或者小偷，或者杀人犯。

[ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [taɪd] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['terəfaɪd] ['mɪʃəneri] , [ʃriːk]

The	unclean	and	frightful	tide	bore	down	upon	our	terrified	missionary	,	shrieking
这	不洁	和	可怕	潮	钻孔	向下	之上	我们的	恐惧	传教士	,	尖叫

[ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] .

and	whooping	.
和	欢呼	.

污秽可怕的浪潮向我们惊恐万分的传教士袭来，发出尖叫和呼喊。

['evri] ['prɪz(ə)nər] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Every	prisoner	thrust	out	his	hand	over	the	head	of	the	one	in	front	of	him	,
每一个	囚犯	推力	出去	他的	手	超过	这	头	的	这	一	在	正面	的	他	,

每个囚犯都伸出手越过前面囚犯的头顶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] .

and	the	foremost	plucked	at	her	dress	.
和	这	首先	拨弦	在	她	裙子	.

其中一人还揪住了她的裙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

She	had	need	of	courage	.
她	有	需要	的	勇气	.

她需要勇气。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai] ,

A	sense	of	danger	and	contamination	impelled	her	to	fly	,
一个	感觉	的	危险	和	污染	被迫	她	到	飞	,

危险感和污染感驱使她飞走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	a	gleam	of	reason	in	the	midst	of	her	distraction	enabled	her	to
但	一个	闪耀	的	原因	在	这	中间	的	她	分心	已启用	她	到

[stænd][hɜːr; hər] [graʊnd] .

stand	her	ground	.
站立	她	地面	.

但在她心神恍惚之中，一丝理智闪现，使她能够坚持自己的立场。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [smaɪl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] .

She	forced	herself	to	smile	though	she	knew	her	face	had	grown	pale	.
她	强制	她自己	到	微笑	尽管	她	知道	她	脸	有	生长	苍白	.

尽管她知道自己的脸色已经苍白，但她还是强迫自己微笑。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [hænd] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ]

She	placed	a	bunch	of	flowers	into	an	immense	hand	which	projected	from	a
她	放置	一个	束	的	花朵	进入	一个	巨大	手	哪个	预计	从	一个

[kɔːrs] [bluː] [sliːv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

coarse	blue	sleeve	in	front	of	her	;
粗	蓝色的	袖子	在	正面	的	她	;

她将一束鲜花放在从她面前粗糙的蓝色袖子里伸出的一只巨大的手上；

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər]

the	owner	of	the	hand	was	pushed	away	so	quickly	by	those	who	came	after
这	所有者	的	这	手	曾是	推动	离开	所以	迅速地	经过	那些	WHO	来了	后

[hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['juːnis] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

him	that	Miss	Eunice	failed	to	see	his	face	.
他	那	错过	尤妮斯	失败的	到	看	他的	脸	.

被抓伤的手的主人被后面的人迅速推开，尤妮斯小姐根本没看清他的脸。

[hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [rʌf] " [θæŋk] [waɪ] - , [mɪs] !

Her	tortured	ear	caught	a	rough	"	Thank	y	'	,	miss	!
她	受折磨	耳朵	捕捉	一个	粗糙的	"	感谢	是	-	,	错过	!

她那饱受折磨的耳朵听到了一声粗声粗气的“谢谢你，小姐！”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mɪs] [kroːfət] [ri'vaivd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	The	spirit	of	Miss	Crofutt	revived	in	a	flash	,
"	这	精神	的	错过	克罗夫特	复活	在	一个	闪光	,

克罗夫特小姐的灵魂瞬间复苏了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'saɪp(ə)l] [ˌðer'æftər] [pə'zest] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [nɜːrv] .

and	her	disciple	thereafter	possessed	no	lack	of	nerve	.
和	她	弟子	此后	拥有	不	缺少	的	神经	.

此后，她的弟子也毫不逊色，胆识过人。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['læstɪd] ,

She	plied	the	crowd	with	flowers	as	long	as	they	lasted	,
她	合拢	这	人群	和	花朵	作为	长的	作为	他们	持续	,

她不停地向人群抛洒鲜花，直到花儿凋谢为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːnti][self] [pə'zeʃn] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]['faɪnəli][tuː; tə][geɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [æt; ət]

and	a	jaunty	self	possession	enabled	her	finally	to	gaze	without	flinching	at
和	一个	轻快的	自己	拥有	已启用	她	最后	到	目光	没有	畏缩	在

[ðə; ðɪ][mæs][ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

the	mass	of	depraved	and	wicked	faces	with	which	she	was	surrounded	.
这	大量的	的	堕落的	和	邪恶	面孔	和	哪个	她	曾是	包围	.

她那份潇洒的自信最终让她能够毫不畏惧地凝视着她周围那些堕落邪恶的面孔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][steps] , [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	of	retaining	her	position	upon	the	steps	,	she	gradually	descended	into	the
反而	的	保留	她	位置	之上	这	步骤	,	她	逐步地	下降	进入	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

她没有站在台阶上，而是缓缓走下台阶，走进了院子里。

[æz; əz][dɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

as	did	several	other	visitors	.
作为	做过	一些	其他	访客	.

其他几位游客也持相同观点。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌlər] [keɪm]

She	began	to	feel	at	home	;	she	found	her	tongue	,	and	her	color	came
她	开始	到	感觉	在	家	;	她	成立	她	舌头	,	和	她	颜色	来了

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

她开始感到自在；她找回了说话的能力，脸色也恢复了。

[ʃiː; ʃi] [felt][ə; eɪ][wɔːrm] [praɪd][ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prizənəz]

She	felt	a	warm	pride	in	noticing	with	what	care	and	respect	the	prisoners
她	毛毡	一个	温暖的	自豪	在	注意到	和	什么	关心	和	尊重	这	囚犯

['triːtɪd] [hɜːr; hər][gɪfts] ;

treated	her	gifts	;
治疗	她	礼物	;

看到囚犯们如此小心翼翼、尊重地对待她的礼物，她感到由衷的自豪；

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəm'perd] [ðem; ðəm]

they	carried	them	about	with	great	tenderness	,	and	some	compared	them
他们	携带	他们	关于	和	伟大的	压痛	,	和	一些	比较的	他们

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

with	those	of	their	friends	.
和	那些	的	他们的	朋友们	.

他们小心翼翼地抱着它们，有些人还把它们和自己朋友的婴儿做了比较。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][plænz] .

Presently	she	began	to	recall	her	plans	.
目前	她	开始	到	记起	她	计划	.

她开始回忆起自己的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vilənz] .

It	occurred	to	her	to	select	her	two	or	three	villains	.
它	发生	到	她	到	选择	她	二	或者	三	反派	.

她突然想到要选出两三个反派角色。

[fɔːr; fər][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːn] - [feɪst] [retʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

For	one	,	she	immediately	pitched	upon	a	lean	-	faced	wretch	in	front	of	her	.
为了	一	,	她	立即地	投球	之上	一个	倾斜	-	面对	可怜虫	在	正面	的	她	.

首先，她立刻扑向面前一个面容消瘦的可怜虫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

He	seemed	to	be	old	,	for	his	back	was	bent	and	he	leaned	upon	a
他	似乎	到	是	老的	,	为了	他的	后退	曾是	弯曲	和	他	倾斜	之上	一个

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

他看起来很老了，因为他的背弯了，拄着拐杖。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [gluːm] .

His	features	were	large	,	and	they	bore	an	expression	of	profound	gloom	.
他的	特征	是	大的	,	和	他们	钻孔	一个	表达	的	深刻的	愁云	.

他五官宽阔，脸上带着深深的忧郁表情。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ˈkɑːnɪkl] [kæp][wʌz; wəz] [pʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

His	head	was	sunk	upon	his	breast	,	his	lofty	conical	cap	was	pulled	over	his
他的	头	曾是	沉没	之上	他的	胸部	,	他的	高远	锥	帽	曾是	拉	超过	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他低着头，头埋在胸前，高高的圆锥形帽子拉低遮住了耳朵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪpləs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [soʊ][ɪnˈfɜːrm][wʌz; wəz][hiː; hi]

and	his	shapeless	uniform	seemed	to	weigh	him	down	,	so	infirm	was	he
和	他的	无形	制服	似乎	到	称重	他	向下	,	所以	虚弱	曾是	他

.

:
.

他身体虚弱，身上那身臃肿的制服似乎压得他喘不过气来。

[mɪs] [ˈjuːnɪs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Miss	Eunice	spoke	to	him	.
错过	尤妮斯	辐	到	他	.

尤妮斯小姐和他谈了谈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] .

He	did	not	hear	;	she	spoke	again	.
他	做过	不是	听到	;	她	辐	再次	.

他没听见；她又说了一遍。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] ;

He	glanced	at	her	like	a	flash	,	but	without	moving	;
他	瞥了一眼	在	她	喜欢	一个	闪光	,	但	没有	移动	;

他像闪电般瞥了她一眼，却一动不动；

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] .

this	was	at	once	followed	by	a	scrutinizing	look	.
这	曾是	在	一次	随后	经过	一个	仔细审查	看	.

紧接着，他投来审视的目光。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈgreɪvli] .

He	raised	his	head	,	and	then	he	turned	toward	her	gravely	.
他	提高	他的	头	,	和	然后	他	转向	朝向	她	严重地	.

他抬起头，然后神情严肃地转向她。

[ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [ˈnɪrli] [θruː] [mɪs] [ˈjuːnɪs] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbæləns] ,

The	solemnity	of	his	demeanor	nearly	threw	Miss	Eunice	off	her	balance	,
这	严肃	的	他的	风度	几乎	扔	错过	尤妮斯	离开	她	平衡	,

他严肃的神态几乎让尤妮丝小姐失去平衡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmæstərd] [hɜːrˈself][baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈræpɪdli] .

but	she	mastered	herself	by	beginning	to	talk	rapidly	.
但	她	精通	她自己	经过	开始	到	讲话	快速	.

但她通过快速说话控制住了自己。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['betər] .

The	prisoner	leaned	over	a	little	to	hear	better	.
这	囚犯	倾斜	超过	一个	小的	到	听到	更好的	.

囚犯微微俯身，以便听得更清楚。

[ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Another	came	up	,	and	two	or	three	turned	around	to	look	.
其他	来了	向上	,	和	二	或者	三	转向	大约	到	看	.

又来了一个人，两三个人回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [mɪs] - [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	bethought	herself	of	an	incident	related	in	Miss	Crofutt's	book	,	and	she
她	思考	她自己	的	一个	事件	有关的	在	错过	-	书	,	和	她

[ɛ'seɪd] [ɪts][rɪ'saɪt(ə)l] .

essayed	its	recital	.
尝试	它是	独奏会	.

她想起克罗夫特小姐书中记载的一件事，便试着把它复述了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ɪn] [bɪ'hæf]

It	concerned	a	lawyer	who	was	once	pleading	in	a	French	criminal	court	in	behalf
它	担心的	一个	律师	WHO	曾是	一次	恳求	在	一个	法语	刑事	法庭	在	代表

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['daɪər][wɑːnt] .

of	a	man	whose	crime	had	been	committed	under	the	influence	of	dire	want	.
的	一个	男人	谁	犯罪	有	到过	坚定的	在下面	这	影响	的	可怕的	想	.

故事讲述的是一位律师曾在法国刑事法庭上为一名因极度贫困而犯罪的男子辩护。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

In	his	plea	he	described	the	case	of	another	whom	he	knew	who	had	been
在	他的	恳求	他	描述	这	案件	的	其他	谁	他	知道	WHO	有	到过

['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

punished	with	a	just	but	short	imprisonment	instead	of	a	long	one	,
受到惩罚	和	一个	只是	但	短的	监禁	反而	的	一个	长的	一	,

他在辩护中描述了他认识的另一个人的案例，这个人受到了公正但短暂的监禁，而不是长期监禁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	the	judge	had	been	at	liberty	to	impose	,	but	from	which	he
哪个	这	法官	有	到过	在	自由	到	强加	,	但	从	哪个	他

[hjuː'meɪnli] [ri'freind] .

humanely	refrained	.
人道地	克制	.

法官本可以判处死刑，但他出于人道主义考虑，没有这样做。

[mɪs] ['juːnis] ['hæpɪli] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] :

Miss	Eunice	happily	remembered	the	words	of	the	lawyer	:
错过	尤妮斯	快乐地	记得	这	字	的	这	律师	:

尤妮斯小姐欣慰地记住了律师的话：

" [ðæt] [mæn] ['sʌfərd] [laɪk][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	That	man	suffered	like	the	wrong	-	doer	that	he	was	.
"	那	男人	遭受	喜欢	这	错误的	-	实干家	那	他	曾是	.

“那个人受到了应有的惩罚，因为他是个作恶者。”

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] .

He	knew	his	punishment	was	just	.
他	知道	他的	惩罚	曾是	只是	.

他知道自己受到的惩罚是公正的。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [lɪvd] [pər'petʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf]

Therefore	there	lived	perpetually	in	his	breast	an	impulse	toward	a	better	life
所以	那里	居住地	永恒地	在	他的	胸部	一个	冲动	朝向	一个	更好的	生活

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'prest] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

which	was	not	suppressed	and	stifled	by	the	five	years	he	passed	within	the
哪个	曾是	不是	被抑制	和	窒息	经过	这	五	年	他	通过了	之内	这

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

walls	of	the	jail	.
墙壁	的	这	监狱	.

因此，在他心中始终怀有一种追求更美好生活的冲动，这种冲动并没有因为他在监狱高墙内度过的五年而被压制和扼杀。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbər] .

He	came	forth	and	began	to	labor	.
他	来了	前进	和	开始	到	劳动	.

他走上前去，开始劳作。

[hiː; hi] ['tɔɪld] [hɑːrd] .

He	toiled	hard	.
他	辛勤劳作	难的	.

他辛勤劳作。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz][ænd; ənd][koʊld][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

He	struggled	against	averted	faces	and	cold	words	,	and	he	began	to	rise	.
他	挣扎	反对	避免了	面孔	和	寒冷的	字	,	和	他	开始	到	上升	.

他与冷漠的表情和冰冷的言语抗争，开始起身。

[hiː; hi] [sɪ'kriːtid] ['nʌθɪŋ] , ['fɔːltəd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['stʌmbld] .

He	secreted	nothing	,	faltered	at	nothing	,	and	never	stumbled	.
他	分泌物	没有什么	,	犹豫不决	在	没有什么	,	和	绝不	踉跄	.

他没有隐瞒任何事情，没有丝毫犹豫，也从未跌倒过。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [men] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

He	succeeded	;	men	took	off	their	hats	to	him	once	more	;	he	became
他	成功了	;	男人	采取	离开	他们的	帽子	到	他	一次	更多的	;	他	成为

['welθi] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] .

wealthy	,	honorable	,	God	-	fearing	.
富裕	,	光荣的	,	上帝	-	害怕	.

他成功了；人们再次向他脱帽致敬；他变得富有、受人尊敬、敬畏上帝。

[aɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] , [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] .

I	,	gentlemen	,	am	that	man	,	that	criminal	.
我	,	先生们	,	是	那	男人	,	那	刑事	.

先生们，我就是那个人，那个罪犯。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] [ðɪs] [læst] [ˌdekləˈreɪʃn] [mɪs] ['juːnis] [i'rektid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz]

"	As	she	quoted	this	last	declaration	Miss	Eunice	erected	herself	with	burning	eyes
"	作为	她	引	这	最后的	宣言	错过	尤妮斯	竖立	她自己	和	燃烧	眼睛

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr'self] ['praʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] .

and	touched	herself	proudly	upon	the	breast	.
和	感动	她自己	自豪地	之上	这	胸部	.

“当她引用这最后一句话时，尤妮斯小姐双眼燃烧着怒火，挺直了身子，骄傲地抚摸着自己的胸部。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː]

A	flush	crept	into	her	cheeks	,	and	her	nostrils	dilated	,	and	she	grew
一个	冲洗	悄悄地爬	进入	她	脸颊	,	和	她	鼻孔	扩张	,	和	她	生长

[tɔːl] .

tall	.
高的	.

她双颊泛红，鼻孔扩张，身子也长高了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] .

She	**came**	**back**	**to**	**earth**	**again**	**,**	**and**	**found**	**herself**	**surrounded**	**with**	**the**	**prisoners**	**.**
她	来了	后退	到	地球	再次	,	和	成立	她自己	包围	和	这	囚犯	.

她再次回到地球，发现自己被囚犯们包围了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

She	**was**	**a**	**little**	**startled**	**.**
她	曾是	一个	小的	惊慌	.

她有点吃惊。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] !

"	**Ah**	**,**	**that**	**was**	**good**	**!**
"	啊	,	那	曾是	好的	!

“啊，真不错！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**ejaculated**	**the**	**old**	**man**	**upon**	**whom**	**she**	**had**	**fixed**	**her**	**eyes**	**.**
"	射精	这	老的	男人	之上	谁	她	有	固定的	她	眼睛	.

“她目光所及之处，那老人便射了出来。”

[mɪs] ['juːnis] [felt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Miss	**Eunice**	**felt**	**an**	**inexpressible**	**sense**	**of**	**delight**	**.**
错过	尤妮斯	毛毡	一个	难以言喻的	感觉	的	喜	.

尤妮斯小姐感到一种难以言喻的喜悦。

['məːməz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

Murmurs	**of**	**approbation**	**came**	**from**	**all**	**of**	**her**	**listeners**	**,**	**especially**	**from**	**one**	**on**	**her**	**right**	**hand**	**.**
低语	的	赞许	来了	从	全部	的	她	听众	,	尤其	从	一	在	她	正确的	手	.

听众中响起一片赞许的低语，尤其是她右边的一位听众。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['plezntli] .

She	**looked**	**around**	**at**	**him**	**pleasantly**	**.**
她	看起来	大约	在	他	愉快	.

她愉快地环顾四周，看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**smile**	**faded**	**from**	**her**	**lips**	**on**	**beholding**	**him**	**.**
但	这	微笑	褪色	从	她	嘴唇	在	凝视	他	.

但看到他时，她脸上的笑容消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [tɔːl][ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

He	**was**	**extremely**	**tall**	**and**	**very**	**powerful**	**.**
他	曾是	极其	高的	和	非常	强大的	.

他身材高大，力气很大。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜːr; hər] .

He	**overshadowed**	**her**	**.**
他	黯然失色	她	.

他比她更耀眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [krɑːpt] [kloʊz] ,

His	**face**	**was**	**large**	**,**	**ugly**	**,**	**and**	**forbidding**	**;**	**his**	**gray**	**hair**	**and**	**beard**	**were**	**cropped**	**close**	**,**
他的	脸	曾是	大的	,	丑陋的	,	和	禁止	;	他的	灰色的	头发	和	胡须	是	裁剪	关闭	,

他脸又大又丑，令人望而生畏；灰白的头发和胡须都剪得很短。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz]

his	eyebrows	met	at	the	bridge	of	his	nose	and	overhung	his	large	eyes
他的	眉毛	遇见	在	这	桥	的	他的	鼻子	和	悬垂	他的	大的	眼睛

[laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] .

like	a	screen	.
喜欢	一个	屏幕	.

他的眉毛在鼻梁处连成一片，像一块屏风一样遮住了他的大眼睛。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

His	lips	were	very	wide	,	and	,	being	turned	downward	at	the	corners	,
他的	嘴唇	是	非常	宽的	,	和	,	存在	转向	向下	在	这	角落	,

他的嘴唇很宽，嘴角向下翘起，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

they	gave	him	a	dolorous	expression	.
他们	给予	他	一个	悲伤的	表达	.

他们脸上露出悲伤的表情。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] ,

His	lower	jaw	was	square	and	protruding	,
他的	降低	颚	曾是	正方形	和	突出	,

他的下颌呈方形且突出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [waɪt] [ɪrz] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] - [loʊf]

and	a	pair	of	prodigious	white	ears	projected	from	beneath	his	sugar	-	loaf
和	一个	一对	的	惊人	白色的	耳朵	预计	从	下面	他的	糖	-	面包

[kæp] .

cap	.
帽	.

他的糖面包帽下露出一对硕大的白色耳朵。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	take	his	cue	from	the	old	man	,	for	he	repeated	his
他	似乎	到	拿	他的	提示	从	这	老的	男人	,	为了	他	重复	他的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

他似乎从老人那里得到了启发，因为他重复了老人的观点。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [broʊk] ['ɔːltərnətli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Yes	,	"	said	he	,	with	a	voice	which	broke	alternately	into	a	roar	and	a
"	是的	,	"	说	他	,	和	一个	嗓音	哪个	打破	交替	进入	一个	吼	和	一个

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“是的，”他说道，声音时而咆哮，时而低语。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] . "

"	that	was	a	good	story	.	"
"	那	曾是	一个	好的	故事	.	"

“那真是一个好故事。”

" [waɪ] - [jes] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['juːnis] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tiː] - [ruː] .

"	Y	-	yes	,	"	faltered	Miss	Eunice	,	"	and	it	has	the	merit	of	being	t	-	rue	.
"	是	-	是的	,	"	犹豫不决	错过	尤妮斯	,	"	和	它	有	这	优点	的	存在	t	-	后悔	.

“是……是的，”尤妮丝小姐结结巴巴地说，“而且它的优点是……是真的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] ,

"	He	replied	with	a	nod	,
"	他	回复	和	一个	点头	,

他点头回应道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æbsəntli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][næp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

and	looked	absently	over	her	head	while	he	rubbed	the	nap	upon	his	chin
和	看起来	心不在焉地	超过	她	头	尽管	他	摩擦	这	午睡	之上	他的	下巴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

他一边用手揉着下巴上的绒毛，一边漫不经心地越过她的头顶看去。

[mɪs] ['juːnɪs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niː] [tʌtʃt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

Miss	Eunice	discovered	that	his	knee	touched	the	skirt	of	her	dress	,
错过	尤妮斯	发现	那	他的	膝盖	感动	这	裙子	的	她	裙子	,

尤妮斯小姐发现他的膝盖碰到了她的裙摆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kɑːntækt] ,

and	she	was	about	to	move	in	order	to	destroy	this	contact	,
和	她	曾是	关于	到	移动	在	命令	到	破坏	这	接触	,

她正准备采取行动，以切断这种联系。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] [kroːfət] [wʊd] ['proːbəbli] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['æksɪdənt]

when	she	remembered	that	Miss	Crofutt	would	probably	have	cherished	the	accident
什么时候	她	记得	那	错过	克罗夫特	会	大概	有	珍爱	这	事故

[æz; əz][ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

as	a	promoter	of	a	valuable	personal	influence	,
作为	一个	启动子	的	一个	有价值的	个人的	影响	,

当她想起克罗夫特小姐可能会把这场意外视为提升个人影响力的契机时，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

so	she	allowed	it	to	remain	.
所以	她	允许	它	到	保持	.

所以她就让它留了下来。

[ðə; ði] [liːn] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	lean	-	faced	man	was	not	to	be	mentioned	in	the	same	breath	with	this
这	倾斜	-	面对	男人	曾是	不是	到	是	提及	在	这	相同的	气息	和	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

那个面容消瘦的男人根本不应该和这个人相提并论。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['vɪlən] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

therefore	she	adopted	the	superior	villain	out	of	hand	.
所以	她	已采用	这	优越的	恶棍	出去	的	手	.

因此，她毫不犹豫地收养了那个更强大的反派。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

She	began	to	approach	him	.
她	开始	到	方法	他	.

她开始向他走去。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

She	asked	him	where	he	lived	,	meaning	to	discover	whence	he	had	come	.
她	问	他	在哪里	他	居住地	,	意义	到	发现	何处	他	有	来	.

她问他住在哪里，其实是想弄清楚他来自哪里。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɔːr] [ænd; ənd] ['wɪspər] , " [sɪks] - [ən] [wʌn] ,

He	replied	in	the	same	mixture	of	roar	and	whisper	,	"	Six	undered	un	one	,
他	回复	在	这	相同的	混合物	的	吼	和	耳语	,	"	六	-	联合国	一	,

[nɔːrθ] [wɪŋ] .

North	Wing	.
北	翼	.

他用同样咆哮和低语的混合语回答道：“六个在一之下，北翼。”

" [mɪs] ['juːnis] [gruː] ['skɑːrlət] .

"	Miss	Eunice	grew	scarlet	.
"	错过	尤妮斯	生长	猩红	.

尤妮丝小姐的脸涨得通红。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pər'suː] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

Presently	she	recovered	sufficiently	to	pursue	some	inquiries	respecting	the	rules
目前	她	恢复	足够	到	追求	一些	查询	尊重	这	规则

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	customs	of	the	prison	.
和	海关	的	这	监狱	.

目前她已恢复到足以进行一些有关监狱规章制度的调查的程度。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ,

She	did	not	feel	that	she	was	interesting	her	friend	,
她	做过	不是	感觉	那	她	曾是	有趣的	她	朋友	,

她觉得自己并没有引起朋友的兴趣。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

yet	it	seemed	clear	that	he	did	not	wish	to	go	away	.
然而	它	似乎	清除	那	他	做过	不是	希望	到	去	离开	.

然而，他似乎并不想离开。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər][kɜːrt] , [jet] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][kæp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	answers	were	curt	,	yet	he	swept	his	cap	off	his	head	,
他的	答案	是	简短	,	然而	他	扫荡	他的	帽	离开	他的	头	,

他的回答简短生硬，但他还是摘下了帽子。

[ɪm'plaɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ækt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['revərəns] , [wɪtʃ] [mɪs] ['juːnɪsɪz] ['vænəti] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər]

implying	by	the	act	a	certain	reverence	,	which	Miss	Eunice's	vanity	permitted	her
暗示	经过	这	行为	一个	肯定	尊敬	,	哪个	错过	尤妮斯的	虚荣	允许	她

[tuː; tə][ɪg'zʌlt][æt; ət] .

to	exult	at	.
到	欢腾	在	.

这一举动暗示了一种敬畏之情，尤妮丝小姐的虚荣心让她为此感到欣喜若狂。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [lə'kweɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

Therefore	she	became	more	loquacious	than	ever	.
所以	她	成为	更多的	贫嘴	比	曾经	.

因此，她变得比以往任何时候都更加健谈。

[sʌm; səm][men] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

Some	men	came	up	to	speak	with	the	prisoner	,	but	he	shook	them	off	,
一些	男人	来了	向上	到	说话	和	这	囚犯	,	但	他	摇晃	他们	离开	,

有些人上前想和囚犯说话，但他把他们甩开了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	remained	in	an	attitude	of	strict	attention	,	with	his	chin	on	his	hand	,
和	剩余	在	一个	态度	的	严格的	注意力	,	和	他的	下巴	在	他的	手	,

他保持着高度专注的姿态，一手托着下巴。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [mɪs] ['juːnis] .

looking	now	at	the	sky	,	now	at	the	ground	and	now	at	Miss	Eunice	.
寻找	现在	在	这	天空	,	现在	在	这	地面	和	现在	在	错过	尤妮斯	.

一会儿看看天空，一会儿看看地面，一会儿又看看尤妮斯小姐。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hɜːr; hər] [glʌvz] [hæd; həd] [bɪn] [steɪnd] ,

In	handling	the	flowers	her	gloves	had	been	stained	,
在	处理	这	花朵	她	手套	有	到过	染色	,

她摘花时手套被弄脏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	now	held	them	in	her	fingers	nervously	twisting	them	as	she
和	她	现在	握住	他们	在	她	手指	紧张地	扭曲	他们	作为	她

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

她一边说话，一边紧张地用手指捻着它们。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['lɪsənər]

In	the	course	of	time	she	grew	short	of	subjects	,	and	as	her	listener
在	这	课程	的	时间	她	生长	短的	的	主题	,	和	作为	她	听众

[sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] ,

suggested	nothing	,
建议	没有什么	,

随着时间的推移，她感到无话可说，而听众也没有提出任何建议。

['sevrəl] [læpsiz] [ə'kɜːrd] ; [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['æbsəntli] [spred] [hɜːr; hər] [glʌvz] [aʊt][ɪn]

several	lapses	occurred	;	in	one	of	them	she	absently	spread	her	gloves	out	in
一些	失误	发生	;	在	一	的	他们	她	心不在焉地	传播	她	手套	出去	在

[hɜːr; hər][pɑːmz] ,

her	palms	,
她	棕榈树	,

她出现了几次失误；其中一次，她心不在焉地把手套摊开在手掌上。

['miːnwaɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl]['æktɪd] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

meanwhile	wondering	how	the	English	girl	acted	under	similar	circumstances	.
同时	好奇	如何	这	英语	女孩	行动	在下面	相似的	情况	.

与此同时，我不禁好奇，如果换作是英国女孩，她会作何反应。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] ['sloʊli] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Suddenly	a	large	hand	slowly	interposed	itself	between	her	eyes	and	her
突然	一个	大的	手	缓慢地	插入	本身	之间	她	眼睛	和	她

[glʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] ,

gloves	,	and	then	withdrew	,
手套	,	和	然后	退出	,

突然，一只大手缓缓地伸到她的眼睛和手套之间，然后又缩了回去。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] ['traɪfəlz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

taking	one	of	the	soiled	trifles	with	it	.
采取	一	的	这	脏的	琐事	和	它	.

还带走了一件脏兮兮的小点心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['pleʒərəbl] .

She	was	surprised	,	but	the	surprise	was	pleasurable	.
她	曾是	惊讶	,	但	这	惊喜	曾是	令人愉悦的	.

她感到很惊讶，但这种惊讶是令人愉悦的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

She	said	nothing	at	first	.
她	说	没有什么	在	第一的	.

她起初什么也没说。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['greɪvli] [spred] [hɪz; ɪz][praɪz] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːm] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ]

The	prisoner	gravely	spread	his	prize	out	upon	his	own	palm	,	and	after	looking
这	囚犯	严重地	传播	他的	奖	出去	之上	他的	自己的	棕榈	,	和	后	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

at	it	carefully	,
在	它	小心	,

囚犯神色凝重地将战利品摊在自己的手掌上，仔细端详了一番后，

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

he	rolled	it	up	into	a	tight	ball	and	thrust	it	deep	in	an	inner	pocket	.
他	滚动	它	向上	进入	一个	紧的	球	和	推力	它	深的	在	一个	内	口袋	.

他把它卷成一个紧实的球，然后塞进内袋深处。

[ðɪs] [ækt] [meɪd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['prɑːgres] .

This	act	made	the	philanthropist	aware	that	she	had	made	progress	.
这	行为	制成	这	慈善家	意识到的	那	她	有	制成	进步	.

这一举动让这位慈善家意识到自己取得了进步。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪtrən] ,

She	rose	insensibly	to	the	elevation	of	patron	,
她	玫瑰	无意识地	到	这	海拔	的	赞助人	,

她不知不觉地晋升为赞助人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [kʌm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [wɔːrd] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	she	made	promises	to	come	frequently	and	visit	her	ward	and	to
和	她	制成	承诺	到	来	频繁地	和	访问	她	病房	和	到

[lʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ;

look	in	upon	him	when	he	was	at	work	;
看	在	之上	他	什么时候	他	曾是	在	工作	;

她承诺会经常来看望她的监护人，并在他工作时去看望他；

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['fɪgjər] [hæd; həd]

while	saying	this	she	withdrew	a	little	from	the	shade	his	huge	figure	had
尽管	说	这	她	退出	一个	小的	从	这	阴影	他的	巨大的	数字	有

[sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] .

supplied	her	with	.
供应	她	和	.

说着这话，她稍稍离开了他庞大身躯为她提供的阴凉处。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

He	thrust	his	hands	into	his	pockets	,	but	he	hastily	took	them	out	again	.
他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	但	他	草草	采取	他们	出去	再次	.

他把手插进口袋，但又匆匆地把手拿出来。

[stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Still	he	said	nothing	and	hung	his	head	.
仍然	他	说	没有什么	和	悬挂	他的	头	.

他仍然一言不发，低下了头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ðæt] [mɪs] ['juːnis] [went]

It	was	while	she	was	in	the	mood	of	a	conqueror	that	Miss	Eunice	went
它	曾是	尽管	她	曾是	在	这	情绪	的	一个	征服者	那	错过	尤妮斯	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

尤妮丝小姐正是在她那股征服者的气势中离开了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [friː]

She	felt	a	touch	of	repugnance	at	stepping	from	before	his	eyes	a	free
她	毛毡	一个	触碰	的	厌恶	在	步进	从	前	他的	眼睛	一个	自由的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她感到一丝厌恶，因为她就这样以自由女性的身份从他眼前走了出来。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

therefore	she	took	pains	to	go	when	she	thought	he	was	not	looking	.
所以	她	采取	疼痛	到	去	什么时候	她	想法	他	曾是	不是	寻找	.

因此，她费尽心思在他没注意的时候溜走。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] ,

She	pointed	him	out	to	a	turnkey	,
她	尖	他	出去	到	一个	交钥匙工程	,

她指给他看一个交钥匙工，

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ekspiːˌeɪtɪŋ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [bər'glerɪəs] ['entri] .

who	told	her	he	was	expiating	the	sins	of	assault	and	burglarious	entry	.
WHO	讲述	她	他	曾是	到期	这	罪孽	的	突击	和	入室盗窃	入口	.

他告诉她，他是在赎清自己犯下的袭击和入室盗窃的罪孽。

['aʊtwərdli] [mɪs] ['juːnɪs] [lʊkt] [griːvd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Outwardly	Miss	Eunice	looked	grieved	,	but	within	she	exulted	that	he	was	so
向外	错过	尤妮斯	看起来	伤心	,	但	之内	她	欣喜若狂	那	他	曾是	所以

[ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] ['ræskl] .

emphatically	a	rascal	.
强调地	一个	恶棍	.

尤妮丝小姐表面上看起来很悲伤，但内心却很得意，因为他真是个十足的无赖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [i'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] , ['ʃædoʊi] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['prɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ]

When	she	emerged	from	the	cool	,	shadowy	,	and	frowning	prison	into	the	gay
什么时候	她	出现	从	这	凉爽的	,	阴暗的	,	和	皱眉	监狱	进入	这	同性恋

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

当她从阴冷、昏暗、令人压抑的监狱里走出来，沐浴在明媚的阳光下时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

she	experienced	a	sense	of	bewilderment	.
她	经验丰富的	一个	感觉	的	困惑	.

她感到困惑不解。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːr] [siːmd] ['greɪtər] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

The	significance	of	a	lock	and	a	bar	seemed	greater	on	quitting	them
这	意义	的	一个	锁	和	一个	酒吧	似乎	更大的	在	辞职	他们

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

than	it	had	when	she	had	perceived	them	first	.
比	它	有	什么时候	她	有	感知	他们	第一的	.

锁和栏杆的意义，在她放弃它们之后，似乎比她第一次看到它们时更加重要了。

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ə'prest] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['tenfoʊld]

The	drama	of	imprisonment	and	punishment	oppressed	her	spirit	with	tenfold
这	戏剧	的	监禁	和	惩罚	受压迫者	她	精神	和	十倍

[gluːm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

gloom	now	that	she	gazed	upon	the	brilliancy	and	freedom	of	the	outer	world	.
愁云	现在	那	她	凝视	之上	这	才华横溢	和	自由	的	这	外	世界	.

囚禁和惩罚的痛苦经历，在她凝视着外面世界的辉煌和自由之后，令她感到十倍的阴郁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪr] [ænd; ənd]

That	she	and	everybody	around	her	were	permitted	to	walk	here	and
那	她	和	大家	大约	她	是	允许	到	走	这里	和

[ðer; ðər][æt; ət] [wɪl] ,

there	at	will	,
那里	在	将要	,

她和她周围的人都可以随意走动。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['lɪmɪt] , ['dʒenəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

without	question	and	limit	,	generated	within	her	an	indefinite	feeling	of
没有	问题	和	限制	,	生成的	之内	她	一个	不定	感觉	的

['grætɪtuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ,

gratitude	;	and	the	noise	,
感激	;	和	这	噪音	,

毫无疑问，这在她心中激起了无限的感激之情；而噪音，

[ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['wægənz] , [ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] ,

the	colors	,	the	creaking	wagons	,	the	myriad	voices	,
这	颜色	,	这	嘎吱作响	马车	,	这	无数	声音	,

五彩缤纷的色彩，吱吱作响的马车，五彩斑斓的声音，

[ðə; ði] ['splendɪd] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði]

the	splendid	variety	and	change	of	all	things	excited	a	profound	but	at	the
这	灿烂	种类	和	改变	的	全部	事物	兴奋的	一个	深刻的	但	在	这

[seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

same	time	a	mournful	satisfaction	.
相同的	时间	一个	悲哀	满意	.

万物绚丽多彩、变化万千，激起了我内心深处一种既满足又悲伤的复杂情感。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃri:kt] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Midway	in	her	return	journey	she	was	shrieked	at	from	a	carriage	,
中途	在	她	返回	旅行	她	曾是	尖叫	在	从	一个	运输	,

返程途中，她被一辆马车里的人大声呵斥。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

which	at	once	approached	the	sidewalk	.
哪个	在	一次	接近	这	人行道	.

它立刻靠近了人行道。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [geɪ] ['meidnz] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑ:rd] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]

Within	it	were	four	gay	maidens	bound	to	the	Navy	-	Yard	,	from	whence	they
之内	它	是	四	同性恋	少女们	边界	到	这	海军	-	院子	,	从	何处	他们

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪl] ,

were	to	sail	,
是	到	帆	,

里面有四位活泼的少女，她们将被送往海军造船厂，从那里扬帆起航。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [naɪs] [ə'sɔ:rtmənt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['sti:mər] ,

with	a	large	party	of	people	of	nice	assortment	,	in	an	experimental	steamer	,
和	一个	大的	派对	的	人们	的	好的	品种	,	在	一个	实验	汽船	,

一大群形形色色的人，乘坐一艘实验性蒸汽船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['kerəsi:n] [læmps] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

which	was	to	be	made	to	go	with	kerosene	lamps	,	in	some	way	.
哪个	曾是	到	是	制成	到	去	和	煤油	灯	,	在	一些	方式	.

它原本是要以某种方式与煤油灯配套使用的。

[ðeɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kə'dʒəʊld] [hɜ:r; hər] .

They	seized	upon	her	hands	and	cajoled	her	.
他们	查获	之上	她	双手	和	哄骗	她	.

他们抓住她的双手哄骗她。

['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] [goʊ] ?

Wouldn't	she	go	?
不会	她	去	?

她难道不去吗?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ([prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] [meɪd] [ðə; ði] [wi:lz]

They	were	to	sail	down	among	the	islands	(	provided	the	oil	made	the	wheels
他们	是	到	帆	向下	之中	这	岛屿	(	假如	这	油	制成	这	车轮

[ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ] [raʊnd]) ,

and	things	go	round	)	,
和	事物	去	圆形的	)	,

他们原本要乘船前往各个岛屿（前提是石油能保证一切正常运转），

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][fɔːrt] ['wɔrən] , [daɪn][æt; ət][fɔːrt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [dæns]

they	were	to	lunch	at	Fort	Warren	,	dine	at	Fort	Independence	,	and	dance
他们	是	到	午餐	在	堡	沃伦	,	用餐	在	堡	独立	,	和	舞蹈

[æt; ət][fɔːrt] ['winθrəp] [kʌm] ,

at	Fort	Winthrop	Come	,
在	堡	温斯罗普	来	,

他们原计划在沃伦堡吃午饭，在独立堡吃晚饭，在温斯罗普堡跳舞。

[pliːz] [goʊ] .

please	go	.
请	去	.

请离开。

[oʊ] , [duː] !

Oh	,	do	!
哦	,	做	!

哦，当然可以!

[ðə; ði][dʒɝmeɪniːənz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

The	Germanians	were	to	furnish	the	music	.
这	日耳曼人	是	到	提供	这	音乐	.

日耳曼人将负责提供音乐。

[mɪs] ['juːnis] [said] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Eunice	sighed	,	but	shook	her	head	.
错过	尤妮斯	叹了口气	,	但	摇晃	她	头	.

尤妮丝小姐叹了口气，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] ,

She	had	not	yet	got	the	air	of	the	prison	out	of	her	lungs	,
她	有	不是	然而	得到	这	空气	的	这	监狱	出去	的	她	肺	,

她肺里还没能完全排出监狱里的空气。

[nɔːr][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɑːbər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

nor	the	figure	of	her	robber	out	of	her	eyes	,
也不	这	数字	的	她	强盗	出去	的	她	眼睛	,

她眼中也看不到强盗的身影。

[nɔːr][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] .

nor	the	sense	of	horror	and	repulsion	out	of	her	sympathies	.
也不	这	感觉	的	恐怖	和	排斥	出去	的	她	同情	.

她既没有产生恐惧和厌恶之情，也没有表现出同情心。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

At	another	time	she	would	have	gone	to	the	ends	of	the	earth	with	such
在	其他	时间	她	会	有	已消失	到	这	结束	的	这	地球	和	这样的

[ə; eɪ] ['hæpi] [kruː] ,

a	happy	crew	,
一个	快乐的	全体人员	,

换作以前，她肯定会和这样一群快乐的船员一起走到天涯海角。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rezəluːt] .

but	now	she	only	shook	her	head	again	and	was	resolute	.
但	现在	她	仅有的	摇晃	她	头	再次	和	曾是	坚决	.

但现在她只是再次摇了摇头，态度坚决。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kwɔːr'tet] [droʊv]

No	one	could	wring	a	reason	from	her	,	and	the	wondering	quartet	drove
不	一	可以	拧	一个	原因	从	她	,	和	这	好奇	四重奏	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

谁也没能从她口中套出个理由，于是这四位疑惑不解的人开车离开了。

[iː] .
II .
二 .

二、

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [went] ,
Before **the** **day** **went** **,**
前 这 天 去 ,

在一天结束之前，

[mɪs] ['juːnɪs] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [plænz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃrʌŋkən]
Miss **Eunice** **awoke** **to** **the** **disagreeable** **fact** **that** **her** **plans** **had** **become** **shrunken**
错过 尤妮斯 醒来 到 这 令人不快的 事实 那 她 计划 有 变得 缩小
[ænd; ənd] [kən'træktɪd] ,
and **contracted** **,**
和 合同 ,

尤妮丝小姐醒来后，不得不面对一个令人不快的现实：她的计划已经缩减和缩水了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['kɜːdld] [hɜːr; hər] [ˌspɑːntə'neɪəti] ,
that **a** **certain** **something** **had** **curdled** **her** **spontaneity** **,**
那 一个 肯定 某物 有 凝固 她 自发性 ,

某种因素扼杀了她的率真。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɑːrdər] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['krevɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left]
and **that** **her** **ardor** **had** **flown** **out** **at** **some** **crevice** **and** **had** **left**
和 那 她 热情 有 飞行 出去 在 一些 裂缝 和 有 左边
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [hʌsk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tent] .
her **with** **the** **dry** **husk** **of** **an** **intent** **.**
她 和 这 干燥 外壳 的 一个 意图 .

而她的热情却像飞向某个缝隙一样消散了，只留下了干涸的空壳般的意图。

[ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜːr'self] [tuː; tə] [gloʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .
She **exerted** **herself** **to** **glow** **a** **little** **,** **but** **she** **failed** **.**
她 施加 她自己 到 辉光 一个 小的 , 但 她 失败的 .

她努力想让自己容光焕发，但还是失败了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glʌv] .
She **talked** **well** **at** **the** **tea** **-** **table** **,** **but** **she** **did** **not** **tell** **about** **the** **glove** **.**
她 谈话 出色地 在 这 茶 - 桌子 , 但 她 做过 不是 告诉 关于 这 手套 .

她在茶桌上谈吐得体，但她没有提起手套的事。

[ðɪs] ['mætər] [pleɪgd] [hɜːr; hər] .
This **matter** **plagued** **her** **.**
这 事情 饱受困扰 她 .

这件事一直困扰着她。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['oʊvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [kroːfət] ,
She **ran** **over** **in** **her** **mind** **the** **various** **doings** **of** **Miss** **Crofutt** **,**
她 跑 超过 在 她 头脑 这 各种各样的 行为 的 错过 克罗夫特 ,

她脑海中快速回想了克罗夫特小姐的种种举动，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
and **she** **could** **not** **conceal** **from** **herself** **that** **that** **lady** **had** **never** **given** **a**
和 她 可以 不是 隐藏 从 她自己 那 那 女士 有 绝不 给定 一个
[glʌv] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [retʃiz] ;
glove **to** **one** **of** **her** **wretches** **;**
手套 到 一 的 她 可怜虫 ;

她无法向自己隐瞒，那位夫人从未给她的任何一个仆人送过手套；

[noʊ] , [nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [fəˌmɪli'ærəti] .
no **,** **nor** **had** **she** **ever** **permitted** **the** **smallest** **approach** **to** **familiarity** **.**
不 , 也不 有 她 曾经 允许 这 最小 方法 到 熟悉 .

不，她也从未允许过丝毫亲昵的举动。

[mɪs] ['juːnis] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Miss	Eunice	wept	a	little	.
错过	尤妮斯	哭泣	一个	小的	.

尤妮斯小姐轻轻地哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] .

She	was	on	the	eve	of	despairing	.
她	曾是	在	这	前夕	的	绝望	.

她当时几乎绝望了。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	silence	of	the	night	the	idea	presented	itself	to	her	with	a
在	这	沉默	的	这	夜晚	这	主意	呈现	本身	到	她	和	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɔːldnəs] .

disagreeable	baldness	.
令人不快的	秃顶	.

在寂静的夜里，这个想法以一种令人不快的突兀感涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ðæt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

There	was	a	thief	over	yonder	that	possessed	a	confidence	with	her	.
那里	曾是	一个	贼	超过	远处	那	拥有	一个	信心	和	她	.

那边有个小偷，跟她很熟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðɪs] [mæn] [ʌp] [ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] [stoʊn] ,

They	had	found	it	necessary	to	shut	this	man	up	in	iron	and	stone	,
他们	有	成立	它	必要的	到	关闭	这	男人	向上	在	铁	和	石头	,

他们认为有必要将这个人用铁和石头封起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ledn] [bɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	guard	him	with	a	rifle	with	a	large	leaden	ball	in	it	.
和	到	警卫	他	和	一个	步枪	和	一个	大的	铅灰色	球	在	它	.

并用装有大铅弹的步枪看守他。

[ðɪs] ['vɪlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

This	villain	was	a	convict	.
这	恶棍	曾是	一个	定罪	.

这个恶棍是个罪犯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɜːrd] , [wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] [tʃɪl] .

That	was	a	terrible	word	,	one	that	made	her	blood	chill	.
那	曾是	一个	糟糕的	单词	,	一	那	制成	她	血	寒意	.

那是一个可怕的词，让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][əd'maɪəd][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

She	,	the	admired	of	hundreds	and	the	beloved	of	a	family	,
她	,	这	钦佩	的	数百	和	这	心爱	的	一个	家庭	,

她，受数百人敬仰，深受家人喜爱，

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [tel] .

had	done	a	secret	and	shameful	thing	of	which	she	dared	not	tell	.
有	完毕	一个	秘密	和	可耻	事物	的	哪个	她	敢于	不是	告诉	.

她做了一件秘密而可耻的事情，她不敢说出口。

[ɪn] [ðiːz] ['sɑːləm] ['aʊərz] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] .

In	these	solemn	hours	the	madness	of	her	act	appalled	her	.
在	这些	庄严	小时	这	疯狂	的	她	行为	震惊	她	.

在这庄严肃穆的时刻，她对自己疯狂的行为感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌv] ?

She	asked	herself	what	might	not	the	fellow	do	with	the	glove	?
她	问	她自己	什么	可能	不是	这	同伴	做	和	这	手套	?

她心想，这个人拿这只手套还能做什么呢?

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

Surely	**he**	**would**	**exhibit**	**it**	**among**	**his**	**brutal**	**companions**	**,**
一定	他	会	展览	它	之中	他的	野蛮	同伴	,

他肯定会在那些残暴的同伴面前展示它。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**perhaps**	**allow**	**it**	**to**	**pass**	**to**	**and**	**fro**	**among**	**them**	**.**
和	也许	允许	它	到	经过	到	和	弗	之中	他们	.

或许可以允许它在他们之间来回传递。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][ɪn]

They	**would**	**laugh**	**and**	**joke**	**with**	**him**	**,**	**and**	**he**	**would**	**laugh**	**and**	**joke**	**in**
他们	会	笑	和	开玩笑	和	他	,	和	他	会	笑	和	开玩笑	在

[rɪ'tɜːrn] ,

return	**,**
返回	,

他们会和他开玩笑，他也会笑着回应。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	**no**	**doubt**	**he**	**would**	**kiss**	**it**	**to**	**their**	**great**	**delight**	**.**
和	不	怀疑	他	会	吻	它	到	他们的	伟大的	喜	.

毫无疑问，他会亲吻它，让他们欣喜若狂。

[ə'gen] , [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] ,

Again	**,**	**he**	**might**	**go**	**to**	**her**	**friends**	**,**	**and**	**,**
再次	,	他	可能	去	到	她	朋友们	,	和	,

他可能还会去找她的朋友，而且，

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd][baɪ] ['θretnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

by	**working**	**upon**	**their**	**fears**	**and**	**by**	**threatening**	**an**	**exposure**	**of**	**her**	**,**
经过	在职的	之上	他们的	恐惧	和	经过	威胁	一个	接触	的	她	,

通过利用他们的恐惧并威胁揭露她的行径，

[ɪk'stɔːrt][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

extort	**large**	**sums**	**of**	**money**	**from**	**them**	**.**
勒索	大的	总和	的	钱	从	他们	.

向他们勒索大笔钱财。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [hə'ræs] [hɜːr; hər][baɪ] ['kɑːnstəntli] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]

might	**he**	**not**	**harass**	**her**	**by**	**constantly**	**appearing**	**to**	**her**	**at**	**all**	**times**	**and**
可能	他	不是	骚扰	她	经过	不断地	出现	到	她	在	全部	时代	和

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kleɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] ?

all	**places**	**and**	**making**	**all**	**sorts**	**of**	**claims**	**and**	**demands**	**?**
全部	地方	和	制作	全部	排序	的	索赔	和	需求	?

他难道不会随时随地出现在她面前，提出各种各样的要求和诉求，从而骚扰她吗?

[ə'gen] , [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Again	**,**	**might**	**he**	**not**	**,**	**with**	**terrible**	**ingenuity**	**,**
再次	,	可能	他	不是	,	和	糟糕的	独创性	,

他或许还能凭借惊人的创造力，再次.....

[juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːls] [kiː] [ɔːr][sʌm; səm][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [ɔːr]

use	**it**	**in**	**connection**	**with**	**some**	**false**	**key**	**or**	**some**	**jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**box**	**,**	**or**
使用	它	在	联系	和	一些	错误的	钥匙	或者	一些	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	或者

[sʌm; səm][dɑːrk] - ['læntərn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

some	**dark**	**-**	**lantern**	**,**	**or**	**something**	**,**
一些	黑暗的	-	灯笼	,	或者	某物	,

把它和一些假钥匙、弹簧玩具、暗灯之类的东西一起使用。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

in	order	to	effect	his	escape	;
在	命令	到	影响	他的	逃脱	;

为了成功逃脱；

[ɔːr] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [kaʊnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['retʃɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] -

or	might	he	not	tell	the	story	times	without	count	to	some	wretched	curiosity	-
或者	可能	他	不是	告诉	这	故事	时代	没有	数数	到	一些	可怜	好奇心	-

['hʌntərz] [huː] [wʊd] ['ædvərtaɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

hunters	who	would	advertise	her	folly	all	over	the	country	,
猎人	WHO	会	广告	她	蠢事	全部	超过	这	国家	,

或者他会不会一遍又一遍地把这个故事讲给一些可怜的好奇者听，让他们把她的愚蠢行为传遍全国?

[tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'petʃuəl] ['mɪzəri] ?

to	her	perpetual	misery	?
到	她	永久	苦难	?

让她永远陷入痛苦之中?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hɑːnɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

She	became	harnessed	to	this	train	of	thought	.
她	成为	已掌握	到	这	火车	的	想法	.

她完全被这种思路所吸引。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	escape	from	it	.
她	可以	不是	逃脱	从	它	.

她无法逃脱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hoʊld] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

She	reversed	the	relation	that	she	had	hoped	to	hold	toward	such	a	man	,
她	反转	这	关系	那	她	有	希望	到	抓住	朝向	这样的	一个	男人	,

她颠覆了自己原本希望与这样的男人建立的关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi][ɪn][hɜːrz] .

and	she	stood	in	his	shadow	,	and	not	he	in	hers	.
和	她	站立	在	他的	阴影	,	和	不是	他	在	她的	.

她站在他的阴影下，而不是他站在她的阴影下。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evər] - ['prez(ə)nt] [fɪrz] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ]

In	consequence	of	these	ever	-	present	fears	and	sensations	,	there	was	one	day
在	结果	的	这些	曾经	-	展示	恐惧	和	感觉	,	那里	曾是	一	天

,

,

,

由于这些挥之不去的恐惧和感觉，有一天，

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dred] [ʌv; əv] .

not	very	far	in	the	future	,	that	she	came	to	have	an	intolerable	dread	of	.
不是	非常	远的	在	这	未来	,	那	她	来了	到	有	一个	无法容忍	恐惧	的	.

不久的将来，她却对那件事感到难以忍受的恐惧。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spaɪər] .

This	day	was	the	one	on	which	the	sentence	of	the	man	was	to	expire	.
这	天	曾是	这	一	在	哪个	这	句子	的	这	男人	曾是	到	到期	.

这一天是该男子刑期届满的日子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

She	felt	that	he	would	surely	search	for	her	;
她	毛毡	那	他	会	一定	搜索	为了	她	;

她觉得他一定会找到她；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] , [fɔːr; fər] ,

and	that	he	would	find	her	there	could	be	no	manner	of	doubt	,	for	,
和	那	他	会	寻找	她	那里	可以	是	不	方式	的	怀疑	,	为了	,

他一定会在那里找到她，这一点毋庸置疑，因为

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] ,

in	her	surplus	of	confidence	,	she	had	told	him	her	full	name	,
在	她	剩余	的	信心	,	她	有	讲述	他	她	满的	姓名	,

她过于自信，竟然告诉了他自己的全名。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] .

inasmuch	as	he	had	told	her	his	.
因此	作为	他	有	讲述	她	他的	.

因为他已经把自己的经历告诉了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['terər] , [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fled]

When	she	contemplated	this	new	source	of	terror	,	her	peace	of	mind	fled
什么时候	她	思考	这	新的	来源	的	恐怖	,	她	和平	的	头脑	逃亡

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

当她想到这个新的恐惧来源时，她的平静立刻消失了。

[soʊ][dɪd][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['leɪbər] .

So	did	her	plans	for	philanthropic	labor	.
所以	做过	她	计划	为了	慈善	劳动	.

她的慈善劳动计划也是如此。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [rɪ'meɪnd] .

Not	a	shred	remained	.
不是	一个	撕碎	剩余	.

一点儿也不剩。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	anxiety	began	to	tell	upon	her	,
这	焦虑	开始	到	告诉	之上	她	,

焦虑开始侵蚀她的身心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃeɪdɪd] ['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]

and	she	took	to	peering	out	of	a	certain	shaded	window	that	commanded	the
和	她	采取	到	窥视	出去	的	一个	肯定	阴影	窗户	那	命令	这

[skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

square	in	front	of	her	house	.
正方形	在	正面	的	她	房子	.

于是她开始透过自家门前广场上某个阴凉的窗户向外张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ['sɜːrt(ə)n] [deɪz]

It	was	not	long	before	she	remembered	that	for	good	behavior	certain	days
它	曾是	不是	长的	前	她	记得	那	为了	好的	行为	肯定	天

[wɜːr; wər] [dɪ'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkts] - [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

were	deducted	from	the	convicts	'	terms	of	imprisonment	.
是	扣除	从	这	罪犯	-	条款	的	监禁	.

她很快想起，如果囚犯表现良好，就可以从他们的刑期中减免几天。

['ðerfɔːr] , [hɜːr; hər] ['rʌfiən] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

Therefore	,	her	ruffian	might	be	released	at	a	moment	not	anticipated	by	her
所以	,	她	痞子	可能	是	发布	在	一个	片刻	不是	预期	经过	她

.

.
.

因此，她的爪牙可能会在她意想不到的时刻被释放。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] ['eni] [deɪ] .

He	might	,	in	fact	,	be	discharged	on	any	day	.
他	可能	,	在	事实	,	是	出院	在	任何	天	.

事实上，他随时都有可能出院。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [naʊ] .

He	might	be	on	his	way	toward	her	even	now	.
他	可能	是	在	他的	方式	朝向	她	甚至	现在	.

他现在可能已经在前往她的路上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][dɪd] [ə'pɪr] .

She	was	not	very	far	from	right	,	for	suddenly	the	man	did	appear	.
她	曾是	不是	非常	远的	从	正确的	,	为了	突然	这	男人	做过	出现	.

她的判断基本正确，因为那人突然出现了。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

He	one	day	turned	the	corner	,
他	一	天	转向	这	角落	,

有一天，他突然改变了主意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

as	she	was	looking	out	at	the	window	fearing	that	she	should	see	him	,
作为	她	曾是	寻找	出去	在	这	窗户	害怕	那	她	应该	看	他	,

她望着窗外，害怕会看到他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt] , [flægd] [skwer] .

and	came	in	a	diagonal	direction	across	the	hot	,	flagged	square	.
和	来了	在	一个	对角线	方向	穿过	这	热的	,	已标记	正方形	.

然后斜穿过炎热的、插着旗帜的广场。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [pʌls] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

Miss	Eunice's	pulse	leaped	into	the	hundreds	.
错过	尤妮斯的	脉冲	跳跃	进入	这	数百	.

尤妮斯小姐的脉搏飙升至几百次。

[ʃiː; ʃi] [gluːd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

She	glued	her	eyes	upon	him	.
她	胶合	她	眼睛	之上	他	.

她目不转睛地盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

There	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [feɪs] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [ðə; ði] [greɪ] [her] ,

There	was	the	red	face	,	the	evil	eyes	,	the	large	mouth	,	the	gray	hair	,
那里	曾是	这	红色的	脸	,	这	邪恶的	眼睛	,	这	大的	嘴	,	这	灰色的	头发	,

一张通红的脸，一双邪恶的眼睛，一张大嘴，还有一头灰白的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [freɪm] .

and	the	massive	frame	.
和	这	大量的	框架	.

还有那庞大的框架。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [haɪd] ?

Should	she	hide	?
应该	她	隐藏	?

她应该躲藏吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ?

Should	**she**	**raise**	**the**	**sash**	**and**	**shriek**	**to**	**the**	**police**	**?**
应该	她	增加	这	窗扇	和	尖叫	到	这	警察	?

她应该举起腰带向警察尖叫吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɑːrm][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ?

Should	**she**	**arm**	**herself**	**with**	**a**	**knife**	**?**
应该	她	手臂	她自己	和	一个	刀	?

她应该带刀吗?

[ɔːr] — [wʌt] ?

or	**—**	**what**	**?**
或者	—	什么	?

或者——什么?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] , [wʌt] ?

In	**the**	**name**	**of**	**mercy**	**,**	**what**	**?**
在	这	姓名	的	怜悯	,	什么	?

以仁慈之名，又能怎样?

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

She	**glared**	**into**	**the**	**street**	**.**
她	怒目而视	进入	这	街道	.

她怒视着街道。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ˈstedəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .

He	**came**	**on**	**steadily**	**,**	**and**	**she**	**lost**	**him**	**,**	**for**	**he**	**passed**	**beneath**	**her**	**.**
他	来了	在	稳步	,	和	她	丢失的	他	,	为了	他	通过了	下面	她	.

他稳步前进，但她跟丢了他，因为他从她身下经过。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒæŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

In	**a**	**moment**	**she**	**heard**	**the**	**jangle**	**of**	**the**	**bell**	**.**
在	一个	片刻	她	听到	这	争吵	的	这	钟	.

片刻之后，她听到了铃铛的叮当声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpetrɪfaɪd] .

She	**was**	**petrified**	**.**
她	曾是	石化	.

她吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [step] [bɪˈloʊ] .

She	**heard**	**his**	**heavy**	**step**	**below**	**.**
她	听到	他的	重的	步	以下	.

她听到楼下他沉重的脚步声。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**had**	**gone**	**into**	**the**	**little**	**reception**	**-**	**room**	**beside**	**the**	**door**	**.**
他	有	已消失	进入	这	小的	接待	-	房间	旁	这	门	.

他走进了门旁的小接待室。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈmæntl] .

He	**crossed**	**to**	**a**	**sofa**	**opposite**	**the**	**mantel**	**.**
他	交叉	到	一个	沙发	对面的	这	壁炉架	.

他走到壁炉对面的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,

She	**then**	**heard**	**him**	**get**	**up**	**and**	**go**	**to**	**a**	**window**	**,**	**then**	**he**	**walked**	**about**	**,**
她	然后	听到	他	得到	向上	和	去	到	一个	窗户	,	然后	他	步行	关于	,

然后她听到他起身走到窗边，接着他四处走动。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ; [ˈprɑːbəbli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [red] [ˈleðər] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	**then**	**sat**	**down**	**;**	**probably**	**upon**	**a**	**red**	**leather**	**seat**	**beside**	**the**	**window**	**.**
和	然后	卫星	向下	;	大概	之上	一个	红色的	皮革	座位	旁	这	窗户	.

然后坐了下来；很可能是坐在窗边的一张红色皮椅上。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm] .

Meanwhile	**the**	**servant**	**was**	**coming**	**to**	**announce**	**him**	**.**
同时	这	仆人	曾是	未来	到	宣布	他	.

与此同时，仆人正要来报信。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [ðə; ðɪ]

From	**some**	**impulse**	**,**	**which**	**was**	**a**	**strange**	**and**	**sudden**	**one**	**,**	**she**	**eluded**	**the**
从	一些	冲动	,	哪个	曾是	一个	奇怪的	和	突然	一	,	她	躲避	这

[meɪd] ,

maid	**,**
女佣	,

出于某种奇怪而突然的冲动，她摆脱了女仆。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['deɪndʒər] .

and	**rushed**	**headlong**	**upon**	**her**	**danger**	**.**
和	匆忙	一头扎	之上	她	危险	.

然后一头扎进了危险之中。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] .

She	**never**	**remembered**	**her**	**descent**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
她	绝不	记得	她	下降	的	这	楼梯	.

她完全不记得自己是怎么下楼梯的。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [kuːl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['mætərz] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

She	**awoke**	**to**	**cool**	**contemplation**	**of**	**matters**	**only**	**to**	**find**	**herself**	**entering**	**the**
她	醒来	到	凉爽的	沉思	的	事情	仅有的	到	寻找	她自己	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她醒来后冷静地思考着事情，却发现自己已经走进了房间。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['æftər][ɔːl] ?

Had	**she**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**after**	**all**	**?**
有	她	制成	一个	错误	,	后	全部	?

她最终还是犯了错吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	**was**	**a**	**question**	**that**	**was**	**asked**	**and**	**answered**	**in**	**a**	**flash**	**.**
它	曾是	一个	问题	那	曾是	问	和	回答	在	一个	闪光	.

这个问题一提就答，而且回答得非常快。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊrd] ,

This	**man**	**was**	**pretty**	**erect**	**and**	**self**	**-**	**assured**	**,**
这	男人	曾是	漂亮的	直立	和	自己	-	保证	,

这个人挺拔自信，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'sɜːnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bluː] ['wʊlən]

but	**she**	**discerned**	**in**	**an**	**instant**	**that**	**there**	**was**	**needed**	**but**	**the**	**blue**	**woollen**
但	她	辨别	在	一个	立即的	那	那里	曾是	需要	但	这	蓝色的	羊毛

['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] [kæp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

jacket	**and**	**the**	**tall**	**cap**	**to**	**make**	**him**	**the**	**wretch**	**of**	**a**	**month**	**before**	**.**
夹克	和	这	高的	帽	到	制作	他	这	可怜虫	的	一个	月	前	.

但她立刻意识到，只需要那件蓝色羊毛外套和那顶高高的帽子，就能让他变回一个月前那个可怜兮兮的样子。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	**said**	**nothing**	**.**
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] .

Neither	**did**	**she**	**.**
两者都不	做过	她	.

她也没有。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

He	stood	up	and	occupied	himself	by	twisting	a	button	upon	his	waistcoat	.
他	站立	向上	和	占领	他自己	经过	扭曲	一个	按钮	之上	他的	马甲	.

他站起身，开始摆弄马甲上的一个纽扣。

[ʃiː; ʃi] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] , [stʊd] ['braɪdlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	,	fearing	a	threat	or	a	demand	,	stood	bridling	to	receive	it	.
她	,	害怕	一个	威胁	或者	一个	要求	,	站立	缰绳	到	收到	它	.

她害怕受到威胁或要求，所以严阵以待。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

She	looked	at	him	from	top	to	toe	with	parted	lips	.
她	看起来	在	他	从	顶部	到	脚趾	和	分手了	嘴唇	.

她微微张开嘴唇，从头到脚打量了他一番。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	glanced	at	her	.
他	瞥了一眼	在	她	.

他瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

She	stepped	back	.
她	步	后退	.

她后退了一步。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

He	put	the	rim	of	his	cap	in	his	mouth	and	bit	it	once	or	twice	,
他	放	这	轮缘	的	他的	帽	在	他的	嘴	和	少量	它	一次	或者	两次	,

他把帽檐放进嘴里，咬了一两下。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	looked	out	at	the	window	.
和	然后	看起来	出去	在	这	窗户	.

然后他看向窗外。

[stɪl] ['niːðər] [spoʊk] .

Still	neither	spoke	.
仍然	两者都不	辐	.

两人仍然没有说话。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

A	voice	at	this	instant	seemed	impossible	.
一个	嗓音	在	这	立即的	似乎	不可能的	.

此刻发出声音似乎是不可能的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

He	glanced	again	like	a	flash	.
他	瞥了一眼	再次	喜欢	一个	闪光	.

他像闪电般又瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊlt] .

She	shrank	,	and	put	her	hands	upon	the	bolt	.
她	缩小	,	和	放	她	双手	之上	这	螺栓	.

她畏缩了一下，双手放在了门栓上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] .

Presently	he	began	to	stir	.
目前	他	开始	到	搅拌	.

这时他开始动了起来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

He	put	out	one	foot	,	and	gradually	moved	forward	.
他	放	出去	一	脚	,	和	逐步地	已搬	向前	.

他伸出一只脚，慢慢地向前走去。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [step] .

He	made	another	step	.
他	制成	其他	步	.

他又向前迈了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

He	was	going	away	.
他	曾是	去	离开	.

他要走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [mɪs] ['juːnis] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

He	had	almost	reached	the	door	,	when	Miss	Eunice	articulated	,	in	a	confused
他	有	几乎	达到	这	门	,	什么时候	错过	尤妮斯	铰接式	,	在	一个	使困惑

['wɪspər] , " [maɪ] — [maɪ] [glʌv] ;

whisper	,	"	My	—	my	glove	;
耳语	,	"	我的	—	我的	手套	;

他几乎走到门口时，尤妮丝小姐用混乱的低语说道：“我的——我的手套；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌv] .

I	wish	you	would	give	me	my	glove	.
我	希望	你	会	给	我	我的	手套	.

我希望你能把我的手套还给我。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

"	He	stopped	,	fixed	his	eyes	upon	her	,
"	他	停止	,	固定的	他的	眼睛	之上	她	,

他停下脚步，目光紧紧地盯着她。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

and	after	passing	his	fingers	up	and	down	upon	the	outside	of	his	coat	,
和	后	通过	他的	手指	向上	和	向下	之上	这	外部	的	他的	外套	,

[sed] ,

said	,
说	,

然后用手指在衣服外侧上下抚摸了一会儿，说道：

[wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [noʊ] , [mʌm] .

with	deliberation	,	in	a	husky	voice	,	"	No	,	mum	.
和	审议	,	在	一个	沙哑	嗓音	,	"	不	,	妈妈	.

他深思熟虑地用沙哑的声音说：“不，妈妈。”

[aɪm]['gɔɪn] - [fɜːr][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

I'm	goin	'	fur	to	keep	it	as	long	as	I	live	,	if	it	takes	two	thousand	years
我是	去	-	毛皮	到	保持	它	作为	长的	作为	我	居住	,	如果	它	需要	二	千	年

. "

: "

. "

我打算终生守护它，哪怕要两千年也好。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Keep	it	!
"	保持	它	!

“留着它！”

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Keep	it	,	"	he	replied	.
"	保持	它	,	"	他	回复	.

“留着吧，”他回答道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [lʊk] .

He	gave	her	an	untranslatable	look	.
他	给予	她	一个	无法翻译	看	.

他给了她一个难以言喻的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][nɔːr] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [glʌv] [mɔːr]

It	neither	frightened	her	nor	permitted	her	to	demand	the	glove	more
它	两者都不	害怕	她	也不	允许	她	到	要求	这	手套	更多的

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

这既没有吓到她，也没有让她更加强烈地要求得到手套。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [groʊ] [koʊld] ,

She	felt	her	cheeks	and	temples	and	her	hands	grow	cold	,
她	毛毡	她	脸颊	和	寺庙	和	她	双手	生长	寒冷的	,

她感到脸颊、太阳穴和双手都变得冰冷，

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	midway	in	the	process	of	fainting	she	saw	him	disappear	.
和	中途	在	这	过程	的	昏厥	她	锯	他	消失	.

在她昏厥的过程中，她看到他消失了。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] ['kwaɪətli] .

He	vanished	quietly	.
他	消失了	悄悄	.

他悄无声息地消失了。

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Deliberation	and	respect	characterized	his	movements	,
审议	和	尊重	特征化的	他的	移动	,

他的举止沉稳而尊重他人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

and	there	was	not	so	much	as	a	jar	of	the	outer	door	.
和	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	罐	的	这	外	门	.

外面连个门闩都没有。

[pʊr] [fɪ'lænθrəpɪst] !

Poor	philanthropist	!
贫穷的	慈善家	!

可怜的慈善家！

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['nɪrli] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .

This	incident	nearly	sent	her	to	a	sick	-	bed	.
这	事件	几乎	发送	她	到	一个	生病的	-	床	.

这件事差点让她卧床不起。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [fʊl] ,

She	fully	expected	that	her	secret	would	appear	in	the	newspapers	in	full	,
她	完全	预期的	那	她	秘密	会	出现	在	这	报纸	在	满的	,

她完全预料到自己的秘密会被报纸全部刊登出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [sə'saɪəti] .

and	she	lived	in	dread	of	the	onslaught	of	an	angry	and	outraged	society	.
和	她	居住地	在	恐惧	的	这	猛攻	的	一个	生气的	和	义愤填膺	社会	.

她生活在对愤怒和愤慨的社会的猛烈抨击的恐惧之中。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˌpɔsəˈbilitiz] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

The	more	she	reflected	upon	what	her	possibilities	had	been	and	how	she
这	更多的	她	反映	之上	什么	她	可能性	有	到过	和	如何	她

[hæd; həd] [mɪsˈjuːzd] [ðem; ðəm] ,

had	misused	them	,
有	滥用	他们	,

她越是反思自己曾经拥有的各种可能性以及自己是如何浪费这些可能性的，

[ðə; ði] [ˈɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstrest] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

the	iller	and	the	more	distressed	she	got	.
这	病态	和	这	更多的	苦恼	她	得到	.

她病情越重，情绪也越低落。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [sper] [ʌv; əv] [fleʃ] .

She	grew	thin	and	spare	of	flesh	.
她	生长	薄的	和	空闲的	的	肉	.

她变得又瘦又皮包骨。

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Her	friends	became	frightened	.
她	朋友们	成为	害怕	.

她的朋友们都吓坏了。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][doʊs][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːd(ə)l][hɜːr; hər] .

They	began	to	dose	her	and	to	coddle	her	.
他们	开始	到	剂量	她	和	到	溺爱	她	.

他们开始给她用药，并娇惯她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [suˈpriːm] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	looked	at	them	with	eyes	full	of	supreme	melancholy	,	and	she
她	看起来	在	他们	和	眼睛	满的	的	最高	忧郁	,	和	她

['friːkwəntli] [wept] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

frequently	wept	upon	their	shoulders	.
频繁地	哭泣	之上	他们的	肩膀	.

她用充满极度忧郁的眼神看着他们，常常伏在他们的肩头哭泣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [priˈkɔːʃənz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] [slɪpt] [ɪn] .

In	spite	of	her	precautions	,	however	,	a	thunder	-	bolt	slipped	in	.
在	尽管如此	的	她	防范措施	,	然而	,	一个	雷	-	螺栓	滑倒了	在	.

尽管她采取了预防措施，但一道闪电还是击中了她。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən]['aɪtəm] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

One	day	her	father	read	at	the	table	an	item	that	met	his	eye	.
一	天	她	父亲	读	在	这	桌子	一个	物品	那	遇见	他的	眼睛	.

一天，她父亲在餐桌上读着一件映入眼帘的东西。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prˈkjuːliər] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][læst] [laɪn] :

He	repeated	it	aloud	,	on	account	of	the	peculiar	statement	in	the	last	line	:
他	重复	它	大声	,	在	帐户	的	这	奇特	陈述	在	这	最后的	线	:

他大声重复了一遍，因为最后一行的表述很奇特：

" [diˈteind] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɔrmən]

"	Detained	on	suspicion	.	—	A	rough	-	looking	fellow	,	who	gave	the	name	of	Gorman
"	被拘留	在	怀疑	.	—	一个	粗糙的	-	寻找	同伴	,	WHO	给予	这	姓名	的	戈尔曼

,

,

,

“因涉嫌犯罪被拘留。——一个外表粗犷的男子，自称戈尔曼。”

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] - [sprɪŋz] [fɔːr; fər] [sə'spektɪd] [kəm'plɪsətɪ] [ɪn]

was	arrested	on	the	high	-	road	to	Tuxbridge	Springs	for	suspected	complicity	in
曾是	被捕	在	这	高的	-	路	到	-	斯普林斯	为了	怀疑	共谋	在

[sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['rɔbəriːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

some	recent	robberies	in	the	neighborhood	.
一些	最近的	抢劫	在	这	邻里	.

他因涉嫌参与附近最近发生的几起抢劫案，在通往塔克斯布里奇斯普林斯的公路上被捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

He	was	fortunately	able	to	give	a	pretty	clear	account	of	his	late
他	曾是	幸运的是	有能力的	到	给	一个	漂亮的	清除	帐户	的	他的	晚的

['werəbaʊts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whereabouts	and	he	was	permitted	to	depart	with	a	caution	from	the
下落	和	他	曾是	允许	到	离开	和	一个	警告	从	这

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

幸运的是，他能够相当清楚地说明自己晚年的行踪，法官允许他离开，并对他进行了警告。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][kɪd] [glʌv]

Nothing	was	found	upon	him	but	a	few	coppers	and	an	old	kid	glove
没有什么	曾是	成立	之上	他	但	一个	很少	铜	和	一个	老的	孩子	手套

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

wrapped	in	a	bit	of	paper	.
包装	在	一个	少量	的	纸	.

除了几枚铜板和一只用纸包着的旧羊皮手套外，他身上什么也没找到。

" [mɪs] ['juːnɪsɪz] [suːp] [spɪld] .

"	Miss	Eunice's	soup	spilled	.
"	错过	尤妮斯的	汤	洒了	.

尤妮斯小姐的汤洒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ;

This	was	too	much	,	and	she	fainted	this	time	in	right	good	earnest	;
这	曾是	也	很多	,	和	她	昏厥	这	时间	在	正确的	好的	认真	;

这让她受不了了，这次她是真的晕倒了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] [taɪp] .

and	she	straightway	became	an	invalid	of	the	settled	type	.
和	她	立刻	成为	一个	无效的	的	这	定居	类型	.

她立刻就成了那种典型的残疾人。

[ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

They	put	her	to	bed	.
他们	放	她	到	床	.

他们把她扶到床上睡觉。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ,

The	doctor	told	her	plainly	that	he	knew	she	had	a	secret	,
这	医生	讲述	她	显然	那	他	知道	她	有	一个	秘密	,

医生直截了当地告诉她，他知道她有个秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [im'plɔːrɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	she	looked	at	him	so	imploringly	that	he	refrained	from	telling	his
但	她	看起来	在	他	所以	恳求地	那	他	克制	从	讲述	他的

['fænsis] ;

fancies	;
幻想	;

但她用恳求的眼神看着他，让他止住了说出自己幻想的冲动；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

but	he	ordered	an	immediate	change	of	air	.
但	他	订购	一个	即时	改变	的	空气	.

但他下令立即更换空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [sprɪŋz] " — [tuː; tə] -

It	was	settled	at	once	that	she	should	go	to	the	"	Springs	"	—	to	Tuxbridge
它	曾是	定居	在	一次	那	她	应该	去	到	这	"	斯普林斯	"	—	到	-

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

大家立即决定让她去"温泉"——去塔克斯布里奇温泉。

[ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

The	doctor	knew	there	were	young	people	there	,	also	plenty	of	dancing	.
这	医生	知道	那里	是	年轻的	人们	那里	,	还	很多	的	跳舞	.

医生知道那里有很多年轻人，也有很多人在跳舞。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dʒɝːniːd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piləuz]

So	she	journeyed	thither	with	her	pa	and	her	ma	and	with	pillows
所以	她	旅程	那里	和	她	帕	和	她	玛	和	和	枕头

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	servants	.
和	仆人	.

于是，她带着父亲、母亲、枕头和仆人，踏上了前往那里的旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['pɔːtəz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	were	shown	to	their	rooms	,	and	strong	porters	followed	with	the
他们	是	所示	到	他们的	房间	,	和	强的	搬运工	随后	和	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

他们被领到各自的房间，身强力壮的搬运工随后搬运行李。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [trʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

One	of	them	had	her	huge	trunk	upon	his	shoulder	.
一	的	他们	有	她	巨大的	树干	之上	他的	肩膀	.

其中一人将她巨大的躯干扛在肩上。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	put	it	carefully	upon	the	floor	,
他	放	它	小心	之上	这	地面	,

他小心翼翼地把它放在地板上。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði][eks] - ['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [mɪs] ['juːnɪs] [ænd; ənd] [mɪs]

and	by	so	doing	he	disclosed	the	ex	-	prisoner	to	Miss	Eunice	and	Miss
和	经过	所以	正在做	他	披露	这	前任	-	囚犯	到	错过	尤妮斯	和	错过

['juːnɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Eunice	to	himself	.
尤妮斯	到	他自己	.

这样一来，他既向尤妮斯小姐透露了这位前囚犯的身份，也向尤妮斯小姐透露了这位前囚犯的身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

He	was	astonished	,	but	he	remained	silent	.
他	曾是	惊讶	,	但	他	剩余	沉默的	.

他感到十分惊讶，但保持沉默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .

But	she	must	needs	be	frightened	and	fall	into	another	fit	of	trembling	.
但	她	必须	需求	是	害怕	和	落下	进入	其他	合身	的	发抖	.

但她一定感到害怕，又开始颤抖起来。

['æftər][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['moʊmənt][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

After	an	awkward	moment	he	went	away	,
后	一个	尴尬的	片刻	他	去	离开	,

一阵尴尬的沉默后，他离开了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

while	she	called	to	her	father	and	begged	piteously	to	be	taken	away
尽管	她	称为	到	她	父亲	和	乞求	可怜地	到	是	已采取	离开

[frʌm; frəm] - [sprɪŋz] ['ɪnstəntli] .

from	Tuxbridge	Springs	instantly	.
从	-	斯普林斯	即刻	.

她呼唤着父亲，可怜兮兮地恳求立刻带她离开塔克斯布里奇泉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pi:l] .

There	was	no	appeal	.
那里	曾是	不	上诉	.

没有上诉。

[ʃi:; ʃi] [heitid] , [heitid] , [heitid] - [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst]

She	hated	,	hated	,	HATED	Tuxbridge	Springs	,	and	she	should	die	if	she	were	forced
她	憎恨	,	憎恨	,	憎恨	-	斯普林斯	,	和	她	应该	死	如果	她	是	强制

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

她恨透了塔克斯布里奇斯普林斯，如果被迫留在这里，她宁愿去死。

[ʃi:; ʃi] [reɪnd] [terz] .

She	rained	tears	.
她	下雨了	眼泪	.

她泪如雨下。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] .

She	would	give	no	reason	,	but	she	could	not	stay	.
她	会	给	不	原因	,	但	她	可以	不是	停留	.

她没有给出任何理由，但她不能留下来。

[noʊ] , ['mɪljənz] [ɑ:n] ['mɪljənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ; [goʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] .

No	,	millions	on	millions	could	not	persuade	her	;	go	she	must	.
不	,	百万	在	百万	可以	不是	说服	她	;	去	她	必须	.

不，即使千千万万的人劝说也无法说服她；她必须去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

There	was	no	alternative	.
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

[ðə; ði]['pɑ:rti] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

The	party	quitted	the	place	within	the	hour	,	bag	and	baggage	.
这	派对	辞职	这	地方	之内	这	小时	,	包	和	行李	.

不到一个小时，一行人就带着行李离开了那里。

[mɪs] ['ju:nɪsɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

Miss	Eunice's	father	was	perplexed	and	angry	,
错过	尤妮斯的	父亲	曾是	困惑	和	生气的	,

尤妮斯小姐的父亲感到困惑和愤怒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri]['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [derd] .

and	her	mother	would	have	been	angry	also	if	she	had	dared	.
和	她	母亲	会	有	到过	生气的	还	如果	她	有	敢于	.

如果她母亲胆敢那样做，她也会很生气。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [fraɪt]

They	went	to	other	springs	and	stayed	a	month	,	but	the	patient's	fright
他们	去	到	其他	弹簧	和	入住	一个	月	,	但	这	患者	惊吓

[ɪn'kriːst] [iːtʃ] [deɪ] ,

increased	each	day	,
增加	每个	天	,

他们去了其他泉水边，在那里待了一个月，但病人的恐惧却与日俱增。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [hɜːr; hər] ['fiːvər] .

and	so	did	her	fever	.
和	所以	做过	她	发烧	.

她的烧也越来越高。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃənz] .

She	was	full	of	distractions	.
她	曾是	满的	的	分心	.

她心事重重。

[ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [flə:tid]

In	her	dreams	everybody	laughed	at	her	as	the	one	who	had	flirted
在	她	梦境	大家	笑了	在	她	作为	这	一	WHO	有	调情

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

with	a	convict	.
和	一个	定罪	.

在梦里，每个人都嘲笑她，因为她竟然和一个罪犯调情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] .

She	would	ever	be	pursued	with	the	tale	of	her	foolishness	and	stupidity	.
她	会	曾经	是	追击	和	这	故事	的	她	愚蠢	和	愚蠢	.

她将永远被人们津津乐道于她的愚蠢和无知。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ?

Should	he	ever	recover	her	self	-	respect	and	confidence	?
应该	他	曾经	恢复	她	自己	-	尊重	和	信心	?

他能帮她重拾自尊和自信吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rædɪkli] ['selfɪʃ] .

She	had	become	radically	selfish	.
她	有	变得	根本	自私	.

她变得极其自私。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

She	forgot	the	old	ideas	of	noble	-	heartedness	and	self	-	denial	,	and	her
她	忘了	这	老的	想法	的	高贵	-	真心	和	自己	-	拒绝	,	和	她

['tempər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

temper	had	become	weak	and	childish	.
脾气	有	变得	虚弱的	和	幼稚	.

她忘记了过去高尚的品格和自我牺牲的精神，脾气变得软弱幼稚。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] ['pʌz(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

She	did	not	meet	her	puzzle	face	to	face	,
她	做过	不是	见面	她	谜	脸	到	脸	,

她并没有与她的谜题面对面相遇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

but	she	ran	away	from	it	with	her	hands	over	her	ears	.
但	她	跑	离开	从	它	和	她	双手	超过	她	耳朵	.

但她捂着耳朵跑开了。

[mɪs] [kroːfət] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θruː] [mɪs] - [bʊk] ['ɪntuː]

Miss	Crofutt	stared	at	her	,	and	therefore	she	threw	Miss	Crofutt's	book	into
错过	克罗夫特	凝视	在	她	,	和	所以	她	扔	错过	-	书	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

克罗夫特小姐盯着她看，于是她把克罗夫特小姐的书扔进了火里。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'beɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

After	two	days	of	unceasing	debate	,	she	called	her	parents	,
后	二	天	的	不断	辩论	,	她	称为	她	父母	,

经过两天不间断的争论，她给父母打了电话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	with	the	greatest	agitation	told	them	all	.
和	和	这	最	搅动	讲述	他们	全部	.

他极度激动地把这一切都告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [ɪ'vents] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [freɪz] , [meɪd]

It	so	happened	,	in	this	case	,	that	events	,	to	use	a	railroad	phrase	,	made
它	所以	发生	,	在	这	案件	,	那	活动	,	到	使用	一个	铁路	短语	,	制成

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

在这种情况下，事情恰好像铁路术语所说的那样，彼此联系起来了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [mɪs] ['juːnis] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'gen] .

No	sooner	had	Miss	Eunice	told	her	story	than	the	man	came	again	.
不	很快	有	错过	尤妮斯	讲述	她	故事	比	这	男人	来了	再次	.

尤妮丝小姐刚把事情讲完，那男人又来了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

This	time	he	was	accompanied	by	a	woman	.
这	时间	他	曾是	伴随	经过	一个	女士	.

这次他身边多了一位女士。

" ['oʊnli] [get] [maɪ] [glʌv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌn] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ]

"	Only	get	my	glove	away	from	him	,	"	sobbed	the	unhappy	one	,	"	that	is	all	I
"	仅有的	得到	我的	手套	离开	从	他	,	"	啜泣	这	不开心	一	,	"	那	是	全部	我

[æsk] !

ask	!
问	!

“我只求你把我的手套从他手里拿走，”那位不幸的人抽泣着说，“我只求这个！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] !

"	This	was	a	fine	admission	!
"	这	曾是	一个	美好的	入学	!

“这真是个不错的坦白！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn][wʌz; wəz]

It	was	thought	proper	to	bring	an	officer	,	and	so	a	strong	one	was
它	曾是	想法	恰当的	到	带来	一个	官	,	和	所以	一个	强的	一	曾是

[sent] [fɔːr; fər] .

sent	for	.
发送	为了	.

人们认为应该带一名军官来，于是便派人去请了一名身强力壮的军官。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Meanwhile	the	couple	had	been	admitted	to	the	parlor	.
同时	这	夫妻	有	到过	承认	到	这	客厅	.

与此同时，这对夫妇已被送入会诊室。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] ['fɑːðər] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [wʌn] [dɔːr] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

Miss	**Eunice's**	**father**	**stationed**	**the**	**officer**	**at**	**one**	**door**	**,**	**while**	**he**	**,**	**with**	**a**	**pistol**	**,**
错过	尤妮斯的	父亲	驻	这	官	在	一	门	,	尽管	他	,	和	一个	手枪	,

尤妮斯小姐的父亲安排一名警官守在其中一扇门前，而他自己则带着手枪，

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

stood	**at**	**the**	**other**	**.**
站立	在	这	其他	.

站在另一边。

[ðen] [mɪs] ['juːnis] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

Then	**Miss**	**Eunice**	**went**	**into**	**the**	**apartment**	**.**
然后	错过	尤妮斯	去	进入	这	公寓	.

然后尤妮斯小姐走进了公寓。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

She	**was**	**wasted**	**,**	**weak**	**,**	**and**	**nervous**	**.**
她	曾是	浪费	,	虚弱的	,	和	紧张的	.

她精神萎靡、虚弱无力、神经紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['vilənz] [gɑːt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [boʊd] .

The	**two**	**villains**	**got**	**up**	**as**	**she**	**came**	**in**	**,**	**and**	**bowed**	**.**
这	二	反派	得到	向上	作为	她	来了	在	,	和	鞠躬	.

她进来时，那两个恶棍站了起来，鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

She	**began**	**to**	**tremble**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**laid**	**hold**	**upon**	**the**	**mantelpiece**	**.**
她	开始	到	颤抖	作为	通常	,	和	铺设	抓住	之上	这	壁炉架	.

她像往常一样开始颤抖，并紧紧抓住壁炉架。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	**How**	**much**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

The	**man**	**gave**	**the**	**woman**	**a**	**push**	**with**	**his**	**forefinger**	**.**
这	男人	给予	这	女士	一个	推	和	他的	食指	.

男子用食指推了女子一把。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [krest] [ʌp] .

She	**stepped**	**forward**	**quickly**	**with**	**her**	**crest**	**up**	**.**
她	步	向前	迅速地	和	她	波峰	向上	.

她高高昂起头冠，迅速向前迈了一步。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['vɪksənɪʃ] [lʊk] [ə'pɑːn] [mɪs] ['juːnis] .

Her	**eyes**	**turned**	**,**	**and**	**she**	**fixed**	**a**	**vixenish**	**look**	**upon**	**Miss**	**Eunice**	**.**
她	眼睛	转向	,	和	她	固定的	一个	狐狸精	看	之上	错过	尤妮斯	.

她转过头，用一种狐狸般的眼神盯着尤妮斯小姐。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	**suddenly**	**shot**	**her**	**hand**	**out**	**from**	**beneath**	**her**	**shawl**	**and**	**extended**	**it**
她	突然	射击	她	手	出去	从	下面	她	披肩	和	扩展	它

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

at	**full**	**length**	**.**
在	满的	长度	.

她突然从披肩下伸出手，伸得笔直。

[əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [mɪs] [ˈjuːnɪsɪz] [glʌv] , [ˈveri] [mʌtʃ] [sɔɪld] .

Across	it	lay	Miss	Eunice's	glove	,	very	much	soiled	.
穿过	它	躺	错过	尤妮斯的	手套	,	非常	很多	脏的	.

上面躺着尤妮斯小姐的手套，已经很脏了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ˈevər] [jɔːrz] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈʃrɪlli] .

"	Was	that	thing	ever	yours	?	"	demanded	the	woman	,	shrilly	.
"	曾是	那	事物	曾经	你的	?	"	要求	这	女士	,	尖锐地	.

“那东西以前是你的吗？”女人尖声问道。

" [waɪ] - [jes] , " [sed] [mɪs] [ˈjuːnis] , [ˈfeɪntli] .

"	Y	-	yes	,	"	said	Miss	Eunice	,	faintly	.
"	是	-	是的	,	"	说	错过	尤妮斯	,	淡淡的	.

“是……是的，”尤妮斯小姐虚弱地说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] ([ɪf] [ðə; ði][æpt][wɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd]) [ˈstægərd] .

The	woman	seemed	(	if	the	apt	word	is	to	be	excused	)	staggered	.
这	女士	似乎	(	如果	这	易于	单词	是	到	是	已原谅	)	交错	.

这位女士看起来（如果用词恰当的话）步履蹒跚。

[ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [glʌv] [ˈoʊvər] .

She	withdrew	her	hand	,	and	looked	the	glove	over	.
她	退出	她	手	,	和	看起来	这	手套	超过	.

她缩回手，仔细查看了手套。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hæt] .

The	man	shook	his	head	,	and	began	to	laugh	behind	his	hat	.
这	男人	摇晃	他的	头	,	和	开始	到	笑	在后面	他的	帽子	.

那人摇了摇头，然后躲在帽子后面笑了起来。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	And	did	you	ever	give	it	to	him	?	"	pursued	the	woman	,
"	和	做过	你	曾经	给	它	到	他	?	"	追击	这	女士	,

“那你最终有没有给他？”女人追问道。

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] .

pointing	over	her	shoulder	with	her	thumb	.
指向	超过	她	肩膀	和	她	拇指	.

她用拇指指着肩膀后方。

[mɪs] ['juːnis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Miss	Eunice	nodded	.
错过	尤妮斯	点头	.

尤妮丝小姐点了点头。

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

"	Of	your	own	free	will	?
"	的	你的	自己的	自由的	将要	?

“出于你自己的自由意志？”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [jes] . "

"	After	a	moment	of	silence	she	ejaculated	,	in	a	whisper	,	"	Yes	.	"
"	后	一个	片刻	的	沉默	她	射精	,	在	一个	耳语	,	"	是的	.	"

沉默片刻后，她低声说道：“是的。”

" [naʊ] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; " - ['nɔː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ]

"	Now	wait	,	"	said	the	man	,	coming	to	the	front	;	"	'	nough	has	been	said	by
"	现在	等待	,	"	说	这	男人	,	未来	到	这	正面	;	"	-	足够了	有	到过	说	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在等等，”那人走到前面说，“你们的话够多了。”

" [hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] ['juːnis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] [stɪl]
" He then addressed himself to Miss Eunice with the remains of his laugh still
" 他 然后 已解决 他自己 到 错过 尤妮斯 和 这 遗迹 的 他的 笑 仍然
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
illuminating his face .
启发性的 他的 脸 .

“然后，他笑着对尤妮斯小姐说道，脸上还带着笑意。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [kaɪnd] .
" This is my wife's sister , and she's one of the jealous kind .
" 这 是 我的 妻子的 姐姐 , 和 她是 一 的 这 嫉妒的 种类 .

“这是我妻子的妹妹，她是个爱嫉妒的人。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ][waɪf] " ([hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv]) ,
I love my wife " (here he became grave) ,
我 爱 我的 妻子 " (这里 他 成为 严重) ,

我爱我的妻子”(说到这里，他神情严肃起来)，

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [slaɪt] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" and I never showed her any kind of slight that I know of .
" 和 我 绝不 显示 她 任何 种类 的 轻微 那 我 知道 的 .

“据我所知，我从未对她表现出任何轻视。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I've always been fair to her , and she's always been fair to me .
我已经 总是 到过 公平的 到 她 , 和 她是 总是 到过 公平的 到 我 .

我一直对她公平，她也一直对我公平。

[pleɪn] ['seɪlɪn] - [soʊ][fɑːr] ; [aɪ]['nevər] [kep] - ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ðɪs] .
Plain sailin ' so far ; I never kep ' anything from her — but this .
清楚的 航行 - 所以 远的 ; 我 绝不 保持 - 任何事物 从 她 — 但 这 .

一切都很顺利；我从来没有瞒着她任何事——除了这件事。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" He reached out and took the glove from the woman ,
" 他 达到 出去 和 采取 这 手套 从 这 女士 ,

他伸手从女人手中接过手套，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːm] , [æz; əz] [mɪs] ['juːnis] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
and spread it out upon his own palm , as Miss Eunice had seen him do once before .
和 传播 它 出去 之上 他的 自己的 棕榈 , 作为 错过 尤妮斯 有 已见 他 做 一次 前 .

他把它摊在自己的手掌上，就像尤妮斯小姐以前看到他做的那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
He looked at it thoughtfully .
他 看起来 在 它 深思熟虑 .

他若有所思地看了看。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [noʊ] , ['nevər] .
" I wouldn't tell her about this ; no , never .
" 我 不会 告诉 她 关于 这 ; 不 , 绝不 .

“我不会告诉她这件事；不，永远不会。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ; [ðæts] [wer] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] [keɪm] [ɪn] .
She was never very particular to ask me ; that's where her trust in me came in .
她 曾是 绝不 非常 特别的 到 问 我 ; 那就是 在哪里 她 相信 在 我 来了 在 .

她从来不会特意问我；这就是她信任我的地方。

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ðæt][ɪz] — [aɪ] [miːn] — "

She	knowed	I	was	above	doing	anything	out	of	the	way	—	that	is	—	I	mean	—	"
她	已知	我	曾是	多于	正在做	任何事物	出去	的	这	方式	—	那	是	—	我	意思是	—	"

[hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

He	stammered	and	blushed	,
他	结结巴巴	和	脸红了	,

她知道我不会做任何出格的事——也就是说——我的意思是——"他结结巴巴地说着，脸红了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɑːn]['vɑːljəbli] .

and	then	rushed	on	volubly	.
和	然后	匆忙	在	滔滔不绝	.

然后滔滔不绝地讲了起来。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] [hɪr] [θɔːt] [aɪ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	But	her	sister	here	thought	I	paid	too	much	attention	to	it	;
"	但	她	姐姐	这里	想法	我	有薪酬的	也	很多	注意力	到	它	;

"但她妹妹认为我太在意这件事了；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kep] - [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

she	thought	I	looked	at	it	too	much	,	and	kep	'	it	secret	.
她	想法	我	看起来	在	它	也	很多	,	和	保持	-	它	秘密	.

她觉得我看得太多了，所以就一直保守着这个秘密。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nægd] [ænd; ənd] [nægd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['bɔɪlɪn] - [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [let]

So	she	nagged	and	nagged	,	and	kept	the	pitch	boilin	'	until	I	had	to	let
所以	她	唠叨	和	唠叨	,	和	保留	这	沥青	沸腾	-	直到	我	有	到	让

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

it	out	:
它	出去	:

于是她不停地唠叨，让这件事一直发酵，直到我不得不把它说出来：

[aɪ][toʊld] - [ɪm] " ([mɪs] ['juːnis] ['ʃivəd]) .

I	told	'	em	"	(	Miss	Eunice	shivered	)	.
我	讲述	-	呃	"	(	错过	尤妮斯	瑟瑟发抖	)	.

我告诉他们了"(尤妮斯小姐打了个寒颤)。

" - [noʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['waɪfs] ['sɪstər] , - [ðæt] [wəʊnt][duː] , ['gɔrmən] .

"	'	No	,	'	says	she	,	my	wife's	sister	,	'	that	won't	do	,	Gorman	.
"	-	不	,	-	说道	她	,	我的	妻子的	姐姐	,	-	那	惯于	做	,	戈尔曼	.

"'不，'我妻子的妹妹说，'这可不行，戈尔曼。"'

[ðæts] [tʃæf] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd] . -

That's	chaff	,	and	I'm	too	old	a	bird	.	'
那就是	糠	,	和	我是	也	老的	一个	鸟	.	-

那都是些无关紧要的事，而且我已经老了，听不进去了。

- [aɪ] [fetʃt] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rekt] .

Ther'fore	I	fetched	her	straight	to	you	,	so	she	could	put	the	question	direct	.
-	我	已获取	她	直的	到	你	,	所以	她	可以	放	这	问题	直接的	.

因此我直接把她带到你面前，让她直接问你这个问题。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	He	stopped	a	moment	as	if	in	doubt	how	to	go	on	.
"	他	停止	一个	片刻	作为	如果	在	怀疑	如何	到	去	在	.

他停顿了一下，似乎在犹豫该如何继续。

[mɪs] ['juːnis] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mæntl] .

Miss	Eunice	began	to	open	her	eyes	,	and	she	released	the	mantel	.
错过	尤妮斯	开始	到	打开	她	眼睛	,	和	她	发布	这	壁炉架	.

尤妮丝小姐睁开了眼睛，松开了壁炉架。

[ðə; ði][mæn] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [im'presivnis] :

The	**man**	**resumed**	**with**	**something**	**like**	**impressiveness**	**:**
这	男人	恢复	和	某物	喜欢	令人印象深刻	:

那人继续说道，语气中带着一丝敬佩：

" [wen] [ju:; jʊ][læst] [held] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , ['sloʊli] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**When**	**you**	**last**	**held**	**that**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**slowly**	**,**	**balancing**	**the**	**glove**	**in**	**his**	**hand**	**,**
"	什么时候	你	最后的	握住	那	,	"	说	他	,	缓慢地	,	平衡	这	手套	在	他的	手	,

“你上次拿着它的时候，”他缓缓说道，一边小心翼翼地把手套拿在手里。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][bæd] [ɪn'tenʃən] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

"	**I**	**was**	**a**	**wicked**	**man**	**with**	**bad**	**intentions**	**through**	**and**	**through**	**.**
"	我	曾是	一个	邪恶	男人	和	坏的	意图	通过	和	通过	.

“我彻头彻尾是个心怀不轨的恶人。”

[wen] [aɪ][fɜ:rst][held][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

When	**I**	**first**	**held**	**it**	**I**	**became**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**with**	**good**	**intentions**	**.**
什么时候	我	第一的	握住	它	我	成为	一个	诚实的	男人	,	和	好的	意图	.

当我第一次握住它时，我变成了一个诚实善良的人。

" [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['kʌvərd] [mɪs] ['ju:nɪsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

"	**A**	**burning**	**blush**	**of**	**shame**	**covered**	**Miss**	**Eunice's**	**face**	**and**	**neck**	**.**
"	一个	燃烧	脸红	的	耻辱	涵盖	错过	尤妮斯的	脸	和	脖子	.

尤妮丝小姐的脸颊和脖子上泛起了一片羞红。

" [æn; ən] - [æz; əz][aɪ][kep] - [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [ɪn'tenʃən] [went] [ɑ:n] - - [ænd; ənd] - - ,

"	**An**	**'**	**as**	**I**	**kep**	**'**	**it**	**my**	**intentions**	**went**	**on**	**improvin**	**'**	**and**	**improvin**	**'**	**,**
"	一个	-	作为	我	保持	-	它	我的	意图	去	在	-	-	和	-	-	,

“而且，随着我的坚持，我的意图也在不断改进和完善。”

[tɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ɪn]['fju:tʃər] , [fər'evər] .

till	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**behave**	**myself**	**in**	**future**	**,**	**forever**	**.**
直到	我	制成	向上	我的	头脑	到	表现	我	在	未来	,	永远	.

直到我下定决心以后永远都要守规矩。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? — [fər'evər] .

Do	**you**	**understand**	**?**	**—**	**forever**	**.**
做	你	理解	?	—	永远	.

你明白吗？——永远。

[noʊ] - - , [noʊ] ['hɪtʃɪn] - , [noʊ] ['slɪpɪn] - - [ʌp] .

No	**backslidin**	**'**	**,**	**no**	**hitchin**	**'**	**,**	**no**	**slippin**	**'**	**-**	**up**	**.**
不	-	-	,	不	希钦	-	,	不	滑倒	-	-	向上	.

不退缩，不搭便车，不犯错。

[aɪ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'set] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

I	**take**	**occasion**	**to**	**say**	**,**	**miss**	**,**	**that**	**I**	**was**	**beset**	**time**	**and**	**again**	**;**
我	拿	场合	到	说	,	错过	,	那	我	曾是	围困	时间	和	再次	;

小姐，我借此机会告诉您，我曾多次遭到围攻；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ['prɪzn] - [geɪts] , ['oʊvər][ðer; ðər] ,

that	**the**	**instant**	**I**	**set**	**my**	**foot**	**outside**	**them**	**prison**	**-**	**gates**	**,**	**over**	**there**	**,**
那	这	立即的	我	放	我的	脚	外部	他们	监狱	-	大门	,	超过	那里	,

我刚一踏出监狱大门，就在那边，

[maɪ][oʊld] [tʃʌmz] [gɑ:t] [raʊnd] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] . -

my	**old**	**chums**	**got**	**round**	**me**	**;**	**but**	**I**	**shook**	**my**	**head**	**.**	**'**
我的	老的	朋友们	得到	圆形的	我	;	但	我	摇晃	我的	头	.	-

我的老朋友们都围了过来；但我摇了摇头。

[noʊ] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [glʌv] . -

No	**,**	**'**	**says**	**I**	**,**	**'**	**I**	**won't**	**go**	**back**	**on**	**the**	**glove**	**.**	**'**
不	,	-	说道	我	,	-	我	惯于	去	后退	在	这	手套	.	-

“不，”我说，“我不会再戴上那副手套了。”

" [mɪs] ['juːnis] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Miss Eunice hung her head .
" 错过 尤妮斯 悬挂 她 头 .

尤妮斯小姐低下了头。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]
The two had exchanged places , she thought ; she was the criminal and he
这 二 有 交换 地方 , 她 想法 ; 她 曾是 这 刑事 和 他
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the judge .
这 法官 .

她心想，两人互换了身份；她是罪犯，他是法官。

" [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" An ' what is more , " continued he , with the same weight in his tone ,
" 一个 - 什么 是 更多的 , " 持续 他 , 和 这 相同的 重量 在 他的 语气 ,

“而且，”他继续说道，语气依旧沉重，“

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli][kep] - [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] ,
" I not only kep ' sight of the glove ,
" 我 不是 仅有的 保持 - 视线 的 这 手套 ,

我不仅时刻关注着手套，

[bʌt; bət][aɪ][kep] - [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I kep ' sight of the generous sperrit that gave it .
但 我 保持 - 视线 的 这 慷慨的 斯佩里特 那 给予 它 .

但我始终铭记着那位慷慨赐予它的精灵。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [ðæt] [goʊ] .
I didn't let that go .
我 没有 让 那 去 .

我没有就此罢休。

[aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .
I never forgot what you meant .
我 绝不 忘了 什么 你 意思是 .

我从未忘记你的意思。

[aɪ] ['noʊd] — [aɪ] ['noʊd] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ,
I knowed — I knowed , " repeated he ,
我 已知 — 我 已知 , " 重复 他 ,

“我知道——我知道，”他重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国作家故事集，第6卷(Stories by American Authors, Volume 6)
第7/8页

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] — " [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni]
lifting his forefinger — " I knowed a time would come when there wouldn't be any
举重 他的 食指 — " 我 已知 一个 时间 会 来 什么时候 那里 不会 是 任何
- , ['eni] - [hə'rɑː] ,
enthoosiasm , any ' hurrah ,
- , 任何 - 欢呼 ,

他抬起食指——"我知道总有一天，不会再有任何热情，不会再有任何欢呼，

- [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
' and then perhaps you'd be sorry you was so kind to me ;
- 和 然后 也许 你会 是 对不起 你 曾是 所以 种类 到 我 ;

到那时，你或许会后悔当初对我那么好；

[æn; ən] - [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [kʌm] .
an ' the time did come .
一个 - 这 时间 做过 来 .

而这一天终究还是来了。

" [mɪs] ['juːnis] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
" Miss Eunice buried her face in her hands and wept aloud .
" 错过 尤妮斯 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 哭泣 大声 .

尤妮斯小姐双手捂脸，放声大哭。

" [bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [glʌv] ?
" But did I quit the glove ?
" 但 做过 我 辞职 这 手套 ?

但我真的放弃戴手套了吗?

[noʊ] , [mʌm] .
No , mum .
不 , 妈妈 .

不，妈妈。

[aɪ] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I held on to it .
我 握住 在 到 它 .

我把它保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [fɔːt] [baɪ] .
It was what I fought by .
它 曾是 什么 我 战斗 经过 .

这就是我战斗的信念。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] .
I wasn't going to give it up , because it was asked for .
我 不是 去 到 给 它 向上 , 因为 它 曾是 问 为了 .

我不会放弃它，因为这是别人要求的。

[ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['kudnt] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
All the police - officers in the city couldn't have took it from me .
全部 这 警察 - 警官 在 这 城市 不能 有 采取 它 从 我 .

全市所有警察都抢不走它。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] .
I put it deep into my pocket , and I walked out .
我 放 它 深的 进入 我的 口袋 , 和 我 步行 出去 .

我把它深深地塞进口袋，然后走了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [mɪs] .

It	was	differcult	,	miss	.
它	曾是	-	,	错过	.

小姐，这很困难。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [θruː] .

But	I	come	through	.
但	我	来	通过	.

但我最终还是挺过来了。

[ðə; ði] [glʌv] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	glove	did	it	.
这	手套	做过	它	.

是手套干的。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [ˌem ˈiː][stænd] [aʊt] [əˈgenst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

It	helped	me	stand	out	against	temptation	when	it	was	strong	.
它	帮助	我	站立	出去	反对	诱惑	什么时候	它	曾是	强的	.

它帮助我在诱惑强大的时候抵制住了它。

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [ðæt] [ˈpitid]

If	I	looked	at	it	,	I	remembered	that	once	there	was	a	pure	heart	that	pitied
如果	我	看起来	在	它	,	我	记得	那	一次	那里	曾是	一个	纯的	心	那	可怜的

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

如果我回头看，就会想起曾经有一颗纯洁的心怜悯我。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [ˌem ˈiː][ʌp] .

It	cheered	me	up	.
它	欢呼	我	向上	.

这让我心情好多了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ˈkɪndər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

After	a	while	I	kinder	got	out	of	the	mud	.
后	一个	尽管	我	幼儿园	得到	出去	的	这	泥	.

过了一会儿，我才勉强从泥潭里脱身。

[ðen] [aɪ][gɑːt][wɜːrk] .

Then	I	got	work	.
然后	我	得到	工作	.

然后我就找到工作了。

[ðə; ði] [glʌv] [əˈgen] .

The	glove	again	.
这	手套	再次	.

又是那副手套。

[ðen] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [ˈnoʊd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][bæd] [weɪz] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] ,

Then	a	girl	that	knowed	me	before	I	took	to	bad	ways	married	me	,
然后	一个	女孩	那	已知	我	前	我	采取	到	坏的	方式	已婚	我	,

后来，一个在我误入歧途之前就认识我的女孩嫁给了我。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] .

and	no	questions	asked	.
和	不	问题	问	.

不问任何问题。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	I	just	took	the	glove	into	a	dark	corner	and	blessed	it	.
然后	我	只是	采取	这	手套	进入	一个	黑暗的	角落	和	蒙福	它	.

然后我就把手套拿到一个黑暗的角落里，为它祈福。

" [mɪs] ['juːnɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'lɪtld] .

"	Miss	Eunice	was	belittled	.
"	错过	尤妮斯	曾是	被轻视	.

尤妮斯小姐受到了轻视。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

A	noise	was	heard	in	the	hallway	.
一个	噪音	曾是	听到	在	这	门厅	.

走廊里传来一阵响动。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Miss	Eunice's	father	and	the	policeman	were	going	away	.
错过	尤妮斯的	父亲	和	这	警察	是	去	离开	.

尤妮斯小姐的父亲和警察要离开了。

[ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	awkwardness	of	the	succeeding	silence	was	relieved	by	the	moving	of	the
这	尴尬	的	这	成功	沉默	曾是	松了口气	经过	这	移动	的	这

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['erənd] ,

man	and	the	woman	They	had	done	their	errand	,
男人	和	这	女士	他们	有	完毕	他们的	差事	,

随后的尴尬沉默被那对男女的举动打破了。他们已经办完了事。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

and	were	going	.
和	是	去	.

然后我们就出发了。

[sed] [mɪs] ['juːnɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɜːr; hər]

Said	Miss	Eunice	,	with	the	faint	idea	of	making	a	practical	apology	to	her
说	错过	尤妮斯	,	和	这	头晕的	主意	的	制作	一个	实际的	道歉	到	她

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

尤妮丝小姐隐约萌生了向来访者表达歉意的想法，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	I	shall	go	to	the	prison	once	a	week	after	this	,	I	think	.	"
"	我	将	去	到	这	监狱	一次	一个	星期	后	这	,	我	思考	.	"

“我想，以后我每周都会去监狱一次。”

" [ðen] [meɪ] [gɑːd] [bles] [jiː; ji] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Then	may	God	bless	ye	,	miss	,	"	said	the	man	.
"	然后	可能	上帝	保佑	是的	,	错过	,	"	说	这	男人	.

“那么愿上帝保佑你，小姐。”那人说道。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['prɔfəd] [hænd][fɔːr; fər]

He	came	back	with	tears	in	his	eyes	and	took	her	proffered	hand	for
他	来了	后退	和	眼泪	在	他的	眼睛	和	采取	她	提供的	手	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他带着泪水回来，短暂地握住了她伸出的手。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	and	his	wife's	sister	went	away	.
然后	他	和	他的	妻子的	姐姐	去	离开	.

然后他和妻子的妹妹离开了。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv] ['tʃærəti] [æt; ət][wʌns] ['krækld] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm]

Miss	Eunice's	remaining	spark	of	charity	at	once	crackled	and	burst	into	a	flame
错过	尤妮斯的	其余的	火花	的	慈善机构	在	一次	噼啪作响	和	爆裂	进入	一个	火焰

.

:

.

尤妮斯小姐心中残存的慈善之火瞬间迸发出熊熊烈焰。

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd][ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [fɪ'lænθrəpi] [wen]

There	is	sure	to	be	a	little	something	that	is	bad	in	everybody's	philanthropy	when
那里	是	当然	到	是	一个	小的	某物	那	是	坏的	在	每个人的	慈善事业	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][pʊt][tuː; tə][juːz] ;

it	is	first	put	to	use	;
它	是	第一的	放	到	使用	;

每个人的慈善行为在最初实施时，都必然存在一些弊端；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [faɪld] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlti] ['kæstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [wɪ'ðaʊt]

it	requires	to	be	filed	down	like	a	faulty	casting	before	it	will	run	without
它	需要	到	是	已提交	向下	喜欢	一个	故障	铸件	前	它	将要	跑步	没有

['deɪndʒər][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

danger	to	anybody	.
危险	到	任何人	.

它需要像有缺陷的铸件一样被锉平，才能安全运行，不会对任何人造成危险。

[sə'mærɪtənˌɪzəm] [ðæt] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [greɪt] ['mɪstʃɪf]

Samaritanism	that	goes	off	with	half	a	charge	is	sure	to	do	great	mischief
撒玛利亚人	那	去	离开	和	一半	一个	收费	是	当然	到	做	伟大的	恶作剧

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

只付出一半代价的善举，肯定会在某个地方造成巨大的危害；

[bʌt; bət] [mɪs] ['juːnɪsɪz] , [naʊ] ['prɑːpərli] [kə'rektɪd] , [ˌhens'fɔːrθ] [ʃɑːt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][end] ,

but	Miss	Eunice's	,	now	properly	corrected	,	henceforth	shot	off	at	the	proper	end	,
但	错过	尤妮斯的	,	现在	适当地	已更正	,	今后	射击	离开	在	这	恰当的	结尾	,

但是尤妮斯小姐的枪，现在已经正确修正，从此从正确的方向射出了。

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

and	inevitably	hit	the	mark	.
和	不可避免地	打	这	标记	.

而且不出所料地击中了目标。

[ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː] [kroːfət] .

She	purchased	a	new	Crofutt	.
她	购买	一个	新的	克罗夫特	.

她买了一辆新的克罗夫特。

['brʌðər] [sə'bæstʃənz] ['frendʃɪp] .

BROTHER	SEBASTIAN'S	FRIENDSHIP	.
兄弟	塞巴斯蒂安的	友谊	.

塞巴斯蒂安兄弟的友谊。

[baɪ] ['hærəld] ['fredrɪk] .

BY	HAROLD	FREDERIC	.
经过	哈罗德	弗雷德里克	.

作者：哈罗德·弗雷德里克。

[aɪ] , [huː] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['brʌðər] [siː'bæstjən] .

I	,	who	tell	this	story	,	am	called	Brother	Sebastian	.
我	,	WHO	告诉	这	故事	,	是	称为	兄弟	塞巴斯蒂安	.

我，讲述这个故事的人，名叫塞巴斯蒂安兄弟。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [waɪl] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [wʌz; wəz]

This	name	was	given	me	more	than	forty	years	ago	,	while	Louis	Philippe	was
这	姓名	曾是	给定	我	更多的	比	四十	年	前	,	尽管	路易斯	菲利普	曾是

[stɪl] [kɪŋ] .

still	king	.
仍然	国王	.

这个名字是四十多年前赐给我的，当时路易·菲利普还是国王。

[maɪ] ['ʌðər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

My	other	name	has	been	buried	so	long	that	I	have	nearly	forgotten	it	.
我的	其他	姓名	有	到过	埋葬	所以	长的	那	我	有	几乎	被遗忘的	它	.

我的另一个名字被埋藏了太久，我都几乎忘记了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ded] .

I	think	that	my	people	are	dead	.
我	思考	那	我的	人们	是	死的	.

我认为我的族人已经灭绝了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

At	least	I	have	heard	nothing	from	them	in	many	years	.
在	至少	我	有	听到	没有什么	从	他们	在	许多	年	.

至少我已经很多年没有收到他们的消息了。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] — [ɪf] [nɑ:t] [ðæt] , [ðen] [ʌv; əv]

My	reputation	has	always	been	that	of	a	misanthrope	—	if	not	that	,	then	of
我的	名声	有	总是	到过	那	的	一个	厌世者	—	如果	不是	那	,	然后	的

[ə; eɪ] ['dri:mər] .

a	dreamer	.
一个	梦想家	.

我一直给人的印象是一个愤世嫉俗的人——即便不是，也是一个梦想家。

[ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪməts] .

In	the	seminary	I	had	no	intimates	.
在	这	神学院	我	有	不	亲密	.

在神学院里，我没有知己好友。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sku:lz] , [maɪ]

In	the	order	,	for	I	am	a	Brother	of	the	Christian	Schools	,	my
在	这	命令	,	为了	我	是	一个	兄弟	的	这	基督教	学校	,	我的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑ:r; ər][pə'laɪt] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

associates	are	polite	—	nothing	more	.
同事	是	有礼貌的	—	没有什么	更多的	.

因为我是基督教学校的修士，所以我的同伴们都很有礼貌——仅此而已。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] , [ðer; ðər][plænz] , [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	seem	to	be	outside	their	social	circles	,	their	plans	,	their	enjoyments	.
我	似乎	到	是	外部	他们的	社会的	界	,	他们的	计划	,	他们的	享受	.

我似乎被排除在他们的社交圈、计划和娱乐之外。

[tru:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] .

True	,	I	am	an	old	man	now	.
真的	,	我	是	一个	老的	男人	现在	.

没错，我现在年纪大了。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

But	in	other	years	it	was	the	same	.
但	在	其他	年	它	曾是	这	相同的	.

但往年情况也是如此。

[ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .

All	my	life	I	have	been	in	solitude	.
全部	我的	生活	我	有	到过	在	孤独	.

我一生都过着孤独的生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] — [wʌn][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

To	this	there	is	a	single	exception	—	one	star	shining	in	the	blackness	.
到	这	那里	是	一个	单身的	例外	—	一	星星	灼灼	在	这	黑	.

但有一个例外——一颗星星在黑暗中闪耀。

[ænd; ənd][maɪ] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [bliːk] [ðæt] ,

And	my	career	has	been	so	bleak	that	,
和	我的	职业	有	到过	所以	苍凉	那	,

我的职业生涯如此黯淡，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [diːpər] ['sædnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

although	it	ended	in	deeper	sadness	than	I	had	known	before	,
虽然	它	结束	在	更深	悲伤	比	我	有	已知	前	,

虽然结局比我之前经历过的更加悲伤，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

I	look	back	to	the	episode	with	gratitude	.
我	看	后退	到	这	插曲	和	感激	.

我满怀感激地回想起那件事。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðɪs] [soʊl] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['kwɪkənd] [ɪts]['briljəns,-jənsi]

The	bank	of	clouds	which	shut	out	this	sole	light	of	my	life	quickened	its	brilliancy
这	银行	的	云	哪个	关闭	出去	这	唯一	光	的	我的	生活	加速	它是	才华横溢

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [səb'mɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	they	submerged	it	.
前	他们	湮	它	.

遮蔽了我生命中唯一光芒的那片云层，在将它淹没之前，反而让它更加耀眼夺目。

['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːdʒ] [ʌv; əv] - - , [wen] [ðə; ði][læst]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

After	the	terrible	siege	of	'	71	,	when	the	last	German	was	gone	,
后	这	糟糕的	围城	的	-	-	,	什么时候	这	最后的	德语	曾是	已消失	,

在1871年那场可怕的围城战之后，当最后一个德国人撤离之后，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['brestid] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [aɪ][wʌz; wəz]

and	our	houses	had	breasted	the	ordeal	of	the	Commune	,	I	was
和	我们的	房屋	有	胸部	这	考验	的	这	公社	,	我	曾是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

sent	to	the	South	.
发送	到	这	南	.

我们的房屋经受住了公社的考验，我被派往南方。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [θɔːt] [maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəsli] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [θrets]

The	Superior	thought	my	cheeks	were	ominously	hollow	,	and	suspected	threats
这	优越的	想法	我的	脸颊	是	不祥地	空洞的	,	和	怀疑	威胁

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [kɔːf] .

of	consumption	in	my	cough	.
的	消耗	在	我的	咳嗽	.

上司认为我的脸颊凹陷得厉害，咳嗽声中带着肺痨的迹象。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][traɪ][ɪts]['maɪldər] [er] .

So	I	was	to	go	to	the	Mediterranean	,	and	try	its	milder	air	.
所以	我	曾是	到	去	到	这	地中海	,	和	尝试	它是	较温和	空气	.

所以我打算去地中海地区，体验一下那里更温和的空气。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	liked	the	change	.
我	喜欢	这	改变	.

我喜欢这种改变。

['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [glɑːs] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['^eiəti] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['skeptɪk(ə)l] ['hɑːrtləsnəs]

Paris	**,**	**with**	**its**	**gloss**	**of**	**noisy**	**gayety**	**and**	**its**	**substance**	**of**	**sceptical**	**heartlessness**
巴黎	,	和	它是	光泽	的	嘈杂	同性恋	和	它是	物质	的	怀疑论者	冷酷无情

, [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

,	**was**	**repugnant**	**to**	**me**	**.**
,	曾是	令人厌恶的	到	我	.

巴黎，它表面喧闹欢愉，内心却冷酷无情，令我感到厌恶。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['brʌðər] [siː'bæstjən] [hæd; həd] [bɪn] [mjʊə] [ʌp] [ɪn]

Perhaps	**it**	**was**	**because**	**of**	**this**	**that**	**Brother**	**Sebastian**	**had**	**been**	**mured**	**up**	**in**
也许	它	曾是	因为	的	这	那	兄弟	塞巴斯蒂安	有	到过	穆雷德	向上	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**capital**	**two**	**thirds**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	首都	二	三分之一	的	他的	生活	.

也许正因如此，塞巴斯蒂安修士一生中有三分之二的时间都被囚禁在首都。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [kən'dʒiːniəl][wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði][wɜːrk] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

If	**our**	**surroundings**	**are**	**too**	**congenial**	**we**	**neglect**	**the**	**work**	**set**	**before**	**us**	**.**
如果	我们的	周围环境	是	也	相投	我们	忽视	这	工作	放	前	我们	.

如果周围环境过于舒适，我们就会忽略摆在我们面前的工作。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][aɪ] [went] .

But	**no**	**matter**	**;**	**to**	**the**	**coast**	**I**	**went**	**.**
但	不	事情	;	到	这	海岸	我	去	.

但没关系，我去了海边。

[maɪ] [nuː] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] , ['speɪʃəs] , ['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['drɪri] .

My	**new**	**home**	**was**	**a**	**long**	**-**	**established**	**house**	**,**	**spacious**	**,**	**venerable**	**,**	**and**	**dreary**	**.**
我的	新的	家	曾是	一个	长的	-	已确立的	房子	,	宽敞	,	可敬	,	和	凄凉	.

我的新家是一栋历史悠久的房子，宽敞、古老，但阴暗沉闷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,

It	**was**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**an**	**ancient**	**town**	**,**
它	曾是	在	这	郊区	的	一个	古老的	镇	,

它位于一座古镇的郊外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

which	**was**	**of**	**far**	**more**	**importance**	**before**	**our**	**Lord**	**was**	**born**	**than**	**it**
哪个	曾是	的	远的	更多的	重要性	前	我们的	主	曾是	出生	比	它

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [sɪns] .

has	**ever**	**been**	**since**	**.**
有	曾经	到过	自从	.

在主耶稣诞生之前，这件事的重要性远远超过祂诞生之后。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

We	**had**	**little**	**to**	**do**	**.**
我们	有	小的	到	做	.

我们没什么事可做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['brʌðərz] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['rezɪdənt] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] -

There	**were**	**nine**	**brothers**	**,**	**a**	**handful**	**of**	**resident**	**orphans**	**,**	**and**	**some**	**three**	**-**
那里	是	九	兄弟	,	一个	少数	的	居民	孤儿	,	和	一些	三	-

[skɔːr] ['pjuːp(ə)lz] .

score	**pupils**	**.**
分数	学生	.

这里有九个兄弟，几个孤儿，还有大约六十个学生。

['rægɪd] , ['stuːpɪd] , [bɪg] - [aɪd] ['ɜːtʃɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn]

Ragged	**,**	**stupid**	**,**	**big**	**-**	**eyed**	**urchins**	**they**	**were**	**,**	**altogether**	**different**	**from**	**the**	**keen**
破烂不堪	,	愚蠢的	,	大的	-	眼睛	海胆	他们	是	,	共	不同的	从	这	敏锐的

['pærɪs] [bɔɪz] .

Paris	**boys**	**.**
巴黎	男孩们	.

他们是一群衣衫褴褛、愚笨无知、大眼睛的流浪儿，与那些充满热情的巴黎男孩截然不同。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɑːd] .

For	**that**	**matter**	**,**	**every**	**feature**	**of**	**my**	**new**	**home**	**was**	**odd**	**.**
为了	那	事情	,	每一个	特征	的	我的	新的	家	曾是	奇怪的	.

事实上，我新家的每一处都很奇怪。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

The	**heat**	**of**	**the**	**summer**	**was**	**scorching**	**in**	**its**	**intensity**	**.**
这	热	的	这	夏天	曾是	灼热	在	它是	强度	.

盛夏的酷暑难耐。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klɔːθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə]

The	**peasants**	**were**	**much**	**more**	**respectful**	**to**	**our**	**cloth**	**,**	**and**	**,**	**as**	**to**
这	农民	是	很多	更多的	尊重	到	我们的	布	,	和	,	作为	到

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

农民们对我们的布料更加尊重，至于外表，

[lʊkt] [laɪk] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [mə'rɪloʊz] ['kænvəsiz] .

looked	**like**	**figures**	**from**	**Murillo's**	**canvases**	**.**
看起来	喜欢	数据	从	穆里洛的	画布	.

看起来像是穆里略画作中的人物。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['evriθɪŋ]

The	**foliage**	**,**	**the**	**wine**	**,**	**the**	**language**	**,**	**the**	**manners**	**of**	**the**	**people**	**—**	**everything**
这	叶子	,	这	葡萄酒	,	这	语言	,	这	礼仪	的	这	人们	—	一切

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

was	**changed**	**.**
曾是	已更改	.

树叶、葡萄酒、语言、人们的举止——一切都变了。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɔːbidnis] ['vænɪʃt] .

This	**interested**	**me**	**,**	**and**	**my**	**morbidness**	**vanished**	**.**
这	感兴趣的	我	,	和	我的	发病率	消失了	.

这件事引起了我的兴趣，我的病态情绪也随之消失了。

[ðə; ði] [də'rektər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	**Director**	**was**	**delighted**	**with**	**my**	**improved**	**condition**	**.**
这	导演	曾是	高兴极了	和	我的	改进	状况	.

院长对我病情好转感到非常高兴。

[pʊr] [mæn] !

Poor	**man**	**!**
贫穷的	男人	!

可怜的人！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks] [hæd; həd] [pʌft] [aʊt] [pər'septəbli] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

he	**was**	**positive**	**that**	**my**	**cheeks**	**had**	**puffed**	**out**	**perceptibly**	**after**	**the**	**first**	**two**
他	曾是	积极的	那	我的	脸颊	有	膨胀的	出去	明显地	后	这	第一的	二

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

他确信，头两个月后我的脸颊明显鼓了起来。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] — [ə; eɪ][maɪld] , [wet] , ['mʌgi] ['wɪntər] , ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ʃɑːrp]

So	the	winter	came	—	a	mild	,	wet	,	muggy	winter	,	wholly	unlike	my	favorite	sharp
所以	这	冬天	来了	—	一个	温和的	,	湿的	,	闷热	冬天	,	完全	与此不同	我的	最喜欢的	锋利的

['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

season	in	the	North	.
季节	在	这	北	.

于是冬天来了——一个温和、潮湿、闷热的冬天，与我最喜欢的北方寒冷的季节完全不同。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

We	were	killing	time	in	the	library	one	afternoon	,
我们	是	杀	时间	在	这	图书馆	一	下午	,

一天下午，我们在图书馆消磨时间。

[ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] ['brʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp] ['riːdɪŋ] ,

the	Director	and	a	Swiss	Brother	sitting	by	the	lamp	reading	,
这	导演	和	一个	瑞士	兄弟	坐着	经过	这	灯	阅读	,

导演和一位瑞士兄弟坐在灯旁看书，

[aɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , ['næroʊ] ['wɪndoʊz] , ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd]

I	standing	at	one	of	the	tall	,	narrow	windows	,	drumming	on	the	panes	and
我	常设	在	一	的	这	高的	,	狭窄的	视窗	,	打鼓	在	这	窗格	和

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

我站在一扇又高又窄的窗户前，敲打着窗玻璃，做着白日梦。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][wʌn] .

The	view	was	not	an	inspiring	one	.
这	看法	曾是	不是	一个	鼓舞人心	一	.

景色并不令人心旷神怡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] [skaɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [flæt] ,

There	was	a	long	horizontal	line	of	pale	yellow	sky	and	another	of	flat	,
那里	曾是	一个	长的	水平的	线	的	苍白	黄色的	天空	和	其他	的	平坦的	,

[blæk] [lænd] ,

black	land	,
黑色的	土地	,

画面中有一条长长的水平线，横跨着淡黄色的天空和一条平坦的黑色大地。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːplər] [reɪzd] [ɪt'self] ['sɑːləmli] .

out	of	which	an	occasional	poplar	raised	itself	solemnly	.
出去	的	哪个	一个	偶然	白杨	提高	本身	庄严地	.

其中偶尔会有一棵白杨树挺立而出，显得庄严而独立。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [straɪps] [wʌz; wəz] [braʊn] ; [ə'bʌv] , ['gluːmi] [greɪ] .

The	great	mass	below	the	stripes	was	brown	;	above	,	gloomy	gray	.
这	伟大的	大量的	以下	这	条纹	曾是	棕色的	;	多于	,	阴沉	灰色的	.

条纹下方的大片区域呈棕色；上方则呈阴沉的灰色。

[kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Close	under	the	window	two	boys	were	playing	in	the	garden	of	the	house	.
关闭	在下面	这	窗户	二	男孩们	是	玩耍	在	这	花园	的	这	房子	.

窗户下方不远处，两个男孩正在房子的花园里玩耍。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [wet] ['fɔːlən] [liːvz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

I	recall	distinctly	that	they	threw	armfuls	of	wet	fallen	leaves	at	each	other	with
我	记起	明显地	那	他们	扔	满满的	的	湿的	倒下	树叶	在	每个	其他	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] .

a	great	shouting	.
一个	伟大的	喊叫	.

我清楚地记得，他们一边大声叫喊，一边互相扔着一把把湿漉漉的落叶。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['brʌðər] ['sɜːrvɪtər] , - , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

While	I	stood	thus	,	the	Brother	Servitor	,	Abonus	,	came	in	and	whispered	to	the
尽管	我	站立	因此	,	这	兄弟	仆人	,	-	,	来了	在	和	低声说道	到	这

[də'rektər] .

Director	.
导演	.

我站在那里的时候，侍奉兄弟阿博努斯走了进来，低声跟主任说了几句话。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɪspəd] .

He	always	whispered	.
他	总是	低声说道	.

他总是低声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frə'tɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] - .

It	was	not	fraternal	,	but	I	did	not	like	this	Abonus	.
它	曾是	不是	兄弟	,	但	我	做过	不是	喜欢	这	-	.

虽然不是兄弟情谊，但我并不喜欢这份奖励。

" [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [də'rektər] .

"	Send	him	up	here	,	"	said	the	Director	.
"	发送	他	向上	这里	,	"	说	这	导演	.

“把他送上来，”主任说道。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel]

Then	I	remembered	that	I	had	heard	the	roll	of	a	carriage	and	the	bell
然后	我	记得	那	我	有	听到	这	卷	的	一个	运输	和	这	钟

[rɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

ring	a	few	moments	before	.
戒指	一个	很少	时刻	前	.

然后我记起，就在几分钟前，我听到了马车的隆隆声和铃声。

- [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

Abonus	came	in	again	.
-	来了	在	再次	.

奖金又来了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [huːz] ['futsteps] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

Behind	him	there	was	some	one	else	,	whose	footsteps	had	the	hesitating
在后面	他	那里	曾是	一些	一	别的	,	谁	脚步声	有	这	犹豫不决

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] .

sound	of	a	stranger's	.
声音	的	一个	陌生人的	.

他身后还有一个人，脚步声带着陌生人特有的犹豫感。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [vɔɪs] :

Then	I	heard	the	Director's	voice	:
然后	我	听到	这	导演的	嗓音	:

然后我听到了导演的声音：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [æl'dʒɪrz] ? "

"	You	are	from	Algiers	?	"
"	你	是	从	阿尔及尔	?	"

“你是阿尔及尔人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['brʌðər] . "

"	I	am	,	Brother	.	"
"	我	是	,	兄弟	.	"

“我是，哥哥。”

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Your	name	?	"
"	你的	姓名	?	"

你的名字是？

" ['ɛduːɑːrd] , ['brʌðər] . "
" Edouard , Brother . "
" 爱德华 , 兄弟 . "

“爱德华，兄弟。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "
" Well , tell me more . "
" 出色地 , 告诉 我 更多的 . "

“嗯，请你详细说说。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɪn]['dʒænjueri] , ['brʌðər] .
" I was under orders to be in Paris in January , Brother .
" 我 曾是 在下面 订单 到 是 在 巴黎 在 一月 , 兄弟 .

“我奉命一月份到巴黎，兄弟。”

[æz; əz][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [ðɪs]
As my health was poor , I received permission to come back to France this
作为 我的 健康 曾是 贫穷的 , 我 已收到 允许 到 来 后退 到 法国 这
['ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

由于我的健康状况不佳，我获准于今年秋天返回法国。

[æt; ət] [maː'seilz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
At Marseilles I was instructed to come here .
在 马赛 我 曾是 指示 到 来 这里 .

我在马赛时接到指示，要来这里。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
So I am here .
所以 我 是 这里 .

所以我来了。

[aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [haʊs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɛtiːɛn] , [də'rektər] ,
I have these papers from the Mother house , and from Etienne , Director ,
我 有 这些 文件 从 这 母亲 房子 , 和 从 艾蒂安 , 导演 ,
[ʌv; əv]['ælˈdʒɪrz] .
of Algiers .
的 阿尔及尔 .

我从母院和阿尔及尔的院长艾蒂安那里得到了这些文件。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Something in the voice seemed peculiar to me .
" 某物 在 这 嗓音 似乎 奇特 到 我 .

“我觉得他的声音有点奇怪。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
I turned and examined the new - comer .
我 转向 和 检查 这 新的 - 角 .

我转过身，打量起这位新来者。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] ,
He stood behind and to one side of the Director ,
他 站立 在后面 和 到 一 边 的 这 导演 ,

他站在导演身后，偏一侧。

[huː] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [də'saɪfɚɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg][hɔːrn] ['spektəklz] .
who was laboriously deciphering some papers through his big horn spectacles .
WHO 曾是 费力地 破译 一些 文件 通过 他的 大的 喇叭 眼镜 .

他正透过那副大角眼镜，费力地辨认着一些文件。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli]

The	light	was	not	very	bright	,	but	there	was	enough	to	see	a	wonderfully
这	光	曾是	不是	非常	明亮的	,	但	那里	曾是	足够的	到	看	一个	太棒了

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

光线不是很亮，但足以看清一张非常英俊的脸。

[freɪmd] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [blæk] [kəːlz] .

framed	in	dazzling	black	curls	.
框	在	耀眼的	黑色的	卷发	.

被耀眼的黑色卷发环绕。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [greɪ]

Perhaps	it	looked	the	more	beautiful	because	contrasted	with	the	shaven	gray
也许	它	看起来	这	更多的	美丽的	因为	对比	和	这	剃光	灰色的

[poʊl][ænd; ənd] ['sɜːrli] [fitʃər] [ʌv; əv] [grɪm] - .

poll	and	surly	features	of	grim	Abonus	.
轮询	和	粗鲁	特征	的	严峻	-	.

或许正是因为与阴沉的阿博努斯剃光的灰白色鬃毛和凶神恶煞的面容形成对比，它才显得更加美丽。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəl] .

But	to	me	it	was	a	dream	of	St	.	John	the	Evangel	.
但	到	我	它	曾是	一个	梦	的	英石	.	约翰	这	福音	.

但对我来说，那是圣约翰福音中的一个梦。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [də'rektər] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges]

The	eyes	of	the	face	were	lowered	upon	the	Director	,	so	I	could	only	guess
这	眼睛	的	这	脸	是	降低	之上	这	导演	,	所以	我	可以	仅有的	猜测

[ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] .

their	brilliancy	.
他们的	才华横溢	.

那人的目光垂落在导演身上，所以我只能猜测他眼中的光芒有多么耀眼。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [juːθ] — [raʊnd] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['delɪkət] .

The	features	were	those	of	an	extreme	youth	—	round	,	soft	,	and	delicate	.
这	特征	是	那些	的	一个	极端	青年	—	圆形的	,	柔软的	,	和	精美的	.

他的五官极具青春气息——圆润、柔和、精致。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər] [fə'tiːg] , ['ɔːlmoʊst][peɪn] .

The	expression	was	one	of	utter	fatigue	,	almost	pain	.
这	表达	曾是	一	的	说出	疲劳	,	几乎	疼痛	.

他脸上满是疲惫，几乎是痛苦的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] .

It	bore	out	the	statement	of	ill	-	health	.
它	钻孔	出去	这	陈述	的	患病的	-	健康	.

这证实了健康状况不佳的说法。

[ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

The	Director	had	finished	his	reading	.
这	导演	有	完成的	他的	阅读	.

导演已经读完了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][tɜːrn] .

He	lifted	his	head	now	and	surveyed	the	stranger	in	turn	.
他	抬起	他的	头	现在	和	调查	这	陌生人	在	转动	.

他抬起头，打量着这位陌生人。

['faɪnəli] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][fæt][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

Finally	,	stretching	out	his	fat	hand	,	he	said	:
最后	,	伸展	出去	他的	胖的	手	,	他	说	:

最后，他伸出肥胖的手，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['brʌðər] ['ɛduːɑːrd] .

"	You	are	welcome	,	Brother	Edouard	.
"	你	是	欢迎	,	兄弟	爱德华	.

“不客气，爱德华兄弟。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['letər] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

I	see	the	letter	says	you	have	had	no	experience	except	with	the	youngest
我	看	这	信	说道	你	有	有	不	经验	除了	和	这	最小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我从信中看到，你除了照顾最小的孩子之外，没有其他经验。

['brʌðər] ['foʊʃiəs] [dʌz] [ðæt] [naʊ] .

Brother	Photius	does	that	now	.
兄弟	福提乌斯	做	那	现在	.

福提乌斯弟兄现在就是这么做的。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

We	will	have	you	rest	for	a	time	.
我们	将要	有	你	休息	为了	一个	时间	.

我们会让你休息一段时间。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	will	see	about	it	.
然后	我们	将要	看	关于	它	.

到时候我们再看看情况。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [gʊd] - ,

Meanwhile	I	will	turn	you	over	to	the	care	of	good	Abonus	,
同时	我	将要	转动	你	超过	到	这	关心	的	好的	-	,

与此同时，我会把你托付给善良的阿邦努斯照顾。

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːmz; rʊmz] .

who	will	give	you	one	of	the	north	rooms	.
WHO	将要	给	你	一	的	这	北	房间	.

谁会给你安排北面的房间?

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] , - ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌdɪsə'griːəbli] .

"	So	the	two	went	out	,	Abonus	shuffling	his	feet	disagreeably	.
"	所以	这	二	去	出去	,	-	洗牌	他的	脚	令人不快地	.

于是两人就出去了，阿博努斯很不高兴地拖着脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

It	was	strange	that	he	could	do	nothing	to	please	me	.
它	曾是	奇怪的	那	他	可以	做	没有什么	到	请	我	.

奇怪的是，他做什么都无法让我满意。

" ['brʌðər] [siː'bæstjən] , " [sed] [ðə; ði] [də'rektər] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,

"	Brother	Sebastian	,	"	said	the	Director	,	as	the	door	closed	,
"	兄弟	塞巴斯蒂安	,	"	说	这	导演	,	作为	这	门	关闭	,

“塞巴斯蒂安兄弟，”主任说着，门关上了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tenθ] [mæn] .

"	it	is	curious	that	they	should	have	sent	me	a	tenth	man	.
"	它	是	好奇的	那	他们	应该	有	发送	我	一个	第十	男人	.

“奇怪的是，他们竟然派了第十个人来。”

[waɪ] , [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] .

Why	,	I	lie	awake	now	to	invent	pretences	of	work	for	those	I	have	already	.
为什么	,	我	说谎	醒	现在	到	发明	伪装	的	工作	为了	那些	我	有	已经	.

为什么我现在辗转反侧，要编造各种理由来掩盖我已经有的工作?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['prez(ə)ntli] ,

I	will	give	up	all	show	of	teaching	presently	,
我	将要	给	向上	全部	展示	的	教学	目前	,

我将暂时放弃所有教学活动。

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] ['eɪlɪŋ] ['brʌðərz] .

and	give	out	that	I	keep	a	hospital	—	a	retreat	for	ailing	brothers	.
和	给	出去	那	我	保持	一个	医院	—	一个	撤退	为了	生病	兄弟	.

并散布消息说我开了一家医院——一个为患病弟兄们提供的疗养院。

[stɪl] , [ðɪs] ['ɛduːɑːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] . "

Still	,	this	Edouard	is	a	pretty	boy	.	"
仍然	,	这	爱德华	是	一个	漂亮的	男生	.	"

不过，这个爱德华长得确实挺帅的。

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [eɪ'tjɛnz] ['letər] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['twenti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .

"	Etienne's	letter	says	he	is	twenty	and	a	Savoyard	.
"	艾蒂安的	信	说道	他	是	二十	和	一个	萨瓦人	.

“埃蒂安的信中说他二十岁，是萨瓦人。”

[hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'rizjən] . "

He	speaks	like	a	Parisian	.	"
他	说话	喜欢	一个	巴黎人	.	"

他的说话方式像个巴黎人。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [ɪz] ['semɪneri] [bred] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swɪs] .

"	Very	likely	he	is	seminary	bred	,	"	put	in	the	Swiss	.
"	非常	可能	他	是	神学院	繁殖	,	"	放	在	这	瑞士	.

“他很可能是在神学院接受的教育，”瑞士人补充道。

" [wət'evər] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] .

"	Whatever	he	is	,	I	like	his	looks	,	"	said	our	Superior	.
"	任何	他	是	,	我	喜欢	他的	看起来	,	"	说	我们的	优越的	.

“不管他是什么人，我都喜欢他的长相，”我们的上司说道。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [laɪkt] ['evri] [wʌn] .

This	good	man	liked	every	one	.
这	好的	男人	喜欢	每一个	一	.

这位好人喜欢所有人。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plæsɪd] , ['iːzi] [æl'seɪʃn] ['neɪtʃər] , [proʊn] [tuː; tə] [faɪnd] ['gʊdnəs] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] —

His	was	the	placid	,	easy	Alsatian	nature	,	prone	to	find	goodness	in	all	things	—
他的	曾是	这	平静	,	简单的	阿尔萨斯	自然	,	易于	到	寻找	善良	在	全部	事物	—

['iːv(ə)n] ['kræbɪd] - .

even	crabbed	Abonus	.
甚至	螃蟹	-	.

他有着阿尔萨斯人特有的平静、随和的性格，倾向于在一切事物中发现美好——即使是脾气暴躁的阿博努斯。

[ðə; ði] [də'rektər] , [ɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] , ['brʌðər] [.eili:'zei] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , [raʊnd]

The	Director	,	or	,	as	he	was	known	,	Brother	Elysee	,	was	a	stout	,	round
这	导演	,	或者	,	作为	他	曾是	已知	,	兄弟	爱丽舍宫	,	曾是	一个	肥硕	,	圆形的

['lɪt(ə)l] [mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

主任，或者说，人们都称他为埃利塞修士，是一个矮胖圆润的小个子男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] ['spɪrɪts] .

with	a	fine	face	and	imperturbable	good	spirits	.
和	一个	美好的	脸	和	沉着冷静	好的	烈酒	.

他面容俊秀，精神沉稳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

He	was	adored	by	all	his	subordinates	.
他	曾是	受人喜爱	经过	全部	他的	下属	.

他深受所有下属的爱戴。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æd'væns] [ɪn]['feɪvər][æt; ət]['pærɪs] ['veri] ['ræpɪdli] .

But	I	fancy	he	did	not	advance	in	favor	at	Paris	very	rapidly	.
但	我	想要	他	做过	不是	进步	在	偏爱	在	巴黎	非常	快速	.

但我认为他在巴黎并没有很快获得青睐。

[aɪ] [laɪkt] ['ɛduːɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

I	liked	Edouard	from	the	first	.
我	喜欢	爱德华	从	这	第一的	.

我从一开始就喜欢爱德华。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd]['æftər] ['vespərz] ,

The	day	after	he	came	we	were	together	much	,	and	,	when	we	parted	after	vespers	,
这	天	后	他	来了	我们	是	一起	很多	,	和	,	什么时候	我们	分手了	后	晚祷	,

他来的第二天我们在一起待了很长时间，晚祷结束后我们分别时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] - ['kʌmər] .

I	was	conscious	of	a	vast	respect	for	this	new	-	comer	.
我	曾是	有意识的	的	一个	广阔的	尊重	为了	这	新的	-	角	.

我当时对这位新来者充满了敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] , ['redi] ['spoʊkən] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	bright	,	ready	spoken	,	and	almost	a	man	of	the	world	.
他	曾是	明亮的	,	准备好	说	,	和	几乎	一个	男人	的	这	世界	.

他聪明伶俐，能言善辩，几乎是个见多识广的人。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dʌl] [kə'rɪr] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] ['^eiəti] .

Compared	with	my	dull	career	,	his	short	life	had	been	one	of	positive	gayety	.
比较的	和	我的	乏味的	职业	,	他的	短的	生活	有	到过	一	的	积极的	同性恋	.

与我枯燥乏味的职业生涯相比，他短暂的一生充满了积极和快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fredrɪk] [lə] ['meɪtrə] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] .

He	had	seen	Frederic	le	Maitre	at	the	Comédie	Française	.
他	有	已见	弗雷德里克	勒	领班	在	这	喜剧	法语	.

他在法兰西喜剧院见过弗雷德里克·勒·梅特。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] .

He	had	been	at	Court	and	spoken	with	the	Prince	Imperial	.
他	有	到过	在	法庭	和	说	和	这	王子	帝国	.

他曾到过宫廷，并与皇太子交谈过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [mɒn'siːnjə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] [dɑːrbɔɪ] .

He	was	on	terms	of	intimacy	with	Monsignori	,	and	had	been	a	protégé	of	the	sainted	Darboy	.
他	曾是	在	条款	的	亲密关系	和	蒙席	,	和	有	到过	一个	门徒	的	这	圣徒	达博伊	.

他与蒙席关系密切，并且是圣人达博伊的门生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

It	was	a	rare	pleasure	to	hear	him	talk	of	these	things	.
它	曾是	一个	稀有的	乐趣	到	听到	他	讲话	的	这些	事物	.

能听到他谈论这些事情，真是一种难得的享受。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hæd; həd]

Before	this	,	the	ceaseless	shifting	of	brothers	from	one	house	to	another	had
前	这	,	这	不停歇	转变	的	兄弟	从	一	房子	到	其他	有

[bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

been	indifferent	to	me	.
到过	冷漠	到	我	.

在此之前，兄弟们不断从一所房子搬到另一所房子这件事，我早已习以为常。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [haʊs] [ɑːn]

For	the	hundreds	of	strangers	who	came	and	went	in	the	Paris	house	on
为了	这	数百	的	陌生人	WHO	来了	和	去	在	这	巴黎	房子	在

[ˌuːdiːˈnəu] [striːt] [aɪ] [kɛəd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] ,

Oudinot	Street	I	cared	absolutely	nothing	,
乌迪诺	街道	我	关心	绝对地	没有什么	,

对于进出巴黎乌迪诺街那栋房子的数百名陌生人，我毫不在意。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['entrəns] [nɔːr][ðer; ðər]['eksɪt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌem ˈiː] .

I	did	not	suffer	their	entrance	nor	their	exit	to	excite	me	.
我	做过	不是	遭受	他们的	入口	也不	他们的	出口	到	激发	我	.

他们的到来和离去并没有让我感到兴奋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

This	was	so	much	the	case	that	they	called	me	a	machine	.
这	曾是	所以	很多	这	案件	那	他们	称为	我	一个	机器	.

事实就是如此，他们甚至称我为机器。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɛduːɑːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Edouard	this	was	different	.
但	和	爱德华	这	曾是	不同的	.

但爱德华的情况却不同。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [maɪ] [ruːm] ,

I	grew	to	love	the	boy	from	the	first	evening	,	when	,	as	he	left	my	room	,
我	生长	到	爱	这	男生	从	这	第一的	晚上	,	什么时候	,	作为	他	左边	我的	房间	,

从第一个晚上他离开我的房间时起，我就爱上了这个男孩。

[aɪ] [kɔːt] [maɪˈself] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [goʊz] .

I	caught	myself	saying	,	"	I	shall	be	sorry	when	he	goes	.
我	捕捉	我	说	,	"	我	将	是	对不起	什么时候	他	去	.

我发现自己说："他走了以后我会很遗憾的。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [tuː] .

"	He	seemed	to	be	fond	of	me	,	too	.
"	他	似乎	到	是	喜爱	的	我	,	也	.

"他似乎也很喜欢我。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['petɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌeiliːˈzei] [ɪˈspeʃəli] .

For	that	matter	most	of	the	brothers	petted	him	,	Elysee	especially	.
为了	那	事情	最多	的	这	兄弟	被宠爱	他	,	爱丽舍宫	尤其	.

事实上，大多数兄弟都喜欢抚摸他，尤其是伊丽莎。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌem ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [frend] .

But	I	was	flattered	that	he	chose	me	as	his	particular	friend	.
但	我	曾是	受宠若惊	那	他	选择	我	作为	他的	特别的	朋友	.

但他选择我作为他的挚友，这让我感到受宠若惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][maɪ][hɑːrt][hæd; həd]['oʊpənd] .

For	the	first	time	my	heart	had	opened	.
为了	这	第一的	时间	我的	心	有	打开	.

我的心第一次敞开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['əloʊn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

We	were	alone	one	evening	after	the	holidays	.
我们	是	独自的	一	晚上	后	这	假期	.

假期后的一个晚上，我们俩单独待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .

It	was	cold	without	,	but	in	my	room	it	was	warm	and	bright	.
它	曾是	寒冷的	没有	,	但	在	我的	房间	它	曾是	温暖的	和	明亮的	.

外面很冷，但我的房间里温暖明亮。

[ðə; ði]['faɪər] ['krækld] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['meloʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

The	fire	crackled	merrily	,	and	the	candles	gave	out	a	mellow	and	pleasant
这	火	噼啪作响	兴高采烈地	,	和	这	蜡烛	给予	出去	一个	醇厚	和	令人愉快的

[laɪt] .

light	.
光	.

炉火噼啪作响，蜡烛散发出柔和宜人的光芒。

[ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː] .

The	Director	had	gone	up	to	Paris	,	and	his	mantle	had	fallen	on	me	.
这	导演	有	已消失	向上	到	巴黎	,	和	他的	地幔	有	倒下	在	我	.

局长去了巴黎，他的重任就落在了我身上。

['ɛduːɑːrd] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fendər] ,

Edouard	sat	with	his	feet	stretched	to	the	fender	,
爱德华	卫星	和	他的	脚	拉伸	到	这	挡泥板	,

爱德华坐着，双脚伸到挡泥板上。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɜːrvd] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'vælɪd] [tʃer] ,

his	curly	head	buried	in	the	great	curved	back	of	my	invalid	chair	,
他的	卷曲	头	埋葬	在	这	伟大的	弯曲	后退	的	我的	无效的	椅子	,

他那卷曲的脑袋埋在我那张残疾人座椅宽大的弧形椅背里，

[ðə; ði] [red] ['faɪər] - [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [fitʃər] .

the	red	fire	-	light	reflected	on	his	childish	features	.
这	红色的	火	-	光	反映	在	他的	幼稚	特征	.

红色的火光映照在他稚嫩的脸上。

[aɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	took	pleasure	in	looking	at	him	.
我	采取	乐趣	在	寻找	在	他	.

我很喜欢看他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

He	looked	at	the	coals	and	knit	his	brows	as	if	in	a	puzzle	.
他	看起来	在	这	煤炭	和	针织	他的	眉毛	作为	如果	在	一个	谜	.

他看着煤炭，皱起眉头，似乎在思考什么。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['weɪtiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] [weid]

I	often	fancied	that	something	weightier	than	the	usual	troubles	of	life	weighed
我	经常	幻想	那	某物	更重	比	这	通常	麻烦	的	生活	称重

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

我常常觉得，除了生活中常见的烦恼之外，还有更沉重的事情压在他身上。

[æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['kwestʃən][hɪm; ɪm] :

At	last	he	spoke	,	just	as	I	was	about	to	question	him	:
在	最后的	他	辐	,	只是	作为	我	曾是	关于	到	问题	他	:

正当我准备质问他时，他终于开口了：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , [siː'bæstjən] ?

"	Are	you	afraid	to	die	,	Sebastian	?
"	是	你	害怕的	到	死	,	塞巴斯蒂安	?

“塞巴斯蒂安，你怕死吗？”

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ] ['ænsər] , " [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	Not	knowing	what	else	to	say	,	I	answered	,	"	No	,	my	child	.	"
"	不是	会心	什么	别的	到	说	,	我	回答	,	"	不	,	我的	孩子	.	"

“我不知道还能说什么，只好回答说：‘不，我的孩子。’”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn] [kə'mjuːnəti] ?

"	I	wonder	if	you	enjoy	life	in	community	?
"	我	想知道	如果	你	享受	生活	在	社区	?

我想知道你是否喜欢集体生活?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒər] .

"	This	was	still	stranger	.
"	这	曾是	仍然	陌生人	.

这更奇怪了。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] [laɪf] ;

I	could	but	reply	that	I	had	never	known	any	other	life	;
我	可以	但	回复	那	我	有	绝不	已知	任何	其他	生活	;

我只能回答说，我从未体验过其他的生活；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

that	I	was	fitted	for	nothing	else	.
那	我	曾是	适配	为了	没有什么	别的	.

我天生就适合做这件事。

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [pə'sistid] [hiː; hi] ,

"	But	still	,	"	persisted	he	,
"	但	仍然	,	"	持续	他	,

“但是，”他坚持道，“

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [bɪ'fɔːr]

"	would	you	not	like	to	leave	it	—	to	have	a	career	of	your	own	before
"	会	你	不是	喜欢	到	离开	它	—	到	有	一个	职业	的	你的	自己的	前

[juː; jʊ][daɪ] ?

you	die	?
你	死	?

“难道你不想离开这里——在死前拥有属于自己的事业吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə]

Do	you	think	this	is	what	a	man	is	created	for	—	to	give	away	his	chance	to
做	你	思考	这	是	什么	一个	男人	是	创建	为了	—	到	给	离开	他的	机会	到

[lɪv; laɪv] ? "

live	?	"
居住	?	"

你认为人存在的意义就是为了放弃自己的生命吗?

" ['ɛduːɑːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'terəgeitɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Edouard	,	you	are	interrogating	your	own	conscience	,	"	I	answered	.
"	爱德华	,	你	是	审讯	你的	自己的	良心	,	"	我	回答	.

“爱德华，你是在拷问自己的良心，”我回答道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] [jɔːr'self] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʊk]
" These are questions which you must have answered yourself , before you took
" 这些 是 问题 哪个 你 必须 有 回答 你自己 , 前 你 采取
[jʊr; jər] [vaʊz] .
your vows .
你的 誓言 .

“这些问题，在你发誓之前，一定已经自己回答过了。”

[wen] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siːld] [ðem; ðəm] .
When you answered them , you sealed them .
什么时候 你 回答 他们 , 你 密封 他们 .

当你回答它们时，你就封住了它们。

" [pər'hæps][aɪ][spoʊk] [tuː] ['hɑːrʃli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Perhaps I spoke too harshly , for he colored and drew up his feet .
" 也许 我 辐 也 严厉地 , 为了 他 有色 和 画 向上 他的 脚 .

“也许我说话太重了，因为他脸色发红，双脚蜷缩起来。”

[sʌtʃ] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Such shapely little feet they were .
这样的 优美 小的 脚 他们 是 .

那是一双多么漂亮的小脚啊。

[aɪ][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['krʌstɪnɪs] .
I felt ashamed of my crustiness .
我 毛毡 羞愧 的 我的 硬皮 .

我为自己的粗鲁无礼感到羞愧。

" [bʌt; bət] , ['ɛduːɑːrd] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] [vaʊz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] .
" But , Edouard , " I added , " your vows are those of the novitiate .
" 但 , 爱德华 , " 我 额外 , " 你的 誓言 是 那些 的 这 见习 .

“但是，爱德华，”我补充道，“你的誓言是见习修士的誓言。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['twenti] - [eɪt] .
You are not yet twenty - eight .
你 是 不是 然而 二十 - 八 .

你还没到二十八岁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [jɔːr'self] [ðiːz] [θɪŋz] .
You have still the right to ask yourself these things .
你 有 仍然 这 正确的 到 问 你自己 这些 事物 .

你仍然有权问自己这些问题。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['veri] [fer] [tuː; tə][men][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .
The world is very fair to men of your age .
这 世界 是 非常 公平的 到 男人 的 你的 年龄 .

世界对像你这个年纪的男人很公平。

[duː][nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Do not dream that I was angry with you .
做 不是 梦 那 我 曾是 生气的 和 你 .

不要以为我生你的气了。

" [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" He sat gazing into the fire .
" 他 卫星 凝视 进入 这 火 .

他坐在那里，凝视着火焰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɑːr] - [əˈweɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

His	**face**	**wore**	**a**	**strange**	**,**	**far**	**-**	**away**	**expression**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**forth**	**his**	**hand**	**,**
他的	脸	穿着	一个	奇怪的	,	远的	-	离开	表达	,	作为	他	达到	前进	他的	手	,

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈgroʊpɪŋ] [weɪ] ,

in	**a**	**groping**	**way**	**,**
在	一个	摸索	方式	,

他脸上带着一种奇怪而遥远的表情，伸出手，摸索着前进。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [maɪ] [niː] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gaʊn] [ˈnɜːrvəsli] .

and	**rested**	**it**	**on**	**my**	**knee**	**,**	**clutching**	**the**	**gown**	**nervously**	**.**
和	休息	它	在	我的	膝盖	,	紧握	这	袍	紧张地	.

然后我把它放在膝盖上，紧张地抓着礼服。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsloʊli] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] :

Then	**he**	**spoke**	**slowly**	**,**	**seeking**	**for**	**words**	**,**	**and**	**keeping**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**flames**	**:**
然后	他	辐	缓慢地	,	寻求	为了	字	,	和	保持	他的	眼睛	在	这	火焰	:

然后他缓缓开口，斟酌着措辞，目光始终不离火焰：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] [siːˈbæstjən] .

"	**You**	**have**	**been**	**good**	**to**	**me**	**,**	**Brother**	**Sebastian**	**.**
"	你	有	到过	好的	到	我	,	兄弟	塞巴斯蒂安	.

“塞巴斯蒂安兄弟，你对我很好。”

[let] [ˌem ˈiː] [æsk] [juː; jʊ] : [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

Let	**me**	**ask**	**you**	**:**	**May**	**I**	**tell**	**you**	**something**	**in**	**confidence**	**—**	**something**	**which**	**shall**
让	我	问	你	:	可能	我	告诉	你	某物	在	信心	—	某物	哪个	将

[ˈnevər] [pæs] [jʊr; jər] [lɪps] ?

never	**pass**	**your**	**lips**	**?**
绝不	经过	你的	嘴唇	?

请允许我问你一个问题：我可以悄悄告诉你一件事吗？一件你永远不会说出口的事？

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**mean**	**it**	**.**
我	意思是	它	.

我是认真的。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðoʊz] [ˈmɑːrvələs] [aɪz] [ˈɪntuː] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]

"	**He**	**had**	**turned**	**and**	**poured**	**those**	**marvellous**	**eyes**	**into**	**mine**	**with**	**irresistible**
"	他	有	转向	和	倾倒	那些	奇妙	眼睛	进入	矿	和	无法抗拒

[ˈmægnətɪzəm] .

magnetism	**.**
磁性	.

他转过身，用那双迷人的眼睛凝视着我，眼神充满不可抗拒的吸引力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] , " [spiːk] !

Of	**course**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Speak**	**!**
的	课程	我	说	,	"	说话	!

我当然说：“说！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	**and**	**I**	**said**	**it**	**without**	**the**	**slightest**	**hesitation**	**.**
"	和	我	说	它	没有	这	丝毫	犹豫	.

“我毫不犹豫地说了出来。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðər] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**Christian**	**Brother**	**.**
"	我	是	不是	一个	基督教	兄弟	.

我不是基督教兄弟会成员。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɔːrdər] .

I	**do**	**not**	**belong**	**to**	**your**	**order**	**.**
我	做	不是	属于	到	你的	命令	.

我不属于你们的订单。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːf] .

I	have	no	claim	upon	the	hospitality	of	this	roof	.
我	有	不	宣称	之上	这	热情好客	的	这	屋顶	.

我无权要求享受这屋顶的款待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪm'pɑːstər] !

I	am	an	impostor	!
我	是	一个	骗子	!

我是个冒名顶替者!

" [hiː; hi][ɪ'dʒɛktɪd] [ðiːz] [ə'staʊndɪŋ] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] , ['grɪpɪŋ] [maɪ]

"	He	ejected	these	astounding	sentences	with	an	energy	almost	fierce	,	gripping	my
"	他	被弹出	这些	惊人	句子	和	一个	活力	几乎	凶猛的	,	扣人心弦	我的

[niː] ['miːnwaɪl] .

knee	meanwhile	.
膝盖	同时	.

“他以近乎狂暴的热情吐出这些惊人的句子，同时紧紧抓住我的膝盖。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][græsp] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

Then	,	as	suddenly	,	his	grasp	relaxed	,	and	he	fell	to	weeping	bitterly	.
然后	,	作为	突然	,	他的	抓牢	轻松	,	和	他	跌倒	到	哭泣	苦涩地	.

然后，他突然松开了手，开始痛哭流涕。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] , [ɪn] ['saɪləns] .

I	stared	at	him	solemnly	,	in	silence	.
我	凝视	在	他	庄严地	,	在	沉默	.

我神情肃穆地凝视着他，一言不发。

[maɪ] [tʌŋ] [siːmd] ['perəlaɪzd] .

My	tongue	seemed	paralyzed	.
我的	舌头	似乎	瘫痪	.

我的舌头好像麻木了。

[kən'fjuːzɪŋ] [θɔːts] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] [θruː] [maɪ] [hed] .

Confusing	thoughts	whirled	in	a	maze	unbidden	through	my	head	.
令人困惑	想法	旋转	在	一个	迷宫	未邀请的	通过	我的	头	.

纷乱的思绪不由自主地在我脑海中盘旋，如同迷宫一般。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	could	say	nothing	.
我	可以	说	没有什么	.

我什么也说不出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hɑːt][hænd][ɪn]

But	a	strange	impulse	prompted	me	to	reach	out	and	take	his	hot	hand	in
但	一个	奇怪的	冲动	提示	我	到	抵达	出去	和	拿	他的	热的	手	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但一种奇怪的冲动促使我伸出手，握住了他滚烫的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [reɪzd] [ɑːrm] ,

It	was	piteous	to	hear	him	sobbing	,	his	head	upon	his	raised	arm	,
它	曾是	可怜的	到	听到	他	啜泣	,	他的	头	之上	他的	提高	手臂	,

听见他啜泣的样子，真是令人心疼，他的头枕在举起的手臂上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

his	whole	frame	quivering	with	emotion	.
他的	所有的	框架	颤抖	和	情感	.

他全身都在颤抖，情绪激动不已。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [wiːp] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	any	one	weep	like	that	before	.
我	有	绝不	已见	任何	一	哭泣	喜欢	那	前	.

我以前从未见过有人哭成那样。

[soʊ][aɪ][sæt] [dʌm] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

So	I	sat	dumb	,	trying	in	vain	to	answer	this	bewildering	self	-	accusation	.
所以	我	卫星	哑的	,	尝试	在	徒劳	到	回答	这	扑朔迷离	自己	-	指控	.

于是我呆呆地坐在那里，徒劳地试图回答这令人困惑的自我指责。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [feɪnt] [ænd; ənd]

At	last	there	came	out	of	the	folds	of	the	chair	the	words	,	faint	and
在	最后的	那里	来了	出去	的	这	折叠	的	这	椅子	这	字	,	头晕的	和

[ter; tɪ(ə)r] - [tʃoʊkt] :

tear	-	choked	:
撕	-	窒息	:

最后，从椅子缝隙里传出了微弱而哽咽的声音：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] . "

"	You	have	promised	me	secrecy	,	and	you	will	keep	your	word	;	but	you	will	hate	me	.	"
"	你	有	承诺	我	保密	,	和	你	将要	保持	你的	单词	;	但	你	将要	恨	我	.	"

“你答应过我会保密，你也会信守诺言；但你会恨我。”

" [waɪ] [noʊ] , [noʊ] , ['ɛduːɑːrd] , [nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Why	no	,	no	,	Edouard	,	not	hate	you	,	"	I	answered	,	scarcely	knowing	what	I	said	.
"	为什么	不	,	不	,	爱德华	,	不是	恨	你	,	"	我	回答	,	几乎	会心	什么	我	说	.

“不，不，爱德华，我不恨你，”我回答道，几乎不知道自己说了些什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	did	not	comprehend	it	at	all	.
我	做过	不是	理解	它	在	全部	.

我完全没看懂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	more	for	me	to	say	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	我	到	说	.

我没什么好说的了。

['faɪnəli] , [wen] [sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [æskt] :

Finally	,	when	some	power	of	thought	returned	,	I	asked	:
最后	,	什么时候	一些	力量	的	想法	返回	,	我	问	:

最后，当我恢复了一些思考能力后，我问道：

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪri] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	Of	all	things	,	my	poor	boy	,	why	should	you	choose	such	a	dreary	life	as	this	?
"	的	全部	事物	,	我的	贫穷的	男生	,	为什么	应该	你	选择	这样的	一个	凄凉	生活	作为	这	?

“可怜的孩子，你为什么偏偏选择这样一种凄凉的生活呢？”

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ?

What	possible	reason	led	you	to	enter	the	community	?
什么	可能的	原因	引领	你	到	进入	这	社区	?

您加入这个社区的可能原因是什么?

[wʌt] [ət'rækʃnz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	attractions	has	it	for	you	?
什么	景点	有	它	为了	你	?

它有哪些吸引你的地方?

" ['ɛduːɑːrd] [tɜːrnd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Edouard	turned	again	from	the	fire	to	me	.
"	爱德华	转向	再次	从	这	火	到	我	.

“爱德华再次从火堆边转过身来看着我。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .

His	eyes	sparkled	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [taɪt] [set] .

His	teeth	were	tight	set	.
他的	牙齿	是	紧的	放	.

他的牙齿排列得很紧。

" [waɪ] ? [waɪ] ?

"	Why	?	Why	?
"	为什么	?	为什么	?

为什么？为什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['brʌðər] [siː'bæstjən] .

I	will	tell	you	why	,	Brother	Sebastian	.
我	将要	告诉	你	为什么	,	兄弟	塞巴斯蒂安	.

我会告诉你为什么，塞巴斯蒂安兄弟。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['hʌntɪd] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn]

Can	you	not	understand	how	a	poor	hunted	beast	should	rejoice	to	find	shelter	in
能	你	不是	理解	如何	一个	贫穷的	猎杀	兽	应该	麾	到	寻找	庇护所	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,

such	an	out	-	of	-	the	-	way	place	,
这样的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

难道你不明白一只可怜的猎物在这样一个偏僻的地方找到庇护所该有多么高兴吗?

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [men] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɔɪstər] [laɪf] ?

among	such	kind	men	,	in	the	grave	of	this	cloister	life	?
之中	这样的	种类	男人	,	在	这	严重	的	这	修道院	生活	?

在这样一群善良的人中间，最终却葬身于这隐修生活的坟墓之中?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][hæf] [ɪ'nʌf] .

I	have	not	told	you	half	enough	.
我	有	不是	讲述	你	一半	足够的	.

我说的还远远不够。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , [ɪn][tuː'ləun; -'luŋ] , [ɔːr] [maː'seilz] ,

Do	you	not	know	in	the	outside	world	,	in	Toulon	,	or	Marseilles	,
做	你	不是	知道	在	这	外部	世界	,	在	土伦	,	或者	马赛	,

你难道不知道外面的世界，比如土伦或马赛吗?

[ɔːr] [ðæt] [faɪn] ['pærɪs][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][maɪ] [hed] ? — [ɔːr][noʊ] ,

or	that	fine	Paris	of	yours	,	there	is	a	price	on	my	head	?	—	or	no	,
或者	那	美好的	巴黎	的	你的	,	那里	是	一个	价格	在	我的	头	?	—	或者	不	,

或者，你那美丽的巴黎，有人悬赏要我的命吗? ——或者没有?

[nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['enəmi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] ,

not	that	,	but	enemies	that	are	looking	for	me	,	searching	everywhere	,
不是	那	,	但	敌人	那	是	寻找	为了	我	,	搜索	到处	,

不是那样，而是敌人正在四处搜寻我，到处都在找我。

['tɜːrnɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌfər] ?

turning	every	little	stone	for	the	poor	privilege	of	making	me	suffer	?
转弯	每一个	小的	石头	为了	这	贫穷的	特权	的	制作	我	遭受	?

难道只是为了让我受苦，就想尽一切办法吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['enəmi] [wer] ['ʃækoʊz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒenz] [dɑːrmz]

And	do	you	know	that	these	enemies	wear	shakos	,	and	are	called	gens	d'armes
和	做	你	知道	那	这些	敌人	穿	夏科帽	,	和	是	称为	基因	武器

?

?
?

你知道这些敌人戴着夏科帽，被称为武装人员吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

Would	you	be	pleased	to	learn	that	it	is	a	prison	I	escape	by	coming	here	?
会	你	是	高兴	到	学习	那	它	是	一个	监狱	我	逃脱	经过	未来	这里	?

得知我来到这里是为了逃离监狱，你会高兴吗?

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

Now	,	will	you	hate	me	?
现在	,	将要	你	恨	我	?

现在，你会恨我吗?

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	boy	had	risen	from	his	chair	.
"	这	男生	有	升起	从	他的	椅子	.

男孩从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] , ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [maɪn] [laɪk] [koʊl] , [hɪz; ɪz]

He	spoke	hurriedly	,	almost	hysterically	,	his	eyes	snapping	at	mine	like	coals	,	his
他	辐	匆匆	,	几乎	歇斯底里地	,	他的	眼睛	啪啪	在	矿	喜欢	煤炭	,	他的

[kəːlz] [dɪ'ʃevld] ,

curls	dishevelled	,
卷发	蓬头垢面	,

他语速很快，近乎歇斯底里，眼睛像煤炭一样盯着我，卷发凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [laɪk] [ðə; ðiː] ['tælən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

his	fingers	curved	and	stiffened	like	the	talons	of	a	hawk	.
他的	手指	弯曲	和	僵硬	喜欢	这	利爪	的	一个	鹰	.

他的手指弯曲僵硬，像鹰的爪子一样。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

I	had	never	seen	such	intense	earnestness	in	a	human	face	.
我	有	绝不	已见	这样的	激烈的	认真	在	一个	人类	脸	.

我从未在人脸上见过如此真挚的神情。

['pæʃnz] [laɪk] [ðiːz] [hæd; həd] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðiː]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz] [bɪ'fɔːr] .

Passions	like	these	had	never	penetrated	the	convent	walls	before	.
激情	喜欢	这些	有	绝不	渗透	这	修道院	墙壁	前	.

此前，这样的激情从未突破过修道院的围墙。

[waɪl] [aɪ][sæt] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['eduːɑːrd] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

While	I	sat	dumb	before	them	,	Edouard	left	the	room	.
尽管	我	卫星	哑的	前	他们	,	爱德华	左边	这	房间	.

我呆呆地坐在他们面前，爱德华离开了房间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] .

I	was	conscious	of	his	exit	only	in	a	vague	way	.
我	曾是	有意识的	的	他的	出口	仅有的	在	一个	模糊的	方式	.

我对他的离开只有模糊的印象。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [greɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

For	hours	I	sat	in	my	chair	beside	the	grate	thinking	,	or	trying	to	think	.
为了	小时	我	卫星	在	我的	椅子	旁	这	格特	思维	,	或者	尝试	到	思考	.

我坐在壁炉旁的椅子上好几个小时，思考着，或者说，试图思考。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['redɪli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

You	can	see	readily	that	I	was	more	than	a	little	perplexed	.
你	能	看	容易	那	我	曾是	更多的	比	一个	小的	困惑	.

显而易见，我当时感到非常困惑。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][.eili:'zei] , [aɪ][wʌz; wəz][də'rektər] .

In	the	absence	of	Elysee	,	I	was	director	.
在	这	缺席	的	爱丽舍宫	,	我	曾是	导演	.

在埃利塞缺席期间，我担任了主任。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [gʊd] [feɪm] , [ɪts] ['dɪsəplɪn] , [ɔːl] ['restɪd] [ɑːn][maɪ]

The	management	of	the	house	,	its	good	fame	,	its	discipline	,	all	rested	on	my
这	管理	的	这	房子	,	它是	好的	名声	,	它是	纪律	,	全部	休息	在	我的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

家族的管理、声誉和纪律，全都由我一人承担。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] [æz; əz] [ðɪs] !

And	to	be	confronted	by	such	an	abyss	as	this	!
和	到	是	面对	经过	这样的	一个	深渊	作为	这	!

面对如此深渊！

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

I	could	do	absolutely	nothing	.
我	可以	做	绝对地	没有什么	.

我完全无能为力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][taɪd][maɪ] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [pledʒ] .

The	boy	had	tied	my	tongue	by	the	pledge	.
这	男生	有	系	我的	舌头	经过	这	保证	.

男孩用誓言束缚了我的舌头。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌn'swɔːn] ,

Besides	,	had	I	been	unsworn	,
除了	,	有	我	到过	未宣誓的	,

此外，如果我没有宣誓，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	sure	the	idea	of	exposure	would	never	have	come	to	me	.
我	是	当然	这	主意	的	接触	会	绝不	有	来	到	我	.

我确信我永远不会想到要曝光这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] .

It	was	late	before	I	retired	that	night	.
它	曾是	晚的	前	我	退休	那	夜晚	.

那天晚上我睡得很晚。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ]

And	I	recall	with	terrible	distinctness	the	chaos	of	brain	and	faculty	which
和	我	记起	和	糟糕的	明显	这	混乱	的	脑	和	学院	哪个

['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

ushered	in	a	restless	sleep	almost	as	dawn	was	breaking	.
引导	在	一个	不安	睡觉	几乎	作为	黎明	曾是	打破	.

我清晰地记得，黎明破晓时分，大脑和思维一片混乱，导致我辗转反侧，难以入眠。

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] ['brʌðər] ['ɛduːɑːrd] [wʊd] [faɪnd][laɪf][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn] [kə'mjuːnəti] ['æftər][hɪz; ɪz]

I	had	fancied	that	Brother	Edouard	would	find	life	intolerable	in	community	after	his
我	有	幻想	那	兄弟	爱德华	会	寻找	生活	无法容忍	在	社区	后	他的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

revelation	to	me	.
启示	到	我	.

我原以为爱德华修士在向我揭示真相后，会觉得在团体中生活难以忍受。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brʌðərz] ;

He	would	be	chary	of	meeting	me	before	the	brothers	;
他	会	是	谨慎	的	会议	我	前	这	兄弟	;

他很谨慎，不愿在兄弟俩之前见我；

[wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

would	be	constantly	tortured	by	fear	of	detection	.
会	是	不断地	受折磨	经过	害怕	的	检测	.

会因害怕被发现而时刻遭受折磨。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk]

As	I	saw	this	prospect	of	the	poor	innocent	—	for	it	was	absurd	to	think
作为	我	锯	这	前景	的	这	贫穷的	清白的	—	为了	它	曾是	荒诞	到	思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] — ['dredɪŋ] [ɪk'spoʊʒər][æt; ət] [iːtʃ] [step][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls] [laɪf] ,

of	him	as	anything	else	—	dreading	exposure	at	each	step	in	his	false	life	,
的	他	作为	任何事物	别的	—	恐惧	接触	在	每个	步	在	他的	错误的	生活	,

当我看到这个可怜的无辜者——因为把他看作其他任何东西都太荒谬了——在虚假生活的每一步都害怕被揭穿的前景时，

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] — [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli]

shrinking	from	observation	,	biting	his	tongue	at	every	word	—	I	was	greatly
收缩	从	观察	,	咬	他的	舌头	在	每一个	单词	—	我	曾是	非常

[muːvd] [baɪ] ['pɪti] .

moved	by	pity	.
已搬	经过	遗憾	.

他畏缩不前，不敢直视别人的目光，每说一句话都咬着舌头——我深受感动，心生怜悯。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [sər'praɪz] , [ðen] ,

Judge	my	surprise	,	then	,
法官	我的	惊喜	,	然后	,

那么，请评判我的惊讶吧。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] - ['regjələr] [wɔːk] [ə'raʊnd]

when	I	saw	him	the	next	morning	join	in	the	younger	brothers	'	regular	walk	around
什么时候	我	锯	他	这	下一个	早晨	加入	在	这	年轻	兄弟	-	常规的	走	大约

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

第二天早上，我看到他和弟弟们一起在花园里散步。

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

joking	and	laughing	as	I	had	never	seen	before	.
开玩笑	和	笑	作为	我	有	绝不	已见	前	.

他们开怀大笑，其场面之滑稽是我前所未见的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['sɪkli] ['vɪktər] , [rest][hɪz; ɪz][soʊl] !

On	his	right	was	thin	,	sickly	Victor	,	rest	his	soul	!
在	他的	正确的	曾是	薄的	,	病弱的	胜利者	,	休息	他的	灵魂	!

他右边是瘦弱多病的维克托，愿他安息！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pəːsi] , [θɪk] - [nekt] [dʒɑːn] , [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ][soʊl][æz; əz][kɔːrk] ['evər]

and	on	the	other	pursy	,	thick	-	necked	John	,	as	merry	a	soul	as	Cork	ever
和	在	这	其他	钱包	,	厚的	-	颈部	约翰	,	作为	欢乐	一个	灵魂	作为	软木	曾经

[tɜːrnd] [aʊt] .

turned	out	.
转向	出去	.

而另一边，则是脖子粗壮的约翰，他是科克郡有史以来最快乐的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][freɪl] [kən'sʌmptɪv] !

And	how	they	laughed	,	even	the	frail	consumptive	!
和	如何	他们	笑了	,	甚至	这	脆弱	消耗性的	!

就连体弱多病的肺痨患者也笑了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

It	was	a	pleasure	to	see	his	blue	eyes	brighten	with	enjoyment	and
它	曾是	一个	乐趣	到	看	他的	蓝色的	眼睛	提亮	和	享受	和

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [tʃiːks] [blʌʃ] .

his	warm	cheeks	blush	.
他的	温暖的	脸颊	脸红	.

看到他湛蓝的眼睛因喜悦而闪亮，脸颊泛起红晕，真是一件令人欣慰的事。

[ə'bʌv] ['dʒɑːnz] [kwɪr] , ['aɪrɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] - [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪnti] [pə'rizjən]

Above	John's	queer	,	Irish	chuckle	,	I	heard	Edouard's	voice	,	with	its	dainty	Parisian
多于	约翰的	酷儿	,	爱尔兰	轻笑	,	我	听到	-	嗓音	,	和	它是	纤巧	巴黎人

['æksent] ,

accent	,
口音	,

在约翰古怪的爱尔兰式笑声之上，我听到了爱德华的声音，带着淡淡的巴黎口音。

['riːteɪlɪŋ] [dʒoʊks][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['læftər] .

retailing	jokes	and	leading	in	the	laughter	.
零售业	笑话	和	领导	在	这	笑声	.

兜售笑话，引领大家开怀大笑。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [soʊ] ['plez(ə)nt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	tramp	was	stretched	out	longer	than	usual	,	so	pleasant	did	they	find	it	.
这	流浪汉	曾是	拉伸	出去	更长	比	通常	,	所以	令人愉快的	做过	他们	寻找	它	.

流浪汉比平时伸展得更长，可见他们觉得这里很舒服。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .

At	this	development	I	was	much	amazed	.
在	这	发展	我	曾是	很多	惊叹	.

对此，我感到非常惊讶。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɛduːɑːrd] [dɪd] .

The	same	change	was	noticeable	in	all	that	Edouard	did	.
这	相同的	改变	曾是	显	在	全部	那	爱德华	做过	.

爱德华所做的一切都明显发生了同样的变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['nɑːmɪn(ə)l] ['duːtiz] ,

Instead	of	the	apathy	with	which	he	had	discharged	his	nominal	duties	,
反而	的	这	冷漠	和	哪个	他	有	出院	他的	名义上的	职责	,

他并没有像履行名义上的职责那样冷漠，

[hɪz; ɪz]['beɪbi]['pjuːp(ə)lz] ([fɔːr; fər] ['foʊʃiəs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][pə'ruː]) [naʊ] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪtʃt]

his	baby	pupils	(	for	Photius	had	gone	to	Peru	)	now	became	bewitched
他的	婴儿	学生	(	为了	福提乌斯	有	已消失	到	秘鲁	)	现在	成为	着迷

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的幼小的学生们（因为福提乌斯去了秘鲁）现在都迷上了他。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][droʊl] ['stɔːriz] ,

He	told	them	droll	stories	,
他	讲述	他们	滑稽	故事	,

他给他们讲了一些滑稽的故事，

[in'saitid][ðer; ðər]['raɪv(ə)lri][ɪn] ['stʌdi] [baɪ] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['strʌgld] ['mʌnθli] ,

incited	their	rivalry	in	study	by	instituting	prizes	for	which	they	struggled	monthly	,
煽动	他们的	对抗	在	学习	经过	建立	奖品	为了	哪个	他们	挣扎	月度	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

通过设立奖项来激发他们在学习上的竞争，让他们每月努力争取这些奖项，简而言之，

[ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .
metamorphosed **his** **department** **.**
变态 他的 部门 .

他彻底改变了自己的部门。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [spred] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The **change** **spread** **to** **himself** **.**
这 改变 传播 到 他自己 .

这种变化也蔓延到了他自己身上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌdiːə] [hjuː] ,
His **cheeks** **took** **on** **a** **ruddier** **hue** **,**
他的 脸颊 采取 在 一个 鲁迪尔 色调 ,

他的脸颊泛起了一抹红润，

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['meləud] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] ['reɪdiəns] .
the **sparkle** **of** **his** **black** **eyes** **mellowed** **into** **a** **calm** **and** **steady** **radiance** **.**
这 火花 的 他的 黑色的 眼睛 温和的 进入 一个 冷静的 和 稳定的 辐射 .

他黑色眼眸中的光芒渐渐柔和下来，变得平静而沉稳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] , [ɪn]['sɑːlətuːd] , [rɪ'kɔɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
There **was** **no** **trace** **of** **feverish** **elation** **which** **,** **in** **solitude** **,** **recoiled** **to** **the** **brink**
那里 曾是 不 痕迹 的 发烧 欣喜 哪个 , 在 孤独 , 反冲 到 这 边缘
[ʌv; əv] [dɪ'sper] .
of **despair** **.**
的 绝望 .

他丝毫没有表现出那种狂热的兴奋，那种兴奋在孤独中反而会退缩到绝望的边缘。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɔːrmətɔːri] , ['klɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He **sang** **to** **himself** **evenings** **in** **his** **dormitory** **,** **clearly** **and** **with** **joy** **.**
他 唱 到 他自己 晚上 在 他的 宿舍 , 清楚地 和 和 喜悦 .

他晚上会在宿舍里独自唱歌，歌声清晰而欢快。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'læstɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] .
His **step** **was** **as** **elastic** **as** **that** **of** **any** **school** **-** **boy** **.**
他的 步 曾是 作为 松紧带 作为 那 的 任何 学校 - 男生 .

他的步伐像任何一个小学生一样轻盈灵活。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I **often** **thought** **upon** **this** **change** **,** **and** **meditated** **how** **beautiful** **an** **illustration** **of**
我 经常 想法 之上 这 改变 , 和 冥想 如何 美丽的 一个 插图 的
[kən'fɛʃənz] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] .
confession's **blessings** **it** **furnished** **.**
忏悔的 祝福 它 提供 .

我常常思考这种变化，并沉思它如何完美地诠释了忏悔的祝福。

['friːkwəntli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [rɪ'fɜːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
Frequently **we** **were** **alone** **,** **but** **he** **never** **referred** **again** **to** **that** **memorable**
频繁地 我们 是 独自的 , 但 他 绝不 指 再次 到 那 难忘
['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
evening **,** **even** **by** **implication** **.**
晚上 , 甚至 经过 含义 .

我们经常单独相处，但他再也没有提起过那个难忘的夜晚，甚至连暗示也没有。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
At **first** **I** **dreaded** **to** **have** **the** **door** **close** **upon** **us** **,**
在 第一的 我 令人恐惧的 到 有 这 门 关闭 之上 我们 ,

起初我害怕门会在我们身后关上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

feeling	that	he	must	perforce	seek	to	take	up	the	thread	where	he	had
感觉	那	他	必须	强制	寻找	到	拿	向上	这	线	在哪里	他	有

['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

broken	it	then	.
破碎的	它	然后	.

他感到自己必须重新拾起之前中断的线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪ] [felt]

But	he	talked	of	other	things	,	and	so	easily	and	naturally	that	I	felt
但	他	谈话	的	其他	事物	,	和	所以	容易地	和	自然	那	我	毛毡

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

但他却谈论起了其他事情，而且谈得如此轻松自然，让我感到尴尬。

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst] [tɔːk] ,

For	weeks	I	could	not	shake	off	the	feeling	that	,	at	our	next	talk	,
为了	周	我	可以	不是	摇	离开	这	感觉	那	,	在	我们的	下一个	讲话	,

好几个星期以来，我始终无法摆脱这种感觉：在我们的下次谈话中，

[hiː; hi] [wʊd] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	would	broach	the	subject	.
他	会	拉钩	这	主题	.

他会提起这个话题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

But	he	never	did	.
但	他	绝不	做过	.

但他始终没有这样做。

[ˌeiliː'zei] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][kaɪnd][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [haʊs] ,

Elysee	returned	,	bringing	me	kind	words	from	the	Mother	house	,
爱丽舍宫	返回	,	带来	我	种类	字	从	这	母亲	房子	,

爱丽丝回来了，带来了来自修女院的慰问之词。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʒɑːkjələr][hɪnt] [ðæt] [suː'pɪriər] ['dʒen(ə)rəl] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	half	-	jocular	hint	that	Superior	General	Philippe	had	me	much	in	his
和	一个	一半	-	诙谐	暗示	那	优越的	一般的	菲利普	有	我	很多	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他还半开玩笑地暗示，菲利普上将很关心我。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [də'rektər]

No	doubt	there	had	been	a	time	when	the	idea	of	becoming	a	Director
不	怀疑	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	这	主意	的	成为	一个	导演

[wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ] ['pʌlsɪz] .

would	have	stirred	my	pulses	.
会	有	搅拌	我的	脉冲	.

毫无疑问，曾经有一段时间，成为一名导演的想法会让我热血沸腾。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

Surely	it	was	gone	now	.
一定	它	曾是	已消失	现在	.

它肯定已经消失了。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] ['ɛduːɑːrd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

I	asked	for	nothing	but	to	stay	beside	Edouard	,	to	watch	him	,
我	问	为了	没有什么	但	到	停留	旁	爱德华	,	到	手表	他	,

我只求留在爱德华身边，看着他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen] [hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

and	to	be	near	to	lend	him	a	helping	hand	when	his	hour	of	trouble
和	到	是	靠近	到	借	他	一个	帮助	手	什么时候	他的	小时	的	麻烦

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

并在他遇到困难时随时伸出援手。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːr'diːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ,

From	that	ordeal	,	which	I	saw	approaching	clearly	and	certainly	,
从	那	考验	,	哪个	我	锯	接近	清楚地	和	当然	,

从那场我看得清清楚楚、确凿无疑地预感到即将到来的磨难中，

[aɪ] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .

I	shrank	with	all	my	nerves	on	edge	.
我	缩小	和	全部	我的	神经	在	边缘	.

我紧张得浑身发抖，畏缩不前。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [gruː] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [aɪ][felt][maɪ'self]

As	the	object	of	my	misery	grew	bright	-	eyed	and	strong	,	I	felt	myself
作为	这	目的	的	我的	苦难	生长	明亮的	-	眼睛	和	强的	,	我	毛毡	我

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] .

declining	in	health	.
下降	在	健康	.

随着我痛苦的对象变得越来越聪明强壮，我却感到自己的健康状况每况愈下。

[maɪ] [feɪs] [gruː] [θɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

My	face	grew	thin	,	and	I	could	not	eat	.
我的	脸	生长	薄的	,	和	我	可以	不是	吃	.

我的脸变得很瘦，吃不下东西。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['retʃɪd] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

I	saw	before	my	eyes	always	this	wretched	boy	singing	upon	the	brow	of	the	abyss	.
我	锯	前	我的	眼睛	总是	这	可怜	男生	歌唱	之上	这	眉头	的	这	深渊	.

我眼前总是浮现出那个可怜的男孩，他在深渊的边缘歌唱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stroʊv] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːl] — ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] .

Sometimes	I	strove	not	to	see	his	fall	—	frightful	and	swift	.
有时	我	努力	不是	到	看	他的	落下	—	可怕	和	迅速	.

有时我努力不去想他那可怕而迅速的陨落。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [siːmd] [tuː; tə] [hə'ræs] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] .

His	secret	seemed	to	harass	him	no	longer	.
他的	秘密	似乎	到	骚扰	他	不	更长	.

他的秘密似乎不再困扰他了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [liːd] .

To	me	it	was	heavier	than	lead	.
到	我	它	曾是	较重	比	带领	.

对我来说，它比铅还重。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [də'rektər] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

The	evening	the	Brother	Director	returned	,	we	sat	together	in	the	reading	-	room	,
这	晚上	这	兄弟	导演	返回	,	我们	卫星	一起	在	这	阅读	-	房间	,

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] .

the	entire	community	.
这	全部的	社区	.

院长回来的那天晚上，我们整个修会都坐在阅览室里。

[.eili:'zei][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [haʊs] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['brʌðər]

Elysee	had	been	speaking	of	the	Mother	-	house	,	concerning	which	Brother
爱丽舍宫	有	到过	请讲	的	这	母亲	-	房子	,	有关	哪个	兄弟

['bɑ:nəbəs] ,

Barnabas	,
巴拿巴	,

伊丽莎一直在谈论母院，巴拿巴弟兄也谈到了母院。

[æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [lɔ'reɪnər] [hu:] [spoʊk] ['betər] ['dʒɜ:rmən][ðæn; ðən] [frentʃ] ,

an	odd	little	Lorrainer	who	spoke	better	German	than	French	,
一个	奇怪的	小的	洛林	WHO	辐	更好的	德语	比	法语	,

一个古怪的洛林小伙子，德语说得比法语好。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [ɪg'zɪbɪtɪd]

and	who	regarded	Paris	with	the	true	provincial	awe	and	veneration	,	exhibited
和	WHO	认为	巴黎	和	这	真的	省级	敬畏	和	崇敬	,	展出

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

much	curiosity	.
很多	好奇心	.

那些对巴黎怀有真正的外省人敬畏和崇敬之情的人，表现出了极大的好奇心。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ə; eɪ] [gɔ:nt] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [oʊld][pə'rizjən] ,

We	had	a	visitor	,	a	gaunt	,	self	-	sufficient	old	Parisian	,
我们	有	一个	游客	,	一个	瘦削	,	自己	-	充足的	老的	巴黎人	,

我们来了一位访客，一位面容憔悴、自给自足的巴黎老先生。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['mæzəz] ['prɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .

who	had	spent	fourteen	days	in	the	Mazas	prison	during	the	Commune	.
WHO	有	花费	十四	天	在	这	马扎斯	监狱	期间	这	公社	.

在巴黎公社期间，他曾在马扎斯监狱待了十四天。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['brʌðər] ['ælbərt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] .

I	will	call	him	Brother	Albert	,	for	his	true	name	in	religion	is	very	well	known	.
我	将要	称呼	他	兄弟	阿尔伯特	,	为了	他的	真的	姓名	在	宗教	是	非常	出色地	已知	.

我将称他为阿尔伯特兄弟，因为他在宗教中的真名广为人知。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˌvoʊʒɪ'rɑ:rd] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] [də'rektər] ,

"	I	heard	a	curious	story	in	the	Vaugirard	house	,	"	said	the	Brother	Director	,
"	我	听到	一个	好奇的	故事	在	这	沃吉拉尔	房子	,	"	说	这	兄弟	导演	,

“我在沃吉拉尔家听到了一个奇特的故事，”修士主任说道。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

refreshing	himself	with	a	pinch	of	snuff	,
令人耳目一新	他自己	和	一个	捏	的	鼻烟	,

他吸了一小撮鼻烟提神。

" [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [nu:] ['ɪntɪmətli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	which	made	the	more	impression	upon	me	that	I	once	knew	intimately	one	of	the
"	哪个	制成	这	更多的	印象	之上	我	那	我	一次	知道	亲密	一	的	这

['pɜ:rsənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

persons	in	it	.
人	在	它	.

“这让我印象更加深刻的是，我曾经与其中一人非常熟识。”

['mɑ:rtn] - [wʌz; wəz][maɪ] ['sku:lmeɪt] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

Martin	Delette	was	my	schoolmate	at	Pfalsbourg	,	in	the	old	days	.
马丁	-	曾是	我的	同学	在	-	,	在	这	老的	天	.

马丁·德莱特是我以前在普法尔斯堡的同学。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['stu:diəs] [læd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:] .

A	fine	,	studious	lad	he	was	,	too	.
一个	美好的	,	好学的	小伙子	他	曾是	,	也	.

他也是个优秀好学的少年。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]

He	took	orders	and	went	to	the	north	where	he	lived	for	many	years	a
他	采取	订单	和	去	到	这	北	在哪里	他	居住地	为了	许多	年	一个

['kwaɪət] ['kʌntri] - .

quiet	country	curé	.
安静的	国家	-	.

他接受了医务，去了北方，在那里过了很多年平静的乡村牧师生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr][wʌn]

He	had	a	niece	,	a	charming	girl	,	who	is	not	now	more	than	twenty	or	one
他	有	一个	侄女	,	一个	迷人	女孩	,	WHO	是	不是	现在	更多的	比	二十	或者	一

- [ænd; ənd] ['twenti] .

-	and	twenty	.
-	和	二十	.

他有个侄女，是个迷人的女孩，现在最多也就二十岁或二十一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	was	an	orphan	,	and	lived	with	him	,
她	曾是	一个	孤儿	,	和	居住地	和	他	,

她是个孤儿，和他一起生活。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [və'keiʃənz] .

going	to	a	convent	to	school	and	returning	at	vacations	.
去	到	一个	修道院	到	学校	和	返回	在	假期	.

去修道院上学，假期返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [led] .

She	was	not	a	bad	girl	,	but	a	trifle	wayward	and	easily	led	.
她	曾是	不是	一个	坏的	女孩	,	但	一个	琐事	任性的	和	容易地	引领	.

她不是个坏女孩，只是有点任性，容易受人摆布。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪstər] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

She	gave	the	Sisters	much	anxiety	.
她	给予	这	姐妹	很多	焦虑	.

她让修女们非常焦虑。

[læst] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɪð; wɪθ]

Last	spring	she	barely	escaped	compromising	the	house	by	an	escapade	with
最后的	春天	她	仅仅	逃脱	妥协	这	房子	经过	一个	恶作剧	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [neɪmd] ['bænɪn] . "

a	young	miserable	of	the	town	named	Banin	.	"
一个	年轻的	悲惨的	的	这	镇	命名	班宁	.	"

去年春天，她差点因为和镇上一个名叫巴宁的年轻无赖偷情而让家产蒙羞。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] , " [sed] ['ælbərt] ,

"	I	know	your	story	,	"	said	Albert	,
"	我	知道	你的	故事	,	"	说	阿尔伯特	,

“我知道你的故事，”阿尔伯特说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

with	an	air	which	hinted	that	this	was	a	sufficient	reason	why	the
和	一个	空气	哪个	暗示	那	这	曾是	一个	充足的	原因	为什么	这

[rest] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

rest	should	not	hear	it	.
休息	应该	不是	听到	它	.

语气中带着一种暗示，这就是其他人不应该听到这件事的充分理由。

" ['bænɪn][ɪz][ɪn] ['prɪzn] .

"	Banin	is	in	prison	.
"	班宁	是	在	监狱	.

巴宁在监狱里。

" [.eili:'zei] [prə'si:did] : " [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['reprə,mændid] .

"	Elysee	proceeded	:	"	The	girl	was	reprimanded	.
"	爱丽舍宫	继续	:	"	这	女孩	曾是	训斥	.

“爱丽舍继续说道：‘这名女孩受到了训斥。’

[nekst] [wi:k] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

Next	week	she	disappeared	.
下一个	星期	她	消失	.

下周她就失踪了。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] ['pærɪs] .

To	one	of	her	companions	she	had	confided	a	great	desire	to	see	Paris	.
到	一	的	她	同伴	她	有	坦白	一个	伟大的	欲望	到	看	巴黎	.

她曾向一位同伴透露，自己非常渴望去巴黎看看。

[soʊ] [gʊd] ['fɑ:ðər] - [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	good	Father	Delette	was	summoned	,	and	,	after	a	talk	with	the
所以	好的	父亲	-	曾是	被召唤	,	和	,	后	一个	讲话	和	这

[sə'pɪərɪərɪs] ,

Superioress	,
优越感	,

于是，善良的德莱特神父被召来，在与院长交谈之后，

['stɑ:rtɪd] [poʊst] - [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

started	post	-	haste	for	the	capital	.
开始	邮政	-	匆忙	为了	这	首都	.

迅速启程前往首都。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] ['i:ðər] [ʌv; əv] [pʊr] [rə'neɪ] [ɔ:r][ʌv; əv]['bænɪn] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]

He	found	no	signs	either	of	poor	Renée	or	of	Banin	,	who	had	also
他	成立	不	标志	任何一个	的	贫穷的	蕾妮	或者	的	班宁	,	WHO	有	还

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他既没有找到可怜的蕾妮，也没有找到同样失踪的巴宁。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɑ:rt] - ['broʊkən] .

The	Curé	was	nearly	heart	-	broken	.
这	-	曾是	几乎	心	-	破碎的	.

神父几乎心碎了。

[i:tʃ] [deɪ] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Each	day	,	they	told	me	,	added	a	year	to	his	appearance	.
每个	天	,	他们	讲述	我	,	额外	一个	年	到	他的	外貌	.

他们告诉我，每一天，他的外表就会老一岁。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [ˌɪmpɔ:r'tu:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:fs] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

He	did	not	cease	to	importune	the	police	chiefs	and	to	haunt	the	public
他	做过	不是	停止	到	进口	这	警察	酋长们	和	到	出没	这	民众

['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [feɪs] .

places	for	a	glimpse	of	his	niece's	face	.
地方	为了	一个	一瞥	的	他的	侄女的	脸	.

他不断恳求警察局长们帮忙，并经常出没于公共场所，希望能一睹侄女的真容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [rə'neɪ] .

But	the	summer	came	,	and	no	Renée	.
但	这	夏天	来了	,	和	不	蕾妮	.

但夏天来了，蕾妮却不见了。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:f] [ænd; ənd] [groʊ] [wi:k] .

The	Curé	began	to	cough	and	grow	weak	.
这	-	开始	到	咳嗽	和	生长	虚弱的	.

神父开始咳嗽，身体也变得虚弱起来。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [də'rektər] , [gʊd] ['prɑ:spər] ,
But one day in August the Director , good Prosper ,
但 一 天 在 八月 这 导演 , 好的 繁荣 ,

但八月份的某一天，那位善良的普罗斯珀主任

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
called him down to the reception - room to see a visitor .
称为 他 向下 到 这 接待 - 房间 到 看 一个 游客 .

叫他到接待室去见一位访客。

" - [ðer; ðər][ɪz] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['presɪŋ] [pʊr] ['mɑ:rtənz][hænd] .
" ' There is news for you , ' " he whispered , pressing poor Martin's hand .
" - 那里 是 消息 为了 你 , - " 他 低声说道 , 紧迫 贫穷的 马丁的 手 .

“我有个消息要告诉你，”他低声说道，同时紧紧握住可怜的马丁的手。

" [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] — "
" In the room he found — "
" 在 这 房间 他 成立 — "

“他在房间里发现——”

" [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] — " [broʊk] [ɪn]['ælbərt] , [ɪm'pɜ:rtnəntli] ,
" In the room he found — " broke in Albert , impertinently ,
" 在 这 房间 他 成立 — " 打破 在 阿尔伯特 , 无礼地 ,

“他在房间里发现——”阿尔伯特不耐烦地打断了他的话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [kaʊd] [gʊd] [.eili:'zei] , " [ə; eɪ] ['ʃæbi] [mæn] ,
but with a quiet tone of authority which cowed good Elysee , " a shabby man ,
但 和 一个 安静的 语气 的 权威 哪个 胆怯 好的 爱丽舍宫 , " 一个 破旧 男人 ,

但语气中却带着不容置疑的权威，这让善良的爱丽舍感到畏惧，“一个卑鄙的人，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pʊrli,'pɔ:rli] - [fed] ['weɪtər] .
looking like a poorly - fed waiter .
寻找 喜欢 一个 差 - 美联储 服务员 .

看起来像个没吃饱饭的服务员。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['bænɪn] — [jʌŋ]
This person rose and said , ' I am a detective ; do you know Banin — young
这 人 玫瑰 和 说 , - 我 是 一个 侦探 ; 做 你 知道 班宁 — 年轻的
[mæn] , [tɔ:l] ,
man , tall ,
男人 , 高的 ,

这个人站起来说：“我是个侦探；你认识巴宁吗？——一个高个子的年轻人，

[blɑ:nd] , [skwɪnts] , ['broʊkən] [tu:θ] ['ʌpər] [dʒɔ:] , [hæt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [mʌtʃ] [tɔ:k] , [heilz]
blonde , squints , broken tooth upper jaw , hat back on his head , much talk , hails
金发 , 眯眼 , 破碎的 齿 上 颚 , 帽子 后退 在 他的 头 , 很多 讲话 , 冰雹
[frʌm; frəm][ri:mz; ræŋs] ? -
from Rheims ? '
从 兰斯 ? -

金发，眯着眼，上颚缺了一颗牙，帽子反戴在头上，话很多，来自兰斯?

" - [ɑ:] , - [sed] - , - [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] . -
" ' Ah , ' said Delette , ' I have not seen him , but I know him too well . '
" - 啊 , - 说 - , - 我 有 不是 已见 他 , 但 我 知道 他 也 出色地 . -

“啊，”德莱特说，“我没见过他，但我太了解他了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
" The detective pointed with his thumb over his left shoulder .
" 这 侦探 尖 和 他的 拇指 超过 他的 左边 肩膀 .

侦探用拇指指了指左肩上方。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] .
' He is in jail .
- 他 是 在 监狱 .

他被关进了监狱。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
He is good for twenty years .
他 是 好的 为了 二十 年 .

他还能用二十年。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I did it myself .
我 做过 它 我 .

我亲自动手做的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
My name is so - and - so .
我的 姓名 是 所以 - 和 - 所以 .

我的名字是某某。

[gʊd] [dʒɑːb] .
Good job .
好的 工作 .

好工作。

['prɑːkjureɪtər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] — [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv]
Procurator said you were interested — some woman in the case , parishioner of
检察官 说 你 是 感兴趣的 — 一些 女士 在 这 案件 , 教区居民 的
[jɔːrz] , [eɪ] ? -
yours , eh ? '
你的 , 嗯 ? -

检察官说你对案子里的某个女人很感兴趣——是你的教友吗?

" - [maɪ] [niːs] , - [gɑːspt] [ðə; ði] - .
" ' My niece , ' gasped the Curé .
" - 我的 侄女 , - 倒吸一口气 这 - .

“我的侄女,”神父喘着气说。

" - [oʊ][hoʊ] ! [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] ; ['prɪti] [gɜːrl] , ['kɜːrli] - [hed] , [gʊd] ['mænərz] .
" ' O ho ! does you credit ; pretty girl , curly - head , good manners .
" - 哦 何 ! 做 你 信用 ; 漂亮的 女孩 , 卷曲 - 头 , 好的 礼仪 .

“哦吼!你真有风度;漂亮姑娘,卷发,举止得体。”

[wel] , [ʃiːz] [ɔːf] .
Well , she's off .
出色地 , 她是 离开 .

她走了。

[gʊd] [trɪk] , [tuː] .
Good trick , too .
好的 诡计 , 也 .

这招也不错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .
She was the decoy .
她 曾是 这 诱饵 .

她是诱饵。

['bænɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [klʌb] .
Banin stood in the shadow with club .
班宁 站立 在 这 阴影 和 俱乐部 .

巴宁手持棍棒，站在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː] ['æli] , [frend] [dɪd] [wɜːrk] .

She	**brought**	**gentleman**	**into**	**alley**	**,**	**friend**	**did**	**work**	**.**
她	带来	绅士	进入	胡同	,	朋友	做过	工作	.

她把一位绅士带进了巷子，朋友在那里干活。

[ðæts] - ['stɔːri] .

That's	**Banin's**	**story**	**.**
那就是	-	故事	.

这就是巴宁的故事。

[pər'hæps][ə; eɪ][laɪ] .

Perhaps	**a**	**lie**	**.**
也许	一个	说谎	.

或许是个谎言。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][æl'dʒɪrz] ?

You	**have**	**a**	**brother**	**in**	**Algiers**	**?**
你	有	一个	兄弟	在	阿尔及尔	?

你在阿尔及尔有个兄弟?

[θɔːt] [soʊ] .

Thought	**so**	**.**
想法	所以	.

我就知道。

[gɜːrl] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌns] ?

Girl	**went**	**out**	**there**	**once**	**?**
女孩	去	出去	那里	一次	?

女孩曾经去过那里?

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

So	**I**	**was**	**told**	**.**
所以	我	曾是	讲述	.

有人这样告诉我。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [naʊ] .

Probably	**there**	**now**	**.**
大概	那里	现在	.

可能现在就在那儿了。

['æfrɪkən] ['ɑːfəsərz] [seɪ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpi] [lɑːt] .

African	**officers**	**say**	**not**	**;**	**but**	**they're**	**a**	**sleepy**	**lot**	**.**
非洲	警官	说	不是	;	但	它们是	一个	困	很多	.

非洲军官们说不是；但他们都是些昏昏欲睡的人。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][æl'dʒɪrz] .

If	**I**	**was**	**a**	**criminal**	**,**	**I'd**	**go**	**to**	**Algiers**	**.**
如果	我	曾是	一个	刑事	,	ID	去	到	阿尔及尔	.

如果我是个罪犯，我会去阿尔及尔。

[gʊd] ['baɪdɪŋ] . -

Good	**biding**	**.**	**'**
好的	竞标	.	-

竞标成功。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] .

The	**detective**	**went**	**.**
这	侦探	去	.

侦探去了。

- [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] .

Delette	**stood**	**where**	**he**	**was**	**in**	**silence**	**.**
-	站立	在哪里	他	曾是	在	沉默	.

德莱特默默地站在原地。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] .

I	went	to	him	,	and	helped	carry	him	up	-	stairs	.
我	去	到	他	,	和	帮助	携带	他	向上	-	楼梯	.

我走过去，帮着把他抬上了楼。

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

We	put	him	in	his	bed	.
我们	放	他	在	他的	床	.

我们把他放到床上。

[hiː; hi] [daɪd] [ðer; ðər] .

He	died	there	.
他	死亡	那里	.

他死在那里。

" ['brʌðər] ['ælbərt] [stɑːpt] .

"	Brother	Albert	stopped	.
"	兄弟	阿尔伯特	停止	.

阿尔伯特兄弟停了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

He	had	told	the	story	,	dialogue	and	all	,	like	a	machine	.
他	有	讲述	这	故事	,	对话	和	全部	,	喜欢	一个	机器	.

他像机器一样，把整个故事，包括对话，都讲了出来。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ɪts] [kə'rektnəs] .

We	did	not	doubt	its	correctness	.
我们	做过	不是	怀疑	它是	正确性	.

我们从未怀疑过它的正确性。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ælbərt] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

The	memory	of	Albert	had	passed	into	a	proverb	years	before	.
这	记忆	的	阿尔伯特	有	通过了	进入	一个	谚语	年	前	.

阿尔伯特的事迹多年前就已化作一句谚语流传下来。

['brʌðər] ['ælbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pɔːzd] ,

Brother	Albert	raised	his	eyes	again	,	and	added	,	as	if	he	had	not	paused	,
兄弟	阿尔伯特	提高	他的	眼睛	再次	,	和	额外	,	作为	如果	他	有	不是	暂停	,

阿尔伯特兄弟再次抬起头，仿佛从未停顿过似的补充道：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

"	He	was	ashamed	to	hold	his	head	up	.
"	他	曾是	羞愧	到	抓住	他的	头	向上	.

他羞于抬起头来。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] .

He	might	well	be	.
他	可能	出色地	是	.

他很有可能就是。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	strange	,	excited	voice	rose	from	the	other	end	of	the	room	.
"	一个	奇怪的	,	兴奋的	嗓音	玫瑰	从	这	其他	结尾	的	这	房间	.

房间另一头传来一个奇怪而兴奋的声音。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɛduːɑːrd] [huː] [spoʊk] .

I	looked	and	saw	that	it	was	Edouard	who	spoke	.
我	看起来	和	锯	那	它	曾是	爱德华	WHO	辐	.

我抬头一看，发现说话的是爱德华。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] ['ælbərt] ,

He	had	half	arisen	from	his	chair	and	scowled	at	Albert	,
他	有	一半	出现	从	他的	椅子	和	皱着眉头	在	阿尔伯特	,

他半起身离开椅子，怒视着阿尔伯特。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tremjələs] [heɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɜːrst] [ə'dresɪŋ]

throwing	out	his	words	with	the	tremulous	haste	of	a	young	man	first	addressing
投掷	出去	他的	字	和	这	颤抖的	匆忙	的	一个	年轻的	男人	第一的	解决

[æn; ən] ['ɔːdiəns] :

an	audience	:
一个	观众	:

他语速飞快，带着年轻人初次面对听众时的那种颤抖和急促：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ?

"	Why	should	he	be	ashamed	?
"	为什么	应该	他	是	羞愧	?

他为什么要感到羞耻?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

Was	he	not	a	good	man	?
曾是	他	不是	一个	好的	男人	?

他难道不是一个好人吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] ['niːsɪz] [ækts] [hɪz; ɪz] ?

Was	the	blame	of	his	bad	niece's	acts	his	?
曾是	这	责备	的	他的	坏的	侄女的	行为	他的	?

他侄女的恶劣行为是否应该归咎于他?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [juːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'skjuːs] .

From	the	story	,	she	was	well	used	and	had	no	excuse	.
从	这	故事	,	她	曾是	出色地	用过的	和	有	不	原谅	.

从故事来看，她被人利用得很惨，没有任何借口。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] , [nɑːt] [bleɪmd] !

It	is	he	who	is	to	be	pitied	,	not	blamed	!
它	是	他	WHO	是	到	是	可怜的	,	不是	被指责	!

应该同情他，而不是责备他!

" [ðə; ði] ['brʌðər] [də'rektər] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] .

"	The	Brother	Director	smiled	benignly	at	the	young	enthusiast	.
"	这	兄弟	导演	微笑	良性地	在	这	年轻的	爱好者	.

“院长兄长和蔼地看着这位年轻的爱好者，微微一笑。”

" ['brʌðər] ['ɛduːɑːrd] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Brother	Edouard	is	right	,	"	he	said	.
"	兄弟	爱德华	是	正确的	,	"	他	说	.

“爱德华兄弟说得对，”他说。

" [pʊr] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmpæʃənd] .

"	Poor	Martin	was	to	be	compassioned	.
"	贫穷的	马丁	曾是	到	是	富有同情心	.

可怜的马丁，值得同情。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

None	the	less	,	my	heart	is	touched	for	the	girl	.
没有任何	这	较少的	,	我的	心	是	感动	为了	这	女孩	.

尽管如此，我还是很同情这个女孩。

[ɪn] - ['traɪəl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [mæl'triːt] [hɜːr; hər] ,

In	Banin's	trial	it	appeared	that	he	maltreated	her	,
在	-	审判	它	出现	那	他	虐待	她	,

在巴宁的审判中，他似乎虐待了她。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [baɪ] [bloʊz] .

and	forced	her	to	do	what	she	did	by	blows	.
和	强制	她	到	做	什么	她	做过	经过	打击	.

并用拳头逼迫她做出那样的行为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['mærid] .

They	were	really	married	.
他们	是	真的	已婚	.

他们确实是夫妻。

[hɜːr; hər] ['nebəz] [geɪv] [rə'neɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

Her	neighbors	gave	Renée	a	name	for	gentleness	and	a	good	heart	.
她	邻居	给予	蕾妮	一个	姓名	为了	温柔	和	一个	好的	心	.

邻居们都说蕾妮心地善良，性格温柔。

[pʊr] [θɪŋ] ！ "

Poor	thing	!	"
贫穷的	事物	！	"

可怜的孩子！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ？ " [æskt] - , ['iːgərli] .

"	And	she	never	was	found	?	"	asked	Abonus	,	eagerly	.
"	和	她	绝不	曾是	成立	？	"	问	-	,	急切地	.

“她一直没被找到吗？”阿博努斯急切地问道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['rerli] .

He	spoke	very	rarely	.
他	辐	非常	很少	.

他很少说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

He	looked	now	at	me	as	he	spoke	,	and	there	was	a	strange	,
他	看起来	现在	在	我	作为	他	辐	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	,

他说话时看着我，眼神中透着一股奇怪的……

[ʌn'gɑːdli] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

ungodly	glitter	in	his	eyes	which	made	me	shudder	involuntarily	.
不敬神的	闪光	在	他的	眼睛	哪个	制成	我	不寒而栗	不由自主	.

他眼中闪烁着不祥的光芒，让我不由自主地颤抖起来。

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [də'rektər] , " [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , - [fræŋks] , ['ɔːfərd]

"	Never	,	"	replied	the	Director	,	"	although	there	is	a	reward	,	5000	francs	,	offered
"	绝不	,	"	回复	这	导演	,	"	虽然	那里	是	一个	报酬	,	-	法郎	,	提供

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

for	her	recovery	.
为了	她	恢复	.

“绝不可能，”主任回答说，“尽管有人悬赏 5000 法郎捉拿她。”

['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt]

Miserable	child	,	who	can	tell	what	depths	of	suffering	she	may	be	in	this	moment
悲惨的	孩子	,	WHO	能	告诉	什么	深度	的	痛苦	她	可能	是	在	这	片刻

？ "

?	"
？	"

可怜的孩子，谁能说清她此刻承受着怎样的痛苦？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [sed]

"	It	would	be	remarkable	if	she	should	be	found	now	,	after	all	this	time	,	"	said
"	它	会	是	卓越	如果	她	应该	是	成立	现在	,	后	全部	这	时间	,	"	说

-

,

Abonus	,
-	,

“如果时隔这么久还能找到她，那真是太不可思议了，”阿博努斯说道。

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

突然地。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] , ['skwɪntɪŋ] [oʊld] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

His	wicked	,	squinting	old	eyes	were	still	fastened	upon	me	.
他的	邪恶	,	眯眼	老的	眼睛	是	仍然	系紧	之上	我	.

他那双阴险狡诈、眯缝着的老眼睛仍然死死地盯着我。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [riːd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

This	time	,	as	by	a	flash	of	eternal	knowledge	,	I	read	their	meaning	,
这	时间	,	作为	经过	一个	闪光	的	永恒	知识	,	我	读	他们的	意义	,

这一次，仿佛醍醐灌顶，我领悟了它们的含义。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

and	felt	the	ground	slipping	from	under	me	.
和	毛毡	这	地面	滑倒	从	在下面	我	.

我感觉脚下的地面正在滑落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

I	shall	never	forget	the	night	that	followed	.
我	将	绝不	忘记	这	夜晚	那	随后	.

我永远不会忘记接下来的那个夜晚。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I	made	no	pretence	of	going	to	bed	.
我	制成	不	虚伪	的	去	到	床	.

我丝毫没有假装要睡觉的意思。

- ['lɪt(ə)l] ['dɔːrmətɔːri] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Edouard's	little	dormitory	was	in	another	part	of	the	house	.
-	小的	宿舍	曾是	在	其他	部分	的	这	房子	.

爱德华的小宿舍在房子的另一边。

[aɪ] [went] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [nɑːk] ,

I	went	once	to	see	him	,	but	dared	not	knock	,
我	去	一次	到	看	他	,	但	敢于	不是	敲	,

我曾去拜访过他一次，但不敢敲门。

[sɪns] - [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] .

since	Abonus	was	stirring	about	just	across	the	hall	,	in	his	own	den	.
自从	-	曾是	搅拌	关于	只是	穿过	这	大厅	,	在	他的	自己的	丹	.

因为阿博努斯就在走廊对面自己的房间里活动。

[aɪ] [skrætʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] " [flaɪ] !

I	scratched	on	a	piece	of	paper	"	Fly	!
我	刮痕	在	一个	片	的	纸	"	飞	!

我在一张纸上刻下“飞!

" [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	in	the	dark	,	and	pushed	it	under	the	door	.
"	在	这	黑暗的	,	和	推动	它	在下面	这	门	.

“在黑暗中，我把它从门缝下塞了进去。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['tʃeɪfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

Then	I	returned	to	walk	my	chamber	,	chafing	like	a	wild	beast	.
然后	我	返回	到	走	我的	房间	,	摩擦	喜欢	一个	荒野	兽	.

然后我回到房间里踱步，像野兽一样焦躁不安。

[ɑː] , [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [naɪt] !

Ah	,	that	night	,	that	night	!
啊	,	那	夜晚	,	那	夜晚	!

啊，那个夜晚，那个夜晚!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] , [aɪ] [left] [maɪ] [ruːm] .

With	the	first	cock	crow	in	the	village	below	,	long	before	the	bell	,	I	left	my	room	.
和	这	第一的	公鸡	乌鸦	在	这	村庄	以下	,	长的	前	这	钟	,	我	左边	我的	房间	.

村里第一声鸡鸣响起时，比钟声早得多，我就离开了房间。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [er] [tuː; tə] [briːð] .

I	wanted	air	to	breathe	.
我	通缉	空气	到	呼吸	.

我想要呼吸空气。

[aɪ] [pæst] - [ɑːn][ðə; ðiː] [brɔːd] ['sterweɪ] .

I	passed	Abonus	on	the	broad	stairway	.
我	通过了	-	在	这	广阔	楼梯	.

我在宽阔的台阶上遇到了阿博努斯。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['vɪgər] ,

He	strode	up	with	unwonted	vigor	,
他	大步走	向上	和	不寻常的	活力	,

他迈着异乎寻常的步伐走了过来，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [strɔː] .

bearing	a	heavy	cauldron	of	water	as	if	it	had	been	straw	.
轴承	一个	重的	釜	的	水	作为	如果	它	有	到过	稻草	.

他扛着一口沉重的水锅，仿佛扛着稻草一样。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['dʌsti] ; [hɪz; ɪz] ['griːsi] [rə'bæt] [hʌŋ] [ə'raɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]

His	gown	was	tumbled	and	dusty	;	his	greasy	rabat	hung	awry	about	his	neck
他的	袍	曾是	翻滚	和	尘土飞扬	;	他的	腻	拉巴特	悬挂	错误	关于	他的	脖子

.

:
.

他的长袍凌乱不堪，沾满了灰尘；油腻腻的披肩歪斜地挂在他的脖子上。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	had	it	in	my	head	to	speak	with	him	,	but	could	not	.
我	有	它	在	我的	头	到	说话	和	他	,	但	可以	不是	.

我原本想和他谈谈，但却没能做到。

[soʊ][ðə; ðiː] ['ɜːrli] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

So	the	early	hours	,	with	devotions	which	I	went	through	in	a	dream	,
所以	这	早期的	小时	,	和	虔诚	哪个	我	去	通过	在	一个	梦	,

所以，在清晨时分，我做了梦中那样的祈祷，

[wɔːr] [ɑːn][ɪn]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spens] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [keɪm] .

wore	on	in	horrible	suspense	,	and	breakfast	came	.
穿着	在	在	可怕	悬念	,	和	早餐	来了	.

令人窒息的紧张气氛持续了一段时间，早餐来了。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [faɪv] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ,

We	sat	at	the	long	table	,	five	on	a	side	,
我们	卫星	在	这	长的	桌子	,	五	在	一个	边	,

我们围坐在长桌旁，每边坐五个人。

[ðə; ðiː][də'rektər] — ['lʊkɪŋ] [red] - [aɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

the	Director	—	looking	red	-	eyed	and	weary	from	the	evening's	unaccustomed
这	导演	—	寻找	红色的	-	眼睛	和	厌倦	从	这	晚上	不习惯

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] — ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [hed] .

dissipation	—	sitting	at	the	head	.
耗散	—	坐着	在	这	头	.

导演坐在主位上，双眼通红，显然是今晚不寻常的放纵所致。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [stʊd] ['brʌðər] ['ælbərt] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][təː'tʌliən; -ljən][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [mə'nɑːtənəs]

Below	us	stood	Brother	Albert	,	reading	from	Tertullian	in	a	dry	,	monotonous
以下	我们	站立	兄弟	阿尔伯特	,	阅读	从	特土良	在	一个	干燥	,	单调

[tʃænt] .

chant	.
呗	.

在我们下方站着阿尔伯特修士，他用枯燥单调的吟诵方式朗读着特土良的著作。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðoʊz] ['splendɪd] , ['sɑːnərəs]

I	recall	,	as	I	write	,	how	I	found	a	certain	comfort	in	those	splendid	,	sonorous
我	记起	,	作为	我	写	,	如何	我	成立	一个	肯定	舒适	在	那些	灿烂	,	响亮的

['lætn] ['sentənsɪz] ,

Latin	sentences	,
拉丁	句子	,

我一边写一边回忆起，那些优美动听的拉丁语句子曾带给我怎样的慰藉。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

though	I	was	conscious	of	not	comprehending	a	word	.
尽管	我	曾是	有意识的	的	不是	理解	一个	单词	.

尽管我意识到自己一个字都没听懂。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] .

I	dreaded	the	moment	they	should	end	.
我	令人恐惧的	这	片刻	他们	应该	结尾	.

我害怕他们结束的那一刻。

['ɛduːɑːrd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Edouard	sat	beside	me	.
爱德华	卫星	旁	我	.

爱德华坐在我旁边。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	had	not	exchanged	a	word	during	the	morning	.
我们	有	不是	交换	一个	单词	期间	这	早晨	.

整个上午我们一句话都没说。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] ?

How	could	I	speak	?
如何	可以	我	说话	?

我怎么能说话呢?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ?

What	should	I	say	?
什么	应该	我	说	?

我该说什么?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['flʌtər] ,

I	was	in	a	nervous	flutter	,
我	曾是	在	一个	紧张的	扑	,

我当时紧张得心跳加速。

[laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪnjənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huːz] ['gɪlətiːn] [ɪz]

like	unto	those	who	watch	the	final	pinioning	of	a	criminal	whose	guillotine	is
喜欢	到	那些	WHO	手表	这	最终的	齿轮	的	一个	刑事	谁	断头台	是

[əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

awaiting	him	.
等待中	他	.

就像那些目睹罪犯被送上断头台，面临最终死刑的人一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkətli] -

I	could	not	keep	my	eyes	from	the	fair	face	beside	me	,	with	its	delicately	-
我	可以	不是	保持	我的	眼睛	从	这	公平的	脸	旁	我	,	和	它是	轻柔地	-

[kʌt] ['proʊfaɪl] ,

cut	profile	,
切	轮廓	,

我的目光无法从身旁那张白皙的脸庞上移开，她的侧脸轮廓精致优美。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kæmioʊ] - [laɪk] [baɪ][ɪts] ['pælɪd] ['waɪtnəs] .

made	all	the	more	cameo	-	like	by	its	pallid	whiteness	.
制成	全部	这	更多的	客串	-	喜欢	经过	它是	苍白	白人	.

它苍白的白色更增添了它的神秘感。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [kəm'prest] .

The	lips	were	tightly	compressed	.
这	嘴唇	是	紧紧	压缩	.

嘴唇紧紧地抿着。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'skænt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

I	could	see	askant	that	the	tiny	nostrils	were	quivering	with	excitement	.
我	可以	看	反斜眼	那	这	微小的	鼻孔	是	颤抖	和	激动	.

我斜眼瞥见它那小小的鼻孔兴奋地颤抖着。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [ɑːn] - [feɪs] .

All	else	was	impassive	on	Edouard's	face	.
全部	别的	曾是	冷漠	在	-	脸	.

爱德华脸上其他的表情都十分平静。

[wiː; wi] [tuː] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][æks][tuː; tə][fɔːl] .

We	two	sat	waiting	for	the	axe	to	fall	.
我们	二	卫星	等待	为了	这	斧头	到	落下	.

我们俩坐着，等着斧头落下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	as	distinct	as	a	nightmare	to	me	.
它	是	作为	清楚的	作为	一个	恶梦	到	我	.

对我来说，这简直就像一场噩梦。

- [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] .

Abonus	came	in	with	his	great	server	laden	with	victuals	.
-	来了	在	和	他的	伟大的	服务器	满载	和	食物	.

Abonus带着他那满载食物的大型服务器进来了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

He	stumbled	as	he	approached	.
他	踉跄	作为	他	接近	.

他走近时踉跄了一下。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

He	too	was	excited	.
他	也	曾是	兴奋的	.

他也很兴奋。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

He	drew	near	,	and	stood	behind	me	.
他	画	靠近	,	和	站立	在后面	我	.

他走近我，站在我身后。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] ['penətreɪt] [maɪ] [skʌl] ;

I	seemed	to	feel	his	breath	penetrate	my	skull	;
我	似乎	到	感觉	他的	气息	穿透	我的	颅骨	;

我感觉他的呼吸仿佛穿透了我的头骨；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dʒɑːnz]

and	yet	I	was	forced	to	answer	a	whispered	question	of	Brother	John's
和	然而	我	曾是	强制	到	回答	一个	低声说道	问题	的	兄弟	约翰的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] .

with	a	smooth	face	.
和	一个	光滑的	脸	.

然而，我却不得不面不改色地回答约翰弟兄低声提出的问题。

[aɪ] [sɔː] ['ɛduːɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

I	saw	Edouard	suddenly	reach	for	the	milk	glass	in	front	of	his	plate	,
我	锯	爱德华	突然	抵达	为了	这	牛奶	玻璃	在	正面	的	他的	盘子	,

我看到爱德华突然伸手去拿盘子前的牛奶杯，

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

and	hand	it	back	to	Abonus	with	the	disdain	of	a	duchess	.
和	手	它	后退	到	-	和	这	蔑视	的	一个	公爵夫人	.

然后像个公爵夫人一样，轻蔑地把它还给了阿博努斯。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [pə'remptəri] [toʊn] :

He	said	,	in	a	sharp	,	peremptory	tone	:
他	说	,	在	一个	锋利的	,	蛮横	语气	:

他用严厉而不容置疑的语气说道：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	it	away	and	cleanse	it	.
"	拿	它	离开	和	洁净	它	.

“把它拿走，清洗干净。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɜːrti] [mʌŋk] [wʊd] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

No	one	but	a	dirty	monk	would	place	such	a	glass	on	the	table	.
不	一	但	一个	肮脏的	僧	会	地方	这样的	一个	玻璃	在	这	桌子	.

只有肮脏的僧侣才会把这样的玻璃杯放在桌子上。

" ['ælbərt] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	Albert	ceased	his	reading	.
"	阿尔伯特	停止	他的	阅读	.

阿尔伯特停止了阅读。

- [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glæs] .

Abonus	did	not	touch	the	glass	.
-	做过	不是	触碰	这	玻璃	.

奖励没有碰到玻璃。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

He	shuffled	hastily	to	the	side	-	board	and	deposited	his	burden	.
他	洗牌	草草	到	这	边	-	木板	和	已存	他的	负担	.

他匆匆走到餐具柜旁，把重物放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['iːgər] ['muːvmənt] .

Then	he	came	back	with	the	same	eager	movement	.
然后	他	来了	后退	和	这	相同的	渴望的	移动	.

然后他又带着同样的急切动作回来了。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hist] ,

He	placed	his	fists	on	his	hips	,	like	a	fish	-	woman	,	and	hissed	,
他	放置	他的	拳头	在	他的	臀部	,	喜欢	一个	鱼	-	女士	,	和	嘶嘶作响	,

他像鱼女一样双手叉腰，发出嘶嘶声。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] —

in	a	voice	choking	with	concentrated	rage	—
在	一个	嗓音	窒息	和	集中	愤怒	—

他声音哽咽，充满了强烈的愤怒——

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	one	but	a	woman	would	complain	of	it	!
"	不	一	但	一个	女士	会	抱怨	的	它	!

“除了女人，没人会抱怨！”

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spiːkɚz] [ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz] .

"	The	brothers	stared	at	each	other	and	the	two	speakers	in	mute	surprise	.
"	这	兄弟	凝视	在	每个	其他	和	这	二	演讲者	在	沉默的	惊喜	.

兄弟俩面面相觑，又对着两位发言者，一脸惊讶，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ræŋg(ə)l] — [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt]

But	they	saw	nothing	in	the	words	beyond	a	personal	wrangle	—	though	even	that
但	他们	锯	没有什么	在	这	字	超过	一个	个人的	争吵	—	尽管	甚至	那

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][æz; əz][tuː; tə] [ə'rest] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	such	a	novelty	as	to	arrest	instant	attention	.
曾是	这样的	一个	新奇	作为	到	逮捕	立即的	注意力	.

但他们从这些话语中除了个人争吵之外什么也没看到——尽管即便如此，这也足以引起人们的注意，因为这种争吵非常新奇。

[aɪ] ['bizid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪt] .

I	busied	myself	with	my	plate	.
我	忙碌	我	和	我的	盘子	.

我专心致志地吃着盘子里的东西。

[ðə; ðɪ] [də'rektər] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃəst] [toʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]

The	Director	assumed	his	harshest	tone	,	and	asked	the	cause	of	the	altercation
这	导演	假定	他的	最严酷	语气	,	和	问	这	原因	的	这	争吵

.

:

.

导演用最严厉的语气询问争吵的原因。

- [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Abonus	leaned	over	and	whispered	something	in	his	ear	.
-	倾斜	超过	和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

阿博努斯俯身在他耳边低语了几句。

[aɪ] [rɪ'membər] [nekst][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

I	remember	next	a	room	full	of	confusion	,	a	babel	of	conflicting	voices	,
我	记住	下一个	一个	房间	满的	的	困惑	,	一个	巴别塔	的	冲突	声音	,

我记得接下来是一个一片混乱的房间，里面充斥着各种相互矛盾的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] .

and	a	whirling	glimpse	of	uniforms	.
和	一个	旋转	一瞥	的	制服	.

以及一阵令人眼花缭乱的制服景象。

[ðen] [aɪ] ['feɪntɪd] .

Then	I	fainted	.
然后	我	昏厥	.

然后我就晕倒了。

[wen] [aɪ] [ri'vaivd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [stretʃt] [ə'pɑːn][maɪ] ['pælət] .

When	I	revived	I	was	in	my	own	room	,	stretched	upon	my	pallet	.
什么时候	我	复活	我	曾是	在	我的	自己的	房间	,	拉伸	之上	我的	托盘	.

当我醒来时，我发现自己身处自己的房间，躺在我的垫子上。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [də'rektər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

I	looked	around	in	a	dazed	way	and	saw	the	Brother	Director	and	a	young
我	看起来	大约	在	一个	茫然	方式	和	锯	这	兄弟	导演	和	一个	年轻的

['ʒɑːndɑːrm] [baɪ][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

gendarme	by	the	closed	door	.
宪兵	经过	这	关闭	门	.

我茫然地环顾四周，看到院长和一名年轻的宪兵站在紧闭的门边。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][æt; ət][maɪ][saɪd] [ə'træktɪd] [maɪ]

Something	black	and	irregular	in	the	outline	of	the	bed	at	my	side	attracted	my
某物	黑色的	和	不规律的	在	这	大纲	的	这	床	在	我的	边	吸引	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我的目光被床边轮廓中黑色不规则的物体吸引住了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] .

I	saw	that	it	was	Edouard's	head	buried	in	the	drapery	.
我	锯	那	它	曾是	-	头	埋葬	在	这	布料	.

我看到埋在帷幔里的是爱德华的头。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][leɪd][maɪ] [nʌm] [hænd][əˈpɑːn] [ðoʊz] [krɪsp] [kəːlz] .

As	in	a	dream	I	laid	my	numb	hand	upon	those	crisp	curls	.
作为	在	一个	梦	我	铺设	我的	麻木的	手	之上	那些	脆	卷发	.

仿佛在梦中，我麻木的手抚摸着那些蓬松的卷发。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wiːk] , ['retʃɪd] [gɜːrl] .

I	was	an	old	man	,	she	a	weak	,	wretched	girl	.
我	曾是	一个	老的	男人	,	她	一个	虚弱的	,	可怜	女孩	.

我当时是个老头，她是个虚弱可怜的女孩。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

She	raised	her	face	at	my	touch	,	and	burned	in	my	brain	a	vision	of
她	提高	她	脸	在	我的	触碰	,	和	烧伤	在	我的	脑	一个	想象	的

['strɪkən] ['ægəni] ,

stricken	agony	,
受打击的	痛苦	,

我触碰她时，她抬起了脸，那痛苦不堪的景象深深地烙印在我的脑海中。

[ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][soʊl] - [peɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['laɪkən] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['sɪməli] ,

of	horrible	soul	-	pain	,	which	we	liken	,	for	want	of	a	better	simile	,
的	可怕	灵魂	-	疼痛	,	哪个	我们	像	,	为了	想	的	一个	更好的	明喻	,

那种可怕的灵魂痛苦，我们姑且用这个比喻来形容它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [doʊ] .

to	the	anguish	in	the	eyes	of	a	dying	doe	.
到	这	痛苦	在	这	眼睛	的	一个	垂死	雌鹿	.

如同垂死母鹿眼中流露出的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

Her	lips	moved	;	she	said	something	,	I	know	not	what	.
她	嘴唇	已搬	;	她	说	某物	,	我	知道	不是	什么	.

她的嘴唇动了动，说了些什么，但我不知道是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [.eili:'zei] .

Then	she	went	,	and	I	was	left	alone	with	Elysee	.
然后	她	去	,	和	我	曾是	左边	独自的	和	爱丽舍宫	.

然后她走了，只剩下我和伊丽莎两个人。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] — ['broʊkən] , ['stʌmbliŋ] [wɜːrdz] — [aɪ] [rɪ'membər] :

His	words	—	broken	,	stumbling	words	—	I	remember	:
他的	字	—	破碎的	,	踉跄	字	—	我	记住	:

我记得他那些断断续续、磕磕绊绊的话语：

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [siː'bæstjən] , [maɪ] [frend] .

"	She	asked	to	see	you	,	Sebastian	,	my	friend	.
"	她	问	到	看	你	,	塞巴斯蒂安	,	我的	朋友	.

“她想见你，塞巴斯蒂安，我的朋友。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

I	could	not	refuse	.
我	可以	不是	拒绝	.

我无法拒绝。

[hɜːr; hər] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] .

Her	papers	were	forged	.
她	文件	是	锻造	.

她的文件是伪造的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [æl'dʒɪrz] , [wer] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpjuːtʃɪn] .

She	did	come	from	Algiers	,	where	her	uncle	is	a	Capuchin	.
她	做过	来	从	阿尔及尔	,	在哪里	她	叔叔	是	一个	卷尾猴	.

她的确来自阿尔及尔，她的叔叔是那里的一位嘉布遣会修士。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	do	not	ask	,	I	do	not	wish	to	know	,	how	much	you	know	of	this	.
我	做	不是	问	,	我	做	不是	希望	到	知道	,	如何	很多	你	知道	的	这	.

我不问，也不想知道，你对此事了解多少。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [rɪ'diːmər] , [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [læm] .

Before	my	Redeemer	,	I	feel	nothing	but	pity	for	the	poor	lamb	.
前	我的	救世主	,	我	感觉	没有什么	但	遗憾	为了	这	贫穷的	羊肉	.

在我的救赎主面前，我对这只可怜的羔羊只有怜悯之情。

[laɪ] [stɪl] , [maɪ] [frend] ; [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .

Lie	still	,	my	friend	;	try	to	sleep	.
说谎	仍然	,	我的	朋友	;	尝试	到	睡觉	.

朋友，别动，试着睡着。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['oʊldər] [men] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .

We	are	both	older	men	than	we	were	yesterday	.
我们	是	两个都	老	男人	比	我们	是	昨天	.

我们俩都比昨天老了。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [tel] .

"	There	is	little	else	to	tell	.
"	那里	是	小的	别的	到	告诉	.

没什么其他可说的了。

['oʊnli] [twaɪs] [hæv; həv] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪn][maɪ][oʊld] [laɪf] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Only	twice	have	reflections	of	this	episode	in	my	old	life	reached	me	in	the
仅有的	两次	有	反思	的	这	插曲	在	我的	老的	生活	达到	我	在	这

[sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

seclusion	of	a	missionary	post	at	the	foot	of	the	Andes	.
隔离	的	一个	传教士	邮政	在	这	脚	的	这	安第斯山脉	.

在我过去生活中的这段往事，只有两次在我隐居于安第斯山脚下的传教站时浮现出来。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] - [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌkæ'feɪ]

I	learned	a	few	weeks	ago	that	the	wretched	Abonus	had	bought	a	sailor's	café
我	学习	一个	很少	周	前	那	这	可怜	-	有	买	一个	水手的	咖啡店

[ɑːn][ðə; ði][tuː'ləun; -'luŋ] [hwɔːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

on	the	Toulon	wharves	with	his	five	thousand	francs	.
在	这	土伦	码头	和	他的	五	千	法郎	.

几周前我得知，可怜的阿博努斯用他的五千法郎在土伦码头买下了一家水手咖啡馆。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] - ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]

And	I	know	also	that	the	heart	of	the	Marshal	-	President	was	touched	by
和	我	知道	还	那	这	心	的	这	元帅	-	总统	曾是	感动	经过

[ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rə'neɪ] ,

the	sad	story	of	Renée	,
这	伤心	故事	的	蕾妮	,

我也知道，元帅总统被蕾妮的悲惨故事深深触动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] [lɑː] ['sælpɛtriːˌɛr] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr'self] [ɪn] ['penɪtəns] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	she	left	the	prison	La	Salpetriere	to	lay	herself	in	penitence	at	the
和	那	她	左边	这	监狱	拉	萨尔佩特里尔	到	躺	她自己	在	忏悔	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] .

foot	of	Mother	Church	.
脚	的	母亲	教会	.

她离开拉萨尔佩特里耶监狱，前往圣母教堂脚下忏悔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .

This	is	the	story	of	my	friendship	.
这	是	这	故事	的	我的	友谊	.

这是我的友谊故事。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神